叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000001

2. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000002

3. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000003

4. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000004

5. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000005

6. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000006

7. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000007

8. 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd]
THE WRECK OF THE RED BIRD
这 破坏 的 这 红色的 鸟

红鸟号残骸

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lainə] [koʊst]
A STORY OF THE CAROLINA COAST
一个 故事 的 这 卡罗莱纳 海岸

卡罗莱纳海岸的故事

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən]
BY GEORGE CARY EGGLESTON
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] , "
Author of " The Big Brother , "
作者 的 " 这 大的 兄弟 , "

《老大哥》的作者

" ['kæptɪn] [sæm] , "
" Captain Sam , "
" 队长 山姆 , "

“萨姆船长，”

" [ðə; ði]['sɪgnəl] [bɔɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Signal Boys , " etc . , etc .
" 这 信号 男孩们 , " ETC . , ETC .

《信号兵》等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- & - [west] 23D STREET1882
27 & 29 WEST 23D STREET1882
- & - 西方 23D STREET1882

西23街27号和29号，1882年

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] SONS1882
G . P . PUTNAM'S SONS1882
G . P . 普特南 SONS1882

GP PUTNAM'S SONS 1882

[pres] [ʌv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] " [boʊnz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd]
THE **"** **BONES** **"** **OF** **THE** **RED** **BIRD**
这 " 骨头 " 的 这 红色的 鸟

红鸟的“骨头”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , ['gɪlfɝd] ['dʌdli] ['ɛgəlstən] ,
I **intended** **to** **dedicate** **this** **book** **to** **my** **son** **,** **Guilford** **Dudley** **Eggleston** **,**
我 故意的 到 奉献 这 书 到 我的 儿子 , 吉尔福德 达德利 埃格尔斯顿 ,

我原本打算将这本书献给我的儿子吉尔福德·达德利·埃格尔斯顿，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sens] .
to **whom** **it** **belonged** **in** **a** **peculiar** **sense** **.**
到 谁 它 属于 在 一个 奇特 感觉 .

它以一种特殊的方式属于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['tendərli] [lʌvd] [kəm'pænjən] ,
He **was** **only** **nine** **years** **old** **,** **but** **he** **was** **my** **tenderly** **loved** **companion** **,**
他 曾是 仅有的 九 年 老的 , 但 他 曾是 我的 温柔地 喜爱 伴侣 ,

他只有九岁，但他是我无比疼爱的伙伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
and **was** **in** **no** **small** **degree** **the** **creator** **of** **this** **story** **.**
和 曾是 在 不 小的 程度 这 创作者 的 这 故事 .

而且在很大程度上，他也是这个故事的创造者。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [berz] ; [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
He **gave** **it** **the** **title** **it** **bears** **;** **he** **discussed** **with** **me** **every** **incident** **in** **it** **;**
他 给予 它 这 标题 它 熊 ; 他 讨论 和 我 每一个 事件 在 它 ;

他给它起了这个名字；他和我讨论了书中的每一个事件；

[ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **every** **page** **was** **written** **with** **reference** **to** **his** **wishes** **and** **his**
和 每一个 页 曾是 书面 和 参考 到 他的 愿望 和 他的
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

每一页都是根据他的意愿和喜好写成的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pærəgræf] [hɪr] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm][rɪ'maɪndər][ʌv; əv]
There **is** **not** **a** **paragraph** **here** **which** **does** **not** **hold** **for** **me** **some** **reminder** **of**
那里 是 不是 一个 段落 这里 哪个 做 不是 抓住 为了 我 一些 提醒 的
[ðə; ði]['nəublist] ,
the **noblest** **,**
这 最高贵 ,

这里的每一段文字都让我想起最高尚的品质，

['mænliɪst] , [moʊst] [ʌn'selfɪʃ] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
manliest , most unselfish boy I have ever known .
最男子汉 , 最多 无私 男生 我 有 曾经 已知 .

我认识的最有男子气概、最无私的男孩。

[ɑː] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Ah , woe is me !
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨！

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][kəm'pænjən] [ɪz][maɪ] [dɪr] [ded] [bɔɪ] [naʊ] ,
He who was my companion is my dear dead boy now ,
他 WHO 曾是 我的 伴侣 是 我的 亲爱的 死的 男生 现在 ,

曾经与我并肩作战的他，如今已是我亲爱的亡子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ,
and I am sure that I only act for him as he would wish ,
和 我 是 当然 那 我 仅有的 行为 为了 他 作为 他 会 希望 ,

我确信我所做的一切都是按照他的意愿进行的。

[ɪn] [ɪn'skraibiŋ][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
in inscribing the story that was so peculiarly his to the boy whom he loved
在 铭刻 这 故事 那 曾是 所以 奇特地 他的 到 这 男生 谁 他 喜爱
[best] ,
best ,
最好的 ,

他将这段独属于他自己的故事铭刻在碑上，献给他最爱的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
and who loved him as a brother might have done .
和 WHO 喜爱 他 作为 一个 兄弟 可能 有 完毕 .

并且像亲兄弟一样爱他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['gɪlfɚd] [ðæt] [aɪ] ['dedɪkeɪt] " [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd] " [tuː; tə]
It is in memory of Guilford that I dedicate " The Wreck of the Red Bird " to
它 是 在 记忆 的 吉尔福德 那 我 奉献 " 这 破坏 的 这 红色的 鸟 " 到
[tʃɑːrlz] ['pɛltən] ['hʌtˌtʃɪnz] .
Charles Pelton Hutchins .
查尔斯 佩尔顿 哈钦斯 .

谨以此书《红鸟号的沉没》献给查尔斯·佩尔顿·哈钦斯，以纪念吉尔福德。

[dʒiː] . [siː] . [iː] .
G . C . E .
G . C . E .

普通教育证书

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [mɔːm] ['sæliːz] ['mænərz] [wʌn]
CHAPTER I . Maum Sally's Manners 1
章 我 . 莫姆 莎莉的 礼仪 1

第一章 莎莉妈妈的礼仪 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɔgliŋ] [ˈbɔrdz] -
On the Joggling Boards 10
在 这 慢跑 板 -

在 Joggling Boards 10 上

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[əˈfloʊt] -
Afloat 15
漂浮 -

漂浮的15

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[plænz][ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] -
Plans and Preparations 28
计划 和 准备工作 -

计划与准备 28

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [red] [bɜːrd] " -
The Sailing of the " Red Bird " 35
这 帆船 的 这 " 红色的 鸟 " -

“红鸟号”的航行 35

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɑːd] [fɪʃ] -
Odd Fish 40
奇怪的 鱼 -

奇鱼 40

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][kæmp] -
An Enemy in the Camp 52
一个 敌人 在 这 营 -

营地里的敌人 52

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] -

The	Beginning	and	End	of	a	Voyage	59
这	开始	和	结尾	的	一个	航程	-

航程的开始与结束 59

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -

The	Situation	68
这	情况	-

第68号情况

['tʃæptər] [eks] . [plænz][ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] -

CHAPTER	X	.	Plans	and	Devices	79
章	X	.	计划	和	设备	-

第十章 计划与装置 79

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɛdz] ['saɪəns] -

Some	of	Ned's	Science	88
一些	的	内德的	科学	-

内德的一些科学 88

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['dʒæks] [dɪ'skʌvəri] -

Jack's	Discovery	101
杰克的	发现	-

杰克的发现101

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] -

An	Anxious	Night	109
一个	焦虑的	夜晚	-

焦虑之夜 109

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -

In	the	Gray	of	the	Morning	120
在	这	灰色的	的	这	早晨	-

晨曦灰暗 120

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['tʃɑ:rli] ['blæks] [əd'ventʃəz] -
Charley **Black's** **Adventures** **125**
查理 布莱克的 冒险 -

查理·布莱克的冒险 125

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɑ:n] [gɑ:rd] -
On **Guard** **134**
在 警卫 -

警戒134

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] -
A **New** **Danger** **147**
一个 新的 危险 -

新的危险 147

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ][kæmp] - ['fækt(ə)ri] -
A **Camp** **-** **factory** **155**
一个 营 - 工厂 -

营地工厂 155

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] -
A **Night** **of** **Adventure** **166**
一个 夜晚 的 冒险 -

冒险之夜 166

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [lɔ:s] -
A **Calculation** **of** **Profit** **and** **Loss** **177**
一个 计算 的 利润 和 损失 -

损益计算 177

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃɑ:rli:z] ['si:krət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] -
Charley's **Secret** **Expedition** **184**
查理的 秘密 远征 -

查理的秘密探险 184

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæfrəˈdaɪti] " -
The Launch of the " Aphrodite " 193
这 发射 的 这 " 阿芙洛狄忒 " -

“阿芙罗狄蒂”号下水 193

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæfrəˈdaɪti] " -
The Voyage of the " Aphrodite " 201
这 航程 的 这 " 阿芙洛狄忒 " -

“阿芙罗狄蒂”号的航行 201

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[mɔːm] ['sæli] -
Maum Sally 212
莫姆 莎莉 -

妈妈莎莉 212

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] " [boʊnz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd] ['frʌntɪspiːs] .
The " Bones " of the Red Bird Frontispiece .
这 " 骨头 " 的 这 红色的 鸟 卷首插图 .

红鸟扉页插图的“骨架”。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look Out !
" 看 出去 !

“当心!

[hoʊld] [ðæt] ['feloʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! " -
Hold that Fellow Away from You ! " 23
抓住 那 同伴 离开 从 你 ! " -

离那家伙远点!“23

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] -
The Eloquent Language of Gesture 128
这 雄辩 语言 的 手势 -

手势的雄辩语言 128

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] ! " -
" Give Him a Volley and then Charge ! " 150
" 给 他 一个 截击 和 然后 收费 ! " -

“先给他一个凌空抽射，然后冲锋!”150

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [ədˈventʃər] -
The End of Charley's Adventure 190
这 结尾 的 查理的 冒险 -

查理的冒险之旅的结局 190

" [haɪ] ! [mɔːm] ['sæli] " -
" Hi ! Maum Sally " 214
" 你好 ! 莫姆 莎莉 " -

“嗨！萨莉妈妈” 214

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd]
The Wreck of the Red Bird
这 破坏 的 这 红色的 鸟

红鸟号沉没事件

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[mɔːm] ['sæliːz] ['mænərz] .
MAUM SALLY'S MANNERS .
莫姆 莎莉的 礼仪 .

莎莉妈妈的礼仪。

" ['brɛs] [maɪ] [hɑːrt] , ['hʌni] , [wæd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Bress my heart , honey , wha'd you come from ?
" 布雷斯 我的 心 , 蜂蜜 , 什么? 你 来 从 ?

“宝贝，你来自哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] " [mɔːm] " ['sæli] [huː] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" It was old " Maum " Sally who uttered this exclamation as she came out of
" 它 曾是 老的 " 莫姆 " 莎莉 WHO 说出 这 感叹 作为 她 来了 出去 的
[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ,
her kitchen ,
她 厨房 ,

“是老‘妈’莎莉从厨房里走出来时发出的这句感叹词，”

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
drying her hands on her apron ,
烘干 她 双手 在 她 围裙 ,

她用围裙擦干双手。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['griːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and warmly greeting one of the three boys who stood just outside the door .
和 热情地 问候 一 的 这 三 男孩们 WHO 站立 只是 外部 这 门 .

并热情地向站在门外的三个男孩中的一个打招呼。

" [ɪz][juː; jʊ] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][diː][foʊks] ?
" Is you done come to visit de folks ?
" 是 你 完毕 来 到 访问 德 各位 ?

“你来探望亲人结束了吗？”

[wel] , [aɪ][duː][dɪ'klɛər] - ! "
Well , I do declar ' ! "
出色地 , 我 做 声明 - ! "

没错，我敢肯定！

" [naʊ] , [mɔːm] ['sæli] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ['kʊk] ,
" Now , Maum Sally , " replied Ned Cooke ,
" 现在 , 莫姆 莎莉 , " 回复 内德 库克 ,

“好了，萨莉妈妈，”内德·库克回答道。

" [stɑːp] - [dɪ'klɛrɪŋ] - [ænd; ənd][stɑːp] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [tɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪn] .
" stop ' declaring ' and stop asking me questions till you answer mine .
" 停止 - 声明 - 和 停止 问 我 问题 直到 你 回答 矿 .

“在你回答我的问题之前，不要再‘妄下断言’，也不要再问我问题。”

[ɔːr] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ðæt] , [soʊ] [aɪl] ['ænsər] [jɔːrz] [fɜːrst] .

Or	,	no	,	you	won't	do	that	,	so	I'll	answer	yours	first	.
或者	,	不	,	你	惯于	做	那	,	所以	患病的	回答	你的	第一的	.

或者，不，你不会那样做，那我先回答你的问题。

[wer] [dɪd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	I	come	from	?
在哪里	做过	我	来	从	?

我从哪里来?

[waɪ] [frʌm; frəm] ['eɪkən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] ['hɑːrdiːˌvɪl] .

Why	from	Aiken	,	by	way	of	Charleston	and	Hardeeville	.
为什么	从	艾肯	,	经过	方式	的	查尔斯顿	和	哈迪维尔	.

为什么是从艾肯出发，途经查尔斯顿和哈迪维尔?

[dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][foʊks] ?

Did	I	come	to	visit	the	folks	?
做过	我	来	到	访问	这	各位	?

我是来探望父母的吗?

[wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] .

Well	,	no	,	not	exactly	that	.
出色地	,	不	,	不是	确切地	那	.

嗯，不，不完全是这样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

You	see	,	I	didn't	set	out	to	come	here	at	all	.
你	看	,	我	没有	放	出去	到	来	这里	在	全部	.

你看，我原本根本没打算来这里。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌp] [æt; ət] ['eɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [skuːl] - [meɪts]

I	have	spent	part	of	the	summer	up	at	Aiken	with	these	two	school	-	mates
我	有	花费	部分	的	这	夏天	向上	在	艾肯	和	这些	二	学校	-	伙伴们

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

今年夏天，我和我的两个同学在艾肯度过了一部分时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [sə'vænə] .

and	they	were	to	spend	the	rest	of	it	with	me	in	Savannah	.
和	他们	是	到	花费	这	休息	的	它	和	我	在	萨凡纳	.

之后他们将和我一起在萨凡纳度过余下的时光。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ,

We	were	on	our	way	down	there	when	I	got	a	despatch	from	father	,
我们	是	在	我们的	方式	向下	那里	什么时候	我	得到	一个	调度	从	父亲	,

我们正往那边走的时候，我收到了父亲发来的消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['jeloʊ] ['fiːvər] [hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] [ðer; ðər][aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] [hoʊm] ,

saying	that	as	yellow	fever	has	broken	out	there	I	mustn't	come	home	,
说	那	作为	黄色的	发烧	有	破碎的	出去	那里	我	不得	来	家	,

他说，由于那里爆发了黄热病，我不能回家。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['blʌftən] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [tɪl] [frɔːst]

but	must	come	down	here	to	Bluffton	and	stay	with	Uncle	Edward	till	frost
但	必须	来	向下	这里	到	布拉夫顿	和	停留	和	叔叔	爱德华	直到	霜

[ɔːr] [skuːl] [taɪm] .

or	school	time	.
或者	学校	时间	.

但必须到布拉夫顿来，和爱德华叔叔住到霜冻来临或开学的时候。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn] , [haɪrd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

So	we	got	off	the	train	,	hired	a	man	with	an	ox	-	cart	to	bring	our
所以	我们	得到	离开	这	火车	,	雇用	一个	男人	和	一个	牛	-	大车	到	带来	我们的

[trʌŋks] [daʊn] ,

trunks	down	,
树干	向下	,

于是我们下了火车，雇了一辆牛车把我们的行李运下来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

and	walked	the	eighteen	miles	.
和	步行	这	十八	英里	.

然后步行走了十八英里。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [wɪl] [get] [hɪr] ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	man	with	the	trunks	will	get	here	sometime	,	I	suppose	.
这	男人	和	这	树干	将要	得到	这里	有时	,	我	认为	.

我想，那个扛着行李箱的人总有一天会到的。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][juː; jʊ] .

I've	made	a	long	speech	at	you	.
我已经	制成	一个	长的	演讲	在	你	.

我刚才对你们讲了一大堆话。

[naʊ] , ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [pliːz] .

Now	,	answer	my	questions	,	please	.
现在	,	回答	我的	问题	,	请	.

现在，请回答我的问题。

[wer] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ?

Where	is	Uncle	Edward	?
在哪里	是	叔叔	爱德华	?

爱德华叔叔在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ænt] ['helən] ?

and	where	is	Aunt	Helen	?
和	在哪里	是	阿姨	海伦	?

海伦阿姨在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] ?

and	why	is	the	house	shut	up	?
和	为什么	是	这	房子	关闭	向上	?

为什么房子大门紧闭?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ?

and	when	will	they	be	back	again	?
和	什么时候	将要	他们	是	后退	再次	?

他们什么时候会再来?

[ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['nɪrli] [stɑːrvd] ?

and	can't	you	give	us	something	to	eat	,	for	we're	nearly	starved	?
和	不能	你	给	我们	某物	到	吃	,	为了	是	几乎	饥饿	?

你们就不能给我们点吃的吗? 我们都快饿死了。

" [ned] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [mɔːm] ['sæli] [rɪ'meɪnd]
" Ned laughed as he delivered this volley of questions , but Maum Sally remained
" 内德 笑了 作为 他 发表 这 截击 的 问题 , 但 莫姆 莎莉 剩余
['pɜːrfɪktli] ['sɑːləm] ,
perfectly solemn ,
完美 庄严 ,

“内德一边笑着一边抛出这连串问题，但萨莉妈妈却始终保持着严肃的神情。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
as she always did .
作为 她 总是 做过 .

她一如既往。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When he finished , she said :
什么时候 他 完成的 , 她 说 :

他说完后，她说：

" ['jælə] ['fiːvər] !
" Yaller fever !
" 亚勒 发烧 !

“Yaller热潮！”

['brɛs] [maɪ] [hɑːrt] !
Bress my heart !
布雷斯 我的 心 !

抚慰我的心！

['itl] [biː; bi] [hiə] ['nɛks] - [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊz] .
It'll be heah nex ' thing we knows .
它将 是 嘿 下一个 - 事物 我们 知道 .

接下来我们知道的事情就会发生了。

[wɔːkt] [ɔːl] [diː] [weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːrdiːˌvɪl] !
Walked all de way from Hardeeville !
步行 全部 德 方式 从 哈迪维尔 !

我一路从哈迪维尔走过来的！

[æn; ən] - [dɪs] [hiə] [hɑːt] [deɪ] [tuː] !
an ' dis heah hot day too !
一个 - 迪斯 嘿 热的 天 也 !

今天天气真热！

[iːn] - [stɑːrvd] !
e'en a'most starved !
e'en - 饥饿 !

甚至几乎饿死了！

[wel] , [aɪ] ['rekən] [jiː; jɪ][ɪz] , [æn; ən] - [aɪl] [dʒɛs] ['moʊzi] [raʊn] - [hiə]
Well , I reckon ye is , an ' I'll jes mosey roun ' heah
出色地 , 我 估计 是的 是 , 一个 - 患病的 杰斯 漫步 圆 - 嘿

好吧，我想是的，我会杰斯莫西轮'嘿

[æn; ən] - [gɪt][juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] .
an ' git you some supper .
一个 - git 你 一些 晚餐 .

再给你弄点晚饭。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [mɔːm] ['sæli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

"	It	must	be	explained	that	Maum	Sally	,	although	she	lived	on	the	coast	of
"	它	必须	是	解释	那	莫姆	莎莉	,	虽然	她	居住地	在	这	海岸	的

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

South	Carolina	,
南	卡罗莱纳	,

必须说明的是，虽然萨莉妈妈住在南卡罗来纳州沿海地区，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] " [mɔːm] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ænt] , " [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] " [reɪzd] ,

and	was	called	"	Maum	"	instead	of	"	Aunt	,	"	was	born	and	"	raised	,
和	曾是	称为	"	莫姆	"	反而	的	"	阿姨	,	"	曾是	出生	和	"	提高	,

并被称作“Maum”而不是“阿姨”，出生并“长大”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] " [oʊl] - ,

"	as	she	would	have	said	,	in	"	Ole	Firginny	,
"	作为	她	会	有	说	,	在	"	奥莱	-	,

正如她在《老菲尔金尼》中会说的那样，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['daɪəlekt][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] .

"	and	her	dialect	was	therefore	somewhat	as	represented	here	.
"	和	她	方言	曾是	所以	有些	作为	代表	这里	.

因此，她的方言大致如下。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [spiːk] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]['dʒɑːrgən] ,

The	negroes	of	the	coast	speak	a	peculiar	jargon	,
这	黑人	的	这	海岸	说话	一个	奇特	行话	,

沿海地区的黑人说着一种独特的方言，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] ['riːdɚz] ,

which	would	be	wholly	unintelligible	to	other	than	South	Carolinian	readers	,
哪个	会	是	完全	无法理解	到	其他	比	南	卡罗莱纳	读者	,

除了南卡罗来纳州的读者之外，其他地区的读者将完全无法理解这些内容。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [baɪ] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] .

even	if	I	could	render	it	faithfully	by	phonetic	spelling	.
甚至	如果	我	可以	使成为	它	忠实	经过	语音	拼写	.

即使我能用音标拼写忠实地表达出来。

[æz; əz] [mɔːm] ['sæli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ,

As	Maum	Sally	ceased	speaking	,	she	turned	to	go	into	her	kitchen	,	which	,
作为	莫姆	莎莉	停止	请讲	,	她	转向	到	去	进入	她	厨房	,	哪个	,

萨莉妈妈说完话后，转身走进厨房，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

as	is	usual	in	the	South	,	was	a	detached	building	,	standing	some	distance
作为	是	通常	在	这	南	,	曾是	一个	分离的	建筑	,	常设	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .

from	the	main	house	.
从	这	主要的	房子	.

和南方常见的建筑一样，这是一栋独立式建筑，与主屋保持着一段距离。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [mɔːm] ['sæli] , " [kraɪd] [ned] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ;

"	But	wait	,	Maum	Sally	,	"	cried	Ned	,	seizing	her	hand	;
"	但	等待	,	莫姆	莎莉	,	"	哭	内德	,	抓住	她	手	;

“等等，萨莉妈妈，”内德喊道，抓住她的手；

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðæt] [weɪ] .

"	I'm	not	going	to	let	you	off	that	way	.
"	我是	不是	去	到	让	你	离开	那	方式	.

“我不会就这么放过你的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [jet] . "
You haven't answered my questions yet . "
你 还没有 回答 我的 问题 然而 . "

你还没有回答我的问题。

" [naʊ] , [lʊk] [hiə] , [jʌŋ] [ned] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
" Now , look heah , young Ned , " she said , with great solemnity ,
" 现在 , 看 嘿 , 年轻的 内德 , " 她 说 , 和 伟大的 严肃 ,

“瞧瞧这儿，小内德，”她一本正经地说。

" [dʌz] [juː; jʊ] [spoʊz] [oʊl] ['sæli] [wʌz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [oʊl] - [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?
" does you s'pose Ole Sally was bawn and raised in Ole Firginny for nothin ' ?
" 做 你 假设 奥莱 莎莉 曾是 门 和 提高 在 奥莱 - 为了 什么也没有 - ?

“你认为老萨莉在老弗吉尼出生长大是白活的吗？”

[aɪ] [eɪnt] [fər'gɑːt] [maɪ] ['mænərz] [nɔːr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
I aint forgot my manners nor hospitality ,
我 不是 忘了 我的 礼仪 也不 热情好客 ,

我并未忘记我的礼貌和待客之道。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [ɪz] [lɪvd] [naɪ] ['ɑːntə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [dɪs] [hiə] ['hiːðn] [koʊst] ['kʌntri] [wɑː] [diː]
ef I is lived nigh onto twenty - five years in dis heah heathen coast country whah de
ef 我 是 居住地 夜 到 二十 - 五 年 在 迪斯 嘿 异教徒 海岸 国家 哇 德
['nɪgəz] [tɔːks] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] .
niggas talks monkey language .
黑鬼 会谈 猴 语言 .

ef I 在这片异教徒横行的海岸地区生活了将近二十五年，那里的黑人说着猴子的语言。

[aɪz] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [gɪt] - [jʊr; jər] - — [ˌiː'ɛf] [juːl] - [ɪm] — [sʌm; səm] ['sʌpər] ,
I'se a gwine to git you'n your fr'en's — ef you'll interduce ' em — some supper ,
伊塞 一个 格温 到 git - 你的 - — ef 你会 引子 - 呃 — 一些 晚餐 ,
['fʌst] [æn; ən] - ['fɔːrmoʊst] .
fust an ' foremost .
fust 一个 - 首先 .

我得赶紧给你们和你们的朋友——如果你们愿意介绍的话——弄点晚饭吃。

[den] [aɪl] ['ænsər] [ɔːl] [diː] ['kwestʃənz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æks] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪt] [tuː; tə]
Den I'll answer all de questions you're a mind to ax , ef you don't git to
丹 患病的 回答 全部 德 问题 你是 一个 头脑 到 斧头 , ef 你 不 git 到
- - .
conundrumin ' .
- - .

如果你不感到困惑，我会回答你所有想问的问题。

" [ned] [ək'nɑːlɪdʒd] [mɔːm] ['sæliːz] [rɪ'bjuːk] ['prɑːmptli] .
" Ned acknowledged Maum Sally's rebuke promptly .
" 内德 已确认 莫姆 莎莉的 训斥 及时 .

内德立即接受了萨莉妈妈的责备。

" [aɪ] [dɪd] [fər'get] [maɪ] ['mænərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bædli] ['flʌstərd] .
" I did forget my manners , " he said , " but you see I was badly flustered .
" 我 做过 忘记 我的 礼仪 , " 他 说 , " 但 你 看 我 曾是 糟糕 慌乱 .

“我确实忘了礼貌，”他说，“但你知道，我当时非常慌乱。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] [dʒæk] ['fɑːrnswɝθ] , [mɔːm] ['sæli] , [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
This is my friend Jack Farnsworth , Maum Sally , and this , " turning to the other
这 是 我的 朋友 杰克 法恩斯沃斯 , 莫姆 莎莉 , 和 这 , " 转弯 到 这 其他
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

这是我的朋友杰克·法恩斯沃思，妈妈萨莉，还有这个，”他转向另一个男孩说，“

" [ɪz] ['tʃɑːrli] [blæk] .
" is Charley Black .
" 是 查理 黑色的 .

是查理·布莱克。

[bɔɪz] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːm] ['sæli] , [ðə; ðɪ] [best] [kʊk] [ɪn] [saʊθ]
Boys , let me make you acquainted with Maum Sally , the best cook in South
男孩们 , 让 我 制作 你 熟人 和 莫姆 莎莉 , 这 最好的 厨师 在 南
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

孩子们，让我来给你们介绍一下莎莉妈妈，她是南卡罗来纳州最好的厨师。

[ɔːr] ['eniwer] [els] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [mɔːm] ['sæli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
or anywhere else , and the best Maum Sally in the world .
或者 任何地方 别的 , 和 这 最好的 莫姆 莎莉 在 这 世界 .

或者其他任何地方，而且是世界上最好的妈妈莎莉。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [hɪr] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [get]
She used to give me all sorts of good things to eat out here when I didn't get
她 用过的 到 给 我 全部 排序 的 好的 事物 到 吃 出去 这里 什么时候 我 没有 得到
[ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
up to breakfast ,
向上 到 早餐 ,

以前我没起床吃早饭的时候，她经常给我带各种好吃的出来吃。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tɪl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [baɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɔːr]
and was expected to get on till dinner with a cold bite from the store
和 曾是 预期的 到 得到 在 直到 晚餐 和 一个 寒冷的 咬 从 这 店铺
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

预计他只能从储藏室里找些冷食充饥，熬到晚餐时间。

[aɪl] [bet] [ʃiːl] [kʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊðz] ['wɔːtər] ,
I'll bet she'll cook us a supper that will make your mouths water ,
患病的 赌注 壳 厨师 我们 一个 晚餐 那 将要 制作 你的 嘴 水 ,

我敢打赌，她会给我们做一顿让你垂涎三尺的晚餐。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] . "
and have it ready by the time we get the dust out of our eyes . "
和 有 它 准备好 经过 这 时间 我们 得到 这 灰尘 出去 的 我们的 眼睛 . "

等我们把眼前的灰尘抖掉的时候，它就已经准备好了。

" [gɪt] [diː] [dʌs] - [aʊtn] [diː] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [mɔːr] [laɪk] .
" Git de dus ' out'n de all over you , more like .
" git 德 杜斯 - 外出 德 全部 超过 你 , 更多的 喜欢 .

“把灰尘全部喷到你身上，更像是这样。”

- [diː] [kiː] [tuː; tə] [diː] [bæθ] - [haʊs] .
Heah's de key to de bath - house .
- 德 钥匙 到 德 洗澡 - 房子 .

Heah's de key to de bathhouse.

[juː; jʊ] [dʒɛs] [rʌn] [daʊn] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [diː] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,
You jes run down an ' take a dip in de salt water ,
你 杰斯 跑步 向下 一个 - 拿 一个 蘸 在 德 盐 水 ,

你跑下去，跳进海水里游了个泳。

[æn; ən] - [den] [gɪt] [ɪn'tɜːr] [jər] [æz; əz]['ef'eiː'es] - [æz; əz][juː; jʊ] [kɪn] , [æn; ən] - [wen] [juːz] [dʌn] [dæt]

an	'	den	git	inter	yer	clo'es	as	fas	'	as	you	kin	,	an	'	when	you's	done	dat
一个	-	丹	git	间	你的	衣橱	作为	快	-	作为	你	亲属	,	一个	-	什么时候	你的	完毕	数据

,

,

,

然后尽快穿好衣服，穿好衣服后，

[juːl] [fɪn] - ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [əweɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][diː] [piˈɑːzə] .

you'll	fin	'	somethin	'	to	eat	awaitin	'	for	you	in	de	piazza	.
你会	鳍	-	某物	-	到	吃	等待	-	为了	你	在	德	广场	.

广场上会有好吃的等着你。

[gɪt] , [naʊ] , [kwɪk] .

Git	,	now	,	quick	.
git	,	现在	,	快的	.

快，现在就用 Git。

[ˌiːˈɛf] [aɪz] [gɑːt][tuː; tə][plæn] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Ef	I'se	got	to	plan	somethin	'	for	supper	,
ef	伊塞	得到	到	计划	某物	-	为了	晚餐	,

如果我要计划晚餐吃什么，

[aɪz] [gɑːt][tuː; tə][hæb][maɪ] [wɪts] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [dɑːn] - [wɑːnt][noʊ]['tɑːkən] - [bɔɪz] [əˈraʊn] - . "

I'se	got	to	hab	my	wits	about	me	an	'	don	'	want	no	talkin	'	boys	aroun	'	.	"
伊塞	得到	到	哈布	我的	智慧	关于	我	一个	-	大学教师	-	想	不	谈话	-	男孩们	周围	-	.	"

我得保持清醒的头脑，不想身边有闲言碎语的男孩。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [bɔɪz] , " [sed] [ned] .

"	It's	of	no	use	,	boys	,	"	said	Ned	.
"	它是	的	不	使用	,	男孩们	,	"	说	内德	.

“没用的，孩子们，”内德说。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːm] ['sæli] ,

"	I	know	Maum	Sally	,
"	我	知道	莫姆	莎莉	,

“我认识萨莉妈妈，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] ,

and	we're	not	going	to	get	a	word	more	out	of	her	till	supper	is	ready	,
和	是	不是	去	到	得到	一个	单词	更多的	出去	的	她	直到	晚餐	是	准备好	,

在晚饭做好之前，我们别想再从她口中得到一个字了。

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [plʌndʒ] .

so	come	on	,	let's	have	a	plunge	.
所以	来	在	,	我们来吧	有	一个	暴跌	.

来吧，让我们纵身一跃。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] .

It's	all	right	,	anyhow	.
它是	全部	正确的	,	无论如何	.

反正也没关系。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['sʌmwer] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

My	uncle	and	aunt	have	gone	away	for	the	day	somewhere	,	I	suppose	,
我的	叔叔	和	阿姨	有	已消失	离开	为了	这	天	某处	,	我	认为	,

我猜想，我的叔叔和婶婶今天出门了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	will	be	back	sometime	to	-	night	.
和	将要	是	后退	有时	到	-	夜晚	.

今晚某个时候会回来。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

If	they	don't	come	,	I'll	find	a	way	to	break	into	the	house	.
如果	他们	不	来	,	患病的	寻找	一个	方式	到	休息	进入	这	房子	.

如果他们不来，我就想办法闯进房子。

[its] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hoʊmz] .

It's	my	father's	,	you	know	,	and	one	of	my	homes	.
它是	我的	父亲的	,	你	知道	,	和	一	的	我的	房屋	.

那是我父亲的房子，也是我的家之一。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .

In	fact	,	I	was	born	here	.
在	事实	,	我	曾是	出生	这里	.

事实上，我就出生在这里。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

Uncle	Edward	lives	here	a	good	part	of	the	time	,	because	he	likes	it	,
叔叔	爱德华	生活	这里	一个	好的	部分	的	这	时间	,	因为	他	点赞	它	,

爱德华叔叔大部分时间都住在这里，因为他喜欢这里。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [sə'vænə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt]

and	father	lives	in	Savannah	a	good	part	of	the	year	,	because	he	doesn't
和	父亲	生活	在	萨凡纳	一个	好的	部分	的	这	年	,	因为	他	不

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

like	it	here	.
喜欢	它	这里	.

父亲一年中的大部分时间都住在萨凡纳，因为他不喜欢这里。

[kʌm] , [lets] [get] [ə; eɪ] [bæθ] .

Come	,	let's	get	a	bath	.
来	,	我们来吧	得到	一个	洗澡	.

来，我们去洗澡。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ned] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bæθ] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd]

"	With	that	Ned	conducted	his	guests	to	a	pretty	little	bath	-	house	which	stood
"	和	那	内德	实施	他的	客人	到	一个	漂亮的	小的	洗澡	-	房子	哪个	站立

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

out	over	the	water	,
出去	超过	这	水	,

“说完，奈德领着客人们来到一座漂亮的小浴场，它矗立在水面上，格外引人注目。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [brɪdʒ] .

and	was	approached	by	a	green	bridge	.
和	曾是	接近	经过	一个	绿色的	桥	.

然后，人们穿过一座绿色的桥来到桥边。

['blʌftən] [ə'baundz] [ɪn] [ðiːz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] , ['praɪvət] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

Bluffton	abounds	in	these	well	-	appointed	,	private	bathing	-	houses	,	which	,	with
布拉夫顿	很多	在	这些	出色地	-	任命	,	私人的	洗澡	-	房屋	,	哪个	,	和

[ðer; ðər][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] ,

their	ornamental	approaches	,
他们的	装饰	方法	,

布拉夫顿遍布着这些设施齐全的私人浴室，它们入口处装饰精美，

[ˌeɪ diː 'diː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [taʊn] ,

add	not	a	little	to	the	beauty	of	the	singular	town	,
添加	不是	一个	小的	到	这	美丽	的	这	单数	镇	,

这无疑为这座独特的城镇增添了不少魅力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

which	is	scarcely	a	town	at	all	in	the	ordinary	sense	of	the	word	,
哪个	是	几乎	一个	镇	在	全部	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	,

从通常意义上讲，它几乎算不上一个城镇。

[æz; əz] [ned] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [bæθ] .

as	Ned	explained	to	his	companions	while	they	were	dressing	after	their	bath	.
作为	内德	解释	到	他的	同伴	尽管	他们	是	敷料	后	他们的	洗澡	.

正如奈德在同伴们沐浴后穿衣时向他们解释的那样。

" [ðɪs] [koʊst] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['fiːvər] . "

"	This	coast	country	,	"	he	said	,	"	is	plagued	with	country	fever	.	"
"	这	海岸	国家	,	"	他	说	,	"	是	饱受困扰	和	国家	发烧	.	"

他说："这个沿海地区正遭受着乡村热的困扰。"

" [wɒts] ['kʌntri] ['fiːvər] ? " [æskt] [dʒæk] ['fɑːrnswɝθ] .

"	What's	country	fever	?	"	asked	Jack	Farnsworth	.
"	是什么	国家	发烧	?	"	问	杰克	法恩斯沃斯	.

"什么是乡村热潮？"杰克·法恩斯沃思问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['verɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['bɪliəs] ['fiːvər] ,

"	It's	a	very	severe	and	fatal	form	of	bilious	fever	,
"	它是	一个	非常	严重	和	致命的	形式	的	胆汁	发烧	,

"这是一种非常严重且致命的胆汁热，

[wɪtʃ] [wʌn] ['naɪts] [ɪk'spoʊʒər] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ɪk'spoʊʒər] ['æftər] ['sʌnset] — [brɪŋz] [ɑːn] .

which	one	night's	exposure	—	or	even	a	few	hours	'	exposure	after	sunset	—	brings	on	.
哪个	一	夜晚	接触	—	或者	甚至	一个	很少	小时	-	接触	后	日落	—	带来	在	.

"

"

"

一夜的曝光——甚至日落后几个小时的曝光——都会带来这种后果。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es] [hɪr] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Then	why	did	you	bring	us	here	?	"	asked	Charley	.
"	然后	为什么	做过	你	带来	我们	这里	?	"	问	查理	.

"那你为什么把我们带到这里来？"查理问道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['fiːvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Are	we	to	find	ourselves	down	with	country	fever	to	-	morrow	morning	?	"
"	是	我们	到	寻找	我们自己	向下	和	国家	发烧	到	-	明天	早晨	?	"

"难道我们明天早上就会患上乡村热吗？"

" [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	No	,	not	at	all	,	"	replied	Ned	.
"	不	,	不是	在	全部	,	"	回复	内德	.

"不，一点也不，"内德回答道。

" ['kʌntri] ['fiːvər] [steɪz] ['strɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Country	fever	stays	strictly	at	home	.
"	国家	发烧	停留	严格	在	家	.

"乡村热潮只会局限于家中。"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['vɪzɪts] [haɪ] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [paɪnz] , [waɪt] [sænd] ,

It	never	goes	to	town	;	it	never	visits	high	ground	where	there	are	pines	,	white	sand	,
它	绝不	去	到	镇	;	它	绝不	访问	高的	地面	在哪里	那里	是	松树	,	白色的	沙	,

它从不进城；它从不去有松树和白沙的高地。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] ['blʌftən] .

and	no	moss	;	and	it	never	comes	to	Bluffton	.
和	不	苔藓	;	和	它	绝不	来	到	布拉夫顿	.

而且没有苔藓；它也从来不会来到布拉夫顿。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['blʌftən] .

That's	why	there	is	any	Bluffton	.
那就是	为什么	那里	是	任何	布拉夫顿	.

这就是布拉夫顿存在的意义。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] ['plæntəz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['wɪntər] ['rezɪdənsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] ,

All	along	the	coast	the	planters	have	their	winter	residences	on	their	plantations	,
全部	沿着	这	海岸	这	花盆	有	他们的	冬天	住宅	在	他们的	种植园	,

沿海各地的种植园主都在他们的种植园里设有冬季住所。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

but	in	the	summer	they	go	off	to	little	summer	villages	in	the	pines	to	escape
但	在	这	夏天	他们	去	离开	到	小的	夏天	村庄	在	这	松树	到	逃脱

[ðə; ði] ['fiːvər] .

the	fever	.
这	发烧	.

但到了夏天，他们会去松树林中的避暑小村庄躲避发烧。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

In	the	region	just	around	us	,
在	这	地区	只是	大约	我们	,

在我们周围的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['blʌftən] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld]

it	is	so	much	easier	and	pleasanter	to	live	here	in	Bluffton	that	they	build
它	是	所以	很多	更轻松	和	更令人愉悦	到	居住	这里	在	布拉夫顿	那	他们	建造

['pɜːrmənənt] ['rezɪdənsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .

permanent	residences	here	and	live	here	all	the	year	around	.
永恒的	住宅	这里	和	居住	这里	全部	这	年	大约	.

在布拉夫顿生活如此轻松愉快，以至于人们在这里建造永久住宅，并常年居住于此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪd] [hɪr] , [noʊ] [ʃɑːps] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [noʊ]

There	is	no	trade	here	,	no	shops	—	except	a	blacksmith	shop	out	on	the	road	—	no
那里	是	不	贸易	这里	,	不	商店	—	除了	一个	铁匠	店铺	出去	在	这	路	—	不

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

这里没有贸易，没有商店——除了路边的一家铁匠铺——没有店铺。

[noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] ['prɪti]

no	any	thing	except	private	houses	,	and	the	private	houses	are	all	built	pretty
不	任何	事物	除了	私人的	房屋	,	和	这	私人的	房屋	是	全部	建造	漂亮的

['nɪrli] [ə'laɪk] .

nearly	alike	.
几乎	同样	.

除了私人住宅外没有其他任何东西，而且这些私人住宅的建造方式也几乎都一样。

[iːtʃ] [stændz] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

Each	stands	alone	in	a	large	plot	of	ground	,
每个	站立	独自的	在	一个	大的	阴谋	的	地面	,

每栋建筑都独立矗立在一大片土地上，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] .

which	is	filled	with	trees	and	shrubs	just	as	all	the	streets	are	.
哪个	是	已填	和	树木	和	灌木	只是	作为	全部	这	街道	是	.

那里和所有街道一样，到处都是树木和灌木。

[iːtʃ] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [piˈɑːzə] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['prɪti] ['nɪrli] [ðæt] ,

Each	house	has	a	piazza	running	all	the	way	around	it	,	or	pretty	nearly	that	,
每个	房子	有	一个	广场	跑步	全部	这	方式	大约	它	,	或者	漂亮的	几乎	那	,

每栋房子周围都有一圈广场，或者几乎是一圈广场。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʒɔgliŋ] [ˈbɔrdz] . "

and	each	has	two	or	three	joggling	boards	.	"
和	每个	有	二	或者	三	慢跑	板	.	"

每块板子上都有两到三块平衡板。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɔgliŋ] [bɔːrd] ? " [æskt] [ˈtʃɑːrli] .

"	What	in	the	world	is	a	joggling	board	?	"	asked	Charley	.
"	什么	在	这	世界	是	一个	慢跑	木板	?	"	问	查理	.

“什么是平衡板？”查理问道。

" [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ned] .

"	I'll	introduce	you	when	we	get	back	to	the	house	,	"	said	Ned	.
"	患病的	介绍	你	什么时候	我们	得到	后退	到	这	房子	,	"	说	内德	.

“等我们回到家，我会介绍你们认识的，”内德说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈnɛdz] [prɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [fʊlˈfɪld] .

When	the	boys	returned	to	the	house	,	Ned's	prediction	was	abundantly	fulfilled	.
什么时候	这	男孩们	返回	到	这	房子	,	内德的	预言	曾是	大量	已完成	.

男孩们回到家后，内德的预言得到了充分的证实。

[mɔːm] [ˈsæli] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

Maum	Sally	had	spread	a	tempting	,	if	somewhat	incongruous	supper	in	the	piazza	.
莫姆	莎莉	有	传播	一个	诱人的	,	如果	有些	不协调	晚餐	在	这	广场	.

萨莉妈妈在广场上摆了一顿诱人但又略显不协调的晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][hæm] , [sʌm; səm] [fraɪd] [freʃ] [fɪʃ] ,

There	was	a	piece	of	cold	ham	,	some	fried	fresh	fish	,
那里	曾是	一个	片	的	寒冷的	火腿	,	一些	油煎	新鲜的	鱼	,

有一块冷火腿，一些炸鲜鱼，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ʃˈrɪmps] [stuːd] [wɪð; wɪθ] [təˈmeɪtoʊz] ,

a	dish	of	shrimps	stewed	with	tomatoes	,
一个	盘子	的	虾	炖	和	西红柿	,

一道用番茄炖的虾仁菜

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈplætər] [ʌv; əv] [raɪs] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærəˈlɪniən] [wei] ,

a	great	platter	of	rice	cooked	in	the	South	Carolinian	way	,
一个	伟大的	拼盘	的	米	煮熟	在	这	南	卡罗莱纳	方式	,

一大盘用南卡罗来纳州方法烹制的米饭，

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [bred] , [sʌm; səm] [bɔɪld] [ˈoʊkrə] , [roʊst] [swiːt] [pəˈtetoz]

and	intended	for	use	in	lieu	of	bread	,	some	boiled	okra	,	roast	sweet	potatoes
和	故意的	为了	使用	在	代替	的	面包	,	一些	煮沸	秋葵	,	烤	甜的	土豆

,

,

,

可代替面包、煮秋葵、烤红薯食用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] .

and	a	pot	of	steaming	coffee	.
和	一个	锅	的	蒸煮	咖啡	.

还有一壶热气腾腾的咖啡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] , [kɔmˈpaundid] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] , [ˈdɪnər] ,

It	was	a	miscellaneous	sort	of	meal	,	compounded	of	breakfast	,	dinner	,
它	曾是	一个	各种各样的	种类	的	一顿饭	,	复合	的	早餐	,	晚餐	,

[ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃəns] ,

and	supper	in	about	equal	proportions	,
和	晚餐	在	关于	平等的	比例	,

这是一顿种类繁多的餐食，早餐、午餐和晚餐的比例大致相等。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [θriː] ['helθi] [bɔɪz] ,

but	it	was	such	a	meal	as	three	healthy	boys	,
但	它	曾是	这样的	一个	一顿饭	作为	三	健康	男孩们	,

但对于三个健康的男孩来说，这顿饭简直太完美了。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['teɪkən][ə; eɪ] [siː] [bæθ] ,

who	had	walked	eighteen	miles	and	had	then	taken	a	sea	bath	,
WHO	有	步行	十八	英里	和	有	然后	已采取	一个	海	洗澡	,

他走了十八英里，然后又在海里洗了个澡。

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] .

were	not	in	the	least	disposed	to	quarrel	with	.
是	不是	在	这	至少	处置	到	争吵	和	.

丝毫没有与人争吵的意愿。

" [naʊ] , [mɔːm] ['sæli] , " [sed] [ned] ,

"	Now	,	Maum	Sally	,	"	said	Ned	,
"	现在	,	莫姆	莎莉	,	"	说	内德	,

“好了，萨莉妈妈，”内德说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

after	he	had	complimented	the	supper	and	taken	his	seat	at	the	table	,
后	他	有	赞扬	这	晚餐	和	已采取	他的	座位	在	这	桌子	,

他称赞了晚餐后，便在餐桌旁落座。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ænd; ənd] [ænt] ['helən] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [get] [bæk]

"	tell	me	where	Uncle	Edward	and	Aunt	Helen	are	,	and	when	they	will	get	back
"	告诉	我	在哪里	叔叔	爱德华	和	阿姨	海伦	是	,	和	什么时候	他们	将要	得到	后退

? "

?	"
?	"

“告诉我爱德华叔叔和海伦婶婶在哪里，他们什么时候回来？”

" [eint] [jiː; ji][gɑːt][noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] , [jʌŋ] [ned] ? " [æskt] ['sæli] ,

"	Ain't	ye	got	no	manners	at	all	,	young	Ned	?	"	asked	Sally	,
"	不是	是的	得到	不	礼仪	在	全部	,	年轻的	内德	?	"	问	莎莉	,

“小内德，你一点礼貌都没有吗？”莎莉问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [sərˈpraɪz] ;

with	an	air	of	profound	surprise	;
和	一个	空气	的	深刻的	惊喜	;

带着深深的惊讶；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] " [jʌŋ] [ned] " [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv]

she	always	called	the	boy	"	Young	Ned	"	when	she	wished	to	put	him	in	awe	of
她	总是	称为	这	男生	"	年轻的	内德	"	什么时候	她	希望	到	放	他	在	敬畏	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她总是称呼那个男孩为“小内德”，以此来让他敬畏自己；

" [eint] [jiː; ji][gɑːt][noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] ,

"	ain't	ye	got	no	manners	at	all	,
"	不是	是的	得到	不	礼仪	在	全部	,

你一点礼貌都没有吗?

[ɔːr][ɪz][juː; jʊ][fərˈgɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [sɛns] [aɪ] [siːd] [juː; jʊ] [læst] ?

or	is	you	forgot	'	em	all	sence	I	seed	you	last	?
或者	是	你	忘了	-	呃	全部	感觉	我	种子	你	最后的	?

还是说自从上次见到你之后，你就把它们全都忘了?

[dɑːn] - [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] - [ɪz][ə; eɪ]['stɑːrvɪn] - ?
Don ' you know your frien's is a starvin ' ?
大学教师 - 你 知道 你的 - 是 一个 饥饿 - ?

难道你不知道你朋友快饿死了吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] - [oʊ] - ['hɛlpɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .
and here you is a plaguin ' me with questions insti'd o ' helpin ' on ' em .
和 这里 你 是 一个 - - 我 和 问题 - o - 帮助 - 在 - 呃 .

你不但不帮忙，反而问我一堆问题，真是烦死我了。

[maɪnd] [jər] ['mænərz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] ['ænsər] [jər] ['kwestʃənz] . "
Mind yer manners , young gentleman , an ' then I'll answer yer questions . "
头脑 你的 礼仪 , 年轻的 绅士 , 一个 - 然后 患病的 回答 你的 问题 . "

“注意你的礼貌，小伙子，然后我才会回答你的问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɔːm] ['sæli] , " [sed] [ned] ; " ['tʃɑːrli] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][koʊld][hæm] .
" All right , Maum Sally , " said Ned ; " Charley , let me give you some cold ham .
" 全部 正确的 , 莫姆 莎莉 , " 说 内德 ; " 查理 , 让 我 给 你 一些 寒冷的 火腿 .

“好了，萨莉妈妈，”内德说；“查理，我给你一些冷火腿。”

[dʒæk] , [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɪʃ] .
Jack , help yourself to some fish .
杰克 , 帮助 你自己 到 一些 鱼 .

杰克，随便吃点鱼吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] , [bɔɪz] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
There are the shrimps , boys , between you .
那里 是 这 虾 , 男孩们 , 之间 你 .

孩子们，你们中间有虾。

[mɔːm] ['sæli] , [pɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , [pliːz] .
Maum Sally , pour out some coffee , please .
莫姆 莎莉 , 倒 出去 一些 咖啡 , 请 .

萨莉妈妈，请给我倒点咖啡。

[dʒæk] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['oʊkrə] [gʊd] ; [hɪr] , ['tʃɑːrli] , [let][ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪs] .
Jack , you'll find the okra good ; here , Charley , let me help you to rice .
杰克 , 你会 寻找 这 秋葵 好的 ; 这里 , 查理 , 让 我 帮助 你 到 米 .

杰克，你会觉得秋葵很好吃；查理，来，我帮你煮米饭。

" [mɔːm] ['sæli] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [pleɪts] ; [wen] ['sʌpər]
" Maum Sally , meanwhile , was pouring coffee and filling plates ; when supper
" 莫姆 莎莉 , 同时 , 曾是 浇注 咖啡 和 填充 盘子 ; 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [weɪ] ,
was well under way ,
曾是 出色地 在下面 方式 ,

“与此同时，萨莉妈妈正在倒咖啡、盛菜；晚饭进行得如火如荼时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ]
she stood back a little way , placed her hands on her hips , her arms akimbo
她 站立 后退 一个 小的 方式 , 放置 她 双手 在 她 臀部 , 她 武器 叉腰
,
,
,

她后退了几步，双手叉腰，双臂叉开。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] :
and said with the utmost solemnity :
和 说 和 这 极致 严肃 :

他极其庄严地说道:

" [siːmz] - [es] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ækst] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] - [baʊt] [diː] [foʊks] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
" Seems ' s if somebody axed me somethin ' or other ' bout de folks when I was
" 似乎 - s 如果 某人 被砍掉 我 某物 - 或者 其他 - 回合 德 各位 什么时候 我 曾是
[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ten] - [tuː; tə] - [ɪm] .
too busy to ten ' to ' em .
也 忙碌的 到 十 - 到 - 呃 .

“好像有人在我忙得没空理会他们的时候，跟我说了些关于这些人的事。”

[ˌiː'ɛf] [juːl] [æks] [ˌem 'iː] [ə'^in] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] . "
Ef you'll ax me agin now , I'll be obleeged . "
ef 你会 斧头 我 再次 现在 , 患病的 是 流血 . "

如果你现在再敢砍我，我将万分感激。

" [jes] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [sed] [ned] ,
" Yes , upon reflection , " said Ned ,
" 是的 , 之上 反射 , " 说 内德 ,

“是的，仔细想想，”内德说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
" I am inclined to think that I ventured to make some inquiry
" 我 是 倾斜 到 思考 那 我 冒险 到 制作 一些 询问
[kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] .
concerning my uncle and aunt .
有关 我的 叔叔 和 阿姨 .

“我倾向于认为我曾冒险打听过我叔叔和婶婶的情况。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [aɪ] [æskt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
If I remember correctly , I asked where they are ,
如果 我 记住 正确 , 我 问 在哪里 他们 是 ,

如果我没记错的话，我问过他们在哪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "
and at what time they are likely to return . "
和 在 什么 时间 他们 是 可能 到 返回 . "

以及他们可能返回的时间。

" [wɑː] [ɪz] [deɪ] ?
" Whah is dey ?
" 哇 是 戴 ?

“他们是什么？”

[wel] , [aɪ] [dɑːn] - ['raɪtli] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] - [wen] [deɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'^in] .
Well , I don ' rightly know , an ' I can't say adzac'ly when dey'll be back agin .
出色地 , 我 大学教师 - 没错 知道 , 一个 - 我 不能 说 - 什么时候 他们会 是 后退 再次 .

嗯，我不太清楚，我也不能说他们什么时候会再次回来。

[bʌt; bət] [aɪ] [speks] [deɪ] - [aʊt] [ɑːn] [diː] [siː] ,
But I specs deys somewhah out on de sea ,
但 我 规格 德伊斯 - 出去 在 德 海 ,

但我认为他们应该在海上的某个地方。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊ̯z] [deɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] ['nɛks] - [noʊ'vembər] . "
an ' I s'pose dey'll be back about nex ' November . "
一个 - 我 假设 他们会 是 后退 关于 下一个 - 十一月 . "

我估计他们大概会在明年十一月回来。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ned] , [ɪn] [sər'praɪz] , [sə'spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
" What ! " cried Ned , in surprise , suspending his attention to supper ,
" 什么 ! " 哭 内德 , 在 惊喜 , 暂停 他的 注意力 到 晚餐 ,

“什么！”内德惊呼道，同时停下了吃晚饭的注意力。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

and	forgetting	to	maintain	his	pretence	of	dignified	indifference	.
和	遗忘	到	维持	他的	虚伪	的	凝重	漠不关心	.

他忘记了继续维持他那副高贵冷漠的假象。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɔːm] ['sæli] ? "

"	What	do	you	mean	,	Maum	Sally	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	莫姆	莎莉	?	"

“萨莉妈妈，您是什么意思？”

" [wel] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][dɪs] [hiə] .

"	Well	,	what	I	mean	is	dis	heah	.
"	出色地	,	什么	我	意思是	是	迪斯	嘿	.

“嗯，我的意思是这里。”

[joʊ] - ['ʌŋk(ə)l][æn; ən] - [ænt] ['lef] - [hɪr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] .

Yo	'	uncle	an	'	aunt	lef	'	here	three	days	ago	to	go	north	.
哟	-	叔叔	一个	-	阿姨	左	-	这里	三	天	前	到	去	北	.

你叔叔和婶婶三天前离开这里去北方了。

[deɪ] [sed] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə][diː] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Dey	said	dey	was	a	gwine	to	de	centenimental	expedition	,
戴伊	说	戴	曾是	一个	格温	到	德	-	远征	,

他们说他们是百年远征队的支持者，

[æn; ən] - [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [æn; ən] - - [els] — [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt]

an	'	to	Newport	an	'	somewhahs	else	—	I	reckon	it	was	to	some	sort
一个	-	到	纽波特	一个	-	-	别的	—	我	估计	它	曾是	到	一些	种类

[oʊ] - ['maʊntnz] — [waɪt] ['maʊntnz] ,

o	'	mountains	—	White	Mountains	,
o	-	山脉	—	白色的	山脉	,

还去了纽波特和别的地方——我猜是去某种山脉——白山，

[mɛ'bi] , [æn; ən] [deɪ] [sed] - [biː; bi] [bæk] [ə'^in][ɪn] [noʊ'vembər] ,

mebbe	,	an	dey	said	dey'd	be	back	agin	in	November	,
也许	,	一个	戴	说	-	是	后退	再次	在	十一月	,

也许，有人说他们会在11月再次回来，

[ˌiː'ɛf] [deɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp] [dɪr] [maɪndz][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [ɔːr] [kʌm] [bæk] [ə'fɔːr] [dæt] [taɪm] .

ef	dey	didn't	make	up	dere	minds	to	stay	longer	,	or	come	back	afore	dat	time	.
ef	戴	没有	制作	向上	德雷	思想	到	停留	更长	,	或者	来	后退	之前	数据	时间	.

如果他们还没有决定是继续待下去，还是在那之前回来。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [dʌz] .

So	now	you	knows	as	much	about	it	as	I	does	.
所以	现在	你	知道	作为	很多	关于	它	作为	我	做	.

现在你和我一样了解这件事了。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] ['bɔrdz] .

ON	THE	JOGGLING	BOARDS	.
在	这	慢跑	板	.

在平衡板上。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['maɪldli] .

To	say	that	Ned	was	surprised	is	to	describe	his	feeling	very	mildly	.
到	说	那	内德	曾是	惊讶	是	到	描述	他的	感觉	非常	轻微地	.

要说内德感到惊讶，那真是太轻描淡写了。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['i:zi] , ['ɪndələnt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] ,

Knowing	**his**	**uncle's**	**easy**	**,**	**indolent**	**mode**	**of**	**life**	**,**	**his**	**contentment**	**with**	**home**	**,**
会心	他的	叔叔的	简单的	,	懒惰的	模式	的	生活	,	他的	满意	和	家	,

他了解叔叔轻松懒散的生活方式，以及他对家庭的满足感，

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [i:z] ['dʒen(ə)rəli] ,

his	**lazy**	**love**	**of**	**books**	**and**	**pipes**	**and**	**ease**	**generally**	**,**
他的	懒惰的	爱	的	图书	和	管道	和	舒适	一般来说	,

他懒散地热爱书籍、烟斗和安逸的生活。

[ned] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ]

Ned	**would**	**as**	**soon**	**have**	**expected**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**organ**	**in**	**the**	**little**	**church**
内德	会	作为	很快	有	预期的	到	听到	那	这	器官	在	这	小的	教会

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['sʌmərɪŋ] ,

had	**gone**	**off**	**summering**	**,**
有	已消失	离开	夏季	,

内德早就料到会听到小教堂里的管风琴被送去避暑的消息了。

[æz; əz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] .

as	**to**	**learn**	**that**	**his**	**uncle**	**and**	**aunt**	**were**	**travelling**	**.**
作为	到	学习	那	他的	叔叔	和	阿姨	是	旅行	.

得知叔叔和婶婶正在旅行后，他非常高兴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

The	**other**	**boys**	**were**	**in**	**consternation**	**.**
这	其他	男孩们	是	在	惊愕	.

其他男孩都惊慌失措。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ? " [æskt] [dʒæk] ['fɑ:rnswɝθ] .

"	**What**	**on**	**earth**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**Farnsworth**	**.**
"	什么	在	地球	将	我们	做	?	"	问	杰克	法恩斯沃斯	.

“我们到底该怎么办？”杰克·法恩斯沃斯问道。

" ['betər] [i:t] ['sʌpər] , ['fʌst] [æn; ən] - - , " [rɪ'plaɪd] [mɔ:m] ['sæli] ,

"	**Better**	**eat**	**supper**	**,**	**fust**	**an**	**'**	**fo'most**	**,**	**"**	**replied**	**Maum**	**Sally**	**,**
"	更好的	吃	晚餐	,	fust	一个	-	-	,	"	回复	莫姆	莎莉	,

“最好先把晚饭吃完，”莎莉妈妈回答道。

[hu:z] ['θi:əri] [ʌv; əv] [laɪf] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ]

whose	**theory**	**of**	**life**	**consisted**	**of**	**a**	**profound**	**conviction**	**that**	**the**	**important**	**thing**
谁	理论	的	生活	由……组成	的	一个	深刻的	定罪	那	这	重要的	事物

[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [i:t] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] ,

to	**be**	**done**	**was**	**to**	**eat**	**an**	**abundance**	**of**	**good**	**food**	**,**
到	是	完毕	曾是	到	吃	一个	丰富	的	好的	食物	,

他的人生理论的核心在于，他坚信人生最重要的事就是吃大量的美食。

[wel] - [kʊkt] .

well	**-**	**cooked**	**.**
出色地	-	煮熟	.

煮熟了。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ned] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
"	那就是	所以	,	"	说	内德	.

“正是如此，”内德说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [brɪŋ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bæk] [baɪ] [ni'glektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] ,

"	**We**	**can't**	**bring**	**my**	**uncle**	**back**	**by**	**neglecting**	**our**	**supper**	**,**
"	我们	不能	带来	我的	叔叔	后退	经过	疏忽	我们的	晚餐	,

“我们不能因为不吃晚饭就让我的叔叔复活。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][let][ðə; ði] ['kɔ:fi] [get][koʊld] , [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɪti] .

but	we	can	let	the	coffee	get	cold	,	and	that	would	be	a	pity	.
但	我们	能	让	这	咖啡	得到	寒冷的	,	和	那	会	是	一个	遗憾	.

但是我们可能会让咖啡凉掉，那将非常可惜。

[lets] [i:t] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][hɑ:t] . "

Let's	eat	now	while	the	things	are	hot	.	"
我们来吧	吃	现在	尽管	这	事物	是	热的	.	"

趁热赶紧吃吧。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] [blæk] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ? "

"	Yes	,	"	replied	Charley	Black	,	"	that's	all	right	,	but	after	that	?	"
"	是的	,	"	回复	查理	黑色的	,	"	那就是	全部	正确的	,	但	后	那	?	"

“是的，”查理·布莱克回答说，“那没问题，但是之后呢？”

" [waɪ] , ['æftər] [ðæt] [wi:l] [traɪ][ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] ['bɔrdz] . "

"	Why	,	after	that	we'll	try	the	joggling	boards	.	"
"	为什么	,	后	那	出色地	尝试	这	慢跑	板	.	"

“那之后我们就试试平衡板。”

" [bʌt; bət] , [ned] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['tʃɑ:rli] , " [ðɪs] [wəʊnt][du:] .

"	But	,	Ned	,	"	remonstrated	Charley	,	"	this	won't	do	.
"	但	,	内德	,	"	抗议	查理	,	"	这	惯于	做	.

“但是，内德，”查理抗议道，“这样不行。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .

Your	uncle	has	gone	away	,	and	the	house	is	shut	up	and	so	we	can't	stay	here	.
你的	叔叔	有	已消失	离开	,	和	这	房子	是	关闭	向上	和	所以	我们	不能	停留	这里	.

你叔叔走了，房子也关上了，所以我们不能留在这里。

[naʊ] , [aɪ] [mu:v] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['eɪkən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

Now	,	I	move	that	you	go	back	to	Aiken	with	us	.	"
现在	,	我	移动	那	你	去	后退	到	艾肯	和	我们	.	"

现在，我提议你和我们一起回艾肯。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ned] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	answered	Ned	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回答	内德	.

“一点儿也没有，”内德回答道。

" [aɪv] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət]['dʒæks] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [maɪ] [gests] .

"	I've	visited	at	your	house	and	at	Jack's	,	and	now	you're	my	guests	.
"	我已经	到访	在	你的	房子	和	在	杰克的	,	和	现在	你是	我的	客人	.

“我去过你家和杰克家，现在你们是我的客人了。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] - [fər'gɑ:t][maɪ] ['mænərz] , - [æz; əz] [mɔ:m] ['sæli] [sez] ? "

Do	you	think	I've	'	forgot	my	manners	,	'	as	Maum	Sally	says	?	"
做	你	思考	我已经	-	忘了	我的	礼仪	,	-	作为	莫姆	莎莉	说道	?	"

你觉得我像莎莉妈妈说的那样“忘了礼貌”吗？

" [bʌt; bət] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ,

"	But	,	Ned	,	"	said	Jack	,
"	但	,	内德	,	"	说	杰克	,

“但是，内德，”杰克说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	you	see	the	situation	has	changed	since	we	started	to	go	home	with	you	.
"	你	看	这	情况	有	已更改	自从	我们	开始	到	去	家	和	你	.

“你看，自从我们开始和你一起回家后，情况就发生了变化。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] . "

You	**can't**	**go**	**home**	**,**	**and**	**now**	**you**	**can't**	**stay**	**here**	**.**	**"**
你	不能	去	家	,	和	现在	你	不能	停留	这里	.	"

你回不了家，现在也不能留在这里了。

" [kɑːnt] [aɪ] [ðoʊ] ? " [æskt] [ned] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Can't**	**I**	**though**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**;**	**"**	**and**	**why**	**not**	**?**
"	不能	我	尽管	?	"	问	内德	;	"	和	为什么	不是	?

“难道我不能吗？”内德问道，“为什么不行？”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [steɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [faɪv]

I	**know**	**a**	**way**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**if**	**you'll**	**stay**	**where**	**you**	**are**	**for**	**five**
我	知道	一个	方式	进入	这	房子	,	和	如果	你会	停留	在哪里	你	是	为了	五

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

我知道进屋的路，如果你愿意在原地待五分钟，

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] [ʌn'bɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɪn] .

I'll	**have**	**the**	**big**	**doors**	**unbarred**	**and**	**invite**	**you**	**in**	**.**
患病的	有	这	大的	门	畅通无阻	和	邀请	你	在	.

我会打开大门，请你进来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ned] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ['reɪlɪŋ] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [ə'bʌv] ,

"	**With**	**that**	**Ned**	**stepped**	**upon**	**the**	**piazza**	**railing**	**,**	**caught**	**a**	**timber**	**above**	**,**
"	和	那	内德	步	之上	这	广场	栏杆	,	捕捉	一个	木材	多于	,

“说完，内德踏上了广场的栏杆，却被上面的一根木头绊住了。”

[ænd; ənd] ['iːzəli] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	**easily**	**swung**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**porch**	**.**
和	容易地	摇摆	他自己	向上	到	这	屋顶	的	这	门廊	.

他轻而易举地荡到了门廊的屋顶上。

[ðens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] — [ðə; ði] [haʊs]

Thence	**he**	**made**	**his**	**way**	**quickly**	**to**	**a**	**round**	**window**	**in**	**the**	**garret**	**—**	**the**	**house**
因此	他	制成	他的	方式	迅速地	到	一个	圆形的	窗户	在	这	阁楼	—	这	房子

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,

was	**only**	**one**	**story**	**high**	**,**
曾是	仅有的	一	故事	高的	,

于是他迅速走到阁楼上的一个圆形窗户前——这栋房子只有一层楼高。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['gærət] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt]

with	**a**	**high**	**garret**	**story**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**rooms**	**from**	**the**	**heat**
和	一个	高的	阁楼	故事	为了	这	保护	的	这	房间	从	这	热

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

of	**the**	**sun**	**.**
的	这	太阳	.

设有高高的阁楼层，以保护房间免受阳光的炙烤。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðɪs] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

Pushing	**open**	**this**	**round**	**window**	**he**	**sprang**	**in**	**,**	**descended**	**the**	**stairs**	**,**
推动	打开	这	圆形的	窗户	他	弹簧	在	,	下降	这	楼梯	,

他推开这扇圆窗，跳了进去，然后下了楼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] [wɪtʃ]

and	**a**	**moment**	**later**	**the**	**boys**	**heard**	**him**	**taking**	**down**	**the**	**wooden**	**bar**	**which**
和	一个	片刻	之后	这	男孩们	听到	他	采取	向下	这	木制的	酒吧	哪个

[kept] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [fæst] .

kept	**the**	**great**	**double**	**doors**	**fast**	**.**
保留	这	伟大的	双倍的	门	快速地	.

片刻之后，男孩们听到他正在拆下固定那扇巨大双开门的木条。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][boʊlts][æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt]
Then drawing the bolts at top and bottom , he swung the doors open without
然后 绘画 这 螺栓 在 顶部 和 底部 , 他 摇摆 这 门 打开 没有
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

然后他拉开顶部和底部的螺栓，毫不费力地就把门打开了。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Come in , boys , " he cried .
" 来 在 , 男孩们 , " 他 哭 .

“进来吧，孩子们，”他喊道。

" [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] [θruː]
" I'll open the doors at the other side , and we'll have a breeze through
" 患病的 打开 这 门 在 这 其他 边 , 和 出色地 有 一个 微风 通过
[ðə; ði] [hɔːl] . "
the hall . "
这 大厅 . "

“我会打开另一边的门，这样就能吹进走廊了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] .
" But I say , old fellow , " said Charley , " I don't like this .
" 但 我 说 , 老的 同伴 , " 说 查理 , " 我 不 喜欢 这 .

“但是我说，老伙计，”查理说，“我不喜欢这样。”

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
What will your uncle think of us for making free with his house in this way ?
什么 将要 你的 叔叔 思考 的 我们 为了 制作 自由的 和 他的 房子 在 这 方式 ?
"
"
"

你叔叔会怎么想？我们这样免费占了他的房子！

" [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ?
" What , Uncle Edward ?
" 什么 , 叔叔 爱德华 ?

“什么事，爱德华叔叔？”

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [hoʊm] [naʊ] .
Why , he wouldn't ask how we got in if he were to get home now .
为什么 , 他 不会 问 如何 我们 得到 在 如果 他 是 到 得到 家 现在 .

为什么呢？如果他现在能回家，他就不会问我们是怎么进来的了。

[hiː; hi] ['nevər] ['trʌblz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [best] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [soʊ][ɪz] [ænt] ['helən]
He never troubles himself , and he's the best uncle in the world ; so is Aunt Helen
他 绝不 麻烦 他自己 , 和 他是 这 最好的 叔叔 在 这 世界 ; 所以 是 阿姨 海伦
,
,
,

他从不惹麻烦，而且是世界上最好的叔叔；海伦阿姨也是。

[ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] [ænt] .
or , I should say , she is the best aunt .
或者 , 我 应该 说 , 她 是 这 最好的 阿姨 .

或者应该说，她是最好的姑姑。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['iznt] ['ʌŋk(ə)l] ['edwɜ·dz] [haʊs] .
And , besides , I tell you , this isn't Uncle Edward's house .
和 , 除了 , 我 告诉 你 , 这 不是 叔叔 爱德华的 房子 .

而且，我告诉你，这可不是爱德华叔叔的房子。

[its] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] .

It's	my	father's	,	and	all	the	furniture	is	his	too	.
它是	我的	父亲的	,	和	全部	这	家具	是	他的	也	.

这是我父亲的，里面的家具也都是他的。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

Uncle	Edward	lives	here	just	because	he	likes	it	here	,
叔叔	爱德华	生活	这里	只是	因为	他	点赞	它	这里	,

爱德华叔叔住在这里只是因为他喜欢这里。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

and	because	father	likes	to	have	him	here	.
和	因为	父亲	点赞	到	有	他	这里	.

因为父亲喜欢他在这里。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	the	house	is	ours	,	and	sometimes	we	all	come	here	without	warning	,
但	这	房子	是	我们的	,	和	有时	我们	全部	来	这里	没有	警告	,

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	stay	for	months	.
和	停留	为了	几个月	.

但房子是我们的，有时我们所有人都会不打招呼就来这里住上几个月。

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ɪk'sept] [ðæt] [mɔːr] [pleɪts] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

It	don't	make	any	difference	,	except	that	more	plates	are	put	on	the	table	.
它	不	制作	任何	不同之处	,	除了	那	更多的	盘子	是	放	在	这	桌子	.

除了桌上摆放的盘子更多之外，没有任何区别。

['evri] [θɪŋ] [goʊz] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Every	thing	goes	on	just	the	same	,
每一个	事物	去	在	只是	这	相同的	,

一切照旧，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðæt]

and	if	Uncle	Edward	were	to	come	in	now	he	would	hardly	remember	that
和	如果	叔叔	爱德华	是	到	来	在	现在	他	会	几乎	记住	那

[wiː; wi] [wəːnt, weənt] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

we	weren't	here	when	he	went	away	.
我们	不是	这里	什么时候	他	去	离开	.

如果爱德华叔叔现在进来，他几乎不会记得他离开的时候我们不在家。

[soʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['iːzi] .

So	make	yourselves	easy	.
所以	制作	你们自己	简单的	.

所以，请各位放松心情。

[jʊə(r)] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [sə'vænə] ,

You're	in	my	home	just	as	much	as	if	we	were	in	Savannah	,
你是	在	我的	家	只是	作为	很多	作为	如果	我们	是	在	萨凡纳	,

你就像在我家一样，感觉就像我们在萨凡纳一样。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] .

and	there's	nobody	here	to	be	bothered	by	our	fun	.
和	有	无人	这里	到	是	烦恼	经过	我们的	乐趣	.

这里没有人会因为我们的玩乐而感到困扰。

[wiːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [roʊ] [ænd; ənd] [beɪð] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] .

We'll	stay	here	and	fish	and	row	and	bathe	,	and	have	a	jolly	time	.
出色地	停留	这里	和	鱼	和	排	和	洗澡	,	和	有	一个	快乐的	时间	.

我们将留在这里钓鱼、划船、游泳，好好享受一段美好时光。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪk'sept] [mɔːm] ['sæli] ,

The	servants	have	all	gone	away	,	I	suppose	,	except	Maum	Sally	,
这	仆人	有	全部	已消失	离开	,	我	认为	,	除了	莫姆	莎莉	,

我想，除了莎莉妈妈之外，仆人们都走了。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	she'll	take	good	care	of	us	.
但	壳	拿	好的	关心	的	我们	.

但她会好好照顾我们的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [pet] .

You	see	,	I'm	her	special	pet	.
你	看	,	我是	她	特别的	宠物	.

你看，我是她的专属宠物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə]['kɑːd(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd][skoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd]

She	has	thought	it	her	duty	to	coddle	me	and	scold	me	and
她	有	想法	它	她	责任	到	溺爱	我	和	骂	我	和

['regjuleɪt] [ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəli] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

regulate	me	generally	ever	since	I	was	born	,
调节	我	一般来说	曾经	自从	我	曾是	出生	,

从我出生起，她就一直认为宠爱我、责骂我、管教我，是她的职责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and	she	likes	nothing	better	.
和	她	点赞	没有什么	更好的	.

她最喜欢的就是这个。

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌp] - ['kʌntri] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðæt]

So	come	on	out	here	and	I'll	introduce	you	unfortunate	up	-	country	boys	to	that
所以	来	在	出去	这里	和	患病的	介绍	你	不幸	向上	-	国家	男孩们	到	那

['gretɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [in'venʃənz] ,

greatest	of	human	inventions	,
最	的	人类	发明	,

所以，都过来吧，我这就带你们这些不幸的乡下小子们见识一下人类最伟大的发明。

[ə; eɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːrd] .

a	joggling	board	.
一个	慢跑	木板	.

慢跑板。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] .

There	are	four	or	five	of	them	on	the	front	piazza	.
那里	是	四	或者	五	的	他们	在	这	正面	广场	.

前面的广场上有四五个这样的雕像。

" [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [hə'ræŋ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

"	This	hospitable	harangue	satisfied	the	scruples	of	the	boys	,	and	the	house
"	这	好客	长篇大论	使满意	这	顾虑	的	这	男孩们	,	和	这	房子

[wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] ,

was	so	pleasant	,
曾是	所以	令人愉快的	,

“这番热情洋溢的讲话打消了孩子们心中的疑虑，而且房子也十分宜人。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] , [haɪ] [ruːmz; rʊmz] , [waɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [brɔːd] [piːˈæzəz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

with	its	large	,	high	rooms	,	wide	hall	,	and	broad	piazzas	—	one	of	which
和	它是	大的	,	高的	房间	,	宽的	大厅	,	和	广阔	广场	—	一	的	哪个

[lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

looked	out	over	the	water	,
看起来	出去	超过	这	水	,

它拥有宽敞高大的房间、宽阔的大厅和宽阔的广场——其中一个广场可以俯瞰水面。

— [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər][soʊ] ['teɪstfl] , [ðə; ði] [triːz] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] ,

—	the	grounds	were	so	tasteful	,	the	trees	so	large	and	fine	,
—	这	理由	是	所以	有品味的	,	这	树木	所以	大的	和	美好的	,

庭院布置得非常雅致，树木高大挺拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] ['blʌftən] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] ,

and	the	whole	aspect	of	Bluffton	was	so	quiet	and	restful	,
和	这	所有的	方面	的	布拉夫顿	曾是	所以	安静的	和	宁静	,

布拉夫顿的整体氛围非常安静祥和。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [kən'tentɪdli] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp][frʌm; frəm]

that	they	were	glad	to	settle	themselves	contentedly	after	their	long	tramp	from
那	他们	是	高兴的	到	定居	他们自己	心满意足地	后	他们的	长的	流浪汉	从

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] ['hɑːrdiːˌvɪl] .

the	railroad	at	Hardeeville	.
这	铁路	在	哈迪维尔	.

他们很高兴在从哈迪维尔的铁路站长途跋涉后，能够心满意足地安顿下来。

" [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːrd] , " [sed] [ned] ,

"	The	best	way	to	get	acquainted	with	a	joggling	board	,	"	said	Ned	,
"	这	最好的	方式	到	得到	熟人	和	一个	慢跑	木板	,	"	说	内德	,

“熟悉平衡板的最佳方法，”内德说。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , " [ɪz][tuː; tə] [get] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

approaching	a	queer	-	looking	structure	on	the	piazza	,	"	is	to	get	on	it	.
接近	一个	酷儿	-	寻找	结构	在	这	广场	,	"	是	到	得到	在	它	.

接近广场上一个奇特的建筑，“就是登上它”。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , ['tʃɑːrli] .

Try	it	and	see	,	Charley	.
尝试	它	和	看	,	查理	.

试试看，查理。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][tɜːrn]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [breɪk] [daʊn] .

It	won't	turn	over	,	and	it	can't	break	down	.
它	惯于	转动	超过	,	和	它	不能	休息	向下	.

它不会翻转，也不会损坏。

[ðer; ðər] , " [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , " [laɪ] [daʊn] [naʊ] ,

There	,	"	as	Charley	seated	himself	upon	the	board	,	"	lie	down	now	,
那里	,	"	作为	查理	坐着	他自己	之上	这	木板	,	"	说谎	向下	现在	,

“好了，”查理说着，在木板上坐了下来，“现在躺下吧。”

[ænd; ənd] [muːv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['mʌs(ə)l] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	move	almost	any	muscle	you	please	the	least	bit	in	the	world	,
和	移动	几乎	任何	肌肉	你	请	这	至少	少量	在	这	世界	,

并且可以随意活动世界上几乎任何一块肌肉，哪怕只是轻微活动一下。

[ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] . "

and	you'll	understand	what	the	thing	is	for	.	"
和	你会	理解	什么	这	事物	是	为了	.	"

你就会明白这东西是做什么用的了。

" [oʊ] ! ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] !

"	Oh	!	isn't	it	jolly	!
"	哦	!	不是	它	快乐的	!

“哦！真是太有趣了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,
" **exclaimed** **Charley** **,**
" 惊呼 查理 ,

“查理惊呼道，”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['dʒentli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **the** **board** **began** **to** **sway** **gently** **under** **him** **and** **the** **breeze** **from** **the**
作为 这 木板 开始 到 摇摆 轻轻地 在下面 他 和 这 微风 从 这
[siː] [fænd] [hɪm; ɪm] .
sea **fanned** **him** **.**
海 扇形 他 .

冲浪板开始在他身下轻轻摇晃，海风吹拂着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" **It** **is** **all** **of** **that** **,** **"** **replied** **Ned** **.**
" 它 是 全部 的 那 , " 回复 内德 .

“都是这些原因，”内德回答道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm] ['piləuz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][dʒæk][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nek] [ɑːn]
" **I'll** **get** **some** **pillows** **as** **soon** **as** **I** **get** **Jack** **to** **risk** **his** **precious** **neck** **on**
" 患病的 得到 一些 枕头 作为 很快 作为 我 得到 杰克 到 风险 他的 宝贵的 脖子 在
[ə; eɪ] [bɔːrd] ,
a **board** **,**
一个 木板 ,

“等我让杰克冒着脖子受伤的风险跳上跳板，我就去拿些枕头。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [laɪk] [klæmz][æt; ət] [haɪ] - [taɪd] .
and **then** **we'll** **all** **be** **comfortable** **,** **like** **clams** **at** **high** **-** **tide** **.**
和 然后 出色地 全部 是 舒服的 , 喜欢 蛤蜊 在 高的 - 潮 .

到那时，我们都会感到舒适，就像涨潮时的蛤蜊一样。

[dʒʌmp][ʌp] , [dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][tɪp]['oʊvər] .
Jump **up** **,** **Jack** **;** **it** **won't** **tip** **over** **.**
跳 向上 , 杰克 ; 它 惯于 提示 超过 .

跳起来，杰克；它不会翻的。

[naʊ] [swɪŋ] [jʊr; jər][legz] [ʌp][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
Now **swing** **your** **legs** **up** **and** **lie** **down** **.**
现在 摇摆 你的 腿 向上 和 说谎 向下 .

现在抬起双腿躺下。

[ðer; ðər] , ['haʊz] [ðæt] ?
There **,** **how's** **that** **?**
那里 , 怎么样 那 ?

这样可以吗?

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl] [ned] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['soʊfə] ['piləuz]
" **Jack** **gave** **a** **sigh** **of** **satisfaction** **,** **while** **Ned** **ran** **into** **the** **house** **for** **sofa** **pillows**
" 杰克 给予 一个 叹 的 满意 , 尽管 内德 跑 进入 这 房子 为了 沙发 枕头
.
:
.

杰克满意地叹了口气，而内德则跑进屋里去拿沙发靠垫。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [suːn] ['siːst] [tuː; tə][tɔːk] ,
The **three** **boys** **,** **tired** **as** **they** **were** **,** **soon** **ceased** **to** **talk** **,**
这 三 男孩们 , 疲劳的 作为 他们 是 , 很快 停止 到 讲话 ,

三个男孩虽然很累，但很快就停止了交谈。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] ['bɔrdz] .
and **fell** **asleep** **to** **the** **gentle** **swaying** **of** **the** **joggling** **boards** **.**
和 跌倒 睡着了 到 这 温和的 摇晃 的 这 慢跑 板 .

伴着轻柔摇晃的木板声，他睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə'floʊt] .

AFLOAT	**.**
漂浮	.

漂浮。

[wʌns] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] , [briːz] - [swept] [piˈɑːzə] , [ðə; ði] [θriː] ['taɪərd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

Once	**asleep**	**on**	**the**	**cool**	**,**	**breeze**	**-**	**swept**	**piazza**	**,**	**the**	**three**	**tired**	**boys**	**were**	**not**
一次	睡着了	在	这	凉爽的	,	微风	-	扫荡	广场	,	这	三	疲劳的	男孩们	是	不是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪk] ['iːzəli] .

inclined	**to**	**wake**	**easily**	**.**
倾斜	到	唤醒	容易地	.

三个疲惫的男孩在凉爽、微风拂面的广场上睡着后，就再也不想醒来了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [slept] .

The	**sun**	**went**	**down**	**,**	**but**	**still**	**they**	**slept**	**.**
这	太阳	去	向下	,	但	仍然	他们	睡着了	.

太阳落山了，但他们还在睡觉。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tiːmstər] [frʌm; frəm] ['hɑːrdiːˌvɪl] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːn][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] ,

Finally	**the**	**teamster**	**from**	**Hardeeville**	**arrived**	**with**	**the**	**trunks**	**on**	**an**	**ox**	**-**	**cart**	**,**
最后	这	卡车司机	从	哈迪维尔	到达的	和	这	树干	在	一个	牛	-	大车	,

最后，哈迪维尔的车夫用牛车把箱子运来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːksn] [əˈraʊzd] ['tʃɑːrli] , [huː] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

and	**his**	**loud**	**cries**	**to**	**his**	**oxen**	**aroused**	**Charley**	**,**	**who**	**sprang**	**up**	**suddenly**	**.**
和	他的	大声	哭泣	到	他的	牛	被唤醒	查理	,	WHO	弹簧	向上	突然	.

他对牛的大声呼喊惊动了查理，查理猛地跳了起来。

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [haɪ] [hiː; hi]

Forgetting	**that**	**his**	**couch**	**was**	**a**	**joggling**	**board**	**more**	**than**	**three**	**feet**	**high**	**he**
遗忘	那	他的	长椅	曾是	一个	慢跑	木板	更多的	比	三	脚	高的	他

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [step] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]

undertook	**to**	**step**	**upon**	**the**	**floor**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**sleeping**	**on**	**an**
承担	到	步	之上	这	地面	作为	如果	他	有	到过	睡眠	在	一个

['ɔːrd(ə)neri]['soʊfə] .

ordinary	**sofa**	**.**
普通的	沙发	.

他忘记了自己的沙发其实是一块超过三英尺高的平衡板，于是像睡在普通沙发上一样，踩在了地板上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]

The	**result**	**was**	**that**	**his**	**feet**	**,**	**failing**	**to**	**reach**	**the**	**floor**	**at**	**the**	**expected**
这	结果	曾是	那	他的	脚	,	失败	到	抵达	这	地面	在	这	预期的

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

结果是，他的双脚未能按预期距离触地，

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['bækwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]

were	**thrown**	**backward**	**under**	**the**	**board**	**by**	**the**	**forward**	**motion**	**of**	**the**	**upper**	**part**
是	抛掷	落后	在下面	这	木板	经过	这	向前	运动	的	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	**the**	**body**	**,**
的	这	身体	,

身体上部向前运动时，身体向后被甩到板子下面。

[ænd; ənd]['mæstər] [tʃɑːrlz] [blæk] , [ʌv; əv]['eɪkən] , [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	Master	Charles	Black	,	of	Aiken	,	fell	sprawling	on	the	floor	,
和	掌握	查尔斯	黑色的	,	的	艾肯	,	跌倒	蔓延	在	这	地面	,

艾肯的查尔斯·布莱克少爷则重重地摔倒在地。

['weɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ə'lɑːrm] .

waking	both	the	other	boys	in	alarm	.
醒来	两个都	这	其他	男孩们	在	警报	.

惊醒了另外两个男孩。

" [wɒts] [ʌp] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What's	up	?	"	cried	Ned	.
"	是什么	向上	?	"	哭	内德	.

“怎么了？”内德喊道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

I'm	down	,	"	replied	Charley	.
我是	向下	,	"	回复	查理	.

“我倒下了，”查理回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wʊdnt] [tɜːrn]['oʊvər] . "

"	I	thought	you	said	the	thing	wouldn't	turn	over	.	"
"	我	想法	你	说	这	事物	不会	转动	超过	.	"

“我以为你说过那东西不会翻过来。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , " [sed] [ned] .

"	Well	,	it	hasn't	,	"	said	Ned	.
"	出色地	,	它	还没有	,	"	说	内德	.

“嗯，还没有，”内德说。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

"	Look	and	see	.
"	看	和	看	.

看看就知道了。

[its] [juː; jʊ] [ðæt] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

It's	you	that	turned	over	.
它是	你	那	转向	超过	.

是你翻身了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [oʊld] ['feloʊ] ?

Are	you	hurt	,	old	fellow	?
是	你	伤害	,	老的	同伴	?

老兄，你受伤了吗?

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

"	Charley	was	by	this	time	on	his	feet	again	,
"	查理	曾是	经过	这	时间	在	他的	脚	再次	,

这时查理已经能站起来了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][hɜːrt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	declared	himself	wholly	free	from	hurt	of	any	kind	.
和	声明	他自己	完全	自由的	从	伤害	的	任何	种类	.

并宣称自己完全没有受到任何伤害。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [mɔːm] ['sæliːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

The	trunks	were	brought	in	,	the	driver	turned	over	to	Maum	Sally's	hospitality	,
这	树干	是	带来	在	,	这	司机	转向	超过	到	莫姆	莎莉的	热情好客	,

行李箱被运了进来，司机把车交给了莫姆·萨莉的招待。

[ænd; ənd] [ned] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] .

and	Ned	declared	it	to	be	time	for	bed	.
和	内德	声明	它	到	是	时间	为了	床	.

内德宣布该睡觉了。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

how	cold	it	is	!
如何	寒冷的	它	是	!

好冷啊!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	exclaimed	Jack	.
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] ['ɔːf(ə)n] , [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] ? "

"	Do	you	have	such	changes	of	weather	often	,	down	here	on	the	coast	?	"
"	做	你	有	这样的	变化	的	天气	经常	,	向下	这里	在	这	海岸	?	"

“你们沿海地区经常有这么大的天气变化吗? ”

" ['oʊnli] [twaɪs] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " ['ænsər] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	Only	twice	in	twenty	-	four	hours	at	this	season	,	"	answered	Ned	,	as	they	went	into	the	house	.
"	仅有的	两次	在	二十	-	四	小时	在	这	季节	,	"	回答	内德	,	作为	他们	去	进入	这	房子	.

“本赛季24小时内只有两次,”内德回答道，然后他们走进了房子。

" [twaɪs] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !

"	Twice	in	twenty	-	four	hours	!
"	两次	在	二十	-	四	小时	!

“24小时内两次! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [wʌns] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] , " ['ænsər] [ned] .

"	I	mean	once	in	twelve	hours	,	"	answered	Ned	.
"	我	意思是	一次	在	十二	小时	,	"	回答	内德	.

“我的意思是每十二小时一次,”内德回答道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样? ”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

I	don't	understand	.	"
我	不	理解	.	"

我不明白。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sʌmər] ['duːz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	Well	,	you	see	our	late	summer	dews	have	begun	to	fall	.
"	出色地	,	你	看	我们的	晚的	夏天	露水	有	开始	到	落下	.

“你看，我们这里夏末的露水已经开始落下了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['æktʃuəli] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

If	you	were	to	go	out	now	,	you	would	find	the	water	actually	dripping	from
如果	你	是	到	去	出去	现在	,	你	会	寻找	这	水	实际上	滴落	从

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

如果你现在出去走走，就会发现水正从树上滴下来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪli] [æt; ət] [naɪt] , ['ɔːlmoʊst][koʊld] , [ɪn][fækt] ,

From	this	time	on	it	will	be	chilly	at	night	,	almost	cold	,	in	fact	,
从	这	时间	在	它	将要	是	寒冷	在	夜晚	,	几乎	寒冷的	,	在	事实	,

从现在开始，夜晚会变得寒冷，实际上几乎是冰冷的。

[bʌt; bət][hɑːt][æz; əz][ðə; ði]['trɑːpɪk][ʌv; əv]['kænsər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

but	hot	as	the	tropic	of	Cancer	in	the	daytime	.
但	热的	作为	这	热带	的	癌症	在	这	白天	.

但白天却像北回归线一样炎热。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] — [wʌns]

So	we	have	a	sudden	change	of	temperature	twice	a	day	—	once
所以	我们	有	一个	突然	改变	的	温度	两次	一个	天	—	一次

[frʌm; frəm][koʊld][tuː; tə][hɑːt] ,

from	cold	to	hot	,
从	寒冷的	到	热的	,

所以我们一天会经历两次温度骤变——一次是从冷到热，

[ænd; ənd] [wʌns] [frʌm; frəm][hɑːt][tuː; tə][koʊld] .

and	once	from	hot	to	cold	.
和	一次	从	热的	到	寒冷的	.

还有一次是从热到冷。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [tɔːk] [lɔːŋ] ,

"	The	boys	were	too	sleepy	to	talk	long	,
"	这	男孩们	是	也	困	到	讲话	长的	,

男孩们太困了，没法长时间说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊz] [wen] [mɔːm] ['sæli] [weɪkt]

and	the	sun	was	shining	in	at	the	east	windows	when	Maum	Sally	waked
和	这	太阳	曾是	灼灼	在	在	这	东方	视窗	什么时候	莫姆	莎莉	醒来

[ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər]

them	the	next	morning	for	a	breakfast	as	miscellaneous	as	the	supper
他们	这	下一个	早晨	为了	一个	早餐	作为	各种各样的	作为	这	晚餐

[hæd; həd] [bɪn] ;

had	been	;
有	到过	;

第二天早上，当莎莉妈妈叫醒他们吃早餐时，阳光透过东窗照进来，早餐和晚餐一样五花八门；

[slaɪst] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] [fɪgz] , [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] , ['biːɪŋ] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv]

sliced	tomatoes	and	figs	,	still	wet	with	the	dew	,	being	prominent	features	of
切片	西红柿	和	无花果	,	仍然	湿的	和	这	露	,	存在	著名的	特征	的

[ðə; ði] [miːl] .

the	meal	.
这	一顿饭	.

切片西红柿和无花果，还带着露水，是这顿饭的亮点。

['æftər] ['brekfəst] [ned] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

After	breakfast	Ned	looked	up	a	great	variety	of	fishing	tackle	and	got	it	in
后	早餐	内德	看起来	向上	一个	伟大的	种类	的	钓鱼	处理	和	得到	它	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

早餐后，内德查阅了各种各样的钓鱼用具，并把它们整理好了。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fɪʃ] [poʊlz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**Where**	**are**	**your**	**fish**	**poles**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**
"	在哪里	是	你的	鱼	杆子	?	"	问	一	的	这	男孩们	.

其中一个男孩问道："你们的鱼竿在哪儿？"

" [fɪʃ] [poʊlz] !

"	**Fish**	**poles**	**!**
"	鱼	杆子	!

"鱼竿！"

[wiː; wi][dəunt][juːz][ðem; ðəm][ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] .

we	**don't**	**use**	**them**	**in**	**salt**	**water**	**.**
我们	不	使用	他们	在	盐	水	.

我们不将它们用于盐水中。

[wiː; wi] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [laɪnz] . "

We	**fish**	**with**	**tight**	**lines**	**.**	**"**
我们	鱼	和	紧的	线条	.	"

我们用绷紧的钓线捕鱼。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	**What**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	?	"

"这些是什么？"

" [waɪ] , [lɔːŋ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [noʊ] [poʊlz] . "

"	**Why**	**,**	**long**	**lines**	**with**	**a**	**sinker**	**at**	**the**	**end**	**and**	**no**	**poles**	**.**	**"**
"	为什么	,	长的	线条	和	一个	沉子	在	这	结尾	和	不	杆子	.	"

"为什么？用长长的钓线，末端带铅坠，不用鱼竿。"

" [duː][juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ðə; ði][laɪn][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "

"	**Do**	**you**	**just**	**hold**	**the**	**line**	**in**	**your**	**hand**	**?**	**"**
"	做	你	只是	抓住	这	线	在	你的	手	?	"

你只是把线握在手里吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][juːz][ɪz][ə; eɪ] [floʊt] .

And	**another**	**thing**	**that**	**we**	**don't**	**use**	**is**	**a**	**float**	**.**
和	其他	事物	那	我们	不	使用	是	一个	漂浮	.

还有一样我们不使用的东西是浮子。

[wiː; wi][dʒʌst] [fɪʃ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] — [ɔːr][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ['ræðər] ,

We	**just**	**fish**	**right**	**down**	**in**	**the**	**deep**	**water**	**—**	**or**	**the**	**shallow**	**water**	**rather**	**,**
我们	只是	鱼	正确的	向下	在	这	深的	水	—	或者	这	浅的	水	相当	,

我们直接在深水区——或者更确切地说是浅水区——捕鱼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ɑːn][baːz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [diːp] ;

for	**the**	**best**	**fishing**	**is**	**on**	**bars**	**where**	**the**	**water**	**isn't**	**more**	**than**	**twenty**	**feet**	**deep**	**;**
为了	这	最好的	钓鱼	是	在	酒吧	在哪里	这	水	不是	更多的	比	二十	脚	深的	;

最佳的钓鱼地点是水深不超过二十英尺的浅滩;

[bʌt; bət] [diːp] [ɔːr] ['ʃæloʊ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] , [ɪk'sept] [skɪp] - [dʒæks] ; [ðeɪ] [swɪm] [ɑːn][tɑːp] ,

but	**deep**	**or**	**shallow**	**,**	**the**	**fish**	**are**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**except**	**skip**	**-**	**jacks**	**;**	**they**	**swim**	**on**	**top**	**,**
但	深的	或者	浅的	,	这	鱼	是	在	这	底部	,	除了	跳过	-	杰克	;	他们	游泳	在	顶部	,

但无论水深浅，除了鲤鱼以外，其他鱼类都生活在水底；鲤鱼则在水面游动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][troʊl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	sometimes	we	troll	for	them	.
和	有时	我们	巨魔	为了	他们	.

有时我们会专门去钓鱼。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [bluː] [fɪʃ] [ʌp] [nɔːrθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][skɪp] - [dʒæks][ɔːr] [dʒæk] ['mækrəl] . "

They	call	them	blue	fish	up	North	,	I	believe	,	but	we	call	them	skip	-	jacks	or	jack	mackerel	.	"
他们	称呼	他们	蓝色的	鱼	向上	北	,	我	相信	,	但	我们	称呼	他们	跳过	-	杰克	或者	杰克	鲭鱼	.	"

北方人管它们叫蓝鱼，但我们管它们叫鲣鱼或竹荚鱼。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ned] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [net] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	What's	that	?	"	asked	Jack	,	as	Ned	spread	out	a	round	net	for	inspection	.
"	是什么	那	?	"	问	杰克	,	作为	内德	传播	出去	一个	圆形的	网	为了	检查	.

“那是什么？”杰克问道，只见内德展开一张圆网进行检查。

" [ə; eɪ][kæst][net] . "

"	A	cast	net	.	"
"	一个	投掷	网	.	"

“撒网。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [ʃ'rɪmps] . "

"	Shrimps	.	"
"	虾	.	"

“虾。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] . "

"	But	I	thought	we	were	going	fishing	.	"
"	但	我	想法	我们	是	去	钓鱼	.	"

“但我以为我们要去钓鱼。”

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	So	we	are	.
"	所以	我们	是	.

没错，我们就是。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['ʃrɪmpɪŋ] [fɜːrst] .

But	we	must	go	shrimping	first	.
但	我们	必须	去	捕虾	第一的	.

但我们得先去捕虾。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][beɪt] . "

We	must	have	some	bait	.	"
我们	必须	有	一些	饵	.	"

我们必须准备一些诱饵。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz] [ʃ'rɪmps] [fɔːr; fər][beɪt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Oh	,	we	are	to	use	shrimps	for	bait	,	are	we	?	"
"	哦	,	我们	是	到	使用	虾	为了	饵	,	是	我们	?	"

“哦，我们要用虾做鱼饵，是吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ned] .

"	Very	much	so	indeed	,	"	answered	Ned	.
"	非常	很多	所以	的确	,	"	回答	内德	.

“的确如此，”内德回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l][beɪt] — [ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv] , [ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ]

" They are capital bait — the best we have , unless we want to catch

" 他们 是 首都 饵 — 这 最好的 我们 有 , 除非 我们 想 到 抓住

['ʃiːpˌhɛd] ; [ðen] [wiː; wi][juːz] ['fidləz] . "

sheephead ; then we use fiddlers . "

羊头 ; 然后 我们 使用 小提琴手 . "

“它们是绝佳的诱饵——是我们能找到的最好的饵料，除非我们想钓羊头鱼；那样的话我们就用小鱼。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['fidləz] ? "

" What are fiddlers ? "

" 什么 是 小提琴手 ? "

什么是提琴手?

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [kræbz] [ðæt] [rʌn] [ə'baʊt] [baɪ] ['mɪljənz] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .

" Little black crabs that run about by millions over the sand .

" 小的 黑色的 螃蟹 那 跑步 关于 经过 百万 超过 这 沙 .

“数以百万计的小黑蟹在沙滩上四处奔跑。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hɑːrd] ['ʃɛlz] [ðæt] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kroʊkər] [kɑːnt] [kræk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃiːpˌhɛd] ,

They have hard shells that whiting and croakers can't crack , while the sheephead ,

他们 有 难的 贝壳 那 白鳕 和 石首鱼 不能 裂缝 , 尽管 这 羊头 ,

['hævɪŋ] [gʊd] [tiːθ] ,

having good teeth ,

拥有 好的 牙齿 ,

它们的壳很硬，连白鱼和黄花鱼都咬不碎，而羊头鱼牙齿锋利，

[krʌʃ] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

crush them easily .

压碎 他们 容易地 .

它们很容易被压碎。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] ['ʃiːpˌhɛd] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd]

So when we want to catch sheephead , and don't want to be bothered

所以 什么时候 我们 想 到 抓住 羊头 , 和 不 想 到 是 烦恼

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

with other fish ,

和 其他 鱼 ,

所以当我们想钓羊头鱼，又不想被其他鱼类打扰时，

[wiː; wi] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['fidləz] . "

we bait with fiddlers . "

我们 饵 和 小提琴手 . "

我们用小提琴手作饵。

" [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fɪʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['plentɪf(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [ðæt] [ðeɪ]

" Then I understand that fish are so plentiful here and so easily caught that they

" 然后 我 理解 那 鱼 是 所以 丰富 这里 和 所以 容易地 捕捉 那 他们

['bɑːðər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [pər'tɪkjələr] [kaɪndz] ?

bother you when you want to catch particular kinds ?

打扰 你 什么时候 你 想 到 抓住 特别的 种类 ?

“那么我理解的是，这里的鱼很多，也很容易钓到，所以当你想要钓某些特定种类的鱼时，它们反而会打扰你？”

" [sed] [dʒæk] , [ɪn'kredʒələsli] .

" said Jack , incredulously .

" 说 杰克 , 难以置信地 .

杰克难以置信地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " ['ænsər] [ned] ,

" If you mean that for a question , " answered Ned ,

" 如果 你 意思是 那 为了 一个 问题 , " 回答 内德 ,

“如果你指的是提问的话，”内德回答道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] . "
" I'll let you answer it for yourself after you've had a little experience . "
" 患病的 让 你 回答 它 为了 你自己 后 你已经 有 一个 小的 经验 . "

“等你积累了一些经验之后，我会让你自己来回答这个问题。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['eni] [ʃ'rɪmps] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [wiːl] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʃiːpˌhɛd]
" Well , if we don't get any shrimps , " said Charley , " we'll fish for sheephead
" 出色地 , 如果 我们 不 得到 任何 虾 , " 说 查理 , " 出色地 鱼 为了 羊头
[wɪð; wɪθ] [mju'zɪʃənz] . "
with musicians . "
和 音乐家 . "

“好吧，如果我们捕不到虾，”查理说，“我们就和音乐家们一起去钓羊头鱼。”

" [mju'zɪʃənz] ?
" Musicians ?
" 音乐家 ?

音乐家?

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['fidləz] , " [sed] [ned] .
oh , you mean fiddlers , " said Ned .
哦 , 你 意思是 小提琴手 , " 说 内德 .

“哦，你是说小提琴手吧？”内德说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [ʃ'rɪmps] [ɪ'nʌf] . "
" But we'll get shrimps enough . "
" 但 出色地 得到 虾 足够的 . "

“但我们会得到足够的虾。”

" [duː] [ðeɪ] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ? " [æskt] [dʒæk] , [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
" Do they bother you , too , with their abundance ? " asked Jack , still inclined to
" 做 他们 打扰 你 , 也 , 和 他们的 丰富 ? " 问 杰克 , 仍然 倾斜 到
[dʒoʊk][hɪz; ɪz] [frend] .
joke his friend .
开玩笑 他的 朋友 .

“它们的数量也让你觉得烦吗？”杰克问道，仍然想和朋友开玩笑。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ned] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] .
" Come on and see , " said Ned , who had now prepared himself for wading .
" 来 在 和 看 , " 说 内德 , WHO 有 现在 准备 他自己 为了 涉水 .

“来吧，看看吧。”内德说着，已经做好了涉水的准备。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæst][net][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][tuː; tə][dʒæk] ,
Taking the cast net in his hand , and giving a pail to Jack ,
采取 这 投掷 网 在 他的 手 , 和 给予 一个 桶 到 杰克 ,

他手里拿着撒网，递给杰克一个水桶，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
he led the way to the sea .
他 引领 这 方式 到 这 海 .

他带头走向大海。

['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnlet][hiː; hi][kæst][ðə; ði][net] ,
Wading into the mouth of a little inlet he cast the net ,
涉水 进入 这 嘴 的 一个 小的 进口 他 投掷 这 网 ,

他涉水进入一条小海湾的入口处，撒下渔网。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['netɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ledn] [bɔːlz]
which was simply a circular piece of netting , with a string of leaden balls
哪个 曾是 简单地 一个 圆 片 的 网 , 和 一个 细绳 的 铅灰色 球
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .
around the edge .
大约 这 边缘 .

那其实就是一块圆形的网，边缘有一圈铅球。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [liːd] [laɪn] [kɔːrdz] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [tuː; tə][ænd; ənd]

From	this	lead	line	cords	extended	on	the	under	side	of	the	net	to	and
从	这	带领	线	绳索	扩展	在	这	在下面	边	的	这	网	到	和

[θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] [wɪtʃ]

through	a	ring	in	the	centre	where	they	were	fastened	to	a	long	cord	which
通过	一个	戒指	在	这	中心	在哪里	他们	是	系紧	到	一个	长的	绳索	哪个

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈnɛdz] [hænd] .

was	held	in	Ned's	hand	.
曾是	握住	在	内德的	手	.

从这根铅线绳延伸到网的下侧，穿过中心的一个环，并系在一根长绳上，这根长绳由内德手中拿着。

[ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [spred] [ɪtˈself] [aʊt] [flæt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

A	peculiar	motion	in	casting	caused	the	net	to	spread	itself	out	flat	and	to
一个	奇特	运动	在	铸件	导致	这	网	到	传播	本身	出去	平坦的	和	到

[fɔːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

fall	in	that	way	on	the	water	.
落下	在	那	方式	在	这	水	.

抛网时一个奇特的动作导致渔网摊平，并以这种方式落入水中。

[ðə; ði] [ˈledn] [bɔːlz] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]

The	leaden	balls	caused	it	to	sink	at	once	to	the	bottom	,	the	edges
这	铅灰色	球	导致	它	到	下沉	在	一次	到	这	底部	,	这	边缘

[riːtʃɪŋ] [ˈbɑːtəm] [fɜːrst] ,

reaching	bottom	first	,
到达	底部	第一的	,

铅球使它立刻沉入水底，边缘先触底。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [net] [ɪn] [ɪts]

of	course	,	and	imprisoning	whatever	happened	to	be	under	the	net	in	its
的	课程	,	和	监禁	任何	发生	到	是	在下面	这	网	在	它是

[ˈpæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

当然，它还会将途中落入网下的任何东西都困住。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [laɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] [kəmˈpliːtli] ,

After	a	moment's	pause	,	to	give	time	for	the	lead	line	to	sink	completely	,
后	一个	瞬间	暂停	,	到	给	时间	为了	这	带领	线	到	下沉	完全地	,

稍作停顿，让铅坠完全沉入水中。

[ned] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] .

Ned	jerked	the	cord	and	began	to	draw	in	.
内德	猛地一抖	这	绳索	和	开始	到	画	在	.

内德猛地拉住绳子，开始吸气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [druː] [ðə; ði] [liːd] [laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [rɪŋ] ,

Of	course	this	drew	the	lead	line	along	the	bottom	to	the	centre	ring	,
的	课程	这	画	这	带领	线	沿着	这	底部	到	这	中心	戒指	,

当然，这会将铅线沿着底部引到中心环上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] , [sɪˈkjʊrli] [ˈhoʊldɪŋ] [wətˈevər] [wʌz; wəz]

and	made	a	complete	pocket	of	the	net	,	securely	holding	whatever	was
和	制成	一个	完全的	口袋	的	这	网	,	安全地	保持	任何	曾是

[kɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

caught	in	it	.
捕捉	在	它	.

并将渔网完全包裹起来，牢牢地套住了里面捕获的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst][kæst][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃ'rɪmps] — [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

It	came	up	after	this	first	cast	with	about	a	hundred	shrimps	—	of	the	large
它	来了	向上	后	这	第一的	投掷	和	关于	一个	百	虾	—	的	这	大的

[kaɪnd] [kɔːld] [prɔːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

kind	called	prawn	in	the	North	—	in	it	.
种类	称为	虾	在	这	北	—	在	它	.

第一次抛竿就钓上来了大约一百只虾——北方称之为对虾的大虾。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ned] [kæst] [ə'gen] ,

The	boys	opened	their	eyes	in	surprise	,	and	Ned	cast	again	,
这	男孩们	打开	他们的	眼睛	在	惊喜	,	和	内德	投掷	再次	,

男孩们惊讶地睁开眼睛，奈德再次施法。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

bringing	up	this	time	about	twice	as	many	as	before	.
带来	向上	这	时间	关于	两次	作为	许多	作为	前	.

这次带来的数量大约是之前的两倍。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [jet] , " [sed] [ned] .

"	They	have	hardly	begun	to	come	in	yet	,	"	said	Ned	.
"	他们	有	几乎	开始	到	来	在	然而	,	"	说	内德	.

“他们才刚刚开始进来，”内德说。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] . "

"	The	tide	is	too	young	.	"
"	这	潮	是	也	年轻的	.	"

“潮水还太年轻。”

" ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [dʒæk] , " [waɪ] , [ðə; ði] ['wɔtɝz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	Hardly	begun	to	come	in	?	"	said	Jack	,	"	why	,	the	water's	alive	with	them	.
"	几乎	开始	到	来	在	?	"	说	杰克	,	"	为什么	,	这	水的	活	和	他们	.

“还没开始进来吗？”杰克说，“哎呀，水里到处都是它们。”

[let] [ˌem 'iː] [θroʊ] [ðə; ði] [net] . "

Let	me	throw	the	net	.	"
让	我	扔	这	网	.	"

让我来撒网。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ned] , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] . "

"	Certainly	,	"	said	Ned	,	"	if	you	know	how	.	"
"	当然	,	"	说	内德	,	"	如果	你	知道	如何	.	"

“当然可以，”内德说，“如果你知道方法的话。”

" [noʊ] [haʊ] ?

"	Know	how	?
"	知道	如何	?

“知识?

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [næk] [ɪn] [ðæt] ; ['enibɑːdi] [kæn; kən] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	there's	no	knack	in	that	;	anybody	can	do	it	.
为什么	,	有	不	诀窍	在	那	;	任何人	能	做	它	.

这没什么诀窍的，谁都能做到。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt] [boʊst] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kæst] .

"	With	this	confident	boast	Jack	took	the	net	and	gave	a	violent	cast	.
"	和	这	自信的	夸	杰克	采取	这	网	和	给予	一个	暴力	投掷	.

杰克自信满满地吹嘘了一番，然后拿起渔网猛地抛了出去。

[niˈglektɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [roʊp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

Neglecting	to	relax	the	rope	at	the	right	moment	,	however	,
疏忽	到	放松	这	绳索	在	这	正确的	片刻	,	然而	,

然而，却没能在合适的时机放松绳子。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	confident	young	gentleman	made	trouble	for	himself	.
这	自信的	年轻的	绅士	制成	麻烦	为了	他自己	.

这位自信的年轻绅士给自己惹了麻烦。

[ðə; ði] [liːd] [laɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [net] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [dʒæk] ,

The	lead	line	swung	around	rapidly	,	the	net	wrapped	itself	around	Jack	,
这	带领	线	摇摆	大约	快速	,	这	网	包装	本身	大约	杰克	,

铅线快速旋转，渔网缠住了杰克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledn] [bɔːlz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [hɜːrt] .

and	the	leaden	balls	struck	him	with	sufficient	violence	to	hurt	.
和	这	铅灰色	球	击	他	和	充足的	暴力	到	伤害	.

铅弹猛烈地击中了他，造成了伤害。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ,

He	lost	his	balance	at	the	same	instant	,	and	,
他	丢失的	他的	平衡	在	这	相同的	立即的	,	和	,

他瞬间失去了平衡，然后，

[hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] [held] [kloʊz] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [wet] [net] ,

his	legs	being	held	close	together	by	the	wet	net	,
他的	腿	存在	握住	关闭	一起	经过	这	湿的	网	,

他的双腿被湿漉漉的网紧紧地夹在一起。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [step] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

he	could	not	step	out	to	recover	himself	.
他	可以	不是	步	出去	到	恢复	他自己	.

他无法走出去恢复体力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɪʃt] [aʊt] [ɪn]

The	result	was	that	he	fell	sprawling	into	the	water	and	was	fished	out	in
这	结果	曾是	那	他	跌倒	蔓延	进入	这	水	和	曾是	钓鱼	出去	在

[ə; eɪ] ['veri] [wet] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

a	very	wet	condition	by	his	companions	.
一个	非常	湿的	状况	经过	他的	同伴	.

结果他一头栽进了水里，被同伴们救了出来，当时他浑身湿透。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Jack	was	a	boy	capable	of	seeing	the	fun	even	in	an	accident	of	which
杰克	曾是	一个	男生	有能力的	的	看到	这	乐趣	甚至	在	一个	事故	的	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

he	was	the	victim	.
他	曾是	这	受害者	.

杰克是个很有幽默感的孩子，即使身处意外事故中，他也能从中找到乐趣。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] .

He	stood	still	while	the	net	was	unwound	,	and	for	a	moment	afterward	.
他	站立	仍然	尽管	这	网	曾是	解开	,	和	为了	一个	片刻	之后	.

在渔网展开的那一刻，他一动不动地站着，之后又过了一会儿才停下来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn]

Then	,	seeing	that	the	other	boys	were	too	considerate	to	laugh	at	him	while	in
然后	,	看到	那	这	其他	男孩们	是	也	周到	到	笑	在	他	尽管	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

然后，他看到其他男孩都很体贴，没有在他遇到麻烦时嘲笑他，

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [sed] :

he	quietly	said	:
他	悄悄	说	:

他平静地说：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	told	you	I	could	do	it	.	"
"	我	讲述	你	我	可以	做	它	.	"

“我告诉过你我能做到。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɔːt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][net][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [sed] [ned] .

"	Well	,	you	caught	more	in	the	net	than	I	did	,	"	said	Ned	.
"	出色地	,	你	捕捉	更多的	在	这	网	比	我	做过	,	"	说	内德	.

“嗯，你捕到的比我多，”内德说。

" [naʊ] [teɪk] [hoʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	take	hold	again	and	I'll	show	you	how	to	manage	it	.
"	现在	拿	抓住	再次	和	患病的	展示	你	如何	到	管理	它	.

“现在再抓紧它，我来教你如何驾驭它。”

[jʊr; jər] [wet] [kloʊðz] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

Your	wet	clothes	won't	hurt	you	.
你的	湿的	衣服	惯于	伤害	你	.

湿衣服不会伤害你。

[siː] - ['wɔːtər] ['dʌznt] [gɪv] [wʌn][koʊld] .

Sea	-	water	doesn't	give	one	cold	.
海	-	水	不	给	一	寒冷的	.

海水不会让人感冒。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] [meɪd] [dʒæk] ['ferli] ['ekspɜːrt][ɪn] ['kæstɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][noʊ][maɪnd]

"	A	few	lessons	made	Jack	fairly	expert	in	casting	,	but	Charley	had	no	mind
"	一个	很少	课程	制成	杰克	相当	专家	在	铸件	,	但	查理	有	不	头脑

[tuː; tə] [kɔːrt] ['mɪsˌhæps] ,

to	court	mishaps	,
到	法庭	事故	,

“几节课之后，杰克的抛锚技术就相当熟练了，但查理却不想冒险出事故。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	would	not	try	his	skill	.
和	会	不是	尝试	他的	技能	.

他不会尝试运用自己的技能。

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] [suːn] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃ'rɪmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	pail	was	soon	well	filled	with	shrimps	,	and	the	boys	returned	to	the
这	桶	曾是	很快	出色地	已填	和	虾	,	和	这	男孩们	返回	到	这

[boʊt] [haʊs] ,

boat	house	,
船	房子	,

水桶很快就装满了虾，男孩们回到了船屋。

[wer] [dʒæk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [fɔːr; fər][draɪ][wʌnz] .

where	Jack	changed	his	wet	clothes	for	dry	ones	.
在哪里	杰克	已更改	他的	湿的	衣服	为了	干燥	一个	.

杰克在那里换了湿衣服。

[ðen] [ɔːl] [heɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] [aʊt] ,

Then	all	haste	was	made	to	get	the	boat	out	,
然后	全部	匆忙	曾是	制成	到	得到	这	船	出去	,

然后他们争分夺秒地把船开出去。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪʃ] [waɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [raɪt] .

in	order	that	they	might	fish	while	the	tide	was	right	.
在	命令	那	他们	可能	鱼	尽管	这	潮	曾是	正确的	.

以便他们能在潮水合适的时候捕鱼。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɔːntʃ] [neɪmd] [red] [bɜːrd] ; [ə; eɪ] [boʊt] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	boat	was	a	large	launch	named	Red	Bird	;	a	boat	twenty	-	four	feet	long	,
这	船	曾是	一个	大的	发射	命名	红色的	鸟	;	一个	船	二十	-	四	脚	长的	,

那艘船是一艘名为“红鸟”的大型游艇，长24英尺。

['veri] [brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] ['veri] ['staʊtli] [bɪlt] .

very	broad	in	the	beam	,	and	very	stoutly	built	.
非常	广阔	在	这	光束	,	和	非常	坚定地	建造	.

梁体非常宽，结构非常坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [seɪl] ,

It	was	provided	with	a	mast	and	sail	,
它	曾是	假如	和	一个	桅杆	和	帆	,

它配备了桅杆和帆，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [naʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] ,

but	these	were	of	no	use	now	as	there	was	no	wind	,
但	这些	是	的	不	使用	现在	作为	那里	曾是	不	风	,

但现在没有风，这些都没用了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ned] [ment] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

and	the	bars	on	which	Ned	meant	to	fish	were	only	a	few	hundred	yards
和	这	酒吧	在	哪个	内德	意思是	到	鱼	是	仅有的	一个	很少	百	码

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

内德打算去钓鱼的那些沙洲离这里只有几百码远。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æŋkər] [kæst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

No	sooner	was	the	anchor	cast	than	the	lines	were	out	,
不	很快	曾是	这	锚	投掷	比	这	线条	是	出去	,

锚刚抛下，缆绳就放出去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	the	fish	began	accepting	the	polite	invitation	extended	to	them	.
和	这	鱼	开始	接受	这	有礼貌的	邀请	扩展	到	他们	.

于是，鱼儿们开始接受这份礼貌的邀请。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ned] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [frʌm; frəm]

"	What	sort	of	fish	are	these	,	Ned	?	"	asked	Charley	,	as	he	took	one	from
"	什么	种类	的	鱼	是	这些	,	内德	?	"	问	查理	,	作为	他	采取	一	从

[hɪz; ɪz] [hʊk] .

his	hook	.
他的	钩	.

“内德，这是什么鱼？”查理一边问，一边从鱼钩上取下一条鱼。

" [ðæt] , " [sed] [ned] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] — [soʊ] [kɔːld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	That	,	"	said	Ned	,	looking	round	,	"	is	a	whiting	—	so	called	,	I	believe	,	because
"	那	,	"	说	内德	,	寻找	圆形的	,	"	是	一个	白鳕	—	所以	称为	,	我	相信	,	因为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [braʊn] ,

it	is	brown	,
它	是	棕色的	,

“那，”内德环顾四周说道，“是条鳕鱼——我想之所以这么叫，是因为它是棕色的。”

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] [straɪps]

and	yellow	,	and	occasionally	pink	and	purple	,	with	changeable	silk	stripes
和	黄色的	,	和	偶尔	粉色的	和	紫色的	,	和	多变	丝绸	条纹

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

还有黄色，偶尔还有粉色和紫色，上面有颜色会变化的丝绸条纹。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] .

That's	the	only	reason	I	can	think	of	for	calling	it	a	whiting	.
那就是	这	仅有的	原因	我	能	思考	的	为了	呼叫	它	一个	白鳕	.

这是我唯一能想到把它称为鳕鱼的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [waɪt] .

It	is	never	white	.
它	是	绝不	白色的	.

它从来不是白色的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

It	isn't	properly	a	whiting	for	that	matter	.
它	不是	适当地	一个	白鳕	为了	那	事情	.

事实上，它并不是真正的鳕鱼。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

It	isn't	at	all	the	same	as	the	whiting	of	the	North	,	at	any	rate	.	"
它	不是	在	全部	这	相同的	作为	这	白鳕	的	这	北	,	在	任何	速度	.	"

无论如何，它和北方的鳕鱼完全不一样。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Why	,	they're	changing	color	,	"	exclaimed	Jack	.
"	为什么	,	它们是	变化	颜色	,	"	惊呼	杰克	.

“哎呀，它们变色了！”杰克惊呼道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] . "

they	actually	change	color	under	your	very	eyes	.	"
他们	实际上	改变	颜色	在下面	你的	非常	眼睛	.	"

它们实际上会在你眼前改变颜色。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [weɪ] ['waɪtɪŋ] [hæv; həv] , " [sed] [ned] .

"	Yes	,	it's	a	way	whiting	have	,	"	said	Ned	.
"	是的	,	它是	一个	方式	白鳕	有	,	"	说	内德	.

“是的，这是鳕鱼的一种捕捞方式，”内德说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪʃ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	And	some	other	fish	do	the	same	thing	,	I	believe	.	"
"	和	一些	其他	鱼	做	这	相同的	事物	,	我	相信	.	"

“我相信，其他一些鱼类也会这样做。”

" ['dɑːlfɪnz] [duː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Dolphins	do	,	"	said	Charley	.
"	海豚	做	,	"	说	查理	.

“海豚会这么做，”查理说。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

"	Yes	,	but	the	whiting	isn't	even	a	second	cousin	to	the	dolphin	.
"	是的	,	但	这	白鳕	不是	甚至	一个	第二	表哥	到	这	海豚	.

“是的，但鳕鱼和海豚连远亲都算不上。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['kroʊkər] [juːv] [gɑːt] , [dʒæk] ; [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] — ['splendɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] —

That's	a	croaker	you've	got	,	Jack	;	spot	on	his	tail	—	splendid	fish	to	eat	—
那就是	一个	石首鱼	你已经	得到	,	杰克	;	点	在	他的	尾巴	—	灿烂	鱼	到	吃	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [krəʊks] .

and	he	croaks	.
和	他	呱呱叫	.

杰克，你钓到的是条黄花鱼；它的尾巴上有斑点——味道鲜美——而且它还会叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)
第2/8页

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [krəʊkɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" The fish did begin to utter a curious croaking sound , which surprised the boys .
" 这 鱼 做过 开始 到 说出 一个 好奇的 呱呱叫 声音 , 哪个 惊讶 这 男孩们 .

“那条鱼开始发出一种奇怪的呱呱声，这让男孩们感到惊讶。”

['ʌðər] ['kroʊkər] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
Other croakers were soon in the boat ,
其他 石首鱼 是 很快 在 这 船 ,

其他黄花鱼很快也上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
and the company of them set up a croaking of which the inhabitants of
和 这 公司 的 他们 放 向上 一个 呱呱叫 的 哪个 这 居民 的
[ə; eɪ][frɑ:g][pɑ:nd] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] .
a frog pond might not have been ashamed .
一个 青蛙 池塘 可能 不是 有 到过 羞愧 .

他们发出的呱呱声，连池塘里的青蛙都不会感到羞耻。

" [ðeɪ] [kɔ:l] ['kroʊkər] - [spɑ:t] - [ɪn][vər'dʒɪniə] , " [sed] [ned] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]
" They call croakers ' spot ' in Virginia , " said Ned , " because of the spot near the
" 他们 称呼 石首鱼 - 点 - 在 弗吉尼亚州 , " 说 内德 , " 因为 的 这 点 靠近 这
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

“在弗吉尼亚州，人们把黄花鱼称为‘斑点鱼’,”内德说，“因为它们的尾巴附近有个斑点。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ?
Isn't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ?

是不是很漂亮?

[ænd; ənd] ['ɪznt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bju:ti] ? "
and isn't the fish itself a beauty ? "
和 不是 这 鱼 本身 一个 美丽 ? "

这条鱼本身难道不美吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ɪz] ['prɪti:ɚ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['kʌlɚz] .
" But the whiting is prettier , " said Charley ; " at least in colors .
" 但 这 白鳕 是 更漂亮 , " 说 查理 ; " 在 至少 在 颜色 .

“但是白鳕鱼更漂亮,”查理说；“至少颜色上是这样。”

[aɪ] [seɪ] , [ned] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['waɪtɪŋ] ['evər] [daɪn] [ɑ:n] [kə'laɪdəskoʊp] ? "
I say , Ned , do you know if whiting ever dine on kaleidoscopes ? "
我 说 , 内德 , 做 你 知道 如果 白鳕 曾经 用餐 在 万花筒 ? "

我说，内德，你知道鳕鱼会吃万花筒吗?

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[hoʊld] [ðæt] ['feloʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
hold that fellow away from you !
抓住 那 同伴 离开 从 你 !

把那家伙离你远点!

[hoʊld][ðə; ði][laɪn][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] [bru:t] [straɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
hold the line at arm's length and don't let the brute strike you with his
抓住 这 线 在 武器 长度 和 不 让 这 蛮力 罢工 你 和 他的
[teɪl][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] !
tail for your life !
尾巴 为了 你的 生活 !

与它保持距离，别让那畜生用尾巴抽打你，保命要紧!

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] ['tʃɑ:rli] [dru:] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] [ʌp] .
" exclaimed Ned , excitedly , as Charley drew a curious - looking creature up .
" 惊呼 内德 , 兴奋地 , 作为 查理 画 一个 好奇的 - 寻找 生物 向上 .

“内德兴奋地惊呼道，查理画出了一个看起来很奇特的生物。”

" [lʊk] [aʊt] !
" LOOK OUT !
" 看 出去 !

“当心!

[hoʊld] [ðæt] ['feloʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! "
HOLD THAT FELLOW AWAY FROM YOU ! "
抓住 那 同伴 离开 从 你 ! "

把那家伙从你身边拉开!

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ? " [æskt] [bəuθ][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" What is the thing ? " asked both the up - country boys in a breath .
" 什么 是 这 事物 ? " 问 两个都 这 向上 - 国家 男孩们 在 一个 气息 .

“那是什么？”两个来自乡下的男孩一口气问道。

" [ə; eɪ] [ˌstɪŋə'ri] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
" A stingaree , " replied Ned , " and as ugly as a rattlesnake .
" 一个 毒刺鳐 , " 回复 内德 , " 和 作为 丑陋的 作为 一个 响尾蛇 .

“是黄貂鱼，”内德回答说，“丑得像响尾蛇一样。”

[si:] [haʊ] ['vɪʃəsli] [hi:; hi] [straɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] !
See how viciously he strikes with his tail !
看 如何 恶毒地 他 罢工 和 他的 尾巴 !

看看他用尾巴抽打得多么凶狠!

[let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['sloʊli] [tɪl] [hɪz; ɪz][teɪl] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
Let him down slowly till his tail touches the bottom of the boat .
让 他 向下 缓慢地 直到 他的 尾巴 触摸 这 底部 的 这 船 .

慢慢地把他放下来，直到他的尾巴触到船底。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[naʊ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi]['stɑːps] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [klæp][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Now **wait** **till** **he** **stops** **striking** **for** **a** **moment** **and** **then** **clap** **your** **foot** **on** **his**
现在 等待 直到 他 停止 引人注目 为了 一个 片刻 和 然后 拍 你的 脚 在 他的
[teɪl] .
tail **.**
尾巴 .

现在等他停止攻击一会儿，然后用脚拍他的尾巴。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
now **you've** **got** **him** **.**
现在 你已经 得到 他 .

现在你把他抓住了。

[naʊ] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hɑːrmləs] . "
Now **cut** **the** **tail** **off** **close** **to** **the** **body** **and** **the** **fellow's** **harmless** **.** **"**
现在 切 这 尾巴 离开 关闭 到 这 身体 和 这 同伴们 无害 . "

现在把尾巴靠近身体的地方剪掉，这家伙就没害处了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['enihaʊ] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" **What** **is** **the** **creature** **anyhow** **?** **"** **asked** **Jack** **,**
" 什么 是 这 生物 无论如何 ? " 问 杰克 ,

“那到底是什么东西？”杰克问道。

[huː] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['mɑːnstər] .
who **had** **suspended** **his** **fishing** **operations** **to** **observe** **the** **monster** **.**
WHO 有 暂停 他的 钓鱼 运营 到 观察 这 怪物 .

他暂停了捕鱼作业，以便观察这头怪物。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **did** **you** **call** **it** **?** **"**
" 什么 做过 你 称呼 它 ? "

你把它叫做什么?

" [wel] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] .
" **Well** **,** **the** **gentleman** **belongs** **to** **a** **large** **and** **distinguished** **family** **.**
" 出色地 , 这 绅士 属于 到 一个 大的 和 杰出的 家庭 .

“嗯，这位先生出身于一个显赫的大家庭。”

[tuː; tə] [spiːk] ['brɔːdli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ˌkɑːndroʊptə'rɪdʒiən] , [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['ɔːrdər]
To **speak** **broadly** **,** **he** **is** **a** **plagiostrome** **chondropterygian** **,** **of** **the** **sub** **-** **order**
到 说话 总体而言 , 他 是 一个 - 软骨翼 , 的 这 子 - 命令
- , ['kɑːmənli] [kɔːld] [skeɪts] .
raiiæ **,** **commonly** **called** **skates** **.**
- , 通常 称为 冰鞋 .

广义上讲，他是属于 raiiæ 亚目的 plagiostrome chondropterygian，俗称鳐鱼。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
To **define** **him** **more** **particularly** **,** **he** **is** **a** **member** **of** **the** **trygonidæ** **family** **,**
到 定义 他 更多的 特别 , 他 是 一个 成员 的 这 - 家庭 ,

更具体地说，他是三趾蝠科（Trygonidae）的成员。

[fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [stɪŋ] ['reɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,
familiarly **known** **as** **sting** **rays** **,** **and** **called** **by** **negroes** **and** **fishermen** **,**
熟悉地 已知 作为 蜇 射线 , 和 称为 经过 黑人 和 渔民 ,

俗称黄貂鱼，黑人和渔民也这样称呼它。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['bɑːdi] [els] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , . "

and	nearly	every	body	else	on	the	coast	,	stingarees	.	"
和	几乎	每一个	身体	别的	在	这	海岸	,	刺鳐	.	"

还有沿海地区几乎所有其他生物，都是黄貂鱼。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['dʒɑːrgən][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Where	on	earth	did	you	get	that	jargon	from	?	"	asked	Charley	.
"	在哪里	在	地球	做过	你	得到	那	行话	从	?	"	问	查理	.

“你到底是从哪儿学来的这些行话？”查理问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒɑːrgən] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	It	isn't	jargon	,	and	I	got	it	from	my	uncle	.
"	它	不是	行话	,	和	我	得到	它	从	我的	叔叔	.

“这不是行话，我是跟我叔叔学的。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪŋ] ['reɪz] ,

He	told	me	one	day	not	to	call	these	things	stingarees	,	but	sting	rays	,
他	讲述	我	一	天	不是	到	称呼	这些	事物	刺鳐	,	但	蜇	射线	,

有一天他告诉我不要把这些东西叫做刺鳐，而要叫它们黄貂鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [fʌn] ['rætld] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔːk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	then	for	fun	rattled	off	a	lot	of	scientific	talk	at	me	,
和	然后	为了	乐趣	摇晃	离开	一个	很多	的	科学	讲话	在	我	,

然后他突然兴致勃勃地跟我讲了一大堆科学术语，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

which	I	made	him	repeat	until	I	knew	it	by	heart	.
哪个	我	制成	他	重复	直到	我	知道	它	经过	心	.

我让他一遍遍重复，直到我完全记住为止。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [stɪŋ] ['reɪz] [ɪz] [ðɪs] :

What	I	know	about	sting	rays	is	this	:
什么	我	知道	关于	蜇	射线	是	这	:

我对黄貂鱼的了解是这样的：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

there	are	a	good	many	kinds	of	them	in	different	quarters	of	the	world	.
那里	是	一个	好的	许多	种类	的	他们	在	不同的	四分之一	的	这	世界	.

世界各地有很多种类的这类动物。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɪŋ] [reɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz]

In	the	North	they	have	the	American	sting	ray	,	which	is	much	larger	than	ours
在	这	北	他们	有	这	美国人	蜇	射线	,	哪个	是	很多	更大的	比	我们的

[daʊn] [hɪr] ,

down	here	,
向下	这里	,

北方有美洲黄貂鱼，比我们这里的黄貂鱼大得多。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

though	we	sometimes	catch	them	two	or	three	feet	wide	.
尽管	我们	有时	抓住	他们	二	或者	三	脚	宽的	.

虽然我们有时也会抓到两三英尺宽的它们。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [stɪŋ] [reɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

Ours	is	the	European	sting	ray	,	I	believe	;	at	any	rate	,	it	isn't	the	American	.
我们的	是	这	欧洲的	蜇	射线	,	我	相信	;	在	任何	速度	,	它	不是	这	美国人	.

我认为我们这里养的是欧洲黄貂鱼；总之，不是美洲黄貂鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ə'laɪk] .

They	are	all	of	them	closely	alike	.
他们	是	全部	的	他们	密切	同样	.

它们都非常相似。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'niːθ] .

They	are	brown	on	top	and	white	beneath	.
他们	是	棕色的	在	顶部	和	白色的	下面	.

它们上面是棕色的，下面是白色的。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] — [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

You	see	the	shape	—	not	unlike	that	of	a	turtle	,	but	with	something	like	wings	at	the	sides	,
你	看	这	形状	—	不是	与此不同	那	的	一个	龟	,	但	和	某物	喜欢	翅膀	在	这	侧面	,

你看它的形状——有点像乌龟，但两侧长着类似翅膀的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][noʊ][legz] .

and	with	a	skin	instead	of	a	shell	,	and	no	legs	.
和	和	一个	皮肤	反而	的	一个	壳	,	和	不	腿	.

它没有壳，只有皮，而且没有腿。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['slendər] [teɪlz] .

The	most	interesting	things	about	them	are	their	long	,	slender	tails	.
这	最多	有趣的	事物	关于	他们	是	他们的	长的	,	苗条	尾巴	.

它们最有趣的地方在于它们细长的尾巴。

[siː] , " ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æmpjəˌteɪtɪd][teɪl][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; " [siː] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['wɛpənz] .

See	,	"	picking	up	the	amputated	tail	and	turning	it	over	;	"	see	the	gentleman's	weapons	.
看	,	"	挑选	向上	这	截肢	尾巴	和	转弯	它	超过	;	"	看	这	绅士的	武器	.

瞧，"他捡起被砍断的尾巴，翻过来；"瞧这位先生的武器。"

[ðoʊz] ['boʊni] [spaɪks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːrbd] [saɪdz] ,

Those	bony	spikes	,	with	their	barbed	sides	,
那些	骨质	尖峰	,	和	他们的	带倒刺的	侧面	,

那些带倒钩的骨刺，

[meɪk] ['veri] ['ʌgli] ['wuːndz] [wen'evər] [ðə; ði] [stɪŋ] [reɪ] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən] [ɑːrm] .

make	very	ugly	wounds	whenever	the	sting	ray	gets	a	good	shot	at	a	leg	or	an	arm	.
制作	非常	丑陋的	伤口	每当	这	蜇	射线	获得	一个	好的	射击	在	一个	腿	或者	一个	手臂	.

当黄貂鱼有机会攻击腿或胳膊时，会造成非常难看的伤口。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [seɪ] [ðə; ði][bɑːbz][ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [fæŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [foʊk] [dɪ'spjuːt] [ðæt] .

The	negroes	say	the	barbs	are	poisonous	,	like	a	rattlesnake's	fangs	;	but	the	scientific	folk	dispute	that	.
这	黑人	说	这	倒钩	是	有毒	,	喜欢	一个	响尾蛇的	獠牙	;	但	这	科学	民间	争议	那	.

黑人说这些倒刺有毒，就像响尾蛇的毒牙一样；但科学界对此持不同意见。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['blʌftən] ,

However	that	may	be	,	a	man	was	laid	up	for	three	months	right	here	in	Bluffton	,
然而	那	可能	是	,	一个	男人	曾是	铺设	向上	为了	三	几个月	正确的	这里	在	布拉夫顿	,

不管怎样，布拉夫顿这里确实有一名男子卧床三个月。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
during the war ,
期间 这 战争 ,

战争期间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
with a foot so bad that the surgeons thought they would have to cut it off ,
和 一个 脚 所以 坏的 那 这 外科医生 想法 他们 会 有 到 切 它 离开 ,

他的脚伤势严重到外科医生认为不得不截肢。

[ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] . "
and all from a very slight wound by a sting - ray . "
和 全部 从 一个 非常 轻微 伤口 经过 一个 蜇 - 射线 . "

而这一切仅仅是由被黄貂鱼轻微划伤引起的。

" [ʊx；ɜː] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Ugh ! " cried Jack .
" 啊 ! " 哭 杰克 .

“啊！”杰克叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['pɔɪzn] ;
" It isn't necessary to suppose poison ;
" 它 不是 必要的 到 认为 毒 ;

“没必要假设是中毒；

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [boʊnz] ['drɪvn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðen] [drɔːn] [aʊt]
to have one of those horrible bones driven into your flesh and then drawn out
到 有 一 的 那些 可怕 骨头 驱动 进入 你的 肉 和 然后 绘制 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
with the notches all turned the wrong way ,
和 这 缺口 全部 转向 这 错误的 方式 ,

想象一下，把一根可怕的骨头钉进你的肉里，然后拔出来的时候，骨头上的凹槽方向都反了。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['pɔɪzn] . "
is enough to make any amount of trouble , without adding poison . "
是 足够的 到 制作 任何 数量 的 麻烦 , 没有 添加 毒 . "

即使不加毒药，也足以造成各种各样的麻烦。

" [pər'hæps] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['ʃuːtɪŋ] ['pɔɪznd]
" Perhaps that accounts for the stories told of the Indians shooting poisoned
" 也许 那 账户 为了 这 故事 讲述 的 这 印度人 射击 中毒
['ærəus] , " [sed] [ned] .
arrows , " said Ned .
箭头 , " 说 内德 .

“或许这就是印第安人射毒箭的故事的由来吧，”内德说道。

" [ðeɪ] [juːst] [stɪŋ] - [reɪ] [stɪŋz] [fɔːr; fər] ['æroʊ] - ['hedz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" They used sting - ray stings for arrow - heads at any rate . "
" 他们 用过的 蜇 - 射线 刺痛 为了 箭 - 头部 在 任何 速度 . "

“至少他们用黄貂鱼的刺做箭头。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['æroʊ] - ['hedz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" And very capital arrow - heads they would make , " said Charley , examining the
" 和 非常 首都 箭 - 头部 他们 会 制作 , " 说 查理 , 检查 这
[spaɪks] ,
spikes ,
尖峰 ,

“它们会成为非常好的箭头，”查理一边检查着尖刺一边说。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [liːd] - [ˈpens(ə)l] , [əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

which 哪个 **were** 是 **about** 关于 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的 **lead** 带领 **-** - **pencil** 铅笔 **,** , **about** 关于 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **inches** 英寸

[lɔːŋ] ,

long 长的 **,** ,

它们的大小和一支粗铅笔差不多，大约三四英寸长。

[ænd; ənd] [bɑːrbd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [raɪ] [biədz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

and 和 **barbed** 带倒刺的 **all** 全部 **along** 沿着 **the** 这 **sides** 侧面 **,** , **so** 所以 **that** 那 **they** 他们 **looked** 看起来 **not** 不是 **unlike** 与此不同 **rye** 黑麦 **beards** 胡须 **under** 在下面 **a** 一个

[ˈmaɪkrəskoʊp] .

microscope 显微镜 **.** .

两侧长满了倒刺，在显微镜下看起来很像黑麦胡须。

[ðiːz] [spaɪks] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] , [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] .

These 这些 **spikes** 尖峰 **are** 是 **placed** 放置 **not** 不是 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **tail** 尾巴 **,** , **but** 但 **near** 靠近 **the** 这 **middle** 中间 **.** .

这些尖刺不在尾巴的末端，而是在尾巴的中部附近。

" [ɑːr; ər] [stɪŋ] [ˈreɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [dʒæk] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪmi] , [ˈflæbi] [ˈkriːtʃər] .

" " **Are** 是 **sting** 蜇 **rays** 射线 **good** 好的 **to** 到 **eat** 吃 **?** ? **"** " **asked** 问 **Jack** 杰克 **,** , **examining** 检查 **the** 这 **slimy** 黏糊糊的 **,** , **flabby** 松弛 **creature** 生物 **.** .

“黄貂鱼能吃吗？”杰克一边打量着这只黏糊糊、软绵绵的生物，一边问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈiːtər] , " [rɪˈplaɪd] [ned] .

" " **It** 它 **all** 全部 **depends** 取决于 **upon** 之上 **the** 这 **taste** 品尝 **of** 的 **the** 这 **eater** 食客 **,** , **"** " **replied** 回复 **Ned** 内德 **.** .

“这完全取决于食客的口味，”内德回答道。

" [ðə; ðɪ] [ˈniːgrəuz] [ˈsʌmtaɪmz] [iːt] [ðə; ðɪ] [flæps] [ɔːr] [wɪŋz] ,

" " **The** 这 **negroes** 黑人 **sometimes** 有时 **eat** 吃 **the** 这 **flaps** 襟翼 **or** 或者 **wings** 翅膀 **,** ,

“黑人有时会吃鸡翅或鸡皮，

[ænd; ənd] [moʊst] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [hæv; həv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

and 和 **most** 最多 **white** 白色的 **people** 人们 **on** 在 **the** 这 **coast** 海岸 **have** 有 **curiosity** 好奇心 **enough** 足够的 **to** 到 **taste** 品尝 **them** 他们 **.** .

沿海地区的大多数白人都有足够的好奇心去品尝它们。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bæd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [teɪst] ,

They 他们 **always** 总是 **say** 说 **there's** 有 **nothing** 没有什么 **bad** 坏的 **about** 关于 **the** 这 **taste** 品尝 **,** ,

他们总是说味道没什么不好。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˈreɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] .

but 但 **I** 我 **never** 绝不 **knew** 知道 **anybody** 任何人 **to** 到 **take** 拿 **to** 到 **sting** 蜇 **rays** 射线 **as** 作为 **a** 一个 **delicacy** 美味 **.** .

但我从未见过有人把黄貂鱼当作美味佳肴。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˈælɪgeɪtər] [steɪks] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

Some 一些 **people** 人们 **say** 说 **that** 那 **alligator** 鳄鱼 **steaks** 牛排 **are** 是 **good** 好的 **,** ,

有人说鳄鱼肉排很好吃，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [iːt] [ʃɑːrks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and 和 **a** 一个 **good** 好的 **many** 许多 **people** 人们 **eat** 吃 **sharks** 鲨鱼 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **.** .

而且很多人偶尔也会吃鲨鱼。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [gʊd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['plentɪf(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][bæd]

For	my	part	good	fish	are	too	plentiful	here	for	me	to	experiment	with	bad
为了	我的	部分	好的	鱼	是	也	丰富	这里	为了	我	到	实验	和	坏的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

就我而言，这里好鱼太多了，我没必要去尝试劣质鱼。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [naʊ] ,

"	The	fishing	was	resumed	now	,
"	这	钓鱼	曾是	恢复	现在	,

“捕鱼活动现在已经恢复了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	it	was	not	long	before	Jack	confessed	that	the	fish	were	beginning	to
和	它	曾是	不是	长的	前	杰克	坦白	那	这	鱼	是	开始	到

" ['bɑːðər] " [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

"	bother	"	him	by	their	abundance	and	eagerness	.
"	打扰	"	他	经过	他们的	丰富	和	渴望	.

不久之后，杰克就坦白说，鱼的数量之多和它们的活跃程度开始让他感到“烦躁”。

" [ned] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	Ned	,	"	he	said	,	"	I	apologize	.
"	内德	,	"	他	说	,	"	我	道歉	.

“内德，”他说，“我道歉。”

[ɪf] [juːv] ['eni] ['fidləz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

If	you've	any	fiddlers	about	your	clothes	,	I	believe	I'll	confine	my	attention	to
如果	你已经	任何	小提琴手	关于	你的	衣服	,	我	相信	患病的	局限	我的	注意力	到

['ʃiːpˌhɛd] ;

sheephead	;
羊头	;

如果你对衣服有任何挑剔，我想我会把注意力集中在羊头上；

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] . "

I'm	tired	of	pulling	fish	in	.	"
我是	疲劳的	的	拉	鱼	在	.	"

我厌倦了钓鱼。

" [wel] , [lets] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ðen] , " [sed] [ned] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] . "

"	Well	,	let's	go	ashore	,	then	,	"	said	Ned	,	laughing	,	"	and	have	dinner	.	"
"	出色地	,	我们来吧	去	岸上	,	然后	,	"	说	内德	,	笑	,	"	和	有	晚餐	.	"

“那我们就上岸吧，”内德笑着说，“吃顿晚饭。”

" [duː] [fɪʃ] [baɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['dʒen(ə)rəli] [daʊn] [hɪr] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Do	fish	bite	in	that	way	generally	down	here	?	"	asked	Charley	.
"	做	鱼	咬	在	那	方式	一般来说	向下	这里	?	"	问	查理	.

“这里的鱼一般都这样咬钩吗？”查理问道。

" [jes] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] ['iznt] [tuː] [fʊl] .

"	Yes	,	when	the	tide	isn't	too	full	.
"	是的	,	什么时候	这	潮	不是	也	满的	.

“是的，当潮水不太高的时候。”

['fɪʃɪŋ] ['riːəli] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ;

Fishing	really	gets	to	be	a	bore	here	,	it	is	so	easy	to	fill	a	boat	;
钓鱼	真的	获得	到	是	一个	钻孔	这里	,	它	是	所以	简单的	到	充满	一个	船	;

在这里钓鱼真的很无聊，因为很容易就能钓满一船鱼；

['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θroʊ] [ə; eɪ][kæst][net] . "

anybody	can	do	that	as	easily	as	throw	a	cast	net	.	"
任何人	能	做	那	作为	容易地	作为	扔	一个	投掷	网	.	"

任何人都能像撒网一样轻松地做到这一点。

" [naʊ] [hʌʃ] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Now hush that , " said Charley .
" 现在 嘘 那 , " 说 查理 .

“现在安静点，”查理说道。

" [dʒæk][hæz; həz] [oʊnd] [ʌp][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr]
" Jack has owned up and apologized , and agreed that he knows more
" 杰克 有 拥有 向上 和 道歉 , 和 同意 那 他 知道 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
than he did this morning .
比 他 做过 这 早晨 .

“杰克已经承认错误并道歉，也承认他现在比今天早上知道的更多了。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[plænz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] .
PLANS AND PREPARATIONS .
计划 和 准备工作 .

计划和准备。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
After dinner the boys lolled upon the piazza ,
后 晚餐 这 男孩们 懒散地 之上 这 广场 ,

晚饭后，男孩们懒洋洋地躺在广场上。

[ænd; ənd] [ned] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['blʌftən] [ænd; ənd]['riːdʒən]
and Ned answered his companions ' questions concerning Bluffton and region
和 内德 回答 他的 同伴 - 问题 有关 布拉夫顿 和 地区
[raʊnd] [ə'baʊt] .
round about .
圆形的 关于 .

内德回答了同伴们关于布拉夫顿及其周边地区的问题。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ɪz] [kɔːld] [saʊθ] [meɪ] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" The water here is called South May River , " he said , " but why , I don't know .
" 这 水 这里 是 称为 南 可能 河 , " 他 说 , " 但 为什么 , 我 不 知道 .

“这里的水叫做南梅河，”他说，“但为什么叫这个名字，我也不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [ə; eɪ]['rɪvər] .
It certainly isn't a river .
它 当然 不是 一个 河 .

它肯定不是一条河。

[ðɪs] [hoʊl] [koʊst] [ɪz][ə; eɪ] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɪnlets] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
This whole coast is a ragged edge of land with all sorts of inlets running up into
这 所有的 海岸 是 一个 破烂不堪 边缘 的 土地 和 全部 排序 的 入口 跑步 向上 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

整条海岸线都是崎岖不平的陆地边缘，各种各样的海湾蜿蜒其中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪləndz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
and with islands , big and little , dotted about off the mainland .
和 和 岛屿 , 大的 和 小的 , 虚线 关于 离开 这 大陆 .

大陆附近散布着大大小小的岛屿。

['jɑːndər] [ɪz] ['hɪltən] [hed] [ə'weɪ] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Yonder is Hilton Head away over near the horizon .
远处 是 希尔顿酒店 头 离开 超过 靠近 这 地平线 .

远处地平线附近是希尔顿黑德岛。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈaɪlənd] [laɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ˈbɛrz] [ˈaɪlənd] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [jet] .

Hunting	**Island**	**lies**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**Bear's**	**Island**	**further**	**away**	**yet**	**.**
打猎	岛	谎言	离开	到	这	左边	,	和	熊的	岛	更远	离开	然而	.

狩猎岛在左边，熊岛则更远一些。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɑːrʃ] [ˈaɪləndz] [hæv; həv] [noʊ] [neɪmz] .

The	**little**	**marsh**	**islands**	**have**	**no**	**names**	**.**
这	小的	沼泽	岛屿	有	不	姓名	.

这些沼泽小岛都没有名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [baːz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ræŋk] [græs] , [kɔːld] [sɔːlt] [mɑːrʃ] , [grəuz] .

They	**are**	**simply**	**bars**	**of**	**mud**	**on**	**which**	**a**	**kind**	**of**	**rank**	**grass**	**,**	**called**	**salt**	**marsh**	**,**	**grows**	**.**
他们	是	简单地	酒吧	的	泥	在	哪个	一个	种类	的	秩	草	,	称为	盐	沼泽	,	生长	.

它们只不过是一些泥滩，上面长着一种叫做盐沼的茂盛杂草。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ˈevri] [taɪd] ; [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [baɪ] [sprɪŋ] - [taɪdz] ,

Some	**of**	**them**	**are**	**covered**	**by**	**every**	**tide**	**;**	**others**	**only**	**by**	**spring**	**-**	**tides**	**,**
一些	的	他们	是	涵盖	经过	每一个	潮	;	其他的	仅有的	经过	春天	-	潮汐	,

有些湖泊每次潮汐都会被淹没；有些湖泊则只在春潮时被淹没。

[waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ɔːl] [ɪkˈsept] [niːp] - [taɪdz] . "

while	**others**	**are**	**covered**	**by**	**all**	**except**	**neap**	**-**	**tides**	**.**	**"**
尽管	其他的	是	涵盖	经过	全部	除了	低潮	-	潮汐	.	"

而其他一些潮汐则除了小潮之外，都被其他潮汐覆盖。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [lænd] [ˈoʊvər] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈhɪltən] [hed] ?

"	**Is**	**there**	**any**	**land**	**over**	**that**	**way**	**,**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Hilton**	**Head**	**?**
"	是	那里	任何	土地	超过	那	方式	,	到	这	正确的	的	希尔顿酒店	头	?

“希尔顿黑德岛右边那边有土地吗？”

" ['tʃɑːrli] [æskt] .

"	**Charley**	**asked**	**.**
"	查理	问	.

查理问道。

" [gʊd] [aɪˈdiːə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

"	**Good**	**idea**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
"	好的	主意	!	"	惊呼	内德	.

“好主意！”内德惊呼道。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ] [ˈbʌfəloʊ] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈjɑːtɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . "

"	**I**	**say**	**,**	**let's**	**go**	**buffalo**	**-**	**hunting**	**and**	**crusoeing**	**and**	**yachting**	**all**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	我	说	,	我们来吧	去	水牛	-	打猎	和	-	和	游艇	全部	在	一次	.	"

“我说，不如我们一起去猎野牛、划船和乘游艇吧。”

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkwestʃən] ? " [æskt] [ˈtʃɑːrli] ,

"	**What**	**sort**	**of**	**answer**	**is**	**that**	**nonsense**	**to**	**my**	**question**	**?**	**"**	**asked**	**Charley**	**,**
"	什么	种类	的	回答	是	那	废话	到	我的	问题	?	"	问	查理	,

“你这算什么胡说八道？”查理问道。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈmiːnɪŋ] .

with	**mock**	**dignity**	**and**	**real**	**doubt**	**as**	**to**	**his**	**friend's**	**meaning**	**.**
和	嘲笑	尊严	和	真实的	怀疑	作为	到	他的	朋友们	意义	.

他带着虚假的尊严，但内心却对朋友的意思深表怀疑。

" [wel] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ned] .

"	**Well**	**,**	**I**	**jumped**	**a**	**little**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
"	出色地	,	我	跳了起来	一个	小的	,	那就是	全部	,	"	说	内德	.

“嗯，我跳了一下，仅此而已。”内德说道。

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] [sə'dʒestɪd] [maɪ] ['ænsər] .

"	Your	question	suggested	my	answer	.
"	你的	问题	建议	我的	回答	.

你的问题启发了我的答案。

[biː] ['aɪlənd] [laɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Bee	Island	lies	over	there	,	out	of	sight	.
蜜蜂	岛	谎言	超过	那里	,	出去	的	视线	.

蜜蜂岛就在那边，看不见。

[its] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [lænd] .

It's	my	uncle's	land	.
它是	我的	叔叔的	土地	.

这是我叔叔的地。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['aɪlənd][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

It	used	to	be	a	sea	-	island	plantation	,
它	用过的	到	是	一个	海	-	岛	种植园	,

这里以前是一个海岛上的种植园，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [sɪns] .

but	was	abandoned	during	the	war	and	has	never	been	occupied	since	.
但	曾是	弃	期间	这	战争	和	有	绝不	到过	占领	自从	.

但在战争期间被废弃，此后从未有人居住过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd]

It	has	grown	up	and	is	as	wild	as	if	it	had	never	been	cultivated
它	有	生长	向上	和	是	作为	荒野	作为	如果	它	有	绝不	到过	栽培

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

它已经长大，变得像从未被耕种过一样，一片野生。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

The	cattle	were	left	on	it	when	the	place	was	abandoned	,	and	they	went
这	牛	是	左边	在	它	什么时候	这	地方	曾是	弃	,	和	他们	去

[kəm'pliːtli] [waɪld] .

completely	wild	.
完全地	荒野	.

这片地方被遗弃时，牛群被留在了那里，它们完全变得野性十足。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə]

During	the	war	parties	of	soldiers	from	both	sides	used	to	go	over	there	to
期间	这	战争	各方	的	士兵	从	两个都	侧面	用过的	到	去	超过	那里	到

[hʌnt] [ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] .

hunt	the	wild	cattle	.
打猎	这	荒野	牛	.

战争期间，双方士兵经常派出队伍到那里猎杀野牛。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

Sometimes	they	met	each	other	and	hunted	each	other	instead	of	the	cattle	.
有时	他们	遇见	每个	其他	和	猎杀	每个	其他	反而	的	这	牛	.

有时它们相遇后会互相猎杀，而不是猎杀牛群。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['dʒɑːli] [fʌn] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən]

Now	it	just	occurred	to	me	that	we	might	have	jolly	fun	by	fitting	out	an
现在	它	只是	发生	到	我	那	我们	可能	有	快乐的	乐趣	经过	配件	出去	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

我突然想到，我们或许可以组织一次探险，那一定非常有趣。

['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [red] [bɜːrd] — [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [lænd] - [lɔkt] ['wɔːtərz][ɑːr; ər]['nevər]

sailing	over	there	in	the	Red	Bird	—	you	see	these	land	-	locked	waters	are	never
帆船	超过	那里	在	这	红色的	鸟	—	你	看	这些	土地	-	已锁定	水	是	绝不

['veri] [rʌf] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] — [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .

very	rough	or	dangerous	—	and	camping	there	as	long	as	we	like	.
非常	粗糙的	或者	危险的	—	和	野营	那里	作为	长的	作为	我们	喜欢	.

我们乘坐“红鸟号”帆船到那里去——你知道，这些内陆水域从来不会很汹涌或危险——我们可以在那里露营多久就露营多久。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['jɔtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['swɛlɪst] - [sɔːrt] ;

When	we	are	in	the	boat	,	we	will	be	yachtsmen	of	the	'	swellest	'	sort	;
什么时候	我们	是	在	这	船	,	我们	将要	是	游艇运动员	的	这	-	最棒的	-	种类	;

当我们在船上时，我们将是最棒的那种游艇爱好者；

[wen] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] — [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['ræðər] ,

when	we're	on	the	desert	island	—	or	deserted	,	rather	,
什么时候	是	在	这	沙漠	岛	—	或者	荒凉的	,	相当	,

当我们身处荒岛——或者更确切地说，是被遗弃的荒岛时，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dezərt] ['oʊnlɪ][ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] — [wiːl] [biː; bi] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ;

for	it	is	desert	only	in	the	past	tense	—	we'll	be	Robinson	Crusoes	;
为了	它	是	沙漠	仅有的	在	这	过去的	紧张	—	出色地	是	罗宾逊	克鲁索斯	;

因为沙漠只是过去式——我们将成为鲁滨逊·克鲁索；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɑːnt] [biːf] [wiːl] [kɪl] [ə; eɪ][waɪld] [kaʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [left] ,

and	when	we	want	beef	we'll	kill	a	wild	cow	,	if	there	are	any	left	,
和	什么时候	我们	想	牛肉	出色地	杀	一个	荒野	奶牛	,	如果	那里	是	任何	左边	,

如果想吃牛肉，我们就去猎杀野牛，如果还有野牛的话。

[ænd; ənd][biː; bi] ['bʌfəloʊ] ['hʌntərz] , [fɔːr; fər] [wɒts] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [kaʊ] ? "

and	be	buffalo	hunters	,	for	what's	a	buffalo	but	a	sort	of	wild	cow	?	"
和	是	水牛	猎人	,	为了	是什么	一个	水牛	但	一个	种类	的	荒野	奶牛	?	"

他们应该成为野牛猎人，因为野牛不就是一种野生的牛吗?

" [ɪz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	Is	the	fishing	good	over	there	?	"	asked	Jack	,
"	是	这	钓鱼	好的	超过	那里	?	"	问	杰克	,

“那边的鱼情怎么样？”杰克问道。

" [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [jet] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

"	for	I'm	not	so	much	bothered	by	the	fish	yet	that	I	want	to	quit	catching
"	为了	我是	不是	所以	很多	烦恼	经过	这	鱼	然而	那	我	想	到	辞职	捕捉

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“因为我还没到想要放弃捕鱼的地步。”

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪr] . "

"	As	good	as	here	.	"
"	作为	好的	作为	这里	.	"

“跟这里一样好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	All	right	,	let's	go	,	"	said	Jack	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	,	"	说	杰克	.

“好了，我们走吧。”杰克说。

" [soʊ] [seɪ] [aɪ] , " [ri'spɔndid] ['tʃɑːrli] .

"	So	say	I	,	"	responded	Charley	.
"	所以	说	我	,	"	回应	查理	.

“我倒是这么说，”查理回答道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? "
" When shall we start ? "
" 什么时候 将 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" To - morrow morning .
" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [get] ['redi] , " [sed] [ned] .
It will take all this afternoon to get ready , " said Ned .
它 将要 拿 全部 这 下午 到 得到 准备好 , " 说 内德 .

“准备工作要花掉我们整个下午,”内德说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [kə'lektɪŋ] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] .
With that they set to work collecting necessary materials .
和 那 他们 放 到 工作 收集 必要的 材料 .

于是，他们开始着手收集所需的材料。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [ned] .
" We must have all sorts of things , " said Ned .
" 我们 必须 有 全部 排序 的 事物 , " 说 内德 .

“我们必须拥有各种各样的东西,”内德说。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [æz; əz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] . "
" Yes , " answered Jack , " particularly in our characters as Robinson Crusoes . "
" 是的 , " 回答 杰克 , " 特别 在 我们的 人物 作为 罗宾逊 克鲁索斯 . "

“是的,”杰克回答说，“尤其是在我们扮演鲁滨逊·克鲁索这样的角色时。”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" How's that ? " asked Charley .
" 怎么样 那 ? " 问 查理 .

“怎么样？”查理问道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
" He had nothing .
" 他 有 没有什么 .

他一无所有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He was shipwrecked , you know . "
他 曾是 遭遇海难 , 你 知道 . "

你知道，他遭遇了海难。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪs] [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd] ?
But did you never notice what extraordinary luck he had ?
但 做过 你 绝不 注意 什么 非凡的 运气 他 有 ?

但你难道从未注意到他有多么幸运吗?

[ˌæbsə'luːtli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɔːr][wʌz; wəz]
Absolutely every thing that was indispensable to him came ashore or was
绝对地 每一个 事物 那 曾是 必不可少 到 他 来了 岸上 或者 曾是
[brɔːt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [rek] .
brought ashore from that accommodating wreck .
带来 岸上 从 那 适应性强 破坏 .

他所有不可或缺的东西都是从那艘沉船上运上岸的。

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt] ['gʌnpaʊdər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] ,

Why	**,**	**he**	**even**	**got**	**gunpowder**	**enough**	**to**	**last**	**him**	**,**
为什么	,	他	甚至	得到	火药	足够的	到	最后的	他	,

他甚至还弄到了足够他自己用的火药。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt] [jiːld] [ðə; ði]['aɪlənd][dɪd] .

and	**whatever**	**the**	**ship**	**didn't**	**yield**	**the**	**island**	**did**	**.**
和	任何	这	船	没有	屈服	这	岛	做过	.

而船上没能带走的东西，岛上都带走了。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ['loʊdɪd] [ðæt] [ʃɪp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns]

I	**always**	**suspected**	**that**	**Robinson**	**Crusoe**	**loaded**	**that**	**ship**	**himself**	**with**	**special**	**reference**
我	总是	怀疑	那	罗宾逊	克鲁索	已加载	那	船	他自己	和	特别的	参考

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	**his**	**needs**	**on**	**the**	**island**	**,**
到	他的	需求	在	这	岛	,

我一直怀疑鲁滨逊·克鲁索亲自装载了那艘船，特别考虑到了他在岛上的需求。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ['pɜːrpəsli] .

and	**picked**	**out**	**the**	**right**	**island**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**the**	**ship**	**on**	**the**	**rocks**	**purposely**	**.**
和	挑选	出去	这	正确的	岛	,	和	然后	跑	这	船	在	这	岩石	故意	.

他们选定了合适的岛屿，然后故意让船撞上礁石。

" [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn]

"	**This**	**interpretation**	**of**	**Robinson**	**Crusoe's**	**character**	**and**	**life**	**was**	**a**	**novel**	**one**
"	这	解释	的	罗宾逊	克鲁索的	特点	和	生活	曾是	一个	小说	一

[tuː; tə]['dʒæks] [kəm'pænjənz] ;

to	**Jack's**	**companions**	**;**
到	杰克的	同伴	;

对于杰克的同伴来说，这种对鲁滨逊·克鲁索的性格和人生的解读是全新的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['eni] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][dɪ'naɪ]

but	**their**	**plan**	**for**	**their**	**expedition**	**did**	**not**	**include**	**any**	**purpose**	**to**	**deny**
但	他们的	计划	为了	他们的	远征	做过	不是	包括	任何	目的	到	否定

[ðəm'selvz] ['niːdɪd] [kən'viːnjənsis] .

themselves	**needed**	**conveniences**	**.**
他们自己	需要	便利设施	.

但是，他们的探险计划中并没有包含任何放弃必要便利措施的目的。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [dʌk] [gʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

The	**large**	**duck**	**gun**	**was**	**taken**	**down**	**from**	**its**	**hooks**	**in**	**the**	**hall**	**,**
这	大的	鸭子	枪	曾是	已采取	向下	从	它是	钩子	在	这	大厅	,

那支大型猎鸭枪从大厅的挂钩上取了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːt] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd]

and	**a**	**good**	**supply**	**of**	**ammunition**	**was**	**put**	**into**	**the**	**shot**	**pouches**	**and**
和	一个	好的	供应	的	弹药	曾是	放	进入	这	射击	小袋	和

['paʊdər] [flæsk] .

powder	**flask**	**.**
粉末	烧瓶	.

弹药袋和火药瓶中都装满了充足的弹药。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [wʌn] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['smɔːlər] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [faʊlz] .

This	**included**	**one**	**pouch**	**of**	**buckshot**	**and**	**one**	**of**	**smaller**	**shot**	**for**	**fowls**	**.**
这	包括	一	小袋	的	霰弹	和	一	的	较小的	射击	为了	家禽	.

其中包括一袋鹿弹和一袋用于猎杀家禽的小弹丸。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

The	**fishing**	**tackle**	**was**	**already**	**in**	**the**	**boat**	**house**	**,**	**as**	**we**	**know**	**.**
这	钓鱼	处理	曾是	已经	在	这	船	房子	,	作为	我们	知道	.

据我们所知，渔具已经在船屋里了。

[æn; ən][æks] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] ,

An	axe	,	a	hatchet	,	a	piece	of	bacon	,	to	be	used	in	frying	fish	,
一个	斧头	,	一个	斧头	,	一个	片	的	熏肉	,	到	是	用过的	在	煎炸	鱼	,

一把斧子、一把小斧子、一块培根，用来煎鱼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [raɪs] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] , [ə; eɪ]

a	small	bag	of	rice	,	another	of	flour	,	and	another	of	sweet	potatoes	,	a
一个	小的	包	的	米	,	其他	的	面粉	,	和	其他	的	甜的	土豆	,	一个

[bɑːks][ʌv; əv][sɔːlt] ,

box	of	salt	,
盒子	的	盐	,

一小袋大米，一小袋面粉，一小袋红薯，一盒盐，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] — [bəuθ]['wɔːtər] - [taɪt] , — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][lɪst]

another	of	sugar	—	both	water	-	tight	,	—	and	some	coffee	,	completed	the	list
其他	的	糖	—	两个都	水	-	紧的	,	—	和	一些	咖啡	,	完全的	这	列表

[ʌv; əv] ['stɔrz] [æz; əz] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	stores	as	planned	by	the	boys	.
的	商店	作为	计划	经过	这	男孩们	.

又买了一些糖——都是密封的——还有一些咖啡，男孩们按计划完成了购物清单。

[mɔːm] ['sæli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Maum	Sally	contemplated	the	collection	,	after	the	boys	had	declared	it	to	be
莫姆	莎莉	思考	这	收藏	,	后	这	男孩们	有	声明	它	到	是

[kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ;

complete	,	and	exclaimed	;
完全的	,	和	惊呼	;

男孩们宣布收藏品已收集完毕后，莎莉妈妈沉思着这些收藏品，并惊呼道：

" [wel] , [aɪ] - ['klɑːr] [naʊ] ! "

"	Well	,	I	'	clar	now	!	"
"	出色地	,	我	-	克拉尔	现在	!	"

“嗯，我现在明白了！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɔːm] ['sæli] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	the	matter	,	Maum	Sally	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	这	事情	,	莫姆	莎莉	?	"	问	内德	.

“萨莉妈妈，怎么了？”内德问道。

" ['nɑːθɪn] - , [oʊni] [its] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [bɔɪz] , [dæt][ɪz] . "

"	Nothin	'	,	on'y	it's	jis	zacly	like	a	passel	o	'	boys	,	dat	is	.	"
"	什么也没有	-	,	仅限	它是	jis	-	喜欢	一个	帕塞尔	o	-	男孩们	,	数据	是	.	"

“没什么，只不过是一群男孩而已。”

" [wʌt] [ɪz] ? "

"	What	is	?	"
"	什么	是	?	"

“那是什么？”

" - [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər][ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['sæli] .

"	W'y	wot	for	is	you	a	takin	'	things	to	eat	?	"	asked	Sally	.
"	-	什么	为了	是	你	一个	拿	-	事物	到	吃	?	"	问	莎莉	.

“你为什么要拿东西吃？”莎莉问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ned] .

"	Because	we'll	want	to	eat	them	,	"	said	Ned	.
"	因为	出色地	想	到	吃	他们	,	"	说	内德	.

“因为我们想吃它们，”内德说。

" [rɔː] ? " [æskt] ['sæli] .

"	Raw	?	"	asked	Sally	.
"	生的	?	"	问	莎莉	.

“生的？”莎莉问道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	That's	so	,	"	said	Ned	,	with	a	look	of	confusion	.
"	那就是	所以	,	"	说	内德	,	和	一个	看	的	困惑	.

“正是如此，”内德一脸困惑地说。

" [bɔɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l] !

"	Boys	,	we	haven't	put	in	a	single	cooking	utensil	!
"	男孩们	,	我们	还没有	放	在	一个	单身的	烹饪	用具	!

“孩子们，我们连一个烹饪用具都没放进去！”

" ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['blʌndər] ,

"	Laughing	at	their	blunder	,
"	笑	在	他们的	错误	,

“嘲笑他们的错误，

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] [frʌm; frəm] [mɔːm] ['sæliːz] ['stɔrz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][moʊst]

the	boys	set	about	choosing	from	Maum	Sally's	stores	what	they	thought	was	most
这	男孩们	放	关于	选择	从	莫姆	莎莉的	商店	什么	他们	想法	曾是	最多

[im'perətivli] ['niːdɪd] .

imperatively	needed	.
必须	需要	.

男孩们开始在莎莉妈妈的商店里挑选他们认为最迫切需要的东西。

[tuː] ['skɪlɪt] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [bred] ;

Two	skillets	,	one	to	be	used	for	frying	and	the	other	for	baking	bread	;
二	煎锅	,	一	到	是	用过的	为了	煎炸	和	这	其他	为了	烘烤	面包	;

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

a	kettle	,
一个	壶	,

两个煎锅，一个用来煎东西，另一个用来烤面包；一个水壶，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [raɪs] , [ɪn] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['kɔːfi] ,

to	be	used	in	boiling	rice	,	in	heating	water	for	coffee	,
到	是	用过的	在	沸腾	米	,	在	加热	水	为了	咖啡	,

可用于煮饭、烧水冲咖啡。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bred] [pæn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][mɪks][kɔːrn] [bred] ; [ə; eɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] ; [sʌm; səm][tɪn]

and	as	a	bread	pan	in	which	to	mix	corn	bread	;	a	coffee	pot	;	some	tin
和	作为	一个	面包	平底锅	在	哪个	到	混合	玉米	面包	;	一个	咖啡	锅	;	一些	锡

[kʌps] ;

cups	;
杯子	;

还可以用作搅拌玉米面包的面包盘；咖啡壶；一些锡杯；

[θriː] [fɔːks] [ænd; ənd] [θriː] [pleɪts] , ['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .

three	forks	and	three	plates	,	constituted	their	outfit	.
三	叉子	和	三	盘子	,	构成	他们的	全套服装	.

他们用三把叉子和三个盘子组成了他们的餐具。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Each	boy	had	his	pocket	knife	,	of	course	,
每个	男生	有	他的	口袋	刀	,	的	课程	,

每个男孩当然都带着自己的小刀。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	Ned	had	put	into	the	boat	a	large	hunting	knife	from	the	house	.
和	内德	有	放	进入	这	船	一个	大的	打猎	刀	从	这	房子	.

内德把家里的一把大猎刀放进了船里。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

When	all	was	stored	ready	for	the	morning's	departure	,
什么时候	全部	曾是	存储	准备好	为了	这	早晨	离开	,

当一切准备就绪，可以开始早晨的出发时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

the	boys	ate	their	supper	and	betook	themselves	to	the	piazza	.
这	男孩们	吃	他们的	晚餐	和	贝托克	他们自己	到	这	广场	.

男孩们吃完晚饭后，就去了广场。

" [aɪ][hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ned] ,

"	I	hope	there'll	be	a	fair	breeze	in	the	morning	,	"	said	Ned	,
"	我	希望	将会	是	一个	公平的	微风	在	这	早晨	,	"	说	内德	,

“我希望明天早上能有和煦的微风，”内德说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɑːb][tuː; tə] [roʊ] [ðæt] [bɪg] [boʊt] [tuː; tə] [biː] ['aɪlənd] [ɪf] [ðer; ðər]

"	for	it	will	be	a	frightful	job	to	row	that	big	boat	to	Bee	Island	if	there
"	为了	它	将要	是	一个	可怕	工作	到	排	那	大的	船	到	蜜蜂	岛	如果	那里

['iznt] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪl] . "

isn't	wind	enough	to	sail	.	"
不是	风	足够的	到	帆	.	"

“因为如果没有足够的风帆航行，划着那艘大船到蜜蜂岛将是一项可怕的任务。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Jack	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	杰克	.

“还有多远？”杰克问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

"	About	a	dozen	miles	.
"	关于	一个	打	英里	.

大约十二英里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [briːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪl] , ['æftər][wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	there	is	nearly	always	,	breeze	enough	to	sail	,	after	we	get	away	from
但	那里	是	几乎	总是	,	微风	足够的	到	帆	,	后	我们	得到	离开	从

[ðə; ði] [blʌfs] [hɪr] ;

the	bluffs	here	;
这	悬崖	这里	;

但是，当我们离开这里的悬崖后，几乎总会有足够多的微风可以扬帆起航；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

but	the	tide	will	be	against	us	.	"
但	这	潮	将要	是	反对	我们	.	"

但形势对我们不利。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Charley	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	查理	.

“你怎么知道的？”查理问道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Why	it	will	begin	running	up	about	eight	o'clock	to	-	morrow	,
"	为什么	它	将要	开始	跑步	向上	关于	八	点钟	到	-	明天	,

“为什么明天早上八点左右就会开始涨价呢？”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][tɜːrn] [tɪl] [ə'baʊt] [tuː] . "

and	of	course	it	won't	turn	till	about	two	.	"
和	的	课程	它	惯于	转动	直到	关于	二	.	"

当然，它要到两点左右才会转身。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ? "

"	How	do	you	know	it	will	begin	running	up	about	eight	o'clock	?	"
"	如何	做	你	知道	它	将要	开始	跑步	向上	关于	八	点钟	?	"

“你怎么知道它会在八点钟左右开始升温？”

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Why	,	because	it	began	running	up	a	little	after	seven	this	morning	.	"
"	为什么	,	因为	它	开始	跑步	向上	一个	小的	后	七	这	早晨	.	"

“为什么呢？因为今天早上七点刚过，水位就开始上涨了。”

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	has	that	got	to	do	with	it	?
"	出色地	,	什么	有	那	得到	到	做	和	它	?

“那又跟这件事有什么关系呢？”

[dəunt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ? "

Don't	it	all	depend	on	the	wind	?	"
不	它	全部	依赖	在	这	风	?	"

难道这一切不都取决于风吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lændlʌbər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	What	a	landlubber	you	are	!	"	exclaimed	Ned	.
"	什么	一个	旱鸭子	你	是	!	"	惊呼	内德	.

“你真是个旱鸭子！”内德惊呼道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

"	No	,	it	don't	depend	on	the	wind	.
"	不	,	它	不	依赖	在	这	风	.

“不，这与风无关。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

It	depends	on	the	moon	and	the	sun	.
它	取决于	在	这	月亮	和	这	太阳	.

这取决于月亮和太阳。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

I'll	try	to	explain	.	"
患病的	尝试	到	解释	.	"

我试着解释一下。

" [noʊ] , [dəunt] , " [sed] [dʒæk] ; " [let][hɪm; ɪm] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

"	No	,	don't	,	"	said	Jack	;	"	let	him	read	about	it	in	his	geography	,
"	不	,	不	,	"	说	杰克	;	"	让	他	读	关于	它	在	他的	地理	,

“不，别这样，”杰克说，“让他从地理课本里读读吧。”

[ɔːr][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

or	explain	it	to	him	some	other	time	.
或者	解释	它	到	他	一些	其他	时间	.

或者改天再跟他解释。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] .

Tell	us	about	something	else	now	.
告诉	我们	关于	某物	别的	现在	.

现在说说别的事情吧。

['iznt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fiːvər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

Isn't	the	country	fever	likely	to	bother	us	over	there	on	the	island	?	"
不是	这	国家	发烧	可能	到	打扰	我们	超过	那里	在	这	岛	?	"

岛上的人们难道不会受到乡村热潮的影响吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][ɪn] .

"	No	,	not	if	we	select	a	good	place	to	camp	in	.
"	不	,	不是	如果	我们	选择	一个	好的	地方	到	营	在	.

“不，如果我们选择一个好的露营地的话。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] ['prɪti] [haɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

We	must	get	on	pretty	high	ground	near	the	salt	water	.
我们	必须	得到	在	漂亮的	高的	地面	靠近	这	盐	水	.

我们必须占据靠近海水的较高地势。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['pleɪsɪz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi]

I	know	the	look	of	healthy	and	unhealthy	places	pretty	well	,	and	we'll	be
我	知道	这	看	的	健康	和	不良	地方	漂亮的	出色地	,	和	出色地	是

[seɪf] [ɪ'nʌf] . "

safe	enough	.	"
安全的	足够的	.	"

我很了解健康场所和不健康场所的样子，我们会很安全的。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [kæmp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['lektʃər] [ɑ:n] [taɪdz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,

When	we	get	into	camp	you	can	deliver	that	lecture	on	tides	if	you	want	to	,
什么时候	我们	得到	进入	营	你	能	递送	那	演讲	在	潮汐	如果	你	想	到	,

等到了营地，如果你想的话，你可以讲讲潮汐的知识。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [wi:; wi] ['wʊdnt] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

but	just	now	we	wouldn't	attend	to	it	.
但	只是	现在	我们	不会	出席	到	它	.

但现在我们不会理会它。

[wɪə(r)] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [krɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪf] [wi:; wi] [get] ['taɪərd] .

We're	apt	to	be	a	trifle	cross	in	the	evenings	over	there	if	we	get	tired	.
是	易于	到	是	一个	琐事	叉	在	这	晚上	超过	那里	如果	我们	得到	疲劳的	.

如果我们在那边的晚上感到疲倦，可能会有点暴躁。

['taɪərd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [kæmp] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [krɔ:s] ,

Tired	people	in	camp	are	always	cross	,
疲劳的	人们	在	营	是	总是	叉	,

营地里疲惫的人总是很暴躁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪv] [wət'evər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tɪl] [wi:; wi]

and	it	will	be	just	as	well	to	save	whatever	you	have	to	say	till	we
和	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	节省	任何	你	有	到	说	直到	我们

[ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

need	something	to	talk	about	.
需要	某物	到	讲话	关于	.

最好还是把你要说的话留到我们需要谈话的时候再说。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

Then	you	can	tell	us	all	about	it	.	"
然后	你	能	告诉	我们	全部	关于	它	.	"

然后你就可以把一切都告诉我们了。

" [wel] , [naʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ned] ; "

"	Well	,	now	,	I've	something	interesting	to	tell	you	without	waiting	,	"	said	Ned	;	"
"	出色地	,	现在	,	我已经	某物	有趣的	到	告诉	你	没有	等待	,	"	说	内德	;	"

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

something	very	interesting	.	"
某物	非常	有趣的	.	"

“好了，现在我得赶紧告诉你一件有趣的事，”内德说，“一件非常有趣的事。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ; [ðæt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] ;

"	That	it	is	after	nine	o'clock	;	that	we	want	to	get	up	early	;
"	那	它	是	后	九	点钟	;	那	我们	想	到	得到	向上	早期的	;

“现在已经过了九点；我们想早起；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] . "
and that we'd better go to bed . "
和 那 我们会 更好的 去 到 床 . "

我们最好去睡觉了。

" [ə'griːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Agreed , " said his companions .
" 同意 , " 说 他的 同伴 .

“同意，”他的同伴们说道。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [red] [bɜːrd] .
THE SAILING OF THE " RED BIRD .
这 帆船 的 这 " 红色的 鸟 .

“红鸟”号的航行。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" The boys were out of bed not long after daylight the next morning .
" 这 男孩们 是 出去 的 床 不是 长的 后 日光 这 下一个 早晨 .

第二天早上天刚亮不久，男孩们就起床了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [briːz] ,
The sky was clear , but there was not a particle of breeze ,
这 天空 曾是 清除 , 但 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 微风 ,

天空晴朗，却一丝微风也没有。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]
and even before the sun rose the air was hot and stifling to a degree
和 甚至 前 这 太阳 玫瑰 这 空气 曾是 热的 和 令人窒息 到 一个 程度
['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] ['nɛdz] ['vɪzɪtər] .
never before experienced by either of Ned's visitors .
绝不 前 经验丰富的 经过 任何一个 的 内德的 访客 .

甚至在太阳升起之前，空气就已经闷热难耐，这是奈德的两位访客从未经历过的。

" [aɪ] [seɪ] , [ned] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" I say , Ned , this is a frightful morning , " said Jack .
" 我 说 , 内德 , 这 是 一个 可怕 早晨 , " 说 杰克 .

“我说，内德，今天早上真是糟糕透了，”杰克说。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['meltɪŋ] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] .
" I feel myself melting as I stand here in my clothes .
" 我 感觉 我 融化 作为 我 站立 这里 在 我的 衣服 .

“我穿着衣服站在这里，感觉自己都要融化了。”

[aɪm] [ɔːl'redi] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I'm already as weak as a pound of butter looks in the sun .
我是 已经 作为 虚弱的 作为 一个 磅 的 黄油 看起来 在 这 太阳 .

我现在虚弱得就像一磅黄油在阳光下一样。

[haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [briːð] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] , [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]
How we're going to breathe when the sun comes up , I'm at a loss to
如何 是 去 到 呼吸 什么时候 这 太阳 来 向上 , 我是 在 一个 损失 到
[dɪ'tɜːrmɪn] .
determine .
决定 .

当太阳升起时，我们该如何呼吸，我实在无法确定。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒæk][sæt] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .
" and with that Jack sat down exhausted .
" 和 和 那 杰克 卫星 向下 筋疲力尽的 .

“说完，杰克就筋疲力尽地坐了下来。”

" [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] ['roʊɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" A nice time we'll have rowing , " said Charley .
" 一个 好的 时间 出色地 有 划船 , " 说 查理 .

“我们可以好好享受划船的时光了，”查理说。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [swɪm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] .
" I move we swim and push the boat .
" 我 移动 我们 游泳 和 推 这 船 .

“我移动我们游泳并推船。”

['itl] [biː; bi] ['kuːlər] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [wɜːrk] .
It'll be cooler , and not much harder work .
它将 是 冷却器 , 和 不是 很多 更难 工作 .

天气会凉爽一些，而且工作量也不会增加多少。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [reɪn] [hɪr] ?
Does it ever rain here ?
做 它 曾经 雨 这里 ?

这里会下雨吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
because if it does I'm waiting for a shower .
因为 如果 它 做 我是 等待 为了 一个 淋浴 .

因为如果真发生了，我就得等着洗个澡了。

[aɪm] ['wɪltɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] . "
I'm wilted down , and nothing short of a drenching will revive me . "
我是 枯萎的 向下 , 和 没有什么 短的 的 一个 浸透 将要 复活 我 . "

我蔫蔫的，只有一场酣畅淋漓的雨才能让我恢复过来。

" [wel] , " [sed] [ned] , " [kʌm] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] .
" Well , " said Ned , " come , let's take a drenching .
" 出色地 , " 说 内德 , " 来 , 我们来吧 拿 一个 浸透 .

“好吧，”内德说，“来吧，我们去淋个澡。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [pɪr] .
I'm going to take a header off the boat - house pier .
我是 去 到 拿 一个 标题 离开 这 船 - 房子 码头 .

我要从船屋码头上跳下去。

[its] [loʊ] - ['wɔːtər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [dʒʌmp][ʌv; əv][ten] [fiːt] .
It's low - water now , and there's a clear jump of ten feet .
它是 低的 - 水 现在 , 和 有 一个 清除 跳 的 十 脚 .

现在水位很低，水位落差明显有十英尺。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪl] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,
A plunge will wake us up , and by that time breakfast will be ready ,
一个 暴跌 将要 唤醒 我们 向上 , 和 经过 那 时间 早餐 将要 是 准备好 ,

水流会把我们唤醒，到那时早餐也准备好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [tɜːrn] .
and what is more to the point , the tide will turn .
和 什么 是 更多的 到 这 观点 , 这 潮 将要 转动 .

更重要的是，形势终将逆转。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] . "
That's a comfort . "
那就是 一个 舒适 . "

那真是令人欣慰。

" [waɪ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" Why ? " asked Charley .
" 为什么 ? " 问 查理 .

“为什么？”查理问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [siː] - [briːz] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because when it turns a sea - breeze will come with it .
" 因为 什么时候 它 转弯 一个 海 - 微风 将要 来 和 它 .

“因为当它转动时，就会带来海风。”

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪz] [wʌt] [wiːd] [hæv; həv] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [lænd] -
This sort of heat is what we'd have here all summer long if it wasn't for land -
这 种类 的 热 是 什么 我们会 有 这里 全部 夏天 长的 如果 它 不是 为了 土地 -
[ænd; ənd] [siː] - ['briːzɪz] .
and sea - breezes .
和 海 - 微风 .

如果没有海陆风，我们这里整个夏天都会是这种酷热天气。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət] [ded] [loʊ] ['wɔːtər] ,
As it is we never have it except at dead low water ,
作为 它 是 我们 绝不 有 它 除了 在 死的 低的 水 ,

实际上，只有在水位极低的时候我们才能看到它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [siː] - [briːz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] .
and it is always followed by a good stiff sea - breeze when the tide turns .
和 它 是 总是 随后 经过 一个 好的 僵硬的 海 - 微风 什么时候 这 潮 转弯 .

潮水转向时，总会伴随着强劲的海风。

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
We'll be able to sail instead of swimming over to the island .
出色地 是 有能力的 到 帆 反而 的 游泳 超过 到 这 岛 .

我们可以乘船而不是游泳过去。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [plʌndʒ] [naʊ] .
But come , let's have our plunge now .
但 来 , 我们来吧 有 我们的 暴跌 现在 .

来吧，让我们现在就纵身一跃。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [haʊs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [freɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" After breakfast the boys went to the boat house to bestow their freight in the
" 后 早餐 这 男孩们 去 到 这 船 房子 到 赐给 他们的 货运 在 这
[boʊt] .
boat .
船 .

早餐后，男孩们前往船屋，将他们的货物放到船上。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ned] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə; eɪ] [kuːl] , ['stɪmjuleɪtɪŋ]
The tide had turned , and , as Ned had predicted , a cool , stimulating
这 潮 有 转向 , 和 , 作为 内德 有 预测 , 一个 凉爽的 , 刺激性的
[briːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] ,
breeze had begun to blow ,
微风 有 开始 到 吹 ,

形势逆转，正如奈德预料的那样，一阵凉爽宜人的微风开始吹拂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒæks] [niːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
so that the strength returned to Jack's knees and Charley's resolution .
所以 那 这 力量 返回 到 杰克的 膝盖 和 查理的 解决 .

于是杰克的膝盖恢复了力量，查理的决心也重拾了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['boʊts] ['wɔːtər] [kegz] , " [sed] [ned] ;
" It will be best to fill the boat's water kegs , " said Ned ;
" 它 将要 是 最好的 到 充满 这 船的 水 酒桶 , " 说 内德 ;

“最好把船上的水桶装满水，”内德说；

" ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [wɑːnt] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [wɑːnt] ['wɔːtər] [ɑːn]
" partly because we'll want water on the way , partly because we'll want water on
" 部分 因为 出色地 想 水 在 这 方式 , 部分 因为 出色地 想 水 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

“部分原因是我们需要沿途的水，部分原因是我们需要岛上的水。”

[waɪl] [wɪə(r)] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [sə'plaɪ] . "
while we're digging for a permanent supply . "
尽管 是 挖掘 为了 一个 永恒的 供应 . "

我们正在努力寻找永久水源。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [dʒæk] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [wɪð; wɪθ] ? "
" By the way , " said Jack , " what are we going to dig with ? "
" 经过 这 方式 , " 说 杰克 , " 什么 是 我们 去 到 挖 和 ? "

“对了，”杰克说，“我们要用什么工具挖？”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['blʌndər] , " [sed] [ned] .
" Well , there's another blunder , " said Ned .
" 出色地 , 有 其他 错误 , " 说 内德 .

“哎呀，又犯了个错误，”内德说。

" [ɪf] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" If Robinson Crusoe had forgotten things in that way ,
" 如果 罗宾逊 克鲁索 有 被遗忘的 事物 在 那 方式 ,

“如果鲁滨逊·克鲁索真的那样忘记了事情，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [iks'piəriənsiz] .
he never would have lived through his island experiences .
他 绝不 会 有 居住地 通过 他的 岛 经历 .

他不可能活着走出岛上的那些经历。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪk] .
We must have a shovel and a pick .
我们 必须 有 一个 铲 和 一个 挑选 .

我们必须准备一把铲子和一把镐。

[aɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər]
I'll run up to the house and look for them while you boys fill the water
患病的 跑步 向上 到 这 房子 和 看 为了 他们 尽管 你 男孩们 充满 这 水
[kegz] .
kegs .
酒桶 .

你们几个去灌水桶，我去房子那边找他们。

" [wen] [ned] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [mɔːm] ['sæli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" When Ned got back to the boat he was confronted by Maum Sally with a
" 什么时候 内德 得到 后退 到 这 船 他 曾是 面对 经过 莫姆 莎莉 和 一个
[bɪg] ['bʌnd(ə)l] .
big bundle .
大的 捆 .

“当内德回到船上时，萨莉妈妈抱着一大包东西等着他。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːm] ['sæli] ? "
" What is it , Maum Sally ? "
" 什么 是 它 , 莫姆 莎莉 ? "

“什么事，萨莉妈妈？”

" [oʊ] ['nɑːθɪn] - , [oʊni][aɪ][s'pəʊz][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [sliːp] [dʒɛs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ]

"	Oh	nothin	'	,	on'y	I	spose	you	young	gentlemen	is	a	gwine	to	sleep	jes	a	little	now
"	哦	什么也没有	-	,	仅限	我	假设	你	年轻的	先生们	是	一个	格温	到	睡觉	杰斯	一个	小的	现在

“哦，没什么，我猜你们这些小伙子们现在应该可以小睡一会儿了。”

[æn; ən] - [ðen] [oʊ] - [naɪts] , [æn; ən] - [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]['hæznt] [θɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - ,

an	'	then	o	'	nights	,	an	'	so	,	as	you	hasn't	thought	on	it	yerse'fs	,
一个	-	然后	o	-	夜晚	,	一个	-	所以	,	作为	你	还没有	想法	在	它	-	,

然后，在那些夜晚，因为你自己还没有想过这个问题，

['aɪz] [dʌn] [brʌŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] - . "

I's	done	brung	you	some	bedclo'es	.	"
是	完毕	带来	你	一些	-	.	"

我给你带了些床单。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , " [sed] [ned] ; " [wiːl] [goʊ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [jet] .

"	Now	look	here	,	boys	,	"	said	Ned	;	"	we'll	go	off	without	our	heads	yet	.
"	现在	看	这里	,	男孩们	,	"	说	内德	;	"	出色地	去	离开	没有	我们的	头部	然而	.

“孩子们，听着，”内德说，“我们还没丢掉脑袋就出发了。”

[wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [ɪn][fækt] .

We've	lost	our	heads	several	times	already	,	in	fact	.
我们已经	丢失的	我们的	头部	一些	时代	已经	,	在	事实	.

事实上，我们已经好几次失去理智了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There's	nothing	for	it	except	just	to	imagine	ourselves	at	the	island	,
有	没有什么	为了	它	除了	只是	到	想象	我们自己	在	这	岛	,

我们别无他法，只能想象自己身处岛上。

[ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] . "

and	run	through	a	whole	day	and	night	in	our	minds	to	see	what	we're	going	to	need	.	"
和	跑步	通过	一个	所有的	天	和	夜晚	在	我们的	思想	到	看	什么	是	去	到	需要	.	"

我们会花一整天一夜的时间在脑海中反复推演，看看我们需要什么。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	That's	a	good	idea	,	"	said	Charley	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	说	查理	.

“这是个好主意，”查理说。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] .

"	I'll	begin	.
"	患病的	开始	.

我先来。

[aɪl] [niːd] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪəz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] [maɪ]['kɑːlər] .

I'll	need	my	mother	the	first	thing	,	because	here's	a	button	off	my	collar	.
患病的	需要	我的	母亲	这	第一的	事物	,	因为	这里是	一个	按钮	离开	我的	衣领	.

我得先找我妈，因为我的领子上掉了一颗扣子。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [læft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

"	The	party	laughed	,	of	course	,	but	there	was	force	in	the	suggestion	.	:	.
"	这	派对	笑了	,	的	课程	,	但	那里	曾是	力量	在	这	建议	.	:	.

“当然，党内人士都笑了，但这个建议却很有分量。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɔːr] [tuː] ,

A	few	buttons	,	a	needle	or	two	,
一个	很少	按钮	,	一个	针	或者	二	,

几颗纽扣，一两根针，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] [θred] [wɜːr; wər] ['streɪtˌweɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] .

and	some	stout	thread	were	straightway	added	to	the	ship's	stores	.
和	一些	肥硕	线	是	立刻	额外	到	这	船的	商店	.

于是，船上的物资立刻补充了一些结实的线。

" [naʊ] [lets] [siː] , " [sed] [ned] .

"	Now	let's	see	,	"	said	Ned	.
"	现在	我们来吧	看	,	"	说	内德	.

“现在让我们看看，”内德说道。

" [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] ['nesəseri]

"	We'll	need	to	build	a	shelter	first	thing	,	and	we've	all	the	tools	necessary
"	出色地	需要	到	建造	一个	庇护所	第一的	事物	,	和	我们已经	全部	这	工具	必要的

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

“我们首先需要搭建一个庇护所，而我们拥有所有必要的工具。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kerfəli] .

because	I've	thought	it	out	carefully	.
因为	我已经	想法	它	出去	小心	.

因为我已经仔细考虑过了。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dɪgɪŋ] [tuːlz] .

Then	we	have	our	digging	tools	.
然后	我们	有	我们的	挖掘	工具	.

然后我们还有挖掘工具。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wiː; wi] [niːd] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

Now	,	for	breakfast	we	need	,	let	me	see	,
现在	,	为了	早餐	我们	需要	,	让	我	看	,

早餐我们需要……让我想想……

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

"	and	he	ran	over	the	materials	and	utensils	already	enumerated	.
"	和	他	跑	超过	这	材料	和	餐具	已经	列举	.

他跑遍了已经列举过的材料和用具。

['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [θruː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Going	on	in	this	way	through	an	imaginary	day	on	the	island	,
去	在	在	这	方式	通过	一个	假想	天	在	这	岛	,

就这样，我们继续想象着在岛上度过的一天，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔrz] [naʊ] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pliːt] .

the	boys	found	their	list	of	stores	now	reasonably	complete	.
这	男孩们	成立	他们的	列表	的	商店	现在	合理	完全的	.

男孩们发现他们的商店清单现在基本完整了。

[frʌm; frəm] [mɔːm] ['sæliːz] ['bʌnd(ə)l] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['blæŋkits] ,

From	Maum	Sally's	bundle	they	selected	three	blankets	,
从	莫姆	莎莉的	捆	他们	已选	三	毯子	,

他们从莎莉妈妈的包裹里挑出了三条毯子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [bi'staʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] [keg] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

which	they	rolled	up	tight	and	bestowed	behind	the	water	keg	at	the	stern	.
哪个	他们	滚动	向上	紧的	和	授予	在后面	这	水	桶	在	这	船尾	.

他们把东西紧紧卷起来，放在船尾的水桶后面。

[mɔːm] ['sæli] [hæd; həd] [brɔːt] ['piləuz] , [ʃiːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mætrəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Maum	Sally	had	brought	pillows	,	sheets	,	and	a	large	mattress	,	which	she
莫姆	莎莉	有	带来	枕头	,	纸张	,	和	一个	大的	床垫	,	哪个	她

['ɜːrnɪstli] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,

earnestly	besought	them	to	take	,
切实	恳求	他们	到	拿	,

萨莉妈妈带来了枕头、床单和一张大床垫，她恳切地请求他们收下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	they	declined	to	add	to	their	cargo	any	thing	which	could	be
但	他们	拒绝	到	添加	到	他们的	货物	任何	事物	哪个	可以	是

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

dispensed	with	.
分发	和	.

但他们拒绝在货物中添加任何可以舍弃的东西。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

At	the	very	last	moment	one	of	the	boys	thought	of	matches	.
在	这	非常	最后的	片刻	一	的	这	男孩们	想法	的	比赛	.

就在最后一刻，其中一个男孩想到了火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θriː] [smɔːl] [bɑːksɪz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

It	was	decided	that	three	small	boxes	would	be	sufficient	,
它	曾是	决定	那	三	小的	盒子	会	是	充足的	,

最终决定三个小盒子就足够了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['faɪər][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .

as	they	could	keep	fire	by	the	exercise	of	a	little	caution	.
作为	他们	可以	保持	火	经过	这	锻炼	的	一个	小的	警告	.

只要稍加谨慎，他们就能继续开火。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] [beɪd] [mɔːm] ['sæli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [boʊt] [luːs] .

Thus	equipped	,	they	bade	Maum	Sally	good	-	by	,	and	cast	the	boat	loose	.
因此	配备	,	他们	巴德	莫姆	莎莉	好的	-	经过	,	和	投掷	这	船	松动的	.

装备齐全后，他们向莫姆·萨莉告别，然后放下了小船。

[ðə; ði][seɪl] [fɪld] , [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] ,

The	sail	filled	,	the	Red	Bird	lay	a	little	over	upon	one	side	,
这	帆	已填	,	这	红色的	鸟	躺	一个	小的	超过	之上	一	边	,

帆满了，红鸟号微微侧翻在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['nɪrli] [ə'bim] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

with	the	wind	nearly	abeam	,	and	the	boys	settled	themselves	into	their	places	.
和	这	风	几乎	横梁	,	和	这	男孩们	定居	他们自己	进入	他们的	地方	.

风几乎是从侧面吹来的，男孩们各自找了个地方坐下。

" [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [ned] , " [kɔːld] [mɔːm] ['sæli] , " [haʊ] ['lɔŋz] [jiː; ji] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ? "

"	I	say	,	young	Ned	,	"	called	Maum	Sally	,	"	how	long's	ye	mean	to	be	gone	?	"
"	我	说	,	年轻的	内德	,	"	称为	莫姆	莎莉	,	"	如何	朗的	是的	意思是	到	是	已消失	?	"

“我说，小内德，”萨莉妈妈叫道，“你打算走多久？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

May	be	a	month	,	"	was	the	reply	.
可能	是	一个	月	,	"	曾是	这	回复	.

“可能要一个月吧。”对方回答说。

" [wel] , [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] - [en][dæt] , [naʊ] [maɪnd] .

"	Well	,	not	a	day	longer	-	n	dat	,	now	mind	.
"	出色地	,	不是	一个	天	更长	-	n	数据	,	现在	头脑	.

“嗯，一天也不会再多了，记住。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ɑːd] [fɪʃ] .

ODD	FISH	.
奇怪的	鱼	.

奇怪的鱼。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] ['kwɔːrtər] .

The	sea	-	breeze	was	fresh	and	full	,	and	it	blew	from	a	favorable	quarter	.
这	海	-	微风	曾是	新鲜的	和	满的	,	和	它	吹	从	一个	有利	四分之一	.

海风清新而强劲，而且是从有利的方向吹来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

There	were	various	windings	about	among	the	small	islands	to	be	made	,
那里	是	各种各样的	绕组	关于	之中	这	小的	岛屿	到	是	制成	,

在各个小岛之间，有很多蜿蜒曲折的道路需要修建。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

and	now	and	then	the	course	for	a	brief	distance	was	against	the	wind	,
和	现在	和	然后	这	课程	为了	一个	简短的	距离	曾是	反对	这	风	,

有时，航程会有一小段逆风而行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['næroʊ] ,

and	as	this	was	the	case	only	where	the	channel	was	narrow	,
和	作为	这	曾是	这	案件	仅有的	在哪里	这	渠道	曾是	狭窄的	,

而且这种情况只发生在河道狭窄的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt] " [tæks] ,

it	was	necessary	to	make	a	series	of	very	short	"	tacks	,
它	曾是	必要的	到	制作	一个	系列	的	非常	短的	"	图钉	,

有必要制作一系列非常短的“图钉”，

" [wɪtʃ] [geɪv] [ned] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	which	gave	Ned	an	opportunity	to	instruct	his	companions	in	the	art	of	sailing	a	boat	.
"	哪个	给予	内德	一个	机会	到	指示	他的	同伴	在	这	艺术	的	帆船	一个	船	.

“这给了奈德一个机会，让他可以指导同伴们如何驾船航行。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] ,

In	the	main	,	however	,	there	was	an	abundance	of	sea	-	room	,
在	这	主要的	,	然而	,	那里	曾是	一个	丰富	的	海	-	房间	,

但总体而言，海域空间十分充足。

[ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər] [biː] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

and	Ned	could	lay	his	course	directly	for	Bee	Island	and	keep	the
和	内德	可以	躺	他的	课程	直接地	为了	蜜蜂	岛	和	保持	这

[wɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] .

wind	on	the	quarter	.
风	在	这	四分之一	.

这样，内德就可以直接驶向蜜蜂岛，并保持顺风航行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	barely	eleven	o'clock	,	therefore	,	when	the	Red	Bird	came	to	her
它	曾是	仅仅	十一	点钟	,	所以	,	什么时候	这	红色的	鸟	来了	到	她

[ˈmuːrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

moorings	on	the	island	,
系泊	在	这	岛	,

因此，当“红鸟号”抵达岛上的泊位时，才刚过十一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈʃɔːr] .

and	the	boys	went	ashore	.
和	这	男孩们	去	岸上	.

于是，男孩们上了岸。

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ][dɪd][ˈæftər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	Now	the	first	thing	that	Robinson	Crusoe	did	after	he	got	his	wits	about	him	,
"	现在	这	第一的	事物	那	罗宾逊	克鲁索	做过	后	他	得到	他的	智慧	关于	他	,

“鲁滨逊·克鲁索恢复神智后做的第一件事是……”

" [sed] [dʒæk] , " [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .

"	said	Jack	,	"	was	to	build	his	residence	.
"	说	杰克	,	"	曾是	到	建造	他的	住宅	.

杰克说：“是为了建造他的住所。”

[lets] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmærɪnər] ,

Let's	follow	the	example	of	that	experienced	mariner	,
我们来吧	跟随	这	例子	的	那	经验丰富的	水手	,

让我们效仿那位经验丰富的水手。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldɪŋ] - [saɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

and	choose	our	building	-	site	before	we	begin	to	bring	away	things	from
和	选择	我们的	建筑	-	地点	前	我们	开始	到	带来	离开	事物	从

[ðə; ði] [rek] ; [aɪ] [miːn] ,

the	wreck	;	I	mean	,
这	破坏	;	我	意思是	,

在我们开始从残骸中搬走东西之前，先选好我们的建筑工地；我的意思是，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˌʌnˈloʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplʌndər] . "

before	we	unload	our	plunder	.	"
前	我们	卸下	我们的	掠夺	.	"

在我们卸下战利品之前。”

" [jes] , [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [plæn] , " [sed] [ned] .

"	Yes	,	that's	our	best	plan	,	"	said	Ned	.
"	是的	,	那就是	我们的	最好的	计划	,	"	说	内德	.

“是的，这是我们最好的计划，”内德说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkæriɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][mʌst; məst] .

"	We	don't	want	to	do	any	more	carrying	than	we	must	.
"	我们	不	想	到	做	任何	更多的	携带	比	我们	必须	.

我们不想承担任何不必要的负担。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

We're	on	the	north	side	of	the	island	.
是	在	这	北	边	的	这	岛	.

我们在岛的北侧。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt]

If	I	remember	right	,	the	negro	quarters	used	to	be	to	the	east	of	this	spot
如果	我	记住	正确的	,	这	黑人	四分之一	用过的	到	是	到	这	东方	的	这	点

,

,

,

如果我没记错的话，黑人居住区以前就在这个地点的东边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

and	the	negroes	must	have	got	water	from	somewhere	,
和	这	黑人	必须	有	得到	水	从	某处	,

黑人肯定是从某个地方弄到水的。

[soʊ] [wiːd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['æfrɪkən] [trɔɪ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

so	we'd	better	look	for	the	ruins	of	that	African	Troy	,	in	search	of	the	ancient
所以	我们会	更好的	看	为了	这	废墟	的	那	非洲	特洛伊	,	在	搜索	的	这	古老的

['rezəvwɑːz] . "

reservoirs	.	"
水库	.	"

所以我们最好去找找非洲特洛伊的遗址，看看还能不能找到古代水库。

" [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	How	far	from	the	shore	were	the	quarters	?	"	asked	Charley	.
"	如何	远的	从	这	支撑	是	这	四分之一	?	"	问	查理	.

“住处离海岸有多远？”查理问道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ]['evər] [nuː] ; [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	I	don't	remember	,	if	I	ever	knew	;	but	why	?	"
"	我	不	记住	,	如果	我	曾经	知道	;	但	为什么	?	"

“我不记得我是否曾经知道；但为什么呢？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ɑːn][jʊr; jər]

it	seems	to	me	this	island	has	grown	up	somewhat	as	the	hair	on	your
它	似乎	到	我	这	岛	有	生长	向上	有些	作为	这	头发	在	你的

[hed] [dʌz] ,

head	does	,
头	做	,

在我看来，这座岛屿的发展就像人的头发一样，逐渐长大了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

in	a	shock	.
在	一个	震惊	.

震惊不已。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

The	large	trees	,	as	nearly	as	I	can	make	out	,
这	大的	树木	,	作为	几乎	作为	我	能	制作	出去	,

那些大树，就我所能辨认的而言，

[θɪŋk] [sɪks] [fiːt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

think	six	feet	or	so	to	be	a	proper	interval	between	themselves	,
思考	六	脚	或者	所以	到	是	一个	恰当的	间隔	之间	他们自己	,

认为他们之间保持六英尺左右的距离比较合适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ]

and	the	small	trees	have	disposed	themselves	to	the	best	of	their	ability
和	这	小的	树木	有	处置	他们自己	到	这	最好的	的	他们的	能力

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] ;

between	the	big	ones	;
之间	这	大的	一个	;

小树尽其所能地生长在大树之间;

[ðen] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [vaɪnz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] ,

then	all	kinds	of	vines	have	grown	up	among	the	big	and	little	trees	,
然后	全部	种类	的	藤蔓	有	生长	向上	之中	这	大的	和	小的	树木	,

于是，各种各样的藤蔓植物在大树和小树之间生长起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃrɪmp] - [net] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	if	to	make	a	sort	of	shrimp	-	net	of	the	woods	,
作为	如果	到	制作	一个	种类	的	虾	-	网	的	这	树林	,

仿佛要用树林织成一张捕虾网，

[ænd; ənd] [keɪn] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [dʒʌst][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['eni] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [left] .

and	cane	has	grown	up	just	to	occupy	any	vacant	spaces	that	might	be	left	.
和	甘蔗	有	生长	向上	只是	到	占据	任何	空缺	空间	那	可能	是	左边	.

于是，甘蔗长了出来，占据了所有可能留下的空地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] ['eniwer] [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	occurs	to	me	that	if	we're	to	hunt	anywhere	except	along	shore	for	the
它	发生	到	我	那	如果	是	到	打猎	任何地方	除了	沿着	支撑	为了	这

[oʊld] ['kwɔːrtərz] ,

old	quarters	,
老的	四分之一	,

我突然想到，如果我们要在除海岸以外的任何地方寻找旧住所，

[wiːd] [best] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] . "

we'd	best	make	up	our	minds	to	clear	the	island	as	we	go	.	"
我们会	最好的	制作	向上	我们的	思想	到	清除	这	岛	作为	我们	去	.	"

我们最好边走边决定是否要清理这座岛屿。

" [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	say	,	Charley	,	"	said	Jack	,
"	我	说	,	查理	,	"	说	杰克	,

“我说，查理，”杰克说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klɪr] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [groʊθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz]

"	if	you	were	obliged	to	clear	an	acre	of	this	growth	with	your	own	hands
"	如果	你	是	有义务	到	清除	一个	英亩	的	这	生长	和	你的	自己的	双手

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɜːrst] ? "

what	would	you	do	first	?	"
什么	会	你	做	第一的	?	"

“如果你必须亲手清理一英亩的杂草，你首先会做什么？”

" [aɪ'd][get][ə; eɪ] [gʊd] [æks] , [ə; eɪ] ['grʌbɪŋ] [hoʊ] , [sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ;

"	I'd	get	a	good	axe	,	a	grubbing	hoe	,	some	matches	,	and	kindling	wood	;
"	ID	得到	一个	好的	斧头	,	一个	挖掘	锄	,	一些	比赛	,	和	引火物	木头	;

“我会准备一把好斧头、一把锄头、一些火柴和引火柴;

[ðen] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [rest]

then	I'd	take	a	good	look	at	the	thicket	;	and	then	I'd	take	a	long	,	long	rest
然后	ID	拿	一个	好的	看	在	这	灌木丛	;	和	然后	ID	拿	一个	长的	,	长的	休息

. "

.	"
.	"

然后我会仔细观察一下灌木丛；然后我会好好休息一会儿。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	suppose	you'd	need	it	.
"	是的	,	我	认为	你会	需要	它	.

“是的，我想你会需要它的。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .

But	that	isn't	what	I	meant	.
但	那	不是	什么	我	意思是	.

但我的意思并非如此。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [haʊ'evər] .

Never	mind	that	,	however	.
绝不	头脑	那	,	然而	.

不过，这都不重要。

[ned] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðɪs] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

Ned	,	I	don't	see	why	this	isn't	as	good	a	place	as	any	for	our	camp	.
内德	,	我	不	看	为什么	这	不是	作为	好的	一个	地方	作为	任何	为了	我们的	营	.

内德，我不明白为什么这里不是一个很好的营地选址。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blʌf] [hɪr] ,

There's	a	sort	of	bluff	here	,
有	一个	种类	的	虚张声势	这里	,

这里面有点虚张声势的成分。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hʌt] [bɪlt]

and	we	can	clear	away	a	place	for	our	hut	and	get	the	hut	built
和	我们	能	清除	离开	一个	地方	为了	我们的	小屋	和	得到	这	小屋	建造

[wɪð; wɪθ] [les] ['leɪbər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] [ðæt]

with	less	labor	than	it	would	take	to	find	traces	of	negro	quarters	that
和	较少的	劳动	比	它	会	拿	到	寻找	痕迹	的	黑人	四分之一	那

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

were	destroyed	twelve	or	fifteen	years	ago	.	"
是	损毁	十二	或者	十五	年	前	.	"

我们可以清理出一块地方来建造我们的小屋，而且建造小屋所需的劳动力比找到十二到十五年前被毁的黑人住所的遗迹所需的劳动力要少得多。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['wɔːtər] ? "

"	Yes	,	but	how	about	water	?	"
"	是的	,	但	如何	关于	水	?	"

“是啊，但是水呢？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wiːd] [faɪnd] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] ,

I	don't	think	it	likely	that	we'd	find	any	visible	remains	of	a	well	in	the	other	place	,
我	不	思考	它	可能	那	我们会	寻找	任何	可见的	遗迹	的	一个	出色地	在	这	其他	地方	,

我认为不太可能在其他地方找到任何可见的水井遗迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

and	if	we	did	we'd	have	to	dig	it	all	out	again	.
和	如果	我们	做过	我们会	有	到	挖	它	全部	出去	再次	.

如果我们真这么做了，就得把所有东西都挖出来。

[waɪ] [nɑːt][dɪg] [hɪr] ?
Why not dig here ?
为什么 不是 挖 这里 ?

为什么不在这里挖呢?

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" After some discussion , and the examination of the shore for a short
" 后 一些 讨论 , 和 这 考试 的 这 支撑 为了 一个 短的
['dɪstəns] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
distance in each direction ,
距离 在 每个 方向 ,

经过一番讨论，并沿海岸线向各个方向进行了短距离勘察后，

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .
this suggestion was adopted .
这 建议 曾是 已采用 .

该建议被采纳。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk] .
The building of a shelter was easy work .
这 建筑 的 一个 庇护所 曾是 简单的 工作 .

搭建庇护所是一件很容易的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [poʊlz] ,
It was necessary only to erect a framework of poles ,
它 曾是 必要的 仅有的 到 直立 一个 框架 的 杆子 ,

只需要搭建一个木杆框架即可。

[tuː; tə] [kʌt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔːr; fər] [wɔːlz] ,
to cut bushes and place them against the sides for walls ,
到 切 灌木丛 和 地方 他们 反对 这 侧面 为了 墙壁 ,

砍伐灌木，将它们堆放在墙边作为墙体。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] - [liːvz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and to cover the whole with palmete leaves — that is to say ,
和 到 覆盖 这 所有的 和 - 树叶 — 那 是 到 说 ,

并用棕榈叶覆盖整个区域——也就是说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dwɔːrf] [pɑːm] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪn]
with the leaves of a species of dwarf palm which grows in that region in
和 这 树叶 的 一个 物种 的 矮人 棕榈 哪个 生长 在 那 地区 在
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

用该地区大量生长的一种矮棕榈的叶子制成。

[ðiːz] [liːvz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][pɑːm] - [liːf]
These leaves are known to persons at the North only in the form of palm - leaf
这些 树叶 是 已知 到 人 在 这 北 仅有的 在 这 形式 的 棕榈 - 叶子
[fænz] .
fans .
粉丝 .

这些叶子在北方地区只以棕榈叶扇的形式为人所知。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] .
On the coast of South Carolina they grow in all the swamps and woodlands .
在 这 海岸 的 南 卡罗莱纳 他们 生长 在 全部 这 沼泽 和 林地 .

在南卡罗来纳州沿海地区，它们生长在所有沼泽和林地中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪbər] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] ,
A little labor made a bunk for the boys to sleep upon ,
一个 小的 劳动 制成 一个 假寐 为了 这 男孩们 到 睡觉 之上 ,

稍加努力，就为孩子们搭起了一张睡觉的床铺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪ] ['spænɪʃ] [mɔːs] , [dʒæk][gɑːt]

and	while	Ned	and	Charley	filled	it	with	long	gray	Spanish	moss	,	Jack	got
和	尽管	内德	和	查理	已填	它	和	长的	灰色的	西班牙语	苔藓	,	杰克	得到

['dɪnər] ['redi] ,

dinner	ready	,
晚餐	准备好	,

当内德和查理往里面装上长长的灰色西班牙苔藓时，杰克正在准备晚餐。

[fɜːrst] ['roʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] [waɪl] [hɪz; ɪz]

first	rowing	out	from	shore	and	catching	fish	enough	for	that	meal	while	his
第一的	划船	出去	从	支撑	和	捕捉	鱼	足够的	为了	那	一顿饭	尽管	他的

[kəm'pænjənz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

companions	finished	the	house	.
同伴	完成的	这	房子	.

他先从岸边划船出去，捕到足够做一顿饭的鱼，而他的同伴们则继续盖房子。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Now	,	"	said	Jack	,
"	现在	,	"	说	杰克	,

“现在，”杰克说。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	dinner	was	over	and	the	boys	had	stretched	themselves	out	for	a
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	男孩们	有	拉伸	他们自己	出去	为了	一个

[rest] , " [its] ['nɪrli] ['sʌnset] ,

rest	,	"	it's	nearly	sunset	,
休息	,	"	它是	几乎	日落	,

晚饭后，孩子们伸展身体休息时，“快到日落了”，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['taɪərd] .

and	we're	all	tired	.
和	是	全部	疲劳的	.

我们都很累。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [kegz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [left] ,

We've	got	the	best	part	of	two	kegs	of	water	left	,
我们已经	得到	这	最好的	部分	的	二	酒桶	的	水	左边	,

我们还剩下差不多两桶水，

[soʊ][aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [bɪ'gɪn] [dɪgɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wel] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

so	I	move	that	we	don't	begin	digging	our	well	till	morning	.	"
所以	我	移动	那	我们	不	开始	挖掘	我们的	出色地	直到	早晨	.	"

所以我提议，我们等到明天早上再开始挖井。

" [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

"	Agreed	,	"	said	the	other	boys	,	glad	enough	to	be	idle	.
"	同意	,	"	说	这	其他	男孩们	,	高兴的	足够的	到	是	闲置的	.

“同意，”其他男孩说道，他们很高兴能闲着。

" [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Now	,	I've	got	something	I	want	you	to	tell	me	about	,	"	said	Jack	.
"	现在	,	我已经	得到	某物	我	想	你	到	告诉	我	关于	,	"	说	杰克	.

“现在，我有些事想跟你说说，”杰克说道。

" [tuː] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] .

"	Two	things	,	in	fact	.
"	二	事物	,	在	事实	.

“实际上，是两件事。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	With	that	,	he	went	to	the	boat	and	looked	about	.
"	和	那	,	他	去	到	这	船	和	看起来	关于	.

“说完，他走到船边，环顾四周。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :

Presently	**he**	**came**	**back**	**and**	**said**	**:**
目前	他	来了	后退	和	说	:

他过了一会儿回来，说道：

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [draɪd] [ʌp] .

"	**One**	**of**	**'**	**em's**	**dried**	**up**	**.**
"	一	的	-	em's	干燥	向上	.

其中一个已经干涸了。

[hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Here's	**the**	**other**	**.**
这里是	这	其他	.

这是另一个。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ned] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['veri]

"	**He**	**handed**	**Ned**	**a**	**queer**	**-**	**looking**	**fish**	**,**	**almost**	**black**	**,**	**about**	**eight**	**inches**	**long**	**,**	**very**
"	他	递交	内德	一个	酷儿	-	寻找	鱼	,	几乎	黑色的	,	关于	八	英寸	长的	,	非常

['slendər] ,

slender	**,**
苗条	,

“他递给内德一条长相奇特的鱼，几乎是黑色的，大约八英寸长，非常细长。”

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪŋgjələrli] [ʃeɪpt] .

and	**very**	**singularly**	**shaped**	**.**
和	非常	单独地	形状	.

形状非常独特。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**See**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	看	,	"	他	说	;

“你看，”他说；

" [ɪts] [dʒɔː] [prəʊ'truːdz] [ɪn] [soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**its**	**jaw**	**protrudes**	**in**	**so**	**queer**	**a**	**way**	**that**	**I**	**can't**	**make**	**out**	**which**	**side**	**of**	**the**
"	它是	颚	突出	在	所以	酷儿	一个	方式	那	我	不能	制作	出去	哪个	边	的	这

['kriːtʃər] [ɪz] [tɑːp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bɑːtəm] .

creature	**is**	**top**	**and**	**which**	**bottom**	**.**
生物	是	顶部	和	哪个	底部	.

“它的下颚以一种非常奇怪的方式突出，以至于我无法分辨这生物的哪一边是上面，哪一边是下面。”

[tɜːrn] ['iːðər] [saɪd] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌp] ,

Turn	**either**	**side**	**you**	**please**	**up**	**,**
转动	任何一个	边	你	请	向上	,

请随意翻转任意一侧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ɪn'sted] ;

and	**it**	**looks**	**as**	**if**	**you**	**ought**	**to**	**turn**	**the**	**other**	**up**	**instead**	**;**
和	它	看起来	作为	如果	你	应该	到	转动	这	其他	向上	反而	;

看起来你应该把另一个音量调高；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mætʃ] - ['laɪtər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**then**	**the**	**thing**	**has**	**a**	**sort**	**of**	**match**	**-**	**lighter**	**on**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
和	然后	这	事物	有	一个	种类	的	匹配	-	打火机	在	顶部	的	他的	头	,

然后，那东西头上还顶着一个类似打火机的东西，

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

or	**on**	**the**	**bottom**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**which**	**it**	**is**	**.**
或者	在	这	底部	—	我	不	知道	哪个	它	是	.

或者是在底部——我不知道是哪一个。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .
" He pointed to the creature's head .
" 他 尖 到 这 生物的 头 .

他指着那怪物的头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] , ['oʊv(ə)l] ['fɪgjər] [ðer; ðər] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ,
There was a flat , oval figure there , made by a ridge in the skin ,
那里 曾是 一个 平坦的 , 椭圆形 数字 那里 , 制成 经过 一个 岭 在 这 皮肤 ,

那里有一个扁平的椭圆形图案，是由皮肤上的脊状突起形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæt] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['oʊv(ə)l][laɪn][wʌz; wəz] [krɔːst] [daɪ'ægənəli][baɪ] ['ʌðər]
and the flat space enclosed within this oval line was crossed diagonally by other
和 这 平坦的 空间 内 之内 这 椭圆形 线 曾是 交叉 对角线 经过 其他
['rɪdʒɪz] ,
ridges ,
山脊 ,

椭圆形线围成的平坦区域被其他山脊斜向穿过。

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌregju'lærəti] .
arranged with perfect regularity .
安排 和 完美的 规律性 .

排列得非常规整。

[ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .
The whole looked something like the figure on the opposite page .
这 所有的 看起来 某物 喜欢 这 数字 在 这 对面的 页 .

整体看起来有点像对面页上的图。

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðɪs] [ɪz] ,
" Now , what I want to know , " said Jack , " is what sort of fish this is ,
" 现在 , 什么 我 想 到 知道 , " 说 杰克 , " 是 什么 种类 的 鱼 这 是 ,

“现在，我想知道的是，”杰克说，“这是什么种类的鱼。”

[wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bi'lɔŋz] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːz][hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] -
which side of him belongs on top , and what use he makes of this match -
哪个 边 的 他 属于 在 顶部 , 和 什么 使用 他 制作 的 这 匹配 -
['laɪtər] . "
lighter . "
打火机 . "

他哪一边朝上，以及他如何使用这根打火机。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ned] .
" I'm afraid I can't help you much , " said Ned .
" 我是 害怕的 我 不能 帮助 你 很多 , " 说 内德 .

“恐怕我帮不了你太多忙，”内德说。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['paɪlət] ,
" A year ago I would have told you at once that the fish is a shark's pilot ,
" 一个 年 前 我 会 有 讲述 你 在 一次 那 这 鱼 是 一个 鲨鱼的 飞行员 ,

“一年前我会立刻告诉你，这条鱼是鲨鱼的领航员。”

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ʃɪps] [æz; əz] [ʃɑːrks] [duː] ,
so called because he follows ships as sharks do ,
所以 称为 因为 他 跟随 船舶 作为 鲨鱼 做 ,

之所以被称为鲨鱼，是因为他像鲨鱼一样跟踪船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [θɪŋk] [hiː; hi][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

and	the	sailors	think	he	acts	as	a	pilot	for	the	sharks	.
和	这	水手们	思考	他	行为	作为	一个	飞行员	为了	这	鲨鱼	.

水手们认为他是鲨鱼的引路人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	now	I	don't	know	what	to	call	it	.	"
但	现在	我	不	知道	什么	到	称呼	它	.	"

但我现在不知道该如何称呼它了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Why	not	?	"	asked	Charley	.
"	为什么	不是	?	"	问	查理	.

“为什么不行呢？”查理问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Because	I	don't	know	.
"	因为	我	不	知道	.

因为我不知道。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd]

I've	been	reading	up	in	the	cyclopædias	and	natural	histories	and
我已经	到过	阅读	向上	在	这	百科全书	和	自然的	历史	和

[ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪz] [daʊn] [hɪr] ,

ichthyologies	about	our	fishes	down	here	,
鱼类学	关于	我们的	鱼	向下	这里	,

我一直在查阅百科全书、自然史和鱼类学书籍，了解我们这里的鱼类。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [noʊ] ['iznt] [soʊ] . "

and	have	found	out	that	whatever	I	know	isn't	so	.	"
和	有	成立	出去	那	任何	我	知道	不是	所以	.	"

但我发现，我之前所知道的并非事实。

" [waɪ] , ['haʊz] [ðæt] ? "

"	Why	,	how's	that	?	"
"	为什么	,	怎么样	那	?	"

“怎么会这样？”

" [wel] , [teɪk] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Well	,	take	the	whiting	,	for	example	.
"	出色地	,	拿	这	白鳕	,	为了	例子	.

“就拿鳕鱼来说吧。”

[wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌzənʃɪp] [bɪ'twiːn]

When	I	began	reading	up	to	see	if	there	was	any	sort	of	cousinship	between
什么时候	我	开始	阅读	向上	到	看	如果	那里	曾是	任何	种类	的	表亲	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

him	and	the	dolphin	,
他	和	这	海豚	,

当我开始查阅资料，想看看他和海豚之间是否存在某种亲缘关系时，

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	soon	found	that	the	whiting	isn't	a	whiting	at	all	,
我	很快	成立	那	这	白鳕	不是	一个	白鳕	在	全部	,

我很快发现，那所谓的白鳕根本不是白鳕。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] ['eni] [θɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

but	I	couldn't	find	out	any	thing	else	about	him	.
但	我	不能	寻找	出去	任何	事物	别的	关于	他	.

但我找不到关于他的任何其他信息。

[ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - ['kʌz(ə)n] ,

The	whiting	described	in	the	books	is	a	sort	of	codfish's	cousin	,
这	白鳕	描述	在	这	图书	是	一个	种类	的	-	表哥	,

书中描述的白鳕鱼是鳕鱼的近亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	he	lives	only	at	the	North	.
和	他	生活	仅有的	在	这	北	.

他只住在北方。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [nɔ:r][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['waɪtɪŋ] ,

Neither	the	pictures	nor	the	descriptions	of	him	at	all	resemble	our	whiting	,
两者都不	这	图片	也不	这	描述	的	他	在	全部	类似	我们的	白鳕	,

无论是照片还是对他的描述，都与我们的鳕鱼完全不符。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['waɪtɪŋ] [ɪz] .

so	I	don't	know	what	sort	of	fish	our	whiting	is	.
所以	我	不	知道	什么	种类	的	鱼	我们的	白鳕	是	.

所以我不知道我们钓到的鳕鱼是什么品种。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

I	only	know	that	he	isn't	a	whiting	,	and	isn't	the	remotest	relation	to	the
我	仅有的	知道	那	他	不是	一个	白鳕	,	和	不是	这	最远	关系	到	这

['dɑ:lfɪn] ,

dolphin	,
海豚	,

我只知道他不是鳕鱼，也和海豚没有任何亲缘关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [skeɪlz] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] . "

because	he	is	a	fish	and	has	scales	,	while	the	dolphin	is	a	cetacean	.	"
因为	他	是	一个	鱼	和	有	秤	,	尽管	这	海豚	是	一个	鲸类	.	"

因为他是条鱼，身上有鳞片，而海豚是鲸类动物。

" [wɒts] [ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .

"	What's	a	cetacean	?	"	asked	Charley	.
"	是什么	一个	鲸类	?	"	问	查理	.

“什么是鲸类？”查理问道。

" [ə; eɪ] ['vɜ:rtəˌbretɪd] , [mæ'mɪfərəs] [mə'ri:n] ['ænɪm(ə)l] . "

"	A	vertebrated	,	mammiferous	marine	animal	.	"
"	一个	脊椎动物	,	有乳腺的	海洋	动物	.	"

“一种有脊椎动物、有哺乳动物的海洋动物。”

" [wel] ; [goʊ][ɑ:n] ; ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] . "

"	Well	;	go	on	;	English	all	that	.	"
"	出色地	;	去	在	;	英语	全部	那	.	"

“好吧，继续，说英语吧。”

" [wel] , [weɪlz] , ['dɑ:lfɪnz] ['nɑ:rwəlz] , [ænd; ənd] ['pɔ:rpəsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɪ'teɪʃənz] .

"	Well	,	whales	,	dolphins	narwhals	,	and	porpoises	are	the	principal	cetaceans	.
"	出色地	,	鲸鱼	,	海豚	独角鲸	,	和	鼠海豚	是	这	主要的	鲸类	.

“嗯，鲸鱼、海豚、独角鲸和鼠海豚是主要的鲸类动物。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [mə'ri:n] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌk(ə)l] [ðer; ðər] [jʌŋ] . "

They	are	not	fish	,	but	marine	animals	,	and	they	suckle	their	young	.	"
他们	是	不是	鱼	,	但	海洋	动物	,	和	他们	哺乳	他们的	年轻的	.	"

它们不是鱼类，而是海洋动物，它们会哺乳幼崽。

" [wel] , [ðæts] [nu:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	Well	,	that's	news	to	me	,	"	said	Charley	.
"	出色地	,	那就是	消息	到	我	,	"	说	查理	.

“哦，我还是第一次听说，”查理说。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

" Now , then , " said Jack , " if you two have finished your little side discussion ,

" 现在 , 然后 , " 说 杰克 , " 如果 你 二 有 完成的 你的 小的 边 讨论 ,

“那么，”杰克说，“如果你们俩已经结束了你们的小小争论，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .

suppose we come back to the subject in hand .

认为 我们 来 后退 到 这 主题 在 手 .

让我们回到正题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ned] , [ə'baʊt] [ðɪs] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] ,

What do you know , Ned , about this fish that I have in my hand ,

什么 做 你 知道 , 内德 , 关于 这 鱼 那 我 有 在 我的 手 ,

内德，你对我手里这条鱼了解多少?

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['paɪlət] [naʊ] ,

and why don't you call him a shark's pilot now ,

和 为什么 不 你 称呼 他 一个 鲨鱼的 飞行员 现在 ,

那你现在为什么不叫他“鲨鱼飞行员”呢?

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? "

as you say you did a year ago ? "

作为 你 说 你 做过 一个 年 前 ? "

就像你一年前做的那样?

" [waɪ] ,

" Why ,

" 为什么 ,

“为什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊks] [triːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði]

because the books treat me the same way in his case that they do in the

因为 这 图书 对待 我 这 相同的 方式 在 他的 案件 那 他们 做 在 这

['waɪtɪŋz] .

whiting's .

惠廷的 .

因为书中对他的描述与对惠廷一家的描述如出一辙。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['paɪlət] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [ɪz]

They describe a shark's pilot which is as different from this as a whale is

他们 描述 一个 鲨鱼的 飞行员 哪个 是 作为 不同的 从 这 作为 一个 鲸 是

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hefər] [kæf] ,

from a heifer calf ,

从 一个 小母牛 小牛 ,

他们描述的鲨鱼飞行员与此截然不同，就像鲸鱼与小母牛截然不同一样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['feloʊ] .

and so I don't know what to call this fellow .

和 所以 我 不 知道 什么 到 称呼 这 同伴 .

所以我不知道该怎么称呼这个人。

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ? "

Did he make a fight when you caught him ? "

做过 他 制作 一个 斗争 什么时候 你 捕捉 他 ? "

你抓到他的时候，他有没有反抗?

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] .

" Indeed he did .

" 的确 他 做过 .

“他确实这么做了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɑ:n][maɪ] [hʊk] ,

I	was	sure	I	had	a	twenty	-	pound	something	or	other	on	my	hook	,
我	曾是	当然	我	有	一个	二十	-	磅	某物	或者	其他	在	我的	钩	,

我确信我的鱼钩上挂着一条二十磅左右的鱼，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊld] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks][ɑ:n]

and	when	I	pulled	up	this	insignificant	little	creature	,	with	the	match	box	on
和	什么时候	我	拉	向上	这	微不足道	小的	生物	,	和	这	匹配	盒子	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

当我把这个不起眼的小家伙拉上来时，它头上顶着个火柴盒，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

I	was	disgusted	.
我	曾是	厌恶	.

我感到恶心。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

I	looked	at	him	to	see	if	he	hadn't	a	steam	-	engine	somewhere	about	him
我	看起来	在	他	到	看	如果	他	之前没有	一个	蒸汽	-	引擎	某处	关于	他

,

,

,

我打量着他，想看看他身上是不是藏着一台蒸汽机。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pʊld] [soʊ][hɑ:rd] ,

because	he	pulled	so	hard	,
因为	他	拉	所以	难的	,

因为他拉得太用力了，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [bɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ʌp] - [saɪd] -

and	that's	what	made	me	observe	his	match	box	and	his	curious	up	-	side	-
和	那就是	什么	制成	我	观察	他的	匹配	盒子	和	他的	好奇的	向上	-	边	-

[daʊn] - - . "

down	-	itiveness	.	"
向下	-	-	.	"

正是这一点让我注意到他的火柴盒和他那奇特的颠倒习惯。

" [aɪ] [seɪ] , [ned] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ,

"	I	say	,	Ned	,	"	said	Charley	,
"	我	说	,	内德	,	"	说	查理	,

“我说，内德，”查理说道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ? "

"	why	is	it	that	our	Southern	fishes	are	so	neglected	in	the	books	?	"
"	为什么	是	它	那	我们的	南方	鱼	是	所以	被忽视的	在	这	图书	?	"

“为什么南方的鱼类在书籍中如此被忽视？”

" [wel] , [aɪv] [æskt] [maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz]

"	Well	,	I've	asked	myself	that	question	,	and	the	only	answer	I	can	think	of	is
"	出色地	,	我已经	问	我	那	问题	,	和	这	仅有的	回答	我	能	思考	的	是

[ðɪs] :

this	:
这	:

“嗯，我也问过自己这个问题，我能想到的唯一答案是：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

there	is	no	great	commercial	interest	in	fishing	here	as	there	is	at	the	North	;
那里	是	不	伟大的	商业的	兴趣	在	钓鱼	这里	作为	那里	是	在	这	北	;

这里不像北方那样有巨大的商业捕鱼利益；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər][ɔːl] ['rɪt(ə)n]

and	then	the	natural	history	books	and	the	cyclopædias	are	all	written
和	然后	这	自然的	历史	图书	和	这	百科全书	是	全部	书面

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr][ɪn] ['jʊrəp] ,

at	the	North	or	in	Europe	,
在	这	北	或者	在	欧洲	,

而且，自然史书籍和百科全书都是在北方或欧洲写成的。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [fɪʃ] [daʊn] [hɪr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	so	there	are	thousands	of	curious	fish	down	here	which	are	not
和	所以	那里	是	数千	的	好奇的	鱼	向下	这里	哪个	是	不是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

因此，这里还有成千上万种未被提及的奇特鱼类。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

There's	the	pin	-	cushion	fish	,	for	example	.
有	这	别针	-	软垫	鱼	,	为了	例子	.

例如，有针垫鱼。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "

I	can't	find	a	trace	of	that	curious	creature	in	any	of	the	books	.	"
我	不能	寻找	一个	痕迹	的	那	好奇的	生物	在	任何	的	这	图书	.	"

我在所有书中都找不到那种奇怪生物的踪迹。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	sort	of	thing	is	a	pin	-	cushion	fish	?	"	asked	Jack	.
"	什么	种类	的	事物	是	一个	别针	-	软垫	鱼	?	"	问	杰克	.

“针垫鱼是什么东西？”杰克问道。

" ['hiːz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [sfɪr] , [ə; eɪ]['glɑːbjələr][bæg] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

"	He's	simply	a	hollow	sphere	,	a	globular	bag	about	twice	the	size	of	a	walnut	,
"	他是	简单地	一个	空洞的	领域	,	一个	球形	包	关于	两次	这	尺寸	的	一个	核桃	,

“他只不过是一个空心球，一个大约是核桃两倍大小的球形袋子。”

[ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] . "

and	as	round	as	a	base	ball	.	"
和	作为	圆形的	作为	一个	根据	球	.	"

而且圆得像棒球一样。”

" [hæf] [træns'pærənt] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	Half	transparent	,	is	he	?
"	一半	透明的	,	是	他	?

“他半透明吗？”

[red] , ['ʃeɪdɪd] [ɔːf]['ɪntuː] [waɪt] ?

Red	,	shaded	off	into	white	?
红色的	,	阴影	离开	进入	白色的	?

红色，渐变成白色?

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pim'pəl] , [laɪk] [pɪn] - ['hedz] , [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

with	water	inside	of	him	,	and	pimples	,	like	pin	-	heads	,	all	over	him	,
和	水	里面	的	他	,	和	粉刺	,	喜欢	别针	-	头部	,	全部	超过	他	,

他体内积满了水，身上长满了针尖大小的粉刺。

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [roʊˈtʌndəti] ,
and **eyes** **and** **mouth** **right** **on** **his** **fair** **rotundity** **,**
和 眼睛 和 嘴 正确的 在 他的 公平的 圆润 ,

眼睛和嘴巴都集中在他圆润的身上，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ?
making **him** **look** **like** **a** **picture** **of** **the** **full** **moon** **made** **into** **a** **human** **face** **?**
制作 他 看 喜欢 一个 图片 的 这 满的 月亮 制成 进入 一个 人类 脸 ?

让他看起来像一张用满月图案做成的人脸?

" [æskt] [dʒæk] ['iːgərli] .
" **asked** **Jack** **eagerly** **.**
" 问 杰克 急切地 .

“杰克急切地问道。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] . "
" **Yes** **,** **that's** **the** **pin** **-** **cushion** **fish** **.** **"**
" 是的 , 那就是 这 别针 - 软垫 鱼 . "

“是的，那就是针垫鱼。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I** **thought** **so** **.**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðæts] [maɪ] ['ʌðər] [wʌn] , " [sed] [dʒæk] .
That's **my** **other** **one** **,** **"** **said** **Jack** **.**
那就是 我的 其他 一 , " 说 杰克 .

“那是我的另一个，”杰克说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ned] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 内德 .

“你什么意思？”内德问道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd] .
" **Why** **,** **that's** **the** **other** **thing** **I** **had** **to** **show** **you** **,** **but** **couldn't** **find** **.**
" 为什么 , 那就是 这 其他 事物 我 有 到 展示 你 , 但 不能 寻找 .

“哎呀，那正是我要给你看的另一样东西，但我找不到。”

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kæst][net] . "
I **caught** **him** **with** **the** **cast** **net** **.** **"**
我 捕捉 他 和 这 投掷 网 . "

我用撒网把他抓住了。

" [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ned] .
" **And** **kept** **him** **to** **show** **to** **me** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 和 保留 他 到 展示 到 我 ? " 问 内德 .

“把他留下来给我看？”内德问道。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] . "
" **Yes** **,** **but** **he** **disappeared** **.** **"**
" 是的 , 但 他 消失 . "

“是的，但他消失了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
" **Of** **course** **he** **did** **.**
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[hiː; hi][spæt] [hɪm'self] [ə'weɪ] . "
He **spat** **himself** **away** **.** **"**
他 争吵 他自己 离开 . "

他朝自己吐了口唾沫。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
" Why , if you take a pin - cushion fish out of the water ,
" 为什么 , 如果 你 拿 一个 别针 - 软垫 鱼 出去 的 这 水 ,

“为什么，如果你把一条针垫鱼从水里拿出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,
and put him down on a board ,
和 放 他 向下 在 一个 木板 ,

然后把他放在木板上，

['hiːl] [sɪt] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spɪt] ,
he'll sit there looking like a judge for a little while ; then he'll begin to spit ,
地狱 坐 那里 寻找 喜欢 一个 法官 为了 一个 小的 尽管 ; 然后 地狱 开始 到 吐 ,

他会像法官一样坐在那里一会儿；然后他就会开始吐口水，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spits] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] ,
and when he spits all the water out ,
和 什么时候 他 吐痰 全部 这 水 出去 ,

当他把水全部吐出来的时候，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv] ['dʒeli] .
there's nothing left of him except a small lump of jelly .
有 没有什么 左边 的 他 除了 一个 小的 块 的 果冻 .

他现在什么都没剩下，只剩下一小块果冻状的东西。

[ðeə(r)] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .
They're very curious things .
它们是 非常 好奇的 事物 .

它们真是些奇特的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːpjələr] [bʊk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I wish we had a good popular book about our Southern fishes and the
我 希望 我们 有 一个 好的 受欢迎的 书 关于 我们的 南方 鱼 和 这
['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] . "
curious things that live in the water here on the coast . "
好奇的 事物 那 居住 在 这 水 这里 在 这 海岸 . "

我希望我们能有一本好的科普读物，介绍我们南方的鱼类以及生活在沿海水域中的奇特生物。

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ? " [æskt]
" Don't you suppose these things are represented at all in scientific books ? " asked
" 不 你 认为 这些 事物 是 代表 在 全部 在 科学 图书 ? " 问
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“你不认为这些内容在科学书籍中完全没有提及吗？”杰克问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,
" I suppose that many of them are , but many of them are not ,
" 我 认为 那 许多 的 他们 是 , 但 许多 的 他们 是 不是 ,

我想他们当中很多人是，但也有很多不是。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] , [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [neɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
and those that are described , are described by names that we know nothing
和 那些 那 是 描述 , 是 描述 经过 姓名 那 我们 知道 没有什么
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

而那些被描述的，都是用我们一无所知的名字来称呼的。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔːr] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [wen]

and	so	only	a	naturalist	could	find	the	descriptions	or	recognize	them	when
和	所以	仅有的	一个	博物学家	可以	寻找	这	描述	或者	认出	他们	什么时候

[faʊnd] .

found	.
成立	.

因此，只有博物学家才能找到这些描述，或者在找到它们时才能认出它们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nɔːrðərn] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fə'mɪliərli] [noʊn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

With	all	Northern	fishes	that	are	familiarly	known	,	the	case	is	different	.
和	全部	北方	鱼	那	是	熟悉地	已知	,	这	案件	是	不同的	.

对于所有人们熟知的北方鱼类来说，情况则有所不同。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

If	a	Northern	boy	wants	to	find	out	more	than	he	knows	already	about	a
如果	一个	北方	男生	想要	到	寻找	出去	更多的	比	他	知道	已经	关于	一个

['kɑːdfɪʃ] ,

codfish	,
鳕鱼	,

如果一个北方男孩想了解更多关于鳕鱼的知识，

[hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] - ['kɑːdfɪʃ] , - [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː]

he	looks	for	the	information	under	the	familiar	name	'	Codfish	,	'	and	finds	it
他	看起来	为了	这	信息	在下面	这	熟悉的	姓名	-	鳕鱼	,	-	和	发现	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他以“鳕鱼”这个熟悉的名称查找信息，并在那里找到了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪdəs]

He	does	not	need	to	know	in	advance	that	the	cod	is	a	fish	of	the	Gadus
他	做	不是	需要	到	知道	在	进步	那	这	鳕鱼	是	一个	鱼	的	这	鳕鱼

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他不需要事先知道鳕鱼是鳕科鱼类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəwə] ['vʌlˌgɛərɪs] ['spiːʃiːz] .

and	the	Morrhua	vulgaris	species	.
和	这	莫鲁阿	普通	物种	.

以及普通鼠尾草属植物。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

So	,	when	he	wants	to	know	about	the	whiting	that	he	is	familiar	with	,
所以	,	什么时候	他	想要	到	知道	关于	这	白鳕	那	他	是	熟悉的	和	,

所以，当他想了解他所熟悉的鳕鱼时，

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ['waɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [huː]

he	finds	the	information	under	the	name	whiting	;	but	the	scientific	men	who
他	发现	这	信息	在下面	这	姓名	白鳕	;	但	这	科学	男人	WHO

[roʊt] [ðə; ði] [bʊks] ,

wrote	the	books	,
写道	这	图书	,

他以“whiting”这个名字找到了这些信息；但撰写这些书籍的科学家们，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] ['waɪtɪŋ] , [duː][nɑːt] [noʊ] ,

however	much	they	may	know	about	the	fish	that	we	call	whiting	,	do	not	know	,
然而	很多	他们	可能	知道	关于	这	鱼	那	我们	称呼	白鳕	,	做	不是	知道	,

无论他们对那种我们称之为鳕鱼的鱼了解多少，他们都不知道，

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwer] [kɔːld] ['waɪtɪŋ] ,
I suppose , that it is anywhere called whiting ,
我 认为 , 那 它 是 任何地方 称为 白鳕 ,

我想，凡是叫它鳕鱼的地方，应该都是这样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt][pʊt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðæt] [hed] .
and so they don't put the information about it under that head .
和 所以 他们 不 放 这 信息 关于 它 在下面 那 头 .

所以他们没有把相关信息放在那个标题下。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [saʊθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
They only come down South as far as New Jersey ,
他们 仅有的 来 向下 南 作为 远的 作为 新的 球衣 ,

他们最远只到新泽西州以南。

[ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [kɔːld] ['waɪtɪŋ] ,
and tell about a species of fish which is there called whiting ,
和 告诉 关于 一个 物种 的 鱼 哪个 是 那里 称为 白鳕 ,

并介绍一种叫做鳕鱼的鱼类。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['waɪtɪŋ] .
though it isn't the real whiting .
尽管 它 不是 这 真实的 白鳕 .

虽然它不是真正的鳕鱼。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [fɪʃ] [goʊz][baɪ][ðæt] [neɪm]
If they had known that still another and a very different fish goes by that name
如果 他们 有 已知 那 仍然 其他 和 一个 非常 不同的 鱼 去 经过 那 姓名
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,

如果他们知道这里还有另一种截然不同的鱼也叫这个名字的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
they would have told us about that too , in the same way . "
他们 会 有 讲述 我们 关于 那 也 , 在 这 相同的 方式 . "

他们也会用同样的方式告诉我们这件事。

" [wɒts] [ðə; ði] ['remədi] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" What's the remedy ? " asked Charley .
" 是什么 这 补救 ? " 问 查理 .

“有什么解决办法？”查理问道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][dʒæk] , [ɔːr][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ned] , " [tuː; tə] ['stʌdi] ['saɪəns] ,
" For you , or Jack , or me , " answered Ned , " to study science ,
" 为了 你 , 或者 杰克 , 或者 我 , " 回答 内德 , " 到 学习 科学 ,

“为了你，或者杰克，或者我，”内德回答说，“去学习科学。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['fɪʃɪz] .
and to make a specialty of our Southern fishes .
和 到 制作 一个 专业 的 我们的 南方 鱼 .

并以南方鱼类为特色。

[wen] [wiː; wi][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][get][baɪ]
When we do that and give the world all the information we can get by
什么时候 我们 做 那 和 给 这 世界 全部 这 信息 我们 能 得到 经过
['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
really intelligent observation ,
真的 聪明的 观察 ,

当我们这样做，并将我们通过真正智能的观察所能获得的所有信息公之于众时，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɚz] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ʌv; əv]

all	the	scientific	writers	will	welcome	the	addition	made	to	the	general	store	of
全部	这	科学	作家	将要	欢迎	这	添加	制成	到	这	一般的	店铺	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

所有科学作家都会欢迎这一知识的加入，丰富了科学知识宝库。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] . "

That	is	the	way	it	has	all	been	found	out	.	"
那	是	这	方式	它	有	全部	到过	成立	出去	.	"

事情就是这样被发现的。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [naʊ] ? "

"	Why	can't	we	begin	now	?	"
"	为什么	不能	我们	开始	现在	?	"

为什么我们现在不能开始?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

"	Because	we	haven't	learned	how	to	observe	.
"	因为	我们	还没有	学习	如何	到	观察	.

因为我们还没有学会如何观察。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

We	don't	know	enough	of	general	principles	to	be	able	to	understand	what
我们	不	知道	足够的	的	一般的	原则	到	是	有能力的	到	理解	什么

[wiː; wi] [siː] .

we	see	.
我们	看	.

我们对一般原理的了解还不够，所以无法理解我们所看到的现象。

[lets] [fɔːrm]['hæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lets] ['stʌdi] ['saɪəns] [ˌsɪstə'mætɪkli] ; ['æftər] [ðæt]

Let's	form	habits	of	observation	,	and	let's	study	science	systematically	;	after	that
我们来吧	形式	习惯	的	观察	,	和	我们来吧	学习	科学	系统地	;	后	那

[wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

we	can	observe	intelligently	,
我们	能	观察	聪明地	,

让我们养成观察的习惯，系统地学习科学；之后我们就能进行明智的观察了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] . "

and	make	a	real	contribution	to	knowledge	.	"
和	制作	一个	真实的	贡献	到	知识	.	"

并为知识做出真正的贡献。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'riːn] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

"	You're	not	going	to	write	your	book	on	the	Marine	Fauna	of	the	Southern	States
"	你是	不是	去	到	写	你的	书	在	这	海洋	动物群	的	这	南方	各州

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“你今晚是写不出关于美国南部各州海洋动物的书了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .

are	you	?	"	asked	Jack	.
是	你	?	"	问	杰克	.

“你是吗？”杰克问道。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	No	,	certainly	not	,	"	said	Ned	,	with	a	laugh	at	his	own	enthusiasm	.
"	不	,	当然	不是	,	"	说	内德	,	和	一个	笑	在	他的	自己的	热情	.

“不，当然不是，”内德笑着说道，语气中带着一丝兴奋。

" [ðen] [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] ; [aɪm] ['sliːpi] , " [sed] [dʒæk] .

" **Then** **let's** **go** **to** **bed** **;** **I'm** **sleepy** **,** **"** **said** **Jack** **.**

" 然后 我们来吧 去 到 床 ; 我是 困 , " 说 杰克 .

“那我们去睡觉吧，我困了。”杰克说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER **VII** **.**

章 七 .

第七章

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

AN **ENEMY** **IN** **THE** **CAMP** **.**

一个 敌人 在 这 营 .

营地里的敌人。

[ðə; ði] [θriː] ['taɪərd] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

The **three** **tired** **boys** **went** **to** **sleep** **easily** **enough** **,**

这 三 疲劳的 男孩们 去 到 睡觉 容易地 足够的 ,

三个疲惫的男孩很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [hʌt] [geɪv] [fer] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and **the** **snoring** **inside** **their** **hut** **gave** **fair** **promise** **of** **a** **late** **waking** **the** **next** **day** **.**

和 这 打鼾 里面 他们的 小屋 给予 公平的 承诺 的 一个 晚的 醒来 这 下一个 天 .

小屋里传来的鼾声预示着第二天他们又要睡懒觉了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [dʒæk] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

But **before** **long** **Jack** **became** **restless** **in** **his** **sleep** **,** **and** **began** **to** **toss** **about** **a** **good** **deal** **.**

但 前 长的 杰克 成为 不安 在 他的 睡觉 , 和 开始 到 折腾 关于 一个 好的 交易 .

但不久之后，杰克在睡梦中开始躁动不安，翻来覆去睡不着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)

['tʃɑ:rli] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] ,
Charley seemed to catch his restlessness ,
查理 似乎 到 抓住 他的 躁动不安 ,

查理似乎察觉到了他的躁动不安。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][slæp] [hɪm'self] .
and presently he sat up in the bunk and began to slap himself .
和 目前 他 卫星 向上 在 这 假寐 和 开始 到 拍击 他自己 .

随后，他从铺位上坐了起来，开始拍打自己。

[ðɪs] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,
This thoroughly aroused him ,
这 彻底 被唤醒 他 ,

这彻底激起了他的欲望。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] [ned] [wɜ:r; wər] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['skru:p(ə)l][ɪn]
and as Jack and Ned were tossing about uneasily he had no scruple in
和 作为 杰克 和 内德 是 抛掷 关于 不安地 他 有 不 顾忌 在
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
speaking to them .
请讲 到 他们 .

杰克和奈德不安地翻来覆去，他便毫不犹豫地和他们说话。

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [wɪə(r)] [ə'tækt] . "
" I say , fellows , we're attacked . "
" 我 说 , 伙伴们 , 是 遭到攻击 . "

“我说，伙计们，我们遭到攻击了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['mʌtəd] [ned] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [hɪm'self]
" What's the matter ? " muttered Ned , at the same time beginning to rub himself
" 是什么 这 事情 ? " 低声说道 内德 , 在 这 相同的 时间 开始 到 擦 他自己
['vɪgərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

“怎么了？”内德咕哝着，同时开始用力地揉搓自己。

[fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ðen] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
first on one part of the body , then on another .
第一的 在 一 部分 的 这 身体 , 然后 在 其他 .

先涂在身体的某个部位，然后再涂在另一个部位。

" [mə'ski:toʊz] , " [sed] [dʒæk] , ['vaɪələntli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .
" Mosquitoes , " said Jack , violently rubbing his scalp .
" 蚊子 , " 说 杰克 , 暴力 擦 他的 头皮 .

“蚊子，”杰克一边说着，一边用力揉搓着头皮。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [mə'ski:toʊz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [ðeɪ] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] ['jeloʊ] ['dʒækɪts][ɔ:r]
" Worse than mosquitoes , " said Charley ; " they feel more like yellow jackets or
" 更糟 比 蚊子 , " 说 查理 ; " 他们 感觉 更多的 喜欢 黄色的 夹克 或者
['hɔ:nɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;
hornets , I should say ;
大黄蜂 , 我 应该 说 ;

“比蚊子还可怕，”查理说；“我觉得它们更像是黄蜂或胡蜂；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː] . "
and they're inside our clothes too . "
和 它们是 里面 我们的 衣服 也 . "

它们也藏在我们的衣服里。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" Whew ! " exclaimed Ned , leaping out of the bunk , " I didn't think of that . "
" 呼! ! " 惊呼 内德 , 跳跃 出去 的 这 假寐 , " 我 没有 思考 的 那 . "

“呼！”内德惊呼一声，从铺位上跳了下来，“我没想到这一点。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" What is it ? " asked both the other boys in a breath .
" 什么 是 它 ? " 问 两个都 这 其他 男孩们 在 一个 气息 .

“那是什么？”另外两个男孩异口同声地问道。

" [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv][sænd] - [flaɪz] . "
" A swarm of sand - flies . "
" 一个 蜂群 的 沙 - 苍蝇 . "

一群沙蝇。

" [sænd] - [flaɪz] !
" Sand - flies !
" 沙 - 苍蝇 !

“沙蝇！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .
what are they ? " asked Jack .
什么 是 他们 ? " 问 杰克 .

“它们是什么？”杰克问道。

" [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,
" Wait , and I'll show you , " replied Ned ,
" 等待 , 和 患病的 展示 你 , " 回复 内德 ,

“等等，我这就给你看，”内德回答道。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
going out and stirring up the fire so as to make a light .
去 出去 和 搅拌 向上 这 火 所以 作为 到 制作 一个 光 .

出去拨弄火堆，以便点亮火苗。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌbd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
Meantime the boys rubbed and writhed and turned themselves about in something
与此同时 这 男孩们 摩擦 和 扭动 和 转向 他们自己 关于 在 某物
[laɪk] ['ægəni] , [fɔːr; fər] ,
like agony , for ,
喜欢 痛苦 , 为了 ,

与此同时，男孩们痛苦地扭动着身体，翻来覆去地摩擦着，因为.....

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [noʊ] [sɪ'vɪr] [peɪn] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [spɑːt] ,
though they suffered no severe pain at any one spot ,
尽管 他们 遭受 不 严重 疼痛 在 任何 一 点 ,

虽然他们身体的任何部位都没有感到剧烈疼痛，

[ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] .
their whole bodies seemed to be covered with red pepper .
他们的 所有的 身体 似乎 到 是 涵盖 和 红色的 胡椒 .

他们全身似乎都沾满了红辣椒。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [wɜːrs]

Every	inch	of	their	skins	was	inflamed	,	and	the	more	they	rubbed	the	worse
每一个	英寸	的	他们的	皮肤	曾是	发炎的	,	和	这	更多的	他们	摩擦	这	更糟

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] .

the	irritation	became	.
这	刺激	成为	.

他们全身的皮肤都发炎了，而且越摩擦，炎症就越严重。

[wen] [ned] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌt] [ðer; ðər]

When	Ned	had	made	a	bright	light	,	he	showed	his	companions	what	their
什么时候	内德	有	制成	一个	明亮的	光	,	他	显示	他的	同伴	什么	他们的

[tɔː'mentəz] [wɜːr; wər] .

tormentors	were	.
折磨者	是	.

当奈德制造出一道强光时，他向同伴们展示了折磨他们的人是谁。

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] ['mɪnɪt] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] — [truː] [flaɪz] [ɪn'diːd] — [nɑːt]

Jack	and	Charley	saw	some	very	minute	flying	insects	—	true	flies	indeed	—	not
杰克	和	查理	锯	一些	非常	分钟	飞行	昆虫	—	真的	苍蝇	的确	—	不是

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [pɪnz] .

much	larger	than	the	points	of	pins	.
很多	更大的	比	这	积分	的	别针	.

杰克和查理看到了一些非常小的飞行昆虫——确实是苍蝇——比针尖大不了多少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

There	were	millions	of	the	creatures	.
那里	是	百万	的	这	生物	.

这种生物有数百万只。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ,

The	whole	air	seemed	full	of	them	indeed	,
这	所有的	空气	似乎	满的	的	他们	的确	,

整个空气中似乎都充满了它们。

[ænd; ənd] [wer'evər] [wʌn] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

and	wherever	one	rested	for	a	moment	upon	the	skin	of	its	victim	,
和	无论	一	休息	为了	一个	片刻	之上	这	皮肤	的	它是	受害者	,

无论何时，只要它短暂地停留在受害者的皮肤上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bɜːrnɪŋ]

there	was	at	once	a	pricking	sensation	,	followed	by	the	intolerable	burning
那里	曾是	在	一次	一个	刺	感觉	,	随后	经过	这	无法容忍	燃烧

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

and	irritation	already	mentioned	.
和	刺激	已经	提及	.

随即感到一阵刺痛，接着便是前面提到的难以忍受的灼烧感和刺激感。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'kredʒələs] .

Charley	was	at	first	incredulous	.
查理	曾是	在	第一的	难以置信	.

查理起初难以置信。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [næts] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl]

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	"	he	said	,	"	that	those	little	gnats	have	done	all
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	"	他	说	,	"	那	那些	小的	小飞虫	有	完毕	全部

[ðɪs] . "

this	.	"
这	.	"

“你不会是想告诉我，”他说，“这一切都是那些小虫子干的吧。”

" [jes] , [aɪ][duː] , " ['ænsər] [ned] , " [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Yes , I do , " answered Ned , " and more than that ,
" 是的 , 我 做 , " 回答 内德 , " 和 更多的 比 那 ,

“是的，我愿意，”内德回答说，“而且不止如此。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
I have known them to kill a horse , tormenting him to death in a few
我 有 已知 他们 到 杀 一个 马 , 折磨 他 到 死亡 在 一个 很少
['aʊərz] .
hours .
小时 .

我曾亲眼目睹他们残忍地杀害一匹马，在几个小时内将其折磨致死。

[ðeɪl] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [her] [baɪ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,
They'll get under a horse's hair by millions and literally cover him ,
他们会 得到 在下面 一个 马匹 头发 经过 百万 和 字面上地 覆盖 他 ,

它们会成千上万地钻进马毛里，把马完全覆盖住。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [her] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
until you can see the hair move with them .
直到 你 能 看 这 头发 移动 和 他们 .

直到你能看到头发也随之摆动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [næts] . "
But they are not gnats . "
但 他们 是 不是 小飞虫 . "

但它们不是蚊蚋。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ; " [wen] [aɪ] ['berli] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,
" But , see here , Ned , " said Jack ; " when I barely touch one of the creatures ,
" 但 , 看 这里 , 内德 , " 说 杰克 ; " 什么时候 我 仅仅 触碰 一 的 这 生物 ,

“但是，你看，内德，”杰克说，“当我轻轻碰了一下其中一个生物时，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [kɪlz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [dis'tribjuːts] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
it not only kills him but distributes him pretty evenly over the surrounding
它 不是 仅有的 杀戮 他 但 分发 他 漂亮的 均匀地 超过 这 周围
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

它不仅杀死了他，而且还将他的尸体均匀地分散在周围的表面上。

[ðeɪ] ['hævnt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] . "
They haven't strength enough to hang together . "
他们 还没有 力量 足够的 到 悬挂 一起 . "

他们没有足够的力量团结起来。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ; " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Yes , I know , " replied Ned ; " what of that ? "
" 是的 , 我 知道 , " 回复 内德 ; " 什么 的 那 ? "

“是的，我知道，”内德回答说，“那又怎样呢？”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪt] [soʊ] ?
" Why , how can such things bite so ?
" 为什么 , 如何 能 这样的 事物 咬 所以 ?

“为什么，这些东西怎么会咬人呢？”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd]
and especially how can they force their way through our blankets and
和 尤其 如何 能 他们 力量 他们的 方式 通过 我们的 毯子 和
[kloʊðz] ?
clothes ?
衣服 ?

尤其是它们是如何强行穿透我们的毯子和衣服的?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . "

I	should	think	they'd	tear	themselves	to	pieces	in	the	attempt	.	"
我	应该	思考	他们会	撕	他们自己	到	件	在	这	试图	.	"

我认为他们会在尝试中把自己撕成碎片。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] ;

"	So	should	I	,	if	I	didn't	know	better	;
"	所以	应该	我	,	如果	我	没有	知道	更好的	;

“如果我不知道真相，我也会这么做；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['dʌlɪŋ] [ðer; ðər]

but	as	a	matter	of	fact	they	do	manage	to	get	through	without	dulling	their
但	作为	一个	事情	的	事实	他们	做	管理	到	得到	通过	没有	迟钝	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

但事实上，他们确实能够顺利通过考验，而不会磨钝牙齿。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] . "

as	we	have	proof	.	"
作为	我们	有	证明	.	"

我们有证据。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tiːθ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Have	the	creatures	teeth	?	"	asked	Charley	.
"	有	这	生物	牙齿	?	"	问	查理	.

“这些生物有牙齿吗？”查理问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræspɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]

"	No	,	of	course	not	;	but	they	have	a	sort	of	rasping	apparatus	which	is	just
"	不	,	的	课程	不是	;	但	他们	有	一个	种类	的	粗糙	设备	哪个	是	只是

[æz; əz][bæd] .

as	bad	.
作为	坏的	.

“不，当然不是；但他们有一种锉刀装置，同样糟糕。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ækrɪd][kaɪnd][ʌv; əv][sə'laɪvə] [tuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndz] [ðeɪ]

They	have	an	acrid	kind	of	saliva	too	,	which	they	put	into	the	wounds	they
他们	有	一个	辛辣	种类	的	唾液	也	,	哪个	他们	放	进入	这	伤口	他们

[meɪk] ,

make	,
制作	,

它们的唾液也带有辛辣味，会渗入它们造成的伤口中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [smɑːrts][soʊ] .

and	that	is	what	smarts	so	.
和	那	是	什么	智慧	所以	.

这就是让人如此恼火的原因。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

But	come	,	this	won't	do	.
但	来	,	这	惯于	做	.

但是，这样不行。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [smʌdʒ] . "

We	must	make	a	good	smudge	.	"
我们	必须	制作	一个	好的	弄脏	.	"

我们必须做好涂抹工作。

" [wɒts] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What's	a	smudge	?	"	asked	Jack	.
"	是什么	一个	弄脏	?	"	问	杰克	.

“污渍是什么？”杰克问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " ['ænsər] [ned] ,
" I'll show you presently , " answered Ned ,
" 患病的 展示 你 目前 , " 回答 内德 ,

“我马上就给你看，”内德回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] .
while he began to build a small fire immediately in front of the tent .
尽管 他 开始 到 建造 一个 小的 火 立即地 在 正面 的 这 帐篷 .

他随即在帐篷前生起了一堆小火。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dæmp] [liːvz] [ænd; ənd]
When it had burned a little , he smothered it with damp leaves and
什么时候 它 有 烧伤 一个 小的 , 他 窒息 它 和 潮湿 树叶 和
[mɔːs] ,
moss ,
苔藓 ,

当火苗稍微烧起来后，他就用潮湿的树叶和苔藓把它盖住了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hʌt] .
so that it gave off a dense cloud of smoke which quickly filled the hut .
所以 那 它 给予 离开 一个 稠密 云 的 抽烟 哪个 迅速地 已填 这 小屋 .

于是它冒出一团浓烟，迅速充满了小屋。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [tent] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ned] .
" Now the tent will soon be clear of them , " said Ned .
" 现在 这 帐篷 将要 很快 是 清除 的 他们 , " 说 内德 .

“现在帐篷里很快就会没有他们了，”内德说。

" [sænd] - [flaɪz] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [smoʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒæk] .
" Sand - flies object to smoke , I suppose , " said Jack .
" 沙 - 苍蝇 目的 到 抽烟 , 我 认为 , " 说 杰克 .

“我想，沙蝇大概是不喜欢烟雾吧。”杰克说。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ned] ,
" Very much indeed , " answered Ned ,
" 非常 很多 的确 , " 回答 内德 ,

“确实如此，”内德回答道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smʌdʒ] [bɑːksɪz]
" and it is customary here on the coast to have a pair of smudge boxes
" 和 它 是 习惯 这里 在 这 海岸 到 有 一个 一对 的 弄脏 盒子
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] . "
in front of every house . "
在 正面 的 每一个 房子 . "

“在沿海地区，每家每户门前都摆放一对熏香盒，这是一种习俗。”

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ɔbdʒiktɪŋ] , " ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ]
" I don't blame them for objecting , " grumbled Charley , coughing and wiping
" 我 不 责备 他们 为了 反对 , " 咕哝 查理 , 咳嗽 和 擦拭
[hɪz; ɪz] [smoʊk] - [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ;
his smoke - inflamed eyes ;
他的 抽烟 - 发炎的 眼睛 ;

“我不怪他们反对，”查理咕哝着，一边咳嗽一边擦着被烟熏红的眼睛；

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [smoʊk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪr] [maɪ'self] .
" I can't say that I find smoke the most delightful atmosphere myself .
" 我 不能 说 那 我 寻找 抽烟 这 最多 愉快 气氛 我 .

“我个人觉得烟雾缭绕的环境并不是最令人愉悦的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - [smʌdʒ] [bɑːks] , - [ned] ? "
But what is a ' smudge box , ' Ned ? "
但 什么 是 一个 - 弄脏 盒子 , - 内德 ? "

“但是，内德，什么是‘圣灰盒’？”

" ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bɑːks][ʌv; əv] [ɜːrθ] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊst] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ə'pɑːn] . "

"	Simply	a	shallow	box	of	earth	set	upon	a	post	,	to	build	a	smudge	upon	.	"
"	简单地	一个	浅的	盒子	的	地球	放	之上	一个	邮政	,	到	建造	一个	弄脏	之上	.	"

“其实就是一个浅浅的土箱，放在柱子上，用来涂抹污渍。”

" [aɪ] [seɪ] , [ned] , " [æskt] [dʒæk] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sænd] - [flaɪz] [ɑːnt] [næts] ? "

"	I	say	,	Ned	,	"	asked	Jack	,	"	what	do	you	mean	by	saying	that	sand	-	flies	aren't	gnats	?	"
"	我	说	,	内德	,	"	问	杰克	,	"	什么	做	你	意思是	经过	说	那	沙	-	苍蝇	不是	小飞虫	?	"

“我说，内德，”杰克问道，“你说沙蝇不是小飞虫是什么意思？”

" ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] , " [sed] [ned] .

"	Simply	that	they	aren't	,	"	said	Ned	.
"	简单地	那	他们	不是	,	"	说	内德	.

“他们根本不是，”内德说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] ? "

"	What	are	they	,	then	?	"
"	什么	是	他们	,	然后	?	"

“那么，它们究竟是什么呢？”

" [flaɪz] . "

"	Flies	.	"
"	苍蝇	.	"

“苍蝇。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [flai][bʌt; bət][ə; eɪ] [næt] ? "

"	Well	,	what	is	a	small	fly	but	a	gnat	?	"
"	出色地	,	什么	是	一个	小的	飞	但	一个	小飞虫	?	"

“嗯，小苍蝇不就是蚊子吗？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [næt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [flai] ? " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

"	And	what	is	a	gnat	but	a	small	fly	?	"	added	Charley	.
"	和	什么	是	一个	小飞虫	但	一个	小的	飞	?	"	额外	查理	.

“蚊子不就是只小苍蝇吗？”查理补充道。

" [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " ['ænsər] [ned] .

"	The	two	are	not	at	all	the	same	thing	,	"	answered	Ned	.
"	这	二	是	不是	在	全部	这	相同的	事物	,	"	回答	内德	.

“这两者根本不是一回事，”内德回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [mis'teik] .

"	That	is	a	popular	mistake	.
"	那	是	一个	受欢迎的	错误	.

这是一个常见的错误。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [mə'skiːtoʊz] , [bʌt; bət] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [næts] ;

I	have	heard	people	say	they	could	stand	mosquitoes	,	but	couldn't	endure	gnats	;
我	有	听到	人们	说	他们	可以	站立	蚊子	,	但	不能	忍受	小飞虫	;

我曾听人说他们能忍受蚊子，但无法忍受小飞虫；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [næt] ,

and	yet	the	mosquito	is	a	gnat	,
和	然而	这	蚊子	是	一个	小飞虫	,

然而，蚊子其实只是一只蚋。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [næts] [ɑːr; ər][nɑːt] [næts] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [smɔːl] [flaɪz] . "

and	what	these	people	call	gnats	are	not	gnats	at	all	,	but	simply	small	flies	.	"
和	什么	这些	人们	称呼	小飞虫	是	不是	小飞虫	在	全部	,	但	简单地	小的	苍蝇	.	"

这些人口中的“小飞虫”根本不是小飞虫，而只是小苍蝇而已。

" [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['dɪfrəns] ? "
" What constitutes the exact difference ? "
" 什么 构成 这 精确的 不同之处 ? "

“究竟区别在哪里？”

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
" The shape of the body .
" 这 形状 的 这 身体 .

“身体的形状。”

[ɔːl] [flaɪz] [ɑːr; ər] [tuː] - [wɪŋd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [næts] [ɑːr; ər] [flaɪz] [ɪn] [ðæt] [sens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
All flies are two - winged insects , and gnats are flies in that sense , of course ;
全部 苍蝇 是 二 - 有翅膀的 昆虫 , 和 小飞虫 是 苍蝇 在 那 感觉 , 的 课程 ;

所有的苍蝇都是双翅昆虫，从这个意义上讲，蚋当然也是苍蝇；

[bʌt; bət] [næts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [flaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['bɑːdɪz] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [tuː; tə] ['bæləns]
but gnats are those flies that have long bodies behind their wings , to balance
但 小飞虫 是 那些 苍蝇 那 有 长的 身体 在后面 他们的 翅膀 , 到 平衡
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] .
themselves with .
他们自己 和 .

但蚋是那种翅膀后面有长身体的苍蝇，它们用长身体来保持平衡。

[mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Mosquitoes are our best example of them .
蚊子 是 我们的 最好的 例子 的 他们 .

蚊子就是它们最好的例子。

[ðiːz] [sænd] [flaɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv] ['veri] [ʃɔːrt] ['bɑːdɪz] . "
These sand flies , you see , have very short bodies . "
这些 沙 苍蝇 , 你 看 , 有 非常 短的 身体 . "

你看，这些沙蝇的身体很短。

" [jes] , [bʌt; bət] ['veri] [lɔːŋ] [bɪlz] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Yes , but very long bills , I fancy , " said Charley .
" 是的 , 但 非常 长的 账单 , 我 想要 , " 说 查理 .

“是的，不过我想账单会很长，”查理说。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Well , " said Jack , " all that is news to me . "
" 出色地 , " 说 杰克 , " 全部 那 是 消息 到 我 . "

“哦，”杰克说，“这些我还是第一次听说。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" I suppose it is .
" 我 认为 它 是 .

我想应该是这样。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [tuː] ,
Most people think a whale is a fish , too ,
最多 人们 思考 一个 鲸 是 一个 鱼 , 也 ,

大多数人也认为鲸鱼是鱼类。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
but for all that it is nothing of the kind .
但 为了 全部 那 它 是 没有什么 的 这 种类 .

但事实并非如此。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['tʃɑːrli] ? "
What are you doing , Charley ? "
什么 是 你 正在做 , 查理 ? "

查理，你在干什么？

" ['tɔːsɪŋ] [ʌp] ['hedz] [ɔːr] [teɪlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] ,
" Tossing up heads or tails for it , " answered Charley ,
" 抛掷 向上 头部 或者 尾巴 为了 它 , " 回答 查理 ,

“抛硬币决定是正面还是反面，”查理回答道。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['faɪər] .
who had left the tent and gone to the large fire .
WHO 有 左边 这 帐篷 和 已消失 到 这 大的 火 .

他离开了帐篷，走向了篝火。

" ['tɔːsɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" Tossing up for what ? "
" 抛掷 向上 为了 什么 ? "

“掷硬币决定什么？”

" [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] ,
" To determine the method and manner of my death , " answered Charley ,
" 到 决定 这 方法 和 方式 的 我的 死亡 , " 回答 查理 ,
[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['grævəti] .
with profound gravity .
和 深刻的 重力 .

“确定我的死亡方式和途径，”查理神情严肃地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ,
" If I stay in the hut I shall die of suffocation in the smoke ,
" 如果 我 停留 在 这 小屋 我 将 死 的 窒息 在 这 抽烟 ,

“如果我继续待在小屋里，我会被烟雾呛死的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ðə; ði][sænd] [flaɪz] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and if I stay out here the sand flies will kill me .
和 如果 我 停留 出去 这里 这 沙 苍蝇 将要 杀 我 .

如果我继续待在这里，沙蝇会把我弄死的。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [deθ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] , [soʊ][aɪm] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I can't quite make up my mind which death I prefer , so I'm tossing up for it . "
我 不能 相当 制作 向上 我的 头脑 哪个 死亡 我 更喜欢 , 所以 我是 抛掷 向上 为了 它 . "

我还没想好更喜欢哪种死法，所以还在犹豫。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːz] , " [sed] [ned] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['ɪtl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
there's a breeze , " said Ned ; " if it rises it'll relieve you of the necessity of
有 一个 微风 , " 说 内德 ; " 如果 它 上升 它将 缓解 你 的 这 必要性 的
['tʃuːzɪŋ] . "
choosing . "
选择 . "

“有微风，”内德说，“如果风力增强，你就不用做选择了。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][sænd] [flaɪz] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] ? "
By blowing the smoke away , and so giving the sand flies a fair field ? "
经过 吹 这 抽烟 离开 , 和 所以 给予 这 沙 苍蝇 一个 公平的 场地 ? "

吹散烟雾，岂不是给沙蝇创造了一个公平的生存环境?

" [noʊ] ; [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][sænd] [flaɪz] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [kɑ:nt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] .

"	No	;	by	blowing	the	sand	flies	away	;	they	can't	stand	much	of	a	breeze	.
"	不	;	经过	吹	这	沙	苍蝇	离开	;	他们	不能	站立	很多	的	一个	微风	.

“不；通过吹走沙蝇；它们经不起太大的风。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] [sli:p] ['æftər][ɔ:l] .

It	is	coming	up	,	too	,	and	we	shall	get	some	sleep	after	all	.
它	是	未来	向上	,	也	,	和	我们	将	得到	一些	睡觉	后	全部	.

时间也快到了，我们最终还是能睡一会儿的。

" [ðə; ðɪ] [bri:z] [dɪd] [ɪn'di:d] [raɪz]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	The	breeze	did	indeed	rise	after	a	time	,
"	这	微风	做过	的确	上升	后	一个	时间	,

过了一会儿，微风果然起来了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ri:əli] [slept] [ə'gen] ,

but	the	dawn	was	almost	upon	them	before	the	boys	really	slept	again	,
但	这	黎明	曾是	几乎	之上	他们	前	这	男孩们	真的	睡着了	再次	,

但直到天快亮的时候，男孩们才真正睡着。

[soʊ] [sɪ'vɪrli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [skɪnz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [smɔ:l] ['enəmi] .

so	severely	were	their	skins	irritated	by	their	small	enemies	.
所以	严重	是	他们的	皮肤	受刺激	经过	他们的	小的	敌人	.

它们的皮肤被这些小敌人严重刺激了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [haʊ'evər] ,

They	had	learned	a	lesson	,	however	,
他们	有	学习	一个	课	,	然而	,

然而，他们吸取了教训。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ðeɪ] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [meɪk]

and	during	the	rest	of	their	stay	on	the	island	they	never	neglected	to	make
和	期间	这	休息	的	他们的	停留	在	这	岛	他们	绝不	被忽视的	到	制作

[ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .

a	smudge	in	front	of	the	hut	before	attempting	to	sleep	.
一个	弄脏	在	正面	的	这	小屋	前	尝试	到	睡觉	.

在岛上居住的剩余时间里，他们每天晚上睡觉前都会在小屋前熏香。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][sænd] [flaɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ,

It	was	not	often	that	the	sand	flies	appeared	in	such	numbers	as	on	this	night	,
它	曾是	不是	经常	那	这	沙	苍蝇	出现	在	这样的	数字	作为	在	这	夜晚	,

像今晚这样大量出现的沙蝇并不常见。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [tent] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk]

and	hence	it	was	not	often	necessary	to	fill	the	tent	too	full	of	smoke
和	因此	它	曾是	不是	经常	必要的	到	充满	这	帐篷	也	满的	的	抽烟

[fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

for	comfort	.
为了	舒适	.

因此，帐篷里通常不需要充满过多的烟雾以求舒适。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

THE	BEGINNING	AND	END	OF	A	VOYAGE	.
这	开始	和	结尾	的	一个	航程	.

航程的开始与结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] [wel] .

The	first	care	of	the	boys	the	next	morning	was	to	dig	their	well	.
这	第一的	关心	的	这	男孩们	这	下一个	早晨	曾是	到	挖	他们的	出色地	.

第二天早上，孩子们做的第一件事就是挖井。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [tæsk] ,

This	was	a	comparatively	trifling	task	,
这	曾是	一个	比较	琐事	任务	,

这是一项相对来说微不足道的任务。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][dɪg] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [θruː] [sɔːft] [ə'luːviəl] [sɔɪl][ænd; ənd][sænd] .

as	they	had	only	to	dig	four	or	five	feet	through	soft	alluvial	soil	and	sand	.
作为	他们	有	仅有的	到	挖	四	或者	五	脚	通过	柔软的	冲积	土壤	和	沙	.

因为他们只需要挖开四五英尺深的松软冲积土和沙子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [wel] ,

Instead	of	making	perpendicular	sides	to	their	well	,
反而	的	制作	垂直	侧面	到	他们的	出色地	,

他们没有让井壁与井壁垂直，

[ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] ,

they	dug	it	out	in	the	shape	of	a	bowl	,
他们	挖	它	出去	在	这	形状	的	一个	碗	,

他们挖出了一个碗状的坑。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd]

so	that	they	could	walk	down	to	the	water	and	dip	it	up	as	they	needed
所以	那	他们	可以	走	向下	到	这	水	和	蘸	它	向上	作为	他们	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样他们就可以走到水边，需要的时候就舀水来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [freʃ] ['wɔːtər] ,

Having	a	hut	to	live	in	and	a	well	from	which	to	get	fresh	water	,
拥有	一个	小屋	到	居住	在	和	一个	出色地	从	哪个	到	得到	新鲜的	水	,

拥有一间可以居住的小屋和一口可以取用淡水的水井，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][spɔːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

they	were	now	free	to	begin	the	sport	for	which	they	had	come	to	the
他们	是	现在	自由的	到	开始	这	运动	为了	哪个	他们	有	来	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他们现在可以自由地开始他们来岛上就是为了从事这项运动。

[ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

They	went	fishing	first	,	of	course	,	that	being	the	obvious	thing	to	do	,
他们	去	钓鱼	第一的	,	的	课程	,	那	存在	这	明显的	事物	到	做	,

当然，他们首先去钓鱼了，这显然是理所当然的选择。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪd] [bɪ'keɪm] [tuː] [fʊl] ,

but	after	a	few	hours	of	this	the	tide	became	too	full	,
但	后	一个	很少	小时	的	这	这	潮	成为	也	满的	,

但几个小时后，潮水涨得太高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['siːst] [tuː; tə] [baɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	the	fish	ceased	to	bite	satisfactorily	.
和	这	鱼	停止	到	咬	令人满意地	.

鱼儿不再像以前那样频繁地咬钩了。

" [lets] ['kruːsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [dʒæk] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .

"	Let's	crusoe	a	little	,	"	said	Jack	,	winding	up	his	line	.
"	我们来吧	克鲁索	一个	小的	,	"	说	杰克	,	绕线	向上	他的	线	.

“咱们去探险一下吧，”杰克一边收线一边说道。

" [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [weɪ] ? " [æskt] [ned] .

"	In	what	particular	way	?	"	asked	Ned	.
"	在	什么	特别的	方式	?	"	问	内德	.

“具体以什么方式？”内德问道。

" [waɪ] , [lets] [seɪl] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [lʊks] [ɑːn][ɪts] ['ʌðər]

"	Why	,	let's	sail	around	our	domain	and	see	how	the	island	looks	on	its	other
"	为什么	,	我们来吧	帆	大约	我们的	领域	和	看	如何	这	岛	看起来	在	它是	其他

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

“不如我们绕着我们的领地航行一圈，看看这座岛屿的其他面是什么样子。”

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [ɔːr][faɪnd][sʌm; səm] [geɪm] . "

Perhaps	we	may	discover	the	savages	,	or	find	some	game	.	"
也许	我们	可能	发现	这	野蛮人	,	或者	寻找	一些	游戏	.	"

或许我们会发现那些野蛮人，或者找到一些猎物。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][fɜːrst] ,

"	A	good	idea	;	but	we	must	go	back	to	camp	first	,
"	一个	好的	主意	;	但	我们	必须	去	后退	到	营	第一的	,

“这是个好主意；但我们必须先回营地。”

[tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ;

to	leave	our	fish	and	get	the	gun	and	the	sail	;
到	离开	我们的	鱼	和	得到	这	枪	和	这	帆	;

留下我们的鱼，去拿枪和帆；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)][ðer; ðər] [wiːd] ['betər] [get][sʌm; səm] ['dɪnər] .

and	while	we're	there	we'd	better	get	some	dinner	.
和	尽管	是	那里	我们会	更好的	得到	一些	晚餐	.

既然来了，我们最好吃点晚饭。

" [soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] .

"	So	said	,	so	done	.
"	所以	说	,	所以	完毕	.

“言出必行。”

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɔːf] ,

Dinner	was	very	hastily	dispatched	,	as	the	boys	were	anxious	to	get	off	,
晚餐	曾是	非常	草草	已派出	,	作为	这	男孩们	是	焦虑的	到	得到	离开	,

由于孩子们急着下车，晚餐很快就做好了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

in	order	that	the	circuit	of	the	island	might	be	completed	before	night	.
在	命令	那	这	电路	的	这	岛	可能	是	完全的	前	夜晚	.

以便能在天黑前完成环岛游览。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][seɪl] ,

"	It	looks	like	rain	,	"	said	Ned	,	as	he	shook	out	the	sail	,
"	它	看起来	喜欢	雨	,	"	说	内德	,	作为	他	摇晃	出去	这	帆	,

“看来要下雨了，”内德一边抖开帆一边说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

"	but	we	don't	mind	a	wetting	.
"	但	我们	不	头脑	一个	润湿	.

但我们并不介意被淋湿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [baʊndɪd] [əˈweɪ] , [ˈrɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
" There was a good breeze , and the boat bounded away , rocking a good
" 那里 曾是 一个 好的 微风 , 和 这 船 有界 离开 , 摇滚 一个 好的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

“当时微风习习，小船颠簸着驶离，摇晃得很厉害。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
for the wind had been blowing all day ,
为了 这 风 有 到过 吹 全部 天 ,

因为风已经刮了一整天了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [siː] [ɑːn][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ðoʊz] [ˈkwaɪət][ˈwɔːtərz] .
and there was more sea on than was usual in those quiet waters .
和 那里 曾是 更多的 海 在 比 曾是 通常 在 那些 安静的 水 .

平静的海面上，海面比往常更加波涛汹涌。

[ned] [let][ðə; ði][ˈsentər] - [bɔːrd] [daʊn] , [wɪtʃ] [ˈstedid] [ðə; ði][boʊt] [ˈsʌmwʌt] ,
Ned let the centre - board down , which steadied the boat somewhat ,
内德 让 这 中心 - 木板 向下 , 哪个 稳定 这 船 有些 ,

内德放下了中板，这让船稍微稳定了一些。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər][seɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] .
and enabled her to carry her sail without danger .
和 已启用 她 到 携带 她 帆 没有 危险 .

使她能够安全地扬帆起航。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][koʊst] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ʃɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
The plan was to coast along about half a mile off shore in order that the island
这 计划 曾是 到 海岸 沿着 关于 一半 一个 英里 离开 支撑 在 命令 那 这 岛
[maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] ;
might be seen to good advantage ;
可能 是 已见 到 好的 优势 ;

计划是沿着离岸约半英里的海岸线航行，以便更好地欣赏这座岛屿；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] [ˈhevɪərðənˈer] ,
but as the eastern shore was reached the sea became heavier ,
但 作为 这 东 支撑 曾是 达到 这 海 成为 较重 ,

但到达东岸时，海水变得汹涌起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn] [ʃɔːr] [wɔːrnd] [ned] [ʌv; əv] [brɔːd] [sændz][əˈpɑːn] [ðæt] [saɪd] .
and the roar of the surf on shore warned Ned of broad sands upon that side .
和 这 吼 的 这 冲浪 在 支撑 警告 内德 的 广阔 沙子 之上 那 边 .

岸边海浪的咆哮声提醒内德，那边是广阔的沙滩。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈɔːfɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to make more offing here , " he said .
" 我已经 得到 到 制作 更多的 离岸 这里 , " 他 说 .

“我得在这里多赚点钱，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['tʃɑːrli] [blæk] ,
" What do you mean by that ? turn it into English , " said Charley Black ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? 转动 它 进入 英语 , " 说 查理 黑色的 ,

“你这话是什么意思？把它翻译成英语，”查理·布莱克说道。

[huː] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l]
who persistently refused to understand any thing that sounded like a nautical
WHO 持续地 拒绝 到 理解 任何 事物 那 听起来 喜欢 一个 航海
[tɜːrm] .
term .
学期 .

他始终拒绝理解任何听起来像航海术语的东西。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

"	Well	,	I	mean	I've	got	to	sail	farther	away	from	the	shore	.	"
"	出色地	,	我	意思是	我已经	得到	到	帆	更远	离开	从	这	支撑	.	"

“嗯，我的意思是，我得驶离海岸更远的地方。”

" - [kɔːz] [waɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	'	Cause	why	?	"	asked	Jack	.
"	-	原因	为什么	?	"	问	杰克	.

“为什么？”杰克问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	Because	of	two	things	,	"	replied	Ned	.
"	因为	的	二	事物	,	"	回复	内德	.

“因为两件事，”内德回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [siː] [kʌmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['aɪləndz]['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	In	the	first	place	the	sea	comes	in	between	those	two	islands	over	there	,
"	在	这	第一的	地方	这	海	来	在	之间	那些	二	岛屿	超过	那里	,

首先，那两座岛屿之间隔着大海。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [swiːp] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aɪləndz] [koʊst] ,

and	has	a	fair	sweep	at	about	half	a	mile	of	our	island's	coast	,
和	有	一个	公平的	扫	在	关于	一半	一个	英里	的	我们的	岛屿	海岸	,

并且沿着我们岛屿海岸线绵延约半英里，形成一片相当宽阔的区域。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [maɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] ['wɔːtər] ,

and	so	for	the	next	half	mile	we	shall	have	some	pretty	rough	water	,
和	所以	为了	这	下一个	一半	英里	我们	将	有	一些	漂亮的	粗糙的	水	,

因此，接下来的半英里我们将遇到相当汹涌的水流。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔːf] [ʃɔːr] . "

and	I	prefer	to	be	well	off	shore	.	"
和	我	更喜欢	到	是	出色地	离开	支撑	.	"

我更喜欢远离海岸。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] .

"	I	should	think	you'd	prefer	to	be	close	inshore	if	there's	danger	.
"	我	应该	思考	你会	更喜欢	到	是	关闭	近岸	如果	有	危险	.

“我想如果存在危险，你会更愿意待在近岸区域。”

[ðen] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənz] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] . "

Then	if	any	thing	happens	we	can	land	.	"
然后	如果	任何	事物	发生	我们	能	土地	.	"

“这样，如果发生什么事，我们就可以降落了。”

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] .

"	That's	all	you	know	about	it	,	"	said	Ned	.
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	"	说	内德	.

“你对这件事就了解这么多吗？”内德说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

"	I	don't	think	there's	the	least	danger	,	so	long	as	we	keep	off	shore	,
"	我	不	思考	有	这	至少	危险	,	所以	长的	作为	我们	保持	离开	支撑	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [boʊt] ,

because	this	boat	,
因为	这	船	,

“我认为只要我们不靠近海岸，就不会有丝毫危险，因为这艘船……”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sentər] - [bɔːrd] [daʊn] , [ɪz] ['siːwɜːrði] ;

with	her	centre	-	board	down	,	is	seaworthy	;
和	她	中心	-	木板	向下	,	是	适航	;

放下中板后，适航；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iznt] [biːtʃ] - ['wɜːrði] — [ænd; ənd][noʊ]['ves(ə)l][ɪz] [ðæt] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

but	as	she	isn't	beach	-	worthy	—	and	no	vessel	is	that	—	I	don't	want	to
但	作为	她	不是	海滩	-	值得	—	和	不	血管	是	那	—	我	不	想	到

[get][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] .

get	her	upon	a	beach	.
得到	她	之上	一个	海滩	.

但由于她不适合上沙滩——而且没有哪艘船适合上沙滩——我不想把她弄到沙滩上。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] .

That	brings	me	to	my	second	reason	.
那	带来	我	到	我的	第二	原因	.

这就引出了我的第二个理由。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][sɜːrf] ['rɔrz] [hɪr] ,

I	want	to	take	a	good	offing	,	because	by	the	way	the	surf	roars	here	,
我	想	到	拿	一个	好的	离岸	,	因为	经过	这	方式	这	冲浪	咆哮	这里	,

我想好好冲浪，因为这里的海浪声震耳欲聋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	the	look	of	it	,
和	经过	这	看	的	它	,

从表面上看，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sændi] [biːtʃ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

I	judge	that	there's	a	long	sandy	beach	running	out	from	this	part	of	the	island
我	法官	那	有	一个	长的	沙	海滩	跑步	出去	从	这	部分	的	这	岛

,

,

,

我判断从岛屿的这一侧延伸出去有一片长长的沙滩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪsk] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] . "

and	I	don't	want	to	risk	getting	into	too	shallow	water	.	"
和	我	不	想	到	风险	获得	进入	也	浅的	水	.	"

我不想冒险进入太浅的水域。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][lænd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deɪndʒər] ? " [æskt] [dʒæk] ['fɑːrnswɝθ] .

"	But	why	couldn't	we	land	if	there	were	danger	?	"	asked	Jack	Farnsworth	.
"	但	为什么	不能	我们	土地	如果	那里	是	危险	?	"	问	杰克	法恩斯沃斯	.

“但是如果有危险，为什么我们不能降落呢？”杰克·法恩斯沃斯问道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [helm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][duː] . "

"	If	I	had	the	helm	that	would	be	the	first	thing	I'd	try	to	do	.	"
"	如果	我	有	这	舵	那	会	是	这	第一的	事物	ID	尝试	到	做	.	"

“如果我掌舵，那将是我首先要做的事情。”

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrbər][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	So	should	I	if	I	had	a	harbor	to	run	into	,	"	replied	Ned	.
"	所以	应该	我	如果	我	有	一个	港口	到	跑步	进入	,	"	回复	内德	.

“如果我有个港湾可以躲进去，我也应该躲进去，”内德回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ræn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	But	don't	you	see	that	if	we	ran	upon	a	sandy	beach	when	there	was	a
"	但	不	你	看	那	如果	我们	跑	之上	一个	沙	海滩	什么时候	那里	曾是	一个

[siː] [ɑːn] ,

sea	on	,
海	在	,

“但是你难道没意识到，如果我们跑到一片沙滩上，而当时海面波涛汹涌吗？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept]

we	should	soon	come	to	a	place	where	there	wouldn't	be	water	enough	except
我们	应该	很快	来	到	一个	地方	在哪里	那里	不会	是	水	足够的	除了

[æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] ?

as	a	wave	came	in	?
作为	一个	海浪	来了	在	?

我们很快就会来到一个只有海浪才能带来足够水的地方吗?

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] ['evri] [weɪv] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Then	the	boat	would	be	lifted	up	by	every	wave	,	and	suddenly	dropped	upon	the
然后	这	船	会	是	抬起	向上	经过	每一个	海浪	,	和	突然	掉落	之上	这

[hɑːrd] [sænd] ,

hard	sand	,
难的	沙	,

然后，船会被每一道波浪托起，然后突然落到坚硬的沙滩上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	I	can	tell	you	she	wouldn't	stand	much	of	that	.
和	我	能	告诉	你	她	不会	站立	很多	的	那	.

我可以告诉你，她肯定受不了那样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] ['ʃɪpˌreks] [ə'kɜːr] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ? "

Did	you	never	notice	that	nearly	all	shipwrecks	occur	along	shore	?	"
做过	你	绝不	注意	那	几乎	全部	沉船	发生	沿着	支撑	?	"

你难道从来没注意到几乎所有沉船事故都发生在近岸吗?

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Yes	,	that's	true	,	"	replied	Jack	.
"	是的	,	那就是	真的	,	"	回复	杰克	.

“是的，没错，”杰克回答道。

" [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɑːn] ['breikəz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

"	Ships	that	come	to	grief	nearly	always	run	on	breakers	or	something	;
"	船舶	那	来	到	悲伤	几乎	总是	跑步	在	断路器	或者	某物	;

“遇难的船只几乎总是靠破浪器或其他什么东西支撑；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

but	I	never	thought	of	it	before	.
但	我	绝不	想法	的	它	前	.

但我以前从未想过这个问题。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ned] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['ɔːfɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [gruː]

"	By	this	time	Ned	had	secured	at	least	a	mile	of	offing	but	the	sea	grew
"	经过	这	时间	内德	有	安全	在	至少	一个	英里	的	离岸	但	这	海	生长

['evri] ['moʊmənt] ['hevɪərðən'er] .

every	moment	heavier	.
每一个	片刻	较重	.

“此时，内德已经占据了至少一英里的离岸边，但海浪却每时每刻都在变得更加汹涌。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ,

The	wind	had	risen	to	half	a	gale	,
这	风	有	升起	到	一半	一个	大风	,

风力已增强到半场烈风。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] ['riːˌfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [fɑːr] ['oʊvər] [ænd; ənd]

and	in	spite	of	the	close	reefing	of	the	sail	the	boat	lay	far	over	and
和	在	尽管如此	的	这	关闭	礁石	的	这	帆	这	船	躺	远的	超过	和

[ned] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] " [trɪm] [ʃɪp] " [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] .

Ned	directed	his	companions	to	"	trim	ship	"	by	sitting	upon	the	gunwale	.
内德	指导	他的	同伴	到	"	修剪	船	"	经过	坐着	之上	这	舷缘	.

尽管帆已经收得很紧，但船还是倾斜得很厉害，内德指挥他的同伴们坐在舷缘上“调整船身”。

[dʒæk] ['fɑːrnswɝθ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] .

Jack	Farnsworth	soon	discovered	that	Ned	was	becoming	anxious	.
杰克	法恩斯沃斯	很快	发现	那	内德	曾是	成为	焦虑的	.

杰克·法恩斯沃斯很快发现内德变得焦虑不安。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [sed] :

He	quietly	said	:
他	悄悄	说	:

他平静地说：

" [juː; jʊ] [sə'spekt] ['deɪndʒər] , [ned] ? "

"	You	suspect	danger	,	Ned	?	"
"	你	怀疑	危险	,	内德	?	"

“你觉得有危险吗，内德？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

"	Oh	,	no	,	"	replied	Ned	,	"	at	least	I	think	not	.	"
"	哦	,	不	,	"	回复	内德	,	"	在	至少	我	思考	不是	.	"

“哦，不，”内德回答说，“至少我认为不是。”

" [jes] [juː; jʊ][duː] .

"	Yes	you	do	.
"	是的	你	做	.

“是的，你确实有。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

I	see	it	in	your	face	.
我	看	它	在	你的	脸	.

我从你的脸上看出来了。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ,

Now	I	want	to	say	at	once	that	whatever	the	danger	is	,
现在	我	想	到	说	在	一次	那	任何	这	危险	是	,

现在我想立即说明，无论危险是什么，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] .

we	can	only	increase	it	by	losing	our	wits	.
我们	能	仅有的	增加	它	经过	输	我们的	智慧	.

我们只有失去理智才能增加它。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,

The	important	thing	is	for	you	to	keep	perfectly	cool	,
这	重要的	事物	是	为了	你	到	保持	完美	凉爽的	,

最重要的是你要保持完全冷静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

because	you	know	more	than	we	do	about	sailing	.
因为	你	知道	更多的	比	我们	做	关于	帆船	.

因为你比我们更懂航海。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] . "

Then	you	can	tell	us	what	to	do	,	if	there's	any	thing	.	"
然后	你	能	告诉	我们	什么	到	做	,	如果	有	任何	事物	.	"

如果有什么事的话，你们可以告诉我们该怎么做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] ; " [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] :

"	Thank	you	,	"	said	Ned	;	"	the	fact	is	this	:
"	感谢	你	,	"	说	内德	;	"	这	事实	是	这	:

“谢谢，”内德说，“事实是这样的：

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [siː] ,

I	think	by	the	look	of	the	horizon	out	there	at	sea	,
我	思考	经过	这	看	的	这	地平线	出去	那里	在	海	,

我想，从海平线的景色来看，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['vaɪələnt]

that	we	are	likely	to	have	a	squall	—	that	is	,	a	sudden	and	very	violent
那	我们	是	可能	到	有	一个	暴风雨	—	那	是	,	一个	突然	和	非常	暴力

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

我们很可能会遭遇暴风雨——也就是突然而猛烈的袭击。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stediə] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [naʊ] .

added	to	the	steadier	wind	that	blows	now	.
额外	到	这	更稳定	风	那	打击	现在	.

再加上现在比较稳定的风力。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

If	we	can	run	across	this	open	space	before	it	comes	,
如果	我们	能	跑步	穿过	这	打开	空间	前	它	来	,

如果我们能在它到来之前穿过这片空地，

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd]['oʊvər][ðer; ðər] ,

we'll	be	all	right	under	the	lee	of	that	island	over	there	,
出色地	是	全部	正确的	在下面	这	李	的	那	岛	超过	那里	,

我们躲在那边那个岛的背风处就没事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [skwɔːl] [kʌmz] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [boʊt] [ɪz]

and	if	no	squall	comes	we're	safe	enough	even	here	,	because	the	boat	is
和	如果	不	暴风雨	来	是	安全的	足够的	甚至	这里	,	因为	这	船	是

['siːwɜːrði] .

seaworthy	.
适航	.

如果没有暴风雨，即使在这里我们也足够安全，因为这艘船适航。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɑːk] - ['oʊvər] [skwɔːl] [maɪt] ['kæpsaɪz][ˌjuː 'es] .

But	a	knock	-	over	squall	might	capsize	us	.
但	一个	敲	-	超过	暴风雨	可能	倾覆	我们	.

但一场突如其来的暴风雨可能会让我们翻船。

[its] ['kʌmɪŋ] , [tuː] — [let][goʊ][ðə; ði] [ʃiːt] — [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] — ['eni] [θɪŋ] !

It's	coming	,	too	—	let	go	the	sheet	—	cut	it	—	any	thing	!
它是	未来	,	也	—	让	去	这	床单	—	切	它	—	任何	事物	!

它也来了——放开床单——剪开它——什么都行！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] , [ned] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

"	As	he	said	,	or	rather	shouted	this	,	Ned	tried	to	head	the	boat	to	the	wind
"	作为	他	说	,	或者	相当	喊叫	这	,	内德	尝试	到	头	这	船	到	这	风

,

,
,

“他一边说着，或者更确切地说是喊着，一边试图让船迎风而行。”

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [let][goʊ][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [set][ðə; ði][seɪl] [friː] .

while	Jack	and	Charley	let	go	the	sheet	,	and	thus	set	the	sail	free	.
尽管	杰克	和	查理	让	去	这	床单	,	和	因此	放	这	帆	自由的	.

杰克和查理松开了帆索，扬起了帆。

[ɪf] [ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [ðʌs]

If	the	squall	had	struck	the	boat	with	the	sheet	fastened	and	the	sail	thus
如果	这	暴风雨	有	击	这	船	和	这	床单	系紧	和	这	帆	因此

[held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

held	in	position	,
握住	在	位置	,

如果暴风雨袭击船只时，船帆已经系好，帆也保持着原来的位置，

[ðə; ði] [red] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv]['kæpsaɪzd] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ['swɪŋɪŋ] ['friːli] ,

the	Red	Bird	would	have	capsized	instantly	;	but	with	the	sail	swinging	freely	,
这	红色的	鸟	会	有	倾覆	即刻	;	但	和	这	帆	摇摆	自由	,

[les] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

less	resistance	was	offered	,
较少的	反抗	曾是	提供	,

红鸟号原本会立即倾覆；但由于船帆自由摆动，阻力较小。

[ænd; ənd] [ned] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

and	Ned	expected	in	this	way	to	avoid	a	catastrophe	.
和	内德	预期的	在	这	方式	到	避免	一个	灾难	.

内德希望通过这种方式避免一场灾难。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	headed	the	boat	to	the	wind	,	which	was	the	best	thing	to	do	.
他	标题	这	船	到	这	风	,	哪个	曾是	这	最好的	事物	到	做	.

他让船迎风而行，这是最好的做法。

[ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][seɪl] [swʌŋ] [friː] ,

The	squall	struck	just	as	the	sail	swung	free	,
这	暴风雨	击	只是	作为	这	帆	摇摆	自由的	,

就在帆自由摆动的瞬间，狂风骤起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] .

but	before	the	Red	Bird	could	be	brought	completely	around	.
但	前	这	红色的	鸟	可以	是	带来	完全地	大约	.

但红鸟还没来得及完全转过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ['vaɪələntli] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][bɔːl]

It	seemed	to	the	boys	that	the	boat	had	been	struck	violently	by	a	solid	ball
它	似乎	到	这	男孩们	那	这	船	有	到过	击	暴力	经过	一个	坚硬的	球

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

of	some	kind	,
的	一些	种类	,

男孩们觉得这艘船好像被某种实心球猛烈撞击过。

[soʊ] ['ʃɑːrpli] [dɪd][ðə; ði] [skwɔːl] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	sharply	did	the	squall	come	upon	it	.
所以	尖锐地	做过	这	暴风雨	来	之上	它	.

狂风骤然袭来。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [riəd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

Having	her	head	almost	to	the	wind	,	she	reared	like	a	horse	,	swung	around	,
拥有	她	头	几乎	到	这	风	,	她	饲养	喜欢	一个	马	,	摇摆	大约	,

她几乎头朝外，像马一样扬起前蹄，猛地转身，

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [roʊld] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt]['kæpsaɪz] .

and	very	nearly	rolled	over	,	but	she	did	not	quite	capsize	.
和	非常	几乎	滚动	超过	,	但	她	做过	不是	相当	倾覆	.

她差点翻船，但最终没有倾覆。

[ðə; ði][mæst] , [haʊ'evər] , [snæpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [fel] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	mast	,	however	,	snapped	short	off	,	and	the	sail	fell	over	into	the	water	,
这	桅杆	,	然而	,	啪啪	短的	离开	,	和	这	帆	跌倒	超过	进入	这	水	,

然而，桅杆突然断裂，帆也掉进了水里。

['biːɪŋ] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gaɪz] .

being	held	fast	to	the	boat	only	by	the	guys	.
存在	握住	快速地	到	这	船	仅有的	经过	这	伙计们	.

被几个男人紧紧地拉在船上。

" [kʌt] [ðə; ði] [gaɪz] , [dʒæk] , " [kraɪd] [ned] , " [ɔ:r] [ðæt] [seɪl] [wɪl] [swɑ:mp] [ˌju: 'es] !

"	Cut	the	guys	,	Jack	,	"	cried	Ned	,	"	or	that	sail	will	swamp	us	!
"	切	这	伙计们	,	杰克	,	"	哭	内德	,	"	或者	那	帆	将要	沼泽	我们	!

“杰克，快把那些家伙砍倒！”内德喊道，“不然那面帆会把我们淹没的！”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] [ɔ:l] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ; [noʊ] , [noʊ] , ['tʃɑ:rli] , [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [θwɔ:rt]

now	all	sit	down	in	the	bottom	of	the	boat	;	no	,	no	,	Charley	,	not	on	the	thwart
现在	全部	坐	向下	在	这	底部	的	这	船	;	不	,	不	,	查理	,	不是	在	这	阻挠

,

,

,

现在都坐在船底；不，不，查理，别坐在横梁上。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] !

but	on	the	bottom	!
但	在	这	底部	!

但在底部!

" [ned] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃri:k] [ði:z] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔ:l] ,

"	Ned	had	to	shriek	these	orders	to	be	heard	above	the	roar	of	the	squall	,
"	内德	有	到	尖叫	这些	订单	到	是	听到	多于	这	吼	的	这	暴风雨	,

“内德不得不扯着嗓子喊出这些命令，才能盖过狂风暴雨的轰鸣声。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [səb'saidid] .

which	had	not	yet	subsided	.
哪个	有	不是	然而	平静下来	.

当时情况尚未平息。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [tɜ:rn] ['oʊvər] ,

He	knew	that	the	immediate	danger	now	was	that	the	boat	might	turn	over	,
他	知道	那	这	即时	危险	现在	曾是	那	这	船	可能	转动	超过	,

他知道眼下最直接的危险是船可能会翻。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

and	to	prevent	this	,	he	ordered	his	companions	to	sit	upon	the	bottom	,
和	到	防止	这	,	他	订购	他的	同伴	到	坐	之上	这	底部	,

[æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,

as	he	himself	did	,
作为	他	他自己	做过	,

为了防止这种情况发生，他命令同伴们像他自己一样坐在椅子的底部。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [weɪt] [maɪt] [bi:; bi] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [æz; əz] ['bæləst] .

in	order	that	their	weight	might	be	where	it	would	best	serve	as	ballast	.
在	命令	那	他们的	重量	可能	是	在哪里	它	会	最好的	服务	作为	压载物	.

以便它们的重量能够最有效地起到压舱作用。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] ['veri] ['nɪrli] [tə'geðər] ,

This	brought	the	three	very	nearly	together	,
这	带来	这	三	非常	几乎	一起	,

这使得三人几乎走到了一起。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]

so	that	they	could	speak	to	each	other	without	shouting	quite	at	the	top	of
所以	那	他们	可以	说话	到	每个	其他	没有	喊叫	相当	在	这	顶部	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	voices	.
他们的	声音	.

这样他们就可以互相交谈，而不用扯着嗓子喊叫。

" [wel] , [ned] ? " [sed] ['tʃɑ:rli] [blæk] .
" Well , Ned ? " said Charley Black .
" 出色地 , 内德 ? " 说 查理 黑色的 .

“怎么样，内德？”查理·布莱克说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [wi:; wi] [ʃænt] ['kæpsaɪz] [naʊ] .
" Well , " replied Ned , " we shan't capsize now .
" 出色地 , " 回复 内德 , " 我们 不会 倾覆 现在 .

“好吧，”内德回答说，“我们现在不会翻船了。”

[ðæt] ['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] . "
That danger is over ; but there's another before us that is just as bad . "
那 危险 是 超过 ; 但 有 其他 前 我们 那 是 只是 作为 坏的 . "

那种危险已经过去了；但我们面前还有另一种同样可怕的危险。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .
" What is it ? " asked Charley .
" 什么 是 它 ? " 问 查理 .

“那是什么？”查理问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [tɔ:rd] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" And what shall we do toward meeting it ? " asked Jack ,
" 和 什么 将 我们 做 朝向 会议 它 ? " 问 杰克 ,

“那我们该如何实现这个目标呢？”杰克问道。

[hu:z] [su:'pɜ:rb] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
whose superb calmness and manly resolution to look things in the face and
谁 高超 平静 和 男子气概 解决 到 看 事物 在 这 脸 和
[tu:; tə] [meɪk] [faɪt] [ə'genst] ['deɪndʒər] [wʌn] ['nɛdz] [hɑ:rt] .
to make fight against danger won Ned's heart .
到 制作 斗争 反对 危险 韩元 内德的 心 .

他超凡的冷静和男子汉的决心，让他敢于直面困难，勇敢地与危险作斗争，赢得了奈德的心。

" [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət] ['reɪlroʊd] [spi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , " ['ænsər] [ned] , " [ænd; ənd]
" We're being driven at railroad speed upon the beach , " answered Ned , " and
" 是 存在 驱动 在 铁路 速度 之上 这 海滩 , " 回答 内德 , " 和
[wi:l] [straɪk] ['prɪti] [su:n] .
we'll strike pretty soon .
出色地 罢工 漂亮的 很快 .

“我们正以火车般的速度被推向海滩，”内德回答说，“我们很快就会发动袭击。”

[wi:v] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kudnt] [ju:z][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]
We've already lost the oars , and we couldn't use them if we had
我们已经 已经 丢失的 这 桨 , 和 我们 不能 使用 他们 如果 我们 有
[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [si:] ;
them in this sea ;
他们 在 这 海 ;

我们已经把桨弄丢了，就算有桨，在这片海里也用不了；

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [weɪt] .
so we have nothing to do but wait .
所以 我们 有 没有什么 到 做 但 等待 .

所以我们只能等待。

[wen] [wi:; wi] [straɪk] , [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [bi:; bi] [mæʃt] ['ɪntu:] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .
When we strike , the boat will be mashed into kindling wood .
什么时候 我们 罢工 , 这 船 将要 是 捣碎 进入 引火物 木头 .

我们发动攻击时，这艘船将被砸成柴火。

['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ðen] [ə'pɑ:n] [wer] [wi:; wi] [straɪk] .
Every thing depends then upon where we strike .
每一个 事物 取决于 然后 之上 在哪里 我们 罢工 .

那么，一切都取决于我们在哪里发起进攻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

If	it	is	far	from	shore	the	big	waves	will	beat	us	to	a	jelly	on	the	sand	.
如果	它	是	远的	从	支撑	这	大的	波浪	将要	打	我们	到	一个	果冻	在	这	沙	.

如果离海岸很远，巨浪会把我们打成沙滩上的果冻。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [straɪks] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ,

Our	only	chance	will	be	,	as	soon	as	the	boat	strikes	,	to	catch	the	next	wave	,
我们的	仅有的	机会	将要	是	,	作为	很快	作为	这	船	罢工	,	到	抓住	这	下一个	海浪	,

我们唯一的机会就是，在船撞上浪头的那一刻，抓住下一波浪潮。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ʃɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːdz] , [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

swimming	with	it	toward	shore	,	taking	care	,	when	it	recedes	,	to	light	on	our	feet	,
游泳	和	它	朝向	支撑	,	采取	关心	,	什么时候	它	消退	,	到	光	在	我们的	脚	,

与它一起游向岸边，当它退去时，小心翼翼地轻装上阵。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ʌp][ðə; ði][sænd] .

and	then	run	with	all	our	might	up	the	sand	.
和	然后	跑步	和	全部	我们的	可能	向上	这	沙	.

然后拼尽全力冲上沙地。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌjuː 'es][wɪə(r)] [seɪf] ;

If	we	can	get	inside	the	break	of	the	surf	before	the	next	wave	catches	us	we're	safe	;
如果	我们	能	得到	里面	这	休息	的	这	冲浪	前	这	下一个	海浪	捕获物	我们	是	安全的	;

如果我们能在下一波浪潮到来之前进入浪区，我们就安全了；

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] .

but	that's	the	only	chance	.
但	那就是	这	仅有的	机会	.

但这是唯一的机会。

['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [naʊ] [ɑːn] [wer] [wiː; wi] [straɪk] . "

Every	thing	depends	now	on	where	we	strike	.	"
每一个	事物	取决于	现在	在	在哪里	我们	罢工	.	"

现在一切都取决于我们从哪里发起进攻。

" [buːts] [ɔːf] , " [kraɪd] [dʒæk] ; " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] .

"	Boots	off	,	"	cried	Jack	;	"	we	may	have	to	swim	.
"	靴子	离开	,	"	哭	杰克	;	"	我们	可能	有	到	游泳	.

“脱掉靴子，”杰克喊道，“我们可能得游泳了。”

" [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Ned	and	Charley	accepted	the	suggestion	.
"	内德	和	查理	公认	这	建议	.

内德和查理接受了这个建议。

[ɔːl] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] .

All	now	anxiously	scanned	the	shore	,	which	seemed	to	be	coming	toward	them	at	a	tremendous	speed	.
全部	现在	焦虑地	扫描	这	支撑	,	哪个	似乎	到	是	未来	朝向	他们	在	一个	巨大的	速度	.

所有人都焦急地扫视着海岸，海岸似乎正以惊人的速度向他们逼近。

['sʌd(ə)nli] [ned] [kraɪd] [aʊt] :
Suddenly Ned cried out :
突然 内德 哭 出去 :

突然，内德大喊起来：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [riːf] [dʒʌst] [ə'hed] ; [wen] [wiː; wi] [straɪk] [traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlər]
" There's a reef just ahead ; when we strike try to cross it into the stiller
" 有 一个 礁 只是 前方 ; 什么时候 我们 罢工 尝试 到 叉 它 进入 这 斯蒂勒
['wɔːtər] .
water .
水 .

“前面有一片暗礁；我们下水后，尽量穿过暗礁进入平静的水域。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sændi] [riːf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ʌp]
" At that moment it seemed as if the sandy reef had suddenly shot up
" 在 那 片刻 它 似乎 作为 如果 这 沙 礁 有 突然 射击 向上
[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
from below ,
从 以下 ,

“那一刻，仿佛沙质礁石突然从下方冒了出来。”

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]
striking the bottom of the boat as a trip - hammer might , and shivering
引人注目 这 底部 的 这 船 作为 一个 旅行 - 锤 可能 , 和 瑟瑟发抖
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['frægmənts] .
it into fragments .
它 进入 片段 .

像绊锤一样猛击船底，将其震成碎片。

[wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [boʊt] , ['draɪvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
What had really happened was this : the boat , driving forward on the crest of
什么 有 真的 发生 曾是 这 : 这 船 , 驾驶 向前 在 这 波峰 的
[ə; eɪ] [weɪv] ,
a wave ,
一个 海浪 ,

实际情况是这样的：船乘着浪尖向前行驶，

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] [ɔːr] [riːf] ,
had been carried to a point immediately over the sand ridge or reef ,
有 到过 携带 到 一个 观点 立即地 超过 这 沙 岭 或者 礁 ,

被带到了沙脊或礁石正上方的某个位置，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
and there suddenly dropped by the receding of the wave .
和 那里 突然 掉落 经过 这 消退 的 这 海浪 .

然后随着海浪的退去，它突然沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪts] [saɪdz]
It had struck the sandy bottom with sufficient violence to crush its sides
它 有 击 这 沙 底部 和 充足的 暴力 到 压碎 它是 侧面
[ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .
and bottom into a shapeless mass .
和 底部 进入 一个 无形 大量的 .

它猛烈撞击沙质海底，将船身和船底都撞成了一团不成形的物体。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['welnai] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ,
The boys were wellnigh stunned by the blow ,
这 男孩们 是 几乎 目瞪口呆 经过 这 吹 ,

男孩们几乎被这一击惊呆了。

[bʌt; bət] ['ræliɪŋ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [ræn] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['wɔ:tər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [di:p] ,

but	rallying	quickly	they	ran	forward	in	water	only	a	few	inches	deep	,
但	集结	迅速地	他们	跑	向前	在	水	仅有的	一个	很少	英寸	深的	,

但他们迅速调整状态，在只有几英寸深的水中向前奔跑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] [strʌk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sænd]

and	before	the	next	incoming	wave	struck	,	they	had	crossed	the	narrow	sand
和	前	这	下一个	即将到来	海浪	击	,	他们	有	交叉	这	狭窄的	沙

[ri:f] ,

reef	,
礁	,

在下一波浪潮袭来之前，他们已经穿过了狭窄的沙礁。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] .

and	plunged	into	the	deep	,	but	comparatively	still	water	that	lay	inside	.
和	暴跌	进入	这	深的	,	但	比较	仍然	水	那	躺	里面	.

然后一头扎进了里面深邃但相对平静的水中。

[ðə; ði] [sɜ:rf] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz]

The	surf	was	broken	,	of	course	,	upon	the	reef	,	and	although	the	waves
这	冲浪	曾是	破碎的	,	的	课程	,	之上	这	礁	,	和	虽然	这	波浪

[pæst] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

passed	completely	over	it	,
通过了	完全地	超过	它	,

海浪当然是在礁石上破碎的，尽管波浪完全越过了礁石，

[ðer; ðər] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

their	force	was	expended	upon	it	,
他们的	力量	曾是	已支出	之上	它	,

他们的兵力都耗费在了这件事上。

[soʊ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bæriər] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

so	that	inside	the	barrier	the	boys	found	the	water	disturbed	by	nothing	more	than
所以	那	里面	这	障碍	这	男孩们	成立	这	水	不安	经过	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ] [swel] .

a	swell	.
一个	膨胀	.

因此，在屏障内，男孩们发现水面除了涌浪之外没有受到任何扰动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [swæm] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	distance	to	the	shore	was	small	,	and	they	soon	swam	it	,
这	距离	到	这	支撑	曾是	小的	,	和	他们	很快	游泳	它	,

离岸边的距离很短，他们很快就游过去了。

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , [drentʃt] , [ber] - ['hedɪd] , ['bu:tlləs] , [ænd; ənd] ['wɪri]

pulling	themselves	out	on	the	sand	,	drenched	,	bare	-	headed	,	bootless	,	and	weary
拉	他们自己	出去	在	这	沙	,	湿透了	,	裸	-	标题	,	无靴	,	和	厌倦

[bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

beyond	expression	,
超过	表达	,

他们挣扎着爬上沙滩，浑身湿透，光着头，没穿靴子，疲惫不堪。

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rʃn] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [breɪnz]

not	so	much	from	exertion	as	from	the	strain	through	which	their	brains
不是	所以	很多	从	用力	作为	从	这	拉紧	通过	哪个	他们的	大脑

[ænd; ənd] [nə:vs] [hæd; həd] [pæst] .

and	nerves	had	passed	.
和	神经	有	通过了	.

与其说是体力消耗，不如说是大脑和神经所承受的压力。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
THE **SITUATION** **.**
这 情况 .

情况。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rest] .
The **first** **thing** **to** **be** **done** **was** **to** **rest** **.**
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 休息 .

首先要做的是休息。

['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Utterly **exhausted** **,**
完全地 筋疲力尽的 ,

筋疲力尽，

[ðə; ði] [lædz] ['drægd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz]
the **lads** **dragged** **themselves** **a** **few** **feet** **from** **the** **water** **and** **threw** **themselves**
这 小伙子们 拖拽 他们自己 一个 很少 脚 从 这 水 和 扔 他们自己
[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
down **upon** **the** **sand** **,**
向下 之上 这 沙 ,

小伙子们从水里爬出几英尺，然后一屁股坐在沙滩上。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] .
thinking **of** **nothing** **and** **caring** **for** **nothing** **except** **to** **lie** **still** **.**
思维 的 没有什么 和 关怀 为了 没有什么 除了 到 说谎 仍然 .

什么都不想，什么都不在乎，只想静静地躺着。

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,
The **squall** **had** **passed** **away** **as** **quickly** **as** **it** **had** **come** **,**
这 暴风雨 有 通过了 离开 作为 迅速地 作为 它 有 来 ,

暴风雨来得快，去得也快。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn]
and **although** **a** **stiff** **breeze** **was** **still** **blowing** **the** **afternoon** **sun** **beating** **down**
和 虽然 一个 僵硬的 微风 曾是 仍然 吹 这 下午 太阳 殴打 向下
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɔːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [draɪd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .
upon **them** **warmed** **as** **well** **as** **dried** **them** **rapidly** **.**
之上 他们 温暖 作为 出色地 作为 干燥 他们 快速 .

虽然微风依旧强劲，但午后的阳光炙烤着大地，迅速地将它们晒干并温暖起来。

[dʒæk] ['fɑːrnswɝθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
Jack **Farnsworth** **was** **the** **first** **to** **recover** **his** **wits** **.**
杰克 法恩斯沃斯 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 智慧 .

杰克·法恩斯沃斯是第一个恢复神智的人。

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
" **I** **say** **,** **fellows** **,** **this** **won't** **do** **,** **"** **he** **said** **,** **raising** **himself** **to** **a** **sitting** **posture** **.**
" 我 说 , 伙伴们 , 这 惯于 做 , " 他 说 , 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 .

“我说，伙计们，这样不行，”他一边说着，一边坐了起来。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
" **The** **day** **is** **waning** **and** **we've** **got** **to** **get** **back** **to** **our** **camp** **before** **night** **.**
" 这 天 是 减弱 和 我们已经 得到 到 得到 后退 到 我们的 营 前 夜晚 .

“天色渐晚，我们必须在天黑前赶回营地。”

" [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] .
" Ned and Charley tried to rise .
" 内德 和 查理 尝试 到 上升 .

内德和查理试图站起来。

[ned] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [fi:t] , [bʌt; bət] [pʊr] ['tʃɑ:rli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Ned accomplished the feat , but poor Charley found it impossible .
内德 完成 这 特技 , 但 贫穷的 查理 成立 它 不可能的 .

内德做到了，但可怜的查理却发现这是不可能的。

" [waɪ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , " [aɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] ;
" Why , boys , " he said , sinking back upon the sand , " I'm all of a tremble ;
" 为什么 , 男孩们 , " 他 说 , 下沉 后退 之上 这 沙 , " 我是 全部 的 一个 颤抖 ;

“哎呀，孩子们，”他一边说着，一边瘫倒在沙滩上，“我浑身都在颤抖；

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . "
I don't know what's the matter . "
我 不 知道 是什么 这 事情 . "

我不知道出了什么事。

" [riˈækʃ(ə)n] , " [sed] [ned] .
" Reaction , " said Ned .
" 反应 , " 说 内德 .

“反应，”内德说道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , ['ʌndər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] ,
" Why , under all that excitement you kept your strength up by a tremendous effort ,
" 为什么 , 在下面 全部 那 激动 你 保留 你的 力量 向上 经过 一个 巨大的 努力 ,

“为什么呢？在如此激动的心情下，你凭借着巨大的努力保持了体力。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [nə:vs] . "
and now you're paying the bill you owe your nerves . "
和 现在 你是 付费 这 账单 你 欠 你的 神经 . "

现在，你得为你的神经付出代价了。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] ['tremb(ə)l] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] . "
" But I'm sure I didn't tremble when we were in danger . "
" 但 我是 当然 我 没有 颤抖 什么时候 我们 是 在 危险 . "

“但我可以肯定，当我们身处险境时，我没有发抖。”

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [wei] [ðen] .
" No , because you wouldn't give way then .
" 不 , 因为 你 不会 给 方式 然后 .

“不，因为那时你不会让步。”

[jʊr; jər] [wɪl] [wʌz; wəz] ['mæstər] .
Your will was master .
你的 将要 曾是 掌握 .

你的意志就是主人。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:rdərd] [jʊr; jər] [nə:vs] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] ,
It ordered your nerves to furnish strength enough to keep still ,
它 订购 你的 神经 到 提供 力量 足够的 到 保持 仍然 ,

它命令你的神经提供足够的力量保持静止。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [jʊr; jər] ['mʌslz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [seɪf]

and	commanded	your	muscles	to	do	what	was	necessary	to	get	you	safe
和	命令	你的	肌肉	到	做	什么	曾是	必要的	到	得到	你	安全的

[ə'ʃɔ:r] .

ashore	.
岸上	.

并命令你的肌肉做一切必要的事情，以保证你安全上岸。

[ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [det] .

They	obeyed	,	and	now	your	will	is	in	their	debt	.
他们	服从	,	和	现在	你的	将要	是	在	他们的	债务	.

他们服从了，现在你的意志要归功于他们。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [du:] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [hæv; həv]

It	took	more	than	was	due	,	and	your	nerves	and	muscles	have
它	采取	更多的	比	曾是	到期的	,	和	你的	神经	和	肌肉	有

[prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [bɪl] .

presented	their	bill	.
呈现	他们的	账单	.

耗时比预期要长，你的神经和肌肉已经为此付出了代价。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bʊliɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	are	bullying	your	will	in	return	for	the	bullying	it	gave	them	a	little
他们	是	欺凌	你的	将要	在	返回	为了	这	欺凌	它	给予	他们	一个	小的

[waɪl] [ə'gəʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

他们现在欺负你，是为了报复你之前欺负他们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌns] [wen] [aɪ] ['trembld] ['æftər][ə; eɪ][bɪg]

That's	the	way	my	father	explained	it	to	me	once	when	I	trembled	after	a	big
那就是	这	方式	我的	父亲	解释	它	到	我	一次	什么时候	我	颤抖	后	一个	大的

[sker] .

scare	.
吓	.

有一次我受到惊吓后浑身发抖，父亲就是这样跟我解释的。

['oʊnli][laɪ] [stɪl] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [raʊnd] .

Only	lie	still	awhile	and	you'll	come	round	.
仅有的	说谎	仍然	一会儿	和	你会	来	圆形的	.

只要躺一会儿，你就会醒过来。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [bæk]

I	was	as	weak	as	water	five	minutes	ago	,	but	I'm	getting	my	strength	back
我	曾是	作为	虚弱的	作为	水	五	分钟	前	,	但	我是	获得	我的	力量	后退

[ə'gen] [naʊ] . "

again	now	.	"
再次	现在	.	"

五分钟前我还虚弱得像条水，但现在我感觉力气正在恢复。

" - [æz; əz] [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tər] , - " [sed] [dʒæk] ['fɑ:rnswɝθ] ['meditətivli] .

"	-	As	weak	as	water	,	'	"	said	Jack	Farnsworth	meditatively	.
"	-	作为	虚弱的	作为	水	,	-	"	说	杰克	法恩斯沃斯	冥想地	.

“像水一样软弱，”杰克·法恩斯沃斯沉思着说道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pærɪsn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:ltərd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	I	used	to	think	that	a	good	comparison	,	but	I've	altered	my	opinion	.
"	我	用过的	到	思考	那	一个	好的	比较	,	但	我已经	已修改	我的	观点	.

“我以前认为这是一个恰当的比喻，但我现在改变了看法。”

['wɔːtər] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] . "

Water	**is**	**the**	**strongest**	**thing**	**I**	**know**	**.**	**"**
水	是	这	最强	事物	我	知道	.	"

水是我所知的最坚强的东西。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .

"	**How**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	如何	是	那	?	"	问	内德	.

“那怎么样？”内德问道。

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [laɪk]

think	**how**	**it**	**picked**	**the**	**Red**	**Bird**	**up**	**and**	**flung**	**her**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**like**
思考	如何	它	挑选	这	红色的	鸟	向上	和	扔	她	向下	在	这	沙	喜欢

[æn; ən] ['æŋgri] ['dʒaɪənt] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [streŋθ] !

an	**angry**	**giant**	**—**	**but**	**with**	**ten**	**thousand**	**times**	**a**	**giant's**	**strength**	**!**
一个	生气的	巨大的	—	但	和	十	千	时代	一个	巨人的	力量	!

想想它是如何像愤怒的巨人一样，把红鸟抓起来，然后把她扔到沙滩上的——但它的力量是巨人的万倍！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪks] [greɪt] [ʃɪps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz]

And	**it**	**picks**	**great**	**ships**	**up**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**dashes**	**them**	**to**	**pieces**
和	它	精选	伟大的	船舶	向上	在	这	相同的	方式	和	破折号	他们	到	件

[æz; əz] [aɪ] [maɪt] [duː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] .

as	**I**	**might**	**do**	**with**	**an**	**egg**	**-**	**shell**	**or**	**a**	**China**	**cup**	**.**
作为	我	可能	做	和	一个	蛋	-	壳	或者	一个	中国	杯子	.

它能像我用蛋壳或瓷杯砸碎巨轮一样，把巨轮撞得粉碎。

['wɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] ['æŋgri] [streŋθ] .

Water	**is**	**a**	**giant**	**,**	**a**	**demon**	**of**	**angry**	**strength**	**.**
水	是	一个	巨大的	,	一个	恶魔	的	生气的	力量	.

水是巨人，是拥有愤怒力量的恶魔。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

I	**shall**	**never**	**think**	**of**	**it**	**again**	**as**	**a**	**thing**	**of**	**weakness**	**.**
我	将	绝不	思考	的	它	再次	作为	一个	事物	的	弱点	.

我再也不会把它视为软弱的表现了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

It	**means**	**infinite**	**power**	**to**	**me**	**now**	**.**	**"**
它	方法	无限	力量	到	我	现在	.	"

它现在对我来说意味着无限的力量。

" [pʊr] [oʊld] [red] [bɜːrd] ! " [sed] [ned] ; " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [boʊnz] !

"	**Poor**	**old**	**Red**	**Bird**	**!**	**"**	**said**	**Ned**	**;**	**"**	**there**	**are**	**her**	**bones**	**!**
"	贫穷的	老的	红色的	鸟	!	"	说	内德	;	"	那里	是	她	骨头	!

“可怜的老红鸟！”内德说，“看，那是她的骨头！”

" [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [leɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	**There**	**indeed**	**lay**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**boat**	**,**
"	那里	的确	躺	什么	曾是	左边	的	这	船	,

“那里确实躺着那艘船的残骸。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] [baɪ] [ðə; ði] [swel] .

where	**it**	**had**	**been**	**drifted**	**upon**	**the**	**sands**	**by**	**the**	**swell**	**.**
在哪里	它	有	到过	漂移	之上	这	沙子	经过	这	膨胀	.

它被海浪冲刷到沙滩上。

[ðə; ði] [taɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rek] " [haɪ]

The	tide	,	which	had	now	begun	to	run	out	,	had	left	the	wreck	"	high
这	潮	,	哪个	有	现在	开始	到	跑步	出去	,	有	左边	这	破坏	"	高的

[ænd; ənd] [draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

潮水开始退去，残骸被冲到了岸边，孤零零地搁浅在海面上。

" [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:rli] ['mænɪdʒɪŋ] [naʊ] [tu:; tə]

"	and	instinctively	the	boys	went	to	look	at	it	,	Charley	managing	now	to
"	和	本能地	这	男孩们	去	到	看	在	它	,	查理	管理	现在	到

['stægər] ['fɔ:rwərd] ['sloʊli] .

stagger	forward	slowly	.
错开	向前	缓慢地	.

“男孩们本能地走过去看，查理现在也踉跄着慢慢向前走了一步。”

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] , [rɪbz] , [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] ,

The	wreck	was	a	mass	of	timbers	,	ribs	,	and	planking	,
这	破坏	曾是	一个	大量的	的	木材	,	肋骨	,	和	木板	,

残骸由大量的木材、肋骨和木板组成。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [flæt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪt] .

looking	like	a	boat	that	has	been	crushed	flat	under	some	enormous	weight	.
寻找	喜欢	一个	船	那	有	到过	碎	平坦的	在下面	一些	巨大的	重量	.

看起来像一艘被巨大重物压扁的船。

" [wʌt] [kept] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] ['bɪts] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .

"	What	kept	her	from	going	all	to	bits	?	"	asked	Charley	.
"	什么	保留	她	从	去	全部	到	比特	?	"	问	查理	.

“是什么让她没有彻底崩溃？”查理问道。

" [hɜ:r; hər] ['kɑ:pər] [boʊlts] , " ['ænsər] [ned] .

"	Her	copper	bolts	,	"	answered	Ned	.
"	她	铜	螺栓	,	"	回答	内德	.

“她的铜螺栓，”内德回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [wel] [bɪlt] .

"	You	see	,	she	was	particularly	well	built	.
"	你	看	,	她	曾是	特别	出色地	建造	.

你看，她的身材特别好。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

There	wasn't	a	nail	in	her	.
那里	不是	一个	指甲	在	她	.

她身上连一根钉子都没有。

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:rn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,

From	stem	to	stern	all	the	fastenings	were	of	copper	,
从	干	到	船尾	全部	这	紧固件	是	的	铜	,

从船头到船尾，所有的连接件都是铜制的。

[ænd; ənd] ['kɑ:pər] [ɪz] [soʊ] [tʌf] [ðæt] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['rentʃɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	copper	is	so	tough	that	no	ordinary	wrenching	will	break	it	.
和	铜	是	所以	艰难的	那	不	普通的	扭动	将要	休息	它	.

铜非常坚硬，普通的扳手都拧不动。

[ˌaɪ 'ti:] [bendz] [ɪn'sted] .

It	bends	instead	.
它	弯曲	反而	.

它却弯曲了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪmpli] [rʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn] [ðæt] [siː] ,

But	if	we	had	simply	run	upon	a	beach	in	that	sea	,
但	如果	我们	有	简单地	跑步	之上	一个	海滩	在	那	海	,

但如果我们只是偶然发现了那片海中的沙滩，

['iːv(ə)n] ['kɑːpər] [boʊlts] ['wʊdnt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] .

even	copper	bolts	wouldn't	have	held	the	pieces	together	.
甚至	铜	螺栓	不会	有	握住	这	件	一起	.

即使是铜螺栓也无法将这些部件固定在一起。

['evri] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd]

Every	wave	would	have	lifted	the	wreck	up	and	dashed	it	down	on	the	sand
每一个	海浪	会	有	抬起	这	破坏	向上	和	虚线	它	向下	在	这	沙

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [rɪbz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ['ɪntuː] ['bɪts] .

until	the	planks	and	ribs	were	beaten	into	bits	.
直到	这	木板	和	肋骨	是	被打败	进入	比特	.

每一道海浪都会将残骸抛向海面，然后再猛烈地拍打在沙滩上，直到木板和肋骨被打得粉碎。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [strʌk] ['oʊnli] [wʌns] .

As	it	is	,	the	Red	Bird	struck	only	once	.
作为	它	是	,	这	红色的	鸟	击	仅有的	一次	.

事实上，红鸟只出击了一次。

[ðə; ði] [nekst] [weɪv] [ðæt] [keɪm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf]

The	next	wave	that	came	lifted	her	up	and	carried	her	clear	across	the	reef
这	下一个	海浪	那	来了	抬起	她	向上	和	携带	她	清除	穿过	这	礁

['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ,

into	deep	water	before	it	dropped	her	,
进入	深的	水	前	它	掉落	她	,

下一波巨浪将她托起，带着她越过礁石，进入深水区，然后才将她放下。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [bloʊ] .

and	so	she	received	only	that	one	blow	.
和	所以	她	已收到	仅有的	那	一	吹	.

所以她只挨了一击。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swel] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

Once	inside	the	reef	,	she	drifted	with	the	swell	toward	shore	.
一次	里面	这	礁	,	她	漂移	和	这	膨胀	朝向	支撑	.

进入礁石区后，她随涌浪向岸边漂去。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ʌtər] [rek] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [seɪl] [ə'gen] .

She	is	an	utter	wreck	though	,	and	will	never	sail	again	.
她	是	一个	说出	破坏	尽管	,	和	将要	绝不	帆	再次	.

她现在彻底报废了，再也无法航行了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	There	was	a	melancholy	tone	in	the	boy's	voice	as	he	said	this	,
"	那里	曾是	一个	忧郁	语气	在	这	男孩们	嗓音	作为	他	说	这	,

男孩说这话时，语气中带着一丝忧伤。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	he	had	sailed	in	this	boat	many	and	many	a	time	,
为了	他	有	航行	在	这	船	许多	和	许多	一个	时间	,

因为他曾多次乘坐这艘船航行，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

and	had	come	to	love	her	as	if	she	had	been	a	live	thing	.
和	有	来	到	爱	她	作为	如果	她	有	到过	一个	居住	事物	.

他爱她，就像爱一个活生生的人一样。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [sed] [dʒæk] ; " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [tɔːrd] [kæmp] .

"	I'll	tell	you	what	,	boys	,	"	said	Jack	;	"	we've	got	to	start	toward	camp	.
"	患病的	告诉	你	什么	,	男孩们	,	"	说	杰克	;	"	我们已经	得到	到	开始	朝向	营	.

“伙计们，我告诉你们，”杰克说，“我们得出发去营地了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] [ɔːr]['faɪər] .

It	won't	do	to	be	caught	out	to	-	night	without	supper	or	fire	.
它	惯于	做	到	是	捕捉	出去	到	-	夜晚	没有	晚餐	或者	火	.

今晚要是没吃晚饭也没生火，那就糟了。

['wɪri] [ænd; ənd] [soʊkt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Weary	and	soaked	as	we	are	,
厌倦	和	浸泡过	作为	我们	是	,

尽管我们疲惫不堪，浑身湿透，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] .

we	shall	be	sick	if	we	don't	get	something	to	eat	and	a	fire	to	sleep	by	.
我们	将	是	生病的	如果	我们	不	得到	某物	到	吃	和	一个	火	到	睡觉	经过	.

如果我们得不到吃的，也得不到生火睡觉，我们会生病的。

[lets] [get][ə; eɪ][vaɪn][ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [rek] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [drɪft] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nekst][taɪd] ,

Let's	get	a	vine	and	tie	the	wreck	here	so	that	it	can't	drift	away	with	the	next	tide	,
我们来吧	得到	一个	藤	和	领带	这	破坏	这里	所以	那	它	不能	漂移	离开	和	这	下一个	潮	,

我们找根藤蔓把沉船绑在这里，这样它就不会被下一波潮水冲走了。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

and	then	be	off	at	once	.
和	然后	是	离开	在	一次	.

然后立刻离开。

[its] ['nɪrli] ['sʌnset] .

It's	nearly	sunset	.
它是	几乎	日落	.

太阳快要落山了。

" [wen] [ðə; ði] " [boʊnz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [wel] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] ;

"	When	the	"	bones	"	of	the	boat	were	well	secured	,	the	boys	set	out	;
"	什么时候	这	"	骨头	"	的	这	船	是	出色地	安全	,	这	男孩们	放	出去	;

“当船的‘骨架’固定好之后，男孩们就出发了；

['tʃɑːrli] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sʌmwʌt] , [ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Charley	having	recovered	his	strength	somewhat	,	they	walked	at	a	good	pace	along	the	shore	,
查理	拥有	恢复	他的	力量	有些	,	他们	步行	在	一个	好的	步伐	沿着	这	支撑	,

查理的体力稍稍恢复了一些，他们沿着海岸快步走着。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kæmp][dʒʌst][æt; ət][dɑːrk] .

and	reached	camp	just	at	dark	.
和	达到	营	只是	在	黑暗的	.

天黑时分才到达营地。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt]

Building	**a**	**large**	**fire**	**they**	**soon**	**had**	**a**	**hearty**	**supper**	**,**	**with**	**plenty**	**of**	**hot**
建筑	一个	大的	火	他们	很快	有	一个	爽朗	晚餐	,	和	很多	的	热的

['kɔːfi] ,

coffee	**,**
咖啡	,

他们生起一堆大火，很快就享用了一顿丰盛的晚餐，还喝了很多热咖啡。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] ['glædli] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][bed] , ['eɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	**when**	**supper**	**was**	**done**	**,**	**they**	**gladly**	**put**	**themselves**	**to**	**bed**	**,**	**aching**	**a**	**good**
和	什么时候	晚餐	曾是	完毕	,	他们	乐意	放	他们自己	到	床	,	疼痛	一个	好的

[diːl] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,

deal	**from**	**exhaustion**	**,**
交易	从	疲惫	,

晚饭后，他们筋疲力尽，便心满意足地上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

but	**really**	**unharmed**	**by**	**their**	**adventure**	**.**
但	真的	毫发无损	经过	他们的	冒险	.

但他们的冒险经历并没有对他们造成任何伤害。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp]

Jack	**was**	**the**	**first**	**to**	**wake**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**get**	**up**
杰克	曾是	这	第一的	到	唤醒	这	下一个	早晨	,	但	他	做过	不是	得到	向上

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

第二天早上，杰克第一个醒来，但他并没有立刻起床。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] .

He	**lay**	**still**	**,**	**evidently**	**thinking**	**.**
他	躺	仍然	,	显然	思维	.

他静静地躺着，显然在思考。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ə'roʊz]['kwaɪətli][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ,

After	**a**	**while**	**he**	**arose**	**quietly**	**and**	**,**	**before**	**dressing**	**himself**	**,**
后	一个	尽管	他	出现	悄悄	和	,	前	敷料	他自己	,

过了一会儿，他静静地起身，在穿衣服之前，

[meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][hænd] .

made	**an**	**examination**	**of**	**the**	**stores**	**of**	**food**	**on**	**hand**	**.**
制成	一个	考试	的	这	商店	的	食物	在	手	.

对现有粮食储备进行了检查。

['faɪnəli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Finally	**he**	**roused**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**the**	**three**	**took**	**a**	**dip**	**into**	**the**	**water**	**.**
最后	他	唤醒	他的	同伴	,	和	这	三	采取	一个	蘸	进入	这	水	.

最后他叫醒了同伴，三人一起跳入水中。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**when**	**all**	**were**	**seated**	**at**	**breakfast**	**,**
"	现在	,	"	说	杰克	,	什么时候	全部	是	坐着	在	早餐	,

“好了，”杰克在大家都坐好吃早餐后说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ned] , [tuː; tə] ['ænsər]

"	**I**	**want**	**you**	**boys**	**to**	**help**	**me**	**think**	**a**	**little**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Ned**	**,**	**to**	**answer**
"	我	想	你	男孩们	到	帮助	我	思考	一个	小的	,	和	你	,	内德	,	到	回答

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "

some	**questions**	**.**	**"**
一些	问题	.	"

“我想让你们几个孩子帮我思考一下，还有你，内德，回答我几个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'redi] . "
" All right , " said Ned , " I'm thinking already . "
" 全部 正确的 , " 说 内德 , " 我是 思维 已经 . "

“好吧，”内德说，“我已经开始考虑了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" What are you thinking ? " asked Charley .
" 什么 是 你 思维 ? " 问 查理 .

查理问道：“你在想什么？”

" [ðæt] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːnt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ; [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr]
" That these fish aren't as fresh as they might be ; so I'm going fishing before
" 那 这些 鱼 不是 作为 新鲜的 作为 他们 可能 是 ; 所以 我是 去 钓鱼 前
['dɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

“这些鱼可能不太新鲜；所以我打算晚饭前去钓鱼。”

" [wʌt] [ɪn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What in ? " asked Jack .
" 什么 在 ? " 问 杰克 .

“什么？”杰克问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" That's a fact , " said Ned and Charley in a breath .
" 那就是 一个 事实 , " 说 内德 和 查理 在 一个 气息 .

“那是事实，”内德和查理异口同声地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [boʊt] [naʊ] . "
" We haven't a boat now . "
" 我们 还没有 一个 船 现在 . "

“我们现在没有船。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" No , " said Jack .
" 不 , " 说 杰克 .

“不，”杰克说。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" We have no boat , and that's what I want to think about .
" 我们 有 不 船 , 和 那就是 什么 我 想 到 思考 关于 .

“我们没有船，这就是我想思考的问题。”

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['blʌftən] , [ned] ? "
How far is it to Bluffton , Ned ? "
如何 远的 是 它 到 布拉夫顿 , 内德 ? "

内德，到布拉夫顿有多远?

" [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] . "
" About twelve miles . "
" 关于 十二 英里 . "

“大约十二英里。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ? "
" Is that the nearest point on the mainland ? "
" 是 那 这 最近的 观点 在 这 大陆 ? "

“那是大陆上最近的地点吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tuːlz] [ænd; ənd]

"	Then	we've	got	to	stay	here	till	we	can	build	a	boat	with	such	tools	and
"	然后	我们已经	得到	到	停留	这里	直到	我们	能	建造	一个	船	和	这样的	工具	和

[məˈtɪrɪəlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

materials	as	we	have	,
材料	作为	我们	有	,

“那么我们就得待在这里，直到我们能用现有的工具和材料造出一艘船为止。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒæk] .

if	we	can	do	it	at	all	,	"	said	Jack	.
如果	我们	能	做	它	在	全部	,	"	说	杰克	.

“如果我们能做到的话，”杰克说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

"	We	can't	do	it	,	"	said	Ned	,	with	a	look	of	consternation	on	his	face	;
"	我们	不能	做	它	,	"	说	内德	,	和	一个	看	的	惊愕	在	他的	脸	;

“我们做不到，”内德脸上带着惊愕的表情说道；

" [wiː; wi] [læk] [ˈnɪrli] [ˈevri] [θɪŋ] .

"	we	lack	nearly	every	thing	.
"	我们	缺少	几乎	每一个	事物	.

我们几乎什么都缺。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][plæŋk] ! "

We	haven't	even	the	plank	!	"
我们	还没有	甚至	这	板	!	"

我们连木板都没有！

" [naʊ] [dəunt] [lets] [bɪˈkʌm] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] , " [sed] [dʒæk] , [huː] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv]

"	Now	don't	let's	become	demoralized	,	"	said	Jack	,	who	,	ever	since	the	accident	of
"	现在	不	我们来吧	变得	士气低落	,	"	说	杰克	,	WHO	,	曾经	自从	这	事故	的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

“现在大家不要灰心丧气，”杰克说道，自从前一天发生事故以来，他一直……

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

had	been	the	leading	spirit	of	the	party	.
有	到过	这	领导	精神	的	这	派对	.

曾是党的精神领袖。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][plænz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .

"	We	must	keep	our	wits	about	us	and	lay	our	plans	intelligently	.
"	我们	必须	保持	我们的	智慧	关于	我们	和	躺	我们的	计划	聪明地	.

我们必须保持清醒的头脑，并明智地制定计划。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

But	first	of	all	we	must	look	the	facts	in	the	face	.
但	第一的	的	全部	我们	必须	看	这	事实	在	这	脸	.

但首先我们必须正视事实。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] ['aɪlənd] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][boʊt]

We	are	on	a	deserted	island	twelve	miles	from	the	mainland	,	without	a	boat
我们	是	在	一个	荒凉的	岛	十二	英里	从	这	大陆	,	没有	一个	船

.

:
.

我们身处距离大陆十二英里的一座荒岛上，没有船。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [fɔːr; fər]

We	must	stay	here	until	we	can	make	arrangements	of	some	kind	for
我们	必须	停留	这里	直到	我们	能	制作	安排	的	一些	种类	为了

['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

getting	away	,
获得	离开	,

我们必须待在这里，直到找到离开的办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wen] [wiː; wi]

and	that	will	be	a	good	deal	longer	than	we	thought	of	staying	when	we
和	那	将要	是	一个	好的	交易	更长	比	我们	想法	的	入住	什么时候	我们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

而且这将比我们来时预想的停留时间长得多。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ,

for	I	don't	suppose	you	meant	it	,	Ned	,
为了	我	不	认为	你	意思是	它	,	内德	,

我想你并不是那个意思，内德。

[wen] [juː; jʊ] [toʊld] [mɔːm] ['sæli] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

when	you	told	Maum	Sally	that	we'd	be	gone	a	month	.	"
什么时候	你	讲述	莫姆	莎莉	那	我们会	是	已消失	一个	月	.	"

当你告诉莎莉妈妈我们要离开一个月的时候。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]

"	No	,	I	hadn't	a	thought	of	staying	more	than	a	few	days	,	or	a	week	at
"	不	,	我	之前没有	一个	想法	的	入住	更多的	比	一个	很少	天	,	或者	一个	星期	在

[moʊst] .

most	.
最多	.

“不，我没想过要待超过几天，最多也就一个星期。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] . "

We	didn't	bring	enough	provisions	to	last	for	more	than	a	week	.	"
我们	没有	带来	足够的	条款	到	最后的	为了	更多的	比	一个	星期	.	"

我们带的物资不够用，只够维持一个星期。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [dʒæk] .

"	That	is	what	I	was	coming	to	,	"	said	Jack	.
"	那	是	什么	我	曾是	未来	到	,	"	说	杰克	.

“我正要这么说呢，”杰克说。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I've	been	looking	over	our	stores	this	morning	.
"	我已经	到过	寻找	超过	我们的	商店	这	早晨	.

“今天早上我一直在巡视我们的门店。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ,

We've	got	to	face	the	fact	that	we	haven't	nearly	enough	,
我们已经	得到	到	脸	这	事实	那	我们	还没有	几乎	足够的	,

我们必须面对现实，我们拥有的远远不够。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒu'dɪʃəsli] ,

and	we	must	use	what	we	have	judiciously	,
和	我们	必须	使用	什么	我们	有	谨慎地	,

我们必须明智地利用我们所拥有的资源。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

taking	great	care	to	add	other	things	as	we	can	.
采取	伟大的	关心	到	添加	其他	事物	作为	我们	能	.

我们会尽力添加其他内容。

[ʌn'lʌkɪli] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [best] [frend] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Unluckily	**we**	**lost**	**our**	**best**	**friend**	**when**	**the**	**gun**	**went**	**down**	**in**	**the**	**wreck**	**of**	**the**
不幸的是	我们	丢失的	我们的	最好的	朋友	什么时候	这	枪	去	向下	在	这	破坏	的	这

[red] [bɜːrd] .

Red	**Bird**	**.**
红色的	鸟	.

不幸的是，我们最好的朋友在“红鸟号”残骸中被击落，失去了生命。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hʌnt] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

We	**can't**	**hunt**	**,**	**but**	**must**	**depend**	**upon**	**other**	**sources**	**of**	**supply**	**.**
我们	不能	打猎	,	但	必须	依赖	之上	其他	来源	的	供应	.

我们不能打猎，只能依靠其他物资来源。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ned] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ? "

I	**suppose**	**,**	**Ned**	**,**	**there's**	**very**	**little**	**to**	**be**	**done**	**fishing**	**from**	**the**	**shore**	**?**	**"**
我	认为	,	内德	,	有	非常	小的	到	是	完毕	钓鱼	从	这	支撑	?	"

我想，内德，在岸边钓鱼也没什么收获吧?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ;

"	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**I**	**imagine**	**,**	**"**	**replied**	**Ned**	**;**
"	没有什么	在	全部	,	我	想象	,	"	回复	内德	;

“我想应该没什么事吧，”内德回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌlɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæst] [net] .

"	**but**	**I**	**may**	**possibly**	**catch**	**a**	**few**	**mullets**	**with**	**the**	**cast**	**net**	**.**
"	但	我	可能	可能	抓住	一个	很少	鲻鱼	和	这	投掷	网	.

但我或许能用撒网捕到几条鲻鱼。

[juː; jʊ] [siː] ['mʌlɪts] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [tuː; tə] [fiːd] ,

You	**see**	**mullets**	**run**	**up**	**into**	**little**	**bays**	**to**	**feed**	**,**
你	看	鲻鱼	跑步	向上	进入	小的	海湾	到	喂养	,

你会看到鲻鱼游到小海湾里觅食，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [net] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

and	**we**	**sometimes**	**go**	**after**	**them**	**with**	**the**	**net**	**,**	**especially**	**at**	**night**	**.**
和	我们	有时	去	后	他们	和	这	网	,	尤其	在	夜晚	.

我们有时会用网去捕它们，尤其是在晚上。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [kræbz] ,

Then	**I**	**can**	**catch**	**shrimps**	**and**	**some**	**few**	**crabs**	**,**
然后	我	能	抓住	虾	和	一些	很少	螃蟹	,

这样我就可以抓到虾和一些螃蟹了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔɪstər] [bæŋk] ['sʌmwer] . "

and	**I**	**suppose**	**we**	**shall**	**find**	**an**	**oyster**	**bank**	**somewhere**	**.**	**"**
和	我	认为	我们	将	寻找	一个	牡蛎	银行	某处	.	"

我想我们总能找到一片牡蛎滩吧。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [fuːd] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**we**	**can**	**manage**	**somehow**	**to**	**get**	**enough**	**food**	**;**
"	是的	,	"	说	杰克	,	"	我	认为	我们	能	管理	不知何故	到	得到	足够的	食物	;

“是的，”杰克说，“我想我们总能想办法弄到足够的食物；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [və'raɪəti] [ɪ'nʌf] .

the	**trouble**	**will**	**be**	**to**	**get**	**variety**	**enough**	**.**
这	麻烦	将要	是	到	得到	种类	足够的	.

问题在于如何提供足够丰富的品种。

[ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] [kræbz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fuːd] ,

Shrimps	**and**	**crabs**	**and**	**oysters**	**and**	**fish**	**are**	**good**	**food**	**,**
虾	和	螃蟹	和	牡蛎	和	鱼	是	好的	食物	,

虾、蟹、牡蛎和鱼都是好食物。

[bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['daɪət] .

but	one	doesn't	want	to	make	them	an	exclusive	diet	.
但	一	不	想	到	制作	他们	一个	独家的	饮食	.

但人们不希望将它们作为唯一的饮食方式。

[fɔːr; fər] [helθ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][və'raɪəti] . "

For	health	we	must	have	variety	.	"
为了	健康	我们	必须	有	种类	.	"

为了健康，我们必须摄入多样化的食物。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ned] , " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [bred] .

"	That	is	true	,	"	said	Ned	,	"	and	our	greatest	trouble	will	be	about	bread	.
"	那	是	真的	,	"	说	内德	,	"	和	我们的	最	麻烦	将要	是	关于	面包	.

“没错，”内德说，“我们最大的麻烦将与面包有关。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['flaʊər][ɔːr][raɪs][ɔːr] [swiːt] [pə'tetoz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

We	haven't	flour	or	rice	or	sweet	potatoes	enough	to	last	more	than	a	few	days
我们	还没有	面粉	或者	米	或者	甜的	土豆	足够的	到	最后的	更多的	比	一个	很少	天

. "

:	"
.	"

我们的面粉、大米和红薯都不够，最多只能维持几天。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	No	,	"	said	Jack	,	"	and	we	have	nothing	to	substitute	for	them	.
"	不	,	"	说	杰克	,	"	和	我们	有	没有什么	到	代替	为了	他们	.

“不，”杰克说，“我们没有任何东西可以替代它们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

We	must	have	everything	of	the	vegetable	kind	that	we	can	get	.
我们	必须	有	一切	的	这	蔬菜	种类	那	我们	能	得到	.

我们必须尽可能多地购买蔬菜。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ?

Now	what	is	there	?
现在	什么	是	那里	?

现在还有什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	don't	know	,	and	can't	think	of	a	thing	.	"
我	不	知道	,	和	不能	思考	的	一个	事物	.	"

我不知道，也想不出任何办法。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [sed] [ned] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	There	are	several	things	,	"	said	Ned	,	"	such	as	they	are	.	"
"	那里	是	一些	事物	,	"	说	内德	,	"	这样的	作为	他们	是	.	"

“有好几样东西，”内德说，“虽然它们只是些东西。”

" [wel] , [wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Well	,	we'll	hunt	for	them	.
"	出色地	,	出色地	打猎	为了	他们	.

“好吧，我们会去追捕他们。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .

What	are	they	?	"	asked	Jack	.
什么	是	他们	?	"	问	杰克	.

“它们是什么？”杰克问道。

" [ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][waɪld] [swiːt] [pə'tetoz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləɪnd] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz]
" There may possibly be wild sweet potatoes somewhere on the island , though that is
" 那里 可能 可能 是 荒野 甜的 土豆 某处 在 这 岛 , 尽管 那 是
['daʊtf(ə)l] .
doubtful .
疑 .

“岛上可能某处有野生红薯，但这很值得怀疑。”

[ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][ʌv; əv][moʊst] [ruːts] [ɑːr; ər]['edəb(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] [greɪps] [ɪn]
The soft parts of most roots are edible ; there are plenty of wild grapes in
这 柔软的 部分 的 最多 根 是 食用 ; 那里 是 很多 的 荒野 葡萄 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

大多数植物根茎的嫩部分都可以食用；树林里有很多野生葡萄。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [æn; ən]
I suppose , and for a good substantial vegetable , we can eat an
我 认为 , 和 为了 一个 好的 重大的 蔬菜 , 我们 能 吃 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] . "
occasional dish of algæ . "
偶然 盘子 的 藻类 . "

我想，偶尔吃一盘海藻也算是不错的蔬菜吧。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'klenʃ(ə)n] , — ['ælgə] , ,
" ' What are they , ' you should say ; noun of the first declension , — alga , algæ ,
" - 什么 是 他们 , - 你 应该 说 ; 名词 的 这 第一的 衰落 , — 藻类 , 藻类 ,
,
algæ ,
藻类 ,

“"它们是什么？'你应该这样问；第一变格名词，—alga, algæ, algæ,

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [soʊ] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] ['plʊrəl] . "
algam , etc . , — so algæ is the nominative plural . "
- , ETC . , — 所以 藻类 是 这 主格 复数 . "

algam 等，——所以 algæ 是主格复数形式。

" [oʊ] , [stɑːp][ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd] [tel]
" Oh , stop the declension — we have enough of that at school — and tell
" 哦 , 停止 这 衰落 — 我们 有 足够的 的 那 在 学校 — 和 告诉
[ˌjuː 'es] [wʌt] [ɑːr; ər] ,
us what algæ are ,
我们 什么 藻类 是 ,

“哦，别再用贬义词了——我们在学校里已经学够多了——告诉我们什么是藻类吧。”

" [sed] ['tʃɑːrli] .
" said Charley .
" 说 查理 .

查理说道。

" [siː] - [wiːdz] .
" Sea - weeds .
" 海 - 杂草 .

海藻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	a	great	variety	of	them	,
那里	是	一个	伟大的	种类	的	他们	,

它们种类繁多，

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɑːr; ər] ['iːtn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	many	kinds	are	eaten	in	different	parts	of	the	world	.
和	许多	种类	是	吃	在	不同的	部分	的	这	世界	.

世界各地都食用着许多不同种类的植物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nu'trɪʃəs] .

They	are	all	harmless	and	more	or	less	nutritious	.
他们	是	全部	无害	和	更多的	或者较少的		营养丰富的	.

它们都无害，而且或多或少都具有营养价值。

[wiː; wɪ][kæn; kən][traɪ][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ðæt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ][best] [ðæt]

We	can	try	the	different	sorts	that	come	ashore	here	and	use	the	best	that
我们	能	尝试	这	不同的	排序	那	来	岸上	这里	和	使用	这	最好的	那

[wiː; wɪ][kæn; kən][get] . "

we	can	get	.	"
我们	能	得到	.	"

我们可以尝试这里上岸的各种鱼类，并尽可能使用最好的。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][bɔɪl][ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Shall	we	boil	them	?	"	asked	Jack	.
"	将	我们	熬	他们	?	"	问	杰克	.

“我们把它们煮了吧？”杰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiːl] [traɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

We'll	try	that	and	see	,	at	any	rate	.	"
出色地	尝试	那	和	看	,	在	任何	速度	.	"

无论如何，我们会试试看。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [wiː; wɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] , [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Now	we	must	manage	each	day	to	get	as	much	food	,	of	one	kind	and	another	,
现在	我们	必须	管理	每个	天	到	得到	作为	很多	食物	,	的	一	种类	和	其他	,

现在我们必须想方设法每天获取尽可能多的食物，各种各样的食物。

[æz; əz][wiː; wɪ] [iːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][rʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

as	we	eat	;	it	won't	do	to	run	short	and	trust	to	the	future	.
作为	我们	吃	;	它	惯于	做	到	跑步	短的	和	相信	到	这	未来	.

吃饭的时候，我们不能让食物短缺，也不能指望以后再吃。

[wiː; wɪ][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['flaʊər][ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪf] [æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ðɪ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːd] [feɪl][ˌjuː 'es] .

We	must	save	our	flour	and	bacon	for	special	occasions	and	as	a	reserve	to	fall	back	upon	if	at	any	time	the	supplies	of	other	food	fail	us	.
我们	必须	节省	我们的	面粉	和	熏肉	为了	特别的	场合	和	作为	一个	预订	到	落下	后退	之上	如果	在	任何	时间	这	补给品	的	其他	食物	失败	我们	.

我们必须把面粉和培根留到特殊场合使用，并作为储备，以备其他食物供应不足时使用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] , [tuː] , [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

We	must	keep	our	coffee	,	too	,	for	use	in	case	of	sickness	,
我们	必须	保持	我们的	咖啡	,	也	,	为了	使用	在	案件	的	疾病	,

我们还得把咖啡留着，以备生病时饮用。

[ɔːr][ə; eɪ][bæd] ['drentʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][reɪn] .

or	a	bad	drenching	in	a	cold	rain	.
或者	一个	坏的	浸透	在	一个	寒冷的	雨	.

或者被冰冷的雨淋得浑身湿透。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,

There	may	be	times	when	we	shall	need	it	badly	,
那里	可能	是	时代	什么时候	我们	将	需要	它	糟糕	,

或许有些时候我们会非常需要它。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	so	we	must	do	without	it	now	.
和	所以	我们	必须	做	没有	它	现在	.

所以我们现在只能放弃它了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

I	think	we	shall	get	on	pretty	well	for	several	weeks	,
我	思考	我们	将	得到	在	漂亮的	出色地	为了	一些	周	,

我认为我们未来几周应该会相处得不错。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

and	by	that	time	I	hope	we	shall	be	ready	to	leave	the	island	.	"
和	经过	那	时间	我	希望	我们	将	是	准备好	到	离开	这	岛	.	"

到那时，我希望我们能够做好离开这座岛屿的准备。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [wel] , [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	Well	,	I've	a	plan	,	but	I'm	not	sure	about	it	yet	.
"	出色地	,	我已经	一个	计划	,	但	我是	不是	当然	关于	它	然而	.

“嗯，我有个计划，但我还不确定。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , [dʒʌst]['æftər][wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .

I	thought	of	it	yesterday	,	just	after	we	came	ashore	.
我	想法	的	它	昨天	,	只是	后	我们	来了	岸上	.

我昨天刚上岸的时候就想到了这件事。

[juː; jʊ] [tuː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [tɔːrd] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] ,

You	two	see	what	you	can	do	toward	getting	some	food	,
你	二	看	什么	你	能	做	朝向	获得	一些	食物	,

你们俩看看能不能想办法弄点吃的。

[waɪl] [aɪ][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][plænz] .

while	I	go	off	to	inspect	and	lay	my	plans	.
尽管	我	去	离开	到	检查	和	躺	我的	计划	.

我去考察并制定计划。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

When	I	come	back	I'll	tell	you	about	them	.
什么时候	我	来	后退	患病的	告诉	你	关于	他们	.

我回来后会告诉你这些事。

" [wen] [dʒæk] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] ,

"	When	Jack	departed	without	telling	his	companions	what	he	meant	to	do	,
"	什么时候	杰克	已离开	没有	讲述	他的	同伴	什么	他	意思是	到	做	,

“杰克离开时没有告诉他的同伴他打算做什么，

[ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæst] [net] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ,

Ned	and	Charley	went	up	the	shore	with	the	cast	net	,	and	managed	,
内德	和	查理	去	向上	这	支撑	和	这	投掷	网	,	和	管理	,

内德和查理带着撒网上了岸，并且成功地.....

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['mʌlɪts] ,

within	an	hour	or	two	,	to	secure	a	good	supply	of	shrimps	,	one	or	two	mullets
之内	一个	小时	或者	二	,	到	安全的	一个	好的	供应	的	虾	,	一	或者	二	鳐鱼

,

在一两个小时内，为了确保有足够的虾、一两条鳐鱼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['ɔɪstər] [bed] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	a	few	oysters	,	though	they	discovered	no	oyster	bed	,	as	they	had
和	一个	很少	牡蛎	,	尽管	他们	发现	不	牡蛎	床	,	作为	他们	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] .

expected	to	do	.
预期的	到	做	.

虽然他们没有发现预期的牡蛎床，但却发现了一些牡蛎。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	hoped	to	accomplish	this	by	a	longer	journey	along	the	shore	,
他们	希望	到	完成	这	经过	一个	更长	旅行	沿着	这	支撑	,

他们希望通过沿着海岸线进行更长的旅程来实现这一目标。

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

to	be	made	on	some	other	day	.
到	是	制成	在	一些	其他	天	.

改天再做。

['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

Having	enough	fish	and	shrimps	for	immediate	use	,
拥有	足够的	鱼	和	虾	为了	即时	使用	,

有足够的鱼虾可供立即使用，

[ðeɪ] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

they	wished	now	to	see	what	could	be	done	toward	securing	a	supply	of
他们	希望	现在	到	看	什么	可以	是	完毕	朝向	确保	一个	供应	的

['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] .

vegetable	food	.
蔬菜	食物	.

他们现在希望看看能采取哪些措施来确保蔬菜供应。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [pæl'metoʊ] [triːz] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [greɪps] ,

They	discovered	no	palmetto	trees	,	but	gave	their	attention	to	the	wild	grapes	,
他们	发现	不	棕榈树	树木	,	但	给予	他们的	注意力	到	这	荒野	葡萄	,

他们没有发现棕榈树，而是把注意力转向了野生葡萄。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

of	which	there	were	a	good	many	in	the	woods	.
的	哪个	那里	是	一个	好的	许多	在	这	树林	.

其中很多都在树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] [mɪd] - [deɪ] [wen] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,

It	was	well	past	mid	-	day	when	Ned	and	Charley	,	loaded	with	their	spoils	of	sea	and	land	,
它	曾是	出色地	过去的	中	-	天	什么时候	内德	和	查理	,	已加载	和	他们的	战利品	的	海	和	土地	,

当时已过中午时分，内德和查理满载着从海陆两地缴获的战利品，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

returned	to	the	camp	.
返回	到	这	营	.

返回营地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ['mediteitiŋ] .

There	they	found	Jack	,	sitting	on	a	log	meditating	.
那里	他们	成立	杰克	,	坐着	在	一个	日志	冥想	.

他们发现杰克正坐在圆木上冥想。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [let] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː 'es] .

"	Boys	,	"	he	said	,	"	the	important	thing	is	not	to	let	any	thing	discourage	us	.
"	男孩们	,	"	他	说	,	"	这	重要的	事物	是	不是	到	让	任何	事物	阻碍	我们	.

“孩子们，”他说，“重要的是不要让任何事情打击我们的信心。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . "

We	must	keep	a	stiff	upper	lip	,	no	matter	what	happens	.	"
我们	必须	保持	一个	僵硬的	上	唇	,	不	事情	什么	发生	.	"

无论发生什么，我们都必须保持坚强。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] ? "

"	Yes	,	certainly	,	"	said	Charley	,	"	but	what's	the	special	occasion	of	this	lecture	?	"
"	是的	,	当然	,	"	说	查理	,	"	但	是什么	这	特别的	场合	的	这	演讲	?	"

“是的，当然，”查理说，“但是这次讲座的特殊场合是什么呢？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [juːl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [ɔːr] [groʊ] [skerd] ,

"	You	are	sure	that	no	matter	what	happens	,	you'll	not	give	up	,	or	grow	scared	,
"	你	是	当然	那	不	事情	什么	发生	,	你会	不是	给	向上	,	或者	生长	害怕的	,

你确信无论发生什么，你都不会放弃，也不会害怕。

[ɔːr] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ? " [æskt] [dʒæk] .

or	get	excited	in	any	way	?	"	asked	Jack	.
或者	得到	兴奋的	在	任何	方式	?	"	问	杰克	.

或者会以任何方式感到兴奋吗？”杰克问道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — " [bɪ'gæn] ['tʃɑːrli] .

"	Well	,	I	must	say	—	"	began	Charley	.
"	出色地	,	我	必须	说	—	"	开始	查理	.

“嗯，我得说——”查理开口道。

" [hʌʃ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ned] ; " ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

"	Hush	,	Charley	,	"	said	Ned	;	"	something's	wrong	.
"	嘘	,	查理	,	"	说	内德	;	"	某样东西	错误的	.

“嘘，查理，”内德说，“出事了。”

[lets] [hɪr] [wʌt] [dʒæk][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "

Let's	hear	what	Jack	has	to	say	.	"
我们来吧	听到	什么	杰克	有	到	说	.	"

让我们听听杰克怎么说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

[tel] [juː 'es] [kwɪk] . "

Tell	us	quick	.	"
告诉	我们	快的	.	"

快点告诉我们。

" [wel] , ['oʊnli] [ðæt] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] . "

"	Well	,	only	that	we're	out	of	food	.	"
"	出色地	,	仅有的	那	是	出去	的	食物	.	"

“唉，只是我们没食物了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ]
" Why , that some animal or other has robbed us while we were all away
" 为什么 , 那 一些 动物 或者 其他 有 被抢劫 我们 尽管 我们 是 全部 离开
[frʌm; frəm][kæmp] !
from camp !
从 营 !

“为什么？肯定是哪个动物趁我们不在营地的时候偷了我们的东西！”

['evri] ['θɪŋz] [gɔːn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] .
Every thing's gone , even to the box of salt and the coffee .
每一个 事物 已消失 , 甚至 到 这 盒子 的 盐 和 这 咖啡 .

所有东西都用完了，就连盐和咖啡也不见了。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [wʌt] [juːv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We haven't a thing to eat except what you've brought with you .
我们 还没有 一个 事物 到 吃 除了 什么 你已经 带来 和 你 .

除了你带来的那些食物，我们什么都没有。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[plænz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .
PLANS AND DEVICES .
计划 和 设备 .

计划和装置。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] ['mɪshæp] ,
To say that the boys were shocked and distressed by their new mishap ,
到 说 那 这 男孩们 是 震惊 和 苦恼 经过 他们的 新的 意外 ,

要说男孩们对这次新的意外感到震惊和沮丧，

[ɪz] ['veri] ['fiːbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
is very feebly to express their state of mind .
是 非常 虚弱地 到 表达 他们的 状态 的 头脑 .

表达他们的心理状态非常微弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæk][ə'loʊn] ['pɑːrʃəli] [ɪ'skeɪpt] .
There was consternation in the camp , from which Jack alone partially escaped .
那里 曾是 惊愕 在 这 营 , 从 哪个 杰克 独自的 部分 逃脱 .

营地里一片混乱，只有杰克设法逃脱了一部分。

[dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [kuːl] [hed] .
Jack had an uncommonly cool head .
杰克 有 一个 不寻常地 凉爽的 头 .

杰克异常冷静。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
In ordinary circumstances there was nothing whatever to distinguish him from
在 普通的 情况 那里 曾是 没有什么 任何 到 区分 他 从
['ʌðər] [bɔɪz] .
other boys .
其他 男孩们 .

在通常情况下，他和其他男孩没有任何区别。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz] ['enibɑːdi] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

He	rushed	into	difficulties	as	recklessly	as	anybody	—	as	he	did	on	the	first
他	匆忙	进入	困难	作为	鲁莽地	作为	任何人	—	作为	他	做过	在	这	第一的

[deɪ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [kæst] [net] ,

day	when	he	tried	to	use	the	cast	net	,
天	什么时候	他	尝试	到	使用	这	投掷	网	,

他像任何人一样鲁莽地冲进困境——就像第一天他试图使用撒网时那样。

— [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɔːl] [spɔːrts] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ['entərˌpraɪz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æz; əz]

—	and	joined	in	all	sports	and	boyish	enterprises	with	as	little	thought	as
—	和	加入	在	全部	运动的	和	男孩气	企业	和	作为	小的	想法	作为

[bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊ] .

boys	usually	show	.
男孩们	通常	展示	.

——并且像男孩子通常那样，不假思索地参与了所有体育运动和男孩子喜欢的活动。

[bʌt; bət] [ɪn] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [dʒæk] ['fɑːrnswɝθ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

But	in	real	difficulty	Jack	Farnsworth	was	seen	in	a	new	light	.
但	在	真实的	困难	杰克	法恩斯沃斯	曾是	已见	在	一个	新的	光	.

但在真正的困境中，杰克·法恩斯沃斯展现出了全新的面貌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɑːm] , ['θɔːtf(ə)l] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] .

He	was	calm	,	thoughtful	,	resolute	,	and	full	of	resource	.
他	曾是	冷静的	,	周到	,	坚决	,	和	满的	的	资源	.

他沉着冷静、深思熟虑、意志坚定，而且足智多谋。

[ned] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] ,

Ned	had	his	first	hint	of	this	during	that	last	voyage	of	the	Red	Bird	,
内德	有	他的	第一的	暗示	的	这	期间	那	最后的	航程	的	这	红色的	鸟	,

内德第一次察觉到这一点，是在“红鸟号”的最后一次航行中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ['mʌltɪplaɪd] [bəuθ] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk]

and	as	their	difficulties	multiplied	both	Ned	and	Charley	learned	to	look
和	作为	他们的	困难	乘以	两个都	内德	和	查理	学习	到	看

[ə'pɑːn] [dʒæk] [æz; əz] [ðer; ðər] ['liːdər] .

upon	Jack	as	their	leader	.
之上	杰克	作为	他们的	领导者	.

随着困难越来越多，内德和查理都逐渐把杰克视为他们的领导者。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən]

They	turned	to	him	now	precisely	as	if	he	had	been	much	older	than
他们	转向	到	他	现在	恰恰	作为	如果	他	有	到过	很多	老	比

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [æskt] :

themselves	,	and	asked	:
他们自己	,	和	问	:

他们转过身来看着他，仿佛他比他们年长许多，然后问道：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] , [dʒæk] ? "

"	What	on	earth	are	we	to	do	,	Jack	?	"
"	什么	在	地球	是	我们	到	做	,	杰克	?	"

“杰克，我们到底该怎么办？”

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] .

"	First	of	all	,	"	Jack	replied	,	"	we	are	to	keep	perfectly	cool	.
"	第一的	的	全部	,	"	杰克	回复	,	"	我们	是	到	保持	完美	凉爽的	.

“首先，”杰克回答说，“我们要保持绝对冷静。”

[ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [kiːp] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

Excitement	will	not	only	keep	us	from	doing	the	best	that	we	can	,
激动	将要	不是	仅有的	保持	我们	从	正在做	这	最好的	那	我们	能	,

兴奋不仅会妨碍我们发挥出最佳水平，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wiːkən] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

but	it	will	weaken	us	and	unfit	us	for	work	,
但	它	将要	削弱	我们	和	不合格	我们	为了	工作	,

但这会削弱我们的体质，使我们无法工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] [ɑːn]['æktʃuəl] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] .

even	if	it	doesn't	bring	on	actual	sickness	,	which	it	may	do	.
甚至	如果	它	不	带来	在	实际的	疾病	,	哪个	它	可能	做	.

即使它不会引起实际的疾病，但它也可能会引起疾病。

[ker] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Care	killed	a	cat	,	you	know	.
关心	被杀	一个	猫	,	你	知道	.

你知道，关爱害死了一只猫。

[wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst][nɑːt][get] [ɪk'saɪtɪd] .

We	positively	must	not	get	excited	.
我们	积极地	必须	不是	得到	兴奋的	.

我们绝对不能激动。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] [ɪz][ðer; ðər] ?

After	all	,	what	occasion	for	uneasiness	is	there	?
后	全部	,	什么	场合	为了	不安	是	那里	?

毕竟，有什么理由感到不安呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] ['dʒenjuɪn] ['kruːsoʊz] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] .

We	are	pretty	genuine	Crusoes	now	,	but	we	can	stand	that	.
我们	是	漂亮的	真的	克鲁索斯	现在	,	但	我们	能	站立	那	.

我们现在简直就是真正的鲁滨逊，但我们能忍受。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [rekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] .

We	are	literally	wrecked	upon	a	deserted	island	.
我们	是	字面上地	损毁	之上	一个	荒凉的	岛	.

我们真的被困在一座荒岛上了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [buːts] , ['aʊər; ɑːr][hæts] , ['aʊər; ɑːr] [gʌn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

We	have	lost	our	boat	and	our	boots	,	our	hats	,	our	gun	and	our	supply	of	provisions	,
我们	有	丢失的	我们的	船	和	我们的	靴子	,	我们的	帽子	,	我们的	枪	和	我们的	供应	的	条款	,

我们丢了船、靴子、帽子、枪和所有补给品。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] ;

and	so	we	are	not	quite	so	well	situated	as	Robinson	Crusoe	was	;
和	所以	我们	是	不是	相当	所以	出色地	位于	作为	罗宾逊	克鲁索	曾是	;

因此，我们的处境远不如鲁滨逊·克鲁索那么好；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

but	on	the	other	hand	we're	not	going	to	stay	here	year	after	year	as	he	did	,
但	在	这	其他	手	是	不是	去	到	停留	这里	年	后	年	作为	他	做过	,

但另一方面，我们不会像他那样年复一年地待在这里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] . "

and	besides	there	are	three	of	us	to	keep	each	other	company	.	"
和	除了	那里	是	三	的	我们	到	保持	每个	其他	公司	.	"

而且我们有三个人，可以互相作伴。”

" [wel] , ['kʌmpəniːz] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['tʃɑːrli] [blæk] ,

"	Well	,	company's	good	,	of	course	,	"	said	Charley	Black	,
"	出色地	,	公司的	好的	,	的	课程	,	"	说	查理	黑色的	,

“当然，有伙伴陪伴总是好的，”查理·布莱克说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] . "
" but I'm not so sure on the other points . "
" 但 我是 不是 所以 当然 在 这 其他 积分 . "

“但我对其他几点不太确定。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ned] .
" How do you mean ? " asked Ned .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 内德 .

“你这话是什么意思？”内德问道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən]['kruːsoʊ][dɪd] .
" I'm not so sure about our getting away sooner than Crusoe did .
" 我是 不是 所以 当然 关于 我们的 获得 离开 很快 比 克鲁索 做过 .

“我不太确定我们能否比鲁滨逊更早逃脱。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
I don't see how we're to get away at all for that matter ,
我 不 看 如何 是 到 得到 离开 在 全部 为了 那 事情 ,

我完全不明白我们该如何逃脱。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] ['reskjuː] [ˌjuː 'es]['æftər] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] . "
but may be somebody will rescue us after twenty - eight years or so . "
但 可能 是 某人 将要 救援 我们 后 二十 - 八 年 或者 所以 . "

但或许二十八年后会有人来救我们。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ned] ,
" Well , if they do , " said Ned ,
" 出色地 , 如果 他们 做 , " 说 内德 ,

“嗯，如果他们真这么做的话，”内德说。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɑːli] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] ,
" won't it be jolly fun to go back to school then , with long whiskers ,
" 惯于 它 是 快乐的 乐趣 到 去 后退 到 学校 然后 , 和 长的 胡须 ,

“到时候留着长胡子回学校上学，岂不是很有趣吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [oʊld] ['bɪŋgəm] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['sizər] !
and make old Bingham take us through the rest of Cæsar !
和 制作 老的 宾厄姆 拿 我们 通过 这 休息 的 凯撒 !

让老宾厄姆带我们领略凯撒的其余部分！

" [ned] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['bɔɪənt] [ɪn] ['spɪrɪts] ,
" Ned was naturally buoyant in spirits ,
" 内德 曾是 自然 浮力 在 烈酒 ,

“内德天生就性格开朗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn]
and the spice of difficulty and danger in their situation had now begun
和 这 香料 的 困难 和 危险 在 他们的 情况 有 现在 开始
[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['^eiəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to stimulate his gayety instead of depressing him .
到 刺激 他的 同性恋 反而 的 沉闷 他 .

他们所处的困境和危险带来的刺激，现在非但没有让他沮丧，反而激发了他的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['hoʊpf(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He was of too hopeful a nature to believe that their enforced stay upon the
他 曾是 的 也 充满希望 一个 自然 到 相信 那 他们的 强制执行 停留 之上 这
['aɪlənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtli] [prə'lɔːŋd] ,
island was likely to be very greatly prolonged ,
岛 曾是 可能 到 是 非常 非常 延长 ,

他生性乐观，不相信他们被迫在岛上的停留会持续很久。

[ɔːlˈðoʊ]	,	[ɪf]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pruːf]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ˈnoʊʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ˈtʃɑːrli]	[blæk]
although	**,**	**if**	**put**	**to**	**the**	**proof**	**,**	**he**	**had**	**no**	**more**	**notion**	**than**	**Charley**	**Black**
虽然	,	如果	放	到	这	证明	,	他	有	不	更多的	概念	比	查理	黑色的

[hæd; həd]	,	
had	**,**	
有	,	

然而，如果真要证明这一点，他的想法并不比查理·布莱克多多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of **a** **possible** **means** **of** **escape** **.**
的 一个 可能的 方法 的 逃脱 .

一种可能的逃生方式。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒæk] ['fɑːrnswɝθ] ,
" Yes , " answered Jack Farnsworth ,
" 是的 , " 回答 杰克 法恩斯沃斯 ,

“是的，”杰克·法恩斯沃斯回答道。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn]
" and after that length of time we'll have a lot of things to learn
" 和 后 那 长度 的 时间 出色地 有 一个 很多 的 事物 到 学习
[bɪ'saɪdz] ['lætn] .
besides Latin .
除了 拉丁 .

“过了那么长时间，除了拉丁语，我们还有很多东西要学。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [steɪts] [ðer; ðər]
We'll have to study geography all over again to find out how many States there
出色地 有 到 学习 地理 全部 超过 再次 到 寻找 出去 如何 许多 各州 那里
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
are in the Union ,
是 在 这 联盟 ,

我们得重新学习一遍地理，才能弄清楚美国有多少个州。

[ænd; ənd] ['weðər] [fræns] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] ['dʒɜːrməni] , [ɔːr] ['rʌʃə] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] ['ɪŋgləɪnd]
and whether France has swallowed Germany , or Russia has conquered England
和 无论 法国 有 吞咽 德国 , 或者 俄罗斯 有 征服 英格兰
[ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['lʌndən] .
and moved her capital to London .
和 已搬 她 首都 到 伦敦 .

以及法国是否吞并了德国，或者俄罗斯是否征服了英国并将首都迁至伦敦。

[ðen] , [ə'gen] , [ned] , [jʊr; jər] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
Then , again , Ned , your science will be out of date ,
然后 , 再次 , 内德 , 你的 科学 将要 是 出去 的 日期 ,

那么，内德，你的科学理论终究会过时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɑːksɪdʒən]['iːv(ə)n] ,
and you won't dare to mention oxygen even ,
和 你 惯于 敢 到 提到 氧 甚至 ,

你甚至不敢提及氧气。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [faʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
for fear that somebody has found long ago that there isn't any such thing as
为了 害怕 那 某人 有 成立 长的 前 那 那里 不是 任何 这样的 事物 作为
['ɑːksɪdʒən] .
oxygen .
氧 .

担心有人很久以前就发现根本没有氧气这种东西。

[wiːl] [biː; bi] ['regjələr] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wiŋklz] .

We'll	be	regular	Rip	Van	Winkles	.
出色地	是	常规的	撕裂	范	海螺	.

我们将会像睡美人一样，永远长眠于地下。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [stiːm] -

Perhaps	we	shall	find	the	United	States	turned	into	an	empire	,	and	steam	-
也许	我们	将	寻找	这	团结的	各州	转向	进入	一个	帝国	,	和	蒸汽	-

['endʒɪnz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

engines	forgotten	,	and	electricity	,
发动机	被遗忘的	,	和	电	,

或许我们会发现美国变成了一个帝国，蒸汽机被遗忘，而电力.....

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] .

or	something	that	we've	never	heard	of	,	doing	the	world's	work	.
或者	某物	那	我们已经	绝不	听到	的	,	正在做	这	世界的	工作	.

或者一些我们从未听说过的东西，却在做着对世界有益的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ,

On	the	whole	,	I	think	if	we	stay	here	twenty	-	eight	years	,
在	这	所有的	,	我	思考	如果	我们	停留	这里	二十	-	八	年	,

总的来说，我认为如果我们在这里待上二十八年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ɔːl] .

it	will	be	better	not	to	leave	the	island	at	all	.
它	将要	是	更好的	不是	到	离开	这	岛	在	全部	.

最好还是不要离开这座岛。

" [ðə; ði] ['bæntər] [bɪ'twiːn] [ned] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	banter	between	Ned	and	Jack	was	kept	up	in	this	way	for	some	time	,
"	这	闲聊	之间	内德	和	杰克	曾是	保留	向上	在	这	方式	为了	一些	时间	,

“内德和杰克之间的这种斗嘴持续了一段时间。”

[ned] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] ['mɪrli] ,

Ned	talking	for	fun	merely	,
内德	说	为了	乐趣	仅仅	,

内德只是在开玩笑而已。

[waɪl] [dʒæk] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [pʊr] ['tʃɑːrliːz] ['evɪdənt] [dɪ'preʃ(ə)n]

while	Jack	talked	for	the	purpose	of	overcoming	poor	Charley's	evident	depression
尽管	杰克	谈话	为了	这	目的	的	克服	贫穷的	查理的	明显	沮丧

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

of	spirits	.
的	烈酒	.

杰克说话的目的是为了克服可怜的查理明显的沮丧情绪。

['faɪnəli] [dʒæk] [sed] :

Finally	Jack	said	:
最后	杰克	说	:

最后，杰克说道:

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wiŋklz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['kruːsoʊz] ['veri] [lɔːŋ] .

"	But	we're	not	going	to	be	Rip	Van	Winkles	or	even	Crusoes	very	long	.
"	但	是	不是	去	到	是	撕裂	范	海螺	或者	甚至	克鲁索斯	非常	长的	.

但我们不会一直像睡美人或鲁滨逊那样虚度光阴。

[wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][lɑːrk][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [skuːl] — [seɪ]
We'll have our lark out and then go back home in time for school — say
出色地 有 我们的 云雀 出去 和 然后 去 后退 家 在 时间 为了 学校 — 说
[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] ,
about three weeks or a month hence ,
关于 三 周 或者 一个 月 因此 ,

我们会出去玩一会儿，然后按时回家上学——大概三周或一个月后吧。

['kiːpɪŋ] ['nɛdz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [mɔːm] ['sæli] . "
keeping Ned's appointment with Maum Sally . "
保持 内德的 预约 和 莫姆 莎莉 . "

内德要按时赴约，见见萨莉妈妈。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [bæk] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" But how on earth are we to get back ? " asked Charley .
" 但 如何 在 地球 是 我们 到 得到 后退 ? " 问 查理 .

“可是我们到底该怎么回去呢？”查理问道。

" [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [wiː; wi][kɑːnt] [wɔːk] [twelv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['ænsər]
" In a boat , to be sure ; we can't walk twelve miles on the water , " answered
" 在 一个 船 , 到 是 当然 ; 我们 不能 走 十二 英里 在 这 水 , " 回答
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“当然是在船上；我们不可能在水上走十二英里，”杰克回答说。

" [pər'tɪkjələrli] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['ber'fʊtɪd] .
" particularly now that we're barefooted .
" 特别 现在 那 是 赤足 .

“尤其是现在我们都光着脚。”

[wiːd] [get]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wet] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] . "
We'd get our feet wet , without a doubt . "
我们会 得到 我们的 脚 湿的 , 没有 一个 怀疑 . "

毫无疑问，我们会先试水。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] ? "
" Where are we to get a boat ? "
" 在哪里 是 我们 到 得到 一个 船 ? "

我们去哪儿弄船?

" [wel] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒæk] ,
" Well , that is what I've been thinking about , " said Jack ,
" 出色地 , 那 是 什么 我已经 到过 思维 关于 , " 说 杰克 ,

“嗯，我一直在想这个问题，”杰克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [wɜːrkt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [aʊt] . "
" and I think I've worked the problem out . "
" 和 我 思考 我已经 工作 这 问题 出去 . "

“我想我已经解决这个问题了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? " [æskt] [ned] .
" All right , what's the answer ? " asked Ned .
" 全部 正确的 , 是什么 这 回答 ? " 问 内德 .

“好吧，答案是什么？”内德问道。

" [waɪ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] . "
" Why , that we must rebuild the Red Bird . "
" 为什么 , 那 我们 必须 重建 这 红色的 鸟 . "

“为什么？因为我们必须重建红鸟。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
" How can we ?
" 如何 能 我们 ?

我们该如何做?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mæʃt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
She is mashed into kindling wood , " said Charley .
她 是 捣碎 进入 引火物 木头 , " 说 查理 .

“她被碾成了柴火，”查理说。

" [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" No , not quite , " answered Jack .
" 不 , 不是 相当 , " 回答 杰克 .

“不，还不完全是，”杰克回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['bædli] [mæʃt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [its] ['sɪmpli] ['mæʃɪŋ] .
" She is badly mashed , certainly , but it's simply mashing .
" 她 是 糟糕 捣碎 , 当然 , 但 它是 简单地 捣碎 .

“她确实被打得很惨，但这只是打压而已。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I have been to look at her .
我 有 到过 到 看 在 她 .

我去看望过她。

[ʃiː; ʃi] [laɪz][ðer; ðər][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] - [ʃɪp] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
She lies there as flat as if a steam - ship had sat down upon her ,
她 谎言 那里 作为 平坦的 作为 如果 一个 蒸汽 - 船 有 卫星 向下 之上 她 ,

她平躺在那里，就像被一艘轮船压住了一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [stɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɪmbər] ,
but I have carefully examined every stick of her timber ,
但 我 有 小心 检查 每一个 戳 的 她 木材 ,

但我仔细检查过她的每一根木材，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [red] [bɜːrd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌmbər] [paɪl][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ,
and while the Red Bird is no more a boat than a lumber pile is a house ,
和 尽管 这 红色的 鸟 是 不 更多的 一个 船 比 一个 木材 桩 是 一个 房子 ,

红鸟号与其说是一艘船，不如说一堆木材与其说是一栋房子；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] .
still she is a pretty good pile of lumber .
仍然 她 是 一个 漂亮的 好的 桩 的 木材 .

不过她仍然是一堆相当不错的木材。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæŋks] [ɑːr; ər]['bædli] [splɪt] [ɔːr]['broʊkən] ,
Comparatively few of her planks are badly split or broken ,
比较 很少 的 她 木板 是 糟糕 分裂 或者 破碎的 ,

她的木板中，严重开裂或断裂的相对较少。

[waɪl] [hɜːr; hər][rɪbz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]['oʊnli][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [iːtʃ] .
while her ribs seem to be broken only in one or two places each .
尽管 她 肋骨 似乎 到 是 破碎的 仅有的 在 一 或者 二 地方 每个 .

而她的肋骨似乎只有一两处骨折。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ]
After examining her very carefully I am satisfied that her timbers will furnish
[ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] .
us enough material for a new boat .
我们 足够的 材料 为了 一个 新的 船 .

经过仔细检查，我确信她的木材足以提供我们建造一艘新船所需的材料。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [boʊnz] — [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər]

We	must	build	a	smaller	boat	out	of	her	bones	—	particularly	a	shorter
我们	必须	建造	一个	较小的	船	出去	的	她	骨头	—	特别	一个	较短

[boʊt] .

boat	.
船	.

我们必须用她的骨骼建造一艘更小的船——尤其是一艘更短的船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [ðæt]

She	was	twenty	-	four	feet	long	,	and	by	shortening	her	in	the	middle	—	that
她	曾是	二十	-	四	脚	长的	,	和	经过	缩短	她	在	这	中间	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

她原本有二十四英尺长，通过缩短她中间的部分——也就是说，

[baɪ] ['li:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rɪbz] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['plæŋkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

by	leaving	out	the	middle	ribs	—	we	shall	have	enough	planking	to	make	a
经过	离开	出去	这	中间	肋骨	—	我们	将	有	足够的	木板	到	制作	一个

[nu:] [boʊt] .

new	boat	.
新的	船	.

去掉中间的肋骨——我们将有足够的木板来造一艘新船。

['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən]

Patching	up	the	ribs	will	be	the	most	difficult	job	,	but	I	think	we	can
修补	向上	这	肋骨	将要	是	这	最多	难的	工作	,	但	我	思考	我们	能

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

manage	it	.
管理	它	.

修补肋骨是最困难的部分，但我认为我们能做到。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][ɑ:r; ər]['broʊkən][ɪn] [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɛndz][ɑ:n][rɪbz] ,

Most	of	the	planks	are	broken	in	two	,	but	we	can	join	the	ends	on	ribs	,
最多	的	这	木板	是	破碎的	在	二	,	但	我们	能	加入	这	结束	在	肋骨	,

大部分木板都断成了两截，但我们可以用肋骨把断头连接起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['peɪʃ(ə)nt] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [boʊt] .

and	,	if	we	are	patient	,	we	can	make	a	pretty	good	boat	.
和	,	如果	我们	是	病人	,	我们	能	制作	一个	漂亮的	好的	船	.

只要我们有耐心，就能造出一艘相当不错的船。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Patience	is	the	one	thing	needful	,	especially	for	inexperienced	workmen	with	a
耐心	是	这	一	事物	需要	,	尤其	为了	缺乏经验	工人	和	一个

['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tu:lz] .

scanty	supply	of	tools	.
稀少	供应	的	工具	.

耐心是必备的品质，尤其对于经验不足、工具匮乏的工人来说更是如此。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [dʒɔɪnts] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [wi:k] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ]

We	must	make	good	joints	if	we	have	to	work	a	week	over	the	joining
我们	必须	制作	好的	关节	如果	我们	有	到	工作	一个	星期	超过	这	加入

[ʌv; əv] [tu:] ['bɔrdz] . "

of	two	boards	.	"
的	二	板	.	"

如果要花一周时间才能把两块木板拼接起来，我们就必须把接合处做得牢固。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][neɪlz] ? " [æskt] [ned] ;

"	What	are	we	to	do	for	nails	?	"	asked	Ned	;
"	什么	是	我们	到	做	为了	指甲	?	"	问	内德	;

“钉子怎么办？”内德问道；

" [wiː; wi] ['hævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [hɪr] . "

"	we	haven't	more	than	a	pound	or	two	here	.	"
"	我们	还没有	更多的	比	一个	磅	或者	二	这里	.	"

“我们这里只有一两磅。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][neɪl] , " [sed] [dʒæk] ; " [ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	We	haven't	a	single	nail	,	"	said	Jack	;	"	the	wild	animal	,	whatever	it	was	,
"	我们	还没有	一个	单身的	指甲	,	"	说	杰克	;	"	这	荒野	动物	,	任何	它	曾是	,

[ðæt] [rɔbd] [ˌjuː 'es] ,

that	robbed	us	,
那	被抢劫	我们	,

“我们连一根钉子都没找到，”杰克说；“那只野兽，不管是什么，抢劫了我们……”

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['æpɪtaɪt] .

seems	to	have	had	a	very	miscellaneous	appetite	.
似乎	到	有	有	一个	非常	各种各样的	食欲	.

他似乎食欲非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['flaʊər][ænd; ənd]['beɪkən] , ['aʊər; ɑːr][sɔːlt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi]

It	not	only	took	our	flour	and	bacon	,	our	salt	and	our	coffee
它	不是	仅有的	采取	我们的	面粉	和	熏肉	,	我们的	盐	和	我们的	咖啡

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;

and	sugar	;
和	糖	;

它不仅夺走了我们的面粉、培根、盐、咖啡和糖；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][neɪlz][ænd; ənd] ['blæŋkits] [tuː] .

it	seems	to	have	had	an	appetite	for	nails	and	blankets	too	.
它	似乎	到	有	有	一个	食欲	为了	指甲	和	毯子	也	.

它似乎对钉子和毯子也情有独钟。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [tuːlz] ,

At	any	rate	,	it	stole	them	all	,	but	luckily	it	didn't	find	the	tools	,
在	任何	速度	,	它	偷窃	他们	全部	,	但	幸运的是	它	没有	寻找	这	工具	,

总之，它把东西全偷走了，但幸运的是它没找到工具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][æks] . "

because	you	had	the	hatchet	with	you	,	and	I	had	the	axe	.	"
因为	你	有	这	斧头	和	你	,	和	我	有	这	斧头	.	"

因为你带着小斧头，而我带着斧子。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	The	mischief	!	"	exclaimed	Ned	.
"	这	恶作剧	!	"	惊呼	内德	.

“这恶作剧！”内德惊呼道。

" [jes] , [its] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

"	Yes	,	it's	mischief	enough	for	that	matter	,	but	it	might	have	been	worse	.
"	是的	,	它是	恶作剧	足够的	为了	那	事情	,	但	它	可能	有	到过	更糟	.

“是的，这本身就够恶作剧了，但情况可能更糟。”

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm]['ræskəlz]['lændɪd] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌjuː 'es] .

I	suppose	some	rascals	landed	here	while	we	were	away	and	robbed	us	.
我	认为	一些	无赖	登陆	这里	尽管	我们	是	离开	和	被抢劫	我们	.

我猜想我们不在家的时候，有几个歹徒来到这里抢劫了我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Of	course	it	couldn't	have	been	an	animal	,
的	课程	它	不能	有	到过	一个	动物	,

当然不可能是动物。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [gɔːn] .

although	that	was	my	first	thought	when	I	found	the	provisions	gone	.
虽然	那	曾是	我的	第一的	想法	什么时候	我	成立	这	条款	已消失	.

虽然当我发现物资不见了的时候，那也是我的第一反应。

[huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ]

Whoever	it	was	he	isn't	likely	to	come	again	,	but	we	must	watch
谁	它	曾是	他	不是	可能	到	来	再次	,	但	我们	必须	手表

['aʊər; ɑːr][kæmp] [naʊ] ,

our	camp	now	,
我们的	营	现在	,

不管他是谁，他不太可能再来了，但我们现在必须严加看守营地。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuːlz] . "

and	particularly	we	must	take	care	of	our	tools	.	"
和	特别	我们	必须	拿	关心	的	我们的	工具	.	"

尤其要好好爱护我们的工具。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [neɪlz] , " [sed] [ned] .

"	But	you	haven't	answered	my	question	about	nails	,	"	said	Ned	.
"	但	你	还没有	回答	我的	问题	关于	指甲	,	"	说	内德	.

“但是你还没有回答我关于指甲的问题，”内德说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bɜːdz] ['kɑːpər] [boʊlts] , " ['ænsər] [dʒæk] ;

"	We	must	make	them	of	the	Red	Bird's	copper	bolts	,	"	answered	Jack	;
"	我们	必须	制作	他们	的	这	红色的	鸟类	铜	螺栓	,	"	回答	杰克	;

“我们必须用红鸟的铜螺栓来制作它们，”杰克回答说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ʃɔːrt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] ;

"	and	if	we	run	short	we	can	use	wooden	pins	;
"	和	如果	我们	跑步	短的	我们	能	使用	木制的	别针	;

“如果针头不够，我们可以使用木钉；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] .

but	I	think	there	is	an	abundance	of	the	copper	.
但	我	思考	那里	是	一个	丰富	的	这	铜	.

但我认为铜的储量很丰富。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['æŋkər] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es]

Luckily	the	anchor	came	ashore	entangled	in	the	wreck	,	and	that	will	serve	us
幸运的是	这	锚	来了	岸上	纠缠	在	这	破坏	,	和	那	将要	服务	我们

[fɔːr; fər][æn; ən]['ænvɪl] .

for	an	anvil	.
为了	一个	砧	.

幸运的是，锚被拖到岸上时缠在了沉船残骸里，我们可以把它当做铁砧用。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hæmər] [ðə; ði][boʊlts]['ɪntuː] [neɪlz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] .

We	can	hammer	the	bolts	into	nails	,	using	the	hatchet	for	a	hammer	.
我们	能	锤	这	螺栓	进入	指甲	,	使用	这	斧头	为了	一个	锤	.

我们可以用斧头当锤子，把螺栓钉进钉子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [wɜːrk] ,

It	will	be	slow	work	,
它	将要	是	慢的	工作	,

这将是一项缓慢的工作，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪz][ɪn][juːz] ['meɪkɪŋ] [neɪlz] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

because	while	the	hatchet	is	in	use	making	nails	we	can't	use	it	in	building	the
因为	尽管	这	斧头	是	在	使用	制作	指甲	我们	不能	使用	它	在	建筑	这

[boʊt] . "

boat	.	"
船	.	"

因为斧头用来做钉子的时候，我们就不能用它来造船了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huːz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ;

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Charley	,	whose	spirits	began	now	to	revive	;
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	查理	,	谁	烈酒	开始	现在	到	复活	;

“我告诉你，”查理说道，他的精神开始恢复过来；

" [wiːl] [wɜːrk] [hɑːrd] [ʌv; əv] [naɪts] ['meɪkɪŋ] [neɪlz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

"	we'll	work	hard	of	nights	making	nails	,	and	have	them	ready	for	the
"	出色地	工作	难的	的	夜晚	制作	指甲	,	和	有	他们	准备好	为了	这

[nekst] [deɪ] . "

next	day	.	"
下一个	天	.	"

“我们会熬夜努力制作钉子，确保第二天能用上。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt] ['eni] [neɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	Yes	,	and	we	shan't	want	any	nails	for	a	day	or	two	,
"	是的	,	和	我们	不会	想	任何	指甲	为了	一个	天	或者	二	,

“是的，我们一两天内都不想钉钉子。”

[waɪl] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

while	we're	making	preparations	to	begin	,	and	so	we	can	get	a	good
尽管	是	制作	准备工作	到	开始	,	和	所以	我们	能	得到	一个	好的

[sə'plaɪ] [ɪn] [æd'væns] . "

supply	in	advance	.	"
供应	在	进步	.	"

在我们开始做准备的同时，这样我们就可以提前获得充足的供应。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ned] ; " [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ?

"	That's	so	,	"	said	Ned	;	"	but	do	you	know	we're	wasting	precious	time	?
"	那就是	所以	,	"	说	内德	;	"	但	做	你	知道	是	浪费	宝贵的	时间	?

“没错，”内德说，“但是你知道我们正在浪费宝贵的时间吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [bed]

It	is	nearly	sundown	,	and	we	have	a	lot	to	do	before	we	go	to	bed
它	是	几乎	日落	,	和	我们	有	一个	很多	到	做	前	我们	去	到	床

.

:
.

太阳快要落山了，我们睡觉前还有很多事情要做。

[wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [jet] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [naʊ] [tɪl] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz]

We	haven't	thought	of	dinner	yet	,	and	we	can't	now	till	after	our	work	is
我们	还没有	想法	的	晚餐	然而	,	和	我们	不能	现在	直到	后	我们的	工作	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我们还没想好晚饭吃什么，现在也想不了，得等工作做完才能想。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [rek] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	must	bring	the	wreck	around	here	to	-	night	.
我们	必须	带来	这	破坏	大约	这里	到	-	夜晚	.

我们今晚必须把残骸运到这里来。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] [rɔbd] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['niːgroʊ] ['skwɑːtər] [frʌm; frəm]

The	fellow	that	robbed	our	camp	was	probably	some	negro	squatter	from
这	同伴	那	被抢劫	我们的	营	曾是	大概	一些	黑人	非法占地者	从

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

some	of	the	islands	around	us	,
一些	的	这	岛屿	大约	我们	,

抢劫我们营地的那个家伙很可能是附近某个岛屿上的黑人非法占地者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

and	if	he	got	sight	of	the	wreck	on	his	way	back	,
和	如果	他	得到	视线	的	这	破坏	在	他的	方式	后退	,

如果他在返回途中看到了残骸，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bɜːdz]

he	is	sure	to	come	over	and	carry	away	all	that	is	valuable	of	the	Red	Bird's
他	是	当然	到	来	超过	和	携带	离开	全部	那	是	有价值的	的	这	红色的	鸟类

[boʊnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

bones	to	-	night	.
骨头	到	-	夜晚	.

今晚他一定会过来把红鸟骨头上所有值钱的东西都搬走。

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	must	get	ahead	of	him	,
我们	必须	得到	前方	的	他	,

我们必须抢在他前面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] .

and	bring	the	wreck	around	to	the	camp	the	first	thing	we	do	.
和	带来	这	破坏	大约	到	这	营	这	第一的	事物	我们	做	.

我们做的第一件事就是把残骸拖到营地。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kə'mendid] [ɪt'self] [tuː; tə] ['nɛdz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set]

"	This	suggestion	commended	itself	to	Ned's	companions	,	and	the	boys	set
"	这	建议	赞扬	本身	到	内德的	同伴	,	和	这	男孩们	放

[ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

off	at	once	,
离开	在	一次	,

“这个建议得到了奈德同伴们的赞同，男孩们立刻出发了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	the	axe	and	hatchet	with	them	.
采取	这	斧头	和	斧头	和	他们	.

他们带着斧头和手斧去了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [fʊl] ,

When	they	arrived	at	the	wreck	the	tide	was	very	nearly	full	,
什么时候	他们	到达的	在	这	破坏	这	潮	曾是	非常	几乎	满的	,

当他们到达沉船地点时，潮水几乎已经涨满了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd]

so	that	there	was	not	much	difficulty	in	getting	the	remains	of	the	Red	Bird
所以	那	那里	曾是	不是	很多	困难	在	获得	这	遗迹	的	这	红色的	鸟

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

因此，将红鸟号的残骸打捞上来并没有遇到太多困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ræft][ʌv; əv][plæŋk][ænd; ənd] ['tɪmbɜ-z] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	a	mere	raft	of	plank	and	timbers	,	of	course	,
它	曾是	一个	仅仅	筏	的	板	和	木材	,	的	课程	,

当然，那只不过是一堆木板和木头拼凑而成的小木筏而已。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	must	be	dragged	through	the	water	along	the	shore	by	means	of	the
哪个	必须	是	拖拽	通过	这	水	沿着	这	支撑	经过	方法	的	这

['æŋkər] [roʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] [vaɪnz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

anchor	rope	and	some	wild	vines	cut	in	the	woods	.
锚	绳索	和	一些	荒野	藤蔓	切	在	这	树林	.

必须用锚绳和从树林里砍下的一些野生藤蔓，将它拖过岸边的水域。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][stɪl] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

For	a	time	the	still	incoming	tide	was	in	their	favor	,
为了	一个	时间	这	仍然	即将到来	潮	曾是	在	他们的	偏爱	,

有一段时间，涨潮的势头对他们有利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] [maɪl] ['prɪti] ['ræpɪdli] .

and	they	travelled	the	first	half	mile	pretty	rapidly	.
和	他们	旅行	这	第一的	一半	英里	漂亮的	快速	.

他们很快就走完了前半英里。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['leɪbər] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

When	the	tide	turned	,	however	,	the	labor	became	very	severe	,
什么时候	这	潮	转向	,	然而	,	这	劳动	成为	非常	严重	,

然而，当形势逆转时，劳动变得异常艰辛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd][wʌz; wəz]

and	it	was	ten	o'clock	at	night	when	the	wreck	of	the	Red	Bird	was
和	它	曾是	十	点钟	在	夜晚	什么时候	这	破坏	的	这	红色的	鸟	曾是

['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

safely	landed	at	the	camp	.
安全	登陆	在	这	营	.

晚上十点，红鸟号残骸被安全运送到营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

The	boys	were	exhausted	with	work	,	and	very	hungry	.
这	男孩们	是	筋疲力尽的	和	工作	,	和	非常	饥饿的	.

男孩们干活干得筋疲力尽，而且非常饿。

[ned] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,

Ned	stirred	up	the	fire	and	put	on	a	kettle	of	salt	water	,	into	which	,
内德	搅拌	向上	这	火	和	放	在	一个	壶	的	盐	水	,	进入	哪个	,

内德拨弄着火，又放了一壶盐水，然后把水倒了进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] , [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] .

as	soon	as	it	boiled	,	he	poured	a	quart	or	two	of	shrimps	.
作为	很快	作为	它	煮沸	,	他	倾倒	一个	夸脱	或者	二	的	虾	.

水一开，他就倒了一两夸脱虾。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'll	make	a	shrimp	dinner	to	-	night	,	"	he	said	,
"	出色地	制作	一个	虾	晚餐	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“我们今晚做虾晚餐，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌlɪts] [ænd; ənd][waɪld] [greɪps] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

"	and	that	will	leave	us	the	mullets	and	wild	grapes	for	breakfast	.	"
"	和	那	将要	离开	我们	这	鳐鱼	和	荒野	葡萄	为了	早餐	.	"

“这样我们早餐就只剩下鳐鱼和野葡萄了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [dʒæk] ; " [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][və'raɪəti][tuː; tə] -

"	All	right	,	"	answered	Jack	;	"	I'm	hungry	enough	not	to	care	for	variety	to	-
"	全部	正确的	,	"	回答	杰克	;	"	我是	饥饿的	足够的	不是	到	关心	为了	种类	到	-

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

“好吧，”杰克回答说；“我饿得不在乎今晚吃什么新鲜玩意儿了；

[spiːd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][dʒʌst] [naʊ] .

speed	is	the	word	just	now	.
速度	是	这	单词	只是	现在	.

速度是现在最重要的词。

" ['dɪnər] ['oʊvər] ,

"	**Dinner**	**over**	**,**
"	晚餐	超过	,

晚餐结束了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [tuː; tə] [sɜːrv]

the	**boys**	**had**	**still**	**to**	**collect**	**a**	**large**	**mass**	**of**	**the**	**long**	**gray**	**moss**	**to**	**serve**
这	男孩们	有	仍然	到	收集	一个	大的	大量的	的	这	长的	灰色的	苔藓	到	服务

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['blæŋkits] ,

instead	**of**	**the**	**stolen**	**blankets**	**,**
反而	的	这	被盗	毯子	,

男孩们还得收集一大堆长长的灰色苔藓来代替偷来的毯子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

so	**that**	**it**	**was**	**quite**	**midnight**	**when**	**they**	**finally**	**got**	**to**	**sleep**	**.**
所以	那	它	曾是	相当	午夜	什么时候	他们	最后	得到	到	睡觉	.

所以当他们最终入睡时，已经是午夜时分了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɛdz] ['saɪəns] .

SOME	**OF**	**NED'S**	**SCIENCE**	**.**
一些	的	内德的	科学	.

内德的一些科学知识。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] , [ned] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**How**	**shall**	**we**	**cook**	**our**	**fish**	**,**	**Ned**	**?**	**"**	**asked**	**Charley**	**,**	**the**	**next**	**morning**	**.**
"	如何	将	我们	厨师	我们的	鱼	,	内德	?	"	问	查理	,	这	下一个	早晨	.

第二天早上，查理问道："内德，我们该怎么烹饪这条鱼呢？"

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['embərz] [wen] [ned] [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [aʊt]

He	**had**	**already**	**thrown**	**wood**	**upon**	**the**	**embers**	**when**	**Ned**	**and**	**Jack**	**came**	**out**
他	有	已经	抛掷	木头	之上	这	余烬	什么时候	内德	和	杰克	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

of	**the**	**hut**	**.**
的	这	小屋	.

当奈德和杰克从小屋里出来时，他已经把木柴扔到余烬上了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [roʊst] [ðem; ðəm] , " [sed] [ned] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['beɪkən][tuː; tə][fraɪ]

"	**We**	**must**	**roast**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**"**	**now**	**that**	**we**	**have**	**no**	**bacon**	**to**	**fry**
"	我们	必须	烤	他们	,	"	说	内德	,	"	现在	那	我们	有	不	熏肉	到	炒

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

them	**with**	**.**
他们	和	.

"既然我们没有培根可以用来煎它们，我们就只能烤着吃了，"内德说。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɔɪl] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [roʊst] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [və'raɪəti] .

We	**can**	**broil**	**sometimes**	**and**	**roast**	**sometimes**	**,**	**for**	**variety**	**.**
我们	能	烤	有时	和	烤	有时	,	为了	种类	.

为了变换口味，我们有时可以用烤的方式，有时可以用煎的方式。

[wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] [brɔɪld] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [draɪ] .

Without	**butter**	**broiled**	**fish**	**are**	**rather**	**dry**	**.**
没有	黄油	烤制	鱼	是	相当	干燥	.

不加黄油烤的鱼会比较干。

[aɪl] [biː; bi] [kʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊst] [smɔːl] [fɪʃ] .

I'll	**be**	**cook**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**show**	**you**	**how**	**to**	**roast**	**small**	**fish**	**.**
患病的	是	厨师	这	早晨	,	和	展示	你	如何	到	烤	小的	鱼	.

今天上午我来做饭，教大家怎么烤小鱼。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [tɪl] [hiː; hi]

"	With	that	he	went	to	the	beach	and	walked	along	the	water's	edge	till	he
"	和	那	他	去	到	这	海滩	和	步行	沿着	这	水的	边缘	直到	他

[faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kliːn] ,

found	a	bunch	of	clean	,
成立	一个	束	的	干净的	,

“说完，他就去了海滩，沿着水边走，直到找到一堆干净的……”

[wet] [siː] - [wiːd] .

wet	sea	-	weed	.
湿的	海	-	杂草	.

湿海藻。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] ['kerfəli] [ræpt] [ðə; ði] ['mʌlɪts] [ɪn] [ðɪs] ,

Returning	to	the	fire	,	he	carefully	wrapped	the	mullets	in	this	,
返回	到	这	火	,	他	小心	包装	这	鳊鱼	在	这	,

他回到火堆旁，小心翼翼地用这个包裹住鳊鱼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] ,

and	placed	them	in	the	hot	ashes	,
和	放置	他们	在	这	热的	灰烬	,

然后将它们放入滚烫的灰烬中。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [koʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

covering	them	with	live	coals	to	a	depth	of	several	inches	.
覆盖	他们	和	居住	煤炭	到	一个	深度	的	一些	英寸	.

用几英寸厚的燃烧煤炭覆盖它们。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræpɪŋz] ,

Half	an	hour	later	he	took	them	carefully	out	of	their	wrappings	,
一半	一个	小时	之后	他	采取	他们	小心	出去	的	他们的	包装	,

半小时后，他小心翼翼地将它们从包装中取出。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	placed	them	on	the	log	that	did	duty	for	a	table	.
和	放置	他们	在	这	日志	那	做过	责任	为了	一个	桌子	.

然后将它们放在用作桌子的木头上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['temptɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

The	fish	were	beautifully	done	,	and	looked	as	tempting	as	possible	,	but	,
这	鱼	是	非常漂亮	完毕	,	和	看起来	作为	诱人的	作为	可能的	,	但	,

[əˈpɑːn] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

upon	tasting	them	,
之上	品尝	他们	,

鱼做得非常漂亮，看起来也十分诱人，但是尝了一口之后，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər]['dʒæks] ['kaʊntənəns] .

a	look	of	consternation	came	over	Jack's	countenance	.
一个	看	的	惊愕	来了	超过	杰克的	面容	.

杰克的脸上露出了惊愕的神色。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][sɔːlt] !

"	I	never	thought	of	that	,	"	said	Jack	,	"	but	we	are	out	of	salt	!
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	杰克	,	"	但	我们	是	出去	的	盐	!

“我从没想过这个问题，”杰克说，“但是我们的盐用完了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ;

We	can't	live	altogether	on	shrimps	and	oysters	;
我们	不能	居住	共	在	虾	和	牡蛎	;

我们不能完全靠虾和牡蛎生活;

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪʃ] [tuː; tə] [iːt] . "

and	fish	without	salt	is	a	difficult	dish	to	eat	.	"
和	鱼	没有	盐	是	一个	难的	盘子	到	吃	.	"

不加盐的鱼很难下咽。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːlt] , " [sed] [ned] .

"	We	must	make	some	salt	,	"	said	Ned	.
"	我们	必须	制作	一些	盐	,	"	说	内德	.

“我们得制点盐,”内德说。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [siː] - ['wɔːtər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Out	of	the	sea	-	water	?	"	asked	Charley	.
"	出去	的	这	海	-	水	?	"	问	查理	.

“从海水里出来?”查理问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wiːl] [get] [ə; eɪ] ['ræðər] [blæk] ['prɑːdʌkt] ,

It	is	slow	work	,	and	without	clarifying	materials	we'll	get	a	rather	black	product	,
它	是	慢的	工作	,	和	没有	澄清	材料	出色地	得到	一个	相当	黑色的	产品	,

这项工作进展缓慢,而且如果不澄清材料,我们最终会得到一个颜色较深的产品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sɔːlt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] . "

but	it	will	be	salt	for	all	that	.	"
但	它	将要	是	盐	为了	全部	那	.	"

但这一切都会化作盐。

" [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	will	make	it	black	?	"	asked	Jack	.
"	什么	将要	制作	它	黑色的	?	"	问	杰克	.

“什么会把它变成黑色?”杰克问道。

" [im'pjuəritis] .

"	Impurities	.
"	杂质	.

杂质。

[ðə; ðiː] [siː] - ['wɔːtər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [θɪŋz] — ['kɑːmən] [sɔːlt] , ['moʊstli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	sea	-	water	is	filled	with	various	things	—	common	salt	,	mostly	,	of	course	,
这	海	-	水	是	已填	和	各种各样的	事物	—	常见的	盐	,	大多	,	的	课程	,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [glaʊbɜːz] [sɔːlts] ,

but	there	are	Glauber's	salts	,
但	那里	是	格劳伯氏	盐	,

海水中含有各种各样的物质——当然,最主要的是食盐,但也含有芒硝。

['epsəm] [sɔːlts] , [mæg'niːʃə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɔːlts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

Epsom	salts	,	magnesia	,	and	many	other	things	,	including	salts	of	silver	and
埃普索姆	盐	,	氧化镁	,	和	许多	其他	事物	,	包括	盐	的	银	和

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

硫酸镁、氧化镁以及许多其他物质,包括银盐和铁盐。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɔ:lt] [aʊt] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] , [ðiːz] [im'pjuəritis][mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,

In	making	salt	out	of	sea	-	water	,	these	impurities	must	be	got	rid	of	,
在	制作	盐	出去	的	海	-	水	,	这些	杂质	必须	是	得到	摆脱	的	,

在从海水中制盐的过程中，必须去除这些杂质。

[ɔ:r][ðə; ði][sɔ:lt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] .

or	the	salt	will	be	of	a	dirty	brownish	color	.
或者	这	盐	将要	是	的	一个	肮脏的	棕褐色	颜色	.

否则盐会呈现脏兮兮的褐色。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['klærəfaɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

We	can't	clarify	it	,	but	we	can	use	it	very	well	for	all	our
我们	不能	阐明	它	,	但	我们	能	使用	它	非常	出色地	为了	全部	我们的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

我们无法解释它的含义，但我们可以将其很好地用于我们的所有目的。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [wi:l] [du:] ['betər] [baɪ] [naɪt] .

We'll	have	to	put	up	with	a	poor	breakfast	,	but	we'll	do	better	by	night	.
出色地	有	到	放	向上	和	一个	贫穷的	早餐	,	但	出色地	做	更好的	经过	夜晚	.

我们得忍受一下不太好的早餐，但晚上会好一些。

[aɪl] [stɑ:rt]['aʊər; ɑ:r][sɔ:lt] - [wɜ:rks] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [li:v] ['tʃɑ:rli]

I'll	start	our	salt	-	works	immediately	after	breakfast	,	and	then	I'll	leave	Charley
患病的	开始	我们的	盐	-	作品	立即地	后	早餐	,	和	然后	患病的	离开	查理

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

in	charge	of	the	business	,
在	收费	的	这	商业	,

我早餐后就立刻开始盐场的工作，然后就让查理负责管理生意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

because	I	have	an	idea	of	my	own	that	I	want	to	carry	out	.
因为	我	有	一个	主意	的	我的	自己的	那	我	想	到	携带	出去	.

因为我有一个自己的想法，我想把它付诸实践。

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

We	must	devote	ourselves	to	-	day	exclusively	to	the	business	of	getting
我们	必须	奉献	我们自己	到	-	天	只	到	这	商业	的	获得

[fu:d] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

food	,	I	suppose	.	"
食物	,	我	认为	.	"

我想，我们今天必须全身心投入到获取食物这件事上。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	Yes	,	that	is	the	first	thing	to	be	done	.
"	是的	,	那	是	这	第一的	事物	到	是	完毕	.

“是的，这是首先要做的事情。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r]

We	are	at	the	starvation	point	and	must	get	something	to	eat	before
我们	是	在	这	饥饿	观点	和	必须	得到	某物	到	吃	前

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .

we	begin	on	the	boat	.
我们	开始	在	这	船	.

我们已经到了饥饿的边缘，必须在登船前吃点东西。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ? "

What	is	the	plan	that	you	speak	of	?	"
什么	是	这	计划	那	你	说话	的	?	"

你所说的计划是什么?

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪm][ˈhoʊpf(ə)l] . "

"	I	shan't	tell	you	,	because	it	may	come	to	nothing	,	though	I'm	hopeful	.	"
"	我	不会	告诉	你	,	因为	它	可能	来	到	没有什么	,	尽管	我是	充满希望	.	"

“我不会告诉你，因为也许最终会一无所获，尽管我抱有希望。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

"	All	right	,	I	hope	it	will	turn	out	well	.
"	全部	正确的	,	我	希望	它	将要	转动	出去	出色地	.

“好吧，我希望结果会很好。”

[ˈmiːntaɪm] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][kæst][net][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʃˈrɪmps] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm]

Meantime	,	I'll	take	the	cast	net	and	get	some	shrimps	and	possibly	some
与此同时	,	患病的	拿	这	投掷	网	和	得到	一些	虾	和	可能	一些

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

与此同时，我打算用撒网捕些虾，或许还能捕些鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ,

and	then	if	I	had	any	thing	to	bait	with	,
和	然后	如果	我	有	任何	事物	到	饵	和	,

然后，如果我手头有可以用来引诱的东西的话，

[aɪ] [wʊd] [set] [sʌm; səm] [ˈræbɪt] [træps] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	would	set	some	rabbit	traps	or	something	of	that	sort	.
我	会	放	一些	兔子	陷阱	或者	某物	的	那	种类	.

我会设置一些兔子陷阱之类的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] ,

But	I	haven't	,
但	我	还没有	,

但我没有。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɑːnt] .

and	so	I	can't	.
和	所以	我	不能	.

所以我不能。

[ˈtʃɑːrli] [kæn; kən] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] - [wɜːrks] [waɪl] [juː; jʊ][duː] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]

Charley	can	carry	on	the	salt	-	works	while	you	do	whatever	it	is	you	mean	to
查理	能	携带	在	这	盐	-	作品	尽管	你	做	任何	它	是	你	意思是	到

[duː] .

do	.
做	.

查理可以继续打理盐场，而你可以去做你想做的事情。

" [ðə; ði][sɔːlt] - [wɜːrks] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈket(ə)l] .

"	The	salt	-	works	consisted	of	nothing	more	than	the	kettle	.
"	这	盐	-	作品	由……组成	的	没有什么	更多的	比	这	壶	.

“盐场其实只有一口盐锅。”

[ˈfɪlɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [siː] - [ˈwɔːtər] , [ned] [set] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɔɪl] , [ˈseɪɪŋ] :

Filling	this	with	clear	sea	-	water	,	Ned	set	it	to	boil	,	saying	:
填充	这	和	清除	海	-	水	,	内德	放	它	到	熬	,	说	:

内德往里面灌满了清澈的海水，然后把火烧开，说道：

" [naʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪlz] [daʊn] [ˌeɪ diː ˈdiː] [mɔːr] [ˈwɔːtər] ,

"	Now	,	Charley	,	as	it	boils	down	add	more	water	,
"	现在	,	查理	,	作为	它	沸腾	向下	添加	更多的	水	,

“查理，归根结底，就是要多加点水。”

[ænd; ənd] [tɔːrd] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] ['ædɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][let][ðə; ði][sɔːlt]['set(ə)l] .

and	toward	night	we	can	stop	adding	water	and	let	the	salt	settle	.
和	朝向	夜晚	我们	能	停止	添加	水	和	让	这	盐	定居	.

到了晚上，我们可以停止加水，让盐沉淀下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

It	will	begin	to	settle	before	that	time	,
它	将要	开始	到	定居	前	那	时间	,

在此之前，情况就会开始稳定下来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪp][ðə; ði] [wet] [sɔːlt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]

and	when	it	does	you	can	dip	the	wet	salt	up	from	the	bottom	and
和	什么时候	它	做	你	能	蘸	这	湿的	盐	向上	从	这	底部	和

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə][draɪ] . "

spread	it	out	on	a	plank	to	dry	.	"
传播	它	出去	在	一个	板	到	干燥	.	"

等它干透后，你可以把湿盐从底部舀起来，摊在木板上晾干。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I'll	make	a	dipper	out	of	a	tin	cup	by	fastening	a	stick	to	it	for	a
患病的	制作	一个	杓	出去	的	一个	锡	杯子	经过	紧固	一个	戳	到	它	为了	一个

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

我会用锡杯做一个勺子，在杯子上绑一根棍子做把手。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][sɔːlt]['set(ə)l] ? "

But	what	makes	the	salt	settle	?	"
但	什么	制作	这	盐	定居	?	"

但是什么原因导致盐沉淀呢?

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Why	,	don't	you	see	?
"	为什么	,	不	你	看	?

为什么你看不出来?

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

You	can	only	dissolve	a	certain	amount	of	salt	in	a	certain	amount	of	water
你	能	仅有的	溶解	一个	肯定	数量	的	盐	在	一个	肯定	数量	的	水

;

;
;

一定量的盐只能溶解在一定量的水中;

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

if	you	put	more	in	it	sinks	to	the	bottom	,	being	heavier	than	water	,
如果	你	放	更多的	在	它	水槽	到	这	底部	,	存在	较重	比	水	,

[ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] .

and	stays	there	.
和	停留	那里	.

如果放入的量过多，由于比水重，它会沉到水底，并留在那里。

[wen] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

When	a	liquid	has	as	much	of	any	thing	dissolved	in	it	as	it	can
什么时候	一个	液体	有	作为	很多	的	任何	事物	溶解	在	它	作为	它	能

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

当液体中溶解的物质达到其最大容纳量时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd] ; [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'lu:ʃ(ə)n] .

it	is	said	to	be	saturated	;	we	call	it	a	saturated	solution	.
它	是	说	到	是	饱和	;	我们	称呼	它	一个	饱和	解决方案	.

据说它是饱和的；我们称之为饱和溶液。

[naʊ] [wen] [ju:; jʊ][bɔɪl] [si:] - ['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:] [i'væpəreits] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər]

Now	when	you	boil	sea	-	water	it	evaporates	,	and	the	quantity	of	water
现在	什么时候	你	熬	海	-	水	它	蒸发	,	和	这	数量	的	水

['stedəli] [dɪ'kri:sɪz] .

steadily	decreases	.
稳步	减少	.

现在，当你煮沸海水时，水分会蒸发，水的量会逐渐减少。

['æftər] [ə'waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd]

After	awhile	so	much	of	the	water	is	evaporated	that	we	have	a	saturated
后	一会儿	所以	很多	的	这	水	是	蒸发	那	我们	有	一个	饱和

[sə'lu:ʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

过了一段时间，大部分水分蒸发后，溶液就达到了饱和状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'væpəreɪt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][sɔ:lt] [ðæt] [ə; eɪ][hæf][paɪnt]

and	then	if	you	evaporate	half	a	pint	more	of	it	the	salt	that	a	half	pint
和	然后	如果	你	蒸发	一半	一个	品脱	更多的	的	它	这	盐	那	一个	一半	品脱

[ʌv; əv]['wɔ:tər][kæn; kən][hoʊld][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][mʌst; məst]['set(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

of	water	can	hold	in	solution	must	settle	to	the	bottom	.
的	水	能	抓住	在	解决方案	必须	定居	到	这	底部	.

然后，如果你再蒸发半品脱的水，那么半品脱水所能溶解的盐就会沉淀到水底。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sʌbstəns] ,

It	is	a	curious	fact	that	water	which	is	saturated	with	one	substance	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	水	哪个	是	饱和	和	一	物质	,

一个有趣的现象是，饱和了某种物质的水，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][hoʊld] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	it	can	not	hold	any	more	of	it	,
所以	那	它	能	不是	抓住	任何	更多的	的	它	,

所以它再也装不下更多了。

[ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] .

is	still	capable	of	dissolving	other	substances	and	holding	them	in	solution	.
是	仍然	有能力的	的	溶解	其他	物质	和	保持	他们	在	解决方案	.

仍然能够溶解其他物质并将其保持在溶液中。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɔ:lt] , [men] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "

Sometimes	,	in	making	salt	,	men	take	advantage	of	that	fact	.	"
有时	,	在	制作	盐	,	男人	拿	优势	的	那	事实	.	"

有时，在制盐过程中，人们会利用这一点。

" [haʊ] ? " [æskt] [dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nɛdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	How	?	"	asked	Jack	,	who	had	become	interested	in	Ned's	explanation	.
"	如何	?	"	问	杰克	,	WHO	有	变得	感兴趣的	在	内德的	解释	.

“怎么会这样？”杰克问道，他对内德的解释很感兴趣。

" [waɪ] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][im'pjuəritis][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] .

"	Why	,	by	washing	out	the	impurities	of	the	salt	with	salt	water	.
"	为什么	,	经过	洗涤	出去	这	杂质	的	这	盐	和	盐	水	.

“为什么呢？用盐水洗去盐中的杂质。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] [sɔːlt] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]

Having	a	quantity	of	impure	salt	they	put	it	into	a	funnel	-	shaped	vessel	with
拥有	一个	数量	的	不纯	盐	他们	放	它	进入	一个	漏斗	-	形状	血管	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

a	small	hole	in	the	bottom	;
一个	小的	洞	在	这	底部	;

他们将一定量的不纯盐放入一个底部有小孔的漏斗状容器中；

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [pjʊr] [sɔːlt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

then	they	take	clear	water	and	pure	salt	and	make	a	saturated	solution	of	that
然后	他们	拿	清除	水	和	纯的	盐	和	制作	一个	饱和	解决方案	的	那

;

;

;

然后他们取清水和纯盐，配制成饱和溶液；

[ðɪs] ['wɔːtər] ['kænɑːt] [dɪ'zɑːlv] ['eni] [mɔːr] [sɔːlt] ,

this	water	cannot	dissolve	any	more	salt	,
这	水	不能	溶解	任何	更多的	盐	,

这水中已无法溶解更多盐分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt]

but	it	is	still	capable	of	dissolving	the	other	substances	which	constitute
但	它	是	仍然	有能力的	的	溶解	这	其他	物质	哪个	构成

[im'pjuəritis] ;

impurities	;
杂质	;

但它仍然能够溶解构成杂质的其他物质；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [sɔːlt] ,

so	it	is	poured	into	the	vessel	that	contains	the	impure	salt	,
所以	它	是	倾倒	进入	这	血管	那	包含	这	不纯	盐	,

所以，它被倒入盛有不纯盐的容器中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði][im'pjuəritis] ,

and	as	it	passes	through	it	dissolves	and	carries	off	the	impurities	,
和	作为	它	通过	通过	它	溶解	和	携带	离开	这	杂质	,

它流经管道时会溶解并带走杂质。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [dɪ'zɑːlv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] . "

but	doesn't	dissolve	any	of	the	salt	.	"
但	不	溶解	任何	的	这	盐	.	"

但它不会溶解任何盐分。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi]['pjʊrɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][sɔːlt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Why	can't	we	purify	our	salt	in	that	way	?	"	asked	Charley	.
"	为什么	不能	我们	净化	我们的	盐	在	那	方式	?	"	问	查理	.

“为什么我们不能用那种方法提纯盐呢？”查理问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pjʊr] [sɔːlt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] . "

"	Because	we	have	no	pure	salt	with	which	to	make	the	solution	.	"
"	因为	我们	有	不	纯的	盐	和	哪个	到	制作	这	解决方案	.	"

“因为我们没有纯盐来配制溶液。”

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	so	,	but	I	didn't	think	of	it	.
"	那就是	所以	,	但	我	没有	思考	的	它	.

“确实如此，但我没想到这一点。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I	wish	I	knew	as	much	as	you	do	about	such	things	.	"
我	希望	我	知道	作为	很多	作为	你	做	关于	这样的	事物	.	"

我真希望自己能像你一样了解这些事情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ned] .

"	I	don't	know	much	,	"	answered	Ned	.
"	我	不	知道	很多	,	"	回答	内德	.

“我不太了解，”内德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

"	I	have	always	been	curious	to	know	facts	of	the	sort	,
"	我	有	总是	到过	好奇的	到	知道	事实	的	这	种类	,

我一直很好奇这类事实，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

and	my	father	has	encouraged	me	to	find	them	out	.
和	我的	父亲	有	鼓励	我	到	寻找	他们	出去	.

我父亲鼓励我去寻找他们。

[aɪ][æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [bʊks] [aɪ][kæn; kən][ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ;

I	ask	questions	and	read	what	books	I	can	on	such	subjects	;
我	问	问题	和	读	什么	图书	我	能	在	这样的	主题	;

我会提出问题，并尽可能阅读有关这些主题的书籍；

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrn] [moʊst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	I	learn	most	by	looking	and	thinking	for	myself	.
但	我	学习	最多	经过	寻找	和	思维	为了	我	.

但我学习主要还是通过独立观察和思考。

[stɪl] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] ; ['riːəli] [aɪ][duː] .

Still	I	know	very	little	about	scientific	matters	;	really	I	do	.
仍然	我	知道	非常	小的	关于	科学	事情	;	真的	我	做	.

但我确实对科学方面知之甚少。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [dʒæk] .

But	we're	wasting	time	;	I	must	be	off	and	so	must	you	,	Jack	.
但	是	浪费	时间	;	我	必须	是	离开	和	所以	必须	你	,	杰克	.

但我们正在浪费时间；我必须走了，你也该走了，杰克。

[kiːp] [ðə; ði][sɔːlt] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] , ['tʃɑːrli] ,

Keep	the	salt	kettle	boiling	,	Charley	,
保持	这	盐	壶	沸腾	,	查理	,

查理，别让盐壶里的水一直烧着。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['wɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	don't	forget	to	add	water	to	it	from	time	to	time	.
和	不	忘记	到	添加	水	到	它	从	时间	到	时间	.

别忘了时不时地加水。

[wen] [juː; jʊ] [pɔːr] [koʊld]['wɔːtər][ɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [skɪm] [ðə; ði] [skʌm] [ɔːf] ,

When	you	pour	cold	water	in	you	can	skim	the	scum	off	,
什么时候	你	倒	寒冷的	水	在	你	能	撇去	这	浮渣	离开	,

倒入冷水后，可以撇去浮沫。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [juːl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊrəti] .

and	in	that	way	you'll	get	rid	of	a	good	deal	of	impurity	.
和	在	那	方式	你会	得到	摆脱	的	一个	好的	交易	的	杂质	.

这样就能去除很多杂质。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] .

"	With	that	the	boys	separated	.
"	和	那	这	男孩们	分开	.

“就这样，男孩们分开了。”

[dʒæk] [went] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst] - [net] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

Jack	went	down	along	the	shore	,	with	the	cast	-	net	in	his	hand	;
杰克	去	向下	沿着	这	支撑	,	和	这	投掷	-	网	在	他的	手	;

杰克拿着撒网，沿着岸边走下去；

[waɪl] [ned] [strʌk] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] , [wɪtʃ] ,

while	Ned	struck	off	into	the	woods	with	the	coffee	-	pot	,	which	,
尽管	内德	击	离开	进入	这	树林	和	这	咖啡	-	锅	,	哪个	,

内德带着咖啡壶走进了树林，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['kɔ:fi] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ju:z][æt; ət][kæmp] .

now	that	the	boys	had	no	coffee	,	was	no	longer	in	use	at	camp	.
现在	那	这	男孩们	有	不	咖啡	,	曾是	不	更长	在	使用	在	营	.

现在男孩们没有咖啡了，营地里也不再使用咖啡机了。

[dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [nu:n] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪʃ] ,

Jack	returned	about	noon	,	bringing	back	a	fine	lot	of	shrimps	,	half	a	dozen	fish	,
杰克	返回	关于	中午	,	带来	后退	一个	美好的	很多	的	虾	,	一半	一个	打	鱼	,

杰克中午左右回来了，带回了一大批上好的虾和六条鱼。

[ə; eɪ] [fju:] [kræbz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔɪstər] ,

a	few	crabs	,	and	some	oysters	,
一个	很少	螃蟹	,	和	一些	牡蛎	,

几只螃蟹和一些牡蛎，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔɪstər] [bæŋk] [wɪtʃ]

together	with	the	news	that	he	had	discovered	a	large	oyster	bank	which
一起	和	这	消息	那	他	有	发现	一个	大的	牡蛎	银行	哪个

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

could	be	reached	by	wading	at	low	tide	.
可以	是	达到	经过	涉水	在	低的	潮	.

同时他还带来了消息，说他发现了一大片牡蛎滩，可以在退潮时涉水到达。

['tʃɑ:rli] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

Charley	greeted	him	with	a	smiling	face	on	which	there	was	a	look	of
查理	问候	他	和	一个	微笑	脸	在	哪个	那里	曾是	一个	看	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

查理面带微笑地迎接他，脸上带着胜利的神情。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Look	here	,	Jack	,	"	he	said	,
"	看	这里	,	杰克	,	"	他	说	,

“杰克，你看，”他说。

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [plæŋk] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hi:ps] ;

going	to	a	plank	upon	which	there	were	two	or	three	little	white	heaps	;
去	到	一个	板	之上	哪个	那里	是	二	或者	三	小的	白色的	堆积如山	;

走到一块木板前，木板上有两三个小白堆；

" [ned] [ɪz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪv] [gɑ:t] ['bju:tɪfli] [waɪt] [sɔ:lt][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,

"	Ned	is	out	in	his	science	this	time	;	I've	got	beautifully	white	salt	as	you	see	,
"	内德	是	出去	在	他的	科学	这	时间	;	我已经	得到	非常漂亮	白色的	盐	作为	你	看	,

“这次内德在搞科研；你看，我这儿有漂亮的白盐。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][dɑ:rk] , [ɪm'pjʊr] [stʌf] [hi:; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [get] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] ;

and	not	the	dark	,	impure	stuff	he	said	I	would	get	;	but	that	isn't	all	;
和	不是	这	黑暗的	,	不纯	东西	他	说	我	会	得到	;	但	那	不是	全部	;

而且不是他说的我会得到的那种黑暗、不纯净的东西；但这还不是全部；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
instead of settling to the bottom of the kettle ,
反而 的 安顿 到 这 底部 的 这 壶 ,

而不是沉到水壶底部，

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][bi:; bi] [skɪmd] [ɔ:f] . "
it rises to the top to be skimmed off . "
它 上升 到 这 顶部 到 是 脱脂 离开 . "

它浮到水面，然后被撇掉。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ned] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .
" Yes , I could have told you that , " said Ned , who had arrived unobserved .
" 是的 , 我 可以 有 讲述 你 那 , " 说 内德 , WHO 有 到达的 未被观察到的 .

“是的，我本来可以告诉你的，”悄悄来到这里的内德说道。

" [its] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .
" It's a way that it has .
" 它是 一个 方式 那 它 有 .

“它确实有这种方式。”

[teɪst] [jʊr; jər][sɔ:lt] , ['tʃɑ:rli] .
Taste your salt , Charley .
品尝 你的 盐 , 查理 .

尝尝你这咸味儿，查理。

" ['tʃɑ:rli] [dɪd][soʊ] , [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ned] .
" Charley did so , looked puzzled , and then turned to Ned .
" 查理 做过 所以 , 看起来 困惑 , 和 然后 转向 到 内德 .

查理照做了，一脸困惑，然后转向内德。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld] ['feloʊ] ?
" What is it , old fellow ?
" 什么 是 它 , 老的 同伴 ?

“什么事，老伙计？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , ['bju:tɪfli] [waɪt] [sɔ:lt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ned] ; " ['iznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed]
" Why , beautifully white salt to be sure , " answered Ned ; " isn't that what you said
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "
it was ? "
它 曾是 ? "

“当然是漂亮的白盐，”内德回答说，“你不就是这么说的吗？”

" [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] , " ['ænsər] ['tʃɑ:rli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] .
" Yes , I said that , " answered Charley , " but now I know better .
" 是的 , 我 说 那 , " 回答 查理 , " 但 现在 我 知道 更好的 .

“是的，我说过那样的话，”查理回答说，“但我现在明白了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪstləs] . "
It is tasteless . "
它 是 无味 . "

它没味道。

" [mæg'ni:ʃə] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] , " [sed] [ned] .
" Magnesia usually is , " said Ned .
" 氧化镁 通常 是 , " 说 内德 .

“镁通常是这样的，”内德说。

" [ɪz] [ðæt] [mæg'niːʃə] ? "
" Is that magnesia ? "
" 是 那 氧化镁 ? "

“那是氧化镁吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .
" Yes , in the main .
" 是的 , 在 这 主要的 .

“是的，基本上是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] [mæg'niːʃə] .
It is mixed a little with other things perhaps , but it is mostly magnesia .
它 是 混合 一个 小的 和 其他 事物 也许 , 但 它 是 大多 氧化镁 .

它可能混杂了一些其他物质，但主要成分是氧化镁。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
That is why I told you to skim it off .
那 是 为什么 我 讲述 你 到 撇去 它 离开 .

所以我才让你撇掉它。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] . "
We don't want it in the salt . "
我们 不 想 它 在 这 盐 . "

我们不希望它出现在盐里。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [sɔːlt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" But I haven't any salt , " said Charley ,
" 但 我 还没有 任何 盐 , " 说 查理 ,

“但我没有盐，”查理说。

" [aɪv] [fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌp] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bʌt; bət][noʊ][sɔːlt][hæz; həz] ['setld] [jet] . "
" I've filled the kettle up every fifteen minutes but no salt has settled yet . "
" 我已经 已填 这 壶 向上 每一个 十五 分钟 但 不 盐 有 定居 然而 . "

“我每隔十五分钟就往水壶里加水，但盐还是没有沉淀下来。”

" [jʊr; jər][sə'luːʃ(ə)n] ['iznt] ['sætʃəreɪtɪd] [jet] , " [sed] [ned] .
" Your solution isn't saturated yet , " said Ned .
" 你的 解决方案 不是 饱和 然而 , " 说 内德 .

“你的溶液还没有饱和，”内德说。

" [ðɪs] ['wɔːtər] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [pər] [sent] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
" This water contains only about two per cent of salt ,
" 这 水 包含 仅有的 关于 二 每 中心 的 盐 ,

“这种水只含有大约百分之二的盐分，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ɪn][ɪts] [ɪm'pjʊr] [steɪt] [θriː] [pər] [sent] .
or possibly in its impure state three per cent .
或者 可能 在 它是 不纯 状态 三 每 中心 .

或者在其不纯状态下，含量可能为百分之三。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wiː; wi][mʌst; məst] [bɔɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti]
To make one kettleful of salt we must boil away from thirty to fifty
['ketl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
kettlefuls of water .
满满一壶 的 水 .

要制出一壶盐，我们需要烧掉三十到五十壶水。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [hoʊldz] [tuː] ['gæləns] , [ænd; ənd][soʊ] ,
The kettle holds two gallons , and so ,
这 壶 持有 二 加仑 , 和 所以 ,

水壶容量为两加仑，因此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][sɔːlt][wiː; wi][mʌst; məst][bɔɪl][ə'weɪ][tuː][ɔːr][θriː]['ketl][ʌv; əv]
in order to get a pint of salt we must boil away two or three kettlefuls of
在 命令 到 得到 一个 品脱 的 盐 我们 必须 熬 离开 二 或者 三 满满一壶 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

要得到一品脱盐，我们需要烧掉两三壶水。

[juː; jʊ][hæv; həv][fɪld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ;
You have filled it up enough for to - day ;
你 有 已填 它 向上 足够的 为了 到 - 天 ;

你已经装满了今天所需的量；

[naʊ][kiːp][ˌaɪ 'tiː]['bɔɪlɪŋ][ænd; ənd][wiːl][get][ə; eɪ][paɪnt][ɔːr][tuː][ʌv; əv][sɔːlt] , [bɪ'fɔːr][naɪt] ,
now keep it boiling and we'll get a pint or two of salt , before night ,
现在 保持 它 沸腾 和 出色地 得到 一个 品脱 或者 二 的 盐 , 前 夜晚 ,

现在继续煮，到晚上我们就能得到一两品脱盐了。

[ænd; ənd]['miːntaɪm][wiː; wi][kæn; kən][pɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪld] - [daʊn]['wɔːtər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
and meantime we can pour a little of the boiled - down water on our
和 与此同时 我们 能 倒 一个 小的 的 这 煮沸 - 向下 水 在 我们的
[fɪʃ][fɔːr; fər]['dɪnər] ,
fish for dinner ,
鱼 为了 晚餐 ,

与此同时，我们可以把一些煮鱼的水浇在鱼上做晚餐。

[fɔːr; fər][aɪm]['hʌŋgri] . "
for I'm hungry . "
为了 我是 饥饿的 . "

因为我饿了。

" [baɪ][ðə; ði][weɪ] , [ned] , " [sed][dʒæk] , " [wʌt] [lʌk][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? "
" By the way , Ned , " said Jack , " what luck have you had ? "
" 经过 这 方式 , 内德 , " 说 杰克 , " 什么 运气 有 你 有 ? "

“对了，内德，”杰克说，“你最近运气怎么样？”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪv] [brɔːt] [bæk][ə; eɪ]['kɔːfi] - [pɑːt][hæf][fʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv][meɪd] [ə'reɪndʒmənts][fɔːr; fər]
I've brought back a coffee - pot half full , and have made arrangements for
我已经 带来 后退 一个 咖啡 - 锅 一半 满的 , 和 有 制成 安排 为了
[mɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
more to - morrow . "
更多的 到 - 明天 . "

我带回来一壶半满的咖啡，已经安排明天再去买一些。

" [wel] , [aɪ][laɪk] ['pʌzlz] [ænd; ənd] ['ridlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt][sɔːrt] , " [sed][dʒæk] ,
" Well , I like puzzles and riddles and things of that sort , " said Jack ,
" 出色地 , 我 喜欢 谜题 和 谜语 和 事物 的 那 种类 , " 说 杰克 ,

“嗯，我喜欢谜题、谜语之类的东西，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][heɪt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] - ['aʊər; ɑːr][nekst] ['mʌnθs] ['nʌmbər] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænsər] .
" but I hate to wait for ' our next month's number ' for the answer .
" 但 我 恨 到 等待 为了 - 我们的 下一个 月份 数字 - 为了 这 回答 .

“但我很讨厌要等到‘下个月的数字’才能得到答案。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ? "
What is it you've got in the coffee - pot ? "
什么 是 它 你已经 得到 在 这 咖啡 - 锅 ? "

咖啡壶里装的是什么？

" [bred] , " ['ænsər] [ned] , " [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Bread , " answered Ned , " or a substitute for it .
" 面包 , " 回答 内德 , " 或者 一个 代替 为了 它 .

“面包，”内德回答说，“或者面包的替代品。”

[aɪv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['graːsiz] [ænd; ənd] [wiːdz] . "
I've been gathering the seeds of grasses and weeds . "
我已经 到过 采集 这 种子 的 草 和 杂草 . "

我一直在收集草和杂草的种子。

" [siːdz] [ʌv; əv] ['graːsiz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; " [waɪ] , [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['iːtɪŋ]
" Seeds of grasses ! " exclaimed Charley ; " why , who ever heard of anybody eating
" 种子 的 草 ! " 惊呼 查理 ; " 为什么 , WHO 曾经 听到 的 任何人 吃
[græs] [siːdz] ? "
grass seeds ? "
草 种子 ? "

“草籽！”查理惊呼道，“谁听说过有人吃草籽的？”

" [juːv] [tɜːrnd] ['skeptɪk] , ['tʃɑːrli] , [sɪns] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [sɔːlt] [rɪ'siːvd]
" You've turned sceptic , Charley , since your faith in your beautiful white salt received
" 你已经 转向 怀疑论者 , 查理 , 自从 你的 信仰 在 你的 美丽的 白色的 盐 已收到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
such a shock ,
这样的 一个 震惊 ,

“查理，自从你对你那美丽的白盐的信仰受到如此大的打击后，你就变得怀疑一切了。”

" [sed] [ned] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [græs] [siːdz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːtn] [baɪ][men] ,
" said Ned ; " but still I think some grass seeds are occasionally eaten by men ,
" 说 内德 ; " 但 仍然 我 思考 一些 草 种子 是 偶尔 吃 经过 男人 ,

“内德说；“但我仍然认为，偶尔也会有人类吃草籽。”

— [wiːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd][kɔːrn] . "
— wheat , for example , and rice and corn . "
— 小麦 , 为了 例子 , 和 米 和 玉米 . "

例如小麦、大米和玉米。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [ə'bæʃt] ; " ['oʊnli][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][raɪs] ,
" That's so , " said Charley , abashed ; " only I never thought of wheat and rice ,
" 那就是 所以 , " 说 查理 , 羞愧 ; " 仅有的 我 绝不 想法 的 小麦 和 米 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] ['graːsiz] .
etc . , as grasses .
ETC . , 作为 草 .

“真是这样，”查理不好意思地说；“只是我从来没想过小麦、大米等等是草。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][waɪld] [græs] [siːdz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "
But are wild grass seeds good to eat ? "
但 是 荒野 草 种子 好的 到 吃 ? "

但是野生草籽可以食用吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [græs] [siːdz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd]
All ordinary grass seeds are composed of substantially the same materials , and
全部 普通的 草 种子 是 由 的 实质性 这 相同的 材料 , 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [nu'trɪʃəs] .
they are all nutritious .
他们 是 全部 营养丰富的 .

所有普通的草籽都由基本相同的物质组成，而且都具有营养价值。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ][kwɔːrt] ,

I	have	gathered	about	a	quart	,
我	有	聚集	关于	一个	夸脱	,

我收集了大约一夸脱，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [mæʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

meaning	to	mash	them	up	and	make	a	sort	of	bread	out	of	them	;
意义	到	捣碎	他们	向上	和	制作	一个	种类	的	面包	出去	的	他们	;

意思是把它们捣碎，做成某种面包；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

but	there	isn't	time	for	that	now	,	so	I	mean	to	boil	them	for	dinner	.
但	那里	不是	时间	为了	那	现在	,	所以	我	意思是	到	熬	他们	为了	晚餐	.

但现在没时间了，所以我打算把它们煮了当晚餐。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

The	important	thing	is	to	have	some	kind	of	grain	food	to	eat	,
这	重要的	事物	是	到	有	一些	种类	的	粮食	食物	到	吃	,

重要的是要吃一些谷物类食物。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][raɪs] . "

and	in	that	way	we'll	get	it	somewhat	as	if	we	had	rice	.	"
和	在	那	方式	出色地	得到	它	有些	作为	如果	我们	有	米	.	"

这样一来，我们就能得到类似米饭一样的东西了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , [ned] , " [sed] [dʒæk] .

"	That's	a	capital	idea	,	Ned	,	"	said	Jack	.
"	那就是	一个	首都	主意	,	内德	,	"	说	杰克	.

“这真是个好主意，内德，”杰克说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['plenti] [ʌv; əv] [siːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ? "

"	Is	there	plenty	of	seed	to	be	had	?	"
"	是	那里	很多	的	种子	到	是	有	?	"

“种子充足吗？”

" [jes] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sloʊ] [wɜːrk] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [siːd]

"	Yes	,	now	that	I	know	where	it	is	,	though	it	is	very	slow	work	gathering	such	seed
"	是的	,	现在	那	我	知道	在哪里	它	是	,	尽管	它	是	非常	慢的	工作	采集	这样的	种子

.

:
.

“是的，既然我知道它在哪里了，虽然收集这样的种子是一项非常缓慢的工作。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪnoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	only	to	gather	it	and	winnow	it	.
我	有	仅有的	到	收集	它	和	簸	它	.

我只需要收集并筛选它。

[aɪ][kæn; kən] ['wɪnoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][nekst][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ]

I	can	winnow	a	little	faster	next	time	,	because	I	shall	take	something	along
我	能	簸	一个	小的	快点	下一个	时间	,	因为	我	将	拿	某物	沿着

[tuː; tə] ['wɪnoʊ] [ə'pɑːn] ,

to	winnow	upon	,
到	簸	之上	,

下次我可以更快地进行扬场，因为我会带上扬场工具。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] .

if	it	is	only	a	clean	handkerchief	.
如果	它	是	仅有的	一个	干净的	手帕	.

如果只是一条干净的手帕的话。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] . "
I've thought of something else too . "
我已经 想法 的 某物 别的 也 . "

我还想到了别的办法。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" What is that ? " asked Charley .
" 什么 是 那 ? " 问 查理 .

“那是什么？”查理问道。

" ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nʌts] .
" Acorns and other nuts .
" 橡子 和 其他 坚果 .

橡子和其他坚果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [griːn] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nu'trɪʃəs] ,
They are rather green yet , but they are nutritious ,
他们 是 相当 绿色的 然而 , 但 他们 是 营养丰富的 ,

它们虽然还比较青绿，但营养丰富。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [bred] .
and we can beat them into a palatable bread .
和 我们 能 打 他们 进入 一个 可口的 面包 .

我们可以把它们打成好吃的面包。

[hɔːgz] [groʊ] [fæt][ɑːn][ðem; ðəm] ,
Hogs grow fat on them ,
猪 生长 胖的 在 他们 ,

猪吃这些东西会长得很肥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pruːv] [nu'trɪʃəs] [tuː; tə][juː 'es] .
and there is no reason why they should not prove nutritious to us .
和 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 证明 营养丰富的 到 我们 .

它们对我们来说没有理由不具有营养价值。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['edəb(ə)l] [ruːts] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I'm going to find some edible roots , too , if I can . "
我是 去 到 寻找 一些 食用 根 , 也 , 如果 我 能 . "

如果可以的话，我也要找一些可以吃的根茎类植物。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'vaɪdər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ned] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][wiː; wi]
" What a splendid provider you are , Ned , " said Charley , " particularly as we
" 什么 一个 灿烂 提供商 你 是 , 内德 , " 说 查理 , " 特别 作为 我们
[hæv; həv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
have the oysters ,
有 这 牡蛎 ,

“你真是个了不起的供养者，内德，”查理说，“尤其是我们还有牡蛎呢。”

['ʃrɪmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] . "
shrimps , etc . , for a foundation to build upon . "
虾 , ETC . , 为了 一个 基础 到 建造 之上 . "

虾类等，作为建设的基础。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,
" Well , " replied Ned ,
" 出色地 , " 回复 内德 ,

“嗯，”内德回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [stɑːrv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt]
" do you know I have been thinking that we should not starve even if we hadn't
" 做 你 知道 我 有 到过 思维 那 我们 应该 不是 饿死 甚至 如果 我们 之前没有
[ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ? "
the water for a source of supply ? "
这 水 为了 一个 来源 的 供应 ? "

“你知道吗，我一直在想，即使我们没有水源，我们也不应该挨饿？”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
" In casting about for a variety of things to eat ,
" 在 铸件 关于 为了 一个 种类 的 事物 到 吃 ,

“在四处寻找各种各样的食物时，

[aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [laɪf] ,
I have naturally tried to think of every thing that could support life ,
我 有 自然 尝试 到 思考 的 每一个 事物 那 可以 支持 生活 ,

我自然而然地想到了所有可能维持生命的东西，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
and have been surprised to find how many things there are that can be
和 有 到过 惊讶 到 寻找 如何 许多 事物 那里 是 那 能 是
['iːtn] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .
eaten in extreme cases .
吃 在 极端 案例 .

我们惊讶地发现，在极端情况下，竟然有那么多东西是可以吃的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['ɜːrθwɜːrm]
If we were in real danger of starving we could eat snails and earthworms
如果 我们 是 在 真实的 危险 的 饥饿 我们 可以 吃 蜗牛 和 蚯蚓
[fɔːr; fər] [miːt] — — "
for meat — — "
为了 肉 — — "

如果我们真的面临饥饿的危险，我们可以吃蜗牛和蚯蚓当肉——

" [ʊx；ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" Ugh ! " exclaimed Charley .
" 啊 ! " 惊呼 查理 .

“啊！”查理惊呼道。

" [wel] , [sneɪlz] [ænd; ənd] ['ɜːrθwɜːrm] [ɑːr; ər][bəuθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['delɪkəsɪz] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn]
" Well , snails and earthworms are both regarded as delicacies by many people in
" 出色地 , 蜗牛 和 蚯蚓 是 两个都 认为 作为 美味佳肴 经过 许多 人们 在
[fræns] .
France .
法国 .

“嗯，蜗牛和蚯蚓在法国很多人都视为美味佳肴。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [sneɪl] ['fɑːrmz] , [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['fætnd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] . "
They actually have snail farms , where the creatures are fattened for market . "
他们 实际上 有 蜗牛 农场 , 在哪里 这 生物 是 肥胖的 为了 市场 . "

他们实际上有蜗牛养殖场，在那里把蜗牛养肥后出售。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ? "
" As a business ? "
" 作为 一个 商业 ? "

“作为一家企业？”

" [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
" Yes , as a business .
" 是的 , 作为 一个 商业 .

“是的，作为一项业务。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][sneɪlz][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] ,
There is a demand for snails at high prices ,
那里 是 一个 要求 为了 蜗牛 在 高的 价格 ,

蜗牛需求量大，价格也高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
because people who can pay well for them are fond of them .
因为 人们 WHO 能 支付 出色地 为了 他们 是 喜爱 的 他们 .

因为那些能出高价的人都喜欢它们。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Then we could kill a few snakes and lizards here , I suppose .
然后 我们 可以 杀 一个 很少 蛇 和 蜥蜴 这里 , 我 认为 .

我想我们或许可以在这里杀几条蛇和蜥蜴。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
In fact , I killed a snake this afternoon ,
在 事实 , 我 被杀 一个 蛇 这 下午 ,

事实上，我今天下午打死了一条蛇。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
and if I hadn't been afraid of disgusting you fellows ,
和 如果 我 之前没有 到过 害怕的 的 令人作呕 你 伙伴们 ,

如果我不是怕惹你们这些家伙反感的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər]
I should have brought it home as a valuable contribution to our larder
我 应该 有 带来 它 家 作为 一个 有价值的 贡献 到 我们的 食品储藏室
,
,
,

我应该把它带回家，作为我们食品储藏室的宝贵补充。

[fɔːr; fər] [sneɪks] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ['iːtɪŋ] . "
for snakes are uncommonly good eating . "
为了 蛇 是 不寻常地 好的 吃 . "

因为蛇肉非常美味。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] [wʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Did you ever eat one ? " asked Jack .
" 做过 你 曾经 吃 一 ? " 问 杰克 .

“你吃过吗？”杰克问道。

" [jes] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] .
" Yes ; or at least a part of one .
" 是的 ; 或者 在 至少 一个 部分 的 一 .

“是的；或者至少是其中的一部分。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [sneɪks] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['iːtn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['graʊndləs] ['predʒədɪs] .
There is no reason why snakes should not be eaten , except a groundless prejudice .
那里 是 不 原因 为什么 蛇 应该 不是 是 吃 , 除了 一个 无根据的 偏见 .

除了毫无根据的偏见之外，没有任何理由不吃蛇。

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] . "
Their flesh is both good and wholesome . "
他们的 肉 是 两个都 好的 和 健康 . "

它们的肉质既美味又健康。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪst] ！ " [sed] [dʒæk] .

"	Hurrah	for	our	scientist	!	"	said	Jack	.
"	欢呼	为了	我们的	科学家	！	"	说	杰克	.

“为我们的科学家欢呼！”杰克说道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [naʊ] ， [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]

"	I	begin	to	see	now	,	that	our	supplies	are	a	good	deal	greater	than	I
"	我	开始	到	看	现在	，	那	我们的	补给品	是	一个	好的	交易	更大的	比	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

“我现在开始意识到，我们的物资储备比我想象的要多得多。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	，

就我而言，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sneɪk] ['brekfəst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['mɔ:rnɪŋz] [dʒʌst][fɔ:r; fər]

I	mean	to	have	a	snake	breakfast	some	of	these	mornings	just	for
我	意思是	到	有	一个	蛇	早餐	一些	的	这些	早晨	只是	为了

[və'raɪɪtiz] [seɪk] .

variety's	sake	.
品种	清酒	.

我打算偶尔早上吃顿蛇肉早餐，换换口味。

[waɪ] ， [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['prɪnsəz] ['prez(ə)ntli] . "

Why	,	we	shall	begin	to	live	like	princes	presently	.	"
为什么	，	我们	将	开始	到	居住	喜欢	王子们	目前	.	"

“我们马上就要过上王子般的生活了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [leɪ] [ə'saɪd] ['predʒədɪs] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [sneɪk] ? " [æskt]

"	Will	you	really	lay	aside	prejudice	,	Jack	,	and	eat	a	well	-	cooked	snake	?	"	asked
"	将要	你	真的	躺	旁边	偏见	，	杰克	，	和	吃	一个	出色地	-	煮熟	蛇	?	"	问

[ned] .

Ned	.
内德	.

“杰克，你真的会放下偏见，吃一条煮熟的蛇吗？”内德问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ， " [sed] [dʒæk] .

"	Certainly	I	will	,	"	said	Jack	.
"	当然	我	将要	，	"	说	杰克	.

“我当然会，”杰克说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rli] ? "

"	And	you	,	Charley	?	"
"	和	你	，	查理	?	"

“查理，你呢？”

" [aɪ] [si:] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	I	see	no	objection	,	now	that	I	think	of	it	,	"	said	Charley	.
"	我	看	不	异议	，	现在	那	我	思考	的	它	，	"	说	查理	.

“仔细想想，我觉得没什么可反对的，”查理说道。

" ['veri] [wel] ； [ðen] [aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [sneɪk] .

"	Very	well	;	then	I'll	go	for	my	snake	.
"	非常	出色地	；	然后	患病的	去	为了	我的	蛇	.

“好吧，那我去拿我的蛇。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es] [mi:t] ,

It	isn't	a	hundred	yards	away	,	and	it	will	furnish	us	meat	,
它	不是	一个	百	码	离开	，	和	它	将要	提供	我们	肉	，

它离我们不远，不到一百码，而且能给我们提供肉。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈdaɪət][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

which	is	much	more	strengthening	than	an	exclusive	diet	of	fish	and	such
哪个	是	很多	更多的	强化	比	一个	独家的	饮食	的	鱼	和	这样的

[θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] .

things	can	be	.
事物	能	是	.

这比单纯以鱼类等食物为食更能增强体质。

" [ðə; ði] [sneɪk] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] — [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][kæmp] , [skɪnd] , [drest] ,

"	The	snake	—	a	large	one	—	was	brought	to	camp	,	skinned	,	dressed	,
"	这	蛇	—	一个	大的	一	—	曾是	带来	到	营	,	去皮	,	穿着	,

“那条蛇——一条大蛇——被带到营地，剥了皮，处理好，

[ænd; ənd] [brɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [braʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] .

and	broiled	to	a	crisp	brown	on	a	bed	of	coals	.
和	烤制	到	一个	脆	棕色的	在	一个	床	的	煤炭	.

在炭火上烤至酥脆的棕色。

[wen] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [bəuθ][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ɪn][ˈoʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

When	done	it	was	appetizing	both	in	appearance	and	in	odor	,	and	the	boys
什么时候	完毕	它	曾是	令人垂涎的	两个都	在	外貌	和	在	气味	,	和	这	男孩们

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

做好之后，这道菜无论从外观还是气味上都十分诱人，而那些男孩们，

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈskænti] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [wɜːrk] , [eɪt]

naturally	,	were	very	hungry	after	their	scanty	breakfast	and	diligent	work	,	ate
自然	,	是	非常	饥饿的	后	他们的	稀少	早餐	和	勤奋	工作	,	吃

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈrelɪʃ] ,

it	with	keen	relish	,
它	和	敏锐的	尽情享用	,

自然，他们早餐吃得很少，又辛苦劳作，都非常饿，便津津有味地吃起了饭菜。

[ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [bɔɪld] [græs] [siːdz] .

eating	with	it	some	boiled	grass	seeds	.
吃	和	它	一些	煮沸	草	种子	.

还配着煮熟的草籽一起吃。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kəmˈpleɪnt] [meɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [græs] [siːdz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][hæf]

The	only	complaint	made	concerning	the	grass	seeds	was	that	there	was	not	half
这	仅有的	抱怨	制成	有关	这	草	种子	曾是	那	那里	曾是	不是	一半

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enough	of	them	.
足够的	的	他们	.

唯一对草籽的抱怨是数量不够，只够用一半。

[ðə; ði][sɔːlt][ˈket(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [ned] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

The	salt	kettle	had	been	filled	more	frequently	than	Ned	had	supposed	,
这	盐	壶	有	到过	已填	更多的	频繁地	比	内德	有	据称	,

盐壶加盐的频率比奈德预想的要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][kwɔːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt] .

and	the	yield	for	the	day	was	more	nearly	a	quart	than	a	pint	.
和	这	屈服	为了	这	天	曾是	更多的	几乎	一个	夸脱	比	一个	品脱	.

当天的产量更接近一夸脱而不是一品脱。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [dʒæk] .

"	Now	we	are	beginning	to	know	how	to	live	,	"	said	Jack	.
"	现在	我们	是	开始	到	知道	如何	到	居住	,	"	说	杰克	.

“现在我们开始知道该如何生活了，”杰克说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd]
" We have only to get a good start and keep a fair supply of food
" 我们 有 仅有的 到 得到 一个 好的 开始 和 保持 一个 公平的 供应 的 食物
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“我们只需要做好开局，并保持充足的粮食供应。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [siːdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But we must lay in a good stock of seeds to - morrow .
但 我们 必须 躺 在 一个 好的 库存 的 种子 到 - 明天 .

但我们明天必须储备充足的种子。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ned] , [ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] ,
I'll go with you , Ned , and we'll both work at that ,
患病的 去 和 你 , 内德 , 和 出色地 两个都 工作 在 那 ,

我会和你一起去，内德，我们一起努力。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [maɪndz][kæmp][ænd; ənd] [meɪks] [sɔːlt] . "
while Charley minds camp and makes salt . "
尽管 查理 思想 营 和 制作 盐 . "

查理则负责看管营地和制盐。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" To - morrow will be Sunday , " said Charley .
" 到 - 明天 将要 是 星期日 , " 说 查理 .

“明天是星期天，”查理说。

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ; [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" No it won't ; this is Friday , " said Jack .
" 不 它 惯于 ; 这 是 星期五 , " 说 杰克 .

“不会的；今天是星期五，”杰克说。

" [lets] [siː] , " [sed] [ned] .
" Let's see , " said Ned .
" 我们来吧 看 , " 说 内德 .

“让我想想，”内德说。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['blʌftən] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
" We got to Bluffton on Monday evening , didn't we ?
" 我们 得到 到 布拉夫顿 在 周一 晚上 , 没有 我们 ?

“我们周一晚上就到布拉夫顿了，对吧？”

[wel] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] .
Well , the next day we went fishing ; that was Tuesday .
出色地 , 这 下一个 天 我们 去 钓鱼 ; 那 曾是 周二 .

第二天，也就是星期二，我们去钓鱼了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .
The next day we came over here ; that was Wednesday .
这 下一个 天 我们 来了 超过 这里 ; 那 曾是 周三 .

第二天我们就到了这里；那天是星期三。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd] [ə'kɜːrd] .
The next day , Thursday , the wreck of the Red Bird occurred .
这 下一个 天 , 周四 , 这 破坏 的 这 红色的 鸟 发生 .

第二天，也就是星期四，发生了“红鸟号”沉船事故。

['fraɪdeɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

Friday	**we**	**spent**	**in**	**getting**	**food**	**and**	**bringing**	**the**	**wreck**	**around**	**here**	**to**	**the**
星期五	我们	花费	在	获得	食物	和	带来	这	破坏	大约	这里	到	这

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

星期五我们花了不少时间弄食物，然后把残骸运到营地。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .

That	**was**	**yesterday**	**,**	**and**	**so**	**to**	**-**	**day**	**is**	**Saturday**	**.**
那	曾是	昨天	,	和	所以	到	-	天	是	周六	.

那是昨天的事了，所以今天是星期六。

['lʌki] [ðæt] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lucky	**that**	**Charley**	**thought**	**of**	**it**	**.**
幸运的	那	查理	想法	的	它	.

幸亏查理想到了这一点。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	**mustn't**	**work**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我们	不得	工作	到	-	明天	,

我们明天不能工作。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net][tuː; tə] -

and	**so**	**we**	**must**	**catch**	**a**	**lot**	**of**	**shrimps**	**and**	**fish**	**with**	**the**	**net**	**to**	**-**
和	所以	我们	必须	抓住	一个	很多	的	虾	和	鱼	和	这	网	到	-

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

所以今晚我们必须用网捕很多虾和鱼。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst]

"	**The**	**boys**	**worked**	**with**	**the**	**net**	**until**	**nearly**	**midnight**	**,**	**and**	**slept**	**late**	**the**	**next**
"	这	男孩们	工作	和	这	网	直到	几乎	午夜	,	和	睡着了	晚的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“男孩们一直忙着织网，直到将近午夜，第二天早上才睡懒觉。”

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

They	**observed**	**Sunday**	**as**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**,**
他们	观察到	星期日	作为	一个	天	的	休息	,

他们将星期日视为休息日。

[ænd; ənd] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	**rest**	**was**	**a**	**thing**	**that**	**they**	**greatly**	**needed**	**just**	**at**	**that**	**time**	**.**
和	休息	曾是	一个	事物	那	他们	非常	需要	只是	在	那	时间	.

而休息正是他们当时最需要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['æftər] [græs]

It	**was**	**agreed**	**that**	**on**	**Monday**	**morning**	**Jack**	**and**	**Ned**	**should**	**go**	**after**	**grass**
它	曾是	同意	那	在	周一	早晨	杰克	和	内德	应该	去	后	草

[siːd] ,

seed	**,**
种子	,

他们商定，星期一早上杰克和内德应该去买草籽。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd][kæmp] , [meɪk] [sɔːlt] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][net] .

while	**Charley**	**should**	**mind**	**camp**	**,**	**make**	**salt**	**,**	**and**	**use**	**the**	**net**	**.**
尽管	查理	应该	头脑	营	,	制作	盐	,	和	使用	这	网	.

查理应该看管营地、制盐和使用渔网。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

['dʒæks] [dɪ'skʌvəri] .

JACK'S DISCOVERY .

杰克的 发现 .

杰克的发现。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [siːdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ned] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər]

The harvest of seeds from which Ned and Jack were to draw their

这 收成 的 种子 从 哪个 内德 和 杰克 是 到 画 他们的

[sə'plaɪz] ,

supplies ,

补给品 ,

奈德和杰克将要从中获取补给的种子，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [fiːld] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

was found in an abandoned field , half a mile from the camp .

曾是 成立 在 一个 弃 场地 , 一半 一个 英里 从 这 营 .

在距离营地半英里的一片废弃田地里发现了尸体。

[hɪr] ['veriəs] [waɪld] ['graːsiz] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [ɪn][ræŋk] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Here various wild grasses and weeds grew in rank profusion , and had already

这里 各种各样的 荒野 草 和 杂草 生长 在 秩 丰富 , 和 有 已经

['raɪpənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

ripened in the sun .

成熟的 在 这 太阳 .

这里各种野草和杂草生长茂盛，在阳光下已经成熟。

[sʌm; səm] ['jiːldɪd] [siːdz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst]

Some yielded seeds so small and so few in number that it was a waste

一些 产生 种子 所以 小的 和 所以 很少 在 数字 那 它 曾是 一个 浪费

[ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θreʃ] [ðem; ðəm] ;

of time to thresh them ;

的 时间 到 脱粒 他们 ;

有些作物结出的种子又小又少，脱粒纯属浪费时间；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rɪtʃər] [ɪn]['lɑːrdʒər] [siːdz] ; [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , [pər'tɪkjələrli] ,

others were richer in larger seeds ; while many of the weeds , particularly ,

其他的 是 更富有 在 更大的 种子 ; 尽管 许多 的 这 杂草 , 特别 ,

另一些则富含较大的种子；而许多杂草，特别是，

[geɪv] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [siːdz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

gave a profuse supply of seeds almost as large as grains of wheat ,

给予 一个 丰富的 供应 的 种子 几乎 作为 大的 作为 谷物 的 小麦 ,

产出了大量种子，几乎和麦粒一样大。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['wɜːrθləs] .

but these were mostly worthless .

但 这些 是 大多 毫无价值 .

但这些大多毫无价值。

[ned] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] " ['saɪəntɪst] " [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Ned was the recognized " scientist " of the party ,

内德 曾是 这 认可 " 科学家 " 的 这 派对 ,

内德是党内公认的“科学家”。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [kaɪndz]

and	upon	him	devolved	the	task	and	responsibility	of	determining	what	kinds
和	之上	他	下放	这	任务	和	责任	的	确定	什么	种类

[ʌv; əv] [siːd] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [liːv] .

of	seed	to	gather	and	what	to	leave	.
的	种子	到	收集	和	什么	到	离开	.

于是，决定采集哪些种子、留下哪些种子的任务和责任就落到了他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [nuː] [wɪtʃ]

He	was	familiar	with	the	ordinary	plants	of	the	country	,	and	knew	which
他	曾是	熟悉的	和	这	普通的	植物	的	这	国家	,	和	知道	哪个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] .

of	them	were	poisonous	.
的	他们	是	有毒	.

他熟悉本国常见的植物，也知道哪些植物有毒。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ] [siːd] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrmləs] ,

It	remained	only	to	determine	whether	or	not	a	seed	,	known	to	be	harmless	,
它	剩余	仅有的	到	决定	无论	或者	不是	一个	种子	,	已知	到	是	无害	,

剩下的只是确定一种已知无害的种子是否……

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][æz; əz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['nɛdz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

was	of	any	value	as	food	,	and	Ned's	method	of	doing	this	was	very
曾是	的	任何	价值	作为	食物	,	和	内德的	方法	的	正在做	这	曾是	非常

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

是否有食用价值，而内德的方法非常简单。

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ɪts] ['fleɪvər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

He	bit	the	seed	to	discover	what	he	could	about	its	flavor	and	general
他	少量	这	种子	到	发现	什么	他	可以	关于	它是	味道	和	一般的

['kærəktər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

character	in	that	way	;
特点	在	那	方式	;

他咬了一口种子，想借此了解它的味道和大致特性；

[ðen] [hiː; hi] [splɪt] [ə; eɪ] [siːd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	he	split	a	seed	and	inspected	it	.
然后	他	分裂	一个	种子	和	检查	它	.

然后他掰开一颗种子仔细检查。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəplɪ] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] , ['gluːtn] , [ænd; ənd] ['fruːti] ['mætər] ,

If	it	seemed	to	consist	principally	of	starch	,	gluten	,	and	fruity	matter	,
如果	它	似乎	到	由	主要	的	淀粉	,	麸质	,	和	果香	事情	,

如果它看起来主要由淀粉、面筋和果肉组成，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [draɪ] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [blæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	accepted	that	kind	of	seed	;	if	it	appeared	dry	,	hard	,	and	black	upon	the
他	公认	那	种类	的	种子	;	如果	它	出现	干燥	,	难的	,	和	黑色的	之上	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

他接受那种种子；如果种子看起来干燥、坚硬、内部呈黑色，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːrðɪ] .

he	deemed	it	unworthy	.
他	被认为	它	不配	.

他认为这不值得。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [siːdz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Passing	**the**	**point**	**at**	**which**	**he**	**had**	**gathered**	**seeds**	**on**	**the**	**day**	**before**	**,**
通过	这	观点	在	哪个	他	有	聚集	种子	在	这	天	前	,

经过他前一天采集种子的地方，

[ned] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

Ned	**selected**	**a**	**good**	**spot**	**for**	**a**	**threshing**	**-**	**floor**	**,**	**and**	**said**	**:**
内德	已选	一个	好的	点	为了	一个	脱粒	-	地面	,	和	说	:

内德选了一块适合建打谷场的好地方，然后说道：

" [naʊ] , [dʒæk] , [aɪl] [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['θreʃɪŋ] ;

"	**Now**	**,**	**Jack**	**,**	**I'll**	**clear**	**a**	**space**	**here**	**and**	**get**	**ready**	**for**	**threshing**	**;**
"	现在	,	杰克	,	患病的	清除	一个	空间	这里	和	得到	准备好	为了	脱粒	;

“杰克，现在我来清理一下这里，准备打谷；

[wiːl] [get] [ɑːn]['fæstər][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

we'll	**get**	**on**	**faster**	**in**	**that**	**way**	**.**
出色地	得到	在	快点	在	那	方式	.

这样我们就能更快取得进展。

[juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['gæðər] ['graːsiz] .

You	**go**	**off**	**out**	**there**	**and**	**gather**	**grasses**	**.**
你	去	离开	出去	那里	和	收集	草	.

你到外面去采草。

['prɪti] [suːn] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [wiːl] [θreʃ] [ə'waɪl] .

Pretty	**soon**	**I'll**	**join**	**you**	**,**	**and**	**when**	**we**	**get**	**a**	**supply**	**,**	**we'll**	**thresh**	**awhile**	**.**
漂亮的	很快	患病的	加入	你	,	和	什么时候	我们	得到	一个	供应	,	出色地	脱粒	一会儿	.

我很快就会加入你们，等我们有了补给，我们就一起打谷一会儿。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] .

"	**With**	**this**	**the**	**boys**	**separated**	**.**
"	和	这	这	男孩们	分开	.

就这样，男孩们分开了。

[ned] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [ɪn] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [græs] .

Ned	**worked**	**diligently**	**at**	**his**	**clearing**	**,**	**and**	**Jack**	**brought**	**in**	**armfuls**	**of**	**grass**	**.**
内德	工作	勤勉地	在	他的	清理	,	和	杰克	带来	在	满满的	的	草	.

内德辛勤地清理着他的空地，杰克则抱回了满满几大捆的草。

['æftər] [ə'waɪl] [ned] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [dʒæk] ,

After	**awhile**	**Ned**	**finished**	**his**	**task**	**and**	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**had**	**became**	**of**	**Jack**	**,**
后	一会儿	内德	完成的	他的	任务	和	开始	到	想知道	什么	有	成为	的	杰克	,

过了一会儿，内德完成了他的任务，开始想知道杰克后来怎么样了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

who	**had**	**been**	**absent**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**.**
WHO	有	到过	缺席的	为了	一个	大量	时间	.

他已经缺席了相当长一段时间。

[hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

He	**called**	**,**	**but**	**Jack**	**did**	**not**	**answer**	**.**
他	称为	,	但	杰克	做过	不是	回答	.

他打电话过去，但杰克没有接。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [græs] .

Thinking	**nothing**	**of**	**the**	**matter**	**he**	**went**	**on**	**with**	**the**	**work**	**of**	**gathering**	**grass**	**.**
思维	没有什么	的	这	事情	他	去	在	和	这	工作	的	采集	草	.

他没把这件事放在心上，继续收割草料。

[stɪl] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ned] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli]
Still Jack did not return , and after an hour had passed Ned became positively
仍然 杰克 做过 不是 返回 , 和 后 一个 小时 有 通过了 内德 成为 积极地
[ʌn'iːzi] .
uneasy .
不安 .

杰克仍然没有回来，一个小时过去了，内德感到非常不安。

[hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He again called aloud , and Jack answered , but his voice came from a
他 再次 称为 大声 , 和 杰克 回答 , 但 他的 嗓音 来了 从 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
considerable distance .
大量 距离 .

他再次大声喊叫，杰克应声而出，但他的声音是从相当远的地方传来的。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ned] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk] ['kʌmɪŋ] [θruː]
Continuing his work Ned waited , and after awhile he heard Jack coming through
继续 他的 工作 内德 等待 , 和 后 一会儿 他 听到 杰克 未来 通过
[ə; eɪ]['braɪər] ['θɪkɪt] ,
a briar thicket ,
一个 荆棘 灌木丛 ,

内德继续干活，等了一会儿，他听到杰克穿过荆棘丛走了过来。

['mʌtərɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['vɪgər] .
muttering complaints of some sort with a good deal of vigor .
喃喃自语 投诉 的 一些 种类 和 一个 好的 交易 的 活力 .

他一边嘟囔着一些抱怨的话，一边语气颇为激动。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's the matter , old fellow ? " he asked .
" 是什么 这 事情 , 老的 同伴 ? " 他 问 .

“老伙计，你怎么了？”他问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [dʒæk] ,
" Matter enough , " answered Jack ,
" 事情 足够的 , " 回答 杰克 ,

“这事儿就够了，”杰克回答道。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['braɪər] [pætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ;
from the depths of the briar patch in which he was completely hidden ;
从 这 深度 的 这 荆棘 修补 在 哪个 他 曾是 完全地 隐 ;

他从完全隐藏的荆棘丛深处出来；

" [aɪm][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪər] ,
" I'm torn to pieces by the briars ,
" 我是 撕裂 到 件 经过 这 荆棘 ,

“我被荆棘撕成了碎片。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][get][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [skɪn] [left] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]
and by the time I get to you I shan't have enough skin left on me to
和 经过 这 时间 我 得到 到 你 我 不会 有 足够的 皮肤 左边 在 我 到
[sɜːrv] [fɔːr; fər] ['pætʃɪz] . "
serve for patches . "
服务 为了 补丁 . "

等我到你那儿的时候，我身上剩下的皮都不够做补丁了。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ned] ; " [ʃiːld] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd] [breɪk] [raɪt] [θruː]
" **Nonsense** ! " **said** **Ned** ; " **shield** **your** **face** **with** **your** **arm** **and** **break** **right** **through**
" 废话 ! " 说 内德 ; " 盾 你的 脸 和 你的 手臂 和 休息 正确的 通过
.
:
.

“胡说！”内德说，“用胳膊护住脸，直接冲过去。”

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] . "
Your **clothes** **are** **thick** **and** **stout** . "
你的 衣服 是 厚的 和 肥硕 . "

你的衣服厚实结实。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn] .
" **Yes** , " **answered** **Jack** , " **so** **they** **are** ; **but** **I** **haven't** **got** **them** **on** .
" 是的 , " 回答 杰克 , " 所以 他们 是 ; 但 我 还没有 得到 他们 在 .

“是的，”杰克回答说，“它们确实是；但我还没穿上它们。”

" [ned] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [græs]
" **Ned** **leaped** **to** **his** **feet** , **for** **he** **had** **been** **kneeling** **to** **arrange** **the** **grass**
" 内德 跳跃 到 他的 脚 , 为了 他 有 到过 跪着 到 安排 这 草
[fɔːr; fər] ['θreʃɪŋ] .
for **threshing** .
为了 脱粒 .

奈德猛地站了起来，因为他之前一直跪着整理草料准备打谷。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ræpɪdli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn]
He **remembered** **how** **rapidly** **he** **and** **his** **companions** **had** **been** **reduced** **in**
他 记得 如何 快速 他 和 他的 同伴 有 到过 减少 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,
their **possessions** ,
他们的 财产 ,

他记得自己和同伴们的财产是如何迅速减少的。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəut] , ['buːtlləs] , [hætlɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['regjələr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]
until **now** **they** **were** **boatless** , **bootless** , **hatless** , **and** **without** **regular** **supplies** **of**
直到 现在 他们 是 无船 , 无靴 , 无帽 , 和 没有 常规的 补给品 的
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

直到现在，他们都没有船、没有靴子、没有帽子，也没有稳定的食物供应；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [dʒæk] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] ,
and **so** **when** **Jack** **declared** **that** **he** **had** **no** **clothes** **on** ,
和 所以 什么时候 杰克 声明 那 他 有 不 衣服 在 ,

所以当杰克宣称他没穿衣服的时候，

[ned] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [kə'læməti] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
Ned **at** **once** **imagined** **that** **some** **new** **calamity** **had** **befallen** **him** .
内德 在 一次 想象 那 一些 新的 灾害 有 发生 他 .

内德立刻想到自己是不是遭遇了新的灾难。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [noʊ] [kloʊðz] !
" No clothes !
" 不 衣服 !

“没穿衣服！”

[waɪ] , [wiːl] [biː; bi] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɪz] [aʊt] . "
Why , we'll be naked savages before another week is out . "
为什么 , 出色地 是 裸 野蛮人 前 其他 星期 是 出去 . "

“不然，再过一周我们就会变成赤身裸体的野蛮人了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] , " ['ænsər] [dʒæk] ,
" I didn't say I had no clothes , " answered Jack ,
" 我 没有 说 我 有 不 衣服 , " 回答 杰克 ,

“我没说我没衣服穿，”杰克回答说。

[stɪl] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['braɪər] .
still picking his way carefully through the briars .
仍然 挑选 他的 方式 小心 通过 这 荆棘 .

他仍然小心翼翼地穿过荆棘丛。

" [aɪ] ['oʊnli] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . "
" I only said I had no clothes on , or at least none to speak of . "
" 我 仅有的 说 我 有 不 衣服 在 , 或者 在 至少 没有任何 到 说话 的 . "

“我只是说我没穿衣服，或者至少没穿什么像样的衣服。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , " ['ænsər] [ned] .
" Well , then , you must be out of your head , " answered Ned .
" 出色地 , 然后 , 你 必须 是 出去 的 你的 头 , " 回答 内德 .

“那你一定是疯了，”内德回答道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ? "
" Why don't you put them on ? "
" 为什么 不 你 放 他们 在 ? "

你为什么不穿上它们?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kæmp] ,
" Because I can't till we get to camp ,
" 因为 我 不能 直到 我们 得到 到 营 ,

“因为不到营地我做不到，”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [stʊd]
" and with that Jack made a final leap into the open space and stood
" 和 和 那 杰克 制成 一个 最终的 飞跃 进入 这 打开 空间 和 站立
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [kəm'pænjən] .
before his astonished companion .
前 他的 惊讶 伴侣 .

“说完，杰克纵身跃入空地，站在目瞪口呆的同伴面前。”

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'pɪrəns] .
He presented a queer appearance .
他 呈现 一个 酷儿 外貌 .

他的外表很古怪。

[fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] ['ʌndərʃɜːrt] .
For clothing he had on only his drawers and a thin undershirt .
为了 衣服 他 有 在 仅有的 他的 抽屉 和 一个 薄的 汗衫 .

他身上只穿了一条内裤和一件薄薄的背心。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['meni] ['skrætʃɪz] .
These were torn and stained with blood from many scratches .
这些 是 撕裂 和 染色 和 血 从 许多 划痕 .

这些衣服破损不堪，沾满了多处抓痕造成的血迹。

['dʒæks] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skrætʃt] ,
Jack's face , too , was a good deal scratched ,
杰克的 脸 , 也 , 曾是 一个 好的 交易 刮痕 ,

杰克的脸上也有不少划痕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ned] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk]
but there was a triumphant look in his eyes which made Ned forget to look
但 那里 曾是 一个 凯 看 在 他的 眼睛 哪个 制成 内德 忘记 到 看
[æt; ət][ðə; ði]['braɪər] ['wuːndz] .
at the briar wounds .
在 这 荆棘 伤口 .

但他眼中流露出的胜利神情，让奈德忘记去看他身上的荆棘伤口。

['dʒæks] ['traʊzərz] , [taɪd][æt; ət] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [mə'tɪriəl] , [sæt]
Jack's trowsers , tied at bottom and stuffed full of some heavy material , sat
杰克的 裤子 , 系 在 底部 和 填充 满的 的 一些 重的 材料 , 卫星
[ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
astride his neck ,
跨骑 他的 脖子 ,

杰克的裤子下摆被系住，里面塞满了厚重的布料，挂在他的脖子上。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fæt] [bɔɪ] .
looking for all the world like the lower half of a very fat boy .
寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 这 降低 一半 的 一个 非常 胖的 男生 .

看起来就像一个非常胖男孩的下半身。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , ['ɔːlsoʊ] [wel] [fɪld] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
His shirt , also well filled , was carried in one hand , while his coat ,
他的 衬衫 , 还 出色地 已填 , 曾是 携带 在 一 手 , 尽管 他的 外套 ,

他的衬衫也鼓鼓囊囊的，用一只手拎着，而他的外套，

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɪld] , [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
made into a bundle and likewise filled , was held in the other .
制成 进入 一个 捆 和 同样地 已填 , 曾是 握住 在 这 其他 .

被捆成一捆，同样装满了东西，放在另一个盒子里。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]
" What in the name of common - sense have you been stuffing your clothes with
" 什么 在 这 姓名 的 常见的 - 感觉 有 你 到过 馅 你的 衣服 和
, [dʒæk] ?
, Jack ?
, 杰克 ?

“杰克，你到底在衣服里塞了些什么玩意儿，简直违背常理！”

" [æskt] [ned] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" asked Ned in astonishment .
" 问 内德 在 惊讶 .

“内德惊讶地问道。”

" [græs] [siːd] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Grass seed , " answered Jack , throwing his burden on the ground .
" 草 种子 , " 回答 杰克 , 投掷 他的 负担 在 这 地面 .

“草籽，”杰克回答道，一边将手中的重物扔在地上。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [ned] ;
" Not much , " said Ned ;
" 不是 很多 , " 说 内德 ;

“不多，”内德说；

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [θreʃ] [aʊt] [ðæt]
" why it would take both of us a month to gather and thresh out that
" 为什么 它 会 拿 两个都 的 我们 一个 月 到 收集 和 脱粒 出去 那
['kwɑːntəti] . "
quantity . "
数量 . "

“为什么我们两个人要花一个月的时间才能收集和处理出那么多东西。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][fækt][æz; əz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" I thought you scientific people always recognized one fact as worth more than
" 我 想法 你 科学 人们 总是 认可 一 事实 作为 值得 更多的 比
['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [mʌst; məst] ['biːz] - ;
any number of ' must be's ' ;
任何 数字 的 - 必须 是的 - ;

“我以为你们这些搞科学的人总是认为一个事实比任何数量的‘必须如此’都更有价值；

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fækts] — [ə; eɪ] ['traʊzərz] - [fʊl] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [fʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] - [fʊl] ,
here I have the facts — a trowsers - full , a shirt - full , and a coat - full ,
这里 我 有 这 事实 — 一个 裤子 - 满的 , 一个 衬衫 - 满的 , 和 一个 外套 - 满的 ,

我这里有实情——裤子里装满了，衬衫里装满了，外套里也装满了。

— [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] . "
— and yet you argue about what must be and what can't be . "
— 和 然而 你 争论 关于 什么 必须 是 和 什么 不能 是 . "

——然而你们却还在争论什么是必须的，什么是不必须的。

" [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ]
" I admit the trowsers and the shirt and the coat , and I see that they
" 我 承认 这 裤子 和 这 衬衫 和 这 外套 , 和 我 看 那 他们
[ɑːr; ər] [fʊl] ,
are full ,
是 满的 ,

“我承认裤子、衬衫和外套都齐全了，而且我看到它们都很满。”

" [sed] [ned] ; " [aɪ]['oʊnli] [daʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .
" said Ned ; " I only doubt the character of their contents .
" 说 内德 ; " 我 仅有的 怀疑 这 特点 的 他们的 内容 .

内德说：“我只是怀疑它们的内容的性质。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæðərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [græs] [siːd] [wɪ'ðɪn] [soʊ]
I don't believe you could have gathered such a quantity of grass seed within so
我 不 相信 你 可以 有 聚集 这样的 一个 数量 的 草 种子 之内 所以
[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] . "
short a time . "
短的 一个 时间 . "

我不相信你能在这么短的时间内收集到这么多草籽。

" [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [grəuz] [hɪr] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" Not of the kind that grows here , but mine are not of that kind . "
" 不是 的 这 种类 那 生长 这里 , 但 矿 是 不是 的 那 种类 . "

“不是这里生长的那种，但我种的也不是那种。”

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [ned] .
" Let me look at them , " said Ned .
" 让 我 看 在 他们 , " 说 内德 .

“让我看看，”内德说。

" [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][kæmp] ; [aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən][ðə; ði][bægz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] . "
" Not till we get to camp ; I can't open the bags without spilling a lot . "
" 不是 直到 我们 得到 到 营 ; 我 不能 打开 这 包 没有 溢出 一个 很多 . "

“等到了营地再说吧；我打开袋子会洒很多东西。”

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . "
" Well , tell me about it then . "
" 出色地 , 告诉 我 关于 它 然后 . "

“那你就跟我说说吧。”

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ˈgraːsiz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðoʊz] [tɔːl] [triːz] ,
" Well , I was gathering grasses over there by those tall trees ,
" 出色地 , 我 曾是 采集 草 超过 那里 经过 那些 高的 树木 ,

“当时我正在那边那些高大的树旁采草。”

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
when I happened to look away toward the south .
什么时候 我 发生 到 看 离开 朝向 这 南 .

当我碰巧将目光转向南方时。

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] , [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
There I saw , about half a mile away ,
那里 我 锯 , 关于 一半 一个 英里 离开 ,

我看到，大约半英里外，

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [raɪp] [wiːt] [ɔːr] [oʊts] .
what looked like a patch of ripe wheat or oats .
什么 看起来 喜欢 一个 修补 的 成熟 小麦 或者 燕麦 .

看起来像是一片成熟的小麦或燕麦。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] ,
There were two or three acres of it down in a sort of marsh ,
那里 是 二 或者 三 英亩 的 它 向下 在 一个 种类 的 沼泽 ,

那地方有两三英亩是在类似沼泽的地带，

[soʊ] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
so I went over there to see what it was .
所以 我 去 超过 那里 到 看 什么 它 曾是 .

于是我就过去看看究竟是什么事。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɑːrʃ] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [græs] ['sʌmwʌt] [laɪk] [oʊts] ,
I found the little marsh covered thickly with a tall grass somewhat like oats ,
我 成立 这 小的 沼泽 涵盖 浓密 和 一个 高的 草 有些 喜欢 燕麦 ,

我发现这片小沼泽地上长满了高高的草，有点像燕麦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .
and all had gone to seed .
和 全部 有 已消失 到 种子 .

一切都衰败了。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]
The seeds are about the size of grains of wheat , but rather longer , and
[iːtʃ] [greɪn] ,
each grain ,
每个 粮食 ,

这些种子大小与小麦粒相仿，但更长一些，而且每一粒种子，

[wen] [θreʃt] [aʊt] ,
when threshed out ,
什么时候 脱粒 出去 ,

脱粒后，

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] [hʌsk] [ðæt] [klɪŋz] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] .
is covered with a brown husk that clings closely to the body of the grain .
是 涵盖 和 一个 棕色的 外壳 那 黏附 密切 到 这 身体 的 这 粮食 .

表面覆盖着一层棕色的外壳，紧紧地附着在谷粒上。

[ðə; ði] [siːdz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['stɑːrtʃi] , ['gluːtənəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

The	seeds	themselves	are	starchy	,	glutinous	,	and	,	if	I	am	not	mistaken	,
这	种子	他们自己	是	淀粉	,	黏稠的	,	和	,	如果	我	是	不是	错误	,

['eksələnt] [fuːd] .

excellent	food	.
出色的	食物	.

种子本身富含淀粉，有嚼劲，而且，如果我没记错的话，它们是极好的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ,

It	was	too	far	to	call	you	,
它	曾是	也	远的	到	称呼	你	,

距离太远，没法给你打电话。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [θreʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wʌt]

so	I	made	up	my	mind	I	would	thresh	some	of	the	grass	and	bring	away	what
所以	我	制成	向上	我的	头脑	我	会	脱粒	一些	的	这	草	和	带来	离开	什么

[aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	could	of	the	result	.
我	可以	的	这	结果	.

所以我决定把一些草打碎，尽可能多地带走一些。

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [ʃɜːrt] , [koʊt] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

I	filled	my	shirt	,	coat	,	and	trowsers	,
我	已填	我的	衬衫	,	外套	,	和	裤子	,

我把衬衫、外套和裤子都装满了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [drɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærɪd]

and	I	should	have	used	my	drawers	in	the	same	way	if	I	could	have	carried
和	我	应该	有	用过的	我的	抽屉	在	这	相同的	方式	如果	我	可以	有	携带

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

如果还能装下更多东西，我应该像那样利用抽屉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪv] [ə; eɪ][bɪg] [loʊd] . "

As	it	is	,	I've	a	big	load	.	"
作为	它	是	,	我已经	一个	大的	加载	.	"

我现在肩负重任。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] [ned] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [loʊd] , [tuː] , [ɪf] [aɪm][nɑːt]

"	I	should	say	so	,	"	answered	Ned	,	"	and	a	mighty	good	load	,	too	,	if	I'm	not
"	我	应该	说	所以	,	"	回答	内德	,	"	和	一个	强大的	好的	加载	,	也	,	如果	我是	不是

[mɪ'steɪkən] . "

mistaken	.	"
错误	.	"

“我倒觉得是这样，”内德回答说，“而且如果我没记错的话，还真是不少东西呢。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Why	,	what	do	you	suppose	it	is	?	"
"	为什么	,	什么	做	你	认为	它	是	?	"

“你觉得那是什么呢？”

" [græs] [siːd] , " ['ænsər] [ned] , " [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [raɪs] . "

"	Grass	seed	,	"	answered	Ned	,	"	of	the	kind	that	we	call	rice	.	"
"	草	种子	,	"	回答	内德	,	"	的	这	种类	那	我们	称呼	米	.	"

“是草籽，”内德回答说，“就是我们称之为稻米的那种草籽。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	how	did	it	come	there	?	"	asked	Jack	.
"	但	如何	做过	它	来	那里	?	"	问	杰克	.

“可是它怎么会出现在那里的呢？”杰克问道。

" [dʌz] [raɪs] [groʊ] [waɪld] ? "
" **Does rice grow wild ?** "
" 做 米 生长 荒野 ? "

“水稻有野生品种吗？”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .
" **Yes , sometimes .**
" 是的 , 有时 .

“是的，有时候。”

[wen] [ə; eɪ] [raɪs] [fiːld] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ] ,
When a rice field is allowed to stand too long before cutting ,
什么时候 一个 米 场地 是 允许 到 站立 也 长的 前 切割 ,

水稻田里的稻子在收割前停留时间过长，

[ðə; ði] [greɪn] [drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
the grain drops out of the heads , of course ,
这 粮食 滴 出去 的 这 头部 , 的 课程 ,

当然，谷粒会从穗中脱落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ə; eɪ] [fer] [ˌvɑːlən'tɪr] [krɑːp] [kʌmz] [ʌp] .
and the next year a fair volunteer crop comes up .
和 这 下一个 年 一个 公平的 志愿者 庄稼 来 向上 .

第二年就会长出相当数量的自生作物。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .
In this case , I suppose , the explanation is simple .
在 这 案件 , 我 认为 , 这 解释 是 简单的 .

我想，这种情况的解释很简单。

[wen] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,
When the island was abandoned during the war ,
什么时候 这 岛 曾是 弃 期间 这 战争 ,

战争期间，该岛被废弃后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [krɑːp] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [swɑːmp] .
there was probably a growing crop of rice in that little swamp .
那里 曾是 大概 一个 生长 庄稼 的 米 在 那 小的 沼泽 .

那片小沼泽里可能长着一片水稻。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [siːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hɑːvistid] , [ðə; ði] [siːd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
If so , it went to seed , and not being harvested , the seed fell to the ground ,
如果 所以 , 它 去 到 种子 , 和 不是 存在 收获 , 这 种子 跌倒 到 这 地面 ,

如果真是这样，它就结籽了，由于没有被收割，种子就落到了地里。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
coming up again the next year only to repeat the process year after year .
未来 向上 再次 这 下一个 年 仅有的 到 重复 这 过程 年 后 年 .

第二年又会重演，年复一年地重复这个过程。

[ðæts] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
That's my explanation at any rate , and the only one I can think of .
那就是 我的 解释 在 任何 速度 , 和 这 仅有的 一 我 能 思考 的 .

至少这是我的解释，也是我唯一能想到的解释。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是，来吧！

[lets] [goʊ][tuː; tə][kæmp] .

let's	go	to	camp	.
我们来吧	去	到	营	.

我们去露营吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [naʊ] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [taɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [græs] .

It	isn't	worth	while	now	to	fool	away	time	over	this	grass	.
它	不是	值得	尽管	现在	到	傻子	离开	时间	超过	这	草	.

现在把时间浪费在这片草地上是不值得的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][raɪs] [fiːld] , [wiːl] [iːt] [raɪs] [ɪn'sted] ,

Now	that	you	have	found	a	rice	field	,	we'll	eat	rice	instead	,
现在	那	你	有	成立	一个	米	场地	,	出色地	吃	米	反而	,

既然你们找到了稻田，我们就吃米饭吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es] [tɪl]

and	some	day	soon	we'll	go	there	and	bring	back	enough	to	last	us	till
和	一些	天	很快	出色地	去	那里	和	带来	后退	足够的	到	最后的	我们	直到

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

we	leave	the	island	.
我们	离开	这	岛	.

不久的将来，我们会去那里，带回足够我们用到离开这座岛屿的东西。

" [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['dʒæks] [kloʊðz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Upon	their	arrival	at	camp	the	contents	of	Jack's	clothes	proved	to	be	,
"	之上	他们的	到达	在	营	这	内容	的	杰克的	衣服	已证实	到	是	,

[æz; əz] [ned] [hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] ,

as	Ned	had	conjectured	,
作为	内德	有	推测	,

“他们到达营地后，杰克衣服里的东西果然如奈德所料，

[rʌf] [raɪs] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [raɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [hʌsks] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

rough	rice	;	that	is	to	say	,	rice	from	which	the	outer	husks	have	been	removed	,
粗糙的	米	;	那	是	到	说	,	米	从	哪个	这	外	谷壳	有	到过	已移除	,

糙米，也就是去除外壳的稻米。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['kloʊsli] ['klɪŋɪŋ] ['ɪnər] [hʌsk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪn] .

leaving	only	the	closely	clinging	inner	husk	on	the	grain	.
离开	仅有的	这	密切	依恋	内	外壳	在	这	粮食	.

只留下紧紧附着在谷粒上的内层谷壳。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

The	amount	secured	was	sufficient	to	last	the	boys	for	a	considerable	time	,
这	数量	安全	曾是	充足的	到	最后的	这	男孩们	为了	一个	大量	时间	,

筹集到的款项足够孩子们生活相当长一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə]

and	in	the	absence	of	bread	,	it	was	a	thing	of	no	little	moment	to
和	在	这	缺席	的	面包	,	它	曾是	一个	事物	的	不	小的	片刻	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在没有面包的情况下，这对他们来说是一件非常重要的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] .

AN	ANXIOUS	NIGHT	.
一个	焦虑的	夜晚	.

一个焦虑不安的夜晚。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ned]

Dinner	**was**	**cooked**	**and**	**eaten**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**after**	**the**	**return**	**of**	**Ned**
晚餐	曾是	煮熟	和	吃	作为	很快	作为	可能的	后	这	返回	的	内德

[ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə][kæmp] ,

and	**Jack**	**to**	**camp**	**,**
和	杰克	到	营	,

奈德和杰克回到营地后，晚餐就尽快做好并吃掉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd]

because	**all**	**three**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**eager**	**to**	**make**	**the**	**long**	**-**	**deferred**
因为	全部	三	的	这	男孩们	是	渴望的	到	制作	这	长的	-	延期

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [boʊt] .

beginning	**upon**	**the**	**new**	**boat**	**.**
开始	之上	这	新的	船	.

因为三个男孩都渴望开始建造这艘新船，而这项工程已经拖延了很久。

" [ðə; ði] [red] [bɜːrd][wʌz; wəz] [rekt] [læst] ['θɜːrzdeɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**The**	**Red**	**Bird**	**was**	**wrecked**	**last**	**Thursday**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**,**	**"**	**and**	**now**	**it**	**is**
"	这	红色的	鸟	曾是	损毁	最后的	周四	,	"	说	查理	,	"	和	现在	它	是

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

“红鸟号上周四被撞毁了，”查理说，“现在已经是星期一了。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [kə'mens] [tuː; tə]

and	**yet**	**we**	**haven't**	**even**	**begun**	**to**	**get**	**ready**	**to**	**prepare**	**to**	**commence**	**to**
和	然而	我们	还没有	甚至	开始	到	得到	准备好	到	准备	到	开始	到

[bɪld] . "

build	**.**	**"**
建造	.	"

然而，我们甚至还没有开始着手准备建设工作。

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] .

"	**Yes**	**we**	**have**	**,**	**Charley**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	是的	我们	有	,	查理	,	"	说	杰克	.

“是的，我们有，查理，”杰克说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

"	**We**	**have**	**worked**	**diligently**	**at**	**the**	**most**	**important**	**part**	**of**	**the**	**task**	**.**
"	我们	有	工作	勤勉地	在	这	最多	重要的	部分	的	这	任务	.

“我们已经努力完成了这项任务中最重要的部分。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [fɜːrst] - [reɪt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

We	**have**	**made**	**first**	**-**	**rate**	**arrangements**	**for**	**food**	**,**	**and**	**that**	**is**	**a**	**good**
我们	有	制成	第一的	-	速度	安排	为了	食物	,	和	那	是	一个	好的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

我们已经为餐饮做了很好的安排，这是一个良好的开端。

[bʌt; bət] [wiːl] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	**we'll**	**actually**	**begin**	**on**	**the**	**boat**	**itself**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	出色地	实际上	开始	在	这	船	本身	到	-	天	.

但我们今天实际上会从船上开始。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ned] , [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] - ['bɪldər] . "

By	**the**	**way**	**,**	**Ned**	**,**	**you're**	**to**	**be**	**the**	**master**	**-**	**builder**	**.**	**"**
经过	这	方式	,	内德	,	你是	到	是	这	掌握	-	建筑商	.	"

对了，内德，你来负责建造。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ned] ;
" Well , I don't know about that , " said Ned ;
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 内德 ;

“嗯，我对此不太清楚，”内德说；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri]
" you were bragging the other day about your mechanical skill , and I'm very
" 你 是 吹嘘 这 其他 天 关于 你的 机械的 技能 , 和 我是 非常
['mɑːdɪst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
modest in that direction .
谦虚的 在 那 方向 .

“你前几天还在吹嘘你的机械技能，而我在这方面非常谦虚。”

[aɪm] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [hænd][wɪð; wɪθ] [tuːlz] . "
I'm actually a clumsy hand with tools . "
我是 实际上 一个 笨拙 手 和 工具 . "

我其实是个笨手笨脚、不擅长使用工具的人。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [bræg] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ]['oʊnli] ['steɪtɪd] [fækts] .
" No , I didn't brag , " said Jack ; " I only stated facts .
" 不 , 我 没有 吹牛 , " 说 杰克 ; " 我 仅有的 声明 事实 .

“不，我没有吹嘘，”杰克说；“我只是陈述事实。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
I believe I am a better workman with tools than either of you fellows ,
我 相信 我 是 一个 更好的 工人 和 工具 比 任何一个 的 你 伙伴们 ,

我认为我的工具使用技巧比你们两位都好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːbz][ɑːn][maɪ'self] ,
and for that reason I'm willing to take the most difficult jobs on myself ,
和 为了 那 原因 我是 愿意的 到 拿 这 最多 难的 工作 在 我 ,

正因如此，我愿意承担最艰巨的工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . "
but you must be the superintendent . "
但 你 必须 是 这 校长 . "

但你必须是主管。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] [ned] .
" I don't see why , " said Ned .
" 我 不 看 为什么 , " 说 内德 .

“我不明白为什么，”内德说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,
" Because , even if you are clumsy with tools ,
" 因为 , 甚至 如果 你 是 笨拙 和 工具 ,

因为，即使你不擅长使用工具，

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][duː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
you know more about a boat in a minute than Charley and I do in a year ,
你 知道 更多的 关于 一个 船 在 一个 分钟 比 查理 和 我 做 在 一个 年 ,

你一分钟内对一艘船的了解比查理和我一年内了解的都多。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [pʊt] [iːtʃ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][best] . "
and it's a good rule to put each fellow at the thing he can do best . "
和 它是 一个 好的 规则 到 放 每个 同伴 在 这 事物 他 能 做 最好的 . "

让每个人做他最擅长的事，这不失为一个好原则。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ;
" All right , " said Charley ;
" 全部 正确的 , " 说 查理 ;

“好吧，”查理说；

" [aɪm][ðə; ði][best][hænd][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [æt; ət] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz]
" I'm the best hand you ever saw at sitting on a log and watching you fellows
" 我是 这 最好的 手 你 曾经 锯 在 坐着 在 一个 日志 和 观看 你 伙伴们
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“我可是你们见过最擅长坐在圆木上看你们干活的人了。”

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] . "
so I'll take that for my share . "
所以 患病的 拿 那 为了 我的 分享 . "

所以，我就拿走我应得的那一份吧。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] [ned] .
" No , you won't , " said Ned .
" 不 , 你 惯于 , " 说 内德 .

“不，你不会的，”内德说。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [ðɪs] [dʒɑːb] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" If I'm to superintend this job I'll find something better than that for you
" 如果 我是 到 督 这 工作 患病的 寻找 某物 更好的 比 那 为了 你
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“如果我负责这项工作，我会给你安排比这更好的工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dʒæk] ,
But I say , Jack ,
但 我 说 , 杰克 ,

但我说，杰克，

[its] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
it's absurd for me to try to tell you how to do things that you can do
它是 荒诞 为了 我 到 尝试 到 告诉 你 如何 到 做 事物 那 你 能 做
[ten] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "
ten times as well as I . "
十 时代 作为 出色地 作为 我 . "

我试图教你怎么做你比我做得好十倍的事情，这太荒谬了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
" I don't want you to tell me how to do , but what to do ;
" 我 不 想 你 到 告诉 我 如何 到 做 , 但 什么 到 做 ;

“我不想你告诉我怎么做，而是告诉我该做什么；

[ðen] [wiːl] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
then we'll all do it .
然后 出色地 全部 做 它 .

那我们大家都会这么做。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrts] ,
I'll take the most difficult parts ,
患病的 拿 这 最多 难的 部分 ,

我会承担最难的部分。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sʌm; səm] [hɪnts] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː]
and besides that I'll give you and Charley some hints about how to do
和 除了 那 患病的 给 你 和 查理 一些 提示 关于 如何 到 做
[jʊr; jər] [ʃer] , [pər'hæps] . "
your share , perhaps . "
你的 分享 , 也许 . "

除此之外，我或许还会给你们俩一些关于如何完成各自那份工作的提示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] , " [aɪl] [biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" **All** **right** **,** " **said** **Ned** **,** " **I'll** **be** **superintendent** **if** **you** **wish** **.** "
" 全部 正确的 , " 说 内德 , " 患病的 是 校长 如果 你 希望 . "

“好吧，”内德说，“如果你愿意，我可以当校长。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [dʒæk] .
" **Very** **well** **,** " **said** **Jack** **.**
" 非常 出色地 , " 说 杰克 .

“很好，”杰克说。

" [naʊ] [plæn][ðə; ði][boʊt] , [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
" **Now** **plan** **the** **boat** **,** **determine** **the** **dimensions** **,** **and** **tell** **us** **how** **to** **begin** **.** "
" 现在 计划 这 船 , 决定 这 方面 , 和 告诉 我们 如何 到 开始 . "

“现在请设计这艘船，确定尺寸，然后告诉我们如何开始。”

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ned] .
" **Well** **,** **let** **me** **see** **,** " **said** **Ned** **.**
" 出色地 , 让 我 看 , " 说 内德 .

“嗯，让我想想，”内德说。

" [ðə; ði] [red] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] — ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['oʊvər][ɔːl] ,
" **The** **Red** **Bird** **was** **twenty** **-** **four** **feet** **long** **in** **the** **keel** **—** **twenty** **-** **five** **feet** **over** **all** **,**
" 这 红色的 鸟 曾是 二十 - 四 脚 长的 在 这 龙骨 — 二十 - 五 脚 超过 全部 ,

“红鸟号”龙骨长24英尺，全长25英尺，

— [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [waɪd] [ə'mɪdʃɪps] .
— **and** **five** **feet** **wide** **amidships** **.**
— 和 五 脚 宽的 船体中部 .

——船体中部宽五英尺。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] [weɪst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəlz] ,
We **must** **allow** **liberally** **for** **waste** **in** **trying** **to** **use** **the** **old** **materials** **,**
我们 必须 允许 慷慨地 为了 浪费 在 尝试 到 使用 这 老的 材料 ,

在尝试利用旧材料时，我们必须允许一定的损耗。

[soʊ] [wiːl] [teɪk] [ɔːf][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [boʊt][ə; eɪ] [kiːl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
so **we'll** **take** **off** **six** **feet** **of** **length** **,** **giving** **the** **new** **boat** **a** **keel** **of** **eighteen**
所以 出色地 拿 离开 六 脚 的 长度 , 给予 这 新的 船 一个 龙骨 的 十八
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

因此，我们将船身缩短六英尺，使新船的龙骨长度达到十八英尺。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [biːm] [wɪdθ; wɪtθ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
a **total** **length** **of** **nineteen** **feet** **,** **and** **let** **the** **beam** **width** **take** **care** **of**
一个 全部的 长度 的 十九 脚 , 和 让 这 光束 宽度 拿 关心 的
[ɪt'self] . "
itself **.** "
本身 . "

总长度为十九英尺，梁宽自然就好。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How** **do** **you** **mean** **?** "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [wiː; wi] ['ʃɔːrt(ə)n] [ə'mɪdʃɪps] ['oʊnli] ;

"	Why	,	we	shorten	amidships	only	;
"	为什么	,	我们	缩短	船体中部	仅有的	;

“为什么，我们只缩短船体中部；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ə'mɪt] [ðə; ði][sɪks][ɔːr] [eɪt] [rɪbz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	is	to	say	we	omit	the	six	or	eight	ribs	that	were	in	the	middle	of	the
那	是	到	说	我们	忽略	这	六	或者	八	肋骨	那	是	在	这	中间	的	这

[oʊld] [boʊt] ,

old	boat	,
老的	船	,

也就是说，我们省略了旧船中间的六根或八根肋骨。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][nekst][rɪbz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	bring	the	next	ribs	forward	and	aft	to	the	middle	.
和	带来	这	下一个	肋骨	向前	和	后部	到	这	中间	.

并将下一根肋骨向前向后移动到中间。

[wət'evər] [wɪdθ; wɪtθ] [ðeɪ] [gɪv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'mɪdʃɪps] .

Whatever	width	they	give	will	be	the	width	of	the	boat	amidships	.
任何	宽度	他们	给	将要	是	这	宽度	的	这	船	船体中部	.

他们给出的宽度将是指船体中部的宽度。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][oʊld] [prə'pɔːʃəns] , [waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

In	that	way	we	shall	preserve	the	old	proportions	,	while	changing	the	old
在	那	方式	我们	将	保存	这	老的	比例	,	尽管	变化	这	老的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

这样，我们既可以保持原有的比例，又可以改变原有的尺寸。

[ðə; ði] [nuː] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [ʃeɪp] ,

The	new	boat	will	be	,	in	shape	,
这	新的	船	将要	是	,	在	形状	,

新船的形状将是.....

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]

precisely	what	the	Red	Bird	would	have	been	if	we	had	cut	out	six	feet	of
恰恰	什么	这	红色的	鸟	会	有	到过	如果	我们	有	切	出去	六	脚	的

[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] [ə'mɪdʃɪps] ,

her	length	amidships	,
她	长度	船体中部	,

如果我们把“红鸟号”船体中部切掉六英尺，它就会变成什么样子呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [tə'geðər] . "

and	had	then	brought	the	two	ends	together	.	"
和	有	然后	带来	这	二	结束	一起	.	"

然后把两端连接起来。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Yes	,	I	see	,	"	said	Charley	.
"	是的	,	我	看	,	"	说	查理	.

“是的，我明白了，”查理说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	What	is	the	first	thing	to	be	done	?	"
"	什么	是	这	第一的	事物	到	是	完毕	?	"

“首先要做的事情是什么？”

" [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kiːl] , " [sed] [ned] .

"	To	lay	a	keel	,	"	said	Ned	.
"	到	躺	一个	龙骨	,	"	说	内德	.

“铺设龙骨，”内德说。

" [ðə; ði][oʊld] [kiːl] [ɪz]['broʊkən] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

"	The	old	keel	is	broken	,	so	we	must	have	a	new	one	.
"	这	老的	龙骨	是	破碎的	,	所以	我们	必须	有	一个	新的	一	.

“旧龙骨坏了，所以我们必须换一个新的。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentər] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld]

Besides	,	that	was	double	,	for	a	centre	-	board	,	and	we'll	have	to	build
除了	,	那	曾是	双倍的	,	为了	一个	中心	-	木板	,	和	出色地	有	到	建造

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sentər] - [bɔːrd] . "

without	a	centre	-	board	.	"
没有	一个	中心	-	木板	.	"

此外，那可是双倍的价钱，因为要装中央龙骨，而我们只能建造没有中央龙骨的船了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	are	the	dimensions	of	the	keel	?	"	asked	Jack	.
"	什么	是	这	方面	的	这	龙骨	?	"	问	杰克	.

“龙骨的尺寸是多少？”杰克问道。

" [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ges] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz]

"	Eighteen	feet	long	,	as	nearly	as	we	can	guess	,	and	about	three	inches
"	十八	脚	长的	,	作为	几乎	作为	我们	能	猜测	,	和	关于	三	英寸

[baɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] . "

by	six	or	seven	.	"
经过	六	或者	七	.	"

“据我们估计，它大约有十八英尺长，三英寸宽，六七英寸长。”

" [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn] [edʒ] ? "

"	To	be	set	on	edge	?	"
"	到	是	放	在	边缘	?	"

“感到紧张不安？”

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	Yes	,	and	to	project	below	the	bottom	.
"	是的	,	和	到	项目	以下	这	底部	.

“是的，而且要向下投射到底部以下。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['stedinəs] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] . "

That	will	give	steadiness	to	the	boat	.	"
那	将要	给	稳定性	到	这	船	.	"

这样可以增强船的稳定性。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] ['tɪmbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːl] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	is	the	best	timber	for	the	keel	?	"	asked	Jack	.
"	什么	是	这	最好的	木材	为了	这	龙骨	?	"	问	杰克	.

“做龙骨最好的木材是什么？”杰克问道。

" [waɪt] [oʊk] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .

"	White	oak	,	if	we	had	it	,	but	we	haven't	.
"	白色的	橡木	,	如果	我们	有	它	,	但	我们	还没有	.

“如果我们有白橡木就好了，但我们没有。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːf] ['jeloʊ] [paɪn] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

The	long	-	leaf	yellow	pine	is	very	nearly	as	good	,	and	for	our
这	长的	-	叶子	黄色的	松树	是	非常	几乎	作为	好的	,	和	为了	我们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['betər] ,

purposes	it	is	really	better	,
目的	它	是	真的	更好的	,

长叶黄松也几乎一样好，而且就我们的用途而言，它实际上更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .

because	we	can	work	it	more	easily	.
因为	我们	能	工作	它	更多的	容易地	.

因为我们可以更轻松地操作它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] , [smɔːl] , [streɪt] [triː] [trʌŋk] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː][kæmp] [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es]

There's	a	fine	,	small	,	straight	tree	trunk	just	beyond	the	camp	that	will	suit	us
有	一个	美好的	,	小的	,	直的	树	树干	只是	超过	这	营	那	将要	套装	我们

[prɪ'saɪsli] .

precisely	.
恰恰	.

营地不远处有一棵又细又直的小树干，正适合我们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['siːznd] .

It	has	been	lying	for	several	years	apparently	,	and	is	well	seasoned	.
它	有	到过	说谎	为了	一些	年	显然	,	和	是	出色地	经验丰富的	.

它显然已经放置了好几年，而且已经充分腌制过了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ðiː] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

We	have	only	to	cut	it	off	the	right	length	,
我们	有	仅有的	到	切	它	离开	这	正确的	长度	,

我们只需要把它剪到合适的长度即可。

[splɪt] [ɔːf][slæbz] [tɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [ruːd] [skwer] ,

split	off	slabs	till	we	get	a	rude	square	,
分裂	离开	板	直到	我们	得到	一个	粗鲁的	正方形	,

将石板劈开，直到得到一个粗糙的正方形。

[ænd; ənd] [ðen] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

and	then	hew	it	down	to	the	right	dimensions	with	the	axe	and	hatchet	.
和	然后	槎	它	向下	到	这	正确的	方面	和	这	斧头	和	斧头	.

然后用斧头和手斧把它砍成合适的尺寸。

[ðæt] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

That	will	occupy	us	for	two	days	at	least	,	so	let's	get	to	work	.
那	将要	占据	我们	为了	二	天	在	至少	,	所以	我们来吧	得到	到	工作	.

这至少会占用我们两天时间，所以我们开始工作吧。

" [ðə; ðiː] [ɪ'vent] [pruːvd] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['nesəseri]

"	The	event	proved	that	Ned	had	underestimated	the	length	of	time	necessary
"	这	事件	已证实	那	内德	有	低估	这	长度	的	时间	必要的

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

for	this	work	.
为了	这	工作	.

“这件事证明，内德低估了这项工作所需的时间。”

[ðə; ðiː][hɑːrd] , ['flɪnti] ['jeloʊ] [paɪn] , ['siːznd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	hard	,	flinty	yellow	pine	,	seasoned	as	it	was	,	was	very	difficult	to
这	难的	,	燧石	黄色的	松树	,	经验丰富的	作为	它	曾是	,	曾是	非常	难的	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

坚硬、粗糙的黄松木，即使经过风干，也很难加工。

[ðə; ðiː][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ðiː] ['aʊtset] ,

The	axe	and	hatchet	were	not	very	sharp	at	the	outset	,
这	斧头	和	斧头	是	不是	非常	锋利的	在	这	开端	,

斧子和手斧一开始都不太锋利。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [bəuθ][wɜːr; wər] [dɪ'stresɪŋli] [dʌl] .

and	before	night	both	were	distressingly	dull	.
和	前	夜晚	两个都	是	令人痛心地	乏味的	.

夜幕降临之前，两者都令人感到无比沉闷。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , [wʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər][wɔːrn] [ə'weɪ] ,

The	next	day	,	what	edges	they	had	were	worn	away	,
这	下一个	天	,	什么	边缘	他们	有	是	磨损	离开	,

第二天，它们仅存的边缘也磨损殆尽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	it	was	difficult	to	cut	with	them	at	all	.
和	它	曾是	难的	到	切	和	他们	在	全部	.

用它们切割东西非常困难。

['tʃɑːrli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Charley	declared	that	he	could	do	nearly	as	well	with	his	teeth	,
查理	声明	那	他	可以	做	几乎	作为	出色地	和	他的	牙齿	,

查理宣称，他用牙齿也能做得差不多好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .

but	he	did	not	try	that	experiment	.
但	他	做过	不是	尝试	那	实验	.

但他并没有尝试那个实验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['graɪndstoʊn][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ʌv; əv]

There	was	no	grindstone	in	the	camp	,	and	none	to	be	had	,	of
那里	曾是	不	磨石	在	这	营	,	和	没有任何	到	是	有	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

营地里没有磨刀石，当然也弄不到。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪri] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['mætər] [ænd; ənd]

and	so	the	weary	boys	had	to	make	the	best	of	a	bad	matter	and
和	所以	这	厌倦	男孩们	有	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	事情	和

[wɜːrk][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [tuːlz] .

work	on	as	they	could	with	the	dull	tools	.
工作	在	作为	他们	可以	和	这	乏味的	工具	.

因此，疲惫的孩子们只能尽力而为，用这些钝工具继续干活。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] [kiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [dʌn] ,

On	Thursday	the	keel	was	not	yet	quite	done	,
在	周四	这	龙骨	曾是	不是	然而	相当	完毕	,

周四，龙骨还没完全做好。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['æpitaits] .

and	the	rice	began	to	show	the	effects	of	the	boys	'	appetites	.
和	这	米	开始	到	展示	这	效果	的	这	男孩们	-	食欲	.

米饭开始显现出男孩们食量的影响。

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ]

"	I	say	,	fellows	,	"	said	Charley	,	"	one	of	us	must	go	for	a	fresh	supply
"	我	说	,	伙伴们	,	"	说	查理	,	"	一	的	我们	必须	去	为了	一个	新鲜的	供应

[ʌv; əv][raɪs] . "

of	rice	.	"
的	米	.	"

“我说，伙计们，”查理说，“我们当中必须有人去买些新的大米。”

" [jes] , " [sed] [ned] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪpənɪŋ] [naʊ] ,

"	Yes	,	"	said	Ned	,	"	it	is	ripening	now	,
"	是的	,	"	说	内德	,	"	它	是	成熟	现在	,

“是的，”内德说，“它现在正在成熟。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] .

and	will	all	fall	if	we	don't	secure	a	good	supply	.
和	将要	全部	落下	如果	我们	不	安全的	一个	好的	供应	.

如果我们不能确保充足的供应，这一切都将崩溃。

[juː; jʊ][goʊ] , ['tʃɑːrli] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	go	,	Charley	,	won't	you	?	"
你	去	,	查理	,	惯于	你	?	"

你去吧，查理?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm] [wɜːrθ] [les] [æt; ət] ['kɑːrpəntɝz] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] .
I'm worth less at carpenter's work than either of you , so I'll go .
我是 值得 较少的 在 木匠的 工作 比 任何一个 的 你 , 所以 患病的 去 .

我的木工手艺不如你们俩，所以我就不干了。

[pʊl] [ɔːf] [jʊr; jər] ['traʊzərz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
Pull off your trowsers , both of you . "
拉 离开 你的 裤子 , 两个都 的 你 . "

你们俩把裤子脱了。

" [waɪ] , [wɒts] — " [bɪ'gæn] [ned] .
" Why , what's — " began Ned .
" 为什么 , 是什么 — " 开始 内德 .

“为什么，这是——”内德刚开口。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæg] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
" Yes , I know , " interrupted Charley , " I ought to take a bag , or a sheet ,
" 是的 , 我 知道 , " 中断 查理 , " 我 应该 到 拿 一个 包 , 或者 一个 床单 ,

“是的，我知道，”查理打断道，“我应该拿个袋子，或者一张床单。”

[ɔːr] , [stɪl] ['betər] , [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['wægən] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['wægən] , [ɔːr] [bæg] ,
or , still better , the spring wagon ; but seeing that we haven't any wagon , or bag ,
或者 , 仍然 更好的 , 这 春天 车皮 ; 但 看到 那 我们 还没有 任何 车皮 , 或者 包 ,

或者，更好的选择是弹簧车；但鉴于我们没有任何车或袋子，

[ɔːr] [ʃiːt] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kæri] [raɪs] [ɪn] , [ɪk'sept] ['traʊzərz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz]
or sheet , or any thing else to carry rice in , except trowsers , I'm going to use
或者 床单 , 或者 任何 事物 别的 到 携带 米 在 , 除了 裤子 , 我是 去 到 使用
['traʊzərz] ;
trowsers ;
裤子 ;

或者用床单或其他任何东西来装米，除了裤子，我要用裤子；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒæks] [skɪn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [stroʊl]
and remembering the tattered condition of Jack's skin after his trowserless stroll
和 记住 这 破烂 状况 的 杰克的 皮肤 后 他的 无裤子 漫步
[θruː] [ðə; ðɪ] ['braɪər] ,
through the briars ,
通过 这 荆棘 ,

还记得杰克光着屁股穿过荆棘丛后，皮肤被踩得破烂不堪的样子吗?

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [oʊn] ['traʊzərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæg] .
I'm not going to use my own trowsers for a bag .
我是 不是 去 到 使用 我的 自己的 裤子 为了 一个 包 .

我不会用自己的裤子当包。

[soʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌpæntə'luːnz] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So off with your pantaloons , young men , and be quick about it ,
所以 离开 和 你的 灯笼裤 , 年轻的 男人 , 和 是 快的 关于 它 ,

所以，年轻人，赶紧脱掉你们的裤子吧!

[fɔːr; fər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [raɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
for I'm going to make two trips to - day and bring in rice for the whole
为了 我是 去 到 制作 二 旅行 到 - 天 和 带来 在 米 为了 这 所有的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

因为我今天要跑两趟，把整个季节所需的稻米都运回来。

" ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɜ:ts]
" **Laughing** , **the** **boys** **obeyed** , **and** **Charley** **left** **them** **at** **work** **in** **their** **shirts**
" 笑 , 这 男孩们 服从 , 和 查理 左边 他们 在 工作 在 他们的 衬衫
[ænd; ənd] [drɔ:rz] .
and **drawers** .
和 抽屉 .

男孩们笑着照做了，查理让他们穿着衬衫和内裤去工作。

[hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][kæmp][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , ['fʊli] ['loʊdɪd] .
He **got** **back** **to** **camp** **at** **dinner** - **time** , **fully** **loaded** .
他 得到 后退 到 营 在 晚餐 - 时间 , 完全 已加载 .

他晚饭时分回到了营地，身上带着全部装备。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'baʊt] ['sʌnset] .
After **dinner** **he** **made** **his** **second** **trip** , **saying** **that** **he** **would** **return** **about** **sunset** .
后 晚餐 他 制成 他的 第二 旅行 , 说 那 他 会 返回 关于 日落 .

晚饭后，他进行了第二次往返，并说他会在日落时分返回。

['sʌnset] [keɪm] [æt; ət][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['pʌŋktʃuəl] .
Sunset **came** **at** **its** **appointed** **time** , **but** **Charley** **was** **not** **so** **punctual** .
日落 来了 在 它是 任命 时间 , 但 查理 曾是 不是 所以 准时 .

日落如期而至，但查理却没那么守时。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
It **grew** **dark** , **and** **still** **Charley** **did** **not** **appear** .
它 生长 黑暗的 , 和 仍然 查理 做过 不是 出现 .

天色渐暗，查理仍然没有出现。

[ned] [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [ʌn'i:zi] .
Ned **and** **Jack** **began** **to** **grow** **uneasy** .
内德 和 杰克 开始 到 生长 不安 .

内德和杰克开始感到不安。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
They **went** **out** **into** **the** **woods** **in** **rear** **of** **their** **camp** **and** **called** **at** **the** **top**
他们 去 出去 进入 这 树林 在 后部 的 他们的 营 和 称为 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
of **their** **voices** ,
的 他们的 声音 ,

他们走到营地后面的树林里，扯着嗓子喊叫。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .
but **received** **no** **answer** .
但 已收到 不 回答 .

但没有收到回复。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['bi:kən] ['faɪər] .
" **I'll** **tell** **you** **what** , **Ned** , " **said** **Jack** ; " **we** **must** **build** **a** **beacon** **fire** .
" 患病的 告诉 你 什么 , 内德 , " 说 杰克 ; " 我们 必须 建造 一个 信标 火 .

“我告诉你，内德，”杰克说，“我们必须生起烽火。”

['tʃɑ:rli] [hæz; həz] [steɪd] [leɪt] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] - [bægz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei]
Charley **has** **stayed** **late** **to** **fill** **his** **trowser** - **bags** , **and** **has** **lost** **his** **way**
查理 有 入住 晚的 到 充满 他的 裤子 - 包 , 和 有 丢失的 他的 方式
['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] .
trying **to** **get** **back** .
尝试 到 得到 后退 .

查理为了装满他的购物袋，一直待到很晚，结果在回家的路上迷路了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **It** **was** **no** **sooner** **said** **than** **done** .
" 它 曾是 不 很快 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

[pɪtʃ] [paɪn] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

Pitch	pine	was	piled	on	the	fire	,
沥青	松树	曾是	堆积	在	这	火	,

火堆上堆放着松木屑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bleɪz] [meɪd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

and	a	blaze	made	that	might	have	been	seen	for	many	miles	.
和	一个	火焰	制成	那	可能	有	到过	已见	为了	许多	英里	.

燃起的大火，数英里外都能看到。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [tuː] , [bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] .

The	boys	shouted	themselves	hoarse	too	,	but	got	no	answer	.
这	男孩们	喊叫	他们自己	嘶哑	也	,	但	得到	不	回答	.

男孩们也喊得嗓子都哑了，但还是没有得到回应。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ned] [sed] :

After	an	hour	of	waiting	,	Ned	said	:
后	一个	小时	的	等待	,	内德	说	:

等了一个小时后，内德说道：

" [dʒæk] , [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] .

"	Jack	,	I'm	going	over	to	the	rice	patch	to	look	for	Charley	.
"	杰克	,	我是	去	超过	到	这	米	修补	到	看	为了	查理	.

“杰克，我要去稻田里找查理。”

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	serious	must	have	happened	.
某物	严肃的	必须	有	发生	.

肯定出大事了。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] .

You	stay	here	and	keep	up	a	big	fire	.
你	停留	这里	和	保持	向上	一个	大的	火	.

你待在这里，一直生着大火。

[ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [aɪl] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,

If	I	need	you	I'll	call	at	the	top	of	my	voice	,
如果	我	需要	你	患病的	称呼	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

如果我需要你，我会大声喊你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [aɪ] [θɪŋk] . "

and	you	will	hear	me	I	think	.	"
和	你	将要	听到	我	我	思考	.	"

我想你会听到我的。

" [bʌt; bət] , [ned] ,

"	But	,	Ned	,
"	但	,	内德	,

“但是，内德，

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪs] [fiːld] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

it's	an	awful	undertaking	to	go	from	here	to	the	rice	field	on	such	a	night
它是	一个	可怕	承诺	到	去	从	这里	到	这	米	场地	在	这样的	一个	夜晚

.

:

.

在这样的夜晚从这里走到稻田，真是件可怕的事。

[its] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] ; [let]

It's	as	black	as	pitch	,	and	you	are	barefooted	and	almost	naked	;	let
它是	作为	黑色的	作为	沥青	,	和	你	是	赤足	和	几乎	裸	;	让

[ˌem ˈiː][goʊ] . "

me	go	.	"
我	去	.	"

外面漆黑一片，你光着脚，几乎赤身裸体；放我走吧。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ned] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [tuː; tə][ə'bændən] ['tʃɑːrli] ,

"	I	know	all	that	,	"	said	Ned	,	"	but	it	would	be	cowardly	to	abandon	Charley	,
"	我	知道	全部	那	,	"	说	内德	,	"	但	它	会	是	胆小	到	放弃	查理	,

“我知道这一切，”内德说，“但是抛弃查理是懦弱的行为。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

and	for	my	life	I	can't	see	that	you	are	any	better	equipped	for	the	journey
和	为了	我的	生活	我	不能	看	那	你	是	任何	更好的	配备	为了	这	旅行

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

就我的人生而言，我看不出你比我更适合这段旅程。

[jʊə(r)] ['berˈfʊtɪd] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You're	barefooted	too	,	and	as	nearly	naked	as	I	am	.	"
你是	赤足	也	,	和	作为	几乎	裸	作为	我	是	.	"

你也光着脚，和我一样几乎全裸。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][fɔːr; fər][maɪˈself] . "

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	answered	Jack	,	"	but	I	don't	mind	for	myself	.	"
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	回答	杰克	,	"	但	我	不	头脑	为了	我	.	"

“是的，我想是这样，”杰克回答说，“但我自己并不介意。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] ['feloʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ned] [sed] [ɪn]

"	You	stay	here	,	you	great	big	-	hearted	,	generous	fellow	!	"	was	all	that	Ned	said	in
"	你	停留	这里	,	你	伟大的	大的	-	心地	,	慷慨的	同伴	!	"	曾是	全部	那	内德	说	在

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

“你就待在这里吧，你这个心胸宽广、慷慨大方的人！”内德只说了这么一句。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] .

as	he	started	away	.
作为	他	开始	离开	.

他开始离开。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [ned] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðʌs] [ˌʌndərˈteɪkən] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendid] [baɪ]

Both	Jack	and	Ned	knew	that	the	journey	thus	undertaken	would	be	attended	by
两个都	杰克	和	内德	知道	那	这	旅行	因此	已	会	是	参加	经过

[noʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

no	little	danger	as	well	as	sore	discomfort	and	suffering	.
不	小的	危险	作为	出色地	作为	疮	不适	和	痛苦	.

杰克和内德都知道，接下来的旅程将会充满危险，并伴随着极大的不适和痛苦。

[ðə; ði] ['dedli] ['mɑːkəsɪn] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊst]

The	deadly	moccasin	and	rattlesnake	lurk	in	the	grass	and	weeds	of	that	coast
这	致命	鹿皮鞋	和	响尾蛇	潜伏	在	这	草	和	杂草	的	那	海岸

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

沿海地区的草丛和杂草中潜伏着致命的鹿皮蛇和响尾蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɑːd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [fæŋz] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	the	unshod	boy	was	in	peril	of	their	fangs	at	every	step	.
和	这	赤脚	男生	曾是	在	危险	的	他们的	獠牙	在	每一个	步	.

这个赤脚男孩每走一步都面临着被它们獠牙咬伤的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evər] ,

He	was	too	brave	a	boy	,	however	,
他	曾是	也	勇敢的	一个	男生	,	然而	,

但他是个太勇敢的孩子了。

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] [wen] [ə; eɪ]['riːəl]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	shrink	from	danger	when	a	real	duty	was	to	be	done	,
到	收缩	从	危险	什么时候	一个	真实的	责任	曾是	到	是	完毕	,

面对真正的职责却临阵退缩，逃避危险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set] [fɔːrθ] ['mænfəli] .

and	so	he	set	forth	manfully	.
和	所以	他	放	前进	勇敢地	.

于是他毅然踏上了征程。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['friːkwəntli] ,

Taking	a	stick	he	struck	the	ground	frequently	,
采取	一个	戳	他	击	这	地面	频繁地	,

他拿起一根棍子，不停地敲打地面。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn]['eni] [sneɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

as	a	precaution	against	the	danger	of	stepping	upon	any	snake	that	might	be
作为	一个	预防	反对	这	危险	的	步进	之上	任何	蛇	那	可能	是

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

in	his	path	,
在	他的	小路	,

为了避免踩到路上可能出现的蛇，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['venəməs] ['kriːtʃərz] [hɪs] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔːr]

and	more	than	once	he	heard	the	venomous	creatures	hiss	angrily	before
和	更多的	比	一次	他	听到	这	有毒	生物	嘶	愤怒地	前

['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] .

scurrying	away	.
匆匆忙忙	离开	.

他不止一次听到这些毒虫愤怒地嘶嘶叫着，然后迅速逃走。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː] ['iːgərli] [tuː; tə] [peɪ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['braɪər][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

He	pressed	forward	too	eagerly	to	pay	due	attention	to	briars	and	brushwood	,
他	按下	向前	也	急切地	到	支付	到期的	注意力	到	荆棘	和	灌木丛	,

他急于向前，没有注意到荆棘和灌木丛。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][raɪs][swɑːmp][hɪz; ɪz]['skænti] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɔːrn]

and	so	before	he	reached	the	rice	swamp	his	scanty	clothing	was	nearly	torn
和	所以	前	他	达到	这	米	沼泽	他的	稀少	衣服	曾是	几乎	撕裂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]['bædli] ['læsəreɪtɪd] .

from	his	body	and	his	skin	was	badly	lacerated	.
从	他的	身体	和	他的	皮肤	曾是	糟糕	撕裂	.

因此，在他到达稻田沼泽之前，他身上那点可怜的衣服几乎被撕破了，皮肤也严重撕裂。

[hɪz; ɪz][koʊt] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] , [hændz] ,

His	coat	protected	his	shoulders	and	arms	,	of	course	,	but	his	legs	,	hands	,
他的	外套	受保护	他的	肩膀	和	武器	,	的	课程	,	但	他的	腿	,	双手	,

他的外套当然保护了他的肩膀和手臂，但他的腿、手.....

[ænd; ənd] [feɪs] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	face	suffered	not	a	little	.
和	脸	遭受	不是	一个	小的	.

脸部也受到了不小的损伤。

['miːntaɪm] [dʒæk] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪər] ,

Meantime	Jack	kept	up	the	beacon	fire	,
与此同时	杰克	保留	向上	这	信标	火	,

与此同时，杰克继续燃起烽火。

['sʌfərɪŋ] ['skersli] [les] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [ned] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

suffering	scarcely	less	with	anxiety	and	impatience	than	Ned	suffered	from
痛苦	几乎	较少的	和	焦虑	和	不耐烦	比	内德	遭受	从

['fɪzɪk(ə)l] [hɜːrts] .

physical	hurts	.
身体的	疼痛	.

内德所遭受的焦虑和不耐烦几乎与他所遭受的身体伤害一样少。

[pʊr] [dʒæk] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrd] [tæsk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Poor	Jack	had	the	hard	task	of	waiting	in	terror	and	uncertainty	.
贫穷的	杰克	有	这	难的	任务	的	等待	在	恐怖	和	不确定	.

可怜的杰克只能在恐惧和不安中等待，日子十分难熬。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːvəlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ;

He	imagined	all	manner	of	evils	that	might	have	happened	to	Charley	;
他	想象	全部	方式	的	罪恶	那	可能	有	发生	到	查理	;

他想象了查理可能遭遇的各种不幸；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ned] .

then	he	became	anxious	about	Ned	.
然后	他	成为	焦虑的	关于	内德	.

然后他开始担心内德。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌst; məst]

He	shuddered	to	think	of	the	dangers	through	which	his	companion	must
他	颤抖	到	思考	的	这	危险	通过	哪个	他的	伴侣	必须

[biː; bi] ['pæsɪŋ] .

be	passing	.
是	通过	.

一想到同伴正在经历的危险，他就不寒而栗。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ; [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [ɔːr] [stænd] [stɪl] .

The	necessity	of	inactivity	was	intolerable	;	Jack	could	not	sit	or	stand	still	.
这	必要性	的	不活动	曾是	无法容忍	;	杰克	可以	不是	坐	或者	站立	仍然	.

杰克无法忍受无所事事的日子；他坐不住，站不起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mæd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

He	felt	that	he	should	go	mad	if	he	did	not	keep	in	motion	.
他	毛毡	那	他	应该	去	疯狂的	如果	他	做过	不是	保持	在	运动	.

他觉得如果自己不保持前进的动力，就会发疯。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['taɪgər] [dʌz] .

He	paced	up	and	down	by	the	fire	,	as	a	caged	tiger	does	.
他	踱步	向上	和	向下	经过	这	火	,	作为	一个	笼中	老虎	做	.

他像一只被囚禁的老虎一样，在火堆旁来回踱步。

['faɪnəli] , ['mɔːrbɪd] ['fænsis] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Finally	,	morbid	fancies	took	possession	of	him	.
最后	,	病态的	幻想	采取	拥有	的	他	.

最终，病态的幻想占据了他的心。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ned] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .

He	imagined	that	he	heard	Ned	groan	in	the	bushes	on	his	left	.
他	想象	那	他	听到	内德	呻吟	在	这	灌木丛	在	他的	左边	.

他仿佛听到左边灌木丛里的奈德发出呻吟声。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Then **he** **seemed** **to** **hear** **a** **cry** **of** **agony** **from** **Charley** **in** **the** **woods** **on** **his**
然后 他 似乎 到 听到 一个 哭 的 痛苦 从 查理 在 这 树林 在 他的
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

然后他似乎听到右侧树林里传来查理痛苦的叫喊声。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægəni]
Investigation **revealed** **nothing** **,** **and** **Jack** **returned** **to** **his** **waiting** **in** **an** **agony**
调查 揭晓 没有什么 , 和 杰克 返回 到 他的 等待 在 一个 痛苦
[ʌv; əv] [sə'spens] .
of **suspense** **.**
的 悬念 .

调查一无所获，杰克焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ned] [rɪ'tɜːrnd] , [tɔːrn] , ['bliːdɪŋ] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn]
It **was** **after** **midnight** **when** **Ned** **returned** **,** **torn** **,** **bleeding** **,** **worn** **out** **with** **exertion**
它 曾是 后 午夜 什么时候 内德 返回 , 撕裂 , 出血 , 磨损 出去 和 用力
,
,
,

奈德回来时已过午夜，浑身是伤，鲜血淋漓，精疲力竭。

[ænd; ənd] ['veri] [leɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and **very** **lame** **from** **a** **wound** **in** **his** **foot** **.**
和 非常 瘸 从 一个 伤口 在 他的 脚 .

他脚部受伤，走路很跛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɔːr] [ʃɑːrp] [spaɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
He **had** **trodden** **upon** **some** **sharp** **thing** **,** **a** **thorn** **or** **sharp** **spike** **of** **wood** **,**
他 有 践踏 之上 一些 锋利的 事物 , 一个 刺 或者 锋利的 长钉 的 木头 ,

他踩到了什么尖锐的东西，可能是荆棘或尖锐的木刺。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪt'self] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
which **had** **thrust** **itself** **deep** **into** **the** **flesh** **of** **his** **heel** **,**
哪个 有 推力 本身 深的 进入 这 肉 的 他的 脚跟 ,

它深深地刺入了他的脚后跟肉里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bædli] [ɪn'fleɪmd] .
and **the** **wound** **was** **now** **badly** **inflamed** **.**
和 这 伤口 曾是 现在 糟糕 发炎的 .

伤口现在严重发炎。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
" **Thank** **heaven** **,** **you** **are** **safe** **at** **any** **rate** **!**
" 感谢 天堂 , 你 是 安全的 在 任何 速度 !

谢天谢地，你平安无事！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['fɜːrvəntli] .
" **exclaimed** **Jack** **fervently** **.**
" 惊呼 杰克 热切地 .

“杰克激动地喊道。”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['tʃɑːrli] ? "
" **Did** **you** **find** **out** **any** **thing** **about** **poor** **Charley** **?** **"**
" 做过 你 寻找 出去 任何 事物 关于 贫穷的 查理 ? "

你打听到可怜的查理的消息了吗?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ned] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['dʒæks][wɔːrm][hænd] - [klæsp] .
" **Nothing** **,** **"** **answered** **Ned** **,** **returning** **Jack's** **warm** **hand** **-** **clasp** **.**
" 没有什么 , " 回答 内德 , 返回 杰克的 温暖的 手 - 搭扣 .

“没什么，”内德回答道，同时回握了杰克温暖的手。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][raɪs] [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θreʃɪŋ]

"	I	went	to	the	rice	field	and	found	the	place	where	he	had	been	threshing
"	我	去	到	这	米	场地	和	成立	这	地方	在哪里	他	有	到过	脱粒

,

,

,

“我去了稻田，找到了他打谷的地方，

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	no	other	trace	of	him	.
但	不	其他	痕迹	的	他	.

但除此之外，再也没有他的任何踪迹。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['θreʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	must	have	finished	threshing	,	however	,	and	started	homeward	,	as	he
他	必须	有	完成的	脱粒	,	然而	,	和	开始	回家	,	作为	他

[left] [noʊ] [θreʃt] [raɪs] [ðer; ðər] .

left	no	threshed	rice	there	.
左边	不	脱粒	米	那里	.

他一定是打完了谷子，然后就回家了，因为他没有在那里留下任何打好的米。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	could	not	find	a	trail	in	the	dark	,	of	course	,
我	可以	不是	寻找	一个	踪迹	在	这	黑暗的	,	的	课程	,

我当然不可能在黑暗中找到路。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

and	I	can't	imagine	what	has	become	of	Charley	.
和	我	不能	想象	什么	有	变得	的	查理	.

我无法想象查理现在怎么样了。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

I	called	him	repeatedly	,	and	went	all	around	the	marsh	,	but	it	was	of
我	称为	他	反复	,	和	去	全部	大约	这	沼泽	,	但	它	曾是	的

[noʊ][juːz] .

no	use	.
不	使用	.

我反复给他打电话，绕着沼泽地找遍了，但都没用。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

Besides	,	if	he	were	anywhere	in	that	region	he	would	know	the	way	home	,
除了	,	如果	他	是	任何地方	在	那	地区	他	会	知道	这	方式	家	,

此外，如果他身处那个地区，他肯定知道回家的路。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['faɪər][bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ɪt'self] . "

for	I	could	see	not	only	the	light	from	this	fire	but	the	blaze	itself	.	"
为了	我	可以	看	不是	仅有的	这	光	从	这	火	但	这	火焰	本身	.	"

因为我不仅能看到火光，还能看到火焰本身。

" [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [sed] [dʒæk] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt] .

"	Well	,	you	stay	here	now	and	let	me	go	,	"	said	Jack	,	preparing	to	set	out	.
"	出色地	,	你	停留	这里	现在	和	让	我	去	,	"	说	杰克	,	准备	到	放	出去	.

“好了，你留在这里，让我走吧。”杰克说着，准备出发。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	the	use	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	这	使用	?	"	问	内德	.

“有什么用呢？”内德问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

"	I	tell	you	I	have	done	all	that	can	be	done	until	daylight	.
"	我	告诉	你	我	有	完毕	全部	那	能	是	完毕	直到	日光	.

我告诉你，在天亮之前，我已经尽力了。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [juːl] ['oʊnli][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['leɪmɪŋ] [jɔːr'self] ,

If	you	go	you'll	only	run	the	risk	of	laming	yourself	,
如果	你	去	你会	仅有的	跑步	这	风险	的	跛行	你自己	,

你去的话只会让自己受伤。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə]

and	then	there'll	be	nobody	fit	to	take	up	the	search	when	morning	comes	to
和	然后	将会	是	无人	合身	到	拿	向上	这	搜索	什么时候	早晨	来	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊpf(ə)l] .

make	it	hopeful	.
制作	它	充满希望	.

到那时，当黎明到来，希望破灭时，就不会有人愿意接手寻找工作了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]

"	This	was	so	obviously	a	sensible	view	of	the	situation	,	that	Jack	was
"	这	曾是	所以	明显地	一个	明智的	看法	的	这	情况	,	那	杰克	曾是

[fɔːrst] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] ,

forced	,	though	reluctantly	,
强制	,	尽管	勉强	,

“这显然是对形势的一种明智看法，以至于杰克虽然不情愿，但也不得不接受。”

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

to	remain	where	he	was	.
到	保持	在哪里	他	曾是	.

留在原地。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪər] ,

Hour	after	hour	the	two	boys	waited	and	watched	,	keeping	up	the	beacon	fire	,
小时	后	小时	这	二	男孩们	等待	和	观看	,	保持	向上	这	信标	火	,

两个男孩一小时又一小时地等待和守望，始终不熄灭着烽火。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn]

and	occasionally	investigating	sounds	which	they	heard	or	thought	that	they	heard	in
和	偶尔	调查	声音	哪个	他们	听到	或者	想法	那	他们	听到	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	woods	and	thickets	around	them	.
这	树林	和	灌木丛	大约	他们	.

偶尔还会去调查他们在周围的树林和灌木丛中听到或认为听到的声音。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Naturally	they	talked	very	little	.
自然	他们	谈话	非常	小的	.

他们自然很少说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] ['tʃɑːrliːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

There	was	nothing	to	talk	of	except	Charley's	disappearance	,
那里	曾是	没有什么	到	讲话	的	除了	查理的	消失	,

除了查理的失踪，没什么可说的了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	there	was	little	to	be	said	about	that	.
和	那里	曾是	小的	到	是	说	关于	那	.

对此，也没什么好说的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɔrənts] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	began	to	rain	,	slowly	at	first	,	and	in	torrents	toward	morning	,
它	开始	到	雨	,	缓慢地	在	第一的	,	和	在	种子	朝向	早晨	,

开始下雨了，起初雨势不大，到了早晨就变成了倾盆大雨。

[bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

but	neither	boy	thought	of	going	into	the	hut	for	shelter	.
但	两者都不	男生	想法	的	去	进入	这	小屋	为了	庇护所	.

但两个男孩都没有想到要进小屋避雨。

[ɪn'di:d] , ['ni:ðər] [bɔɪ] [si:md] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Indeed	**,**	**neither**	**boy**	**seemed**	**conscious**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**raining**	**at**	**all**	**.**
的确	,	两者都不	男生	似乎	有意识的	的	这	事实	那	它	曾是	下雨	在	全部	.

事实上，两个男孩似乎完全没有意识到正在下雨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

They	**were**	**aware**	**only**	**of**	**the**	**horrible**	**suspense**	**in**	**which**	**they**	**were**	**passing**	**the**
他们	是	意识到的	仅有的	的	这	可怕	悬念	在	哪个	他们	是	通过	这

['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] ['endləs] .

hours	**of**	**a**	**night**	**which**	**seemed**	**almost**	**endless**	**.**
小时	的	一个	夜晚	哪个	似乎	几乎	无尽的	.

他们只知道自己正生活在漫长而可怕的悬念之中，仿佛漫漫长夜永无止境。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

IN	**THE**	**GRAY**	**OF**	**THE**	**MORNING**	**.**
在	这	灰色的	的	这	早晨	.

在清晨的灰蒙蒙中。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ə'pɪrd] [ned] [sed] : " [dʒæk] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r]

As	**the**	**first**	**flush**	**of**	**dawn**	**appeared**	**Ned**	**said**	**:**	**"**	**Jack**	**,**	**we**	**mustn't**	**lose**	**our**
作为	这	第一的	冲洗	的	黎明	出现	内德	说	:	"	杰克	,	我们	不得	失去	我们的

['hedz] .

heads	**.**
头部	.

当第一缕晨光出现时，奈德说："杰克，我们不能失去理智。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ['æftər][ðə; ði] [rek] .

You	**know**	**what**	**you**	**said**	**after**	**the**	**wreck**	**.**
你	知道	什么	你	说	后	这	破坏	.

你知道车祸后你说了什么。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] - [deɪ] ,

You	**and**	**I**	**have**	**to**	**look**	**after**	**Charley**	**to**	**-**	**day**	**,**
你	和	我	有	到	看	后	查理	到	-	天	,

今天你我得照顾查理。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɪts] [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] ; [soʊ] ,

and	**we**	**may**	**have**	**need**	**of**	**all**	**our**	**wits**	**and**	**all**	**our**	**strength**	**;**	**so**	**,**
和	我们	可能	有	需要	的	全部	我们的	智慧	和	全部	我们的	力量	;	所以	,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

for	**his**	**sake**	**,**
为了	他的	清酒	,

我们或许需要使出浑身解数，竭尽全力；所以，为了他，

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [fʊl] ['brekfəst] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] .

if	**not**	**for**	**our**	**own**	**,**	**we**	**must**	**force**	**a**	**full**	**breakfast**	**down**	**our**	**throats**	**.**
如果	不是	为了	我们的	自己的	,	我们	必须	力量	一个	满的	早餐	向下	我们的	喉咙	.

就算不是为了自己，我们也得硬着头皮吃顿丰盛的早餐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['stedi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌju: 'es] .

It	**will**	**steady**	**as**	**well**	**as**	**strengthen**	**us**	**.**
它	将要	稳定的	作为	出色地	作为	加强	我们	.

它将使我们稳定并增强我们的力量。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəunt] ,

I	**don't**	**want**	**any**	**thing**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**,**
我	不	想	任何	事物	到	吃	,	和	我	认为	你	不	,

我什么都不想吃，我想你也不想吃吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but **we** **must** **eat** **for** **all** **that** **.**
但 我们 必须 吃 为了 全部 那 .

但为了享受这一切，我们还是得吃饭。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] [nuːn] ['jestərdeɪ] ,
We **haven't** **had** **a** **mouthful** **since** **noon** **yesterday** **,**
我们 还没有 有 一个 一口气 自从 中午 昨天 ,

从昨天中午到现在，我们都没吃过一口东西。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] . "
and **we'll** **be** **fit** **for** **no** **exertion** **if** **we** **go** **on** **in** **this** **way** **.** **"**
和 出色地 是 合身 为了 不 用力 如果 我们 去 在 在 这 方式 . "

如果我们继续这样下去，以后就什么力气都做不了了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [dʒæk] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['brekfəst] . "
" **That** **is** **true** **,** **"** **answered** **Jack** **;** **"** **we** **must** **eat** **breakfast** **.** **"**
" 那 是 真的 , " 回答 杰克 ; " 我们 必须 吃 早餐 . "

“没错，”杰克回答说，“我们得吃早餐了。”

" ['veri] [wel] ; [ðen] [lets] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Very** **well** **;** **then** **let's** **be** **about** **it** **,**
" 非常 出色地 ; 然后 我们来吧 是 关于 它 ,

“很好；那我们就开始吧。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] [laɪt] ,
so **that** **we** **may** **have** **it** **over** **by** **the** **time** **that** **it** **is** **fairly** **light** **,**
所以 那 我们 可能 有 它 超过 经过 这 时间 那 它 是 相当 光 ,

这样我们就能在天亮之前完成这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] . "
and **then** **we'll** **lose** **no** **time** **in** **setting** **out** **.** **"**
和 然后 出色地 失去 不 时间 在 环境 出去 . "

这样我们就能立即出发，不会耽误时间。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [kæmp] , " [sed] [dʒæk] ; " [jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] ['ɔːfli] ['swoʊlən][ænd; ənd][jʊr; jər][leg] [tuː]
" **You** **can't** **leave** **camp** **,** **"** **said** **Jack** **;** **"** **your** **foot** **is** **awfully** **swollen** **and** **your** **leg** **too**
" 你 不能 离开 营 , " 说 杰克 ; " 你的 脚 是 非常 肿 和 你的 腿 也
. "
: **"**
. "

“你不能离开营地，”杰克说，“你的脚肿得很厉害，腿也肿得很厉害。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [ned] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['enihaʊ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **"** **answered** **Ned** **,** **"** **but** **I** **am** **going** **anyhow** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 回答 内德 , " 但 我 是 去 无论如何 .

“是的，我知道，”内德回答说，“但我还是要去。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wen] [wiː; wi]
We **must** **find** **Charley** **,** **and** **maybe** **both** **of** **us** **will** **be** **needed** **when** **we**
我们 必须 寻找 查理 , 和 或许 两个都 的 我们 将要 是 需要 什么时候 我们
[duː] .
do **.**
做 .

我们必须找到查理，也许找到他的时候，我们俩都需要帮忙。

" [waɪl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ,
" **While** **this** **discussion** **was** **going** **on** **the** **breakfast** **preparations** **were** **advancing** **,**
" 尽管 这 讨论 曾是 去 在 这 早餐 准备工作 是 前进 ,

“就在我们讨论的同时，早餐的准备工作也在进行中，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [dɪs'kɑːnsələt] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]

and	it	was	not	long	before	the	two	disconsolate	fellows	began	the	difficult	task
和	它	曾是	不是	长的	前	这	二	沮丧的	伙伴们	开始	这	难的	任务

[ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [fuːd] [daʊn] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [θroʊt] .

of	forcing	food	down	their	unwilling	throats	.
的	强制	食物	向下	他们的	不情愿	喉咙	.

没过多久，这两个垂头丧气的家伙就开始了艰难的强迫自己把食物塞进不情愿的喉咙里的任务。

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [dʒæk] ? " [æskt] [ned] .

"	What	is	our	best	plan	of	operations	,	Jack	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	我们的	最好的	计划	的	运营	,	杰克	?	"	问	内德	.

“杰克，我们最好的行动方案是什么？”内德问道。

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] .

"	I	scarcely	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[pər'hæps] [wiːd] [best] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wʌn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Perhaps	we'd	best	go	round	the	island	,	one	one	way	and	the	other	the	other	,
也许	我们会	最好的	去	圆形的	这	岛	,	一	一	方式	和	这	其他	这	其他	,

或许我们最好绕岛走，一个人走这条路，另一个人走另一条路。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .

shouting	and	looking	.
喊叫	和	寻找	.

大声喊叫，四处张望。

[ðen] , [ɪf] ['iːðər] [faindz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]

Then	,	if	either	finds	Charley	and	needs	assistance	the	other	will	of	course	be
然后	,	如果	任何一个	发现	查理	和	需求	协助	这	其他	将要	的	课程	是

[ðer; ðər] [suːn] ['æftərwərd] . "

there	soon	afterward	.	"
那里	很快	之后	.	"

然后，如果他们中的任何一人找到查理并需要帮助，另一人当然会很快赶到。

" ['hɑːrdli] , " [sed] [ned] .

"	Hardly	,	"	said	Ned	.
"	几乎	,	"	说	内德	.

“未必，”内德说。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['prɪti] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	island	is	pretty	large	,	and	I	suppose	it	is	a	good	many	miles	around	it	.
"	这	岛	是	漂亮的	大的	,	和	我	认为	它	是	一个	好的	许多	英里	大约	它	.

“这个岛很大，我想它的周长应该有好几英里。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] ? "

Wouldn't	it	be	better	to	take	a	direct	course	?	"
不会	它	是	更好的	到	拿	一个	直接的	课程	?	"

直接参加课程岂不是更好吗?

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [waɪ] , [baɪ]['goʊɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪs] [swɑːmp] .

"	Why	,	by	going	first	to	the	rice	swamp	.
"	为什么	,	经过	去	第一的	到	这	米	沼泽	.

“为什么呢？先去稻田沼泽看看。”

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]['fɑːloʊ] ['tʃɑːrliːz] [treɪl] . "

There	we	shall	almost	certainly	be	able	to	find	and	follow	Charley's	trail	.	"
那里	我们	将	几乎	当然	是	有能力的	到	寻找	和	跟随	查理的	踪迹	.	"

在那里，我们几乎肯定能找到并追踪查理的踪迹。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	Of	course	,	"	answered	Jack	.
"	的	课程	,	"	回答	杰克	.

“当然，”杰克回答道。

" [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] !

"	What	an	idiot	I	was	not	to	think	of	that	first	!
"	什么	一个	笨蛋	我	曾是	不是	到	思考	的	那	第一的	！

“我真是个白痴，竟然没想到这一点！”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [læst] ['naɪts] [æŋ'zaɪəti] , [pər'tɪkjələrli] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

The	fact	is	,	I	believe	last	night's	anxiety	,	particularly	while	you	were	away	,
这	事实	是	,	我	相信	最后的	夜晚	焦虑	,	特别	尽管	你	是	离开	,

事实上，我相信昨晚的焦虑，尤其是在你不在家的时候，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

was	too	much	for	me	.
曾是	也	很多	为了	我	.

对我来说太难了。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['hævnt] [kwaɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I	lost	my	head	a	little	,	I	think	,	and	haven't	quite	found	it	again	.	"
我	丢失的	我的	头	一个	小的	,	我	思考	,	和	还没有	相当	成立	它	再次	.	"

我当时有点神志不清，现在还没完全恢复过来。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

What's	that	?	"	exclaimed	Ned	,	rising	to	look	.
是什么	那	?	"	惊呼	内德	,	上升	到	看	.

“那是什么？”内德惊呼道，起身去看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['pɑːrtɪd] ,

As	he	did	so	,	the	bushes	near	the	shore	on	the	left	of	the	camp	parted	,
作为	他	做过	所以	,	这	灌木丛	靠近	这	支撑	在	这	左边	的	这	营	分手了	,

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

他这样做的时候，营地左侧岸边的灌木丛分开，——

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[its] ['tʃɑːrli] !

it's	Charley	!
它是	查理	!

是查理！

" ['ʃaʊtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	shouted	both	boys	in	a	breath	.
"	喊叫	两个都	男孩们	在	一个	气息	.

两个男孩同时喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtraʊzərz] ?
" Did you think I had run away with your trowsers ?
" 做过 你 思考 我 有 跑步 离开 和 你的 裤子 ?

你以为我偷了你的裤子逃跑了吗?

" [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [æŋˈzaɪətiz] ,
" asked the cause of all their anxieties ,
" 问 这 原因 的 全部 他们的 焦虑 ,

他们询问所有焦虑的根源，

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˌpæntəˈluːnz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [wet] [raɪs] .
throwing down the two pairs of pantaloons stuffed full of wet rice .
投掷 向下 这 二 对 的 灯笼裤 填充 满的 的 湿的 米 .

把两条塞满湿米的裤子扔到地上。

" [ˈgreɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

[ˈtʃɑːrli] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
Charley , where have you been ? "
查理 , 在哪里 有 你 到过 ? "

查理，你都去哪儿了?

" [wiːv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] !
" We've had an awful night !
" 我们已经 有 一个 可怕 夜晚 !

“我们昨晚过得糟透了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
" exclaimed Ned .
" 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

" [duː] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ? " [riˈspɔndid]
" Do I look as though I had had a particularly pleasant one ? " responded
" 做 我 看 作为 尽管 我 有 有 一个 特别 令人愉快的 一 ? " 回应
[ˈtʃɑːrli] .
Charley .
查理 .

“我看上去像是度过了一个特别愉快的夜晚吗？”查理回答道。

" [duː] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ] [daɪnd] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" Do my dress and general appearance indicate that I dined last evening in the
" 做 我的 裙子 和 一般的 外貌 表明 那 我 用餐 最后的 晚上 在 这
[ˈmænʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [slept] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [daʊn] ? "
mansions of the great and slept upon a bed of down ? "
豪宅 的 这 伟大的 和 睡着了 之上 一个 床 的 向下 ? "

“我的穿着打扮和整体仪态是否表明我昨晚在大人物的府邸用餐，睡在羽绒床上？”

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [ned] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ʃer] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [muːd] ;
" Well , no , " said Ned , unable as yet to share Charley's cheerfulness of mood ;
" 出色地 , 不 , " 说 内德 , 无法 作为 然而 到 分享 查理的 愉悦 的 情绪 ;
" [bʌt; bət] [riːəli] ,
" but really ,
" 但 真的 ,

“嗯，不，”内德说道，他还没能像查理那样感到高兴；“不过说真的，

[ˈtʃɑːrli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Charley , we have suffered a good deal .
查理 , 我们 有 遭受 一个 好的 交易 .

查理，我们遭受了很多苦难。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . "

You	ought	to	have	come	back	to	camp	.	"
你	应该	到	有	来	后退	到	营	.	"

你应该回营地的。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]

"	Now	,	look	here	,	fellows	,	"	said	Charley	,	more	seriously	than	he	had	yet
"	现在	,	看	这里	,	伙伴们	,	"	说	查理	,	更多的	严重地	比	他	有	然而

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

“好了，伙计们，听着，”查理说道，语气比他之前说话时严肃得多。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

"	if	you	think	I	haven't	known	by	instinct	how	much	you	would	suffer	because	of
"	如果	你	思考	我	还没有	已知	经过	本能	如何	很多	你	会	遭受	因为	的

[maɪ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æbsəns] ,

my	unexplained	absence	,
我的	无法解释	缺席	,

“如果你认为我没有凭直觉预感到我的无故缺席会让你多么痛苦，

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

you	do	me	great	injustice	.
你	做	我	伟大的	不公正	.

你对我太不公平了。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plɛzəntɪst] ,

My	situation	through	the	night	has	been	none	of	the	pleasantest	,
我的	情况	通过	这	夜晚	有	到过	没有任何	的	这	最令人愉悦的	,

我昨晚的处境并不愉快。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

but	the	worst	part	of	it	has	been	what	I	have	suffered	thinking	of	your
但	这	最差	部分	的	它	有	到过	什么	我	有	遭受	思维	的	你的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

但最难熬的是，想到你的焦虑，我也很痛苦。

[preɪ] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪm] ['toʊtəli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Pray	,	don't	imagine	that	I'm	totally	destitute	of	feeling	.
祈祷	,	不	想象	那	我是	完全	贫困	的	感觉	.

请别以为我完全没有感情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	There	was	a	hurt	tone	in	Charley's	voice	as	he	said	this	,
"	那里	曾是	一个	伤害	语气	在	查理的	嗓音	作为	他	说	这	,

查理说这话时，语气中带着受伤的神色。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ned] [rɪ'spɔndid] [æt; ət] [wʌns] .

to	which	Ned	responded	at	once	.
到	哪个	内德	回应	在	一次	.

内德立即作出了回应。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʊk] .

"	Forgive	me	,	Charley	,	"	he	said	,	holding	out	his	hand	,	which	the	other	took	.
"	原谅	我	,	查理	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	,	哪个	这	其他	采取	.

“对不起，查理，”他一边说着，一边伸出手，查理握住了他的手。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] ['rɔːŋfəli] .

"	I	did	not	mean	to	reproach	you	wrongfully	.
"	我	做过	不是	意思是	到	责备	你	错误地	.

“我无意冤枉你。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [soʊl] . "

I	know	your	warm	heart	and	generous	soul	.	"
我	知道	你的	温暖的	心	和	慷慨的	灵魂	.	"

我知道你心地善良，慷慨大方。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] ,

"	Yes	,	"	added	Jack	,
"	是的	,	"	额外	杰克	,

“是的，”杰克补充道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [jʊr; jər] [seɪf]

"	and	nothing	in	the	world	could	have	made	us	so	happy	as	your	safe
"	和	没有什么	在	这	世界	可以	有	制成	我们	所以	快乐的	作为	你的	安全的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

“没有什么比你平安归来更让我们高兴的了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	tell	us	what	has	happened	.
但	告诉	我们	什么	有	发生	.

请告诉我们发生了什么事。

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "

Where	have	you	been	?	"
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？ ”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [fuːd] [ɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	Not	a	word	until	food	is	set	before	me	,	"	said	Charley	,
"	不是	一个	单词	直到	食物	是	放	前	我	,	"	说	查理	,

“饭菜端上来之前，一个字也不许说。”查理说道。

['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pleɪf(ə)l] [muːd] [ə'gen] .

relapsing	into	his	playful	mood	again	.
复发	进入	他的	顽皮的	情绪	再次	.

他又恢复了玩世不恭的心情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fæmɪʃt] . "

"	I	am	famished	.	"
"	我	是	饥饿	.	"

我饿极了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] ; " [wiː; wi] [kʊkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

"	All	right	,	"	said	Ned	;	"	we	cooked	enough	to	take	with	us	,	and	we
"	全部	正确的	,	"	说	内德	;	"	我们	煮熟	足够的	到	拿	和	我们	,	和	我们

['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] ,

didn't	eat	much	,
没有	吃	很多	,

“好吧，”内德说，“我们做了足够带走的食物，但我们自己没吃多少。”

[soʊ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

so	your	breakfast	is	ready	.
所以	你的	早餐	是	准备好	.

你的早餐准备好了。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] . "

In	fact	I	begin	to	be	hungry	myself	,	now	that	you've	got	back	in	safety	.	"
在	事实	我	开始	到	是	饥饿的	我	,	现在	那	你已经	得到	后退	在	安全	.	"

事实上，你安全回来后，我也开始饿了。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [dʒæk] ; " [lets] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] ['brekfəst] [tə'geðər] .
" So do I , " said Jack ; " let's begin over again , and all breakfast together .
" 所以 做 我 , " 说 杰克 ; " 我们来吧 开始 超过 再次 , 和 全部 早餐 一起 .

“我也是，”杰克说；“我们重新开始吧，一起吃早餐。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['tʃɑːrli] ['blæks] [əd'ventʃəz] .
CHARLEY BLACK'S ADVENTURES .
查理 布莱克的 冒险 .

查理·布莱克的冒险故事。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [dʒæk] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'gʌn] , " [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Now then , " said Jack , when breakfast was fairly begun , " tell us all about it ,
" 现在 然后 , " 说 杰克 , 什么时候 早餐 曾是 相当 开始 , " 告诉 我们 全部 关于 它 ,
['tʃɑːrli] . "
Charley . "
查理 . "

“那么，”早餐刚开始的时候，杰克说道，“查理，给我们讲讲这件事的全部经过吧。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] . "
" Well , " replied Charley , " you know we're Robinson Crusoes . "
" 出色地 , " 回复 查理 , " 你 知道 是 罗宾逊 克鲁索斯 . "

“嗯，”查理回答说，“你知道我们是鲁滨逊·克鲁索。”

" [oʊ] ! [stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] , " [sed] [ned] ,
" Oh ! stop your nonsense and tell your story , " said Ned ,
" 哦 ! 停止 你的 废话 和 告诉 你的 故事 , " 说 内德 ,

“哦！别胡说了，快讲你的故事吧。”内德说道。

[huː] [wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [əd'ventʃəz] .
who was wildly impatient to hear of Charley's adventures .
WHO 曾是 疯狂地 不耐烦 到 听到 的 查理的 冒险 .

他迫不及待地想知道查理的冒险经历。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
" That's just what I am telling , " answered Charley .
" 那就是 只是 什么 我 是 讲述 , " 回答 查理 .

“我就是这么说的，”查理回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɪə(r)] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['sævidʒiz] . "
" As I said , we're Robinson Crusoes and I've seen the savages . "
" 作为 我 说 , 是 罗宾逊 克鲁索斯 和 我已经 已见 这 野蛮人 . "

“正如我所说，我们是鲁滨逊·克鲁索，我已经见识过野蛮人了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What do you mean ? " asked Jack .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 杰克 .

“你什么意思？”杰克问道。

" [waɪ] , ['fraɪdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː] .
" Why , Friday , of course , but that's a mistake too .
" 为什么 , 星期五 , 的 课程 , 但 那就是 一个 错误 也 .

“当然是星期五，但这也不对。”

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [teɪm] ['iːðər] .
His real name must be Thursday , and he isn't tame either .
他的 真实的 姓名 必须 是 周四 , 和 他 不是 驯服 任何一个 .

他的真名一定是星期四，而且他一点也不温顺。

['riːəli] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [fɪbd] . "

Really	**I**	**begin**	**to**	**believe**	**Robinson**	**Crusoe**	**fibbed**	**.**	**"**
真的	我	开始	到	相信	罗宾逊	克鲁索	说谎	.	"

我真的开始相信鲁滨逊·克鲁索撒谎了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] , ['tʃɑːrli] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ned] ,

"	**Have**	**you**	**gone**	**crazy**	**,**	**Charley**	**,**	**or**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	有	你	已消失	疯狂的	,	查理	,	或者	什么	是	这	事情	?	"	问	内德	,

“查理，你疯了吗？还是怎么了？”内德问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [lest] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɪk'spɪriəns] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

beginning	**now**	**to**	**be**	**really**	**alarmed**	**lest**	**his**	**comrade's**	**experience**	**,**	**whatever**	**it**
开始	现在	到	是	真的	惊慌	免得	他的	同志的	经验	,	任何	它

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	**been**	**,**
有	到过	,

现在他开始真正感到担忧，害怕他的战友的经历，无论是什么，

[hæd; həd] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	**unsettled**	**his**	**mind**	**.**
有	不安的	他的	头脑	.

这让他心神不宁。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn][maɪ][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	**I**	**never**	**was**	**more**	**rational**	**in**	**my**	**life**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**;**
"	我	绝不	曾是	更多的	合理的	在	我的	生活	,	"	回复	这	男生	,	和	一个	微笑	;

“我这辈子从来没有这么理智过，”男孩笑着回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iːt] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

"	**but**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**tell**	**my**	**story**	**in**	**my**	**own**	**way**	**.**
"	但	你	惯于	让	我	告诉	我的	故事	在	我的	自己的	方式	.

“但你不让我用自己的方式讲述我的故事。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Listen	**now**	**and**	**don't**	**interrupt**	**.**
听	现在	和	不	打断	.

现在请认真听，不要打断。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði]

You	**remember**	**how**	**frightened**	**Crusoe**	**was**	**when**	**he**	**discovered**	**the**	**footprint**	**in**	**the**
你	记住	如何	害怕	克鲁索	曾是	什么时候	他	发现	这	脚印	在	这

[sænd] ? "

sand	**?**	**"**
沙	?	"

你还记得鲁滨逊发现沙滩上的脚印时有多害怕吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	**Yes**	**,**	**certainly**	**.**	**"**
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**how**	**he**	**afterward**	**found**	**the**	**savage**	**who**	**made**	**it**	**,**
"	和	如何	他	之后	成立	这	野蛮的	WHO	制成	它	,

“以及他后来是如何找到制作它的那个野人的，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]

and	**how**	**disturbed**	**he**	**was**	**to**	**learn**	**that**	**he**	**was**	**not**	**really**	**monarch**	**of**
和	如何	不安	他	曾是	到	学习	那	他	曾是	不是	真的	君主	的

[ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ?

all	**he**	**surveyed**	**?**
全部	他	调查	?

当他得知自己并非他所统治的一切的真正君主时，他该是多么沮丧?

" [jes] ; [wel] ? "
" Yes ; well ? "
" 是的 ; 出色地 ? "

“是的，怎么样？”

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
" Well , I've been through a similar experience , only more so .
" 出色地 , 我已经 到过 通过 一个 相似的 经验 , 仅有的 更多的 所以 .

“嗯，我也有过类似的经历，甚至更严重。”

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][nɑːt] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
This island is not uninhabited as we supposed .
这 岛 是 不是 无人 作为 我们 据称 .

这座岛屿并非像我们之前认为的那样无人居住。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sævidʒiz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [teɪm] ['sævidʒiz] ['iːðər] , [laɪk] ['kruːsoʊz]
There are savages on it , and they are not tame savages either , like Crusoe's
那里 是 野蛮人 在 它 , 和 他们 是 不是 驯服 野蛮人 任何一个 , 喜欢 克鲁索的
[mæn]['fraɪdeɪ] ,
man Friday ,
男人 星期五 ,

那里有野蛮人，而且他们不是像鲁滨逊的星期五那样温顺的野蛮人。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['sævɪdʒ] ['sævidʒiz] .
but decidedly savage savages .
但 绝对地 野蛮的 野蛮人 .

但他们绝对是野蛮的野蛮人。

[maɪ][mæn] ['θɜːrzdeɪ] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
My man Thursday is , at any rate .
我的 男人 周四 是 , 在 任何 速度 .

至少我的男人星期四是这样的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['θɜːrzdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]
You see I call him Thursday because I first saw him yesterday , and that
你 看 我 称呼 他 周四 因为 我 第一的 锯 他 昨天 , 和 那
[wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .
was Thursday .
曾是 周四 .

我叫他“星期四”，因为我昨天第一次见到他，而昨天是星期四。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['kruːsoʊ] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
That's the way Crusoe hit upon a name for his savage , you remember ? "
那就是 这 方式 克鲁索 打 之上 一个 姓名 为了 他的 野蛮的 , 你 记住 ? "

你还记得吗？克鲁索就是这样给他的野蛮人取了个名字。

" [jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" Yes , but tell us about it , " said Jack .
" 是的 , 但 告诉 我们 关于 它 , " 说 杰克 .

“是的，但请告诉我们详情，”杰克说。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] .
" Listen , then .
" 听 , 然后 .

“那么，听着。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪs] [pætʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [wʌn] [loʊd] .
You know I went out to the rice patch and brought in one load .
你 知道 我 去 出去 到 这 米 修补 和 带来 在 一 加载 .

你知道我去稻田里拉了一车稻子回来。

[ðen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] ,

Then	I	went	for	another	,	and	after	I	filled	the	trowsers	,
然后	我	去	为了	其他	,	和	后	我	已填	这	裤子	,

然后我又去拿了另一个，把裤子装满后，

[aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [aɪd] [wɔːk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .

I	concluded	that	I'd	walk	down	toward	the	shore	and	return	by	that	route	.
我	结束	那	ID	走	向下	朝向	这	支撑	和	返回	经过	那	路线	.

我决定走到岸边，然后沿那条路返回。

[æz; əz][aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] [pætʃ] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt]

As	I	went	along	by	the	edge	of	the	rice	patch	about	sunset	,	I	saw	a	footprint
作为	我	去	沿着	经过	这	边缘	的	这	米	修补	关于	日落	,	我	锯	一个	脚印

,

,

,

日落时分，我沿着稻田边缘走着，看到了一个脚印。

[dʒʌst][æz; əz][ˈkruːsoʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ɪts] [ˈoʊnər]

just	as	Crusoe	did	,	but	I	didn't	study	it	long	,	for	presently	its	owner
只是	作为	克鲁索	做过	,	但	我	没有	学习	它	长的	,	为了	目前	它是	所有者

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

就像鲁滨逊那样，但我没有仔细研究它，因为它的主人很快就出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

He	was	a	big	savage	,	and	black	as	night	,	and	not	in	the	least
他	曾是	一个	大的	野蛮的	,	和	黑色的	作为	夜晚	,	和	不是	在	这	至少

[ˈpiːsf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

他是个身材魁梧的野蛮人，皮肤漆黑如夜，而且一点也不平和。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm]

Indeed	he	seemed	very	angry	with	me	for	some	reason	,	for	he	came
的确	他	似乎	非常	生气的	和	我	为了	一些	原因	,	为了	他	来了

[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,

running	toward	me	,
跑步	朝向	我	,

不知何故，他似乎非常生我的气，朝我跑了过来。

[ˈdʒæbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][ɑːn][ˌem ˈiː] .

jabbering	in	his	strange	language	and	setting	his	dog	on	me	.
喋喋不休	在	他的	奇怪的	语言	和	环境	他的	狗	在	我	.

他用他那奇怪的语言胡言乱语，还放狗咬我。

[aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ˈoʊvər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][raɪs]

I	ran	as	fast	as	I	could	toward	that	piece	of	woods	over	beyond	the	rice
我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	朝向	那	片	的	树林	超过	超过	这	米

[swɑːmp] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

swamp	—	more	than	a	mile	away	from	here	,
沼泽	—	更多的	比	一个	英里	离开	从	这里	,

我拼命地朝稻田沼泽那边的那片树林跑去——离这里超过一英里远。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

you	remember	,	and	on	the	other	side	of	the	island	.
你	记住	,	和	在	这	其他	边	的	这	岛	.

你还记得，就在岛的另一边。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] .

I	had	a	good	start	,	but	it	was	a	close	shave	.
我	有	一个	好的	开始	,	但	它	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

我开局不错，但差点就输了。

[æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [triː] [aɪ] [ment] [tuː; tə][klaɪm] ,

As	I	approached	the	woods	I	picked	out	the	tree	I	meant	to	climb	,
作为	我	接近	这	树林	我	挑选	出去	这	树	我	意思是	到	爬	,

当我走近树林时，我选定了我要爬的那棵树。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [went] [ʌp]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [klaɪmd] [bɪˈfɔːr] ,

and	when	I	got	to	it	I	went	up	faster	than	I	ever	climbed	before	,
和	什么时候	我	得到	到	它	我	去	向上	快点	比	我	曾经	攀登	前	,

当我到达那里时，我爬得比以往任何时候都快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['ʌgli] [dɔːg][wʌz; wəz][kloʊz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

for	the	big	ugly	dog	was	close	behind	me	.
为了	这	大的	丑陋的	狗	曾是	关闭	在后面	我	.

因为那只又大又丑的狗就紧跟在我身后。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp]['æftər][ˌem ˈiː] ,

He	jumped	up	after	me	,
他	跳了起来	向上	后	我	,

他跟着我跳了起来，

[bʌt; bət][aɪ] [druː] [ʌp][maɪ][leg][ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

but	I	drew	up	my	leg	and	he	missed	the	foot	he	wanted	.
但	我	画	向上	我的	腿	和	他	错过	这	脚	他	通缉	.

但我抬起腿，他没踢中他想踢的那只脚。

" [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ;

"	I	was	tired	,	and	was	awfully	out	of	breath	;
"	我	曾是	疲劳的	,	和	曾是	非常	出去	的	气息	;

“我当时很累，而且气喘吁吁；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪg]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] — [aɪ]

but	I	thought	I	had	only	to	wait	until	the	big	negro	should	come	up	—	I
但	我	想法	我	有	仅有的	到	等待	直到	这	大的	黑人	应该	来	向上	—	我

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

could	see	him	coming	.
可以	看	他	未来	.

但我认为我只需要等到那个高大的黑人走过来——我能看到他走过来。

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l]

Then	I	would	argue	the	matter	with	him	and	get	him	to	be	reasonable
然后	我	会	争论	这	事情	和	他	和	得到	他	到	是	合理的

[ænd; ənd][kɔːl] [ɔːf][hɪz; ɪz][dɔːg] .

and	call	off	his	dog	.
和	称呼	离开	他的	狗	.

然后我会和他争论这件事，让他讲道理，让他叫停他的狗。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

You	see	I	took	him	for	a	negro	,	and	didn't	suspect	that	he	was	a
你	看	我	采取	他	为了	一个	黑人	,	和	没有	怀疑	那	他	曾是	一个

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

你看，我把他当成了黑人，根本没想到他是个野蛮人。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt][maɪ] [mɪs'teɪk] , [haʊ'evər] ,

I	soon	found	out	my	mistake	,	however	,
我	很快	成立	出去	我的	错误	,	然而	,

然而，我很快就发现自己的错误了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['swerɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

for	when	he	came	up	and	began	swearing	at	me	—	I'm	sure	it	was
为了	什么时候	他	来了	向上	和	开始	咒骂	在	我	—	我是	当然	它	曾是

['swerɪŋ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

swearing	,	though	,	of	course	,
咒骂	,	尽管	,	的	课程	,

因为他走过来开始对我破口大骂——当然，我确信那是在骂人。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

I	couldn't	understand	a	word	of	it	—	I	found	that	he	talked	Savage	and
我	不能	理解	一个	单词	的	它	—	我	成立	那	他	谈话	野蛮的	和

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

didn't	understand	a	word	of	English	.
没有	理解	一个	单词	的	英语	.

我一个字也听不懂——我发现他说的都是野蛮语，完全听不懂英语。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

"	I	was	in	a	fix	.
"	我	曾是	在	一个	使固定	.

我当时陷入了困境。

[maɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

My	tree	was	about	a	mile	and	a	half	from	camp	,
我的	树	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	营	,

我的树距离营地大约一英里半，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] ,

even	if	you	measure	the	distance	in	a	bee	line	,
甚至	如果	你	措施	这	距离	在	一个	蜜蜂	线	,

即使你沿直线测量距离，

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

so	there	was	no	use	in	shouting	for	assistance	.
所以	那里	曾是	不	使用	在	喊叫	为了	协助	.

所以呼救也没用。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['sævɪdʒ] ['dʒæbərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

There	stood	the	raving	savage	jabbering	at	me	,	and	threatening	me	with
那里	站立	这	狂言	野蛮的	喋喋不休	在	我	,	和	威胁	我	和

[hɪz; ɪz] [klʌb] ; [ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] ,

his	club	;	and	,	worse	still	,
他的	俱乐部	;	和	,	更糟	仍然	,

那个狂躁的野蛮人站在那里，对着我胡言乱语，还用棍棒威胁我；更糟糕的是，

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli]

there	stood	his	dog	at	the	foot	of	the	tree	waiting	for	a	dish	of	Charley
那里	站立	他的	狗	在	这	脚	的	这	树	等待	为了	一个	盘子	的	查理

[blæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Black	for	supper	.
黑色的	为了	晚餐	.

他的狗站在树下，等着吃一盘查理·布莱克牌晚餐。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]

I	reasoned	with	the	savage	,	but	he	didn't	understand	me	any	more	than	I
我	有理智的	和	这	野蛮的	,	但	他	没有	理解	我	任何	更多的	比	我

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

understood	him	.
理解	他	.

我试图与野蛮人讲道理，但他并不理解我，就像我也不理解他一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mædər] [hiː; hi][gɑːt] .

The	more	I	talked	the	madder	he	got	.
这	更多的	我	谈话	这	茜草	他	得到	.

我越说他越生气。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmwer] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] -

Then	I	remembered	having	read	somewhere	something	about	the	'	eloquent	language	'
然后	我	记得	拥有	读	某处	某物	关于	这	-	雄辩	语言	-

[ʌv; əv] ['dʒestʃərz] , [saɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

of	gestures	,	signs	,	and	all	that	,
的	手势	,	标志	,	和	全部	那	,

然后我记起曾在某处读到过关于手势、符号等等的“雄辩语言”的内容，

[wɪtʃ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [ðæt] [ə'waɪl] .

which	all	human	beings	are	supposed	to	understand	,	so	I	tried	that	awhile	.
哪个	全部	人类	生物	是	据称	到	理解	,	所以	我	尝试	那	一会儿	.

这是所有人都应该理解的，所以我尝试了一段时间。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [weɪvd] [maɪ][hændz] [ə'baʊt] ,

I	shrugged	my	shoulders	,	waved	my	hands	about	,
我	耸了耸肩	我的	肩膀	,	挥手	我的	双手	关于	,

我耸了耸肩，挥了挥手，

['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ,

motioned	to	him	to	call	off	his	dog	and	go	home	,
示意	到	他	到	称呼	离开	他的	狗	和	去	家	,

他示意他叫住狗回家去。

[ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz] .

and	did	other	things	of	the	sort	;	but	it	wasn't	of	the	least	use	.
和	做过	其他	事物	的	这	种类	;	但	它	不是	的	这	至少	使用	.

还做了其他类似的事情；但这丝毫没有用处。

[ðæt] ['sævɪdʒ] [pə'sistid] [ɪn] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][gɑːt] ['mædər] [ænd; ənd]

That	savage	persisted	in	misunderstanding	me	,	and	his	dog	got	madder	and
那	野蛮的	持续	在	误解	我	,	和	他的	狗	得到	茜草	和

['mædər] .

madder	.
茜草	.

那个野蛮人执意误解我，他的狗也越来越生气。

['faɪnəli] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['ɪdiət][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

Finally	,	just	to	see	if	the	benighted	idiot	could	understand	sign	language	at	all	,
最后	,	只是	到	看	如果	这	夜幕降临	笨蛋	可以	理解	符号	语言	在	全部	,

最后，为了看看这个愚昧无知的家伙是否真的能理解手语，

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [θʌm] [tuː; tə][maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] ['twɪdld] [maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	put	my	thumb	to	my	nose	and	twiddled	my	fingers	at	him	,
我	放	我的	拇指	到	我的	鼻子	和	摆弄	我的	手指	在	他	,

我把拇指放在鼻子上，朝他搓了搓手指。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['ʌðər] [fɪst] .

at	the	same	time	shaking	my	other	fist	.
在	这	相同的	时间	摇晃	我的	其他	拳头	.

与此同时，我挥动着另一只拳头。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['fɜːrðər] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	understood	that	,	and	took	further	offence	at	it	.
他	理解	那	,	和	采取	更远	罪行	在	它	.

他明白了这一点，并对此更加愤慨。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klaɪm][maɪ][triː][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem ˈiː],

In	his	rage	he	tried	to	climb	my	tree	to	get	at	me	,
在	他的	愤怒	他	尝试	到	爬	我的	树	到	得到	在	我	,

他盛怒之下试图爬上我的树来攻击我，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər]['klʌmzi]['klaɪmər][ænd; ənd][meɪd]['lɪt(ə)l][hed] - [weɪ].

but	he	was	a	rather	clumsy	climber	and	made	little	head	-	way	.
但	他	曾是	一个	相当	笨拙	登山者	和	制成	小的	头	-	方式	.

但他攀爬起来相当笨拙，进展甚微。

[wen][hiː; hi][gɑːt][wɪˈðɪn][riːtʃ][aɪ][strʌk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][bloʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['traʊzərz], [dʒæk]

When	he	got	within	reach	I	struck	him	a	sudden	blow	with	your	trowsers	,	Jack
什么时候	他	得到	之内	抵达	我	击	他	一个	突然	吹	和	你的	裤子	,	杰克

,

,

,

当他靠近时，我用你的裤子猛击了他一下，杰克。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ][fɪld][tʃɑːk][fʊl][ʌv; əv][raɪs], [meɪd][ə; eɪ]['prɪti][gʊd][klʌb].

which	,	being	filled	chock	full	of	rice	,	made	a	pretty	good	club	.
哪个	,	存在	已填	冲击	满的	的	米	,	制成	一个	漂亮的	好的	俱乐部	.

由于里面装满了米饭，所以它成了一个相当不错的俱乐部。

[hiː; hi][drɑːpt][laɪk][ə; eɪ][ʃɑːt]['skwɜːrəl], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg], ['θɪŋkɪŋ][ðæt][aɪ][hæd; həd]['fɔːlən],

He	dropped	like	a	shot	squirrel	,	and	his	dog	,	thinking	that	I	had	fallen	,
他	掉落	喜欢	一个	射击	松鼠	,	和	他的	狗	,	思维	那	我	有	倒下	,

他像只被射中的松鼠一样倒下了，他的狗以为我摔倒了，

[meɪd][ə; eɪ][rʌʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].

made	a	rush	for	him	.
制成	一个	匆忙	为了	他	.

他们冲向他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['flætərd][maɪ'self][ðæt][naʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə'weɪ][waɪl][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ]

For	a	moment	I	flattered	myself	that	now	I	should	get	away	while	the	savage
为了	一个	片刻	我	受宠若惊	我	那	现在	我	应该	得到	离开	尽管	这	野蛮的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][wɜːr; wər][ɪkˈspleɪnɪŋ]['mætərz][tuː; tə][iːtʃ]['ʌðər];

and	the	dog	were	explaining	matters	to	each	other	;
和	这	狗	是	解释	事情	到	每个	其他	;

我一度自以为趁着野人和狗互相解释的时候，我应该可以逃走了；

[bʌt; bət][ɪn][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd].

but	in	that	I	was	disappointed	.
但	在	那	我	曾是	失望的	.

但在这方面我感到失望。

[ðə; ðɪ][dɔːg][faʊnd][aʊt][hɪz; ɪz][mɪsˈteɪk]['ɪnstəntlɪ], [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ][gɑːt][ʌp], ['mædər][ðæn; ðən]

The	dog	found	out	his	mistake	instantly	,	and	the	savage	got	up	,	madder	than
这	狗	成立	出去	他的	错误	即刻	,	和	这	野蛮的	得到	向上	,	茜草	比

['evər].

ever	.
曾经	.

狗立刻意识到自己犯了错，而野蛮人站了起来，比之前更加愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['getɪŋ][dɑːrk][baɪ][ðæt][taɪm],

It	was	getting	dark	by	that	time	,
它	曾是	获得	黑暗的	经过	那	时间	,

那时天色已经暗了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bæt][ænd; ənd][bɔ:l][wɪð; wɪθ]

but	the	savage	thought	he	would	have	a	game	of	bat	and	ball	with
但	这	野蛮的	想法	他	会	有	一个	游戏	的	蝙蝠	和	球	和

[ˌem 'i:] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læstɪd] ,

me	while	the	light	lasted	,
我	尽管	这	光	持续	,

但那个野蛮人却想趁着天还亮着，和我玩玩棒球。

['enihaʊ] , [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ˌem 'i:] .

anyhow	,	so	he	took	good	aim	and	threw	his	club	at	me	.
无论如何	,	所以	他	采取	好的	目的	和	扔	他的	俱乐部	在	我	.

总之，他瞄准了我，把棍子扔向了我。

[aɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]

I	caught	it	a	sharp	blow	with	your	trowsers	,	and	knocked	it	back	to
我	捕捉	它	一个	锋利的	吹	和	你的	裤子	,	和	敲门	它	后退	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我用你的裤子狠狠地接住了它，把它打了回去。

[hi:; hi] [θru:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	threw	again	with	the	same	result	.
他	扔	再次	和	这	相同的	结果	.

他再次投掷，结果还是一样。

[ðə; ði][θɜ:rd] [θroʊ] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt]

The	third	throw	went	wide	of	the	mark	,	and	so	I	missed	,	but	it	didn't
这	第三	扔	去	宽的	的	这	标记	,	和	所以	我	错过	,	但	它	没有

['mætər] ,

matter	,
事情	,

第三次投掷偏离了目标，所以我没投中，但这无关紧要。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [geɪm] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]

for	there	was	no	catching	out	to	be	done	in	that	game	—	I	suppose	the
为了	那里	曾是	不	捕捉	出去	到	是	完毕	在	那	游戏	—	我	认为	这

['sævɪdʒ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][bæt][ænd; ənd][bɔ:l] .

savage	don't	understand	the	rules	of	bat	and	ball	.
野蛮的	不	理解	这	规则	的	蝙蝠	和	球	.

因为那场比赛中没有接球出局——我想野蛮人不懂棒球的规则。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] .

THE	ELOQUENT	LANGUAGE	OF	GESTURE	.
这	雄辩	语言	的	手势	.

雄辩的手势语言。

" ['faɪnəli] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [klʌb] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,

"	Finally	,	after	he	had	thrown	a	good	many	times	,	his	club	lodged	in	the	tree	,
"	最后	,	后	他	有	抛掷	一个	好的	许多	时代	,	他的	俱乐部	已提交	在	这	树	,

“最后，在他多次投掷之后，他的球杆卡在了树上。”

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	climbed	up	and	got	it	.
和	我	攀登	向上	和	得到	它	.

我爬上去把它拿到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [klʌb] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ]

It	was	a	good	stout	club	—	there	it	lies	by	the	fire	—	and	I	thought	I
它	曾是	一个	好的	肥硕	俱乐部	—	那里	它	谎言	经过	这	火	—	和	我	想法	我

[maɪt] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

might	have	use	for	it	,
可能	有	使用	为了	它	,

那是一根结实耐用的木棍——它就躺在火堆旁——我想我或许能用得上它。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hed] , [æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,

so	I	didn't	throw	it	back	at	the	savage's	head	,	as	I	at	first	intended	,
所以	我	没有	扔	它	后退	在	这	野蛮人的	头	,	作为	我	在	第一的	故意的	,

所以我并没有像最初打算的那样，把东西扔回那个野蛮人的头上。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

but	kept	it	for	future	use	.
但	保留	它	为了	未来	使用	.

但留作将来使用。

" [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Night	came	on	and	the	savage	seated	himself	to	watch	me	.
"	夜晚	来了	在	和	这	野蛮的	坐着	他自己	到	手表	我	.

夜幕降临，野蛮人坐下来看着我。

[hiː; hi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg][stɑːp] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] .

He	kept	very	quiet	,	and	made	his	dog	stop	growling	and	snarling	.
他	保留	非常	安静的	,	和	制成	他的	狗	停止	咆哮	和	咆哮	.

他保持沉默，让他的狗停止了咆哮和嘶吼。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

At	first	I	didn't	understand	this	.
在	第一的	我	没有	理解	这	.

起初我不明白。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː][tɜːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	began	to	think	that	he	was	going	to	offer	me	terms	,	but	he	didn't	.
我	开始	到	思考	那	他	曾是	去	到	提供	我	条款	,	但	他	没有	.

我开始以为他会给我提出条件，但他并没有。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] .

At	last	I	saw	what	he	was	at	.
在	最后的	我	锯	什么	他	曾是	在	.

我终于明白了他的意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] !

He	was	waiting	for	me	to	fall	asleep	and	drop	down	!
他	曾是	等待	为了	我	到	落下	睡着了	和	降低	向下	!

他等着我睡着了就倒下！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

"	There	was	nothing	for	it	but	to	keep	awake	,
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	保持	醒	,

“除了保持清醒，别无他法。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

and	as	it	was	very	cold	I	had	to	climb	about	a	little	to	keep
和	作为	它	曾是	非常	寒冷的	我	有	到	爬	关于	一个	小的	到	保持

[maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

myself	comfortable	,
我	舒服的	,

由于天气很冷，我不得不爬上爬下让自己感觉舒服些。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

and	that	kept	me	me	from	falling	asleep	.
和	那	保留	我	我	从	坠落	睡着了	.

这让我无法入睡。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪd] ,

"	The	worst	of	it	all	was	that	I	could	see	the	big	fire	you	fellows	made	,
"	这	最差	的	它	全部	曾是	那	我	可以	看	这	大的	火	你	伙伴们	制成	,

最糟糕的是，我能看到你们生的那堆大火。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .

and	knew	what	anxiety	you	were	suffering	.
和	知道	什么	焦虑	你	是	痛苦	.

而且知道你正在遭受怎样的焦虑。

[aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

I	sat	there	in	the	dark	,	hour	after	hour	,
我	卫星	那里	在	这	黑暗的	,	小时	后	小时	,

我坐在黑暗中，一坐就是几个小时。

['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

worrying	and	wondering	if	the	daylight	had	forgotten	to	come	,	and	it
令人担忧	和	好奇	如果	这	日光	有	被遗忘的	到	来	,	和	它

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] .

was	an	awful	time	.
曾是	一个	可怕	时间	.

担心天亮是不是已经忘记了，那真是一段糟糕的时光。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wet] [θruː] .

The	rain	came	on	at	last	,	and	I	was	quickly	wet	through	.
这	雨	来了	在	在	最后的	,	和	我	曾是	迅速地	湿的	通过	.

雨终于下了起来，我很快就全身湿透了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kudnt] [sɪt] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] ,

The	savage	couldn't	sit	long	on	the	ground	when	the	floods	came	,
这	野蛮的	不能	坐	长的	在	这	地面	什么时候	这	洪水	来了	,

洪水来袭时，野蛮人无法长时间坐在地上。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] .

so	he	got	up	and	moved	uneasily	about	,	but	he	wouldn't	go	away	.
所以	他	得到	向上	和	已搬	不安地	关于	,	但	他	不会	去	离开	.

于是他起身不安地走来走去，但他就是不肯离开。

[hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz] - ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] . -

His	persistence	was	'	worthy	of	a	better	cause	.	'
他的	持久性	曾是	-	值得	的	一个	更好的	原因	.	-

他的坚持“值得为更崇高的事业而奋斗”。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [aɪ]

After	a	little	while	he	began	to	collect	bushes	to	make	himself	a	shelter	,	I
后	一个	小的	尽管	他	开始	到	收集	灌木丛	到	制作	他自己	一个	庇护所	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

我猜想，过了一段时间，他开始收集灌木丛，给自己搭建一个栖身之所。

[ɔːr] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] , [ɔːr] [stænd] [ɑːn] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

or	to	sit	on	,	or	stand	on	—	I	don't	know	what	.
或者	到	坐	在	,	或者	站立	在	—	我	不	知道	什么	.

或者坐在上面，或者站在上面——我不知道是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

It	was	slow	work	in	the	dark	,
它	曾是	慢的	工作	在	这	黑暗的	,

在黑暗中工作进展缓慢，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	he	had	to	go	away	some	little	distance	to	get	what	he	wanted	.
和	他	有	到	去	离开	一些	小的	距离	到	得到	什么	他	通缉	.

他不得不离开一段距离才能得到他想要的东西。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

While	he	was	away	on	one	of	these	little	trips	an	idea	occurred	to	me	,
尽管	他	曾是	离开	在	一	的	这些	小的	旅行	一个	主意	发生	到	我	,

在他外出短途旅行的其中一次，我突然想到了一个主意。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

but	as	he	was	already	on	his	way	back	I	could	not	act	upon	it	at
但	作为	他	曾是	已经	在	他的	方式	后退	我	可以	不是	行为	之上	它	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但他当时已经在返回的路上了，我无法立即采取行动。

[soʊ][aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

so	I	sat	still	and	waited	.
所以	我	卫星	仍然	和	等待	.

于是我静静地坐着等待。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] ,

He	went	away	again	,
他	去	离开	再次	,

他又走了。

['fɪfti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ja:dz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd]

fifty	or	seventy	-	five	yards	into	the	woods	—	I	could	tell	by	the	noise	he	made
五十	或者	七十	-	五	码	进入	这	树林	—	我	可以	告诉	经过	这	噪音	他	制成

['breɪkɪŋ] [bʊʃɪz] .

breaking	bushes	.
打破	灌木丛	.

他走进树林五十到七十五码远——我从他拨开灌木丛发出的声音就能判断出来。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [maɪ][plæn] .

Then	I	tried	my	plan	.
然后	我	尝试	我的	计划	.

然后我尝试了我的计划。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔːg] ,

Climbing	down	to	the	lowest	limb	of	the	tree	,	I	could	see	the	dog	,
攀登	向下	到	这	最低	肢	的	这	树	,	我	可以	看	这	狗	,

我爬到树最低的树枝上，看到了那条狗。

[dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

dark	as	it	was	,	standing	ready	to	receive	me	.
黑暗的	作为	它	曾是	,	常设	准备好	到	收到	我	.

尽管天色已黑，它依然静静地等待着我的到来。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪs] .

Grasping	the	club	in	my	right	hand	,	I	dropped	a	pair	of	trowsers	full	of	rice	.
抓握	这	俱乐部	在	我的	正确的	手	,	我	掉落	一个	一对	的	裤子	满的	的	米	.

我右手紧握球杆，不小心掉落了一条装满大米的裤子。

[ðə; ði][dɔːg] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	dog	,	mistaking	the	bundle	for	me	,	was	on	it	in	an	instant	,
这	狗	,	误会	这	捆	为了	我	,	曾是	在	它	在	一个	立即的	,

狗把包裹误认为是我，立刻扑了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	next	instant	I	was	on	him	.
和	这	下一个	立即的	我	曾是	在	他	.

下一刻，我就扑到了他身上。

[aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsli] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [maɪ][left] [fʊt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nek] .

I	dropped	on	him	purposely	,	and	luckily	my	left	foot	struck	his	neck	.
我	掉落	在	他	故意	,	和	幸运的是	我的	左边	脚	击	他的	脖子	.

我故意扑向他，幸运的是我的左脚踢到了他的脖子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

Of	course	I	could	not	hold	him	long	in	that	way	,
的	课程	我	可以	不是	抓住	他	长的	在	那	方式	,

当然，我不可能那样长时间地留住他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts] [əd'væntɪdʒ] ,

but	still	it	gave	me	a	moment's	advantage	,
但	仍然	它	给予	我	一个	瞬间	优势	,

但这仍然给了我片刻的优势。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [bruːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bloʊz] ['oʊvər]

and	during	that	moment	I	managed	to	deal	the	brute	two	or	three	blows	over
和	期间	那	片刻	我	管理	到	交易	这	蛮力	二	或者	三	打击	超过

[ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ,

the	head	which	,
这	头	哪个	,

就在那时，我设法打了那个恶棍两三拳，打在他的头上。

[aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

I	think	,	must	have	crushed	his	skull	.
我	思考	,	必须	有	碎	他的	颅骨	.

我想，一定是他的头骨被压碎了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [gruː] ['lɪmbər] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

At	any	rate	he	grew	limber	under	me	and	never	uttered	a	sound	.
在	任何	速度	他	生长	柔韧	在下面	我	和	绝不	说出	一个	声音	.

总之，他在我身下变得柔软起来，而且一声不吭。

['hɜːrɪdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

Hurriedly	picking	up	the	trowsers	and	swinging	them	around	my	neck	,
匆匆	挑选	向上	这	裤子	和	摇摆	他们	大约	我的	脖子	,

我匆忙捡起裤子，挂在脖子上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [wen] ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

I	was	about	to	run	when	Mr	.	Savage	came	running	out	of	the	woods	.
我	曾是	关于	到	跑步	什么时候	先生	.	野蛮的	来了	跑步	出去	的	这	树林	.

我正要逃跑，萨维奇先生就从树林里跑了出来。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	still	had	the	club	in	my	hand	,
我	仍然	有	这	俱乐部	在	我的	手	,

我手里还拿着球杆，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .

and	quick	as	lightning	I	struck	him	with	it	and	took	to	my	heels	.
和	快的	作为	闪电	我	击	他	和	它	和	采取	到	我的	高跟鞋	.

我像闪电般迅速地用它击中了他，然后拔腿就跑。

[haʊ] ['bædli] [aɪ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

How	badly	I	hurt	him	I	don't	know	,	but	not	so	badly	as	could	have	been
如何	糟糕	我	伤害	他	我	不	知道	,	但	不是	所以	糟糕	作为	可以	有	到过

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

我不知道我伤他有多深，但肯定没有我希望的那么深。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

for	he	paused	only	for	a	few	seconds	.
为了	他	暂停	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

因为他只停顿了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] .

Then	he	gave	chase	.
然后	他	给予	追赶	.

然后他追了上去。

[aɪ] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

I	ran	with	all	my	might	,	with	him	just	behind	.
我	跑	和	全部	我的	可能	,	和	他	只是	在后面	.

我拼尽全力奔跑，他紧随其后。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] — [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd]

Presently	I	struck	something	with	my	foot	—	a	grape	-	vine	I	suppose	—	and
目前	我	击	某物	和	我的	脚	—	一个	葡萄	-	藤	我	认为	—	和

[keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ,

came	very	near	to	falling	,
来了	非常	靠近	到	坠落	,

这时我的脚踢到了什么东西——我猜是葡萄藤——差点摔倒。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .

but	managed	to	save	myself	.
但	管理	到	节省	我	.

但我设法保住了性命。

['mɪstər] . ['sævɪdʒ] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['lʌki] .

Mr	.	Savage	Thursday	was	not	so	lucky	.
先生	.	野蛮的	周四	曾是	不是	所以	幸运的	.

萨维奇先生星期四就没那么幸运了。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [vaɪn] ['ferli] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [trʌŋk] .

He	struck	the	vine	fairly	and	came	down	like	a	big	tree	trunk	.
他	击	这	藤	相当	和	来了	向下	喜欢	一个	大的	树	树干	.

他狠狠地抽打了一下藤蔓，像一棵大树干一样倒了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .

For	a	second	he	uttered	no	sound	.
为了	一个	第二	他	说出	不	声音	.

他沉默了一会儿，没有发出任何声音。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['swerɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ,

Then	I	could	hear	him	swearing	in	Savage	,
然后	我	可以	听到	他	咒骂	在	野蛮的	,

然后我听到他用萨维奇语骂人，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

but	by	this	time	I	was	fifty	yards	ahead	of	him	,
但	经过	这	时间	我	曾是	五十	码	前方	的	他	,

但此时我已经领先他五十码了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][rɪ'zuːm] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːr][nɑːt][aɪ][wʌz; wəz]

and	by	the	time	that	he	decided	whether	to	resume	the	chase	or	not	I	was
和	经过	这	时间	那	他	决定	无论	到	恢复	这	追赶	或者	不是	我	曾是

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] .

too	far	away	to	inquire	what	his	decision	was	.
也	远的	离开	到	查询	什么	他的	决定	曾是	.

等他决定是否继续追逐时，我已经离得太远，无法询问他的决定了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

It	was	so	dark	that	if	he	had	followed	he	couldn't	have	found	me	,
它	曾是	所以	黑暗的	那	如果	他	有	随后	他	不能	有	成立	我	,

天色太黑了，就算他跟着我，也找不到我。

[soʊ][aɪ] ['slækənd] [maɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] ,

so	I	slackened	my	pace	,	and	not	long	afterward	dropped	into	a	walk	,
所以	我	松弛	我的	步伐	,	和	不是	长的	之后	掉落	进入	一个	走	,

于是我放慢了脚步，不久便开始散步。

['lɪsnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

listening	occasionally	to	hear	if	he	was	coming	.
聆听	偶尔	到	听到	如果	他	曾是	未来	.

时不时侧耳倾听，看看他是不是来了。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [plɔdid] [ɑːn] .

Hearing	nothing	,	I	plodded	on	.
听力	没有什么	,	我	蹒跚而行	在	.

什么也没听到，我继续艰难地走着。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	didn't	know	just	where	I	was	,
我	没有	知道	只是	在哪里	我	曾是	,

我当时完全不知道自己身在何处。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [maɪ][best][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

so	I	thought	my	best	plan	was	to	keep	straight	on	until	I	struck	the	shore	.
所以	我	想法	我的	最好的	计划	曾是	到	保持	直的	在	直到	我	击	这	支撑	.

所以我认为最好的办法就是一直往前走，直到到达岸边。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][maɪ] [triː] ,

I	passed	a	group	of	huts	about	a	mile	from	my	tree	,
我	通过了	一个	团体	的	小屋	关于	一个	英里	从	我的	树	,

我经过离我所在的树大约一英里远的一群小屋，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['sædɪdʒiz][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [dɔːgz] ['bɑːkɪŋ] ,

and	I	suppose	the	savages	live	there	,	as	I	heard	dogs	barking	,
和	我	认为	这	野蛮人	居住	那里	,	作为	我	听到	狗	叫声	,

我猜想那里住着野蛮人，因为我听到了狗叫声。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

but	I	didn't	stop	to	inquire	.
但	我	没有	停止	到	查询	.

但我没有停下来询问。

['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,

Finally	I	came	to	the	beach	,	and	,
最后	我	来了	到	这	海滩	,	和	,

最后我来到了海滩，然后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

believing	that	I	was	more	than	half	way	round	the	island	,
相信	那	我	曾是	更多的	比	一半	方式	圆形的	这	岛	,

我当时以为自己已经绕岛走了一半以上，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][kæmp] .

I	turned	to	the	right	and	followed	the	shore	till	I	got	to	camp	.
我	转向	到	这	正确的	和	随后	这	支撑	直到	我	得到	到	营	.

我向右转，沿着海岸线走，直到到达营地。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mæstər] [tʃɑːrlz] [blæk] ,

There	,	that's	the	whole	story	of	the	strange	adventures	of	Master	Charles	Black	,
那里	,	那就是	这	所有的	故事	的	这	奇怪的	冒险	的	掌握	查尔斯	黑色的	,

这就是查尔斯·布莱克少爷奇异冒险故事的全部内容。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [biː] ['aɪlənd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

of	his	exploration	of	Bee	Island	,	his	encounter	with	the	savage	,
的	他的	勘探	的	蜜蜂	岛	,	他的	遇到	和	这	野蛮的	,

他探索蜜蜂岛的经历，以及他与野蛮人的遭遇，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	his	fortunate	escape	and	return	to	his	companions	.
和	他的	幸运	逃脱	和	返回	到	他的	同伴	.

他幸运地逃脱并返回同伴身边。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər] [fʊt] , [ned] ?

How	did	you	hurt	your	foot	,	Ned	?
如何	做过	你	伤害	你的	脚	,	内德	?

内德，你的脚是怎么受伤的?

" [ned] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['mɪshæp]

"	Ned	,	who	had	risen	and	was	limping	about	the	fire	,	explained	his	mishap
"	内德	,	WHO	有	升起	和	曾是	跛行	关于	这	火	,	解释	他的	意外

,

,

,

内德站起身来，一瘸一拐地在火堆旁走来走去，向众人解释了他的意外。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][toʊld] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	in	their	turn	he	and	Jack	told	Charley	of	the	events	of	the	night
和	在	他们的	转动	他	和	杰克	讲述	查理	的	这	活动	的	这	夜晚

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

as	seen	from	their	point	of	view	.
作为	已见	从	他们的	观点	的	看法	.

然后，他和杰克又分别从他们的角度，把当晚发生的事情告诉了查理。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrliːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

Their	story	was	less	exciting	than	Charley's	,	but	he	was	deeply	interested
他们的	故事	曾是	较少的	激动人心	比	查理的	,	但	他	曾是	深	感兴趣的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他们的故事不如查理的故事精彩，但他却对此非常感兴趣。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɑːn] [gɑːrd] .

ON	GUARD	.
在	警卫	.

警惕。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] ['tʃɑːrliːz] - ['sævidʒiz] - [biː; bi] , [ned] ? " [æskt] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði]
" Who in the world can Charley's ' savages ' be , Ned ? " asked Jack , when the
" WHO 在 这 世界 能 查理的 - 野蛮人 - 是 , 内德 ? " 问 杰克 , 什么时候 这
['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
story was finished .
故事 曾是 完成的 .

“内德，查理口中的‘野蛮人’到底是谁呢？”故事讲完后，杰克问道。

" ['niːgroʊ] ['skwɔtəz] , " ['ænsər] [ned] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɑːn] [biː] ['aɪlənd] . "
" Negro squatters , " answered Ned ; " I didn't think there were any on Bee Island . "
" 黑人 非法占地者 , " 回答 内德 ; " 我 没有 思考 那里 是 任何 在 蜜蜂 岛 . "

“黑人非法占地者，”内德回答说，“我以为蜜蜂岛上没有黑人非法占地者。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['niːgroʊ] ['skwɔtəz] ? "
" What do you mean by negro squatters ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 黑人 非法占地者 ? "

你说的“黑人非法占地者”是什么意思？

" [waɪ] , ['niːgrəuz] [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɔːr] ['rɛntɪŋ] [lænd] , [hæv; həv] ['sɪmpli]
" Why , negroes who , instead of hiring themselves out or renting land , have simply
" 为什么 , 黑人 WHO , 反而 的 招聘 他们自己 出去 或者 出租 土地 , 有 简单地
[skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
squatted on the island ,
蹲着 在 这 岛 ,

“为什么有些黑人不去出租房屋或租地，而是直接非法占据了这座岛屿呢？”

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
cultivating little patches , and living by hunting and fishing .
耕作 小的 补丁 , 和 活的 经过 打猎 和 钓鱼 .

耕种小块土地，靠狩猎和捕鱼为生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːn] [plæn'teɪʃnz] [ðæt] ['hævnt] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
There are a good many on plantations that haven't been cultivated since the war .
那里 是 一个 好的 许多 在 种植园 那 还没有 到过 栽培 自从 这 战争 .

有很多种植园自战争以来就未曾耕种过。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][lænd] —
when the war ended there were many men who had large bodies of land —
什么时候 这 战争 结束 那里 是 许多 男人 WHO 有 大的 身体 的 土地 —
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊnɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] [plæn'teɪʃnz] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
some of them owning half a dozen big plantations — but with very little
一些 的 他们 拥有 一半 一个 打 大的 种植园 — 但 和 非常 小的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

战争结束后，许多男人拥有大片土地——其中一些人甚至拥有六个大型种植园——但却几乎没有资本。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
They have not been able , for want of money ,
他们 有 不是 到过 有能力的 , 为了 想 的 钱 ,

由于缺乏资金，他们一直未能做到这一点。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ə'bændənd] [plæn'teɪʃnz] ,
to resume the cultivation of all their abandoned plantations ,
到 恢复 这 栽培 的 全部 他们的 弃 种植园 ,

恢复所有废弃种植园的耕种工作，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [lɑːrdʒ][trækts] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

so	there	are	many	large	tracts	still	lying	idle	and	unoccupied	,	and	some
所以	那里	是	许多	大的	小册子	仍然	说谎	闲置的	和	空置	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

of	the	negroes	,
的	这	黑人	,

所以还有很多大片土地仍然闲置无人居住，而一些黑人，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][æz; əz][hændz] , [ɔːr][tuː; tə] [rent] [lænd] , [hæv; həv] [skwɔtid] [hɪr] [ænd; ənd]

not	caring	to	hire	as	hands	,	or	to	rent	land	,	have	squatted	here	and
不是	关怀	到	聘请	作为	双手	,	或者	到	租	土地	,	有	蹲着	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们既不愿雇人做工，也不愿租地，于是四处非法居住。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ; [men] [wɪ'ðaʊt] [θrɪft] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

They	are	generally	the	worst	of	the	negroes	;	men	without	thrift	,	and	almost
他们	是	一般来说	这	最差	的	这	黑人	;	男人	没有	节约	,	和	几乎

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

untouched	by	civilization	.
未受触碰	经过	文明	.

他们通常是黑人中最差劲的；他们没有节俭之心，几乎没有受到文明的影响。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][waɪld][laɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]

They	prefer	a	wild	life	,	and	live	by	fishing	,	hunting	,	and	stealing	from
他们	更喜欢	一个	荒野	生活	,	和	居住	经过	钓鱼	,	打猎	,	和	偷窃	从

[tʃɔɪs] . "

choice	.	"
选择	.	"

他们喜欢野外生活，靠捕鱼、狩猎和随意偷窃为生。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [maɪ] ['sævɪdʒ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [teɪm] ['niːgroʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	But	,	I	say	,	"	said	Charley	,	"	my	savage	wasn't	a	tame	negro	at	all	.
"	但	,	我	说	,	"	说	查理	,	"	我的	野蛮的	不是	一个	驯服	黑人	在	全部	.

“但是，”查理说，“我说，我的野蛮人根本不是一个温顺的黑人。”

[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

He	couldn't	speak	English	I	tell	you	.	"
他	不能	说话	英语	我	告诉	你	.	"

我告诉你，他根本不会说英语。

" [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] - ['aɪlənd][ænd; ənd][raɪs] - [fiːld] ['niːgrəuz] .

"	No	more	can	many	others	of	the	old	sea	-	island	and	rice	-	field	negroes	.
"	不	更多的	能	许多	其他的	的	这	老的	海	-	岛	和	米	-	场地	黑人	.

“许多其他生活在海岛和稻田里的黑人也无法再像以前那样生活了。”

[ðeɪ] [tɔːk] [ə; eɪ]['dʒɑːrgən] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['əʊvəˌsiːəz] ['evər]

They	talk	a	jargon	which	only	themselves	and	the	old	-	time	overseers	ever
他们	讲话	一个	行话	哪个	仅有的	他们自己	和	这	老的	-	时间	监督者	曾经

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他们说着只有他们自己和老一辈监工才能听懂的行话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [wɜːr; wər]['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , — [ˌʌn'teɪmd]

The	fact	is	that	many	of	them	really	were	savages	before	the	war	,	—	untamed
这	事实	是	那	许多	的	他们	真的	是	野蛮人	前	这	战争	,	—	未驯服的

['gɪni] ['sævidʒiz] .

Guinea	savages	.
几内亚	野蛮人	.

事实上，他们中的许多人在战前确实是野蛮人——未开化的几内亚野蛮人。

[ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

They	or	their	parents	were	brought	here	from	Africa	,
他们	或者	他们的	父母	是	带来	这里	从	非洲	,

他们或他们的父母是从非洲被带到这里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɑːn] [ðiːz] [koʊst] [plæn'teɪʃnz] ,

and	they	lived	all	their	lives	here	on	these	coast	plantations	,
和	他们	居住地	全部	他们的	生活	这里	在	这些	海岸	种植园	,

他们一生都生活在这些沿海种植园里，

['rerli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['əʊvəˌsiːəz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['skersli] ['eni]

rarely	seeing	a	white	person	except	their	overseers	,	and	learning	scarcely	any
很少	看到	一个	白色的	人	除了	他们的	监督者	,	和	学习	几乎	任何

[θɪŋ] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

thing	of	civilized	life	.
事物	的	文明	生活	.

除了监工之外，他们很少见到白人，也几乎学不到任何文明生活的知识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌp] [ɪn] ['eɪkən] ,

They	were	not	at	all	like	the	negroes	up	in	Aiken	,
他们	是	不是	在	全部	喜欢	这	黑人	向上	在	艾肯	,

他们和艾肯的黑人完全不一样。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

and	all	over	the	South	for	that	matter	.
和	全部	超过	这	南	为了	那	事情	.

事实上，整个南方地区都是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] ,

They	were	simply	savages	who	had	learned	to	work	under	an	overseer	,
他们	是	简单地	野蛮人	WHO	有	学习	到	工作	在下面	一个	监工	,

他们只不过是学会了在监工手下工作的野蛮人而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

and	when	the	war	ended	the	worst	of	them	relapsed	into	the	ways	of
和	什么时候	这	战争	结束	这	最差	的	他们	复发	进入	这	方式	的

['sævɪdʒ] [laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['evriwer] [els]

savage	life	instead	of	trying	to	improve	themselves	as	the	negroes	everywhere	else
野蛮的	生活	反而	的	尝试	到	提升	他们自己	作为	这	黑人	到处	别的

[dɪd] .

did	.
做过	.

战争结束后，其中最糟糕的人反而重新回到了野蛮的生活方式，而不是像其他地方的黑人那样努力改善自己。

[ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] . "

They	hadn't	learned	enough	to	want	to	be	civilized	.	"
他们	之前没有	学习	足够的	到	想	到	是	文明	.	"

他们学识浅薄，根本不想成为文明人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [get]['æftər] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər] ? "

"	But	what	did	that	fellow	get	after	Charley	for	?	"
"	但	什么	做过	那	同伴	得到	后	查理	为了	?	"

“可是那家伙究竟因为什么事追杀查理呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ðer; ðər] [raɪs] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	we've	been	robbing	their	rice	field	without	knowing	it	.	"
"	因为	我们已经	到过	抢劫	他们的	米	场地	没有	会心	它	.	"

“因为我们一直在不知不觉中掠夺他们的稻田。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][raɪs][wʌz; wəz][waɪld] — [self] - ['siːdɪd] . "

I	thought	the	rice	was	wild	—	self	-	seeded	.	"
我	想法	这	米	曾是	荒野	—	自己	-	播种	.	"

我原以为这些稻子是野生的——自播的。

" ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [ned] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðerz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

"	Probably	it	is	,	"	answered	Ned	,	"	but	they	regard	it	as	theirs	for	all	that	,
"	大概	它	是	,	"	回答	内德	,	"	但	他们	看待	它	作为	他们的	为了	全部	那	,

“或许是吧,”内德回答说，“但即便如此，他们仍然认为那是他们的东西。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ðerz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

just	as	they	think	this	island	is	theirs	,	although	it	belongs	to	my	uncle	.	"
只是	作为	他们	思考	这	岛	是	他们的	,	虽然	它	属于	到	我的	叔叔	.	"

就像他们认为这座岛是他们的一样，尽管它属于我的叔叔。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [stoʊl]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Now	I	know	who	stole	our	provisions	,	"	said	Charley	.
"	现在	我	知道	WHO	偷窃	我们的	条款	,	"	说	查理	.

“现在我知道是谁偷了我们的食物了,”查理说。

" [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [bɔɪz] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	But	I	say	,	boys	,	what's	to	be	done	?
"	但	我	说	,	男孩们	,	是什么	到	是	完毕	?

“但是，孩子们，我们该怎么办呢？”

[sə'poʊz] [ðə; ðɪ]['sævidʒiz][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? "

Suppose	the	savages	should	attack	us	here	?	"
认为	这	野蛮人	应该	攻击	我们	这里	?	"

假设野蛮人在这里攻击我们呢?

" [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " ['ænsər] [ned] , " [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

"	They	may	do	that	,	"	answered	Ned	,	"	though	I	don't	think	it	likely	.
"	他们	可能	做	那	,	"	回答	内德	,	"	尽管	我	不	思考	它	可能	.

“他们可能会那样做,”内德回答说，“虽然我认为不太可能。”

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ; [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	want	us	away	;	perhaps	,	but	they	chiefly	want	us	to	let	them	and
他们	想	我们	离开	;	也许	,	但	他们	主要	想	我们	到	让	他们	和

[ðer; ðər][raɪs] [ə'loʊn] ,

their	rice	alone	,
他们的	米	独自的	,

他们想让我们离开；也许吧，但他们最主要的是希望我们别再打扰他们和他们的稻米了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [its] [ðerz] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] ,

and	now	that	we	know	that	it's	theirs	by	some	sort	of	right	,
和	现在	那	我们	知道	那	它是	他们的	经过	一些	种类	的	正确的	,

既然我们现在知道，根据某种权利，那是他们的财产，

[wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] .

we'll	let	it	alone	and	get	on	with	what	we	have	on	hand	.
出色地	让	它	独自的	和	得到	在	和	什么	我们	有	在	手	.

我们先不管这件事，继续处理手头上的事情。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

The	main	thing	now	is	to	build	our	boat	.
这	主要的	事物	现在	是	到	建造	我们的	船	.

现在最重要的是造好我们的船。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

We	must	get	on	as	fast	as	we	can	with	that	.	"
我们	必须	得到	在	作为	快速地	作为	我们	能	和	那	.	"

我们必须尽快推进这件事。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" That's so , " said Jack .
" 那就是 所以 , " 说 杰克 .

“正是如此，”杰克说。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
" That must be the first thing thought of ,
" 那 必须 是 这 第一的 事物 想法 的 ,

“那肯定是首先想到的，”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'fens] .
but still it seems to me we should do something for our own defence .
但 仍然 它 似乎 到 我 我们 应该 做 某物 为了 我们的 自己的 防御 .

但我仍然觉得我们应该采取一些措施来保护自己。

[juː; jʊ] [siː] , [ned] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] .
You see , Ned , if they should attack us , we are helpless .
你 看 , 内德 , 如果 他们 应该 攻击 我们 , 我们 是 无助 .

你看，内德，如果他们攻击我们，我们就束手无策。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [gɔːn] ,
We haven't a thing to defend ourselves with , now that the gun is gone ,
我们 还没有 一个 事物 到 保卫 我们自己 和 , 现在 那 这 枪 是 已消失 ,

枪没了，我们现在没有任何自卫的武器了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːpəlz] [gʊd] - ['neɪtʃər] . "
and it isn't right to trust too much to those people's good - nature . "
和 它 不是 正确的 到 相信 也 很多 到 那些 人们的 好的 - 自然 . "

过分相信这些人的善良本性是不对的。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" Well , what can we do ? "
" 出色地 , 什么 能 我们 做 ? "

“那我们能怎么办呢？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [best] [æz; əz] [jet] ,
" A good many things ; I don't know exactly what will be best as yet ,
" 一个 好的 许多 事物 ; 我 不 知道 确切地 什么 将要 是 最好的 作为 然而 ,

“有很多事情；我现在还不知道哪个最好。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
but we must think it out while we work on the boat .
但 我们 必须 思考 它 出去 尽管 我们 工作 在 这 船 .

但我们必须一边修船一边考虑这个问题。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [ɪz] [best] .
Then we can compare notes and do whatever is best .
然后 我们 能 比较 笔记 和 做 任何 是 最好的 .

然后我们可以交换意见，做出最好的决定。

[wiːl] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]
We'll work on the boat until dinner - time , and then give the afternoon to
出色地 工作 在 这 船 直到 晚餐 - 时间 , 和 然后 给 这 下午 到
['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] .
our defences .
我们的 防御 .

我们将一直工作到晚餐时间，然后下午进行防御。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt][wi:; wi] ['ni:dnt] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Perhaps	we	can	make	so	good	a	beginning	that	we	needn't	spend	more	than
也许	我们	能	制作	所以	好的	一个	开始	那	我们	不必	花费	更多的	比

[æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [i:tʃ] [deɪ][ɑ:n][ðæt] [wɜ:rk]['æftər][tu:; tə] - [deɪ] . "

an	hour	or	two	each	day	on	that	work	after	to	-	day	.	"
一个	小时	或者	二	每个	天	在	那	工作	后	到	-	天	.	"

或许我们可以开个好头，从今天起，每天只需花一两个小时在这项工作上即可。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ned] ; " [naʊ] [lets] [get][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .

"	All right	,	"	said	Ned	;	"	now	let's	get	to	work	on	the	boat	.
"	全部 正确的	,	"	说	内德	;	"	现在	我们来吧	得到	到	工作	在	这	船	.

“好了，”内德说，“现在我们开始修船吧。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .

"	With	a	will	the	three	boys	set	to	work	.
"	和	一个	将要	这	三	男孩们	放	到	工作	.

“三个男孩下定决心开始工作。”

[ðə; ði] [stem] - [ænd; ənd][stɜ:rn] - [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [boʊt][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	stem	-	and	stern	-	posts	of	the	new	boat	were	securely	fastened	to	the
这	干	-	和	船尾	-	帖子	的	这	新的	船	是	安全地	系紧	到	这

[ki:l] ,

keel	,
龙骨	,

新船的船首柱和船尾柱都牢固地固定在龙骨上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪbz][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	difficult	task	of	setting	up	the	ribs	was	begun	.
和	这	难的	任务	的	环境	向上	这	肋骨	曾是	开始	.

于是，摆放肋骨这项艰巨的任务开始了。

[ði:z] [rɪbz][wɜ:r; wər][soʊ]['broʊkən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ]

These	ribs	were	so	broken	that	it	required	not	a	little	planning	and	contriving
这些	肋骨	是	所以	破碎的	那	它	必需的	不是	一个	小的	规划	和	精心策划

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;

to	make	them	answer	the	purpose	;
到	制作	他们	回答	这	目的	;

这些肋骨断裂得非常厉害，需要经过一番计划和安排才能使它们达到预期目的；

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ,

but	Jack	was	very	ingenious	,
但	杰克	曾是	非常	巧妙	,

但杰克非常机智，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['veri]

and	under	his	direction	Ned	and	Charley	managed	to	do	some	very
和	在下面	他的	方向	内德	和	查理	管理	到	做	一些	非常

['klevər] ['splaɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

clever	splicing	and	bracing	,
聪明的	拼接	和	支撑	,

在他的指导下，内德和查理成功地进行了一些非常巧妙的拼接和加固工作。

[waɪl] [dʒæk] [hɪm'self] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] .

while	Jack	himself	dealt	with	the	most	difficult	problems	.
尽管	杰克	他自己	已处理	和	这	最多	难的	问题	.

而杰克本人则负责处理最棘手的问题。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][rɪbz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

By	mid	-	day	about	half	the	ribs	were	in	their	place	.
经过	中	-	天	关于	一半	这	肋骨	是	在	他们的	地方	.

到中午时分，大约一半的肋排已经摆放好。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [boʊt] , " [sed] [ned] ,

"	We	can	begin	to	see	the	shape	of	our	new	boat	,	"	said	Ned	,
"	我们	能	开始	到	看	这	形状	的	我们的	新的	船	,	"	说	内德	,

“我们开始能看到新船的轮廓了，”内德说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [red] [bɜːrd] . "

"	and	I'm	not	sure	she	isn't	going	to	be	prettier	than	the	old	Red	Bird	.	"
"	和	我是	不是	当然	她	不是	去	到	是	更漂亮	比	这	老的	红色的	鸟	.	"

“而且我不确定她会不会比老红鸟更漂亮。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] ? "

"	By	the	way	,	"	said	Jack	,	"	what	are	we	to	name	her	?	"
"	经过	这	方式	,	"	说	杰克	,	"	什么	是	我们	到	姓名	她	?	"

“对了，”杰克说，“我们该给她取什么名字呢？”

" [ðə; ði] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [noʊ] [ðæt] [wəʊnt][duː] ,

"	The	Phœnix	,	"	suggested	Charley	;	then	he	added	:	"	No	that	won't	do	,
"	这	凤凰	,	"	建议	查理	;	然后	他	额外	:	"	不	那	惯于	做	,

“凤凰，”查理提议道；然后他又补充说：“不行，那不行。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['æʃɪz] .

because	it	isn't	a	case	of	rising	from	ashes	.
因为	它	不是	一个	案件	的	上升	从	灰烬	.

因为这不是浴火重生的故事。

[ðə; ði] [red] [bɜːrd] ['wɔznt] [bəːnd] . "

The	Red	Bird	wasn't	burned	.	"
这	红色的	鸟	不是	烧伤	.	"

红鸟号没有被烧毁。

" [noʊ] , " [sed] [ned] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [əb'sɜːrd] .

"	No	,	"	said	Ned	,	"	that	would	be	very	absurd	.
"	不	,	"	说	内德	,	"	那	会	是	非常	荒诞	.

“不，”内德说，“那太荒谬了。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [siː] - [gʌl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɪn][hɜːr; hər] ['tɪmbɚz]

Suppose	we	call	her	Sea	-	Gull	,	because	she	came	to	us	—	in	her	timbers
认为	我们	称呼	她	海	-	鸥	,	因为	她	来了	到	我们	—	在	她	木材

[æt; ət] [liːst] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . "

at	least	—	from	the	sea	.	"
在	至少	—	从	这	海	.	"

假设我们称她为海鸥，因为至少就她的身体而言，她来自大海。

" ['betər] [kɔːl][hɜːr; hər] - [æks] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , - " [sed] [dʒæk] ,

"	Better	call	her	'	axe	,	hatchet	,	and	hunting	-	knife	,	'	"	said	Jack	,
"	更好的	称呼	她	-	斧头	,	斧头	,	和	打猎	-	刀	,	-	"	说	杰克	,

“最好叫她‘斧头、短柄斧和猎刀’，”杰克说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuːlz] .

"	because	we	are	making	her	with	those	tools	.
"	因为	我们	是	制作	她	和	那些	工具	.

因为我们是用这些工具造就了她。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] , [waɪ] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [ˌæfrə'daɪti] ?

But	if	we	must	be	poetical	and	suggestive	,	why	not	call	her	Aphrodite	?
但	如果	我们	必须	是	诗意的	和	暗示性的	,	为什么	不是	称呼	她	阿芙洛狄忒	?

但如果我们一定要用诗意和暗示的语言，为什么不叫她阿芙洛狄忒呢?

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðæt] ['feɪbld] ['gɑːdəs] , [ɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "

She	,	like	that	fabled	goddess	,	is	sprung	from	the	foam	of	the	sea	.	"
她	,	喜欢	那	传说中的	女神	,	是	弹簧	从	这	泡沫	的	这	海	.	"

她就像传说中的女神一样，是从海浪的泡沫中诞生的。

" [ˌæfrə'daɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒæks] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ædɪd] :

"	Aphrodite	it	is	,	"	shouted	Jack's	companions	,	and	Charley	added	:
"	阿芙洛狄忒	它	是	,	"	喊叫	杰克的	同伴	,	和	查理	额外	:

“是阿芙洛狄忒！”杰克的同伴们喊道，查理也补充说：

" [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪk] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [dʒæk] ,

"	You're	the	most	classical	and	poetic	youth	of	the	party	,	Jack	,
"	你是	这	最多	古典	和	诗意的	青年	的	这	派对	,	杰克	,

“杰克，你是派对上最有古典韵味、最有诗意的年轻人。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fænsi][fɔːr; fər][æn; ən]

if	you	do	pretend	to	sneer	at	us	for	our	sentimental	fancy	for	an
如果	你	做	假装	到	冷笑	在	我们	为了	我们的	感伤的	想要	为了	一个

[ə'proʊpriət] [neɪm] . "

appropriate	name	.	"
合适的	姓名	.	"

如果你假装嘲笑我们对一个合适名字的感性想法。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;

"	Very	well	,	"	replied	Jack	,	"	you're	welcome	to	think	so	;
"	非常	出色地	,	"	回复	杰克	,	"	你是	欢迎	到	思考	所以	;

“很好，”杰克回答说，“你可以这么想；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

but	just	now	I	want	my	dinner	worse	than	any	thing	else	,
但	只是	现在	我	想	我的	晚餐	更糟	比	任何	事物	别的	,

但我现在最想做的就是吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [mɪr] ['sentɪmənt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

and	that	isn't	a	mere	sentiment	I	assure	you	.
和	那	不是	一个	仅仅	情绪	我	保证	你	.

我向你保证，这绝非一时兴起。

" ['dɪnər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

"	Dinner	over	,	the	preparations	for	defence	were	begun	.
"	晚餐	超过	,	这	准备工作	为了	防御	是	开始	.

晚餐结束后，防御准备工作开始了。

" [wʌt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [dʒæk] ?

"	What	plan	have	you	thought	of	,	Jack	?
"	什么	计划	有	你	想法	的	,	杰克	?

杰克，你有什么计划?

" ['tʃɑːrli] [æskt] .

"	Charley	asked	.
"	查理	问	.

查理问道。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [fɜːrst] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	Let	me	hear	from	you	and	Ned	first	,	"	answered	Jack	.
"	让	我	听到	从	你	和	内德	第一的	,	"	回答	杰克	.

“先让我听听你和内德的意见，”杰克回答道。

" [wel] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best]

"	Well	,	I've	thought	of	earthworks	,	"	said	Charley	;	"	they	say	they	are	the	best
"	出色地	,	我已经	想法	的	土方工程	,	"	说	查理	;	"	他们	说	他们	是	这	最好的

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] . "

fortifications	.	"
防御工事	.	"

“嗯，我想过修筑土方工事，”查理说，“据说土方工事是最好的防御工事。”

" [ə'genst] ['kænən] , [jes] , " [sed] [ned] ;
" Against cannon , yes , " said Ned ;
" 反对 大炮 , 是的 , " 说 内德 ;

“是的，对抗大炮。”内德说；

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kænən] [kɑːnt] ['bætər] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['meɪsənri]
" but it's only because cannon can't batter them down as they can masonry
" 但 它是 仅有的 因为 大炮 不能 连击 他们 向下 作为 他们 能 石工
.
:
.

“但这仅仅是因为大炮无法像摧毁砖石结构那样摧毁它们。”

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['sævidʒiz] ['hævnt] ['eni] ['kænən] .
Our problem is a very different one , because our savages haven't any cannon .
我们的 问题 是 一个 非常 不同的 一 , 因为 我们的 野蛮人 还没有 任何 大炮 .

我们的问题截然不同，因为我们的野蛮人没有大炮。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['bætərd]
What we have got to do is not to make fortifications that can't be battered
什么 我们 有 得到 到 做 是 不是 到 制作 防御工事 那 不能 是 伤痕累累
[daʊn] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] ,
down by artillery ,
向下 经过 炮兵 ,

我们必须做的，就是不要建造炮火无法摧毁的防御工事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fens] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɪn][sʌm; səm] [wei] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['skwɔtəz] [kɑːnt] [get] [æt; ət]
but to fence ourselves in in some way so that the negro squatters can't get at
但 到 栅栏 我们自己 在 在 一些 方式 所以 那 这 黑人 非法占地者 不能 得到 在
[juː 'es] . "
us . "
我们 . "

但我们要想办法把自己围起来，这样黑人非法占地者就够不着我们了。”

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" Well , what's your idea for that ? " asked Charley .
" 出色地 , 是什么 你的 主意 为了 那 ? " 问 查理 .

“那你有什么想法？”查理问道。

" [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] . "
" A stockade . "
" 一个 栅栏 . "

“一座栅栏。”

" ['diːteɪlz] ? " ['kwiərid] [dʒæk] .
" Details ? " queried Jack .
" 细节 ? " 查询 杰克 .

“详情？”杰克问道。

" [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] , " ['ænsər] [ned] , " [tuː; tə][set][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [stɑː'keɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
" My notion is , " answered Ned , " to set a line of stockade around the camp ,
" 我的 概念 是 , " 回答 内德 , " 到 放 一个 线 的 栅栏 大约 这 营 ,

“我的想法是，”内德回答说，“在营地周围设置一道栅栏。”

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] - [siː] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
running it out into the water on each side , making a big ' C ' of it .
跑步 它 出去 进入 这 水 在 每个 边 , 制作 一个 大的 - C - 的 它 .

将其向两侧延伸到水中，形成一个大大的“C”字形。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [sloʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] ,
If we make it ten feet high and slope it outward ,
如果 我们 制作 它 十 脚 高的 和 坡 它 向外 ,

如果我们把它建得十英尺高，并向外倾斜，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [ˈskwɔtəz] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**will**	**puzzle**	**the**	**squatters**	**to**	**get**	**over**	**it**	**,**
它	将要	谜	这	非法占地者	到	得到	超过	它	,

这会令非法居住者感到困惑，难以克服。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] . "

and	**from**	**the**	**inside**	**we**	**can**	**beat**	**them**	**off**	**.**	**"**
和	从	这	里面	我们	能	打	他们	离开	.	"

我们可以从内部击退他们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**But**	**how**	**shall**	**we**	**make**	**the**	**stockade**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	但	如何	将	我们	制作	这	栅栏	?	"	问	杰克	.

“可是我们该如何建造栅栏呢？”杰克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)

" [waɪ] , [baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['tɪmbɝz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊpɪŋ] [ðem; ðəm]
" Why , by digging a trench first , and setting timbers in it , sloping them
" 为什么 , 经过 挖掘 一个 沟 第一的 , 和 环境 木材 在 它 , 倾斜的 他们
[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] ,
at the proper angle ,
在 这 恰当的 角度 ,

“为什么先挖一条沟，然后在沟里放置木材，并将它们倾斜到合适的角度，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] . "
and filling in with earth . "
和 填充 在 和 地球 . "

然后填土。”

" [bʌt; bət] ['kudnt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [pʊl] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [daʊn] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
" But couldn't a strong man pull a timber down by jumping up and hanging
" 但 不能 一个 强的 男人 拉 一个 木材 向下 经过 跳 向上 和 绞刑
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ?
to it with his hands ?
到 它 和 他的 双手 ?

“但是，一个力气大的人难道不能跳起来，用手抓住木头，把它拉下来吗？”

" [æskt] ['tʃɑːrli] .
" asked Charley .
" 问 查理 .

查理问道。

" [pər'hæps][soʊ] , [ɪf] [iːtʃ] ['tɪmbər] [stʊd] [ə'loʊn] , " [sed] [ned] ,
" Perhaps so , if each timber stood alone , " said Ned ,
" 也许 所以 , 如果 每个 木材 站立 独自的 , " 说 内德 ,

“或许如此，如果每根木头都是独立存在的的话，”内德说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [set] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
" but we'll set a row of them in the ditch ,
" 但 出色地 放 一个 排 的 他们 在 这 沟 ,

但我们会把它们排成一排放在沟里，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
and then roll a log in behind them before filling up .
和 然后 卷 一个 日志 在 在后面 他们 前 填充 向上 .

然后，在装满水之前，先在后面滚入一根圆木。

[ðen] [wiːl] [set] [ə'nʌðər] [roʊ] [ænd; ənd][roʊl][ɪn] [ə'nʌðər] [lɔːg] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Then we'll set another row and roll in another log , and so on .
然后 出色地 放 其他 排 和 卷 在 其他 日志 , 和 所以 在 .

然后我们再设置一行，再滚入另一根木头，依此类推。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][poʊst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	pull	down	a	post	it	will	be	necessary	to	lift	the	whole	of	the
在	命令	到	拉	向下	一个	邮政	它	将要	是	必要的	到	举起	这	所有的	的	这

[lɔːg] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

log	that	is	behind	it	,
日志	那	是	在后面	它	,

要拔掉一根柱子，必须先把柱子后面的整根木头抬起来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [laɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

together	with	all	the	earth	that	lies	on	top	of	the	log	,
一起	和	全部	这	地球	那	谎言	在	顶部	的	这	日志	,

连同覆盖在原木上的所有泥土，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [hæf]['dʌz(ə)n] [men] [kæn; kən][duː] . "

and	that	is	more	than	any	half	dozen	men	can	do	.	"
和	那	是	更多的	比	任何	一半	打	男人	能	做	.	"

“这比六个人加起来都强。”

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [sed] [dʒæk] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] ,

"	That's	an	excellent	idea	,	"	said	Jack	,	after	thinking	awhile	,
"	那就是	一个	出色的	主意	,	"	说	杰克	,	后	思维	一会儿	,

“这真是个好主意，”杰克想了一会儿后说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	the	job	is	too	big	to	be	completed	to	-	day	.
"	但	这	工作	是	也	大的	到	是	完全的	到	-	天	.

但是这项工作太大了，今天无法完成。

[wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [maɪ][plæn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ˌhɪr'æftər] . "

We'd	better	follow	my	plan	first	,	and	make	the	stockade	hereafter	.	"
我们会	更好的	跟随	我的	计划	第一的	,	和	制作	这	栅栏	此后	.	"

我们最好先按我的计划来，之后再建造栅栏。

" [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ? "

"	What's	your	plan	?	"
"	是什么	你的	计划	?	"

你的计划是什么?

" [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

"	To	build	a	sort	of	wall	of	timber	around	the	camp	.
"	到	建造	一个	种类	的	墙	的	木材	大约	这	营	.

“在营地周围建造一道木墙。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [klaɪmd]

It	isn't	half	so	good	as	a	stockade	,	because	of	course	it	is	easily	climbed
它	不是	一半	所以	好的	作为	一个	栅栏	,	因为	的	课程	它	是	容易地	攀登

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

它作为栅栏的防护效果远不如人意，因为它很容易翻越；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . "

but	it	is	better	than	nothing	,	and	will	do	for	one	night	.	"
但	它	是	更好的	比	没有什么	,	和	将要	做	为了	一	夜晚	.	"

但总比没有强，凑合用一晚吧。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	But	I	don't	see	,	"	said	Charley	,
"	但	我	不	看	,	"	说	查理	,

“但我没看见，”查理说。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [wɔːl] [hæf] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

"	that	we	can	build	a	timber	wall	half	so	quickly	as	we	can	make	the
"	那	我们	能	建造	一个	木材	墙	一半	所以	迅速地	作为	我们	能	制作	这

[stɑː'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

“我们建造木墙的速度和建造栅栏的速度一样快。”

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ɪ'nʌf] [lɔːgz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

To	do	it	we	have	got	to	cut	enough	logs	to	make	a	pile	all	around	the
到	做	它	我们	有	得到	到	切	足够的	日志	到	制作	一个	桩	全部	大约	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

为此，我们必须砍伐足够的木材，在营地周围堆成木堆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [lɔːgz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

and	that	will	take	ten	times	as	many	logs	as	it	will	to	make	the	stockade	.
和	那	将要	拿	十	时代	作为	许多	日志	作为	它	将要	到	制作	这	栅栏	.

"

"

"

“那需要的木材数量将是建造栅栏所需木材数量的十倍。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [smɔːl] ['tɪmbɚz] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]

"	That	is	true	,	"	said	Jack	,	"	and	,	besides	,	small	timbers	,	five	or	six	inches	in
"	那	是	真的	,	"	说	杰克	,	"	和	,	除了	,	小的	木材	,	五	或者	六	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

“没错，”杰克说，“而且，还有直径五六英寸的小木材，

[wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [æz; əz][bɪg][lɔːgz] ,

will	do	as	well	for	the	stockade	as	big	logs	,
将要	做	作为	出色地	为了	这	栅栏	作为	大的	日志	,

对于栅栏来说，大原木的效果也一样好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	in	the	present	state	of	our	axe	that	is	a	consideration	not	to	be
和	在	这	展示	状态	的	我们的	斧头	那	是	一个	考虑	不是	到	是

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

就我们目前的斧头状况而言，这是一个不容忽视的考虑因素。

[aɪ] [sə'rendər] .

I	surrender	.
我	投降	.

我投降。

['nɛdz] [plæn][ɪz][baɪ] [ɑːdz] [ðə; ði] [best] [wʌn] .

Ned's	plan	is	by	odds	the	best	one	.
内德的	计划	是	经过	赔率	这	最好的	一	.

内德的计划很可能是最佳方案。

[lets] [get][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Let's	get	to	work	at	it	,	and	if	we	don't	finish	it	to	-	day	,
我们来吧	得到	到	工作	在	它	,	和	如果	我们	不	结束	它	到	-	天	,

咱们开始干吧，如果今天没完成，

[wiːl] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .

we'll	patch	up	the	deficiency	in	some	way	.
出色地	修补	向上	这	不足	在	一些	方式	.

我们会想办法弥补这个不足。

['lʌkɪli] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪgɪŋ] [tuːlz] .

Luckily	we	have	digging	tools	.
幸运的是	我们	有	挖掘	工具	.

幸好我们有挖掘工具。

" [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ['vedʒtəb(ə)l]

"	The	soil	of	the	coast	and	islands	of	South	Carolina	is	a	light	vegetable
"	这	土壤	的	这	海岸	和	岛屿	的	南	卡罗莱纳	是	一个	光	蔬菜

[moʊld] ,

mould	,
模具	,

南卡罗来纳州沿海和岛屿的土壤是一种轻质的蔬菜腐殖土，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sænd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪz] [sænd] ['oʊnli] .

mixed	with	sand	,	and	below	it	there	is	sand	only	.
混合	和	沙	,	和	以下	它	那里	是	沙	仅有的	.

里面混杂着沙子，下面只有沙子。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['rɑːks] , [noʊ] [stoʊnz] , [noʊ] ['peblz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [stɪf] [kleɪ] ;

There	are	no	rocks	,	no	stones	,	no	pebbles	even	,	and	no	stiff	clay	;
那里	是	不	岩石	,	不	石头	,	不	鹅卵石	甚至	,	和	不	僵硬的	黏土	;

这里没有岩石，没有石头，甚至连鹅卵石都没有，也没有坚硬的黏土；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvər] .

and	all	this	was	greatly	in	the	boys	'	favor	.
和	全部	这	曾是	非常	在	这	男孩们	-	偏爱	.

这一切都对男孩们非常有利。

[ðə; ði] [trentʃ] [gruː] ['veri] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

The	trench	grew	very	rapidly	as	they	worked	.
这	沟	生长	非常	快速	作为	他们	工作	.

随着他们的作业，战壕迅速扩大。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ned] [dʌg] , [waɪl] ['tʃɑːrli] ,

Jack	and	Ned	dug	,	while	Charley	,
杰克	和	内德	挖	,	尽管	查理	,

杰克和内德挖着土，而查理.....

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

who	was	more	expert	with	the	axe	than	either	of	his	companions	,
WHO	曾是	更多的	专家	和	这	斧头	比	任何一个	的	他的	同伴	,

他比他的两个同伴都更擅长使用斧头。

[kʌt] [daʊn] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

cut	down	small	trees	and	trimmed	them	into	shape	for	the	stockade	,
切	向下	小的	树木	和	修剪过的	他们	进入	形状	为了	这	栅栏	,

砍伐小树，修剪成适合建造栅栏的形状。

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

making	each	about	fourteen	feet	long	,
制作	每个	关于	十四	脚	长的	,

每张大约十四英尺长，

[soʊ] [ðæt] [wen] [set] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] .

so	that	when	set	in	the	ditch	it	would	project	about	ten	feet	above	ground	.
所以	那	什么时候	放	在	这	沟	它	会	项目	关于	十	脚	多于	地面	.

这样，把它放在沟里后，它会高出地面约十英尺。

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

The	digging	of	the	ditch	was	the	smallest	part	of	the	task	.
这	挖掘	的	这	沟	曾是	这	最小	部分	的	这	任务	.

挖沟只是整个任务中最小的一部分。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ,

Its	length	,	in	order	to	enclose	the	hut	,	the	well	,	and	the	boat	,
它是	长度	,	在	命令	到	括	这	小屋	,	这	出色地	,	和	这	船	,

它的长度，是为了将小屋、水井和船都围起来。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,

had	to	be	about	one	hundred	and	fifty	feet	,
有	到	是	关于	一	百	和	五十	脚	,

大概有150英尺长，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɪks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

so	that	a	great	many	sticks	of	timber	were	necessary	.
所以	那	一个	伟大的	许多	棍子	的	木材	是	必要的	.

因此需要大量的木材。

" [wiː; wi][mʌst; məst][set][ðem; ðəm][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , " [sed] [dʒæk] ,

"	We	must	set	them	about	six	inches	apart	,	"	said	Jack	,
"	我们	必须	放	他们	关于	六	英寸	除	,	"	说	杰克	,

“我们必须将它们间隔大约六英寸，”杰克说。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][juːz][æz; əz] [fjuː] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][fɜːrst] .

"	so	as	to	use	as	few	as	we	can	at	first	.
"	所以	作为	到	使用	作为	很少	作为	我们	能	在	第一的	.

“所以一开始要尽可能少用。”

[ɪf] ['nesəseri] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] ['æftərwərd] ;

If	necessary	,	we	can	fill	in	the	gaps	afterward	;
如果	必要的	,	我们	能	充满	在	这	差距	之后	;

如有必要，我们可以事后补充细节；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [get] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [kræk] ,

but	a	man	can't	get	through	a	six	-	inch	crack	,
但	一个	男人	不能	得到	通过	一个	六	-	英寸	裂缝	,

但一个人不可能穿过六英寸宽的缝隙。

[ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] [iːtʃ] [poʊst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kræks] ,

and	by	setting	them	in	that	way	each	post	,	with	its	half	of	the	two	cracks	,
和	经过	环境	他们	在	那	方式	每个	邮政	,	和	它是	一半	的	这	二	裂缝	,

通过这种方式设置，每根柱子都有两条裂缝中的一半，

[wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

will	occupy	about	a	foot	of	space	.
将要	占据	关于	一个	脚	的	空间	.

大约占用一英尺的空间。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [æks][wʌz; wəz]

"	But	to	cut	a	hundred	and	fifty	pieces	of	timber	with	a	dull	axe	was
"	但	到	切	一个	百	和	五十	件	的	木材	和	一个	乏味的	斧头	曾是

[noʊ] [smɔːl] [dʒɑːb] ,

no	small	job	,
不	小的	工作	,

“但是用钝斧砍伐一百五十块木材可不是一件轻松的事。”

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [ʌp][ɪn]

and	when	night	came	on	the	boys	had	only	twenty	-	five	of	them	set	up	in
和	什么时候	夜晚	来了	在	这	男孩们	有	仅有的	二十	-	五	的	他们	放	向上	在

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

夜幕降临时，男孩们只剩下二十五个人还在各自的位置上。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

while	as	many	more	were	ready	for	use	.
尽管	作为	许多	更多的	是	准备好	为了	使用	.

同时，还有更多设备已准备就绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['wɪrinəs] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [felt] ['veri] [mʌtʃ]

This	was	discouraging	,	and	in	their	weariness	Ned	and	Charley	felt	very	much
这	曾是	令人沮丧	,	和	在	他们的	疲劳	内德	和	查理	毛毡	非常	很多

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ɪn'diːd] .

disheartened	indeed	.
沮丧	的确	.

这令人沮丧，疲惫不堪的内德和查理感到非常沮丧。

[dʒæk][ə'loʊn] [kept] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ʌp] .

Jack	alone	kept	his	spirits	up	.
杰克	独自的	保留	他的	烈酒	向上	.

只有杰克一个人保持着乐观的心态。

" [its] ['veri] [gʊd] [wɜːrk][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	very	good	work	so	far	as	it	goes	,	"	he	said	,
"	它是	非常	好的	工作	所以	远的	作为	它	去	,	"	他	说	,

“就目前来看，这项工作做得非常好，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [ɔːl] ['liːnɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

looking	at	the	line	of	timbers	all	leaning	outward	from	the	camp	,
寻找	在	这	线	的	木材	全部	倾斜	向外	从	这	营	,

看着营地里一排排向外倾斜的木材，

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

"	and	when	we	get	it	done	it	will	puzzle	all	the	squatters	in	South	Carolina
"	和	什么时候	我们	得到	它	完毕	它	将要	谜	全部	这	非法占地者	在	南	卡罗莱纳

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][fɔːrt] . "

to	take	our	fort	.	"
到	拿	我们的	堡	.	"

“等我们完成这件事，南卡罗来纳州的所有非法占地者都会百思不得其解，怎么可能占领我们的堡垒。”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi]['evər][duː][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Yes	,	if	we	ever	do	get	it	done	,	"	said	Charley	,	despondently	.
"	是的	,	如果	我们	曾经	做	得到	它	完毕	,	"	说	查理	,	沮丧地	.

“是啊，如果我们真能把它做成的话，”查理沮丧地说。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] , " [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Now	,	Charley	,	"	said	Jack	,	"	none	of	that	.
"	现在	,	查理	,	"	说	杰克	,	"	没有任何	的	那	.

“现在，查理，”杰克说，“那些都不要了。”

[wiːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪtər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

We've	been	in	a	tighter	place	than	this	,	and	you	especially	ought	not	to	be
我们已经	到过	在	一个	更紧	地方	比	这	,	和	你	尤其	应该	不是	到	是

[ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

downhearted	.
消沉	.

我们经历过比这更艰难的处境，你尤其不应该灰心丧气。

[jʊə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [taɪm] [læst] [naɪt] ,

You're	ever	so	much	better	off	than	you	were	this	time	last	night	,
你是	曾经	所以	很多	更好的	离开	比	你	是	这	时间	最后的	夜晚	,

你现在的处境比昨晚这个时候好多了。

[wen] [ðæt] ['dɑːki] [hæd; həd] [juː; jʊ] [triːd] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən] [ned] [ɪz] ,

when	that	darkey	had	you	treed	;	and	you're	better	off	now	than	Ned	is	,
什么时候	那	达基	有	你	树木	;	和	你是	更好的	离开	现在	比	内德	是	,

当那个黑鬼把你逼到树上时；你现在的处境比内德好多了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fʊt] . "

with	his	game	foot	.	"
和	他的	游戏	脚	.	"

用他的比赛用脚。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [limpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ]

"	Poor	fellow	,	"	said	Charley	,	looking	at	Ned	as	he	limped	into	the	hut	with
"	贫穷的	同伴	,	"	说	查理	,	寻找	在	内德	作为	他	跛行	进入	这	小屋	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“可怜的家伙，”查理看着一瘸一拐、步履蹒跚地走进小屋的内德说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " [wɪə(r)] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [lʊk] [bluː] [tuː; tə]

"	The	fact	is	,	"	continued	Jack	,	"	we're	tired	out	,	and	so	things	look	blue	to
"	这	事实	是	,	"	持续	杰克	,	"	是	疲劳的	出去	,	和	所以	事物	看	蓝色的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“事实上，”杰克继续说道，“我们筋疲力尽，所以对我们来说一切都很悲观。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [lʊk] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	they'll	look	better	in	the	morning	.
但	他们会	看	更好的	在	这	早晨	.

但明天早上看起来会更好。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][gɑːt][noʊ] [sliːp] [læst] [naɪt] , [bɪ'saɪdz] ['werɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]

You	see	we	got	no	sleep	last	night	,	besides	wearing	ourselves	out	with	anxiety
你	看	我们	得到	不	睡觉	最后的	夜晚	,	除了	穿着	我们自己	出去	和	焦虑

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

你看，我们昨晚根本没睡，焦虑和兴奋让我们筋疲力尽。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [laɪk] [kən'vɪkts] [ɔːl] [deɪ] .

and	we	have	worked	like	convicts	all	day	.
和	我们	有	工作	喜欢	罪犯	全部	天	.

我们像囚犯一样干了一整天的活。

[wiːl] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] ['æftər][wiː; wi][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

We'll	feel	better	and	brighter	after	we	get	some	sleep	,
出色地	感觉	更好的	和	更亮	后	我们	得到	一些	睡觉	,

睡一觉之后，我们会感觉好些，精神也好些。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [naʊ] [wɪl] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]

and	things	that	look	gloomy	and	discouraging	now	will	look	bright	and	hopeful
和	事物	那	看	阴沉	和	令人沮丧	现在	将要	看	明亮的	和	充满希望

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

enough	to	-	morrow	morning	.	"
足够的	到	-	明天	早晨	.	"

现在看起来阴暗沮丧的事情，明天早上就会变得光明充满希望。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ned] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] ,
" **That's true , " said Ned , coming out of the hut again ,**
" 那就是 真的 , " 说 内德 , 未来 出去 的 这 小屋 再次 ,

“没错，”内德说着，又从小屋里走了出来。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kwɪt] [wɜːrk] [raɪt] [naʊ] ,
" **and it would be much better for us if we could quit work right now ,**
" 和 它 会 是 很多 更好的 为了 我们 如果 我们 可以 辞职 工作 正确的 现在 ,

“如果我们现在就能辞职，对我们来说会好得多。”

[ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] . "
and sleep for ten hours without waking , but we can't . "
和 睡觉 为了 十 小时 没有 醒来 , 但 我们 不能 . "

我们能一觉睡上十个小时而不醒，但我们做不到。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] .
" **Why not ? " asked Charley , who was utterly worn out .**
" 为什么 不是 ? " 问 查理 , WHO 曾是 完全地 磨损 出去 .

“为什么不呢？”筋疲力尽的查理问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sliːp]
" **Because we've some more work to do that must be done before we sleep**
" 因为 我们已经 一些 更多的 工作 到 做 那 必须 是 完毕 前 我们 睡觉
, " ['ænsər] [ned] .
, " answered Ned .
, " 回答 内德 .

“因为我们还有一些工作要做，必须在睡觉前完成，”内德回答道。

" [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .
" **What we have done for defence is of no good at all as it stands .**
" 什么 我们 有 完毕 为了 防御 是 的 不 好的 在 全部 作为 它 站立 .

“就目前来看，我们为国防所做的一切都毫无用处。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We must have a barrier around the camp to - night . "
我们 必须 有 一个 障碍 大约 这 营 到 - 夜晚 . "

今晚我们必须在营地周围设置屏障。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **How shall we make one ? " asked Jack .**
" 如何 将 我们 制作 一 ? " 问 杰克 .

“我们该怎么做呢？”杰克问道。

" [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] .
" **With brush .**
" 和 刷子 .

用刷子。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [wiːv] [trɪmd]
We have plenty of it already cut in the shape of the tree tops we've trimmed
我们 有 很多 的 它 已经 切 在 这 形状 的 这 树 最高额 我们已经 修剪过的
[ɔːf] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stɑː'keɪd] [poʊlz] . "
off in getting our stockade poles . "
离开 在 获得 我们的 栅栏 杆子 . "

我们已经有很多这种材料了，它们的形状和我们为了制作栅栏杆而修剪下来的树梢一样。

" [brʌʃ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'fens] , " ['mʌtəd] ['tʃɑːrli] .
" **Brush won't make a very good defence , " muttered Charley .**
" 刷子 惯于 制作 一个 非常 好的 防御 , " 低声说道 查理 .

“布拉什可不是什么好的防守队员，”查理嘟囔道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [dɪ'fens] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

" No , but it will be much better than no defence at all , " replied Ned .

" 不 , 但 它 将要 是 很多 更好的 比 不 防御 在 全部 , " 回复 内德 .

“不，但这总比完全没有防御要好得多，”内德回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [wel] - [pækt] [brʌʃ] [paɪl] ,

" It isn't easy to climb over a well - packed brush pile ,

" 它 不是 简单的 到 爬 超过 一个 出色地 - 包装 刷子 桩 ,

“翻过压实的灌木堆并不容易，”

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][soʊ][leɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [pɔɪnt] ['aʊtwərd] ,

particularly if the brush is so laid that all the branches point outward ,

特别 如果 这 刷子 是 所以 铺设 那 全部 这 分支 观点 向外 ,

特别是如果灌木丛的摆放方式使得所有枝条都向外伸展的话。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiːl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and that's the way we'll lay it .

和 那就是 这 方式 出色地 躺 它 .

我们就这么定了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

It won't take long to make a wall of that kind ,

它 惯于 拿 长的 到 制作 一个 墙 的 那 种类 ,

建造这样一堵墙不需要很长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][set][ðə; ði][poʊlz] [ˌhɪr'æftər] .

and we can remove it little by little , as we set the poles hereafter .

和 我们 能 消除 它 小的 经过 小的 , 作为 我们 放 这 杆子 此后 .

我们可以一点一点地移除它，就像我们接下来竖起杆子一样。

" [ðɪs] [plæn] [kə'mendid] [ɪt'self] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [səb'mɪtɪd] .

" This plan commended itself to Jack , and Charley submitted .

" 这 计划 赞扬 本身 到 杰克 , 和 查理 提交 .

“杰克对这个计划表示赞赏，查理也提交了。”

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ɪn][plænz][fɔːr; fər]

Poor fellow , he was too weary to take any active interest even in plans for

贫穷的 同伴 , 他 曾是 也 厌倦 到 拿 任何 积极的 兴趣 甚至 在 计划 为了

[dɪ'fens] .

defence .

防御 .

可怜的人，他太累了，甚至对国防计划也提不起任何兴趣。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The brushwood was brought and carefully placed in position .

这 灌木丛 曾是 带来 和 小心 放置 在 位置 .

树枝被运来并小心地摆放到位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

It was not sufficient to make a wall all the way around ,

它 曾是 不是 充足的 到 制作 一个 墙 全部 这 方式 大约 ,

仅仅筑起一圈墙是不够的，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [gæp][wʌz; wəz] [left] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

but only a small gap was left near the water .

但 仅有的 一个 小的 差距 曾是 左边 靠近 这 水 .

但靠近水边只留下了一个小小的缺口。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] [mɔːr] [brʌʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒæk] ? " [æskt] [ned] .

" Shall we cut more brush to - night , Jack ? " asked Ned .

" 将 我们 切 更多的 刷子 到 - 夜晚 , 杰克 ? " 问 内德 .

“杰克，我们今晚还要再砍些灌木吗？”内德问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['niːdnt] .

"	No	,	I	think	we	needn't	.
"	不	,	我	思考	我们	不必	.

“不，我认为我们没必要。”

[wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['setɪŋ] [poʊlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

When	we	go	to	setting	poles	to	-	morrow	,
什么时候	我们	去	到	环境	杆子	到	-	明天	,

明天我们去竖杆子的时候，

[ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [wɪl] [duː][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][gæp][wɪð; wɪθ] ,

the	brush	we	remove	will	do	to	close	the	gap	with	,
这	刷子	我们	消除	将要	做	到	关闭	这	差距	和	,

我们取下的刷子足以填补缝隙，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

and	for	one	night	we	can	watch	so	small	an	opening	.
和	为了	一	夜晚	我们	能	手表	所以	小的	一个	开幕	.

一夜之间，我们只能观看如此微小的开场。

[wiː; wi] [niːd] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

We	need	rest	and	sleep	now	more	than	any	thing	else	.
我们	需要	休息	和	睡觉	现在	更多的	比	任何	事物	别的	.

我们现在最需要的就是休息和睡眠。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [laɪ] [daʊn] .

You	and	Charley	lie	down	.
你	和	查理	说谎	向下	.

你和查理躺了下来。

[aɪm][ðə; ði] ['frɛʃəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I'm	the	freshest	one	of	the	party	,	I	think	,
我是	这	最新鲜的	一	的	这	派对	,	我	思考	,

我觉得我是派对上最有活力的人。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [stænd] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	so	I'll	stand	guard	for	a	good	while	before	calling	either	of	you	.	"
和	所以	患病的	站立	警卫	为了	一个	好的	尽管	前	呼叫	任何一个	的	你	.	"

所以我会先站岗放哨一段时间，然后再给你们俩打电话。

" [stænd] [gɑːrd] ? " [æskt] [ned] ; " [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	Stand	guard	?	"	asked	Ned	;	"	what	for	?	"
"	站立	警卫	?	"	问	内德	;	"	什么	为了	?	"

“站岗？”内德问，“为什么？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

"	Why	,	it	won't	do	at	all	for	all	three	to	sleep	at	once	.
"	为什么	,	它	惯于	做	在	全部	为了	全部	三	到	睡觉	在	一次	.

“为什么三个人同时睡觉是行不通的呢？”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [waɪl] [ə'sliːp] .

We	might	be	attacked	while	asleep	.
我们	可能	是	遭到攻击	尽管	睡着了	.

我们可能会在睡梦中遭到袭击。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑː'keɪd]

If	there	were	no	danger	of	that	we	needn't	have	thought	of	a	stockade
如果	那里	是	不	危险	的	那	我们	不必	有	想法	的	一个	栅栏

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

如果没有那种危险，我们就根本无需考虑修建栅栏。

" ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

"	Sleepy	and	tired	as	Ned	and	Charley	were	,	they	recognized	the	necessity
"	困	和	疲劳的	作为	内德	和	查理	是	,	他们	认可	这	必要性

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɑːtʃflnəs] .

for	this	watchfulness	.
为了	这	警惕	.

尽管奈德和查理又困又累，但他们意识到保持警惕的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['wɪri] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrnz][æt; ət]

It	was	very	hard	for	the	three	weary	fellows	to	take	their	turns	at
它	曾是	非常	难的	为了	这	三	厌倦	伙伴们	到	拿	他们的	转弯	在

['stændɪŋ] [gɑːrd] [ðæt] [naɪt] ,

standing	guard	that	night	,
常设	警卫	那	夜晚	,

那晚，三个疲惫不堪的小伙子轮流站岗非常辛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] .

but	they	did	their	duty	.
但	他们	做过	他们的	责任	.

但他们尽到了自己的职责。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ned] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Jack	took	a	long	turn	first	,	and	Ned	followed	him	,
杰克	采取	一个	长的	转动	第一的	,	和	内德	随后	他	,

杰克先拐了个大弯，内德跟在他后面。

[soʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

so	that	Charley	got	a	good	sleep	of	several	hours	,
所以	那	查理	得到	一个	好的	睡觉	的	一些	小时	,

所以查理睡了好几个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	was	much	refreshed	before	his	period	of	watching	began	.
和	曾是	很多	焕然一新	前	他的	时期	的	观看	开始	.

在开始观察之前，他精神焕发了很多。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

A	NEW	DANGER	.
一个	新的	危险	.

新的危险。

[ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [ɪts] [ə'lɑːmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	night	brought	its	alarms	with	it	.
这	夜晚	带来	它是	警报	和	它	.

夜幕降临，警报声也随之响起。

['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['stɑːrtld] [ðə; ði][ə'lɜːrt]['sentɪn(ə)l] ,

Every	noise	in	the	woods	round	about	startled	the	alert	sentinel	,
每一个	噪音	在	这	树林	圆形的	关于	惊慌	这	警报	哨兵	,

周围树林里的任何动静都会惊动警觉的哨兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ɪn] ['haʊzɪz]

and	there	always	are	noises	at	night	,	not	only	in	the	woods	but	in	houses
和	那里	总是	是	噪音	在	夜晚	,	不是	仅有的	在	这	树林	但	在	房屋

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

夜里总是有各种声响，不仅在树林里，在房子里也一样。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][faɪnd][aʊt] , [wen] [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]

as	we	all	find	out	,	when	for	any	reason	we	are	awake	and	on	the	alert
作为	我们	全部	寻找	出去	，什么时候		为了	任何	原因	我们	是	醒	和	在	这	警报

.

:

.

正如我们所有人所发现的那样，当我们因为任何原因保持清醒和警惕时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,

It	seemed	to	each	of	the	boys	during	this	night	,
它	似乎	到	每个	的	这	男孩们	期间	这	夜晚	,

当晚，似乎每个男孩都经历了这样的时刻：

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [saʊndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] : ['kræklɪŋ]

that	there	never	were	so	many	sounds	which	could	not	be	explained	:	crackling
那	那里	绝不	是	所以	许多	声音	哪个	可以	不是	是	解释	:	噼啪作响

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

从来没有那么多无法解释的声音：噼啪声，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [stɪks] ['ʌndər] [fʊt] ; [saʊndz] [ʌv; əv]

like	those	which	are	produced	by	the	breaking	of	dry	sticks	under	foot	;	sounds	of
喜欢	那些	哪个	是	生产	经过	这	打破	的	干燥	棍子	在下面	脚	;	声音	的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

就像用脚踩断干树枝发出的声音；脚步声，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɑːrd] ['briːðɪŋ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [saʊndz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	of	hard	breathing	;	a	thousand	different	sounds	,	in	short	,
和	的	难的	呼吸	;	一个	千	不同的	声音	,	在	短的	,

还有急促的呼吸声；总之，有上千种不同的声音。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ʃʊrli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['stelθi] [ə'proʊtʃ]

each	of	which	seemed	for	the	time	being	surely	to	indicate	the	stealthy	approach
每个	的	哪个	似乎	为了	这	时间	存在	一定	到	表明	这	隐秘的	方法

[ʌv; əv][sʌm; səm][foʊ] .

of	some	foe	.
的	一些	敌人	.

就目前来看，这些迹象似乎都表明某个敌人正在悄悄接近。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][kæmp] .

Morning	came	at	last	,	however	,	and	no	ill	had	befallen	the	camp	.
早晨	来了	在	最后的	,	然而	,	和	不	患病的	有	发生	这	营	.

然而，天亮了，营地里并没有发生任何不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

It	was	voted	at	breakfast	that	this	day	should	be	devoted	exclusively	to
它	曾是	投票	在	早餐	那	这	天	应该	是	奉献	只	到

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

fortification	,
筑城	,

早餐时投票决定，今天应该专门用于加固防御工事。

[sɪ'kjʊrəti] ['biːɪŋ] [diːmd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['presɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

security	being	deemed	of	more	pressing	importance	than	escape	from	the	island	.
安全	存在	被认为	的	更多的	紧迫	重要性	比	逃脱	从	这	岛	.

安全问题被认为比逃离岛屿更为紧迫。

[baɪ] ['stedi] [pər'sɪstəns] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːl] ,

By	steady	persistence	the	work	was	carried	forward	until	the	line	of	tall	,
经过	稳定的	持久性	这	工作	曾是	携带	向前	直到	这	线	的	高的	,

通过坚持不懈的努力，这项工作一直进行到高高的……线。

['liːnɪŋ] ['pikits] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

leaning	pickets	was	more	than	half	-	way	round	the	camp	.
倾斜	纠察队	曾是	更多的	比	一半	-	方式	圆形的	这	营	.

倾斜的警戒线已经绕营地一半多了。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [les]

This	at	least	reduced	the	space	to	be	watched	through	the	night	to	less
这	在	至少	减少	这	空间	到	是	观看	通过	这	夜晚	到	较少的

[ðæn; ðən] [hæf] [ɪts] ['fɔːrmər] [leŋkθ; leŋθ] ,

than	half	its	former	length	,
比	一半	它是	以前的	长度	,

这至少将夜间需要监视的区域缩短到了原来的一半以下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	night	passed	quietly	with	no	sign	of	an	enemy	about	,	it
和	作为	这	夜晚	通过了	悄悄	和	不	符号	的	一个	敌人	关于	,	它

[wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [rɪ'zɑːlvd] ,

was	unanimously	resolved	,
曾是	一致	已解决	,

夜色静谧，没有敌人的踪迹，于是大家一致决定：

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] ['sʌndeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

the	next	morning	,	that	Sunday	should	be	kept	as	a	day	of	rest	,
这	下一个	早晨	,	那	星期日	应该	是	保留	作为	一个	天	的	休息	,

第二天早上，星期日应该休息一天。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld]

the	opinion	being	that	the	completion	of	the	stockade	could	not	now	be	called
这	观点	存在	那	这	完成	的	这	栅栏	可以	不是	现在	是	称为

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

a	work	of	necessity	.
一个	工作	的	必要性	.

有人认为，现在完成栅栏建设不能算是迫不得已的工程。

['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] [ðɪs] [əˈpɪnjən]

During	Sunday	night	,	however	,	the	boys	had	reason	to	modify	this	opinion
期间	星期日	夜晚	,	然而	,	这	男孩们	有	原因	到	调整	这	观点

['sʌmwʌt] .

somewhat	.
有些	.

然而，在周日晚上，男孩们有理由稍微改变了这种看法。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]

About	two	o'clock	Ned	,	who	was	on	guard	at	the	time	,	armed	with	a	big
关于	二	点钟	内德	,	WHO	曾是	在	警卫	在	这	时间	,	武装	和	一个	大的

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

大约两点钟，当时正在站岗的内德，手里拿着一根大棍子，

[əˈwoʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

awoke	his	companions	,	saying	,	in	a	whisper	:
醒来	他的	同伴	,	说	,	在	一个	耳语	:

他叫醒了同伴，低声说道：

" [get] [ʌp] , [kwɪk] !
" Get up , quick !
" 得到 向上 , 快的 !

快起来!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt] .
There's somebody about .
有 某人 关于 .

附近有人。

" [ðə; ði] [tuː] ['sliːpɜ-z] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] , [dʒɔɪnd]
" The two sleepers sprang to their feet quickly , and , seizing their clubs , joined
" 这 二 卧铺 弹簧 到 他们的 脚 迅速地 , 和 , 抓住 他们的 俱乐部 , 加入
[ned] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
Ned outside the hut .
内德 外部 这 小屋 .

“两个睡着的人迅速跳了起来，抓起棍棒，走到小屋外面，和奈德会合。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [θɪk] ,
By way of precaution the boys had cut a considerable number of short , thick ,
经过 方式 的 预防 这 男孩们 有 切 一个 大量 数字 的 短的 , 厚的 ,

为了以防万一，男孩们剪了很多又短又粗的.....

[ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [klʌbz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [æz; əz]
and very heavy clubs , which could be made to serve a good purpose as
和 非常 重的 俱乐部 , 哪个 可以 是 制成 到 服务 一个 好的 目的 作为
['mɪsaɪlz] .
missiles .
导弹 .

还有非常重的棍棒，可以制成很好的投掷物。

[θroʊn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ]
Thrown with violence from the hand they were likely to be of much
抛掷 和 暴力 从 这 手 他们 是 可能 到 是 的 很多
['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [stoʊnz] [ɔːr] ['brɪkˌbæts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
greater service than stones or brickbats would have been ,
更大的 服务 比 石头 或者 砖头 会 有 到过 ,

如果用力投掷，它们可能比石头或砖块更有用。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd] .
if such things had been at hand .
如果 这样的 事物 有 到过 在 手 .

如果这些东西当时唾手可得的话。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [klʌbz] [ðə; ði] [bɔɪz] [piəd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Armed with these clubs the boys peered and listened .
武装 和 这些 俱乐部 这 男孩们 窥视 和 听着 .

男孩们手持棍棒，四处张望，侧耳倾听。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
For a while they heard nothing .
为了 一个 尽管 他们 听到 没有什么 .

他们有好一会儿都没听到任何消息。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Then a low growl came from the bushes ,
然后 一个 低的 咆哮 来了 从 这 灌木丛 ,

这时，灌木丛里传来低沉的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
and the sound of a sharp blow followed it immediately .
和 这 声音 的 一个 锋利的 吹 随后 它 立即地 .

紧接着传来一声清脆的击打声。

['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] [wʌz; wəz] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

Evidently	**one**	**of**	**the**	**squatters**	**was**	**sneaking**	**around**	**the**	**camp**	**,**
显然	一	的	这	非法占地者	曾是	鬼鬼祟祟	大约	这	营	,

显然，其中一个非法居住者在营地里鬼鬼祟祟地活动。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][dɔ:g] [grauld] [hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['saɪləns] .

and	**when**	**his**	**dog**	**growled**	**he**	**struck**	**it**	**to**	**secure**	**silence**	**.**
和	什么时候	他的	狗	咆哮	他	击	它	到	安全的	沉默	.

当他的狗发出低吼时，他会打它以让它安静下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

The	**boys**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**but**	**heard**	**nothing**	**more**	**.**
这	男孩们	等待	一个	长的	时间	但	听到	没有什么	更多的	.

男孩们等了很久，但始终没有收到任何消息。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] , [ned] [sed] :

Finally	**,**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**,**	**Ned**	**said**	**:**
最后	,	在	一个	低的	耳语	,	内德	说	:

最后，内德低声说道：

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] . "

"	**There**	**can't**	**be**	**more**	**than**	**one**	**of**	**them**	**here**	**.**	**"**
"	那里	不能	是	更多的	比	一	的	他们	这里	.	"

“这里不可能有不止一个。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [lets] [bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [si:] [wʌt]

"	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**,**	**"**	**but**	**let's**	**be**	**quiet**	**and**	**see**	**what**
"	不	,	我	认为	不是	,	"	回答	杰克	,	"	但	我们来吧	是	安静的	和	看	什么

[hi:; hi] ['wɒnts] .

he	**wants**	**.**
他	想要	.

“不，我想不是，”杰克回答说，“但我们还是安静点，看看他想要什么。”

" [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [stɪl] [ə'gen] ,

"	**All**	**became**	**still**	**again**	**,**
"	全部	成为	仍然	再次	,

一切又恢复了平静。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn]

and	**as**	**the**	**boys**	**from**	**their**	**hiding**	**-**	**place**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**by**	**any**	**one**
和	作为	这	男孩们	从	他们的	隐藏	-	地方	可以	不是	是	已见	经过	任何	一

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

in	**the**	**bushes**	**,**
在	这	灌木丛	,

由于藏身灌木丛中的任何人都看不到男孩们，

[ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

the	**prowler**	**had**	**every**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**they**	**were**	**asleep**	**.**
这	潜行者	有	每一个	原因	到	认为	那	他们	是	睡着了	.

潜行者完全有理由认为他们正在睡觉。

['æftər][pər'hæps][æn; ən] ['aʊɚz] ['weɪtɪŋ] , [dʒæk] ['wɪspəd] :

After	**perhaps**	**an**	**hour's**	**waiting**	**,**	**Jack**	**whispered**	**:**
后	也许	一个	小时	等待	,	杰克	低声说道	:

大约等了一个小时后，杰克低声说道：

" [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	**I**	**see**	**him**	**;**	**he**	**is**	**crawling**	**on**	**his**	**stomach**	**to**	**the**	**fire**	**.**
"	我	看	他	;	他	是	爬行	在	他的	胃	到	这	火	.

“我看到他了；他正匍匐着向火堆爬去。”

[eɪtʃ] — [ʃ] !
H — sh !
H — 什 !

嘘!

[lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
let's see what he wants .
我们来吧 看 什么 他 想要 .

我们来看看他想要什么。

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][ɪn][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ,
" The man could be seen only in dim outline until he reached the fire , and ,
" 这 男人 可以 是 已见 仅有的 在 暗淡 大纲 直到 他 达到 这 火 , 和 ,

“直到他走到火堆旁，人们只能看到他模糊的轮廓，然后，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [brænd] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kwɪkən] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] .
taking a smouldering brand , blew it to quicken its burning .
采取 一个 闷烧 品牌 , 吹 它 到 加速 它是 燃烧 .

拿起一根仍在冒烟的火把，吹气加速燃烧。

[ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The light thus created revealed his face ,
这 光 因此 创建 揭晓 他的 脸 ,

光线照射下来，照亮了他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
and the sight was not a pleasant one to the boys .
和 这 视线 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 到 这 男孩们 .

对男孩们来说，眼前的景象并不愉快。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌʌn'teɪmd]
They saw in their visitor as ugly and forbidding a specimen of untamed
他们 锯 在 他们的 游客 作为 丑陋的 和 禁止 一个 标本 的 未驯服的
[hjuː'mænəti][æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [miːts] .
humanity as one often meets .
人类 作为 一 经常 满足 .

他们认为来访者丑陋可怕，是人们经常遇到的那种未开化的野蛮人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , ['ʌgli] , [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [və'raɪəti] ,
He was a negro of the small , ugly , tough - looking variety ,
他 曾是 一个 黑人 的 这 小的 , 丑陋的 , 艰难的 - 寻找 种类 ,

他是个身材矮小、相貌丑陋、看起来很凶悍的黑人。

[siːn] ['noʊwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] [koʊst] .
seen nowhere in this country except on the South Carolina and Georgia coast .
已见 无处 在 这 国家 除了 在 这 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 海岸 .

除了南卡罗来纳州和佐治亚州沿海地区，这个国家其他地方都看不到这种现象。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] [hed] , [lɑːrdʒ] , ['mʌskjələr]
About five feet two inches high , he had a small , flat head , large , muscular
关于 五 脚 二 英寸 高的 , 他 有 一个 小的 , 平坦的 头 , 大的 , 肌肉发达的
[ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
arms and body ,
武器 和 身体 ,

他身高约五英尺二英寸，头小而扁平，手臂和身体粗壮有力。

[ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sæk] [wɪð; wɪθ] [hed] - [ænd; ənd][ɑːrm] -
short legs , and no clothing except a sort of sack with head - and arm -
短的 腿 , 和 不 衣服 除了 一个 种类 的 解雇 和 头 - 和 手臂 -
[hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
holes in it ,
孔 在 它 ,

腿很短，身上除了一个只有头和胳膊开口的麻袋外，没有穿任何衣服。

[wɔːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

worn	as	a	shirt	.
磨损	作为	一个	衬衫	.

可作衬衫穿着。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]

His	brow	was	so	low	and	retreating	,	that	his	eyes	seemed	to
他的	眉头	曾是	所以	低的	和	撤退	,	那	他的	眼睛	似乎	到

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

project	beyond	it	.
项目	超过	它	.

他的眉毛低垂着，向后缩着，以至于他的眼睛仿佛要从眉毛后面伸出来一样。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] ['iːvnli] [ɔːl]

His	nose	was	flattened	out	as	if	it	had	tried	to	spread	itself	evenly	all
他的	鼻子	曾是	扁平的	出去	作为	如果	它	有	尝试	到	传播	本身	均匀地	全部

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

他的鼻子扁平了，好像想要均匀地铺满整张脸似的。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tiːθ] ,

His	thick	lips	were	too	short	to	cover	his	big	teeth	,
他的	厚的	嘴唇	是	也	短的	到	覆盖	他的	大的	牙齿	,

他厚厚的嘴唇太短，遮不住他的大牙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl]

and	it	is	hardly	necessary	to	add	that	he	looked	far	less	like	a	rational
和	它	是	几乎	必要的	到	添加	那	他	看起来	远的	较少的	喜欢	一个	合理的

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .

human	being	than	like	some	wild	animal	.
人类	存在	比	喜欢	一些	荒野	动物	.

而且几乎无需赘言，他看起来与其说像个理性的人类，不如说更像个野兽。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brænd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [ə; eɪ] [fjuː]

When	he	had	satisfied	himself	that	his	brand	was	burning	,	he	crept	a	few
什么时候	他	有	使满意	他自己	那	他的	品牌	曾是	燃烧	,	他	悄悄地爬	一个	很少

['peɪsɪz] ['fɜːrðər] ,

paces	further	,
步幅	更远	,

当他确认烙印已经烧得通红后，他又悄悄地往前走了几步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

and	his	purpose	was	revealed	.
和	他的	目的	曾是	揭晓	.

他的目的也随之揭晓。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [plæŋk] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt]

He	meant	to	set	fire	to	the	pile	of	plank	that	the	boat	was	to	be	built
他	意思是	到	放	火	到	这	桩	的	板	那	这	船	曾是	到	是	建造

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他本想放火烧掉用来造船的那堆木板。

" [kwɪk] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] ! "

"	Quick	now	,	"	said	Jack	,	"	give	him	a	volley	of	clubs	and	then	charge	!	"
"	快的	现在	,	"	说	杰克	,	"	给	他	一个	截击	的	俱乐部	和	然后	收费	!	"

“快点，”杰克说，“用棍棒猛击他，然后冲锋！”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] !
" GIVE HIM A VOLLEY AND THEN CHARGE !
" 给 他 一个 截击 和 然后 收费 !

“先给他一记凌空抽射，然后冲锋！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" It was no sooner said than done .
" 它 曾是 不 很快 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

['stændɪŋ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [wʌn] [klʌb] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Standing at less than twenty feet distance , the boys threw one club each at the
常设 在 较少的 比 二十 脚 距离 , 这 男孩们 扔 一 俱乐部 每个 在 这
[ɪn'truːdər] ,
intruder ,
入侵者 ,

男孩们站在不到二十英尺的距离上，每人向入侵者扔了一根棍子。

[ænd; ənd] [ðen] , ['snætʃɪŋ] ['ʌðər] [klʌbz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and then , snatching other clubs , one in each hand , rushed upon him .
和 然后 , 抢夺 其他 俱乐部 , 一 在 每个 手 , 匆忙 之上 他 .

然后，他双手各拿一根球杆，冲向他。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [dʒæk] [daʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːz] [baɪ]
Rising , he knocked Jack down , but was brought to his own knees by
崛起 , 他 敲门 杰克 向下 , 但 曾是 带来 到 他的 自己的 膝盖 经过
['tʃɑːrliːz] [klʌb] .
Charley's club .
查理的 俱乐部 .

他起身将杰克击倒，但最终被查理的棍棒打倒在地。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['mænz][dɔːg] , [ə; eɪ] ['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] , [siːzd] ['tʃɑːrli] ,
At that moment the man's dog , a surly - looking brute , seized Charley ,
在 那 片刻 这 男人的 狗 , 一个 粗鲁 - 寻找 蛮力 , 查获 查理 ,

就在这时，那男人的狗，一条看起来很凶恶的粗狗，咬住了查理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] — [fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ʌp]
and it required the combined efforts of all three boys — for Jack was up
和 它 必需的 这 合并 努力 的 全部 三 男孩们 — 为了 杰克 曾是 向上
[ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɔːf] .
again in an instant — to beat the creature off .
再次 在 一个 立即的 — 到 打 这 生物 离开 .

三个男孩齐心协力——因为杰克瞬间又站了起来——才把怪物赶走。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [aʊt'nʌmbəd]
While they were engaged in this , the dog's master , finding himself outnumbered
尽管 他们 是 已订婚的 在 这 , 这 狗的 掌握 , 寻找 他自己 寡不敌众
[ænd; ənd] [ˌəuvə'mætʃt] ,
and overmatched ,
和 实力悬殊 ,

当他们忙于此事时，狗的主人发现自己寡不敌众，力不从心。

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [klɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,
took to his heels and the camp was clear , for the dog quickly followed ,
采取 到 他的 高跟鞋 和 这 营 曾是 清除 , 为了 这 狗 迅速地 随后 ,
['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
howling with pain .
嚎叫 和 疼痛 .

他拔腿就跑，营地空无一人，因为那条狗也紧随其后，痛苦地嚎叫着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ['tʃɑːrli] ?

"	Are	you	much	hurt	,	Charley	?
"	是	你	很多	伤害	,	查理	?

“查理，你伤得很重吗？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪ'triːt] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [friː] [tuː; tə]

"	was	the	first	question	asked	when	the	enemy's	retreat	left	the	boys	free	to
"	曾是	这	第一的	问题	问	什么时候	这	敌人的	撤退	左边	这	男孩们	自由的	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

think	of	themselves	.
思考	的	他们自己	.

“这是敌人撤退后，孩子们终于可以自由思考自己时，他们提出的第一个问题。”

" [aɪm] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ['bɪtn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	I'm	pretty	severely	bitten	,	"	was	the	reply	,
"	我是	漂亮的	严重	被咬	,	"	曾是	这	回复	,

“我被咬得很厉害，”对方回答说。

" [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['ɪznt] [tɔːrn] .

"	but	luckily	it's	in	the	fleshy	part	of	my	thigh	,	and	the	flesh	isn't	torn	.
"	但	幸运的是	它是	在	这	肉质的	部分	的	我的	大腿	,	和	这	肉	不是	撕裂	.

“但幸运的是，伤口在我大腿的肉垫部分，肉垫没有撕裂。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['veri] ['kwɪkli] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf][soʊ]

One	of	you	must	have	struck	very	quickly	,	or	I	shouldn't	have	got	off	so
一	的	你	必须	有	击	非常	迅速地	,	或者	我	不应该	有	得到	离开	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

你们当中肯定有人出手非常迅速，否则我不可能这么轻易脱身。

[siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

See	,	"	he	continued	,	when	the	fire	had	been	stirred	into	a	blaze	,
看	,	"	他	持续	,	什么时候	这	火	有	到过	搅拌	进入	一个	火焰	,

“你看，”他继续说道，“当火势蔓延开来时……”

" [ðə; ði] [bruːt] ['berid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][let][goʊ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	the	brute	buried	his	teeth	,	but	let	go	again	without	shaking	me	.	"
"	这	蛮力	埋葬	他的	牙齿	,	但	让	去	再次	没有	摇晃	我	.	"

“那畜生咬住了我的牙齿，但随即松开了，并没有摇晃我。”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld]

"	Yes	,	I	saw	him	jump	at	you	,	and	tried	to	hit	him	before	he	got	hold
"	是的	,	我	锯	他	跳	在	你	,	和	尝试	到	打	他	前	他	得到	抓住

,

,
,

“是的，我看到他扑向你，在他抓住你之前就试图打他。”

" [sed] [ned] .

"	said	Ned	.
"	说	内德	.

“内德说道。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [juː; jʊ] — [hæf][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt]

"	I	must	have	struck	him	just	as	he	seized	you	—	half	a	second	too	late
"	我	必须	有	击	他	只是	作为	他	查获	你	—	一半	一个	第二	也	晚的

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] ,

to	save	you	entirely	,
到	节省	你	完全	,

“我一定是在他抓住你的那一刻打了他——晚了半秒钟，没能完全救你。”

[bʌt; bət][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . "
but I hit him fairly on the head . "
但 我 打 他 相当 在 这 头 . "

但我狠狠地打中了他的头部。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [haʊl] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] ,
" And he had to let go of me to howl , " said Charley , who ,
" 和 他 有 到 让 去 的 我 到 嗥 , " 说 查理 , WHO ,

“他不得不放开我才能嚎叫，”查理说道，他

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts]['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'kaʊntər] .
in spite of his pain , was in good spirits after the exciting encounter .
在 尽管如此 的 他的 疼痛 , 曾是 在 好的 烈酒 后 这 激动人心 遇到 .

尽管疼痛难忍，但在经历了这场激动人心的遭遇后，他精神状态良好。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [dʒæk] ? "
" By the way , are you hurt , Jack ? "
" 经过 这 方式 , 是 你 伤害 , 杰克 ? "

“对了，杰克，你受伤了吗？”

" [aɪv] [æn; ən] ['ɪreɪk] , " [sed] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd]
" I've an earache , " said Jack , turning his head and showing an inflamed
" 我已经 一个 耳痛 , " 说 杰克 , 转弯 他的 头 和 显示 一个 发炎的
[ænd; ənd]['swoʊlən] [ɪr] ;
and swollen ear ;
和 肿 耳朵 ;

“我耳朵疼，”杰克说着，转过头，露出一只红肿的耳朵；

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] ['feloʊ] ['dɪdnt] [hɪt][ˌem 'iː] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː]
" but I'm glad that fellow didn't hit me fairly in the face , as he meant to do
" 但 我是 高兴的 那 同伴 没有 打 我 相当 在 这 脸 , 作为 他 意思是 到 做
.
:
.

“但我很高兴那家伙没有像他原本打算的那样，真的打到我的脸上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [aɪ]
It would have settled the question of photographs for me for all time , I
它 会 有 定居 这 问题 的 照片 为了 我 为了 全部 时间 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我想，这本该彻底解决我对照片的看法了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [maɪ][noʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər]
if I had caught that blow on the face my nose would have been distributed over
如果 我 有 捕捉 那 吹 在 这 脸 我的 鼻子 会 有 到过 分布式 超过
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] . "
the rest of my countenance as evenly as his is . "
这 休息 的 我的 面容 作为 均匀地 作为 他的 是 . "

如果我脸上挨了那一拳，我的鼻子也会像他一样，伤痕均匀地分布在我脸部的其他部位。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['sɑːləm] , [ned] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] [tuː] ? "
" You look solemn , Ned , " said Charley ; " are you hurt too ? "
" 你 看 庄严 , 内德 , " 说 查理 ; " 是 你 伤害 也 ? "

“你看上去很严肃，内德，”查理说，“你也受伤了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	**No**	,	**but**	**I'm**	**thinking**	.	"
"	不	,	但	我是	思维	.	"

“不，但我正在思考。”

" [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɔːt] [ðen] .

"	**Well**	,	**out**	**with**	**your**	**thought**	**then**	.
"	出色地	,	出去	和	你的	想法	然后	.

“那么，把你的想法说出来吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['oʊnli] [ðæt] [wɪə(r)] ['ferli] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	**Only**	**that**	**we're**	**fairly**	**in**	**for**	**it**	**now**	**.**	**"**
"	仅有的	那	是	相当	在	为了	它	现在	.	"

“只不过我们现在麻烦大了。”

" [ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	**In**	**for**	**what**	**?**	**"**
"	在	为了	什么	?	"

“为了什么？”

" [wɔːr] . "

"	**War**	**.**	**"**
"	战争	.	"

“战争。”

" [wɔːr] ? "

"	**War**	**?**	**"**
"	战争	?	"

“战争？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwɔtəz] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**suppose**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**peace**	**with**	**the**	**squatters**	**now**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	认为	是	去	到	有	和平	和	这	非法占地者	现在	,	做	你	?

你不会认为我们现在就能和这些非法居住者和平相处吧?

[ðeɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn] [fɔːrs] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] . "

They'll	**attack**	**us**	**in**	**force**	**as**	**sure**	**as**	**sunrise**	**and**	**sunset**	**.**	**"**
他们会	攻击	我们	在	力量	作为	当然	作为	日出	和	日落	.	"

他们一定会像日出日落一样，倾巢而出，猛攻我们。

" [wel] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

"	**Well**	,	**it's**	**my**	**opinion**	**that**	**one**	**of**	**them**	,	**at**	**least**	,
"	出色地	,	它是	我的	观点	那	一	的	他们	,	在	至少	,

“嗯，我认为他们之中至少有一个人……”

[hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

has	**got**	**as**	**much**	**of**	**us**	**as**	**he**	**wants**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
有	得到	作为	很多	的	我们	作为	他	想要	,	"	说	查理	.

“他想控制我们多少就控制多少，”查理说。

" ['veri] ['laɪkli] , " ['ænsər] [ned] ; " [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Very**	**likely**	**,**	**"**	**answered**	**Ned**	**;**	**"**	**but**	**now**	**he'll**	**want**	**to**	**give**	**us**	**something**	**,**
"	非常	可能	,	"	回答	内德	;	"	但	现在	地狱	想	到	给	我们	某物	,

“很有可能，”内德回答说，“但他现在肯定想给我们点什么。”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .

by	way	of	returning	the	compliment	.
经过	方式	的	返回	这	赞扬	.

以示对对方的赞美。

[ˈhiːl] [brɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nekst] [taɪm] . "

He'll	bring	all	his	friends	with	him	next	time	.	"
地狱	带来	全部	他的	朋友们	和	他	下一个	时间	.	"

他下次会把所有朋友都带来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . "

"	But	I	don't	see	what	we've	done	that	they	should	interfere	with	us	.	"
"	但	我	不	看	什么	我们已经	完毕	那	他们	应该	干扰	和	我们	.	"

“但我看不出我们做错了什么，他们为什么要干涉我们。”

" [oʊ] ! [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	!	don't	you	?
"	哦	!	不	你	?

“哦！难道不是吗？”

[wel] , [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] .

Well	,	that's	because	you	don't	look	at	the	matter	with	their	eyes	.
出色地	,	那就是	因为	你	不	看	在	这	事情	和	他们的	眼睛	.

那是因为你们没有用他们的视角看待问题。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɑːbdʒekt] .

You	see	,	when	we	first	came	here	they	didn't	object	.
你	看	,	什么时候	我们	第一的	来了	这里	他们	没有	目的	.

你看，我们刚来这里的时候，他们并没有反对。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest]

They	took	a	fancy	to	our	coffee	and	flour	and	bacon	,	and	the	rest
他们	采取	一个	想要	到	我们的	咖啡	和	面粉	和	熏肉	,	和	这	休息

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他们很喜欢我们的咖啡、面粉、培根以及其他东西。

[ænd; ənd] [helpt] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]

and	helped	themselves	,	but	they	didn't	in	the	least	object	to	us	or	our
和	帮助	他们自己	,	但	他们	没有	在	这	至少	目的	到	我们	或者	我们的

[ˈprez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他们随意取用，但丝毫没有对我们或我们的存在提出异议。

[ˈhævɪŋ] [gɑːt] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stiːl] , [ðeɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [əˈloʊn] .

Having	got	all	we	had	for	them	to	steal	,	they	let	us	alone	.
拥有	得到	全部	我们	有	为了	他们	到	偷	,	他们	让	我们	独自的	.

他们把我们所有的东西都拿走了，然后就放过了我们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [raɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]

But	when	they	found	that	we	were	getting	rice	out	of	what	they	called	their
但	什么时候	他们	成立	那	我们	是	获得	米	出去	的	什么	他们	称为	他们的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

但当他们发现我们从他们所谓的“他们的田地”里种出了稻米时，

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔbdʒiktɪd] .

it	put	a	new	face	on	the	matter	,	and	they	objected	.
它	放	一个	新的	脸	在	这	事情	,	和	他们	反对	.

它给这件事赋予了新的意义，他们对此表示反对。

[juː; jʊ] ['bæfəld] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt]['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɜːrt] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

You	baffled	the	one	that	got	after	you	,	and	he	hurt	himself	trying	to	catch
你	困惑	这	一	那	得到	后	你	,	和	他	伤害	他自己	尝试	到	抓住

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你把追赶你的那个人难住了，他为了抓住你反而伤到了自己。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'fens] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

That	was	another	offence	on	our	part	,
那	曾是	其他	罪行	在	我们的	部分	,

那是我们犯的另一个错误。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	so	this	fellow	that	was	here	to	-	night	determined	to	get	even	with
和	所以	这	同伴	那	曾是	这里	到	-	夜晚	决定	到	得到	甚至	和

[ˌjuː 'es][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

us	by	burning	us	out	.
我们	经过	燃烧	我们	出去	.

所以今晚来这里的这个人决心要烧毁我们来报复我们。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [wɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	been	pretty	badly	whipped	,	and	he	isn't	likely	to	forget	it	.
他	有	到过	漂亮的	糟糕	鞭打	,	和	他	不是	可能	到	忘记	它	.

他挨了很重的鞭子，恐怕不会忘记这件事。

['hiːl] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

He'll	bring	all	his	friends	here	and	we	must	take	care	of	ourselves	,
地狱	带来	全部	他的	朋友们	这里	和	我们	必须	拿	关心	的	我们自己	,

他会把他所有的朋友都带来，我们必须照顾好自己。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃænt] [get] ['eni] ['kɔdlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər]

for	we	shan't	get	any	coddling	,	I	can	assure	you	,	if	we	fall	into	their
为了	我们	不会	得到	任何	娇惯	,	我	能	保证	你	,	如果	我们	落下	进入	他们的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

我可以向你保证，如果我们落入他们手中，就别想得到任何优待。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	You	are	right	,	Ned	,	"	said	Jack	;	"	and	now	we	must	really	take	care	of
"	你	是	正确的	,	内德	,	"	说	杰克	;	"	和	现在	我们	必须	真的	拿	关心	的

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“你说得对，内德，”杰克说，“现在我们真的必须好好照顾自己了。”

[its] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['brekfəst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get]

It's	nearly	morning	,	and	we	may	as	well	get	breakfast	at	once	and	get
它是	几乎	早晨	,	和	我们	可能	作为	出色地	得到	早餐	在	一次	和	得到

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

an	early	start	.
一个	早期的	开始	.

快到早上了，我们最好现在就吃早餐，早点出发。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

We	must	be	ready	to	receive	those	fellows	when	they	come	.
我们	必须	是	准备好	到	收到	那些	伙伴们	什么时候	他们	来	.

我们必须做好准备，迎接他们的到来。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER** **XVIII** **.**
" 章 十八 .

“第十八章

[ə; eɪ][kæmp] - ['fækt(ə)ri] .
A **CAMP** **-** **FACTORY** **.**
一个 营 - 工厂 .

一家营地工厂。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Breakfast **was** **finished** **before** **daylight** **that** **morning** **,**
早餐 曾是 完成的 前 日光 那 早晨 ,

那天早上天还没亮，早餐就吃完了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [ri'zjuːmd] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər]
and **when** **it** **was** **over** **the** **three** **companions** **resumed** **work** **upon** **their**
和 什么时候 它 曾是 超过 这 三 同伴 恢复 工作 之上 他们的
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .
fortification **.**
筑城 .

结束后，这三位同伴继续修筑他们的防御工事。

[ned] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʃ'rɪmps] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
Ned **stopped** **long** **enough** **to** **catch** **some** **shrimps** **for** **dinner** **,**
内德 停止 长的 足够的 到 抓住 一些 虾 为了 晚餐 ,

内德停下来抓了些虾做晚餐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,
but **with** **that** **exception** **there** **was** **no** **break** **at** **all** **in** **the** **morning's** **work** **,**
但 和 那 例外 那里 曾是 不 休息 在 全部 在 这 早晨 工作 ,

但除此之外，上午的工作完全没有休息时间。

[ænd; ənd] ['dɪnər] - [taɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪərd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌŋgri] .
and **dinner** **-** **time** **found** **the** **boys** **tired** **as** **well** **as** **hungry** **.**
和 晚餐 - 时间 成立 这 男孩们 疲劳的 作为 出色地 作为 饥饿的 .

晚餐时间到了，男孩们又累又饿。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][fɔːrt]
The **afternoon** **was** **spent** **quite** **as** **industriously** **,** **and** **when** **night** **came** **the** **fort**
这 下午 曾是 花费 相当 作为 勤奋地 , 和 什么时候 夜晚 来了 这 堡
, [ðoʊ] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
, **though** **still** **incomplete** **,**
, 尽管 仍然 未完成 ,

下午的工作也同样繁忙，夜幕降临时，堡垒虽然尚未完工，

[wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [tɔːrd] [sɪ'kjʊrəti] .
was **well** **advanced** **toward** **security** **.**
曾是 出色地 先进的 朝向 安全 .

在安全方面取得了长足进步。

" [naʊ] , " [sed] [ned] , [wen] ['sʌpər] - [taɪm] [keɪm] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ]
" **Now** **,** **"** **said** **Ned** **,** **when** **supper** **-** **time** **came** **,** **"** **we** **have** **had** **rather** **too** **much**
" 现在 , " 说 内德 , 什么时候 晚餐 - 时间 来了 , " 我们 有 有 相当 也 很多
[ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] ,
of **shrimps** **,**
的 虾 ,

“现在，”晚饭时间到了，内德说，“我们吃的虾太多了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [tuː] .
I **think** **,** **and** **of** **oysters** **too** **.**
我 思考 , 和 的 牡蛎 也 .

我想，牡蛎也是如此。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'm	going	out	with	the	net	to	-	night	to	catch	some	fish	for	to	-	morrow	.
我是	去	出去	和	这	网	到	-	夜晚	到	抓住	一些	鱼	为了	到	-	明天	.

我今晚要带着网出去捕些鱼，准备明天用。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tuː] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	two	propose	to	do	?	"
什么	做	你	二	提出	到	做	?	"

你们俩打算怎么做?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [klʌbz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	I'm	going	to	make	some	more	clubs	,	"	said	Charley	.
"	我是	去	到	制作	一些	更多的	俱乐部	,	"	说	查理	.

“我打算再做一些球杆，”查理说。

" [wiːv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən]

"	We've	something	like	a	fort	now	,	and	the	next	thing	is	to	provide	an
"	我们已经	某物	喜欢	一个	堡	现在	,	和	这	下一个	事物	是	到	提供	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

abundance	of	ammunition	.	"
丰富	的	弹药	.	"

“我们现在已经建起了一座类似堡垒的防御工事，下一步就是提供充足的弹药。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ned] , " [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] ['betər] [ɑːrmz] ? "

"	By	the	way	,	"	said	Ned	,	"	why	can't	we	make	some	better	arms	?	"
"	经过	这	方式	,	"	说	内德	,	"	为什么	不能	我们	制作	一些	更好的	武器	?	"

“对了，”内德说，“为什么我们不能制造一些更好的武器呢？”

" [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Of	what	sort	?	"	asked	Jack	.
"	的	什么	种类	?	"	问	杰克	.

“什么样的？”杰克问道。

" [wel] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Well	,	bows	and	arrows	,	for	example	.
"	出色地	,	弓	和	箭头	,	为了	例子	.

“比如说弓箭。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['æroʊ] - ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːpər] [boʊlts] ,

We	can	make	arrow	-	heads	out	of	some	of	our	copper	bolts	,
我们	能	制作	箭	-	头部	出去	的	一些	的	我们的	铜	螺栓	,

我们可以用一些铜螺栓制作箭头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɛpənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ,

and	they	are	weapons	not	to	be	despised	—	what	are	you	smiling	at	,
和	他们	是	武器	不是	到	是	被鄙视的	—	什么	是	你	微笑	在	,

['tʃɑːrli] ? "

Charley	?	"
查理	?	"

它们是不可轻视的武器——查理，你笑什么?

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [gʊd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [wʊd] [duː]

"	Oh	!	nothing	;	I	was	only	wondering	what	good	bows	and	arrows	would	do
"	哦	!	没有什么	;	我	曾是	仅有的	好奇	什么	好的	弓	和	箭头	会	做

[wɪ'ðaʊt] ['boʊstrɪŋ] .

without	bowstrings	.
没有	弓弦	.

“哦！没什么；我只是在想，如果没有弓弦，好的弓箭会怎么样。”

" ['nɛdz] ['kaʊntənəns] [fel] ; [ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	Ned's	countenance	fell	;	then	he	joined	in	the	smile	of	his	companions	,
"	内德的	面容	跌倒	;	然后	他	加入	在	这	微笑	的	他的	同伴	,

奈德的脸色沉了下来；然后，他也和同伴们一起露出了笑容。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	admitted	that	his	little	plan	had	been	very	imperfectly	worked	out	in	his
和	承认	那	他的	小的	计划	有	到过	非常	不完美地	工作	出去	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他承认，他脑海中的小计划非常不完善。

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [bloʊ] - [ˈgʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)]

"	I	might	make	some	blow	-	guns	out	of	the	canes	,	"	he	said	,	"	but	they're
"	我	可能	制作	一些	吹	-	枪支	出去	的	这	拐杖	,	"	他	说	,	"	但	它们是

[nɑːt] [wɜːrθ] [ˈmeɪkɪŋ] .

not	worth	making	.
不是	值得	制作	.

“我或许可以用这些芦苇做些吹箭筒，”他说，“但它们不值得做。”

[aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

I	have	killed	birds	with	them	,
我	有	被杀	鸟类	和	他们	,

我曾用它们杀过鸟。

[bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃuːt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv]

but	I've	tried	them	thoroughly	and	they	won't	shoot	hard	enough	to	drive
但	我已经	尝试	他们	彻底	和	他们	惯于	射击	难的	足够的	到	驾驶

[æn; ən] [ˈæroʊ] - [hed] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [paɪn] [plæŋk] ;

an	arrow	-	head	half	an	inch	into	a	pine	plank	;
一个	箭	-	头	一半	一个	英寸	进入	一个	松树	板	;

但我已经彻底测试过了，它们的射速不够快，无法将箭头射入松木板半英寸深；

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrθləs] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . "

so	they	would	be	worthless	for	our	purposes	.	"
所以	他们	会	是	毫无价值	为了	我们的	目的	.	"

所以它们对我们来说毫无价值。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Yes	,	"	said	Jack	,
"	是的	,	"	说	杰克	,

“是的，”杰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər]

"	I	think	we	may	make	up	our	minds	that	we've	got	to	get	on	with	no	better
"	我	思考	我们	可能	制作	向上	我们的	思想	那	我们已经	得到	到	得到	在	和	不	更好的

[ˈwɛpənz] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [klʌbz] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːz] ,

weapons	than	our	clubs	for	general	use	,
武器	比	我们的	俱乐部	为了	一般的	使用	,

“我认为我们或许会下定决心，在日常使用中，我们只能使用棍棒作为武器，而不能有更好的武器了。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] , [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪˈzɔːrt]

with	the	axe	,	hatchet	,	and	digging	tools	to	fall	back	upon	as	a	last	resort
和	这	斧头	,	斧头	,	和	挖掘	工具	到	落下	后退	之上	作为	一个	最后的	采取

.

:
.

还有斧头、手斧和挖掘工具作为最后的手段。

[tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt]

To	use	such	things	means	to	kill	,	and	of	course	we	don't	want	to	do	that
到	使用	这样的	事物	方法	到	杀	,	和	的	课程	我们	不	想	到	做	那

. "

:	"
.	"

使用这些东西就意味着杀人，我们当然不想那样做。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['skwɔtəz] [let] [juː 'es] [ə'loʊn] .
We only want to protect ourselves and make these squatters let us alone .
我们 仅有的 想 到 保护 我们自己 和 制作 这些 非法占地者 让 我们 独自的 .

我们只想保护自己，让这些非法居住者别再来烦我们。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['eni] [ʌn'nesəseri] [hɑːrm] .
We don't want to do the poor creatures any unnecessary harm .
我们 不 想 到 做 这 贫穷的 生物 任何 不必要 伤害 .

我们不想对这些可怜的小动物造成任何不必要的伤害。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ned] [tʊk] [ðə; ði][net][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
" Saying this , Ned took the net and went away in search of fish .
" 说 这 , 内德 采取 这 网 和 去 离开 在 搜索 的 鱼 .

说完这些话，奈德拿起渔网，出去捕鱼了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [dʒæk] [sed] :
When he had gone Jack said :
什么时候 他 有 已消失 杰克 说 :

他走后，杰克说：

" ['tʃɑːrli] , [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm] . "
" Charley , let's build a platform to fight from . "
" 查理 , 我们来吧 建造 一个 平台 到 斗争 从 . "

“查理，咱们一起搭建一个战斗的平台吧。”

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I don't quite understand you , " said Charley .
" 我 不 相当 理解 你 , " 说 查理 .

“我不太明白你的意思，”查理说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ɪz][ten] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [sloʊps] ['aʊtwərd] ,
" Well , you see the stockade is ten feet high , and slopes outward ,
" 出色地 , 你 看 这 栅栏 是 十 脚 高的 , 和 连续下坡 向外 ,

“你看，这道栅栏有十英尺高，而且向外倾斜。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
and so it won't be easy for anybody to scale it ; but it isn't
和 所以 它 惯于 是 简单的 为了 任何人 到 规模 它 ; 但 它 不是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

因此，任何人都很难将其规模化；但这并非不可能。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][poʊl][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] .
particularly if one has time to put up a pole or two to climb on .
特别 如果 一 有 时间 到 放 向上 一个 极 或者 二 到 爬 在 .

尤其是有时间架起一两根杆子攀爬的时候。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] [traɪz]
My notion is that we must be prepared to interfere with anybody who tries
我的 概念 是 那 我们 必须 是 准备 到 干扰 和 任何人 WHO 尝试
[tuː; tə][duː] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

我的想法是，我们必须做好准备，干预任何试图这样做的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

We	must	build	a	sort	of	platform	all	around	inside	the	stockade	,
我们	必须	建造	一个	种类	的	平台	全部	大约	里面	这	栅栏	,

我们必须在整个栅栏内搭建一个平台，

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

about	six	feet	from	the	ground	;
关于	六	脚	从	这	地面	;

离地约六英尺；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [poʊlz] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑː'keɪd]

it	needn't	be	any	thing	more	than	a	row	of	poles	laid	against	the	stockade
它	不必	是	任何	事物	更多的	比	一个	排	的	杆子	铺设	反对	这	栅栏

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm] [fɔːrkt] [steɪks] .

and	supported	by	some	forked	stakes	.
和	有	经过	一些	分叉	赌注	.

它不必是更复杂的东西，只需在栅栏上放置一排木杆，并用一些分叉的木桩支撑即可。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðiːz] [poʊlz] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	then	stand	up	on	these	poles	and	look	over	the	top	of	the
我们	能	然后	站立	向上	在	这些	杆子	和	看	超过	这	顶部	的	这

[stɑː'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

然后我们可以站在这些杆子上，俯瞰栅栏顶部。

[ɪf] ['enibɑːdi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

If	anybody	tries	to	climb	up	,	we	can	beat	him	back	from	there	,
如果	任何人	尝试	到	爬	向上	,	我们	能	打	他	后退	从	那里	,

如果有人试图爬上来，我们可以从那里把他打回去。

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrli] ['helpləs] .

while	if	we	were	on	the	ground	inside	here	,	we	should	be	nearly	helpless	.
尽管	如果	我们	是	在	这	地面	里面	这里	,	我们	应该	是	几乎	无助	.

而如果我们身处这里的地面上，我们几乎会束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði]

It	won't	take	you	and	me	more	than	half	an	hour	or	so	to	rig	the
它	惯于	拿	你	和	我	更多的	比	一半	一个	小时	或者	所以	到	钻井平台	这

[θɪŋ] [ʌp] . "

thing	up	.	"
事物	向上	.	"

你我花不了半个小时左右就能把这玩意儿组装好。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ;

"	That's	a	good	idea	,	"	replied	Charley	;
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	回复	查理	;

“这是个好主意，”查理回答道；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm]

"	and	we	need	the	platform	more	to	-	night	than	we	shall	at	any	time
"	和	我们	需要	这	平台	更多的	到	-	夜晚	比	我们	将	在	任何	时间

[ˌhɪr'æftər] . "

hereafter	.	"
此后	.	"

“今晚我们比以往任何时候都更需要这个平台。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [miːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

"	**Because**	**if**	**those**	**fellows**	**mean**	**to**	**attack**	**us**	**they**	**will**	**do**	**so**	**at**	**once**	**.**
"	因为	如果	那些	伙伴们	意思是	到	攻击	我们	他们	将要	做	所以	在	一次	.

“因为如果那些家伙想要攻击我们，他们会立刻行动。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [æt; ət][ɔːl] . "

If	**we**	**escape**	**to**	**-**	**night**	**we're**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**attacked**	**at**	**all**	**.**	**"**
如果	我们	逃脱	到	-	夜晚	是	不是	可能	到	是	遭到攻击	在	全部	.	"

如果我们今晚逃脱，很可能根本不会遭到攻击。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**.**
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回答	杰克	.

“我不知道，”杰克回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [let][ˌjuː 'es][ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**think**	**they'll**	**let**	**us**	**alone**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	在	这	相反	,	我	思考	他们会	让	我们	独自的	到	-	夜晚	,

“恰恰相反，我认为他们今晚不会打扰我们。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

because	**they'll**	**expect**	**us**	**to**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**them**	**.**
因为	他们会	预计	我们	到	是	在	这	瞭望台	为了	他们	.

因为他们会期望我们提防他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l]['fænsi][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['broʊkən] ,

They	**have**	**no**	**special**	**fancy**	**for**	**getting**	**their**	**heads**	**broken**	**,**
他们	有	不	特别的	想要	为了	获得	他们的	头部	破碎的	,

他们并不喜欢被打断脑袋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] .

and	**when**	**they**	**come**	**they**	**will**	**try**	**to**	**take**	**us**	**by**	**surprise**	**.**
和	什么时候	他们	来	他们	将要	尝试	到	拿	我们	经过	惊喜	.

他们来的时候会试图给我们一个措手不及。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] . "

At	**least**	**that's**	**my**	**notion**	**.**	**"**
在	至少	那就是	我的	概念	.	"

至少我是这么认为的。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]['leɪtər] [ðɪs] [wiːk] [ɔːr][nekst] ? "

"	**Then**	**you**	**think**	**they**	**are**	**likely**	**to**	**attack**	**us**	**later**	**this**	**week**	**or**	**next**	**?**	**"**
"	然后	你	思考	他们	是	可能	到	攻击	我们	之后	这	星期	或者	下一个	?	"

“那么你认为他们有可能在本周晚些时候或下周对我们发动攻击吗？”

" [jes] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Yes**	**,**	**at**	**any**	**time**	**except**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	是的	,	在	任何	时间	除了	到	-	夜晚	.

“是的，除了今晚以外，任何时间都可以。”

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

They	**will**	**wait**	**for**	**us**	**to**	**make**	**up**	**our**	**minds**	**that**	**they**	**aren't**	**coming**	**at**	**all**	**.**
他们	将要	等待	为了	我们	到	制作	向上	我们的	思想	那	他们	不是	未来	在	全部	.

"

"

"

他们会等着我们决定他们根本不会来。

" [wel] — [ðæt] ['fæbjələ][doʊsɛt] [ðæt] [wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɪn] [ðæt]
" Well — that fabula docet that we mustn't make up our minds in that
" 出色地 — 那 故事 文档 那 我们 不得 制作 向上 我们的 思想 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔ:l] . "
direction at all . "
方向 在 全部 . "

“嗯——那句老话说，我们绝对不能朝那个方向下定决心。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ə'lɜ:rt] [tu:] [wi:ks] [hens] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] — [ɪf] [wɪə(r)] [hɪr]
We must be as alert two weeks hence as we are now — if we're here
我们 必须 是 作为 警报 二 周 因此 作为 我们 是 现在 — 如果 是 这里
[soʊ] [lɔ:ŋ] .
so long .
所以 长的 .

如果我们要在这里待那么久，那么两周后我们必须像现在一样保持警惕。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
But come , let's get to work .
但 来 , 我们来吧 得到 到 工作 .

好了，我们开始工作吧。

" ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [fɔ:rkt] [steɪks] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]
" Cutting some forked stakes , which did not need to be driven far into the
" 切割 一些 分叉 赌注 , 哪个 做过 不是 需要 到 是 驱动 远的 进入 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“砍伐一些分叉的木桩，这些木桩不需要深深地打入地下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [lent] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [stɑ:'keɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst]
because they were to be leant toward the sloping stockade , the boys placed
因为 他们 是 到 是 倾斜 朝向 这 倾斜的 栅栏 , 这 男孩们 放置
[ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
them in position ,
他们 在 位置 ,

因为这些木桩要向倾斜的栅栏方向倾斜放置，所以男孩们把它们摆放到位。

[ænd; ənd][leɪd] [poʊlz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][laɪn] [stretʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd]
and laid poles from one to another until the line stretched all the way around
和 铺设 杆子 从 一 到 其他 直到 这 线 拉伸 全部 这 方式 大约
[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
the enclosure .
这 外壳 .

然后一根根地架设木杆，直到木杆绕着围栏延伸一圈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ði:z] [poʊlz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,
It was easy to walk upon these poles all the way around ,
它 曾是 简单的 到 走 之上 这些 杆子 全部 这 方式 大约 ,

沿着这些杆子走一圈很容易。

[ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
and when standing upon them the boys ' shoulders were above the top of
和 什么时候 常设 之上 他们 这 男孩们 - 肩膀 是 多于 这 顶部 的
[ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
the stockade .
这 栅栏 .

男孩们站在栅栏上时，肩膀已经超过了栅栏的顶部。

[nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Near	the	water	,	on	each	side	,	an	entrance	to	the	stockade	had	been	made	,
靠近	这	水	,	在	每个	边	,	一个	入口	到	这	栅栏	有	到过	制成	,

在靠近水边的两侧，都开凿了通往栅栏的入口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvəbl] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs]

and	a	movable	piece	of	timber	,	with	a	notch	in	it	and	a	brace
和	一个	活动	片	的	木材	,	和	一个	缺口	在	它	和	一个	支撑

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

还有一块可移动的木块，上面有一个凹槽，后面有支撑杆。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kloʊz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

served	to	close	each	of	these	gates	;	and	when	thus	closed	and	fastened
服务	到	关闭	每个	的	这些	大门	;	和	什么时候	因此	关闭	和	系紧

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

from	the	inside	,
从	这	里面	,

用来关闭这些大门；当大门从里面关闭并锁好后，

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

the	gates	were	as	secure	as	any	other	part	of	the	fortress	.
这	大门	是	作为	安全的	作为	任何	其他	部分	的	这	堡垒	.

城门和堡垒的其他部分一样安全。

['dʒæks] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .

Jack's	prediction	that	the	enemy	would	not	appear	on	Monday	night	was	verified	.
杰克的	预言	那	这	敌人	会	不是	出现	在	周一	夜晚	曾是	已验证	.

杰克关于敌人不会在周一晚上出现的预测得到了证实。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [kəm'pliːt] ['kwaɪətuːd] .

The	whole	of	that	week	,	indeed	,	was	passed	in	complete	quietude	.
这	所有的	的	那	星期	,	的确	,	曾是	通过了	在	完全的	寂静	.

事实上，整整一周都在一片寂静中度过。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] ,

Having	made	their	fortress	reasonably	secure	,
拥有	制成	他们的	堡垒	合理	安全的	,

在确保堡垒相当安全之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zjuːmd] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][boʊt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]

the	boys	resumed	work	upon	the	boat	on	Monday	and	continued	it
这	男孩们	恢复	工作	之上	这	船	在	周一	和	持续	它

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ;

throughout	the	week	;
自始至终	这	星期	;

周一，男孩们恢复了造船工作，并持续了一整周；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['oʊnli][wʌn] [hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] [tæsk] ,

but	they	gave	only	one	half	of	each	day	to	that	task	,
但	他们	给予	仅有的	一	一半	的	每个	天	到	那	任务	,

但他们每天只拿出半天时间来做这件事。

[di'vəutɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] [ðer; ðər][fɔːrt] .

devoting	the	other	half	to	the	work	of	strengthening	their	fort	.
奉献	这	其他	一半	到	这	工作	的	强化	他们的	堡	.

另一半则用于加固他们的堡垒。

[ðə; ði][poʊsts] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

The	posts	,	as	we	know	,
这	帖子	,	作为	我们	知道	,

我们知道，这些帖子

[wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [set] [sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

were	originally	set	six	inches	apart	for	the	sake	of	hurrying	the	work	,
是	起初	放	六	英寸	除	为了	这	清酒	的	匆忙	这	工作	,

最初是为了加快施工速度而将它们间隔六英寸放置的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [əˈreɪndʒmənt] .

but	this	was	not	intended	to	be	a	permanent	arrangement	.
但	这	曾是	不是	故意的	到	是	一个	永恒的	安排	.

但这并非一项永久性安排。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [ðʌs] [left] ,

As	fast	as	they	could	the	boys	filled	up	the	spaces	thus	left	,
作为	快速地	作为	他们	可以	这	男孩们	已填	向上	这	空间	因此	左边	,

男孩们迅速填满了留下的空位。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,

and	by	Saturday	night	the	fort	was	complete	,
和	经过	周六	夜晚	这	堡	曾是	完全的	,

到周六晚上，堡垒就完工了。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈinmeɪts] [felt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ˈeni] [əˈtæk] [ðə; ði]

so	that	its	inmates	felt	entirely	confident	of	their	ability	to	beat	off	any	attack	the
所以	那	它是	囚犯	毛毡	完全	自信的	的	他们的	能力	到	打	离开	任何	攻击	这

[ˈniːgroʊ] [ˈskwɔtəz] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] .

negro	squatters	might	choose	to	make	.
黑人	非法占地者	可能	选择	到	制作	.

因此，狱中的囚犯们完全有信心击退黑人非法居住者可能发起的任何攻击。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [boʊt] [əˈproʊtʃt] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈwiːks]

Meantime	the	boat	approached	completion	,	though	there	was	,	perhaps	,	a	week's
与此同时	这	船	接近	完成	,	尽管	那里	曾是	,	也许	,	一个	本周

[wɜːrk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] ,

work	,	or	a	little	less	,
工作	,	或者	一个	小的	较少的	,

与此同时，船的建造工作接近尾声，虽然可能还需要一周左右的时间才能完成。

[stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

still	to	be	done	upon	her	.
仍然	到	是	完毕	之上	她	.

对她还有待处理。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːk] [hɜːr; hər] [siːmz] , " [sed] [ned] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

"	We	must	caulk	her	seams	,	"	said	Ned	on	Sunday	,
"	我们	必须	填缝剂	她	接缝	,	"	说	内德	在	星期日	,

“我们必须把她的接缝处填塞好，”内德星期天说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ˈtʃætɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈfaɪər] , " [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊkəm] ,

as	the	boys	sat	chatting	round	their	fire	,	"	with	moss	instead	of	oakum	,
作为	这	男孩们	卫星	聊天	圆形的	他们的	火	,	"	和	苔藓	反而	的	麻絮	,

男孩们围坐在篝火旁聊天，“用苔藓代替麻絮，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [koʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] . "

and	then	we'll	coat	her	all	over	with	pitch	.	"
和	然后	出色地	外套	她	全部	超过	和	沥青	.	"

然后我们会在她全身涂满沥青。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [ˈænsər] [ˈtʃɑːrli] , " [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɪtʃ] .

"	By	the	way	,	"	answered	Charley	,	"	we've	got	to	make	the	pitch	.
"	经过	这	方式	,	"	回答	查理	,	"	我们已经	得到	到	制作	这	沥青	.

“对了，”查理回答说，“我们得去进行推介。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ned] ? "
Do you know how , Ned ? "
做 你 知道 如何 , 内德 ? "

你知道怎么做吗，内德?

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "
" Not very well , " replied Ned , " but I think we can make out . "
" 不是 非常 出色地 , " 回复 内德 , " 但 我 思考 我们 能 制作 出去 . "

“不太清楚，”内德回答说，“但我认为我们能听懂。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪv] [siːn] [tɑːr] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [,kærə'lainə][tɑːr] ['kʌntri] ,
" I know , " said Jack ; " I've seen tar made in the North Carolina tar country ,
" 我 知道 , " 说 杰克 ; " 我已经 已见 焦油 制成 在 这 北 卡罗莱纳 焦油 国家 ,

“我知道，”杰克说，“我见过北卡罗来纳州焦油产区制造焦油的过程。”

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [bɔɪld] [tɑːr] . "
and pitch is only boiled tar . "
和 沥青 是 仅有的 煮沸 焦油 . "

沥青不过是煮沸的焦油而已。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðæt] [dʒɑːb] , " [sed] [ned] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
" Very well , then , you shall superintend that job , " said Ned ; " you know that
" 非常 出色地 , 然后 , 你 将 督 那 工作 , " 说 内德 ; " 你 知道 那
[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] ,
was our bargain ,
曾是 我们的 便宜货 ,

“很好，那你就负责监督那项工作吧，”内德说；“你知道这是我们之间的约定。”

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['feloʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [best] . "
to make each fellow manage the things he understood best . "
到 制作 每个 同伴 管理 这 事物 他 理解 最好的 . "

让每个人都负责自己最擅长的事情。

" [juːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɔːlt] , [ðen] , [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" You'd better make a lot of salt , then , right away , beginning to - morrow
" 你会 更好的 制作 一个 很多 的 盐 , 然后 , 正确的 离开 , 开始 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“那你最好马上开始大量制盐，从明天早上就开始。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ][dəunt][juːz][sɔːlt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [pɪtʃ] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't use salt in making pitch , do you ? "
你 不 使用 盐 在 制作 沥青 , 做 你 ? "

制作沥青的时候不用盐，对吧?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][tɑːr][ɪn] ,
" No ; but I shall want the big kettle to boil the tar in ,
" 不 ; 但 我 将 想 这 大的 壶 到 熬 这 焦油 在 ,

“不，但我需要那口大水壶来煮焦油。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːlt]['ket(ə)l]['æftər] [ðæt] . "
and it won't be fit for use as a salt kettle after that . "
和 它 惯于 是 合身 为了 使用 作为 一个 盐 壶 后 那 . "

之后它就不能再用作盐壶了。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʊk] [ʌp][ɔːl]['aʊər; ɑːr][raɪs] [tuː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Then	we	must	cook	up	all	our	rice	too	,	"	said	Charley	.
"	然后	我们	必须	厨师	向上	全部	我们的	米	也	,	"	说	查理	.

“那我们还得把所有的米饭都煮熟，”查理说。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['niːdnt] , " [sed] [ned] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

"	No	,	we	needn't	,	"	said	Ned	;	"	it	would	spoil	if	we	did	,	and	we	can
"	不	,	我们	不必	,	"	说	内德	;	"	它	会	剧透	如果	我们	做过	,	和	我们	能

[kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

cook	it	,
厨师	它	,

“不，我们不必这样，”内德说；“那样会坏掉的，而且我们可以把它煮熟。”

[æz; əz][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

as	we	need	it	,	in	the	coffee	-	pot	.
作为	我们	需要	它	,	在	这	咖啡	-	锅	.

我们需要的时候，就把它放在咖啡壶里。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

"	Early	the	next	morning	these	preparations	were	begun	.
"	早期的	这	下一个	早晨	这些	准备工作	是	开始	.

“第二天一大早，这些准备工作就开始了。”

['tʃɑːrli] [gɑːt][hɪz; ɪz][sɔːlt]['fækt(ə)ri][æt; ət][wɜːrk] , [ned] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] ,

Charley	got	his	salt	factory	at	work	,	Ned	worked	at	the	boat	,
查理	得到	他的	盐	工厂	在	工作	,	内德	工作	在	这	船	,

查理在盐厂工作，内德在船上工作。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][tɑːr] - ['bɜːrnɪŋ] .

and	Jack	made	preparations	for	tar	-	burning	.
和	杰克	制成	准备工作	为了	焦油	-	燃烧	.

杰克开始准备烧焦油。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][pɪt][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [diːp] .

He	began	by	digging	a	pit	about	four	feet	square	and	two	feet	deep	.
他	开始	经过	挖掘	一个	坑	关于	四	脚	正方形	和	二	脚	深的	.

他先挖了一个大约四英尺见方、两英尺深的坑。

[ðen] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] — [hiː; hi][dʌg] [ə'nʌðər] [pɪt][ə'baʊt] [θriː] [fiːt]

Then	—	at	a	distance	of	about	a	foot	—	he	dug	another	pit	about	three	feet
然后	—	在	一个	距离	的	关于	一个	脚	—	他	挖	其他	坑	关于	三	脚

[skwer] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

square	and	four	feet	deep	.
正方形	和	四	脚	深的	.

然后，在大约一英尺的距离处，他又挖了一个大约三英尺见方、四英尺深的坑。

[hiː; hi] [pækt] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɪts][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi]

He	packed	the	wall	of	earth	that	separated	the	two	pits	as	firmly	as	he
他	包装	这	墙	的	地球	那	分开	这	二	坑	作为	牢牢	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他尽可能牢固地夯实了分隔两个坑洞的土墙。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [keɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːr][paɪp] ,

and	then	,	cutting	a	long	joint	of	cane	for	a	tar	pipe	,
和	然后	,	切割	一个	长的	联合的	的	甘蔗	为了	一个	焦油	管道	,

然后，截取一根长长的甘蔗，用来制作焦油管。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðɪs] [wɔːl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

he	**passed**	**it**	**through**	**this**	**wall**	**,**	**from**	**a**	**point**	**exactly**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
他	通过了	它	通过	这	墙	,	从	一个	观点	确切地	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɪt] .

the	**shallow**	**pit**	**.**
这	浅的	坑	.

他从浅坑底部的一点穿过这堵墙。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	**inclined**	**it**	**downward**	**a**	**little**	**,**
他	倾斜	它	向下	一个	小的	,

他稍微向下倾斜了一下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːr] [maɪt] ['iːzəli] [rʌn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [pɪt] .

so	**that**	**the**	**tar**	**might**	**easily**	**run**	**though**	**it**	**and**	**fall**	**into**	**the**	**deeper**	**pit**	**.**
所以	那	这	焦油	可能	容易地	跑步	尽管	它	和	落下	进入	这	更深	坑	.

这样一来，焦油就很容易流过它，落入更深的坑里。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Having	**finished**	**this**	**part**	**of**	**his**	**work**	**,**
拥有	完成的	这	部分	的	他的	工作	,

完成这部分工作后，

[dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] " [fæt]

Jack	**went**	**into**	**the**	**woods**	**near**	**the**	**camp**	**and**	**prepared**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**"**	**fat**
杰克	去	进入	这	树林	靠近	这	营	和	准备	一个	大的	数量	的	"	胖的

" [paɪn][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] .

"	**pine**	**for**	**burning**	**.**
"	松树	为了	燃烧	.

杰克走进营地附近的树林，准备了大量肥厚的松木用于燃烧。

['paɪlɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɪt] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

Piling	**this**	**in**	**the**	**shallow**	**pit**	**,**	**and**	**heaping**	**it**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**above**	**the**	**level**
桩	这	在	这	浅的	坑	,	和	堆积	它	二	或者	三	脚	多于	这	等级

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

将这些材料堆放在浅坑里，堆高至离地面两三英尺高。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][paɪl][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	**took**	**the**	**shovel**	**and**	**covered**	**the**	**pile**	**with**	**earth**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**a**
他	采取	这	铲	和	涵盖	这	桩	和	地球	到	一个	深度	的	一个

[fʊt] [ɔːr] [mɔːr] ,

foot	**or**	**more**	**,**
脚	或者	更多的	,

他拿起铲子，用土把土堆盖住，厚度至少有一英尺。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] .

leaving	**a**	**single**	**opening**	**through**	**which**	**he**	**could**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**mass**	**.**
离开	一个	单身的	开幕	通过	哪个	他	可以	放	火	到	这	大量的	.

只留下一个开口，他可以从那里点燃那堆东西。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [baɪ] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæt] ,

His	**object**	**was**	**,**	**by**	**smothering**	**the**	**flames**	**in**	**this**	**way**	**,**	**to**	**make**	**the**	**fat**	**,**
他的	目的	曾是	,	经过	窒息	这	火焰	在	这	方式	,	到	制作	这	胖的	,

他的目的是通过这种方式扑灭火焰，使脂肪……

['rezɪnəs] [paɪn] [bɜːrn] ['sloʊli] , [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [hiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

resinous	pine	burn	slowly	,	creating	a	roasting	heat	under	the	earth	,	and	thus	,
树脂状的	松树	烧伤	缓慢地	,	创建	一个	烘焙	热	在下面	这	地球	,	和	因此	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

松脂松燃烧缓慢，在地底下产生灼热的热量，因此，可以说，

['meltɪŋ] [ðə; ði][tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .

melting	the	tar	out	of	the	pine	.
融化	这	焦油	出去	的	这	松树	.

融化松树中的焦油。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

If	he	had	not	covered	the	wood	with	earth	,
如果	他	有	不是	涵盖	这	木头	和	地球	,

如果他没有用泥土掩埋木头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bleizd] [ʌp] [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə] [smoʊk] , ['rez(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]

it	would	have	blazed	up	and	burned	to	smoke	,	resin	and	all	,	making	no
它	会	有	燃烧的	向上	和	烧伤	到	抽烟	,	树脂	和	全部	,	制作	不

[tɑːr][æt; ət][ɔːl] .

tar	at	all	.
焦油	在	全部	.

它会猛烈燃烧，化为浓烟，树脂也会全部烧掉，根本不会产生焦油。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] ,

When	all	was	ready	the	pile	was	set	on	fire	,
什么时候	全部	曾是	准备好	这	桩	曾是	放	在	火	,

一切准备就绪后，这堆柴火被点燃了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [wel] , [dʒæk] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['oʊpənɪŋ]

and	as	soon	as	it	had	caught	well	,	Jack	covered	the	single	opening
和	作为	很快	作为	它	有	捕捉	出色地	,	杰克	涵盖	这	单身的	开幕

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

with	earth	,
和	地球	,

等它扎稳后，杰克就用土把唯一的开口堵上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [smoʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

and	the	mound	smoked	like	a	volcano	.
和	这	冢	熏制	喜欢	一个	火山	.

山丘像火山一样冒着烟。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] - [hɑːt][tɑːr][bɪ'gæn] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] -

Pretty	soon	a	little	stream	of	smoking	-	hot	tar	began	trickling	through	the	cane	-
漂亮的	很快	一个	小的	溪流	的	吸烟	-	热的	焦油	开始	涓涓细流	通过	这	甘蔗	-

[tuːb] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pɪt] .

tube	into	the	deep	pit	.
管子	进入	这	深的	坑	.

很快，一股滚烫的焦油顺着甘蔗管缓缓流入深坑。

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːr] - [kɪln] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Night	had	now	come	on	,	and	the	smoke	from	the	tar	-	kiln	,	catching
夜晚	有	现在	来	在	,	和	这	抽烟	从	这	焦油	-	窑	,	捕捉

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

the	light	from	the	camp	-	fire	,
这	光	从	这	营	-	火	,

夜幕降临，焦油窑冒出的烟雾映照着篝火的光芒，

[gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [red] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [er] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs]
glowed **with** **a** **peculiar** **red** **color** **,** **and** **gave** **a** **picturesque** **air** **of** **strangeness**
发光 和 一个 奇特 红色的 颜色 , 和 给予 一个 如画 空气 的 奇怪
[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
to **the** **camp** **.**
到 这 营 .

散发着一种奇特的红色光芒，给营地增添了一丝奇异的色彩。

" [ju:v] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] , [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" **You've** **started** **a** **young** **volcano** **,** **Jack** **,** **"** **said** **Charley** **,** **as** **he** **looked** **at** **the**
" 你已经 开始 一个 年轻的 火山 , 杰克 , " 说 查理 , 作为 他 看起来 在 这
['smoʊkɪŋ] [maʊnd] .
smoking **mound** **.**
吸烟 冢 .

“杰克，你点燃了一座年轻的火山，”查理看着冒着烟的火山灰堆说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n]['kru:soʊ] , " [sed] [ned] ; " [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][vɑ:l'keɪnoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .
An **improvement** **on** **Crusoe** **,** **"** **said** **Ned** **;** **"** **he** **had** **no** **volcano** **on** **his** **island** **.**
一个 改进 在 克鲁索 , " 说 内德 ; " 他 有 不 火山 在 他的 岛 .

“比鲁滨逊好多了，”奈德说，“他的岛上没有火山。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [smoʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] [meɪk] .
But **what** **a** **quantity** **of** **smoke** **the** **thing** **does** **make** **.**
但 什么 一个 数量 的 抽烟 这 事物 做 制作 .

但这东西产生的烟雾可真不少。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [pʊt]
It **looks** **as** **if** **more** **material** **came** **out** **of** **the** **mound** **in** **that** **way** **than** **you** **put**
它 看起来 作为 如果 更多的 材料 来了 出去 的 这 冢 在 那 方式 比 你 放
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wʊd] . "
into **it** **in** **the** **shape** **of** **wood** **.** **"**
进入 它 在 这 形状 的 木头 . "

看起来从土堆里挖出来的材料比你放进去的木头还要多。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [sti:m] . "
and **so** **a** **gallon** **of** **water** **will** **fill** **a** **big** **room** **if** **you** **make** **it** **into** **steam** **.** **"**
和 所以 一个 加仑 的 水 将要 充满 一个 大的 房间 如果 你 制作 它 进入 蒸汽 . "

所以，如果把一加仑水变成蒸汽，就能充满一个大房间。

" [wʌt] [ɪz] [smoʊk] ['enihaʊ] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .
" **What** **is** **smoke** **anyhow** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 什么 是 抽烟 无论如何 ? " 问 查理 .

“烟到底是什么呢？”查理问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ned] , " [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]['kɑ:rbən] .
" **It** **is** **composed** **of** **several** **things** **,** **"** **answered** **Ned** **,** **"** **but** **chiefly** **of** **carbon** **.**
" 它 是 由 的 一些 事物 , " 回答 内德 , " 但 主要 的 碳 .

“它由几种物质组成，”内德回答说，“但主要成分是碳。”

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪn] [smoʊk] [ɪz]['kɑ:rbən] . "
Indeed **,** **all** **that** **you** **can** **see** **in** **smoke** **is** **carbon** **.** **"**
的确 , 全部 那 你 能 看 在 抽烟 是 碳 . "

事实上，烟雾中你所看到的只有碳。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ? "

"	**Then**	**why**	**doesn't**	**it**	**burn**	**?**	**"**
"	然后	为什么	不	它	烧伤	?	"

“那为什么它不会燃烧呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

"	**It**	**would**	**if**	**it**	**were**	**kept**	**in**	**the**	**fire**	**long**	**enough**	**;**
"	它	会	如果	它	是	保留	在	这	火	长的	足够的	;

“如果放在火里足够长的时间，就会发生这种情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['veipəz] [ðæt] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['kæri] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['kɑːrbən]

but	**the**	**light**	**vapors**	**that**	**rise**	**from**	**the**	**fire**	**carry**	**the**	**particles**	**of**	**carbon**
但	这	光	蒸汽	那	上升	从	这	火	携带	这	颗粒	的	碳

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

但是从火中升腾的轻质蒸汽会携带碳颗粒。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəːnd] .

and	**so**	**they**	**get**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**before**	**they**	**are**	**burned**	**.**
和	所以	他们	得到	出去	的	这	火	前	他们	是	烧伤	.

因此，他们在被烧伤之前就逃离了火海。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [soʊ] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] ['fjuːəl] ,

The	**smoke**	**is**	**simply**	**so**	**much**	**wasted**	**fuel**	**,**
这	抽烟	是	简单地	所以	很多	浪费	燃料	,

烟雾简直就是浪费燃料。

[ænd; ənd] ['meni] [plænz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] [ðə; ði][kɔːst]

and	**many**	**plans**	**have**	**been**	**made**	**to**	**save**	**it**	**in**	**factories**	**where**	**the**	**cost**
和	许多	计划	有	到过	制成	到	节省	它	在	工厂	在哪里	这	成本

[ʌv; əv]['fjuːəl][ɪz] [greɪt] . "

of	**fuel**	**is**	**great**	**.**	**"**
的	燃料	是	伟大的	.	"

许多工厂已经制定了节约能源的计划，尤其是在燃料成本高昂的工厂。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [weɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tɑːr] , [ðen] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	**There's**	**a**	**big**	**waste**	**in**	**making**	**tar**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
"	有	一个	大的	浪费	在	制作	焦油	,	然后	,	"	说	查理	.

“那制造焦油就造成很大的浪费了，”查理说。

" [nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæk] .

"	**Not**	**half**	**so**	**much**	**as**	**you**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	不是	一半	所以	很多	作为	你	思考	,	"	说	杰克	.

“远没有你想的那么多，”杰克说。

" [ðeɪ] [dəunt] [weɪst] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tɑːr] ['kʌntri] . "

"	**They**	**don't**	**waste**	**the**	**smoke**	**up**	**in**	**the**	**North**	**Carolina**	**tar**	**country**	**.**	**"**
"	他们	不	浪费	这	抽烟	向上	在	这	北	卡罗莱纳	焦油	国家	.	"

“北卡罗来纳州焦油产区的人不会浪费烟雾。”

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**do**	**they**	**burn**	**it**	**?**	**"**
"	如何	做	他们	烧伤	它	?	"

他们是怎么烧掉它的?

" [ðeɪ] [dəunt][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**They**	**don't**	**burn**	**it**	**,**	**but**	**they**	**catch**	**it**	**and**	**sell**	**it**	**.**	**"**
"	他们	不	烧伤	它	,	但	他们	抓住	它	和	卖	它	.	"

“他们不烧掉它，而是捕捞下来卖掉。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['waɪər] [skriːnz] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːr] - [kɪlnz] ,
" Why , they have wire screens stretched over the tar - kilns ,
" 为什么 , 他们 有 金属丝 屏幕 拉伸 超过 这 焦油 - 窑炉 ,

“为什么呢？他们在焦油窑上拉起了铁丝网。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [straɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['kɑːrbən] [stɪk] [tuː; tə]
and as the smoke strikes them the fine particles of carbon stick to
和 作为 这 抽烟 罢工 他们 这 美好的 颗粒 的 碳 戳 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当烟雾照射到它们时，细小的碳颗粒会粘附在它们上面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['meni] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːnz] ,
I have seen masses of them hanging down many inches from the screens ,
我 有 已见 群众 的 他们 绞刑 向下 许多 英寸 从 这 屏幕 ,

我见过很多这样的东西从屏幕上垂下来好几英寸。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] . "
and very pretty they are too . "
和 非常 漂亮的 他们 是 也 . "

而且它们也非常漂亮。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" But what do they do with the stuff ? " asked Charley .
" 但 什么 做 他们 做 和 这 东西 ? " 问 查理 .

“可是他们用这些东西做什么呢？”查理问道。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sell it .
" 卖 它 .

卖掉它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [læmp] - [blæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs] . "
It is called lamp - black , and it brings a pretty good price . "
它 是 称为 灯 - 黑色的 , 和 它 带来 一个 漂亮的 好的 价格 . "

它被称为灯黑，价格相当不错。

" [ðæt] [ɪz] [kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That is close economy , isn't it ? "
" 那 是 关闭 经济 , 不是 它 ? "

“这经济形势很严峻，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] - ['mɑːrdʒɪnz] - [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
" Yes , but it is frequently by just such ' margins ' as that that manufacturing
" 是的 , 但 它 是 频繁地 经过 只是 这样的 - 边距 - 作为 那 那 制造业
[bɪ'kʌmz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
becomes profitable .
变成 有利可图 .

“是的，但制造业往往正是通过这样的‘利润空间’才能实现盈利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][tɑːr] - ['meɪkɪŋ]
It is a very poor and desolate - looking country up there in the tar - making
它 是 一个 非常 贫穷的 和 荒凉 - 寻找 国家 向上 那里 在 这 焦油 - 制作
['distrikts] ,
districts ,
地区 ,

焦油生产区那边是一个非常贫穷荒凉的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wʌns] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] :

and	I	remember	hearing	a	man	say	once	,	as	we	passed	through	it	:
和	我	记住	听力	一个	男人	说	一次	,	作为	我们	通过了	通过	它	:

我记得有一次我们经过那里时，听到一个男人说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [weɪst] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [bɑːrk][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][get]['rez(ə)n] :

'	This	is	the	country	where	they	waste	nothing	;	they	bark	the	trees	to	get	resin	:
-	这	是	这	国家	在哪里	他们	浪费	没有什么	;	他们	吠	这	树木	到	得到	树脂	:

“在这个国家，他们从不浪费任何东西；他们剥树皮来获取树脂：”

[ðeɪ] [dɪ'stɪl][ðə; ði]['rez(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] ['tɜːrpəntaɪn] ; [wɒts] [left] [ɪz]['rɑːzn] ;

they	distil	the	resin	and	make	turpentine	;	what's	left	is	rosin	;
他们	蒸馏	这	树脂	和	制作	松节油	;	是什么	左边	是	松香	;

他们将树脂蒸馏制成松节油；剩下的就是松香；

[wen] [ðə; ði] [triːz] [daɪ] [ðeɪ] [bɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [tɑːr] , [kætʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [fɔːr; fər][læmp] -

when	the	trees	die	they	burn	them	to	make	tar	,	catch	the	smoke	for	lamp	-
什么时候	这	树木	死	他们	烧伤	他们	到	制作	焦油	,	抓住	这	抽烟	为了	灯	-

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

树木枯死后，人们将其焚烧制成焦油，收集烟雾制成灯黑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['æʃɪz] . -

and	there	aren't	any	ashes	.	'
和	那里	不是	任何	灰烬	.	-

而且没有灰烬。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

A	NIGHT	OF	ADVENTURE	.
一个	夜晚	的	冒险	.

冒险之夜。

[ðə; ði][tɑːr] [floʊd] ['friːli] ['dʊrɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ,

The	tar	flowed	freely	during	Monday	night	and	Tuesday	,
这	焦油	流动	自由	期间	周一	夜晚	和	周二	,

周一晚间至周二，沥青自由流动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['tuːzdiːz, 'tuːzˌdeɪz, t'juːzˌdeɪz] ['leibəz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

and	by	the	time	that	Tuesday's	labors	were	finished	,
和	经过	这	时间	那	星期二的	劳动	是	完成的	,

等到周二的工作全部完成时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [væt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [pɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

there	was	enough	in	the	deep	vat	to	make	all	the	pitch	that	was	required	.
那里	曾是	足够的	在	这	深的	增值税	到	制作	全部	这	沥青	那	曾是	必需的	.

深桶里有足够的沥青，可以制成所需的所有沥青。

[ðə; ði][sɔːlt] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː] ,

The	salt	-	making	was	finished	too	,
这	盐	-	制作	曾是	完成的	也	,

制盐工作也完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ðə; ði][nekst][deɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][tɑːr][tuː; tə]

and	the	big	kettle	was	ready	for	use	the	next	day	in	boiling	the	tar	to
和	这	大的	壶	曾是	准备好	为了	使用	这	下一个	天	在	沸腾	这	焦油	到

[meɪk] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	pitch	of	it	.
制作	沥青	的	它	.

第二天，大锅就准备好了，可以用来煮焦油，制成沥青。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ned] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

On	Tuesday	evening	Ned	determined	to	go	fishing	,
在	周二	晚上	内德	决定	到	去	钓鱼	,

周二晚上，内德决定去钓鱼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][steɪdʒ] .

as	he	did	nearly	every	night	when	the	tide	was	at	a	proper	stage	.
作为	他	做过	几乎	每一个	夜晚	什么时候	这	潮	曾是	在	一个	恰当的	阶段	.

几乎每天晚上，只要潮水涨到合适的位置，他都会这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [ðə; ði][spɑːts][moʊst] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] ['mʌlɪts] ,

He	had	learned	now	the	spots	most	frequented	by	the	mullets	,
他	有	学习	现在	这	地点	最多	经常光顾	经过	这	鲻鱼	,

他现在已经摸清了鲻鱼最常出没的地点。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	usually	succeeded	in	bringing	back	a	good	supply	of	them	to
和	通常	成功了	在	带来	后退	一个	好的	供应	的	他们	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们通常都能成功地带回相当数量的物资到营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'strɪktɪd] ['daɪət] .

The	boys	had	grown	very	tired	indeed	of	their	restricted	diet	.
这	男孩们	有	生长	非常	疲劳的	的确	的	他们的	受限制的	饮食	.

男孩们真的已经厌倦了这种受限的饮食。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [miːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər]

For	three	weeks	now	they	had	not	tasted	meat	of	any	kind	—	for	they	never
为了	三	周	现在	他们	有	不是	尝过	肉	的	任何	种类	—	为了	他们	绝不

[rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [sneɪk] ['sʌpər] ,

repeated	their	snake	supper	,
重复	他们的	蛇	晚餐	,

三个星期以来，他们都没有尝过任何肉类的味道——因为他们再也没有吃过蛇肉晚餐。

— [bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [fɪʃ] , [ʃ'rɪmps] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kræbz] ;

—	but	had	lived	on	fish	,	shrimps	,	oysters	,	and	a	few	crabs	;
—	但	有	居住地	在	鱼	,	虾	,	牡蛎	,	和	一个	很少	螃蟹	;

——但他一直以鱼、虾、牡蛎和少量螃蟹为生；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['beɪkən][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][fæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][fraɪ][ðer; ðər] [fɪʃ]

and	being	without	bacon	or	any	other	kind	of	fat	with	which	to	fry	their	fish
和	存在	没有	熏肉	或者	任何	其他	种类	的	胖的	和	哪个	到	炒	他们的	鱼

,

,
,

而且他们既没有培根，也没有其他任何可以用来煎鱼的油脂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][və'raɪəti][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]

they	could	not	make	an	appearance	of	variety	by	changing	the	way	of	cooking
他们	可以	不是	制作	一个	外貌	的	种类	经过	变化	这	方式	的	烹饪

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使改变烹饪方法，也无法使菜肴看起来多样化。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['evri] [θɪŋ] [bɔɪld] , [ɔːr] ['roʊstɪd] , [ɔːr] [brɔɪld] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ,

They	had	to	eat	every	thing	boiled	,	or	roasted	,	or	broiled	on	the	coals	,
他们	有	到	吃	每一个	事物	煮沸	,	或者	烤	,	或者	烤制	在	这	煤炭	,

他们只能吃煮的、烤的或用炭火烤制的食物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːzənɪŋ] [fɔːr; fər] [brɔɪld] [fɪʃ] , [ðə; ði] [roʊst]

and	in	the	absence	of	butter	and	other	seasoning	for	broiled	fish	,	the	roast
和	在	这	缺席	的	黄油	和	其他	调料	为了	烤制	鱼	,	这	烤

, [beɪkt] ,

,	baked	,
,	烘焙	,

如果没有黄油和其他调味料来烤鱼，烤鱼、烘焙鱼，

[brɔɪld] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɔːl] ['teɪstɪd] [ə'laɪk] .

broiled	,	and	boiled	all	tasted	alike	.
烤制	,	和	煮沸	全部	尝过	同样	.

烤的、煮的，味道都一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

They	had	lost	their	relish	for	such	food	as	they	could	get	,
他们	有	丢失的	他们的	尽情享用	为了	这样的	食物	作为	他们	可以	得到	,

他们对能弄到的这类食物已经失去了兴趣。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	having	nothing	else	they	were	forced	to	eat	it	.
但	拥有	没有什么	别的	他们	是	强制	到	吃	它	.

但由于别无选择，他们只好被迫吃下去。

[ɑːn] [ðɪs] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ned] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

On	this	Tuesday	night	Ned	remained	away	from	camp	longer	than	usual	,
在	这	周二	夜晚	内德	剩余	离开	从	营	更长	比	通常	,

周二晚上，内德比平时更晚才回到营地。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə][bed] , [dʒæk] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] .

and	at	about	eleven	o'clock	Charley	went	to	bed	,	Jack	mounting	guard	.
和	在	关于	十一	点钟	查理	去	到	床	,	杰克	安装	警卫	.

大约十一点钟，查理上床睡觉了，杰克负责守卫。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dʒæk] [weɪkt] ['tʃɑːrli] , ['seɪɪŋ] :

About	an	hour	later	Jack	waked	Charley	,	saying	:
关于	一个	小时	之后	杰克	醒来	查理	,	说	:

大约一个小时后，杰克叫醒了查理，说道：

" [aɪm] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ned] , ['tʃɑːrli] .

"	I'm	uneasy	about	Ned	,	Charley	.
"	我是	不安	关于	内德	,	查理	.

“查理，我对内德感到不安。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] .

It	must	be	midnight	and	he	hasn't	come	in	yet	.
它	必须	是	午夜	和	他	还没有	来	在	然而	.

现在肯定已经是午夜了，他还没进来。

" ['tʃɑ:rli] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Charley	sprang	up	quickly	,	and	the	two	looked	and	listened	.
"	查理	弹簧	向上	迅速地	,	和	这	二	看起来	和	听着	.

查理猛地跳了起来，两人边看边听。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ðæn; ðən][dʒæk] —

Finally	it	was	decided	that	as	Charley	was	less	able	to	run	than	Jack	—
最后	它	曾是	决定	那	作为	查理	曾是	较少的	有能力的	到	跑步	比	杰克	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [baɪt] ,

because	of	the	dog	-	bite	,
因为	的	这	狗	-	咬	,

最终决定，由于查理被狗咬伤，奔跑能力不如杰克，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪn'taɪərli] [hi:ld] ,

which	had	not	yet	entirely	healed	,
哪个	有	不是	然而	完全	已治愈	,

尚未完全愈合的伤口，

— [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [waɪl] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ned] .

—	he	should	remain	on	guard	while	Jack	should	go	out	in	search	of	Ned	.
—	他	应该	保持	在	警卫	尽管	杰克	应该	去	出去	在	搜索	的	内德	.

—他应该继续警戒，而杰克应该出去寻找奈德。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒæk] [keɪm] [bæk] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Ten	minutes	later	Jack	came	back	,	running	as	quietly	as	he	could	,
十	分钟	之后	杰克	来了	后退	,	跑步	作为	悄悄	作为	他	可以	,

十分钟后，杰克回来了，他尽可能轻手轻脚地跑着。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] ['i:stərn] [geɪt] .

and	hastily	pushed	through	the	eastern	gate	.
和	草草	推动	通过	这	东	门	.

然后匆匆推开了东门。

['fæsnɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] :

Fastening	this	,	he	exclaimed	in	an	excited	way	:
紧固	这	,	他	惊呼	在	一个	兴奋的	方式	:

他兴奋地喊道："把这个扣好！"

" [ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪv] ['kæptʃərd] [ned] . "

"	The	squatters	are	all	around	us	,	and	I'm	afraid	they've	captured	Ned	.	"
"	这	非法占地者	是	全部	大约	我们	,	和	我是	害怕的	他们有	捕获	内德	.	"

"那些非法居住者就在我们周围，我担心他们已经抓住了内德。"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [kwɪk] . "

Tell	me	all	about	it	,	quick	.	"
告诉	我	全部	关于	它	,	快的	.	"

快点，把事情都告诉我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	I	don't	know	much	about	it	myself	,	"	answered	Jack	.
"	我	不	知道	很多	关于	它	我	,	"	回答	杰克	.

"我自己也不太了解，"杰克回答说。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ned]
" I only know that as I walked down along the shore in the direction that Ned
" 我 仅有的 知道 那 作为 我 步行 向下 沿着 这 支撑 在 这 方向 那 内德
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

我只知道，当我沿着海岸朝着奈德离开的方向走去时，

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] .
I almost stumbled over one of the squatters .
我 几乎 踉跄 超过 一 的 这 非法占地者 .

我差点绊倒一个非法居住者。

[aɪ] [ri'tri:tid] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]
I retreated , of course , and by keeping in the bushes and looking and
我 撤退 , 的 课程 , 和 经过 保持 在 这 灌木丛 和 寻找 和
['lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

我当然撤退了，躲在灌木丛里观察、倾听，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
I made out that there were at least half a dozen of them about .
我 制成 出去 那 那里 是 在 至少 一半 一个 打 的 他们 关于 .

我判断出周围至少有六个这样的人。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ned] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪv] [kɔ:t]
As I could see nothing , and hear nothing of Ned , I'm afraid they've caught
作为 我 可以 看 没有什么 , 和 听到 没有什么 的 内德 , 我是 害怕的 他们有 捕捉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我什么也没看到，也没听到内德的消息，恐怕他已经被抓住了。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
You see they came right along the shore where he was wading about and
你 看 他们 来了 正确的 沿着 这 支撑 在哪里 他 曾是 涉水 关于 和
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

你看，他们就沿着他涉水钓鱼的岸边走过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
and if they hadn't caught him ,
和 如果 他们 之前没有 捕捉 他 ,

如果他们没抓住他，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪn][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
of course he would have run in to give us the alarm .
的 课程 他 会 有 跑步 在 到 给 我们 这 警报 .

他当然会跑进来给我们报警。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
I wonder if they'll kill him ? "
我 想知道 如果 他们会 杀 他 ? "

我不知道他们会不会杀了他?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈsɑːləmli]
" I'm afraid of worse than that , " said Charley , solemnly
" 我是 害怕的 的 更糟 比 那 , " 说 查理 , 庄严地

“我担心情况会比这更糟，”查理严肃地说。

" [wʌt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What ? " asked Jack .
" 什么 ? " 问 杰克 .

“什么？”杰克问道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪl] [flɑːg] [hɪm; ɪm] .
" I'm afraid they'll flog him .
" 我是 害怕的 他们会 鞭打 他 .

“我担心他们会鞭打他。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrəb(ə)l] !
That would be horrible !
那 会 是 可怕 !

那太可怕了！

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪˈd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈræðər] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ned] [wʊd] . "
for my part I'd a good deal rather be killed , and I'm sure Ned would . "
为了 我的 部分 ID 一个 好的 交易 相当 是 被杀 , 和 我是 当然 内德 会 . "

就我而言，我宁愿被杀，我相信奈德也会这么想。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒæk] .
" Yes , of course , " said Jack .
" 是的 , 的 课程 , " 说 杰克 .

“是的，当然，”杰克说。

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then , after a pause , he added :
然后 , 后 一个 暂停 , 他 额外 :

停顿片刻后，他又补充道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈtʃɑːrli] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ðæt] [ˈhæpən] . "
" I'll tell you what , Charley , we mustn't let that happen . "
" 患病的 告诉 你 什么 , 查理 , 我们 不得 让 那 发生 . "

“查理，我跟你说，我们绝不能让那种事发生。”

" [haʊl] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How'll we help it ? "
" 将会怎样? 我们 帮助 它 ? "

“我们该如何帮助它？”

" [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] [traɪ] [ðæt] [tɪl] [ˈæftər] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] .
" Well , they won't try that till after they've made their attack on the fort .
" 出色地 , 他们 惯于 尝试 那 直到 后 他们有 制成 他们的 攻击 在 这 堡 .

“嗯，他们要等到攻占堡垒之后才会尝试这样做。”

[ðeɪl] [ˈsɪmpli] [taɪ] [ned] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,
They'll simply tie Ned , and keep him till they're through with us ,
他们会 简单地 领带 内德 , 和 保持 他 直到 它们是 通过 和 我们 ,

他们只会把内德绑起来，直到他们玩弄完我们为止。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and so we have time to make a diversion in his favor .
和 所以 我们 有 时间 到 制作 一个 导流 在 他的 偏爱 .

因此我们有时间转移视线，让他占上风。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈbæt(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] .
We've got to give them battle outside the fort .
我们已经 得到 到 给 他们 战斗 外部 这 堡 .

我们必须把他们逼到堡垒外去战斗。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ned] .

If	we	can	drive	them	off	we	may	find	Ned	.
如果	我们	能	驾驶	他们	离开	我们	可能	寻找	内德	.

如果我们能把他们赶走，或许就能找到内德。

[wen] [hiː; hi][faindz] [wɒts] [ʌp] ['hiːl] [let] [juː 'es] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . "

When	he	finds	what's	up	he'll	let	us	know	where	he	is	quickly	enough	.	"
什么时候	他	发现	是什么	向上	地狱	让	我们	知道	在哪里	他	是	迅速地	足够的	.	"

他一旦弄清楚情况，就会尽快告诉我们他在哪里。

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['kærid] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Yes	,	if	he	hasn't	been	carried	too	far	away	already	,	"	said	Charley	.
"	是的	,	如果	他	还没有	到过	携带	也	远的	离开	已经	,	"	说	查理	.

“是的，如果他还没有被带走太远的话，”查理说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [traɪ] .

"	At	any	rate	,	we'll	try	.
"	在	任何	速度	,	出色地	尝试	.

无论如何，我们会尽力而为。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːki] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? "

Where	were	the	darkies	when	you	saw	them	?	"
在哪里	是	这	黑人	什么时候	你	锯	他们	?	"

你见到他们的时候，那些黑人在哪里?

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "

"	About	two	hundred	yards	away	,	in	the	woods	near	the	shore	.	"
"	关于	二	百	码	离开	,	在	这	树林	靠近	这	支撑	.	"

“大约两百码外，在岸边的树林里。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [lets] [rɪ'membər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] ,

Now	let's	remember	that	we've	got	to	stick	together	,
现在	我们来吧	记住	那	我们已经	得到	到	戳	一起	,

现在我们记住，我们必须团结一致。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['nesəseri] ,

and	that	our	object	is	to	do	not	as	much	but	as	little	fighting	as	necessary	,
和	那	我们的	目的	是	到	做	不是	作为	很多	但	作为	小的	斗争	作为	必要的	,

我们的目标是尽可能少地进行战争，而不是尽可能地进行战争。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [pæst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

and	to	get	past	the	enemy	if	we	can	,
和	到	得到	过去的	这	敌人	如果	我们	能	,

如果可以的话，我们要突破敌人的防线。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ned] .

and	go	on	down	the	shore	in	search	of	Ned	.
和	去	在	向下	这	支撑	在	搜索	的	内德	.

然后沿着海岸继续寻找奈德。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [stɑːp] [tuː; tə] [duː] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['faɪtɪŋ] . "

We	mustn't	stop	to	do	any	unnecessary	fighting	.	"
我们	不得	停止	到	做	任何	不必要	斗争	.	"

我们绝不能停止一切不必要的战斗。

" [noʊ] , [wiːl] [traɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kriːp] [pæst] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒæk] .

"	No	,	we'll	try	first	to	creep	past	without	any	fighting	at	all	,	"	said	Jack	.
"	不	,	出色地	尝试	第一的	到	潜行者	过去的	没有	任何	斗争	在	全部	,	"	说	杰克	.

“不，我们先试试悄悄溜过去，不发生任何战斗。”杰克说。

['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [klʌbz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

Arming	themselves	with	their	best	clubs	the	two	boys	crept	out	of	the	eastern
武装	他们自己	和	他们的	最好的	俱乐部	这	二	男孩们	悄悄地爬	出去	的	这	东

[geɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

gate	and	made	their	way	as	secretly	as	they	could	through	the	woods	.
门	和	制成	他们的	方式	作为	偷偷	作为	他们	可以	通过	这	树林	.

两个男孩带着他们最好的棍棒，悄悄地从东门溜了出去，尽可能隐秘地穿过树林。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pæst][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]

They	saw	two	of	the	squatters	,	but	managed	to	slip	past	them	without
他们	锯	二	的	这	非法占地者	,	但	管理	到	滑	过去的	他们	没有

[dɪˈskʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

他们看到了两个非法居住者，但设法悄悄溜了过去，没有被发现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [wel] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ræpɪdli] [əˈlɔːŋ]

and	when	they	had	got	well	beyond	them	they	made	their	way	rapidly	along
和	什么时候	他们	有	得到	出色地	超过	他们	他们	制成	他们的	方式	快速	沿着

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

当他们远远超过那些人之后，便沿着海滩快速前进。

['kɔːlɪŋ] [ned] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

calling	Ned	at	the	top	of	their	voices	and	listening	for	his	answer	.
呼叫	内德	在	这	顶部	的	他们的	声音	和	聆听	为了	他的	回答	.

他们扯着嗓子喊内德的名字，等着他的回答。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

At	last	they	heard	a	shout	in	reply	,	but	it	seemed	a	long	way	off	,
在	最后的	他们	听到	一个	喊	在	回复	,	但	它	似乎	一个	长的	方式	离开	,

他们终于听到了回应的喊声，但那声音似乎来自很远的地方。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	singularly	enough	it	was	in	the	direction	of	the	camp	.
和	单独地	足够的	它	曾是	在	这	方向	的	这	营	.

奇怪的是，它的方向正是营地。

['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː]

Turning	around	,	they	were	filled	with	horror	and	amazement	at	what	they	saw
转弯	大约	,	他们	是	已填	和	恐怖	和	惊愕	在	什么	他们	锯

.

:
.

他们转过身，眼前的景象让他们既惊恐又惊讶。

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

A	great	red	blaze	was	shooting	up	from	the	camp	.
一个	伟大的	红色的	火焰	曾是	射击	向上	从	这	营	.

营地里燃起熊熊大火。

" [ðeə(r)] ['bɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

"	They're	burning	us	out	!
"	它们是	燃烧	我们	出去	!

“他们快把我们逼疯了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" exclaimed Jack .
" 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ned] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Yes , and they must have Ned there with them .
" 是的 , 和 他们 必须 有 内德 那里 和 他们 .

“是的，而且他们肯定带了内德一起去。”

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
His shout came from that direction . "
他的 喊 来了 从 那 方向 . "

他的喊声是从那个方向传来的。

" [kʌm] , [lets] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] .
" Come , let's run with all our might .
" 来 , 我们来吧 跑步 和 全部 我们的 可能 .

来吧，让我们全力奔跑。

[wiː; wi] [meɪ] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ned] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
We may get there in time to save Ned at any rate !
我们 可能 得到 那里 在 时间 到 节省 内德 在 任何 速度 !

至少我们或许能及时赶到救下内德！

" [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [dɪr] - [haʊndz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kæmp] .
" They ran like deer - hounds and were quickly at the burning camp .
" 他们 跑 喜欢 鹿 - 猎犬 和 是 迅速地 在 这 燃烧 营 .

“他们像猎犬一样奔跑，很快就赶到了燃烧的营地。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)

第7/8页

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

They	encountered	three	of	the	negroes	just	outside	the	camp	,
他们	遭遇	三	的	这	黑人	只是	外部	这	营	,

他们在营地外遇到了三个黑人，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [pæst][ænd; ənd][tuː; tə]

but	coming	upon	them	by	surprise	they	were	able	to	run	past	and	to
但	未来	之上	他们	经过	惊喜	他们	是	有能力的	到	跑步	过去的	和	到

['entər] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enəmi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enter	the	gate	before	their	enemies	could	lay	hold	of	them	.
进入	这	门	前	他们的	敌人	可以	躺	抓住	的	他们	.

但他们出其不意地与敌人相遇，得以跑过去，在敌人抓住他们之前进入了城门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [geɪt] [lɔːg] .

Once	inside	they	fastened	the	gate	log	.
一次	里面	他们	系紧	这	门	日志	.

进入屋内后，他们把大门上的木条固定好。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv]

As	they	did	so	and	turned	they	discovered	that	they	had	caught	one	of
作为	他们	做过	所以	和	转向	他们	发现	那	他们	有	捕捉	一	的

[ðer; ðər] [ə'seɪlənts] — [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] — [ˌɪn'saɪd] .

their	assailants	—	a	negro	boy	not	older	than	themselves	—	inside	.
他们的	袭击者	—	一个	黑人	男生	不是	老	比	他们自己	—	里面	.

他们转身时发现，他们抓到了其中一名袭击者——一个年纪和他们相仿的黑人男孩——就在里面。

[ðɪs] [læd] [ʃoʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] ,

This	lad	showed	fight	,	but	with	two	against	him	he	was	quickly	secured	,
这	小伙子	显示	斗争	,	但	和	二	反对	他	他	曾是	迅速地	安全	,

这个小伙子很顽强，但面对两个敌人很快就被制服了。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] ['æŋkər] [roʊp] .

and	tied	with	the	boat's	anchor	rope	.
和	系	和	这	船的	锚	绳索	.

并用船的锚绳系好。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .

Then	Jack	and	Charley	had	time	to	see	the	extent	of	the	mischief	done	.
然后	杰克	和	查理	有	时间	到	看	这	程度	的	这	恶作剧	完毕	.

然后杰克和查理才有时间看看这场恶作剧究竟造成了多大的破坏。

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [boʊt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [seɪf] ,

The	stockade	itself	was	uninjured	,	and	thus	far	the	boat	also	was	safe	,
这	栅栏	本身	曾是	未受伤	,	和	因此	远的	这	船	还	曾是	安全的	,

栅栏本身没有受损，到目前为止，船只也安全无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [væt] [ʌv; əv][tɑːr][wʌz; wəz][ə'faɪr] ,

but	the	vat	of	tar	was	afire	,
但	这	增值税	的	焦油	曾是	着火	,

但是那桶焦油着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [hæd; həd] ['i:ðər] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	bush	hut	in	which	the	boys	slept	had	either	caught	from	the
和	这	衬套	小屋	在	哪个	这	男孩们	睡着了	有	任何一个	捕捉	从	这

['bleɪzɪŋ] [tɑ:r][ɔ:r] [bɪn] [set][ɑ:n]['faɪər][baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ] [bɔɪ] .

blazing	tar	or	been	set	on	fire	by	the	negro	boy	.
炽烈	焦油	或者	到过	放	在	火	经过	这	黑人	男生	.

男孩们睡觉的灌木丛小屋要么是被燃烧的焦油烧毁的，要么是被黑人男孩放火烧毁的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	obviously	too	late	to	save	the	hut	,
它	曾是	明显地	也	晚的	到	节省	这	小屋	,

显然已经太晚了，小屋已经无法挽救了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fri:] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,

even	if	the	boys	had	been	free	to	work	upon	it	,	as	they	were	not	,
甚至	如果	这	男孩们	有	到过	自由的	到	工作	之上	它	,	作为	他们	是	不是	,

即使男孩们可以自由地参与创作（但事实并非如此），

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

for	the	danger	to	the	boat	,	which	lay	very	near	the	fire	and	was	already
为了	这	危险	到	这	船	,	哪个	躺	非常	靠近	这	火	和	曾是	已经

['skɔ:rtʃɪŋ] ,

scorching	,
灼热	,

因为船只距离火源很近，而且已经被烧得焦黑，情况十分危险。

[wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

was	too	great	to	be	trifled	with	.
曾是	也	伟大的	到	是	琐碎	和	.

太重要了，不可轻视。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði][sɔ:lt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,

Jack	managed	to	rescue	the	salt	from	the	hut	,
杰克	管理	到	救援	这	盐	从	这	小屋	,

杰克设法从小屋里抢救出了盐。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn] ['wetɪŋ] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][boʊt]

and	then	he	and	Charley	began	wetting	moss	and	laying	it	over	the	boat
和	然后	他	和	查理	开始	润湿	苔藓	和	躺下	它	超过	这	船

.

:

.

然后他和查理开始弄湿苔藓，并将其铺在船上。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ;

"	This	won't	do	,	Jack	,	"	said	Charley	;
"	这	惯于	做	,	杰克	,	"	说	查理	;

“这样不行，杰克，”查理说；

" [ðoʊz] ['ræskəlz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [wɑ:tʃt] .

"	those	rascals	outside	will	make	their	way	over	the	stockade	if	they	aren't	watched	.
"	那些	无赖	外部	将要	制作	他们的	方式	超过	这	栅栏	如果	他们	不是	观看	.

“如果不看管，外面那些小混混就会翻过栅栏。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [mɔ:s] [wet] [naʊ] ? "

Can't	you	keep	the	moss	wet	now	?	"
不能	你	保持	这	苔藓	湿的	现在	?	"

现在就不能让苔藓保持湿润吗?

" [jes] , [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .

"	Yes	,	I'll	attend	to	that	.
"	是的	,	患病的	出席	到	那	.

“好的，我会处理的。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][wʌns] .

You	go	to	the	platform	at	once	.
你	去	到	这	平台	在	一次	.

你立刻前往站台。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

If	you	need	me	call	out	and	I'll	come	.
如果	你	需要	我	称呼	出去	和	患病的	来	.

如果需要我，就喊一声，我会过来。

" ['tʃɑːrli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

"	Charley	sprang	to	the	platform	,	and	was	none	too	soon	.
"	查理	弹簧	到	这	平台	,	和	曾是	没有任何	也	很快	.

查理跳上站台，而且来得正是时候。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ˌaʊt'saɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'prɪznd] [kəm'pænjən] ,

The	negroes	outside	,	hearing	the	cries	of	their	imprisoned	companion	,
这	黑人	外部	,	听力	这	哭泣	的	他们的	被监禁	伴侣	,

外面的黑人听到被囚禁同伴的哭喊声，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

were	already	trying	to	make	their	way	within	the	enclosure	.
是	已经	尝试	到	制作	他们的	方式	之内	这	外壳	.

它们已经开始试图进入围栏内。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

One	of	them	having	climbed	upon	the	shoulders	of	another	,
一	的	他们	拥有	攀登	之上	这	肩膀	的	其他	,

其中一人爬到了另一人的肩膀上，

[hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

had	taken	hold	of	the	top	of	the	stockade	,
有	已采取	抓住	的	这	顶部	的	这	栅栏	,

他已经占据了栅栏顶部，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] .

and	in	another	second	would	have	drawn	himself	up	.
和	在	其他	第二	会	有	绘制	他自己	向上	.

再过一秒钟，他就会挺直身子。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ,

In	that	case	the	boys	would	have	had	to	encounter	him	on	equal	terms	,
在	那	案件	这	男孩们	会	有	有	到	遇到	他	在	平等的	条款	,

那样的话，男孩们就必须和他平等地对抗了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'nʌðər] ['skwɑːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	perhaps	another	squatter	would	have	been	over	the	wall	by	that	time	.
和	也许	其他	非法占地者	会	有	到过	超过	这	墙	经过	那	时间	.

到那时，或许又会有另一个非法居住者翻过墙进来了。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɑːr] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɪn][æn; ən]

Luckily	the	light	from	the	burning	tar	revealed	the	situation	to	Charley	in	an
幸运的是	这	光	从	这	燃烧	焦油	揭晓	这	情况	到	查理	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

幸好燃烧的焦油发出的光瞬间让查理看清了情况。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Running	along	the	platform	to	the	point	of	danger	,
跑步	沿着	这	平台	到	这	观点	的	危险	,

沿着站台奔跑到危险边缘，

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [æt; ət]

he	rapped	the	knuckles	of	the	climber	with	a	degree	of	violence	which	at
他	说唱	这	指关节	的	这	登山者	和	一个	程度	的	暴力	哪个	在

[wʌns] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] .

once	ended	his	climbing	.
一次	结束	他的	攀登	.

他用力敲打登山者的指关节，登山者立刻停止了攀登。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts]

He	dropped	to	the	ground	as	if	his	hands	had	been	cut	off	at	the	wrists
他	掉落	到	这	地面	作为	如果	他的	双手	有	到过	切	离开	在	这	手腕

,

,

,

他倒在地上，仿佛双手被砍断了一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] [ə'fensɪv] ['meʒərz] .

and	then	Charley	began	offensive	measures	.
和	然后	查理	开始	进攻	措施	.

然后查理开始采取进攻措施。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Throwing	his	clubs	one	after	another	—	for	a	large	supply	of	them	had
投掷	他的	俱乐部	一	后	其他	—	为了	一个	大的	供应	的	他们	有

[bɪn] [stɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] — [hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

been	stored	along	the	platform	—	he	compelled	the	assailants	to	beat	a	retreat	.
到过	存储	沿着	这	平台	—	他	被迫	这	袭击者	到	打	一个	撤退	.

他一根接一根地扔出自己的棍棒——因为平台上存放着大量的棍棒——迫使袭击者撤退。

[ðeɪ] [θruː] [sʌm; səm] [stɪks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ]

They	threw	some	sticks	at	him	in	return	,	but	he	managed	to	dodge
他们	扔	一些	棍子	在	他	在	返回	,	但	他	管理	到	躲闪

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们朝他扔了一些棍子作为还击，但他设法躲开了。

[ænd; ənd][dʒæk]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [per] ['ferli] [droʊv] [ðə; ði] [ə'seɪlənts]

and	Jack	joining	him	for	a	few	minutes	,	the	pair	fairly	drove	the	assailants
和	杰克	加入	他	为了	一个	很少	分钟	,	这	一对	相当	驾驶	这	袭击者

[ɔːf] .

off	.
离开	.

杰克加入他们几分钟后，两人合力将袭击者赶走了。

[ðen] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [waɪl] ['tʃɑːrli] ,

Then	Jack	returned	to	his	task	of	protecting	the	boat	,	while	Charley	,
然后	杰克	返回	到	他的	任务	的	保护	这	船	,	尽管	查理	,

然后杰克继续执行保护船只的任务，而查理，

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæriər] , [kept] [gɑːrd] [ə'genst] [sə'praiziz] .

promenading	all	the	way	around	the	barrier	,	kept	guard	against	surprises	.
漫步	全部	这	方式	大约	这	障碍	,	保留	警卫	反对	惊喜	.

绕着屏障走了一圈，时刻警惕着可能发生的意外。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ə'sɔːlt] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

No	further	assault	being	made	,
不	更远	突击	存在	制成	,

不再发动攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]['grædʒuəli]['daɪɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn]['deɪndʒər] ,

and	the	fire	gradually	dying	down	until	the	boat	was	no	longer	in	danger	,
和	这	火	逐步地	垂死	向下	直到	这	船	曾是	不	更长	在	危险	,

火势逐渐减弱，直到船只不再处于危险之中。

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ned] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti]

Jack	and	Charley	had	time	to	think	of	Ned	again	,	and	their	anxiety
杰克	和	查理	有	时间	到	思考	的	内德	再次	,	和	他们的	焦虑

[wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

was	intense	.
曾是	激烈的	.

杰克和查理又想起了内德，他们的焦虑之情难以抑制。

" [æt; ət] [li:st] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	At	least	we've	got	a	hostage	,	"	said	Jack	,
"	在	至少	我们已经	得到	一个	人质	,	"	说	杰克	,

“至少我们抓到了一个人质，”杰克说。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [pʊr] [ned] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	and	perhaps	poor	Ned	will	be	able	to	arrange	for	an	exchange	.
"	和	也许	贫穷的	内德	将要	是	有能力的	到	安排	为了	一个	交换	.

“或许可怜的内德能够安排一次交换。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

At	any	rate	I	hope	so	.
在	任何	速度	我	希望	所以	.

无论如何，我希望如此。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

There	must	be	some	of	them	who	can	speak	English	,	and	,	besides	,
那里	必须	是	一些	的	他们	WHO	能	说话	英语	,	和	,	除了	,

他们当中肯定有人会说英语，而且，

[ned] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər]['dʒɑ:rgən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Ned	understands	their	jargon	a	little	.	"
内德	明白	他们的	行话	一个	小的	.	"

内德对他们的行话略知一二。

" [wel] , [wi:l] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ,

"	Well	,	we'll	hope	for	the	best	,	"	said	Charley	,
"	出色地	,	出色地	希望	为了	这	最好的	,	"	说	查理	,

“好吧，我们只能祈祷一切顺利了。”查理说道。

" [bʌt; bət] ['ɔtnt] [wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd] [ned] ? "

"	but	oughtn't	we	to	make	another	effort	to	find	Ned	?	"
"	但	不应该	我们	到	制作	其他	努力	到	寻找	内德	?	"

但我们难道不应该再努力寻找内德吗?

" [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	don't	see	what	we	can	do	,	"	said	Jack	.
"	我	不	看	什么	我们	能	做	,	"	说	杰克	.

“我不知道我们能做什么，”杰克说。

" [ðeɪv] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] [bi:; bi]

"	They've	carried	him	off	by	this	time	,	and	to	follow	in	the	dark	would	be
"	他们有	携带	他	离开	经过	这	时间	,	和	到	跟随	在	这	黑暗的	会	是

['ju:sləs] . "

useless	.	"
无用	.	"

“他们现在已经把他带走了，在黑暗中追踪是没用的。”

" [jes] , [ðæts] [truː] .
" Yes , that's true .
" 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [dʒæk] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
" Jack listened , but could hear nothing .
" 杰克 听着 , 但 可以 听到 没有什么 .

杰克侧耳倾听，却什么也没听到。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" What did you hear ? " asked he .
" 什么 做过 你 听到 ? " 问 他 .

他问道：“你听到了什么？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ned] [ʃaʊt] .
" I thought I heard Ned shout .
" 我 想法 我 听到 内德 喊 .

我好像听到内德喊叫了。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [lɔːŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] [ə'gen] .
" Jack gave a loud , long call , and then the two listened again .
" 杰克 给予 一个 大声 , 长的 称呼 , 和 然后 这 二 听着 再次 .

杰克大声地、长长地喊了一声，然后两人又听了一遍。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] .
A shout in reply was this time distinctly heard .
一个 喊 在 回复 曾是 这 时间 明显地 听到 .

这一次，清晰地听到了一声回应的喊叫。

" [ðæts] [ned] , " [sed] ['tʃɑːrlɪ] .
" That's Ned , " said Charley .
" 那就是 内德 , " 说 查理 .

“那是内德，”查理说。

" [jes] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" Yes , " answered Jack .
" 是的 , " 回答 杰克 .

“是的，”杰克回答道。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kæn; kən] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" He's making all the trouble he can , I suppose ,
" 他是 制作 全部 这 麻烦 他 能 , 我 认为 ,

我想，他正在想方设法地制造麻烦。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
to delay their march and give us time to catch up .
到 延迟 他们的 行进 和 给 我们 时间 到 抓住 向上 .

拖延他们的行军，给我们争取追赶的时间。

[kʌm] , ['tʃɑːrlɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .
Come , Charley , we must rescue him .
来 , 查理 , 我们 必须 救援 他 .

查理，快来，我们必须救他。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sælaɪd] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] .
" **Again** **the** **boys** **sallied** **out** **,** **this** **time** **through** **the** **western** **gate** **.**
" 再次 这 男孩们 突袭 出去 , 这 时间 通过 这 西 门 .

“男孩们再次冲了出去，这次是从西门出去的。”

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['stɑ:pɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [hæ'lu:] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər]
They **ran** **along** **the** **shore** **,** **stopping** **occasionally** **to** **halloo** **and** **to** **listen** **for**
他们 跑 沿着 这 支撑 , 停止 偶尔 到 你好 和 到 听 为了
['nɛdz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
Ned's **replies** **,**
内德的 回复 ,

他们沿着海岸奔跑，不时停下来大声呼喊，倾听奈德的回应。

[wɪtʃ] [keɪm] ['prɑ:mptli] [naʊ] .
which **came** **promptly** **now** **.**
哪个 来了 及时 现在 .

现在很快就到了。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [fæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] ;
" **They** **aren't** **getting** **on** **very** **fast** **with** **him** **,** " **said** **Jack** **;**
" 他们 不是 获得 在 非常 快速地 和 他 , " 说 杰克 ;

杰克说：“他们和他相处得并不顺利。”

" [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **we're** **gaining** **on** **them** **at** **any** **rate** **.**
" 是 获得 在 他们 在 任何 速度 .

无论如何，我们正在迎头赶上。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] .
" **Again** **the** **boys** **ran** **.**
" 再次 这 男孩们 跑 .

男孩们又跑了起来。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [nekst] [pɔ:z] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ned]
When **they** **made** **their** **next** **pause** **to** **shout** **,** **they** **were** **astonished** **to** **hear** **Ned**
什么时候 他们 制成 他们的 下一个 暂停 到 喊 , 他们 是 惊讶 到 听到 内德
[kraɪ] [aʊt] ,
cry **out** **,**
哭 出去 ,

当他们再次停下来准备喊叫时，却惊讶地听到奈德的喊声。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] :
in **his** **natural** **voice** **,** **from** **no** **great** **distance** **:**
在 他的 自然的 嗓音 , 从 不 伟大的 距离 :

他用他原本的声音，从不远处说道：

" [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [bɜ:rnt] [ʌp] ?
" **Is** **every** **thing** **burnt** **up** **?**
" 是 每一个 事物 烧焦的 向上 ?

“所有东西都烧毁了吗？”

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,
" **Strangely** **enough** **the** **voice** **seemed** **to** **come** **from** **the** **water** **on** **the** **right** **,**
" 奇怪的 足够的 这 嗓音 似乎 到 来 从 这 水 在 这 正确的 ,

“奇怪的是，声音似乎是从右边的水里传出来的。”

[ænd; ənd] [bəuθ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] .
and **both** **Jack** **and** **Charley** **were** **bewildered** **by** **the** **fact** **.**
和 两个都 杰克 和 查理 是 困惑 经过 这 事实 .

杰克和查理都对此感到困惑不解。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [dʒæk] .

"	Where	on	earth	are	you	?	"	called	Jack	.
"	在哪里	在	地球	是	你	?	"	称为	杰克	.

“你到底在哪儿？”杰克喊道。

" [hɪr] , " ['ænsər] [ned] , " [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [riːf] .

"	Here	,	"	answered	Ned	,	"	out	here	on	the	oyster	reef	.
"	这里	,	"	回答	内德	,	"	出去	这里	在	这	牡蛎	礁	.

“就在这里，”内德回答说，“就在这牡蛎礁上。”

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

"	The	moon	was	near	the	zenith	,
"	这	月亮	曾是	靠近	这	天顶	,

“月亮接近天顶，

[ænd; ənd][baɪ] ['kerfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ned] ,

and	by	carefully	scanning	the	sea	the	boys	could	make	out	the	figure	of	Ned	,
和	经过	小心	扫描	这	海	这	男孩们	可以	制作	出去	这	数字	的	内德	,

通过仔细观察海面，男孩们辨认出了奈德的身影。

['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtər] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

standing	knee	-	deep	in	water	,	about	fifty	yards	from	shore	.
常设	膝盖	-	深的	在	水	,	关于	五十	码	从	支撑	.

站在齐膝深的水中，距离岸边约五十码。

[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	to	make	of	the	situation	they	did	not	know	.
什么	到	制作	的	这	情况	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道该如何看待这种情况。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ned] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

"	What	are	you	doing	out	there	,	Ned	?	"	cried	Jack	.
"	什么	是	你	正在做	出去	那里	,	内德	?	"	哭	杰克	.

“内德，你在外面干什么？”杰克喊道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

"	I'm	waiting	for	the	tide	to	go	down	.
"	我是	等待	为了	这	潮	到	去	向下	.

“我正在等潮水退去。”

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

Never	mind	me	,	but	tell	me	about	the	fire	.
绝不	头脑	我	,	但	告诉	我	关于	这	火	.

别管我，你跟我说说那场火灾吧。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ðə; ði][boʊt] ? "

Did	it	burn	the	boat	?	"
做过	它	烧伤	这	船	?	"

它把船烧了吗?

" [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði][tɑːr][ɪn][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hʌt] .

"	No	,	only	the	tar	in	the	vat	and	our	hut	.
"	不	,	仅有的	这	焦油	在	这	增值税	和	我们的	小屋	.

“不，只有桶里的焦油和我们的小屋。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [stɑː'keɪd] . "

The	boat	is	safe	,	and	so	is	the	stockade	.	"
这	船	是	安全的	,	和	所以	是	这	栅栏	.	"

船很安全，栅栏也很安全。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] ['faɪər] ? "

"	How	did	it	catch	fire	?	"
"	如何	做过	它	抓住	火	?	"

“它是怎么着火的？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['skwɔtəz] [set][ˌaɪ'tiː][ə'faɪr] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Why	,	the	squatters	set	it	afire	while	we	were	out	hunting	for	you	.	"
"	为什么	,	这	非法占地者	放	它	着火	尽管	我们	是	出去	打猎	为了	你	.	"

“为什么？我们出去找你的时候，那些非法占地者放火烧了房子。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðen] ? "

"	Have	they	been	there	,	then	?	"
"	有	他们	到过	那里	,	然后	?	"

“那他们去过那里吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['hævnt] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ? "

Haven't	they	had	you	prisoner	?	"
还没有	他们	有	你	囚犯	?	"

他们不是把你当囚犯了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[bʌt; bət][dəunt][stænd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .

But	don't	stand	there	talking	.
但	不	站立	那里	说	.

但别站在那里说话。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Go	back	and	take	care	of	the	camp	.
去	后退	和	拿	关心	的	这	营	.

回去照看营地。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [goʊz] [daʊn] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] .

When	the	tide	goes	down	I'll	return	.
什么时候	这	潮	去	向下	患病的	返回	.

等潮水退去，我就会回来。

['hɜːri] [naʊ] , [ɔːr] [ðoʊz] ['ræskəlz] [wɪl] [get][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði][boʊt] . "

Hurry	now	,	or	those	rascals	will	get	in	again	and	burn	the	boat	.	"
匆忙	现在	,	或者	那些	无赖	将要	得到	在	再次	和	烧伤	这	船	.	"

赶紧走，不然那些家伙又会进来把船烧了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — "

"	But	what	in	the	world	—	—	"
"	但	什么	在	这	世界	—	—	"

“但这到底是怎么回事——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	that	now	.
"	绝不	头脑	那	现在	.

“现在先别管那些事了。”

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][kæmp] .

Go	on	to	camp	.
去	在	到	营	.

继续前往营地。

[juːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

You've	no	time	to	lose	.
你已经	不	时间	到	失去	.

你没有时间可以浪费了。

[aɪl] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

I'll	make	explanations	when	I	get	there	.
患病的	制作	解释	什么时候	我	得到	那里	.

我到了那里会解释的。

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

"	The	necessity	for	hurrying	back	was	plain	enough	,	and	so	,	without	further	delay	,
"	这	必要性	为了	匆忙	后退	曾是	清楚的	足够的	,	和	所以	,	没有	更远	延迟	,

“必须尽快返回的情况显而易见，因此，我们立即启程，不再耽搁。”

[dʒæk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] .

Jack	and	Charley	started	toward	the	camp	at	a	brisk	trot	.
杰克	和	查理	开始	朝向	这	营	在	一个	轻快	小跑	.

杰克和查理轻快地小跑着向营地走去。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [lɔːs] .

A	CALCULATION	OF	PROFIT	AND	LOSS	.
一个	计算	的	利润	和	损失	.

损益计算。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæmp] [dʒæk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	arrived	at	camp	Jack	and	Charley	found	every	thing	as	they	had	left	it	,
什么时候	他们	到达的	在	营	杰克	和	查理	成立	每一个	事物	作为	他们	有	左边	它	,

杰克和查理到达营地时，发现一切都和他们离开时一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

except	that	their	prisoner	was	gone	.
除了	那	他们的	囚犯	曾是	已消失	.

只是他们的囚犯不见了。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːd] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] ,

Examination	showed	that	he	had	gnawed	the	rope	with	which	he	had	been	bound	,
考试	显示	那	他	有	被啃咬	这	绳索	和	哪个	他	有	到过	边界	,

检查结果显示，他曾啃咬过捆绑他的绳子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [friː] .

and	thus	had	set	himself	free	.
和	因此	有	放	他自己	自由的	.

于是，他获得了自由。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪshæp] ,

At	first	the	boys	were	disposed	to	regard	this	as	a	mishap	,
在	第一的	这	男孩们	是	处置	到	看待	这	作为	一个	意外	,

起初，男孩们倾向于将此事视为一场意外。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['erər] .

but	a	moment's	reflection	convinced	them	of	their	error	.
但	一个	瞬间	反射	确信	他们	的	他们的	错误	.

但稍加思考后，他们便意识到自己错了。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ned] [ɪz] [seɪf] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" Now that we know that Ned is safe , " said Charley ,
" 现在 那 我们 知道 那 内德 是 安全的 , " 说 查理 ,

“既然我们知道内德安全了，”查理说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ræskl] .
" we have no use for that rascal .
" 我们 有 不 使用 为了 那 恶棍 .

“我们不需要那个无赖。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
We should have set him free in the morning at any rate . "
我们 应该 有 放 他 自由的 在 这 早晨 在 任何 速度 . "

无论如何，我们早上就应该放了他。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] ['nɛdz] [pər'fɔːrməns] ? "
" By the way , " said Jack , " what do you make of Ned's performance ? "
" 经过 这 方式 , " 说 杰克 , " 什么 做 你 制作 的 内德的 表现 ? "

“对了，”杰克说，“你觉得内德的表现怎么样？”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I can't make it out at all , " said Charley .
" 我 不能 制作 它 出去 在 全部 , " 说 查理 .

“我完全看不清，”查理说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]
" He must have been cut off from camp by the squatters and forced to
" 他 必须 有 到过 切 离开 从 营 经过 这 非法占地者 和 强制 到
[teɪk] ['refjuːdʒ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [riːf] . "
take refuge out there on the oyster reef . "
拿 避难所 出去 那里 在 这 牡蛎 礁 . "

“他一定是和营地失去了联系，被那些非法占地者困住了，被迫到牡蛎礁上避难。”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['skwɔtəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" No , the squatters came from the other direction , don't you remember ?
" 不 , 这 非法占地者 来了 从 这 其他 方向 , 不 你 记住 ?

“不，那些非法占地者是从另一个方向来的，你不记得了吗？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ned] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl]
And , besides , Ned didn't know there had been any of them about until
和 , 除了 , 内德 没有 知道 那里 有 到过 任何 的 他们 关于 直到
[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] . "
we told him . "
我们 讲述 他 . "

而且，直到我们告诉他，内德才知道附近有这些人。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [sed] [ned] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
" I'll explain all that for myself , " said Ned from the outside ,
" 患病的 解释 全部 那 为了 我 , " 说 内德 从 这 外部 ,

“我会自己解释这一切，”内德在外面说道。

" [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [lɔːg] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
" if you'll be good enough to take down the gate log and let me in .
" 如果 你会 是 好的 足够的 到 拿 向下 这 门 日志 和 让 我 在 .

“如果你能好心把门上的木条取下来让我进去就好了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ned] ['entərd] , [fɜːrst] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] [net] [wel] [fɪld]
" This was quickly done , and Ned entered , first pushing in the cast net well filled
" 这 曾是 迅速地 完毕 , 和 内德 进入 , 第一的 推动 在 这 投掷 网 出色地 已填
[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
with fish .
和 鱼 .

“事情很快就办妥了，内德走了进去，首先推入了装满鱼的撒网。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][glæd] " [hə'rɑː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz]

As	he	straightened	himself	up	a	glad	"	hurrah	!	"	came	from	both	his
作为	他	拉直	他自己	向上	一个	高兴的	"	欢呼	!	"	来了	从	两个都	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他直起身子时，他的两个同伴都高兴地欢呼了一声。

[huː] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ['weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

who	saw	in	his	hands	a	turtle	weighing	at	least	twenty	-	five	pounds	.
WHO	锯	在	他的	双手	一个	龟	称重	在	至少	二十	-	五	磅	.

他看到手里拿着一只至少重25磅的乌龟。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [miːt] [ə'gen] .

Now	we	shall	have	a	taste	of	meat	again	.
现在	我们	将	有	一个	品尝	的	肉	再次	.

现在我们又能尝到肉的味道了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [faɪn] ['feloʊ] , [ned] ? "

Where	did	you	get	that	fine	fellow	,	Ned	?	"
在哪里	做过	你	得到	那	美好的	同伴	,	内德	?	"

内德，你从哪儿找到那个帅哥的?

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [riːf] , " ['ænsər] [ned] ; " [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	On	the	oyster	reef	,	"	answered	Ned	;	"	that's	how	I	came	to	be	out	there	.	"
"	在	这	牡蛎	礁	,	"	回答	内德	;	"	那就是	如何	我	来了	到	是	出去	那里	.	"

“在牡蛎礁上，”内德回答说，“我就是这样来到这里的。”

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	Well	,	tell	us	all	about	it	now	.	"
"	出色地	,	告诉	我们	全部	关于	它	现在	.	"

“那你就跟我们详细说说吧。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .

"	Oh	,	there	isn't	a	great	deal	to	tell	.
"	哦	,	那里	不是	一个	伟大的	交易	到	告诉	.

“哦，没什么好说的。”

[wen] [aɪ] [left] [kæmp] ,

When	I	left	camp	,
什么时候	我	左边	营	,

当我离开营地时，

[aɪ] [went] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt]

I	went	down	along	the	shore	to	the	east	and	caught	a	few	fish	,	but	not
我	去	向下	沿着	这	支撑	到	这	东方	和	捕捉	一个	很少	鱼	,	但	不是

['meni] .

many	.
许多	.

我沿着东岸往下走，钓到了一些鱼，但不多。

[ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Then	I	determined	to	try	the	other	side	of	the	camp	.
然后	我	决定	到	尝试	这	其他	边	的	这	营	.

于是我决定去营地的另一边看看。

[aɪ] [strʌŋ] [maɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪmbər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,

I	strung	my	fish	on	a	limber	switch	and	came	back	,
我	串	我的	鱼	在	一个	柔韧	转变	和	来了	后退	,

我把鱼串在一根柔软的树枝上，然后回来了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ;

intending	to	leave	them	here	before	going	on	;
意图	到	离开	他们	这里	前	去	在	;

打算先把它们留在这里再继续前进；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pæst] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

but	as	I	passed	I	saw	that	the	gate	was	closed	,
但	作为	我	通过了	我	锯	那	这	门	曾是	关闭	,

但我经过时发现大门关着。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

so	I	walked	around	without	bothering	you	fellows	,	and	went	on	toward	the	west	.
所以	我	步行	大约	没有	烦人	你	伙伴们	,	和	去	在	朝向	这	西方	.

于是我四处走走，没有打扰你们，继续向西走去。

[aɪ] [fiʃt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

I	fished	along	at	one	place	and	another	,
我	钓鱼	沿着	在	一	地方	和	其他	,

我一会儿在这个地方钓鱼，一会儿又在那个地方钓鱼。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [riːf] [ænd; ənd]

and	finally	I	got	to	fishing	in	the	shallow	water	between	the	oyster	reef	and
和	最后	我	得到	到	钓鱼	在	这	浅的	水	之间	这	牡蛎	礁	和

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

最后，我终于可以在牡蛎礁和海岸之间的浅水区钓鱼了。

[wer] [ðə; ði] ['mʌlɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

where	the	mullets	seemed	to	be	holding	a	public	meeting	or	something	of	that
在哪里	这	鲻鱼	似乎	到	是	保持	一个	民众	会议	或者	某物	的	那

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

那些留着鲻鱼头的人似乎在举行公开会议之类的活动。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

The	tide	was	low	then	,	though	it	was	coming	in	,
这	潮	曾是	低的	然后	,	尽管	它	曾是	未来	在	,

当时潮水虽然在上涨，但处于低潮状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [riːf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	the	oyster	reef	was	out	of	water	.
和	这	牡蛎	礁	曾是	出去	的	水	.

牡蛎礁已经露出水面。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [riːf] [ðæn; ðən]

Finding	that	my	switches	were	full	of	fish	,	and	being	nearer	the	reef	than
寻找	那	我的	开关	是	满的	的	鱼	,	和	存在	更近	这	礁	比

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

发现我的开关里全是鱼，而且离礁石比离海岸更近，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl]

I	thought	I'd	just	take	a	look	over	the	reef	to	see	if	I	could	find	a	small
我	想法	ID	只是	拿	一个	看	超过	这	礁	到	看	如果	我	可以	寻找	一个	小的

[ˈtɜːrt(ə)l] .

turtle	.
龟	.

我想去珊瑚礁那边看看能不能找到一只小海龟。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

I	had	seen	one	out	there	several	days	ago	,
我	有	已见	一	出去	那里	一些	天	前	,

几天前我在那里看到过一个。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtərd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈtɜːrt(ə)l]

and	my	mouth	watered	so	for	a	piece	of	meat	that	the	thought	of	turtle
和	我的	嘴	浇水	所以	为了	一个	片	的	肉	那	这	想法	的	龟

[meɪd] [ˌem ˈiː][waɪld] .

made	me	wild	.
制成	我	荒野	.

想到乌龟，我就垂涎欲滴，渴望一块肉。

[soʊ] , [ˈswɪŋɪŋ] [maɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈoʊvər][maɪ] [nek] ,

So	,	swinging	my	strings	of	fish	over	my	neck	,
所以	,	摇摆	我的	字符串	的	鱼	超过	我的	脖子	,

于是，我把串好的鱼甩过脖子，

[aɪ] [krept] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

I	crept	about	in	the	moonlight	—	for	the	moon	showed	a	little	through	the	trees
我	悄悄地爬	关于	在	这	月光	—	为了	这	月亮	显示	一个	小的	通过	这	树木

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

by	that	time	,
经过	那	时间	,

我在月光下蹑手蹑脚地走着——那时月亮已经透过树梢露出了一点光亮。

— [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [aɪ] [spaɪd] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ˈskræmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

—	and	after	a	pretty	thorough	search	I	spied	this	fellow	scrambling	along	over	the
—	和	后	一个	漂亮的	彻底	搜索	我	间谍	这	同伴	争抢	沿着	超过	这

[ˈɔɪstər] [bed] .

oyster	bed	.
牡蛎	床	.

经过一番仔细搜寻，我发现这家伙正爬过牡蛎床。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] [ˈprɑːgres] [hiː; hi] [meɪd] ,

It	seemed	,	from	the	slow	progress	he	made	,
它	似乎	,	从	这	慢的	进步	他	制成	,

从他缓慢的进展来看，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] ;

that	the	shells	hurt	his	bare	feet	as	much	as	they	did	mine	;
那	这	贝壳	伤害	他的	裸	脚	作为	很多	作为	他们	做过	矿	;

炮弹刺痛了他的赤脚，就像刺痛我的脚一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli][ɪn] [əˈpɪrəns] ,

but	that	was	probably	only	in	appearance	,
但	那	曾是	大概	仅有的	在	外貌	,

但这可能只是表面上的。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [ˈbetər] [taɪm] ,

for	when	he	saw	me	creeping	up	on	him	he	made	better	time	,
为了	什么时候	他	锯	我	爬行	向上	在	他	他	制成	更好的	时间	,

当他看到我悄悄靠近他时，他加快了脚步。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [miːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

and	if	I	hadn't	been	so	bent	upon	having	some	meat	for	breakfast	,
和	如果	我	之前没有	到过	所以	弯曲	之上	拥有	一些	肉	为了	早餐	,

如果我不是那么想吃肉当早餐的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] .

he	would	have	got	away	.
他	会	有	得到	离开	.

他本来可以逃脱的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [fər'gɑːt] [maɪ] [ber] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

As	it	was	I	forgot	my	bare	feet	long	enough	to	catch	the	gentleman	.
作为	它	曾是	我	忘了	我的	裸	脚	长的	足够的	到	抓住	这	绅士	.

结果，我一时忘了自己光着脚，就追上了那位先生。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [taɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] .

Then	I	tried	to	go	ashore	,	but	the	tide	had	come	up	and	I	couldn't	.
然后	我	尝试	到	去	岸上	,	但	这	潮	有	来	向上	和	我	不能	.

然后我试图上岸，但是潮水上涨了，我无法上岸。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['kudnt] [weɪd] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [swɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]

That	is	to	say	,	I	couldn't	wade	ashore	,	and	to	swim	was	to	lose	my
那	是	到	说	,	我	不能	涉水	岸上	,	和	到	游泳	曾是	到	失去	我的

['tɜːrt(ə)l] ;

turtle	;
龟	;

也就是说，我不能趟水上岸，而游泳又会让我失去我的乌龟；

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪd] [tɜːrnd] .

so	I	made	up	my	mind	to	stick	it	out	till	the	tide	turned	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	戳	它	出去	直到	这	潮	转向	.

所以我下定决心要坚持到局势好转。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [weɪst] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

I	had	to	stand	in	water	up	to	my	waist	at	high	tide	,
我	有	到	站立	在	水	向上	到	我的	腰部	在	高的	潮	,

涨潮时，我不得不站在齐腰深的水中。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .

but	I	didn't	mind	that	.
但	我	没有	头脑	那	.

但我并不介意。

[aɪ] ['wɔznt] ['wɜːrid] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [hɪr] [æt; ət] [kæmp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [jelɪŋ]

I	wasn't	worried	till	I	saw	the	blaze	here	at	camp	,	and	heard	you	fellows	yelling
我	不是	担心	直到	我	锯	这	火焰	这里	在	营	,	和	听到	你	伙伴们	大喊

.

:
.

直到我看到营地里的大火，听到你们的喊叫声，我才开始担心起来。

[aɪ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['kɔːlɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

I	answered	,	but	you	stopped	calling	,	so	I	supposed	it	was	all	right	.
我	回答	,	但	你	停止	呼叫	,	所以	我	据称	它	曾是	全部	正确的	.

我接了电话，但你后来就没再打来了，所以我以为一切都没事了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] .

I	waited	two	or	three	hours	longer	,	till	the	blaze	began	to	die	down	.
我	等待	二	或者	三	小时	更长	,	直到	这	火焰	开始	到	死	向下	.

我又等了两三个小时，直到火势开始减弱。

[ðen] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	**you**	**fellows**	**began**	**calling**	**again**	**,**	**and**	**you**	**came**	**to**	**me**	**.**
然后	你	伙伴们	开始	呼叫	再次	,	和	你	来了	到	我	.

于是你们又开始呼唤我，你们就来找我了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	**know**	**the**	**rest**	**.**
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[aɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [left] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .

I	**came**	**ashore**	**as**	**soon**	**after**	**you**	**left**	**as**	**the**	**water**	**would**	**let**	**me**	**.**
我	来了	岸上	作为	很快	后	你	左边	作为	这	水	会	让	我	.

你离开后，只要水面允许，我就会立刻上岸。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['mætərz] [hɪr] .

Now	**tell**	**me**	**all**	**about**	**matters**	**here**	**.**
现在	告诉	我	全部	关于	事情	这里	.

现在请把这里的情况都告诉我。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ?

Where's	**your**	**prisoner**	**?**
在哪里?	你的	囚犯	?

你的囚犯在哪儿?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	**The**	**boys**	**soon**	**recounted**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**night**	**.**
"	这	男孩们	很快	叙述	这	冒险	的	这	夜晚	.

男孩们很快就讲述了当晚的奇遇。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ?

"	**What**	**is**	**the**	**measure**	**of**	**damage**	**?**
"	什么	是	这	措施	的	损害	?

如何衡量损失?

" [ned] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

"	**Ned**	**asked**	**when**	**the**	**story**	**was**	**ended**	**.**
"	内德	问	什么时候	这	故事	曾是	结束	.

内德问故事什么时候结束。

" [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːr] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	**The**	**hut**	**is**	**destroyed**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**;**	**"**	**and**	**the**	**tar**	**,**	**"**	**added**	**Jack**	**.**
"	这	小屋	是	损毁	,	"	说	查理	;	"	和	这	焦油	,	"	额外	杰克	.

“小屋被毁了，”查理说；“焦油也被毁了，”杰克补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] [hʌt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

"	**We**	**can**	**make**	**another**	**hut**	**in**	**an**	**hour**	**,**
"	我们	能	制作	其他	小屋	在	一个	小时	,

“我们一个小时就能再盖一间小屋。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

but	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**tar**	**just**	**as**	**we**	**were**	**ready**	**to**	**use**	**it**	**is**	**a**
但	这	破坏	的	这	焦油	只是	作为	我们	是	准备好	到	使用	它	是	一个

[mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] . "

more	**serious**	**matter**	**.**	**"**
更多的	严肃的	事情	.	"

但是，在我们准备使用焦油的时候将其销毁，这才是更严重的问题。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ned] ,

"	**Yes**	**,**	**it**	**will**	**delay**	**us**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**longer**	**with**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**
"	是的	,	它	将要	延迟	我们	一个	夫妻	的	天	更长	和	这	船	,	"	说	内德	,

“是的，这会让我们耽误几天时间，”内德说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" and that's a pity .
" 和 那就是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər] [its] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] [naʊ] .
Let's see , this is Wednesday morning — for it's nearly daybreak now .
我们来吧 看 , 这 是 周三 早晨 一 为了 它是 几乎 拂晓 现在 .

嗯，现在是星期三早上——因为天快亮了。

[ɪf] [ðɪs] ['hædnt] ['hæpənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ][nekst] ['wenzdeɪ] ,
If this hadn't happened we might have got away from here by next Wednesday ,
如果 这 之前没有 发生 我们 可能 有 得到 离开 从 这里 经过 下一个 周三 ,

如果不是发生这件事，我们或许下周三就能离开这里了。

— [dʒʌst] [fɔːr] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
— just four weeks from the day we came .
— 只是 四 周 从 这 天 我们 来了 .

——距离我们抵达的那天仅仅过去了四个星期。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɔːr] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] . "
Now , however , we shan't get away before the Friday or Saturday following . "
现在 , 然而 , 我们 不会 得到 离开 前 这 星期五 或者 周六 下列的 . "

但是，我们恐怕要等到下周五或周六才能离开。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Well , that will be the appointed time , " said Charley .
" 出色地 , 那 将要 是 这 任命 时间 , " 说 查理 .

“嗯，那就是约定的时间了，”查理说。

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ? " [æskt] [ned] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" The appointed time ? " asked Ned , " what do you mean ? "
" 这 任命 时间 ? " 问 内德 , " 什么 做 你 意思是 ? "

“约定的时间？”内德问，“你是什么意思？”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Why , don't you remember ?
" 为什么 , 不 你 记住 ?

“怎么，你不记得了吗？”

[juː; jʊ][toʊld] [mɔːm] ['sæli] [wiːd] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You told Maum Sally we'd be gone a month ,
你 讲述 莫姆 莎莉 我们会 是 已消失 一个 月 ,

你告诉莎莉妈妈我们要离开一个月，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
and she warned you not to stay a day longer than that . "
和 她 警告 你 不是 到 停留 一个 天 更长 比 那 . "

她警告过你，一天都不要再待下去了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] !
" Oh , yes , I forgot that !
" 哦 , 是的 , 我 忘了 那 !

“哦，对，我忘了那件事！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] ['sætərdeɪ] ?
It will be curious , won't it , if we get away Saturday ?
它 将要 是 好奇的 , 惯于 它 , 如果 我们 得到 离开 周六 ?

如果我们周六能成功脱身，那岂不是很奇怪吗?

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] . "
I hadn't the least thought of staying a week when we came . "
我 之前没有 这 至少 想法 的 入住 一个 星期 什么时候 我们 来了 . "

我们来的时候，我根本没想过会待一个星期。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" Nor I , " said Jack .
" 也不 我 , " 说 杰克 .

“我也是，”杰克说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]
" If we had suspected what we were coming to we never would have
" 如果 我们 有 怀疑 什么 我们 是 未来 到 我们 绝不 会 有
[kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,
come at all ,
来 在 全部 ,

“如果我们预料到会遇到什么，我们根本就不会来。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
I imagine . "
我 想象 . "

我想也是。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['daʊtfəli] .
" I don't know about that , " said Charley , doubtfully .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 查理 , 怀疑地 .

“我不知道，”查理怀疑地说。

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ]
" We came for adventures , and we've had them , if I know what such
" 我们 来了 为了 冒险 , 和 我们已经 有 他们 , 如果 我 知道 什么 这样的
[θɪŋz] [ɑːr; ər] .
things are .
事物 是 .

“我们来到这里是为了冒险，而且我们已经经历了冒险，如果我没理解错的话。”

[ænd; ənd] [wiːv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] . "
And we've really had a good deal of fun . "
和 我们已经 真的 有 一个 好的 交易 的 乐趣 . "

我们玩得非常开心。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ned] ; " [wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['feðər] [bedz] ,
" That's true , " said Ned ; " we couldn't expect to sleep on feather beds ,
" 那就是 真的 , " 说 内德 ; " 我们 不能 预计 到 睡觉 在 羽毛 床 ,

“没错，”内德说，“我们不能指望睡在羽绒床上。”

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
or to have much luxury of any kind on such an expedition .
或者 到 有 很多 奢华 的 任何 种类 在 这样的 一个 远征 .

或者在这样的探险中享受各种奢侈品。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hɑːdʃɪps] ['hævnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .
And , after all , our little hardships haven't hurt us .
和 , 后 全部 , 我们的 小的 艰辛 还没有 伤害 我们 .

毕竟，我们遇到的小困难并没有伤害到我们。

[maɪ] [fʊt] [ɪz] [ə'baʊt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg] - [baɪt] , ['tʃɑːrli] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]
My foot is about well now , and your dog - bite , Charley , is in a fair way to
我的 脚 是 关于 出色地 现在 , 和 你的 狗 - 咬 , 查理 , 是 在 一个 公平的 方式 到
[hiːl] .
heal .
愈合 .

我的脚现在基本痊愈了，查理，你被狗咬的伤口也正在慢慢愈合。

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [wɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .
So , if we get away safely we're all the better for the trip .
所以 , 如果 我们 得到 离开 安全 是 全部 这 更好的 为了 这 旅行 .

所以，如果我们能安全脱身，那这次旅行对我们来说就更有意义了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [siːm] [laɪk] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	will	all	seem	like	fun	when	we	get	back	to	school	and	think	about	it	.	"
它	将要	全部	似乎	喜欢	乐趣	什么时候	我们	得到	后退	到	学校	和	思考	关于	它	.	"

等我们回到学校再回想起来，这一切都会显得很有趣。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiːv] ['ʃaːpənd] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	dare	say	we've	sharpened	our	wits	a	trifle	too	,	"	said	Jack	.
"	我	敢	说	我们已经	锋利	我们的	智慧	一个	琐事	也	,	"	说	杰克	.

“我敢说，我们的头脑也变得更加敏锐了，”杰克说道。

" [wiːv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	We've	learned	how	to	take	care	of	ourselves	in	the	woods	,
"	我们已经	学习	如何	到	拿	关心	的	我们自己	在	这	树林	,

“我们已经学会了如何在森林里照顾自己，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['saʊndər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	we	shall	be	a	good	deal	quicker	and	sounder	in	our	thinking	for
和	我们	将	是	一个	好的	交易	更快	和	探鱼器	在	我们的	思维	为了

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] . "

this	experience	.	"
这	经验	.	"

这次经历将使我们的思维更加敏捷、更加稳健。

" [wel] , [its] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ʃaːpənd] [ʌp] [jet] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	Well	,	it's	clear	that	we	are	not	sufficiently	sharpened	up	yet	,	"	said	Charley	,
"	出色地	,	它是	清除	那	我们	是	不是	足够	锋利	向上	然而	,	"	说	查理	,

“嗯，很明显我们还没有做好充分的准备，”查理说道。

" [ɔːr] [els] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['faɪər]

"	or	else	some	one	of	us	would	have	seen	before	this	precisely	what	the	fire
"	或者	别的	一些	一	的	我们	会	有	已见	前	这	恰恰	什么	这	火

[hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

has	done	for	us	.	"
有	完毕	为了	我们	.	"

“否则，我们当中就会有人早些意识到这场火灾给我们带来了什么。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ? "

"	What	is	it	,	Charley	?	"
"	什么	是	它	,	查理	?	"

“什么事，查理？”

" [waɪ] , ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	Why	,	every	grain	of	rice	that	we	had	in	the	world	was	in	the	hut	,
"	为什么	,	每一个	粮食	的	米	那	我们	有	在	这	世界	曾是	在	这	小屋	,

“哎呀，我们全世界所有的米都在这间茅屋里了。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] . "

and	of	course	it	is	all	burnt	up	.	"
和	的	课程	它	是	全部	烧焦的	向上	.	"

当然，这一切都被烧毁了。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	The	mischief	!	"	exclaimed	Ned	.
"	这	恶作剧	!	"	惊呼	内德	.

“这恶作剧！”内德惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kə'læməti] , " ['ædɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	That's	a	calamity	,	"	added	Jack	,	"	but	we	must	get	more	to	-	day	.	"
"	那就是	一个	灾害	,	"	额外	杰克	,	"	但	我们	必须	得到	更多的	到	-	天	.	"

“那真是个灾难，”杰克补充道，“但我们今天必须弄到更多。”

" [jes] , " [sed] [ned] , " [ɪf] [ðə; ði] ['skwɔtəz] ['hævnt] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" Yes , " said Ned , " if the squatters haven't gathered it all . "
" 是的 , " 说 内德 , " 如果 这 非法占地者 还没有 聚集 它 全部 . "

“是的，”内德说，“如果那些非法占地者还没把它们全都搬走的话。”

" [dəunt] [let] [juː 'es] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hæf] [wei] , " [sed] [dʒæk] ;
" Don't let us meet trouble half way , " said Jack ;
" 不 让 我们 见面 麻烦 一半 方式 , " 说 杰克 ;

“别让我们在半路上就遇到麻烦，”杰克说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [raɪs] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get]
" it will be time enough to give up the rice when we find that we can't get
" 它 将要 是 时间 足够的 到 给 向上 这 米 什么时候 我们 寻找 那 我们 不能 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当我们发现我们无法获得大米时，就到了放弃大米的时候了。”

['miːntaɪm] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tɜːrt(ə)l] [steɪk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Meantime , let's have some turtle steak for breakfast .
与此同时 , 我们来吧 有 一些 龟 牛排 为了 早餐 .

与此同时，我们早餐来点龟排吧。

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Then we'll see what is to be done .
然后 出色地 看 什么 是 到 是 完毕 .

然后我们再看看该怎么办。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [bred] ,
" In spite of the lack of rice and all other substitutes for bread ,
" 在 尽管如此 的 这 缺少 的 米 和 全部 其他 替代品 为了 面包 ,

尽管缺乏大米和所有其他面包替代品，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [brɔɪld] ['tɜːrt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər]
the boys enjoyed the broiled turtle more than any thing they had eaten for
这 男孩们 享受 这 烤制 龟 更多的 比 任何 事物 他们 有 吃 为了
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [liːst] .
a fortnight at least .
一个 两星期 在 至少 .

至少在过去两周里，男孩们吃过的任何东西都比烤海龟好吃得多。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] " [skautid] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
After breakfast they " scouted " a little ,
后 早餐 他们 " 侦察兵 " 一个 小的 ,

早餐后，他们稍微“侦察”了一下。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to make sure that there were none of the squatters on their side of the
到 制作 当然 那 那里 是 没有任何 的 这 非法占地者 在 他们的 边 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

确保岛屿他们这边没有非法居住者。

[ðen] ['tʃɑːrli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,
Then Charley climbed a tall tree ,
然后 查理 攀登 一个 高的 树 ,

然后查理爬上了一棵高大的树，

[ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['skwɔtəz] [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd]

the	plan	being	that	he	should	watch	for	squatters	while	Ned	and	Jack	should
这	计划	存在	那	他	应该	手表	为了	非法占地者	尽管	内德	和	杰克	应该

['gæðər] [raɪs] ,

gather	rice	,
收集	米	,

计划是让他放哨，防止有人非法居住，而奈德和杰克则去收稻米。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

so	that	they	might	not	be	surprised	at	their	work	.
所以	那	他们	可能	不是	是	惊讶	在	他们的	工作	.

这样他们就不会对自己的工作感到惊讶了。

[ðə; ði] [raɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	rice	had	been	cut	,	and	very	little	remained	of	it	;
这	米	有	到过	切	,	和	非常	小的	剩余	的	它	;

稻米已被收割，所剩无几；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs]

but	here	and	there	a	little	clump	of	it	was	still	standing	in	the	grass
但	这里	和	那里	一个	小的	丛	的	它	曾是	仍然	常设	在	这	草

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pætʃ] ,

and	bushes	around	the	patch	,
和	灌木丛	大约	这	修补	,

但草丛和灌木丛周围，仍然零星地冒出一小丛这种植物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	a	hard	morning's	work	enabled	the	boys	to	secure	enough	of	these
和	一个	难的	早晨	工作	已启用	这	男孩们	到	安全的	足够的	的	这些

['gliːnɪŋz] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [twelv] [deɪz] .

gleanings	to	last	them	for	ten	or	twelve	days	.
拾穗	到	最后的	他们	为了	十	或者	十二	天	.

经过一个上午的辛勤劳作，男孩们收集到了足够他们食用十到十二天的这些拾穗物。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['tʃɑːrliːz] ['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

CHARLEY'S	SECRET	EXPEDITION	.
查理的	秘密	远征	.

查理的秘密探险。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['skwɔtəz]

While	Charley	sat	in	the	tree	-	top	scanning	the	island	in	search	of	possible	squatters
尽管	查理	卫星	在	这	树	-	顶部	扫描	这	岛	在	搜索	的	可能的	非法占地者

[huː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] ,

who	might	interfere	with	the	gathering	of	the	rice	,
WHO	可能	干扰	和	这	采集	的	这	米	,

查理坐在树梢上，环顾四周，寻找可能干扰稻米收割的非法居住者。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	saw	something	else	that	put	a	new	idea	into	his	head	,
他	锯	某物	别的	那	放	一个	新的	主意	进入	他的	头	,

他看到了其他东西，这让他产生了一个新想法。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː]

and	before	his	watch	was	done	he	had	quite	made	up	his	mind	to	do
和	前	他的	手表	曾是	完毕	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	到	做

['sʌmθɪŋ] ['brɪlɪənt] [wɪtʃ] [wʊd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

something	brilliant	which	would	surprise	and	delight	his	companions	.
某物	杰出的	哪个	会	惊喜	和	喜	他的	同伴	.

在他值班结束之前，他已经下定决心要做一件精彩的事情，让他的同伴们感到惊讶和高兴。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæf] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ]

What	he	saw	was	nothing	more	remarkable	than	a	calf	,	or	rather	a	young
什么	他	锯	曾是	没有什么	更多的	卓越	比	一个	小牛	,	或者	相当	一个	年轻的

[bʊl] ,

bull	,
公牛	,

他看到的不过是一头小牛，或者更确切地说，是一头小公牛而已。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

perhaps	a	year	old	,
也许	一个	年	老的	,

大概一岁左右，

['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

browsing	in	the	edge	of	a	thicket	half	a	mile	or	more	to	the	west	of	the
浏览	在	这	边缘	的	一个	灌木丛	一半	一个	英里	或者	更多的	到	这	西方	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

在营地西边半英里或更远的灌木丛边缘觅食，

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	not	many	hundreds	of	yards	from	the	shore	.
和	不是	许多	数百	的	码	从	这	支撑	.

离岸边也只有几百码远。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] ,

There	is	nothing	remarkable	in	such	a	sight	as	that	,
那里	是	没有什么	卓越	在	这样的	一个	视线	作为	那	,

这样的景象并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [saɪt] [set]

but	the	circumstances	of	this	case	were	peculiar	,	and	so	the	sight	set
但	这	情况	的	这	案件	是	奇特	,	和	所以	这	视线	放

['tʃɑːrli] , ['θɪŋkɪŋ] .

Charley	,	thinking	.
查理	,	思维	.

但此案的情况很特殊，所以眼前的景象让查理陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ned] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l][ɑːn]

he	remembered	what	Ned	had	told	him	and	Jack	about	the	wild	cattle	on
他	记得	什么	内德	有	讲述	他	和	杰克	关于	这	荒野	牛	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他想起了奈德曾告诉他和杰克关于岛上野牛的事。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk]

and	reflecting	that	it	had	been	a	good	many	years	since	the	original	stock
和	反思	那	它	有	到过	一个	好的	许多	年	自从	这	原来的	库存

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] ,

of	animals	were	abandoned	,
的	动物	是	弃	,

回想起最初的那批牲畜被遗弃已经过去很多年了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['jɪrlɪŋ] ['bʊlək] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

he	could	not	help	regarding	this	yearling	bullock	as	something	more	than	a
他	可以	不是	帮助	关于	这	一岁幼驹	犍	作为	某物	更多的	比	一个

[mɪr] ['bʊlək] .

mere	bullock	.
仅仅	犍	.

他不禁将这头一岁大的小公牛视为不仅仅是一头普通的公牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪm] ; [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['roʊmɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [lændz] ,

It	was	game	;	a	wild	animal	roaming	at	will	over	unoccupied	lands	,
它	曾是	游戏	;	一个	荒野	动物	漫游	在	将要	超过	空置	土地	,

那是一场狩猎；一头野生动物在无人居住的土地上自由漫游。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [spɔːrt] [æz; əz] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] [ɔːr] [ber] -

and	to	kill	it	would	be	quite	as	good	sport	as	deer	-	stalking	or	bear	-
和	到	杀	它	会	是	相当	作为	好的	运动	作为	鹿	-	跟踪	或者	熊	-

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

猎杀它会和猎鹿或猎熊一样，是一项不错的运动。

[ðen] , [tuː] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [miːt] .

Then	,	too	,	Charley	and	his	companions	were	really	in	sore	need	of	meat	.
然后	,	也	,	查理	和	他的	同伴	是	真的	在	疮	需要	的	肉	.

此外，查理和他的同伴们也确实非常需要肉。

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['daɪət][ʌv; əv] [fɪʃ] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [suːn] ['wiəriz] [ðə; ði]

An	exclusive	diet	of	fish	,	oysters	,	and	other	such	things	soon	wearies	the
一个	独家的	饮食	的	鱼	,	牡蛎	,	和	其他	这样的	事物	很快	疲惫	这

['pælət] ,

palate	,
味蕾	,

长期只吃鱼、牡蛎和其他类似食物，很快就会使味蕾感到厌倦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

and	becomes	exceedingly	distasteful	.
和	变成	非常	令人厌恶的	.

变得极其令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['nɛdz] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] [ðɪs] [mə'nɑːtəni] ,

It	is	true	that	Ned's	turtle	had	somewhat	broken	this	monotony	,
它	是	真的	那	内德的	龟	有	有些	破碎的	这	单调	,

奈德的乌龟确实在某种程度上打破了这种单调乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] ['iːgərli] [kreivd] [miːt]

but	the	relief	had	been	only	partial	,	and	the	boys	very	eagerly	craved	meat
但	这	宽慰	有	到过	仅有的	部分的	,	和	这	男孩们	非常	急切地	渴望	肉

— [biːf] , ['mʌt(ə)n] , [ɔːr][pɔːrk] .

—	beef	,	mutton	,	or	pork	.
—	牛肉	,	羊肉	,	或者	猪肉	.

但这种缓解只是部分缓解，男孩们非常渴望吃肉——牛肉、羊肉或猪肉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [miːt] ,
They **had** **made** **no** **effort** **to** **get** **such** **meat** **,**
他们 有 制成 不 努力 到 得到 这样的 肉 ,

他们并没有费心去获取这种肉。

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
only **because** **they** **had** **no** **idea** **that** **any** **such** **was** **to** **be** **had** **.**
仅有的 因为 他们 有 不 主意 那 任何 这样的 曾是 到 是 有 .

只是因为他们根本不知道会有这样的机会。

[ðə; ði] [sneɪk] ['dɪnər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] .
The **snake** **dinner** **had** **never** **been** **repeated** **.**
这 蛇 晚餐 有 绝不 到过 重复 .

蛇宴从未再次发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['seɪvəri] ,
It **is** **true** **that** **the** **snake** **was** **savory** **,**
它 是 真的 那 这 蛇 曾是 美味的 ,

蛇的确味道鲜美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['truːθfəli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
and **the** **boys** **had** **spoken** **truthfully** **when** **they** **declared** **themselves** **pleased** **with**
和 这 男孩们 有 说 说实话 什么时候 他们 声明 他们自己 高兴 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

男孩们说他们对此感到满意，这话一点不假。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] ['læstɪd] ,
But **that** **was** **while** **their** **hunger** **lasted** **,**
但 那 曾是 尽管 他们的 饥饿 持续 ,

但那是在他们饥饿难耐的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]
and **when** **they** **had** **finished** **they** **had** **no** **longer** **a** **keen** **appetite** **to**
和 什么时候 他们 有 完成的 他们 有 不 更长 一个 敏锐的 食欲 到
[ə'poʊz] [tuː; tə] ['predʒədɪs] ,
oppose **to** **prejudice** **,**
反对 到 偏见 ,

当他们完成这些事后，他们就不再热衷于反对偏见了。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['stʌməks] , [ðə; ði] [oʊld] [əb'dʒɛkʃənz] [rɪ'tɜːrnd] ,
so **that** **,** **with** **full** **stomachs** **,** **the** **old** **objections** **returned** **,**
所以 那 , 和 满的 胃 , 这 老的 反对意见 返回 ,

于是，酒足饭饱之后，那些老生常谈的反对意见又回来了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ]
and **all** **three** **boys** **were** **seized** **with** **a** **peculiar** **loathing** **for** **the** **food** **they**
和 全部 三 男孩们 是 查获 和 一个 奇特 厌恶 为了 这 食物 他们
[hæd; həd] ['iːtn] .
had **eaten** **.**
有 吃 .

这三个男孩都对他们吃过的食物产生了一种奇怪的厌恶感。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði]
Perhaps **it** **was** **only** **because** **they** **had** **eaten** **too** **much** **;** **but** **,** **whatever** **the**
也许 它 曾是 仅有的 因为 他们 有 吃 也 很多 ; 但 , 任何 这
['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
reason **was** **,**
原因 曾是 ,

或许只是因为他们吃得太多了；但是，无论原因是什么，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	fact	remained	that	they	were	all	sickened	by	the	thought	of	what	they	had
这	事实	剩余	那	他们	是	全部	恶心	经过	这	想法	的	什么	他们	有

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

事实是，他们一想到自己吃的东西就感到恶心。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

and	,	while	they	said	nothing	about	this	feeling	,
和	,	尽管	他们	说	没有什么	关于	这	感觉	,

虽然他们对这种感觉只字未提，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [sneɪk] .

no	one	of	them	ever	proposed	to	repeat	the	experiment	of	eating	snake	.
不	一	的	他们	曾经	建议的	到	重复	这	实验	的	吃	蛇	.

他们中没有人提议重复吃蛇的实验。

[naʊ] ['tʃɑːrli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [miːt] [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] [sʌtʃ]

Now	Charley	meant	to	have	an	abundance	of	meat	against	which	no	such
现在	查理	意思是	到	有	一个	丰富	的	肉	反对	哪个	不	这样的

[əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['ɜːdʒd] .

objection	could	be	urged	.
异议	可以	是	敦促	.

查理打算准备大量的肉，这样就不会有人反对了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [stɪr] [huːz] [biːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

Here	was	a	fat	young	steer	whose	beef	was	to	be	had	for	the	taking
这里	曾是	一个	胖的	年轻的	转向	谁	牛肉	曾是	到	是	有	为了	这	采取

.

:
.

这是一头肥壮的小公牛，它的牛肉唾手可得。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] .

How	to	get	it	was	at	first	a	perplexing	question	.
如何	到	得到	它	曾是	在	第一的	一个	令人费解	问题	.

如何获得它起初是个令人困惑的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['bʊlək] ,

There	was	no	gun	with	which	to	shoot	the	bullock	,
那里	曾是	不	枪	和	哪个	到	射击	这	犍	,

没有枪可以用来射杀那头牛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dɔːgz][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	there	were	no	dogs	in	camp	with	which	to	chase	it	;
和	那里	是	不	狗	在	营	和	哪个	到	追赶	它	;

营地里没有猎犬可以用来追赶它；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mæstər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]

but	after	some	reflection	Master	Charley	was	confident	that	he	could	kill	the
但	后	一些	反射	掌握	查理	曾是	自信的	那	他	可以	杀	这

['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][dɪ'spoʊz(ə)l] .

animal	with	the	means	at	disposal	.
动物	和	这	方法	在	处理	.

但经过一番思考，查理少爷确信他可以用现有的手段杀死这只动物。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

He	said	nothing	about	either	his	discovery	or	his	purpose	when	his	companions
他	说	没有什么	关于	任何一个	他的	发现	或者	他的	目的	什么时候	他的	同伴

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ,

returned	to	camp	,
返回	到	营	,

当同伴们返回营地时，他既没有提及自己的发现，也没有说明此行的目的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] .

because	he	wished	to	give	them	a	complete	surprise	.
因为	他	希望	到	给	他们	一个	完全的	惊喜	.

因为他想给他们一个彻底的惊喜。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	merely	said	that	he	wanted	to	make	a	little	hunting	expedition	,
他	仅仅	说	那	他	通缉	到	制作	一个	小的	打猎	远征	,

他只是说他想进行一次小型狩猎之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	that	perhaps	he	might	succeed	in	knocking	over	a	rabbit	or	some	other
和	那	也许	他	可能	成功	在	敲门	超过	一个	兔子	或者	一些	其他

['ænɪm(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

animal	good	to	eat	.
动物	好的	到	吃	.

或许他还能成功撞倒一只兔子或其他可以食用的动物。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ]

His	companions	had	little	hope	of	any	such	good	luck	,	but	they	offered	no
他的	同伴	有	小的	希望	的	任何	这样的	好的	运气	,	但	他们	提供	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

他的同伴们并不指望会有这样的好运，但他们也没有提出异议。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [set]

and	Charley	,	arming	himself	with	the	hunting	-	knife	and	the	hatchet	,	set
和	查理	,	武装	他自己	和	这	打猎	-	刀	和	这	斧头	,	放

[fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] .

forth	on	his	quest	.
前进	在	他的	寻求	.

于是，查理带着猎刀和斧头，踏上了他的征程。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʊlək] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

He	found	the	bullock	not	far	from	the	place	at	which	he	had	seen	it
他	成立	这	犍	不是	远的	从	这	地方	在	哪个	他	有	已见	它

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他发现那头牛就在离他之前看到它的地方不远的地方。

['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .

quietly	browsing	in	the	edge	of	the	timber	.
悄悄	浏览	在	这	边缘	的	这	木材	.

在林边静静地浏览着什么。

['æftər] ['kerfəli] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	carefully	reconnoitering	the	position	,
后	小心	侦察	这	位置	,

仔细勘察位置后，

['tʃɑːrli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [krept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['veri] ['kɔːʃəsli] [θruː]

Charley	**went**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**crept**	**upon**	**the**	**animal**	**very**	**cautiously**	**through**
查理	去	进入	这	树林	和	悄悄地爬	之上	这	动物	非常	谨慎地	通过

[ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgroʊθ] .

the	**thick**	**undergrowth**	**.**
这	厚的	灌木丛	.

查理走进树林，小心翼翼地穿过茂密的灌木丛，悄悄接近那只动物。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

His	**plan**	**was**	**to**	**creep**	**up**	**in**	**this**	**way**	**until**	**he**	**should**	**be**	**within**	**a**	**few**	**feet**
他的	计划	曾是	到	潜行者	向上	在	这	方式	直到	他	应该	是	之内	一个	很少	脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

of	**his**	**prey**	**,**
的	他的	猎物	,

他的计划是悄悄靠近，直到距离猎物只有几英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['bʊlək] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	**then**	**,**	**springing**	**forward**	**suddenly**	**,**	**to**	**strike**	**the**	**bullock**	**between**	**his**	**young**
和	然后	,	弹簧	向前	突然	,	到	罢工	这	犍	之间	他的	年轻的

[hɔːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

horns	**with**	**the**	**hatchet**	**.**
角	和	这	斧头	.

然后，他猛地向前一跃，用斧头砍向小牛的幼角之间。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɪr] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [bloʊ] ,

Charley	**had**	**seen**	**a**	**butcher**	**kill**	**a**	**large**	**steer**	**by**	**a**	**comparatively**	**slight**	**blow**	**,**
查理	有	已见	一个	屠夫	杀	一个	大的	转向	经过	一个	比较	轻微	吹	,

查理曾亲眼目睹一个屠夫用相对较轻的一击杀死了一头大牛。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] ,

delivered	**at**	**the**	**right**	**place**	**on**	**the**	**animal's**	**head**	**,**
发表	在	这	正确的	地方	在	这	动物	头	,

精准地击中动物头部的正确位置，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [straɪk] .

and	**he**	**was**	**very**	**sure**	**that**	**he**	**knew**	**where**	**to**	**strike**	**.**
和	他	曾是	非常	当然	那	他	知道	在哪里	到	罢工	.

他非常确信自己知道该从哪里下手。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ʌp][hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

As	**he**	**crept**	**up**	**he**	**carefully**	**avoided**	**making**	**any**	**kind**	**of**	**noise**	**,**
作为	他	悄悄地爬	向上	他	小心	避免	制作	任何	种类	的	噪音	,

他蹑手蹑脚地靠近，小心翼翼地避免发出任何声音。

[bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sprɪŋ]

but	**when**	**within**	**a**	**dozen**	**feet**	**of**	**the**	**place**	**from**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**spring**
但	什么时候	之内	一个	打	脚	的	这	地方	从	哪个	他	意思是	到	春天

,

,

,

但当他距离他打算起跳的地方只有十几英尺远时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] , [broʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['bʊlək] , [wɪtʃ] ['kwaɪətli]

he	**made**	**a**	**misstep**	**,**	**broke**	**a**	**stick**	**,**	**and**	**alarmed**	**the**	**bullock**	**,**	**which**	**quietly**
他	制成	一个	失误	,	打破	一个	戳	,	和	惊慌	这	犍	,	哪个	悄悄

[trɔtid] [ə'weɪ] .

trotted	**away**	**.**
小跑	离开	.

他一脚踩空，弄断了一根棍子，惊扰了牛犊，牛犊静静地小跑走了。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

Charley	was	disappointed	,	but	by	no	means	disheartened	.
查理	曾是	失望的	,	但	经过	不	方法	沮丧	.

查理虽然失望，但并没有灰心丧气。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [nekst] [taɪm] .

He	had	only	to	begin	over	again	,	and	proceed	more	cautiously	next	time	.
他	有	仅有的	到	开始	超过	再次	,	和	继续	更多的	谨慎地	下一个	时间	.

他只需要重新开始，下次更加谨慎行事。

[hi:; hi] [krept] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

He	crept	very	slowly	and	consumed	nearly	half	an	hour	in	his	approach	.
他	悄悄地爬	非常	缓慢地	和	消耗	几乎	一半	一个	小时	在	他的	方法	.

他蹑手蹑脚地慢慢走，花了将近半个小时才接近目的地。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [broʊk] [noʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

This	time	he	broke	no	sticks	and	made	no	noise	of	any	kind	.
这	时间	他	打破	不	棍子	和	制成	不	噪音	的	任何	种类	.

这一次他没有折断任何棍子，也没有发出任何噪音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hi:; hi] [dru:] .

Nearer	and	nearer	he	drew	.
更近	和	更近	他	画	.

他越靠越近。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bʊləks] ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][mʌst; məst][get] ['nɪrər] .

He	could	hear	the	bullock's	breathing	,	but	still	he	must	get	nearer	.
他	可以	听到	这	牛的	呼吸	,	但	仍然	他	必须	得到	更近	.

他能听到牛的呼吸声，但他仍然必须靠近些。

[ə; eɪ][lɔ:g] [leɪ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	log	lay	just	in	front	of	him	,
一个	日志	躺	只是	在	正面	的	他	,

他面前横着一根圆木。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [sprɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['straɪkɪŋ] ,

and	he	could	not	well	spring	over	it	before	striking	,
和	他	可以	不是	出色地	春天	超过	它	前	引人注目	,

他还没来得及跃过它就发动了攻击。

[wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] .

without	alarming	the	animal	and	missing	his	aim	.
没有	令人担忧	这	动物	和	丢失的	他的	目的	.

既没有惊扰动物，也没有失手。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kri:p] [ə'raʊnd] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [sək'sesfəli] ,

He	must	creep	around	this	obstruction	first	,	and	this	he	did	successfully	,
他	必须	潜行者	大约	这	梗阻	第一的	,	和	这	他	做过	成功地	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlək] ,

but	the	bullock	,
但	这	犍	,

他必须先绕过这个障碍物，他也成功地做到了，但是那头公牛，

[ðoʊ] [nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] , [mu:vd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɑ:rli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

though	not	alarmed	,	moved	away	just	before	Charley	reached	a	position	from	which
尽管	不是	惊慌	,	已搬	离开	只是	前	查理	达到	一个	位置	从	哪个

[tu:; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

虽然没有惊慌，但在查理到达攻击位置之前就躲开了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rʌn] ,

It	did	not	run	,
它	做过	不是	跑步	,

它没运行。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] [sʌm; səm] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

but	quietly	walked	away	to	nibble	some	grass	which	grew	at	a	spot	a	dozen
但	悄悄	步行	离开	到	蚕食	一些	草	哪个	生长	在	一个	点	一个	打

['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

paces	distant	.
步幅	遥远	.

但他却悄悄地走开，去啃食十几步之外长在地上的一些青草。

[ðɪs] ['sekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊk] ['tʃɑːrliːz] [ɔːl'redi] [streɪnd] [nəːvs] [kən'sɪdərəbli] , [bʌt; bət] ,

This	second	disappointment	shook	Charley's	already	strained	nerves	considerably	,	but	,
这	第二	失望	摇晃	查理的	已经	紧张	神经	相当	,	但	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

impatient	as	he	now	was	,
不耐烦	作为	他	现在	曾是	,

第二次失望让查理本已紧绷的神经更加紧张，但他现在已经很不耐烦了，

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [æd'væns] .

he	controlled	himself	and	resumed	his	silent	advance	.
他	受控	他自己	和	恢复	他的	沉默的	进步	.

他克制住自己，继续默默地前进。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Luckily	the	animal's	head	was	turned	directly	away	from	him	,
幸运的是	这	动物	头	曾是	转向	直接地	离开	从	他	,

幸运的是，那只动物的头正好转向了远离他的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ['greɪtli] ['lesnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

and	that	fact	greatly	lessened	the	danger	of	his	discovery	.
和	那	事实	非常	减少	这	危险	的	他的	发现	.

这一事实大大降低了他被发现的风险。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [gʊd] , [ɪn'diːd] ,

His	chance	was	now	so	good	,	indeed	,
他的	机会	曾是	现在	所以	好的	,	的确	,

他的机会现在确实非常好。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːtli]

that	a	few	moments	more	might	have	brought	his	attempt	to	a	completely
那	一个	很少	时刻	更多的	可能	有	带来	他的	试图	到	一个	完全地

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

successful	issue	,
成功的	问题	,

再过几分钟，他的尝试或许就能完全成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

if	he	had	been	content	to	follow	his	original	plan	.
如果	他	有	到过	内容	到	跟随	他的	原来的	计划	.

如果他当初满足于执行他最初的计划的话。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [bloʊ] ,

But	just	as	he	was	in	the	act	of	springing	forward	to	deliver	his	blow	,
但	只是	作为	他	曾是	在	这	行为	的	弹簧	向前	到	递送	他的	吹	,

但就在他准备向前猛击的时候，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] ['tʃɑːrli] .

with	every	prospect	of	success	,	a	new	thought	struck	Charley	.
和	每一个	前景	的	成功	,	一个	新的	想法	击	查理	.

每当成功似乎在眼前时，查理脑海中就会冒出一个新的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləks] [bæk] ,

It	was	easy	to	spring	upon	the	bullock's	back	,
它	曾是	简单的	到	春天	之上	这	牛的	后退	,

跳到牛背上很容易。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni]

and	from	that	point	Charley	thought	he	could	deal	not	one	,	but	many
和	从	那	观点	查理	想法	他	可以	交易	不是	一	,	但	许多

[sək'sesɪv] [bloʊz] ,

successive	blows	,
连续	打击	,

从那时起，查理认为他不仅可以给予敌人一次打击，还可以给予敌人多次连续的打击。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ʃʊr] .

thus	making	sure	work	of	what	might	not	otherwise	be	sure	.
因此	制作	当然	工作	的	什么	可能	不是	否则	是	当然	.

从而确保那些原本可能无法保证的事情能够顺利完成。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] ,

Accordingly	he	leaped	upon	the	animal's	back	,
因此	他	跳跃	之上	这	动物	后退	,

于是他跳到了动物背上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kriːtʃər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	as	he	did	so	the	startled	creature	sprang	forward	through	the	bushes	,
和	作为	他	做过	所以	这	惊慌	生物	弹簧	向前	通过	这	灌木丛	,

['nɪrli] [ʌn'siːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] .

nearly	unseating	his	rider	.
几乎	罢免	他的	骑士	.

就在这时，那受惊的动物从灌木丛中跃出，差点把骑手从马上甩下来。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər] .

The	blow	which	Charley	tried	to	deliver	was	a	disastrous	failure	.
这	吹	哪个	查理	尝试	到	递送	曾是	一个	灾难性的	失败	.

查理试图给予的那一击以惨败告终。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bruːts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz]

He	missed	the	brute's	head	,	and	the	hatchet	slipping	from	his	hand	,	was
他	错过	这	蛮力的	头	,	和	这	斧头	滑倒	从	他的	手	,	曾是

[həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

hurled	into	the	thicket	.
投掷	进入	这	灌木丛	.

他没砍中那头野兽的头，斧子从他手中滑落，扔进了灌木丛里。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [haʊ'evər] .

Charley	had	no	time	to	think	of	the	hatchet	,	however	.
查理	有	不	时间	到	思考	的	这	斧头	,	然而	.

然而，查理根本没时间去想斧头的事。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bʊlək] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [æn; ən]

The	infuriated	bullock	plunged	headlong	through	the	thicket	and	then	across	an
这	愤怒的	犍	暴跌	一头扎	通过	这	灌木丛	和	然后	穿过	一个

['oʊpən] [gleɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

open	glade	and	into	the	woods	again	,
打开	林间空地	和	进入	这	树林	再次	,

愤怒的公牛一头扎进灌木丛，然后穿过一片空地，又钻进了树林。

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

going	in	the	direction	of	the	camp	,
去	在	这	方向	的	这	营	,

朝着营地的方向走去，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .

and	Charley	had	all	that	he	could	do	to	keep	his	seat	.
和	查理	有	全部	那	他	可以	做	到	保持	他的	座位	.

查理竭尽全力保住了自己的席位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [baɪ][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ɪn'kaʊntər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] ,

He	was	beaten	black	and	blue	by	the	saplings	encountered	;	his	face	was	scratched	,
他	曾是	被打败	黑色的	和	蓝色的	经过	这	树苗	遭遇	;	他的	脸	曾是	刮痕	,

他被遇到的树苗打得遍体鳞伤，脸上也满是抓痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔ:rn]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ʃredz] .

and	his	clothes	torn	almost	to	shreds	.
和	他的	衣服	撕裂	几乎	到	碎屑	.

他的衣服几乎被撕成了碎片。

[stɪl] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlək] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] , [hi:; hi] [held] [ɑ:n] ,

Still	,	seeing	that	the	bullock	was	going	toward	the	camp	,	he	held	on	,
仍然	,	看到	那	这	犍	曾是	去	朝向	这	营	,	他	握住	在	,

然而，看到牛犊朝着营地的方向走去，他还是紧紧抓住了缰绳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [wʌns] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .

with	an	unreasoning	impression	that	,	once	at	the	camp	,	the	animal	would	be	secured	.
和	一个	不讲道理	印象	那	,	一次	在	这	营	,	这	动物	会	是	安全	.

他错误地认为，一旦动物到达营地，就会被控制住。

[dʒæk][ænd; ənd] [ned] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [wen] ['tʃɑ:rli] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [pæst] ,

Jack	and	Ned	happened	to	be	outside	the	stockade	when	Charley	came	dashing	past	,
杰克	和	内德	发生	到	是	外部	这	栅栏	什么时候	查理	来了	帅气	过去的	,

杰克和内德正好在栅栏外面，查理就从他们身边飞奔而过。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

but	of	course	they	could	do	nothing	,	and	a	moment	after	they	caught	sight	of	their	companion	,
但	的	课程	他们	可以	做	没有什么	,	和	一个	片刻	后	他们	捕捉	视线	的	他们的	伴侣	,

但他们当然无能为力，就在他们看到同伴的那一刻，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

he	was	swept	from	his	seat	by	an	overhanging	branch	of	a	tree	,
他	曾是	扫荡	从	他的	座位	经过	一个	悬垂	分支	的	一个	树	,

他被树枝扫落，从座位上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bʊlək] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt] [ə'loʊn] .

and	the	frightened	bullock	continued	his	impetuous	flight	alone	.
和	这	害怕	犍	持续	他的	浮躁	航班	独自的	.

受惊的公牛继续独自狂奔。

[dʒæk][ænd; ənd] [ned] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['frɛndz] [ə'sɪstəns] .

Jack	and	Ned	hastened	to	their	friend's	assistance	.
杰克	和	内德	加快	到	他们的	朋友们	协助	.

杰克和内德赶紧去帮助他们的朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃɑːrli] [siːmd] [stʌnd] ,
For a moment Charley seemed stunned ,
为了 一个 片刻 查理 似乎 目瞪口呆 ,

查理似乎愣住了片刻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [toʊn] :
but he soon came to himself sufficiently to ask in a querulous tone :
但 他 很快 来了 到 他自己 足够 到 问 在 一个 抱怨的 语气 :

但他很快回过神来，用抱怨的语气问道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?
" Why didn't you head him off ?
" 为什么 没有 你 头 他 离开 ?

你为什么不阻止他?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['paʊərləs]
" It was not easy to convince Charley that they had been entirely powerless
" 它 曾是 不是 简单的 到 说服 查理 那 他们 有 到过 完全 无力
[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['bʊlək] ,
to capture the bullock ,
到 捕获 这 犍 ,

“要让查理相信他们完全无力抓住那头牛，并不容易。”

[soʊ] [fɪkst] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [praɪz] ;
so fixed had been his determination to secure so valuable a prize ;
所以 固定的 有 到过 他的 决心 到 安全的 所以 有价值的 一个 奖 ;

他决心要获得如此珍贵的奖品，这决心是如此坚定；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['mætərz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] ,
but after a while he began to see matters in their true light ,
但 后 一个 尽管 他 开始 到 看 事情 在 他们的 真的 光 ,

但过了一段时间后，他开始看清事情的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
and to understand that Ned and Jack could not have stopped the animal ,
和 到 理解 那 内德 和 杰克 可以 不是 有 停止 这 动物 ,

并且要明白，内德和杰克不可能阻止那只动物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
even if they had been prepared for his coming , as in fact they were not .
甚至 如果 他们 有 到过 准备 为了 他的 未来 , 作为 在 事实 他们 是 不是 .

即使他们已经做好了迎接他的准备，但事实上他们并没有。

[ðen] ['tʃɑːrli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bruːzɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [sɪ'vɪr] , [ðoʊ] [noʊ] [boʊnz]
Then Charley examined his own bruises , which were pretty severe , though no bones
然后 查理 检查 他的 自己的 瘀伤 , 哪个 是 漂亮的 严重 , 尽管 不 骨头
[wɜːr; wər]['broʊkən] .
were broken .
是 破碎的 .

然后查理检查了自己的瘀伤，伤势相当严重，不过没有骨折。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə'waɪl] , " [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The worst of the damage , " he said , after awhile , " is the loss of the
" 这 最差 的 这 损害 , " 他 说 , 后 一会儿 , " 是 这 损失 的 这
['hætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,

过了一会儿，他说道：“损失最惨重的是斧头丢了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] .
and I suppose we shall find that .
和 我 认为 我们 将 寻找 那 .

我想我们会发现这一点。

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z] [əd'ventʃər] .
" THE END OF CHARLEY'S ADVENTURE .
" 这 结尾 的 查理的 冒险 .

“查理的冒险结束了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [tu:] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Did you lose the hunting - knife too ? " asked Jack .
" 做过 你 失去 这 打猎 - 刀 也 ? " 问 杰克 .

“你的猎刀也丢了吗？”杰克问道。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] ; " [wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !
" There ! " exclaimed Charley ; " what an idiot I am , to be sure !
" 那里 ! " 惊呼 查理 ; " 什么 一个 笨蛋 我 是 , 到 是 当然 !

“瞧！”查理惊呼道；“我真是个白痴啊！”

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [belt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
I had that in my belt all the time ,
我 有 那 在 我的 腰带 全部 这 时间 ,

我一直把它别在腰带上。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðə; ði] [bi:f] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [θɔ:t] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] !
and I might have got the beef if I had only thought to use it !
和 我 可能 有 得到 这 牛肉 如果 我 有 仅有的 想法 到 使用 它 !

如果我当时想到用它，说不定就能买到牛肉了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" This was true enough .
" 这 曾是 真的 足够的 .

这确实如此。

[waɪl] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
While going through the thicket ,
尽管 去 通过 这 灌木丛 ,

穿过灌木丛时，

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlək] ,
Charley had enough to do to cling to the back of the bullock ,
查理 有 足够的 到 做 到 黏着 到 这 后退 的 这 犍 ,

查理忙得不可开交，只能紧紧抓住牛背。

[bʌt; bət] [waɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [gleɪd] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]
but while crossing the open glade he might easily have drawn and used the
但 尽管 过境 这 打开 林间空地 他 可能 容易地 有 绘制 和 用过的 这
[lɔ:ŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
long hunting - knife if he had thought of it .
长的 打猎 - 刀 如果 他 有 想法 的 它 .

但是，如果他当时想到了，在穿过开阔的林间空地时，他很容易就能拔出并使用那把长长的猎刀。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
But he had not thought of it ,
但 他 有 不是 想法 的 它 ,

但他之前并没有想到这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [gʊd] .
and it was now too late for the thinking to do any good .
和 它 曾是 现在 也 晚的 为了 这 思维 到 做 任何 好的 .

现在想这些已经太晚了，没有任何用处。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ned] .
" It is just as well as it is , " said Ned .
" 它 是 只是 作为 出色地 作为 它 是 , " 说 内德 .

“这样也好，”内德说。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] ！ " [ɪk'skleɪmd] ["tʃɑ:rli] ； " [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] .
" Just as well ! " exclaimed Charley ; " well , I don't see that .
" 只是 作为 出色地 ！ " 惊呼 查理 ； " 出色地 , 我 不 看 那 .

“那也好！”查理惊呼道；“嗯，我没看到。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I don't know how it is with you , but for my part ,
我 不 知道 如何 它 是 和 你 , 但 为了 我的 部分 ,

我不知道你那边情况如何，但就我而言，

[aɪ'd] ['relɪʃ] [ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] [dʒʌst] [naʊ] . "
I'd relish a beefsteak just now . "
ID 尽情享用 一个 牛排 只是 现在 . "

我现在真想吃块牛排。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ænsər] [ned] ； " [bʌt; bət] [ðæt] ['jɪrlɪŋ] ['iznt] ['aʊərz] ,
" So would I , " answered Ned ; " but that yearling isn't ours ,
" 所以 会 我 , " 回答 内德 ； " 但 那 一岁幼驹 不是 我们的 ,

“我也会这么做，”内德回答说，“但那匹一岁马不是我们的。”

[ænd; ənd] [wi:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
and we've no right to kill it , I suppose . "
和 我们已经 不 正确的 到 杀 它 , 我 认为 . "

我想，我们没有权利杀死它。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[its] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
It's a wild animal , isn't it ? "
它是 一个 荒野 动物 , 不是 它 ? "

它是一只野生动物，对吧?

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ðə; ði] ['skwɔtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
The squatters must have killed all the wild cattle long ago ,
这 非法占地者 必须 有 被杀 全部 这 荒野 牛 长的 前 ,

那些非法占地者肯定很久以前就把野牛都杀光了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪm] [kæf] ['prɑ:bəbli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
and this tame calf probably belongs to them . "
和 这 驯服 小牛 大概 属于 到 他们 . "

这头温顺的小牛很可能就是他们的。

" [wel] , [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['prɪti] ['fri:li] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] ,
" Well , they helped themselves pretty freely to our things ,
" 出色地 , 他们 帮助 他们自己 漂亮的 自由 到 我们的 事物 ,

“他们很随意地拿走了我们的东西，”

[soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
so I shouldn't be a bit sorry if I had killed the animal while I thought it
所以 我 不应该 是 一个 少量 对不起 如果 我 有 被杀 这 动物 尽管 我 想法 它
[ə; eɪ][waɪld][wʌn] ,
a wild one ,
一个 荒野 一 ,

所以，如果我误以为那是野生动物而将其杀死，我一点也不该感到后悔。

" [sed] ['tʃɑ:rli] , ['ræðər] ['ru:fəli] .
" said Charley , rather ruefully .
" 说 查理 , 相当 懊悔地 .

查理颇为懊恼地说。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][wʌn] ,
The search for the hatchet was a somewhat protracted one ,
这 搜索 为了 这 斧头 曾是 一个 有些 拖延 一 ,

寻找斧头的过程有些漫长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][soʊ] ,
but that important tool was found at last , and so ,
但 那 重要的 工具 曾是 成立 在 最后的 , 和 所以 ,

但最终还是找到了那个重要的工具，于是，

[ɪf] ['tʃɑ:rli:z] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][kæmp] ['lɑ:rdər] [dɪd][noʊ] [gʊd] ,
if Charley's effort to replenish the camp larder did no good ,
如果 查理的 努力 到 补充 这 营 食品储藏室 做过 不 好的 ,

如果查理补充营地食品的努力没有奏效，

[,aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [dɪd][noʊ][hɑ:rm] [bɪ'jɑ:nd] ['bru:zɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['hʌntsmənz] [lɪmz] , ['skrætʃɪŋ]
it at least did no harm beyond bruising that young huntsman's limbs , scratching
它 在 至少 做过 不 伤害 超过 瘀伤 那 年轻的 猎人的 四肢 , 抓挠
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

除了擦伤了那个年轻猎人的四肢和脸部之外，至少没有造成其他伤害。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and tearing his clothes .
和 撕裂 他的 衣服 .

并撕破了自己的衣服。

['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [,æfrə'daɪti] .
THE LAUNCH OF THE " APHRODITE .
这 发射 的 这 " 阿芙洛狄忒 .

“阿芙罗狄蒂”号的下水。

" ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər][,ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
" Contrary to their expectations ,
" 相反 到 他们的 期望 ,

与他们的预期相反，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [pi:s] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] ['æftər] [ðæt] [læst] [,ʌnsək'sesfl] [ə'tempt]
the boys were left in peace by their enemies after that last unsuccessful attempt
这 男孩们 是 左边 在 和平 经过 他们的 敌人 后 那 最后的 不成功 试图
[tu:; tə][bɜ:rn][ðer; ðər][kæmp] .
to burn their camp .
到 烧伤 他们的 营 .

在敌人最后一次试图焚烧营地未果后，男孩们终于摆脱了敌人的魔爪，得以安宁。

[ðə; ði][tɑ:r] - [kɪln] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [,ri:'bɪlt] , [ænd; ənd][baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
The tar - kiln was promptly rebuilt , and by Saturday night a new supply of
这 焦油 - 窑 曾是 及时 重建 , 和 经过 周六 夜晚 一个 新的 供应 的
[tɑ:r][wʌz; wəz] ['redi] .
tar was ready .
焦油 曾是 准备好 .

焦油窑很快重建完毕，到周六晚上，新的焦油供应就准备就绪了。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðɪs] [tɑːr]['ɪntuː] [pɪtʃ] , [baɪ] ['bɔɪlɪŋ]

Early	**on**	**Monday**	**morning**	**the**	**work**	**of**	**converting**	**this**	**tar**	**into**	**pitch**	**,**	**by**	**boiling**
早期的	在	周一	早晨	这	工作	的	转换	这	焦油	进入	沥青	,	经过	沸腾

[ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

it	**,**	**was**	**begun**	**.**
它	,	曾是	开始	.

星期一一大早，人们就开始了将焦油煮沸，转化为沥青的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] ,

This	**was**	**necessarily**	**a**	**slow**	**process**	**,**
这	曾是	一定	一个	慢的	过程	,

这必然是一个缓慢的过程。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

because	**the**	**kettle**	**was**	**small**	**and**	**the**	**space**	**to**	**be**	**covered**	**was**	**large**	**,**
因为	这	壶	曾是	小的	和	这	空间	到	是	涵盖	曾是	大的	,

因为水壶很小，而需要覆盖的面积却很大，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

for	**the**	**plan**	**was**	**to**	**paint**	**the**	**whole**	**outside**	**surface**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**the**
为了	这	计划	曾是	到	画	这	所有的	外部	表面	的	这	船	和	这

[pɪtʃ] ,

pitch	**,**
沥青	,

计划是用沥青涂抹船的整个外表面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['wɔːtər] - [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

in	**order**	**to**	**make**	**it**	**as**	**water**	**-**	**tight**	**as**	**possible**	**.**
在	命令	到	制作	它	作为	水	-	紧的	作为	可能的	.

为了尽可能做到滴水不漏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'plaɪd]

As	**soon**	**as**	**the**	**first**	**kettleful**	**of**	**pitch**	**was**	**ready**	**,**	**it**	**was**	**carefully**	**applied**
作为	很快	作为	这	第一的	满壶	的	沥青	曾是	准备好	,	它	曾是	小心	应用

[waɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ,

while	**smoking**	**hot**	**,**
尽管	吸烟	热的	,

第一壶沥青熬好后，趁热小心地涂抹上去。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːmz] .

care	**being**	**taken**	**to**	**work**	**it**	**well**	**into**	**the**	**seams**	**.**
关心	存在	已采取	到	工作	它	出色地	进入	这	接缝	.

小心翼翼地将其塞入接缝处。

[ðen] [ə'nʌðər] ['kɛtəlˌfʊl] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][wɜːrk] [went] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

Then	**another**	**kettleful**	**was**	**set**	**to**	**boil**	**,**	**and**	**so**	**the**	**work**	**went**	**slowly**	**forward**	**.**
然后	其他	满壶	曾是	放	到	熬	,	和	所以	这	工作	去	缓慢地	向前	.

然后又烧了一壶水，工作就这样缓慢地向前推进着。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] , [laɪk] ['vɑːrnɪʃ] ,

As	**the**	**pitch**	**cooled**	**it**	**became**	**hard**	**,**	**like**	**varnish**	**,**
作为	这	沥青	冷却	它	成为	难的	,	喜欢	漆	,

沥青冷却后变得像清漆一样坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [liːks] ['prɪti] ['θɜːrəli] .

and	**the**	**effect**	**was**	**to**	**stop**	**all**	**leaks**	**pretty**	**thoroughly**	**.**
和	这	影响	曾是	到	停止	全部	泄漏	漂亮的	彻底	.

其效果是彻底堵住了所有漏洞。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [boʊt] [sæt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

At	**first**	**the**	**boat**	**sat**	**right**	**side**	**up**	**,**
在	第一的	这	船	卫星	正确的	边	向上	,

起初，船身是直立的。

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

but	raised	upon	the	blocks	on	which	she	had	been	built	,
但	提高	之上	这	积木	在	哪个	她	有	到过	建造	,

但她是建立在她自身所依附的基石之上的，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ;

so	that	it	was	easy	to	pass	under	her	;
所以	那	它	曾是	简单的	到	经过	在下面	她	;

所以很容易从她身下通过；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs]

but	in	applying	the	first	kettleful	of	pitch	the	boys	discovered	the	awkwardness
但	在	申请	这	第一的	满壶	的	沥青	这	男孩们	发现	这	尴尬

[ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	this	position	,
的	这	位置	,

但是，在涂抹第一壶沥青时，男孩们发现这个姿势很别扭。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	determined	to	turn	the	Aphrodite	bottom	upward	,	for	the	sake	of
和	决定	到	转动	这	阿芙洛狄忒	底部	向上	,	为了	这	清酒	的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

为了方便起见，决定将阿芙罗狄蒂雕像的底部朝上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

This	was	a	difficult	task	,
这	曾是	一个	难的	任务	,

这是一项艰巨的任务。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ]

as	the	boat	was	too	heavy	for	the	combined	strength	of	the	three	young
作为	这	船	曾是	也	重的	为了	这	合并	力量	的	这	三	年轻的

[ʃɪp] - ['bɪldərz] ;

ship	-	builders	;
船	-	建筑商	;

因为这艘船太重了，三个年轻造船工人的合力无法搬动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒæks] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [dɪ'vaɪzd]

but	it	was	necessary	to	accomplish	it	,	and	Jack's	mechanical	skill	devised
但	它	曾是	必要的	到	完成	它	,	和	杰克的	机械的	技能	设计

[miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

means	for	the	purpose	.
方法	为了	这	目的	.

但这是必须的，而杰克的机械技能为实现这一目标设计了方法。

['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [poʊlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['levərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,

Cutting	some	long	poles	to	serve	as	levers	,	and	a	large	number	of	short	,
切割	一些	长的	杆子	到	服务	作为	杠杆	,	和	一个	大的	数字	的	短的	,

[staʊt] [stɪks] ,

stout	sticks	,
肥硕	棍子	,

砍一些长杆作为杠杆，以及大量短而粗的木棍，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərz] .

he	directed	his	companions	to	raise	one	side	of	the	boat	with	the	levers	.
他	指导	他的	同伴	到	增加	一	边	的	这	船	和	这	杠杆	.

他指挥同伴们用杠杆抬起船的一侧。

[waɪl] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] ['kwɪkli] [bɪlt] [tuː] [krɪb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɪks] ,

While	they	held	it	up	he	quickly	built	two	cribs	of	the	short	sticks	,
尽管	他们	握住	它	向上	他	迅速地	建造	二	婴儿床	的	这	短的	棍子	,

在他们扶着它的时候，他迅速用短木棍搭起了两个小床。

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

one	at	the	bow	and	the	other	at	the	stern	,
一	在	这	弓	和	这	其他	在	这	船尾	,

一个在船头，另一个在船尾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['levərz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [boʊt] ['restɪd] ['iːzəli] [ə'pɑːn] [ðiːz] .

and	when	the	levers	were	removed	the	boat	rested	easily	upon	these	.
和	什么时候	这	杠杆	是	已移除	这	船	休息	容易地	之上	这些	.

卸下操纵杆后，船就轻松地停在了上面。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [baɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['levərz] ,

Then	a	new	bight	was	taken	with	the	levers	,
然后	一个	新的	海湾	曾是	已采取	和	这	杠杆	,

然后，他们用杠杆进行了新的弯曲操作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] .

and	the	side	of	the	boat	was	raised	a	few	inches	further	.
和	这	边	的	这	船	曾是	提高	一个	很少	英寸	更远	.

船舷又抬高了几英寸。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Building	the	cribs	up	to	support	her	in	this	position	,
建筑	这	婴儿床	向上	到	支持	她	在	这	位置	,

把婴儿床垫高，以便让她保持这个姿势。

[dʒæk] [də'rektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Jack	directed	the	boys	to	repeat	the	operation	again	and	again	,
杰克	指导	这	男孩们	到	重复	这	手术	再次	和	再次	,

杰克命令男孩们一遍又一遍地重复这个操作。

[iːtʃ] [taɪm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] .

each	time	supporting	the	boat	by	increasing	the	height	of	the	cribs	.
每个	时间	支持	这	船	经过	增加	这	高度	的	这	婴儿床	.

每次都通过增加船架的高度来支撑船只。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [naʊ] [wʌn] [mɔːr] [baɪt] [wɪl] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] ,

"	Now	one	more	bight	will	throw	her	over	,
"	现在	一	更多的	海湾	将要	扔	她	超过	,

“再咬一口，她就要翻倒了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['redi] [fɜːrst] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ɔːr] [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [streɪn] [hɜːr; hər] . "

but	we	must	get	ready	first	to	ease	her	down	,	or	else	we	shall	strain	her	.	"
但	我们	必须	得到	准备好	第一的	到	舒适	她	向下	,	或者	别的	我们	将	拉紧	她	.	"

但我们必须先做好准备，让她慢慢下来，否则会让她过度劳累。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	How	can	we	do	it	?	"	asked	Ned	.
"	如何	能	我们	做	它	?	"	问	内德	.

“我们该怎么做呢？”内德问道。

" [baɪ] ['setɪŋ] [sʌm; səm] [poʊlz] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɑːn] [krɪb] .

"	By	setting	some	poles	up	at	an	angle	on	cribs	.
"	经过	环境	一些	杆子	向上	在	一个	角度	在	婴儿床	.

“通过在支架上斜立一些杆子。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [bɪlt] [sʌm; səm] [krɪb]

"	With	that	he	went	to	the	other	side	of	the	boat	and	built	some	cribs
"	和	那	他	去	到	这	其他	边	的	这	船	和	建造	一些	婴儿床

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] ['restɪd] ;

about	five	or	six	feet	away	from	the	gunwale	on	which	the	boat	rested	;
关于	五	或者	六	脚	离开	从	这	舷缘	在	哪个	这	船	休息	;

“说完，他就走到船的另一边，在离船舷大约五六英尺的地方，搭起了一些木筏；

['kærɪɪŋ] [ðiːz] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

carrying	these	up	as	high	as	his	head	,
携带	这些	向上	作为	高的	作为	他的	头	,

他高高地把这些东西举过头顶，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪt] [poʊlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['ɛndz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst]

he	took	a	number	of	straight	poles	and	placed	their	ends	on	the	ground	just
他	采取	一个	数字	的	直的	杆子	和	放置	他们的	结束	在	这	地面	只是

['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

under	the	gunwale	,
在下面	这	舷缘	,

他取了几根直杆，把杆子的一端放在船舷下方的地上。

['restɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [krɪb] .

resting	the	other	ends	upon	the	tall	cribs	.
休息	这	其他	结束	之上	这	高的	婴儿床	.

将另一端搁在高高的婴儿床上。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['freɪmwɜːrk] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [wʌn] ['gʌnl] ,

This	made	a	slanting	framework	,	the	bottom	of	which	was	against	one	gunwale	,
这	制成	一个	斜	框架	,	这	底部	的	哪个	曾是	反对	一	舷缘	,

这就形成了一个倾斜的框架，框架底部抵着船舷的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ]

while	the	top	was	not	more	than	a	few	feet	distant	from	the	other	edge
尽管	这	顶部	曾是	不是	更多的	比	一个	很少	脚	遥远	从	这	其他	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

而船顶距离船的另一侧边缘不过几英尺远。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	Now	,	"	he	said	,	when	this	was	done	,
"	现在	,	"	他	说	,	什么时候	这	曾是	完毕	,

“现在，”他说，事情做完之后，

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] ;

"	she	has	only	to	fall	a	foot	or	two	forward	;
"	她	有	仅有的	到	落下	一个	脚	或者	二	向前	;

她只需要向前跌倒一两英尺；

[hɜːr; hər] [weɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðen] ,

her	weight	will	be	on	her	face	then	,
她	重量	将要	是	在	她	脸	然后	,

那时她的体重就会压在脸上。

[ænd; ənd] [wiːl] [iːz] [hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [krɪb] - [stɪks] . "

and	we'll	ease	her	down	by	drawing	out	the	crib	-	sticks	.	"
和	出色地	舒适	她	向下	经过	绘画	出去	这	婴儿床	-	棍子	.	"

我们会拿出摇篮曲棍来安抚她。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ned] .

"	I	see	a	better	way	than	that	,	"	said	Ned	.
"	我	看	一个	更好的	方式	比	那	,	"	说	内德	.

“我觉得还有更好的办法，”内德说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [lets] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [fɜːrst] ; [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Let's	throw	her	forward	first	;	then	I'll	show	you	.
"	我们来吧	扔	她	向前	第一的	;	然后	患病的	展示	你	.

“我们先把她扔到前面；然后我再给你演示。”

" ['restɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['gʌnl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

"	Resting	,	as	the	boat	was	,	almost	upon	her	gunwale	,	it	was	easy	to
"	休息	,	作为	这	船	曾是	,	几乎	之上	她	舷缘	,	它	曾是	简单的	到

[pʊʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,

push	her	forward	,
推	她	向前	,

“由于船身几乎完全搁浅在舷边，所以很容易就能推动它前进。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] ['oʊvər] .

and	when	that	was	done	she	was	a	little	more	than	half	-	way	over	.
和	什么时候	那	曾是	完毕	她	曾是	一个	小的	更多的	比	一半	-	方式	超过	.

完成这一切后，她已经走了过半的路程。

" [naʊ] , " [sed] [ned] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðæt] ['ʌpər] ['gʌnl] ,

"	Now	,	"	said	Ned	,	"	instead	of	lowering	that	upper	gunwale	,
"	现在	,	"	说	内德	,	"	反而	的	降低	那	上	舷缘	,

“现在，”内德说，“与其降低上面的舷缘，

[lets] [lɪft][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərz] , [ænd; ənd] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

let's	lift	the	lower	one	with	the	levers	,	and	block	it	up	.
我们来吧	举起	这	降低	一	和	这	杠杆	,	和	堵塞	它	向上	.

我们用杠杆抬起下面的那个，然后把它撑起来。

[wiː; wi] ['niːdnt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ;

We	needn't	raise	it	more	than	a	foot	;
我们	不必	增加	它	更多的	比	一个	脚	;

我们无需将其抬高超过一英尺；

[ðen] [ʃiːl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ʌndər] - [saɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt]

then	she'll	show	her	whole	under	-	side	to	us	just	as	well	as	if	she	lay	flat
然后	壳	展示	她	所有的	在下面	-	边	到	我们	只是	作为	出色地	作为	如果	她	躺	平坦的

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . "

on	her	face	.	"
在	她	脸	.	"

这样她就能像脸朝下趴着一样，把她的整个腹部都展示给我们看了。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	Yes	,	"	said	Jack	,	after	studying	the	matter	,
"	是的	,	"	说	杰克	,	后	学习	这	事情	,

“是的，”杰克研究了一下这件事后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] . "

"	and	it	will	be	all	the	easier	to	turn	her	back	again	.	"
"	和	它	将要	是	全部	这	更轻松	到	转动	她	后退	再次	.	"

“这样一来，让她再次转身离开就容易多了。”

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ,

"	Have	we	got	to	turn	her	back	again	?	"	asked	Charley	,
"	有	我们	得到	到	转动	她	后退	再次	?	"	问	查理	,

“我们又要把她转回去吗？”查理问道。

[huːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ['tækst] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs]

whose	arms	and	back	had	been	pretty	severely	taxed	in	the	effort	to	reverse
谁	武器	和	后退	有	到过	漂亮的	严重	已征税	在	这	努力	到	撤销

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

the	position	of	the	boat	.
这	位置	的	这	船	.

他们的手臂和背部在努力改变船的位置时都承受了相当大的压力。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [ned] , " [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [lɔːntʃ]

"	Well	,	no	,	"	said	Ned	,	"	not	if	we	can	make	up	our	minds	to	launch
"	出色地	,	不	,	"	说	内德	,	"	不是	如果	我们	能	制作	向上	我们的	思想	到	发射

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“嗯，不，”内德说，“如果我们能下定决心让她下水的话，就不会这样了。”

['bɑːtəm] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['blʌftən] [ɑːn][hɜːr; hər] [kiːl] .

bottom	upward	,	and	to	ride	back	to	Bluffton	on	her	keel	.
底部	向上	,	和	到	骑	后退	到	布拉夫顿	在	她	龙骨	.

从底部向上，乘着她的龙骨返回布拉夫顿。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] . "

Otherwise	we	must	turn	her	right	side	up	before	we	launch	her	.	"
否则	我们	必须	转动	她	正确的	边	向上	前	我们	发射	她	.	"

否则，我们必须先把她翻过来才能发射。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] .

"	It	won't	be	hard	to	turn	her	back	,	Charley	,	"	said	Jack	.
"	它	惯于	是	难的	到	转动	她	后退	,	查理	,	"	说	杰克	.

“让她转身离开并不难，查理，”杰克说。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['nɪrli] [ɑːn] [edʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][rɪ'kwaɪər] ['lɪftɪŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	She'll	be	nearly	on	edge	,	you	see	,	and	it	won't	require	lifting	—	only	a	little
"	壳	是	几乎	在	边缘	,	你	看	,	和	它	惯于	要求	举重	—	仅有的	一个	小的

['pʊʃɪŋ] .

pushing	.
推动	.

“你看，她几乎处于焦躁不安的状态，不需要抬起她——只需要轻轻推一下。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [reɪz] [ðɪs] ['gʌnl] .

But	come	,	let's	raise	this	gunwale	.
但	来	,	我们来吧	增加	这	舷缘	.

来吧，我们一起升起舷缘。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] .

Six	inches	will	do	,	I	think	.
六	英寸	将要	做	,	我	思考	.

我觉得六英寸就够了。

" [wʌn] [mɔːr] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevərz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

"	One	more	application	of	the	levers	served	the	purpose	,
"	一	更多的	应用	的	这	杠杆	服务	这	目的	,

“再按一下杠杆就达到了目的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

and	the	work	of	applying	the	pitch	was	resumed	.
和	这	工作	的	申请	这	沥青	曾是	恢复	.

于是，铺沥青的工作又继续进行。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

No	other	difficult	problem	presented	itself	,	and	by	noon	on	Thursday	the	pitching	was	complete	.
不	其他	难的	问题	呈现	本身	,	和	经过	中午	在	周四	这	投球	曾是	完全的	.

之后没有出现其他难题，到周四中午投球就完成了。

[bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæfrəˈdaɪti] [bæk] [əˈgen] , [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʌt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] , [streɪt] [poʊlz] ,

Before	turning	the	Aphrodite	back	again	,	Jack	and	his	companions	cut	some	long	,	straight	poles	,
前	转弯	这	阿芙洛狄忒	后退	再次	,	杰克	和	他的	同伴	切	一些	长的	,	直的	杆子	,

在将阿芙洛狄忒号调转船头之前，杰克和他的同伴们砍了一些又长又直的木杆。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] ['restɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	made	an	inclined	plane	of	them	from	the	blocks	on	which	the	boat	rested	to	the	water	.
和	制成	一个	倾斜	飞机	的	他们	从	这	积木	在	哪个	这	船	休息	到	这	水	.

并用船所搁置的木块做成一个斜面，使船体与水面之间形成一个斜坡。

[ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ɔːl][ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm] [ðiːz] [poʊlz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	removed	all	the	bark	from	these	poles	,	so	that	they	should	be	as	smooth	as	possible	.
他们	已移除	全部	这	吠	从	这些	杆子	,	所以	那	他们	应该	是	作为	光滑的	作为	可能的	.

他们把这些杆子上的树皮全部剥掉了，这样它们就会尽可能光滑。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	the	boat	was	turned	back	into	position	,	her	side	toward	the	water	.
然后	这	船	曾是	转向	后退	进入	位置	,	她	边	朝向	这	水	.

然后，船被调回原位，船舷朝向水面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [kiːl] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,

It	was	necessary	now	to	lift	her	up	until	her	keel	should	rest	upon	the	inclined	plane	,
它	曾是	必要的	现在	到	举起	她	向上	直到	她	龙骨	应该	休息	之上	这	倾斜	飞机	,

现在必须将她抬起来，直到她的龙骨能够搁在斜面上。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][slaɪd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

down	which	she	was	to	slide	,	of	her	own	weight	,	into	the	sea	.
向下	哪个	她	曾是	到	滑动	,	的	她	自己的	重量	,	进入	这	海	.

她将顺着这条路滑下去，靠着自身的重量，落入大海。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

This	was	a	somewhat	difficult	task	,
这	曾是	一个	有些	难的	任务	,

这是一项颇为艰巨的任务。

[ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði]

requiring	the	use	of	the	levers	and	a	good	deal	of	blocking	up	as	the
需要	这	使用	的	这	杠杆	和	一个	好的	交易	的	阻塞	向上	作为	这

['levərz] [reɪzd] [ðə; ði] [boʊt] ,

levers	raised	the	boat	,
杠杆	提高	这	船	,

需要使用杠杆，并且在杠杆抬起船体时需要进行大量的支撑。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

inch	by	inch	.
英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , ['sʌfərɪŋ] ['niːðər] [streɪn] [nɔːr] ['ʌðər]

It	was	accomplished	at	last	,	however	,	and	,	suffering	neither	strain	nor	other
它	曾是	完成	在	最后的	,	然而	,	和	,	痛苦	两者都不	拉紧	也不	其他

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

最终任务还是完成了，而且，他既没有受到任何压力，也没有受到其他伤害。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [roʊd] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	Aphrodite	slipped	into	the	sea	,	and	rode	gracefully	upon	the	water	.
这	阿芙洛狄忒	滑倒了	进入	这	海	,	和	骑	优雅地	之上	这	水	.

阿芙洛狄忒滑入海中，优雅地乘着水面前行。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [boʊt] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ]

"	Three	cheers	for	the	new	boat	!	"	cried	Charley	,	and	with	a	will	they
"	三	干杯	为了	这	新的	船	!	"	哭	查理	,	和	和	一个	将要	他们

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

were	given	.
是	给定	.

“为新船欢呼三声！”查理喊道，人们欣然接受了这三声欢呼。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ned] , " [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Now	,	then	,	"	said	Ned	,	"	we	can	begin	to	see	the	end	of	our
"	现在	,	然后	,	"	说	内德	,	"	我们	能	开始	到	看	这	结尾	的	我们的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

“那么，”内德说，“我们可以开始看到我们冒险的结局了。”

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[wiːv] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɔːf] . "

We've	only	to	make	some	oars	,	and	then	we	can	be	off	.	"
我们已经	仅有的	到	制作	一些	桨	,	和	然后	我们	能	是	离开	.	"

我们只需要做几根桨，然后就可以出发了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	When	shall	we	start	?	"	asked	Jack	.
"	什么时候	将	我们	开始	?	"	问	杰克	.

“我们什么时候开始？”杰克问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	Well	,	this	is	Thursday	evening	.
"	出色地	,	这	是	周四	晚上	.

“现在是星期四晚上。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [θriː] [ɔːrz; oʊrz] — [tuː] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] — [baɪ]

We	can	finish	three	oars	—	two	for	rowing	and	one	for	steering	—	by
我们	能	结束	三	桨	—	二	为了	划船	和	一	为了	转向	—	经过

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . "

to	-	morrow	evening	.	"
到	-	明天	晚上	.	"

我们明天晚上之前就能做好三支桨——两支用来划桨，一支用来掌舵。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Then	we	can	make	an	early	start	on	Saturday	morning	,	"	said	Jack	.
"	然后	我们	能	制作	一个	早期的	开始	在	周六	早晨	,	"	说	杰克	.

“那我们周六早上就可以早点出发了，”杰克说。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [sed] [ned] .

"	Not	very	well	,	"	said	Ned	.
"	不是	非常	出色地	,	"	说	内德	.

“不太好，”内德说。

" [ðə; ðiː][taɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɔːr][hæf] - [pæst] ,

"	The	tide	will	be	against	us	until	about	one	o'clock	or	half	-	past	,
"	这	潮	将要	是	反对	我们	直到	关于	一	点钟	或者	一半	-	过去的	,

“潮水对我们不利的情况会持续到大约一点钟或一点半。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] [ə'genst] [taɪd] . "

and	the	Aphrodite	is	too	heavy	for	two	oars	against	tide	.	"
和	这	阿芙洛狄忒	是	也	重的	为了	二	桨	反对	潮	.	"

“阿芙罗狄蒂号太重了，两支桨根本划不动它逆流而上。”

" [waɪ] [kɑːnt] [ɔːl] [θriː] [roʊ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ,

"	Why	can't	all	three	row	?	"	asked	Charley	,
"	为什么	不能	全部	三	排	?	"	问	查理	,

“为什么他们三个不能一起划船呢？”查理问道。

[huː] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

who	persistently	refused	to	understand	any	thing	about	the	management	of
WHO	持续地	拒绝	到	理解	任何	事物	关于	这	管理	的

['boʊts] .

boats	.
船	.

他始终拒绝了解任何有关船舶管理的事情。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ðiː]

"	Because	then	we	should	have	two	oars	on	one	side	and	only	one	on	the
"	因为	然后	我们	应该	有	二	桨	在	一	边	和	仅有的	一	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“因为那样的话，船的一边就应该有两根桨，而另一边只有一根桨。”

[ænd; ənd] [wiːd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	we'd	go	around	in	a	circle	.
和	我们会	去	大约	在	一个	圆圈	.

然后我们就一直绕圈走。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][juːz] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] , [waɪl] [ðə; ðiː] [ɑːd] ['feloʊ] [stiəz] .

We	can	only	use	two	oars	,	while	the	odd	fellow	steers	.
我们	能	仅有的	使用	二	桨	,	尽管	这	奇怪的	同伴	牛	.

我们只能用两支桨，而其他人则负责掌舵。

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] [tɜːrn][ænd; ənd]

We'll	be	able	to	rest	in	that	way	,	too	,	by	taking	the	steering	-	oar	turn	and
出色地	是	有能力的	到	休息	在	那	方式	,	也	,	经过	采取	这	转向	-	桨	转动	和

[tɜːrn] [ə'baʊt] . "

turn	about	.	"
转动	关于	.	"

我们也可以通过转动舵桨来休息一下。

" [ðen] [wiːl] [get] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz][ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Then	we'll	get	away	when	the	tide	turns	on	Saturday	,	"	said	Jack	.
"	然后	出色地	得到	离开	什么时候	这	潮	转弯	在	周六	,	"	说	杰克	.

“等到星期六潮水转向的时候，我们就逃走，”杰克说。

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , — [seɪ] [æt; ət] [nuːn] .

"	Yes	,	or	a	little	before	,	—	say	at	noon	.
"	是的	,	或者	一个	小的	前	,	—	说	在	中午	.

“是的，或者稍微早一点，比如说中午。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "

That	will	give	us	plenty	of	time	.	"
那	将要	给	我们	很多	的	时间	.	"

那会给我们充足的时间。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] ['blʌftən] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd]

"	And	we'll	get	back	to	Bluffton	,	"	said	Charley	,	"	exactly	at	the	time	appointed
"	和	出色地	得到	后退	到	布拉夫顿	,	"	说	查理	,	"	确切地	在	这	时间	任命

[wɪð; wɪθ] [mɔːm] ['sæli] ,

with	Maum	Sally	,
和	莫姆	莎莉	,

“我们会准时回到布拉夫顿，”查理说，“就在和萨莉妈妈约定的时间。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

I	wonder	if	she'll	have	some	supper	ready	for	us	.	"
我	想知道	如果	壳	有	一些	晚餐	准备好	为了	我们	.	"

不知道她会不会给我们准备晚饭。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['prɪti] [kwɪk] , " [sed] [ned] .

"	If	she	don't	she'll	have	to	get	some	pretty	quick	,	"	said	Ned	.
"	如果	她	不	壳	有	到	得到	一些	漂亮的	快的	,	"	说	内德	.

“如果她不这么做，她就得赶紧想办法了，”内德说。

" [aɪ][wəʊnt][let][hɜːr; hər][skoʊld][ˌem 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sets] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	I	won't	let	her	scold	me	till	she	sets	supper	before	us	,
"	我	惯于	让	她	骂	我	直到	她	套	晚餐	前	我们	,

“在她把晚饭摆好之前，我不会让她责骂我。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - ['sɛtɪn] - [tuː; tə] [raɪts] ,

and	she	won't	be	happy	till	she	gives	me	a	good	'	settin	'	to	rights	,
和	她	惯于	是	快乐的	直到	她	给予	我	一个	好的	-	塞廷	-	到	权利	,

她不把我好好“教训”一番是不会罢休的。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	as	she	calls	it	.	"
-	作为	她	呼叫	它	.	"

正如她所说的那样。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['blʌftən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['ɔːrdər] [ðæt] ['sʌpər] ? "

"	Hadn't	we	better	wait	until	we	get	to	Bluffton	before	we	order	that	supper	?	"
"	之前没有	我们	更好的	等待	直到	我们	得到	到	布拉夫顿	前	我们	命令	那	晚餐	?	"

[sed] [dʒæk] ;

said	Jack	;
说	杰克	;

“我们是不是应该等到布拉夫顿再点晚餐？”杰克说；

" [ðeəz; ðəz] - ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] , - [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	there's	'	many	a	slip	,	'	you	know	.	"
"	有	-	许多	一个	滑	,	-	你	知道	.	"

“你知道，失误有很多种。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kroʊkər] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	What	a	croaker	you're	getting	to	be	,	Jack	!	"	exclaimed	Charley	.
"	什么	一个	石首鱼	你是	获得	到	是	,	杰克	!	"	惊呼	查理	.

“杰克，你真是越来越像个老顽固了！”查理惊呼道。

" [wɒts] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	What's	to	bother	us	now	,	I'd	like	to	know	?
"	是什么	到	打扰	我们	现在	,	ID	喜欢	到	知道	?

“现在还有什么事困扰着我们呢？”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ned] [noʊz]

We've	got	a	good	boat	,	we	can	make	oars	to	-	morrow	,	and	Ned	knows
我们已经	得到	一个	好的	船	,	我们	能	制作	桨	到	-	明天	,	和	内德	知道

[ðə; ði] [weɪ] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

我们有条好船，明天就能做出桨，而且内德知道路。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	certainly	!	"	replied	Jack	.
"	哦	,	当然	!	"	回复	杰克	.

“哦，当然！”杰克回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər] ['seɪfli] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

"	I	suppose	we	shall	get	there	safely	,	and	I'm	not	in	the	least	disposed	to
"	我	认为	我们	将	得到	那里	安全	,	和	我是	不是	在	这	至少	处置	到

[kroʊk] .

croak	.
发牢骚	.

“我想我们应该能安全到达那里，而且我一点也不想就此死去。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪsti] [ɪn][jʊr; jər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

I	only	thought	that	you	and	Ned	were	a	trifle	hasty	in	your	assumption	that
我	仅有的	想法	那	你	和	内德	是	一个	琐事	仓促	在	你的	假设	那

['evri] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

every	thing	is	to	go	perfectly	smooth	with	us	.
每一个	事物	是	到	去	完美	光滑的	和	我们	.

我只是觉得你和内德有点草率地认为我们之间的一切都会进展得非常顺利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [θɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪkst] ['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər]

For	the	last	month	things	have	had	a	pretty	fixed	habit	of	going	the	other
为了	这	最后的	月	事物	有	有	一个	漂亮的	固定的	习惯	的	去	这	其他

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

过去一个月，事情的发展几乎总是朝着相反的方向发展。

" [wel] , [bʌt; bət] [wiːv] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [naʊ] ,

"	Well	,	but	we've	conquered	our	difficulties	now	,
"	出色地	,	但	我们已经	征服	我们的	困难	现在	,

“不过，我们现在已经克服了困难。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	there's	nothing	that	I	can	think	of	to	stand	in	the	way	of	our
和	有	没有什么	那	我	能	思考	的	到	站立	在	这	方式	的	我们的

['getɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

getting	off	at	the	appointed	time	.
获得	离开	在	这	任命	时间	.

我想不出有什么事情会妨碍我们按时下车。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

And	if	we	leave	here	at	noon	on	Saturday	,
和	如果	我们	离开	这里	在	中午	在	周六	,

如果我们周六中午离开这里，

[wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['blʌftən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ? "

what	can	happen	to	prevent	our	arrival	at	Bluffton	that	evening	?	"
什么	能	发生	到	防止	我们的	到达	在	布拉夫顿	那	晚上	?	"

什么情况会导致我们当晚无法抵达布拉夫顿?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][hoʊp] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	said	Jack	;	"	nothing	at	all	,	I	hope	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	说	杰克	;	"	没有什么	在	全部	,	我	希望	.

“我肯定不知道，”杰克说；“我希望什么都不知道。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] [wiːv] [bɪn] [θruː] ,

But	when	I	think	what	a	chapter	of	accidents	we've	been	through	,
但	什么时候	我	思考	什么	一个	章	的	事故	我们已经	到过	通过	,

但当我回想起我们经历的种种意外时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [mɔːm] ['sæli] ,

I	am	disposed	to	wait	till	I	see	Maum	Sally	,
我	是	处置	到	等待	直到	我	看	莫姆	莎莉	,

我倾向于等到见到莎莉妈妈之后再做决定。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [maɪ] [maʊθ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ʃiːz] [tuː; tə] [kʊk] .

before	I	get	my	mouth	ready	for	the	supper	she's	to	cook	.
前	我	得到	我的	嘴	准备好	为了	这	晚餐	她是	到	厨师	.

在我准备好享用她要做的晚餐之前。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæfrə'daɪti] .

THE	VOYAGE	OF	THE	"	APHRODITE	.
这	航程	的	这	"	阿芙洛狄忒	.

“阿芙罗狄蒂”号的航行。

" ['sætərdeɪ] [dɔːnd] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

"	Saturday	dawned	soft	and	warm	.
"	周六	黎明	柔软的	和	温暖的	.

星期六清晨，天气柔和温暖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the)

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊkt] [ðə; ði] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
After breakfast the boys cooked the few provisions that remained ,
后 早餐 这 男孩们 煮熟 这 很少 条款 那 剩余 ,

早餐后，男孩们把剩下的少量食物煮了吃。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['lʌntʃən] ,
intending to eat their mid - day meal in the boat , as a mere luncheon ,
意图 到 吃 他们的 中 - 天 一顿饭 在 这 船 , 作为 一个 仅仅 午餐 ,

他们打算在船上吃午饭，就当是简单的午餐而已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['æpitaits] [wɪð; wɪθ] ['betər] [fuːd] [ʌv; əv] [mɔːm] ['sæliːz] [prɪ'peərɪŋ] ,
and to satisfy their appetites with better food of Maum Sally's preparing ,
和 到 满足 他们的 食欲 和 更好的 食物 的 莫姆 莎莉的 准备 ,

为了满足他们的胃口，让他们吃到莎莉妈妈准备的更美味的食物，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['blʌftən] .
when they should arrive at Bluffton .
什么时候 他们 应该 到达 在 布拉夫顿 .

他们应该何时到达布拉夫顿。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kegz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They filled the coffee - pot with drinking water — for the water kegs of the
他们 已填 这 咖啡 - 锅 和 喝 水 — 为了 这 水 酒桶 的 这
[red] [bɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] ['boʊts] ['mɪshæp] ,
Red Bird had been lost in that boat's mishap ,
红色的 鸟 有 到过 丢失的 在 那 船的 意外 ,

他们往咖啡壶里灌满了饮用水——因为“红鸟号”上的水桶在那艘船的事故中丢失了。

— [ænd; ənd] [bi'stəu] [ðer; ðər] ['ʌðər] [skænt] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] .
— and bestowed their other scant belongings on board .
— 和 授予 他们的 其他 稀少 财物 在 木板 .

——并将他们仅有的其他少量行李都带上了船。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] [gruː] [slæk] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,
The moment that the outgoing tide grew slack they began their homeward voyage ,
这 片刻 那 这 外向 潮 生长 松弛 他们 开始 他们的 回家 航程 ,

当退潮的潮水开始退去时，他们便开始了返乡之旅。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [θriː] ['lʌsti] , [ˌfer'wel] [tʃɪrz] ,
giving the old camp three lusty , farewell cheers ,
给予 这 老的 营 三 好色的 , 告别 干杯 ,

向老营地发出三声响亮的告别欢呼，

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] [rɪ'gret] .
and parting with their old associations there with a touch of real regret .
和 离别 和 他们的 老的 协会 那里 和 一个 触碰 的 真实的 后悔 .

他们带着一丝真切的遗憾告别了那里的旧友谊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ned] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .
For the first mile or two Ned and Jack were at the oars .
为了 这 第一的 英里 或者 二 内德 和 杰克 是 在 这 桨 .

最初的一两英里，都是内德和杰克在划桨。

[ðen] ['tʃɑ:rli] [rɪ'li:vd] [ned] ,
Then Charley relieved Ned ,
然后 查理 松了口气 内德 ,

然后查理接替了内德的工作。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [dru:] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɑ:rʃ] ['aɪləndz]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d]
as the boat drew out from among the low - lying marsh islands into a broad
作为 这 船 画 出去 从 之中 这 低的 - 说谎 沼泽 岛屿 进入 一个 广阔
[stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
stretch of water .
拉紧 的 水 .

船驶出低洼的沼泽岛屿，进入一片宽阔的水域。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [nɑ:t] ['strɔ:ŋli] , [bʌt; bət] ['stedəli] ,
The wind was blowing in from the sea , not strongly , but steadily ,
这 风 曾是 吹 在 从 这 海 , 不是 强烈 , 但 稳步 ,

风从海上吹来，风力不大，但很稳定。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['roʊɪŋ] [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'i:zɪli] ['wɑtʃɪŋ]
and after an hour's rowing Jack saw that Ned was rather uneasily watching
和 后 一个 小时 划船 杰克 锯 那 内德 曾是 相当 不安地 观看
[sʌm; səm] [laɪt] ,
some light ,
一些 光 ,

划船一个小时后，杰克看到内德有些不安地望着某个光源。

[loʊ] - ['flaɪɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'hed] .
low - flying banks of mist which were scudding along overhead .
低的 - 飞行 银行 的 薄雾 哪个 是 疾驰 沿着 开销 .

低空飞过的雾团在头顶疾驰而过。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ned] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is it , Ned ? " he asked .
" 什么 是 它 , 内德 ? " 他 问 .

“什么事，内德？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp][soʊ] . "
" Nothing of importance — or at least I hope so . "
" 没有什么 的 重要性 — 或者 在 至少 我 希望 所以 . "

“没什么重要的事——至少我希望如此。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[du:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [mi:n] [reɪn] ? "
Do those little clouds mean rain ? "
做 那些 小的 云 意思是 雨 ? "

这些小云朵预示着会下雨吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ned] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t] [klaʊdz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
" I wish they did , " said Ned ; " but they're not clouds , at least in the usual
" 我 希望 他们 做过 , " 说 内德 ; " 但 它们是 不是 云 , 在 至少 在 这 通常
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

“我希望它们是云，”内德说；“但它们不是云，至少不是通常意义上的云。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [dəunt] [mi:n] [reɪn] . "
and I'm afraid they don't mean rain . "
和 我是 害怕的 他们 不 意思是 雨 . "

恐怕他们指的不是下雨。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Out with it .
" 出去 和 它 .

说出来吧。

[wɪə(r)] ['pɑːrtnərz][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
We're partners in all our joys and sorrows , " said Charley ,
是 合作伙伴 在 全部 我们的 喜悦 和 悲伤 , " 说 查理 ,

“我们是彼此快乐和悲伤的伙伴，”查理说。

" [soʊ] [lets] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːnt] [klaʊdz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" so let's hear all about the clouds that aren't clouds but something else .
" 所以 我们来吧 听到 全部 关于 这 云 那 不是 云 但 某物 别的 .

那么，让我们来听听那些不是云而是其他东西的云吧。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么？ ”

" [ə; eɪ] [siː] [fɑːg] , " ['ænsər] [ned] ; " [ðɪs] [briːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['leɪdn]
" A sea fog , " answered Ned ; " this breeze is coming in from the sea laden
" 一个 海 多雾路段 , " 回答 内德 ; " 这 微风 是 未来 在 从 这 海 满载
[wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,
with moisture ,
和 水分 ,

“是海雾，”内德回答说，“这阵风是从海上吹来的，带着湿气。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [klaʊdz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][bæŋks][ʌv; əv] [fɑːg] . "
and those clouds just above us are banks of fog . "
和 那些 云 只是 多于 我们 是 银行 的 多雾路段 . "

我们头顶上的那些云其实是雾层。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what of it ? "
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [ned] .
" We shall be shut in in five minutes , " said Ned .
" 我们 将 是 关闭 在 在 五 分钟 , " 说 内德 .

“五分钟后我们就将被关起来，”内德说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setlɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
you can't see half a mile now , and it is settling right down upon us ,
你 不能 看 一半 一个 英里 现在 , 和 它 是 安顿 正确的 向下 之上 我们 ,

现在半英里外都看不清了，而且它正向我们袭来。

['groʊɪŋ] ['θɪkər] ['evri] ['mɪnɪt] .
growing thicker every minute .
生长 较厚 每一个 分钟 .

每分钟都在变粗。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ned] [sed] .
" It was as Ned said .
" 它 曾是 作为 内德 说 .

正如奈德所说。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [θɪk] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

The	wall	of	thick	fog	was	closing	in	,
这	墙	的	厚的	多雾路段	曾是	结束	在	,

浓雾如墙般逼近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

and	it	was	already	impossible	to	see	any	thing	except	the	waste	of	water
和	它	曾是	已经	不可能的	到	看	任何	事物	除了	这	浪费	的	水

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

除了周围的污水，什么也看不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'raʊnd]

A	few	minutes	later	even	the	water	could	be	seen	for	only	a	few	yards	around
一个	很少	分钟	之后	甚至	这	水	可以	是	已见	为了	仅有的	一个	很少	码	大约

.

:
.

几分钟后，周围几码范围内甚至连水都看不见了。

" [laɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] , [bɔɪz] , " [sed] [ned] .

"	Lie	on	your	oars	,	boys	,	"	said	Ned	.
"	说谎	在	你的	桨	,	男孩们	,	"	说	内德	.

“孩子们，趴在桨上吧。”内德说道。

" [waɪ] [nɑːt] [roʊ] [ɑːn] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Why	not	row	on	?	"	asked	Charley	.
"	为什么	不是	排	在	?	"	问	查理	.

“为什么不继续划下去呢？”查理问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [stɪr] ,

"	Because	I	don't	know	which	way	to	steer	,
"	因为	我	不	知道	哪个	方式	到	转向	,

因为我不知道该往哪个方向走，

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [meɪ] ['oʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] . "

and	rowing	may	only	take	us	out	of	our	course	.	"
和	划船	可能	仅有的	拿	我们	出去	的	我们的	课程	.	"

划船或许只会让我们偏离正轨。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [kɔːrs] [streɪt] [ə'hed] ? "

"	Can't	you	hold	your	course	straight	ahead	?	"
"	不能	你	抓住	你的	课程	直的	前方	?	"

“你就不能保持直线前进吗？”

" [noʊ] . [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪf] ['roʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [ə; eɪ] [boʊt] [streɪt] [ə'hed] ,

"	No	.	That	would	be	possible	in	a	fog	if	rowing	always	drove	a	boat	straight	ahead	,
"	不	.	那	会	是	可能的	在	一个	多雾路段	如果	划船	总是	驾驶	一个	船	直的	前方	,

“不。如果划桨总是让船直线前进，那么在雾中发生这种情况是有可能的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [krɔːs] ['kɜːənts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [bəuθ] - [ifs] - [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

and	if	there	were	no	cross	currents	in	the	water	;	but	both	'	ifs	'	stand	in	the	way	.
和	如果	那里	是	不	叉	电流	在	这	水	;	但	两个都	-	如果	-	站立	在	这	方式	.

如果水中没有横流；但这两个“如果”都成了障碍。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs]

Without	**a**	**compass**	**nobody**	**can**	**keep**	**a**	**boat**	**in**	**any**	**thing**	**like**	**a**	**straight**	**course**
没有	一个	罗盘	无人	能	保持	一个	船	在	任何	事物	喜欢	一个	直的	课程

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] .

in	**such**	**a**	**fog**	**.**
在	这样的	一个	多雾路段	.

在这种浓雾中，没有指南针，谁也无法让船只保持直线航行。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,

The	**tide**	**is**	**running**	**up**	**,**
这	潮	是	跑步	向上	,

潮水正在上涨，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [roʊ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	**so**	**if**	**we**	**don't**	**row**	**at**	**all**	**we**	**shall**	**drift**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**,**
和	所以	如果	我们	不	排	在	全部	我们	将	漂移	在	这	正确的	方向	,

所以，如果我们完全不划桨，我们也会朝着正确的方向漂流。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , [waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [roʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɔːl] [rɔːŋ] . "

at	**least**	**in**	**a**	**general**	**way**	**,**	**while**	**if**	**we**	**row**	**,**	**we**	**may**	**go**	**all**	**wrong**	**.**	**"**
在	至少	在	一个	一般的	方式	,	尽管	如果	我们	排	,	我们	可能	去	全部	错误的	.	"

至少从总体上来说是这样，但如果我们划桨，我们可能会完全出错。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][læst] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**How**	**long**	**is**	**such**	**a**	**fog**	**likely**	**to**	**last**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	如何	长的	是	这样的	一个	多雾路段	可能	到	最后的	?	"	问	杰克	.

杰克问道："这场雾大概会持续多久？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

"	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**tell**	**.**
"	它	是	不可能的	到	告诉	.

"无法判断。"

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [meɪ] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [æt; ət]

A	**change**	**in**	**the**	**wind**	**or**	**in**	**the**	**state**	**of**	**the**	**atmosphere**	**may**	**clear**	**it**	**away**	**at**
一个	改变	在	这	风	或者	在	这	状态	的	这	气氛	可能	清除	它	离开	在

['eni] ['moʊmənt] ;

any	**moment**	**;**
任何	片刻	;

风向或大气状况的变化随时都可能将其驱散；

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [læst][ə; eɪ] [wiːk] . "

or	**it**	**may**	**last**	**a**	**week**	**.**	**"**
或者	它	可能	最后的	一个	星期	.	"

或者可能会持续一周。

" [ə; eɪ] [wiːk] !

"	**A**	**week**	**!**
"	一个	星期	!

一周！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?

"	**exclaimed**	**Charley**	**;**	**"**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**if**	**it**	**does**	**?**
"	惊呼	查理	;	"	什么	将	我们	做	如果	它	做	?

"查理惊呼道：'如果真发生了，我们该怎么办？'"

[wiː; wi] [ˈhævnt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [fuːd] [left] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] , " [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]

We	**haven't**	**an**	**ounce**	**of**	**food**	**left**	**,**	**and**	**only**	**a**	**little**	**water**	**,**	**"**	**looking**	**into**
我们	还没有	一个	盎司	的	食物	左边	,	和	仅有的	一个	小的	水	,	"	寻找	进入

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] .

the	**coffee**	**-**	**pot**	**.**
这	咖啡	-	锅	.

"我们一点吃的都没有了，只剩下一点水了，"他看着咖啡壶说道。

" [wiː; wi] ['niːdnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	needn't	manage	the	whole	week	this	afternoon	,	"	said	Jack	.
"	我们	不必	管理	这	所有的	星期	这	下午	,	"	说	杰克	.

“我们今天下午不必处理整整一周的事情，”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

"	It	will	be	better	to	keep	cool	and	do	the	best	thing	that	can	be	done
"	它	将要	是	更好的	到	保持	凉爽的	和	做	这	最好的	事物	那	能	是	完毕

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

保持冷静，每时每刻都尽力做到最好，这样会更好。

[dʒʌst] [naʊ] , [ned] [sez] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] , [soʊ] [wiːl] [drɪft] ,

Just	now	,	Ned	says	,	the	best	thing	is	to	drift	with	the	tide	,	so	we'll	drift	,
只是	现在	,	内德	说道	,	这	最好的	事物	是	到	漂移	和	这	潮	,	所以	出色地	漂移	,

内德说，现在最好的办法就是随波逐流，所以我们就随波逐流吧。

[ænd; ənd] [weɪt] ,

and	wait	,
和	等待	,

然后等待，

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] ['eni] [tʃæns] [ðæt] ['ɔfɜ-z] [fɔːr; fər]

and	keep	our	wits	about	us	so	as	to	see	any	chance	that	offers	for
和	保持	我们的	智慧	关于	我们	所以	作为	到	看	任何	机会	那	优惠	为了

['duːɪŋ] ['betər] .

doing	better	.
正在做	更好的	.

时刻保持警惕，以便抓住任何可以做得更好的机会。

" [dʒæk] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [breɪs]

"	Jack	spoke	in	a	cheerful	voice	,	and	his	tone	of	courage	served	to	brace
"	杰克	辐	在	一个	快乐	嗓音	,	和	他的	语气	的	勇气	服务	到	支撑

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sʌmwʌt] ,

his	companions	somewhat	,
他的	同伴	有些	,

杰克语气欢快，他那充满勇气的语气多少鼓舞了同伴们的士气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt]

but	it	was	plain	to	all	three	that	their	position	was	really	one	of	great
但	它	曾是	清楚的	到	全部	三	那	他们的	位置	曾是	真的	一	的	伟大的

['deɪndʒər][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

danger	and	uncertainty	.
危险	和	不确定	.

但对他们三人来说，很明显，他们的处境非常危险，充满不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæks] ['eksələnt] ['hæbɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn]

It	was	Jack's	excellent	habit	,	however	,	to	grow	strong	and	courageous	in
它	曾是	杰克的	出色的	习惯	,	然而	,	到	生长	强的	和	勇敢	在

['dɪfɪkəlti] [ɔːr]['deɪndʒər] ;

difficulty	or	danger	;
困难	或者	危险	;

然而，杰克有个非常好的习惯，那就是在困难或危险中变得坚强勇敢；

[hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ɔːr][tuː; tə][duː] ['fuːlɪʃ] , ['fræntɪk]

he	never	allowed	himself	to	become	panic	-	stricken	,	or	to	do	foolish	,	frantic
他	绝不	允许	他自己	到	变得	恐慌	-	受打击的	,	或者	到	做	愚蠢	,	疯狂的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他从不让自己陷入恐慌，也不做愚蠢、疯狂的事情。

" [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [waɪn] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	Jack	,	"	said	Charley	after	a	while	,	"	I	don't	believe	there's	any	whine	in	you	.	"
"	杰克	,	"	说	查理	后	一个	尽管	,	"	我	不	相信	有	任何	抱怨	在	你	.	"

“杰克,”过了一会儿，查理说，“我觉得你一点也不爱抱怨。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['iznt] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Jack	;	"	I	hope	there	isn't	.
"	我	不	知道	,	"	回复	杰克	;	"	我	希望	那里	不是	.

“我不知道,”杰克回答说，“我希望没有。”

[wʌt] [gʊd] [wʊd] ['waɪnɪŋ] [duː] ?

What	good	would	whining	do	?
什么	好的	会	抱怨	做	?

抱怨有什么用?

" [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [gruː] ['θɪkər] .

"	An	hour	passed	,	and	still	the	fog	grew	thicker	.
"	一个	小时	通过了	,	和	仍然	这	多雾路段	生长	较厚	.

一个小时过去了，雾气却越来越浓。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ; [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] ,

Another	hour	;	the	breeze	had	ceased	to	blow	,
其他	小时	;	这	微风	有	停止	到	吹	,

又过了一个小时，微风停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	gray	mist	lay	like	a	blanket	over	the	water	.
和	这	灰色的	薄雾	躺	喜欢	一个	毯子	超过	这	水	.

灰色的薄雾像毯子一样覆盖在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [paɪld] [ɪn] [θɪk] ['leər] , [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

It	seemed	piled	in	thick	layers	,	one	on	top	of	another	.
它	似乎	堆积	在	厚的	层	,	一	在	顶部	的	其他	.

它看起来像是一层层厚厚地堆积起来，一层叠着一层。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	so	dense	that	it	could	be	seen	floating	between	one	of	the	boys
它	曾是	所以	稠密	那	它	可以	是	已见	漂浮的	之间	一	的	这	男孩们

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

它非常浓稠，甚至可以看到它在两个男孩之间漂浮。

[laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

like	smoke	from	a	cigar	.
喜欢	抽烟	从	一个	雪茄	.

就像雪茄冒出的烟雾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [sloʊ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [er] ,

The	boys	could	see	its	slow	writhing	and	twisting	in	the	still	air	,
这	男孩们	可以	看	它是	慢的	扭动	和	扭曲	在	这	仍然	空气	,

男孩们可以看到它在静止的空气中缓慢地扭动和蠕动。

[muːvd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] [breθ] , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

moved	as	it	was	only	by	their	breath	,	or	by	the	occasional	movements	of
已搬	作为	它	曾是	仅有的	经过	他们的	气息	,	或者	经过	这	偶然	移动	的

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

因为它只靠呼吸或偶尔的身体动作来移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['twenti] [fiːt]

It	would	have	been	impossible	in	such	a	fog	to	see	a	ship	twenty	feet
它	会	有	到过	不可能的	在	这样的	一个	多雾路段	到	看	一个	船	二十	脚

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

在这样的浓雾中，根本不可能看到二十英尺外的船只。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] ,

For	still	another	hour	and	another	the	boys	sat	still	in	the	boat	,
为了	仍然	其他	小时	和	其他	这	男孩们	卫星	仍然	在	这	船	,

男孩们又在船上静静地坐了一个小时又一个小时，

['rerli] ['spiːkɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːg] - [baʊnd] ['sɑːlətuːd]

rarely	speaking	or	in	any	way	breaking	the	awful	silence	of	the	fog	-	bound	solitude
很少	请讲	或者	在	任何	方式	打破	这	可怕	沉默	的	这	多雾路段	-	边界	孤独

.

:
.

很少说话，也很少以任何方式打破雾气笼罩的孤独中可怕的寂静。

[æt; ət] [læst] [ned] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌnl] [tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

At	last	Ned	bent	his	head	down	close	to	the	gunwale	to	scan	the	surface	of
在	最后的	内德	弯曲	他的	头	向下	关闭	到	这	舷缘	到	扫描	这	表面	的

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

最后，内德低下头，贴着船舷，扫视着水面。

" [aɪ] [siː] [mɑːrʃ] [græs] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

"	I	see	marsh	grass	here	,	"	he	said	,	"	but	it	is	completely	under	water	.
"	我	看	沼泽	草	这里	,	"	他	说	,	"	但	它	是	完全地	在下面	水	.

“我看到这里有沼泽草，”他说，“但它完全被淹没了。”

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [ʃoʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

Watch	for	any	that	shows	above	the	surface	,
手表	为了	任何	那	演出	多于	这	表面	,

注意观察是否有任何东西露出水面。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] .

and	if	you	see	any	catch	hold	of	it	and	hold	on	.
和	如果	你	看	任何	抓住	抓住	的	它	和	抓住	在	.

如果看到任何东西，就抓住它并坚持住。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bent] ['oʊvər] , [wʌn][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	The	boys	bent	over	,	one	on	one	side	,	the	other	on	the	other	.
"	这	男孩们	弯曲	超过	,	一	在	一	边	,	这	其他	在	这	其他	.

两个男孩弯下腰，一个在一边，另一个在另一边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [prə'truːdɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] [mɑːrʃ] [græs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Presently	the	protruding	tops	of	the	tall	marsh	grass	appeared	above	the	water	,
目前	这	突出	最高额	的	这	高的	沼泽	草	出现	多于	这	水	,

这时，高高的沼泽草顶端露出了水面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] ['sloʊli] [baɪ] .

and	seemed	to	float	slowly	by	.
和	似乎	到	漂浮	缓慢地	经过	.

仿佛缓缓漂浮而过。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kɔːt] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Several	times	Jack	and	Charley	caught	small	bunches	of	it	,
一些	时代	杰克	和	查理	捕捉	小的	成捆	的	它	,

杰克和查理曾多次抓到一小群这种鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz][tuː] [greɪt] ,

but	**the**	**impetus**	**of**	**the**	**drifting**	**boat**	**was**	**too**	**great**	**,**
但	这	动力	的	这	漂流	船	曾是	也	伟大的	,

但是漂流船的惯性太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] .

and	**the**	**grass**	**was**	**pulled**	**up**	**from**	**the**	**muddy**	**bottom**	**.**
和	这	草	曾是	拉	向上	从	这	浑	底部	.

草皮从泥泞的底部被拔了出来。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['groʊɪŋ] ['ʃæloʊɝ] , [ðə; ði] [græs] [ʃoʊd] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

After	**a**	**little**	**while**	**,**	**the**	**water**	**growing**	**shallower**	**,**	**the**	**grass**	**showed**	**higher**	**above**	**the**
后	一个	小的	尽管	,	这	水	生长	较浅	,	这	草	显示	更高	多于	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

过了一会儿，水位下降，水草也长高了一些，露出了水面。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['kwɑːntəti] , [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

while	**it**	**increased**	**also**	**in**	**quantity**	**,**	**impeding**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**boat**	**.**
尽管	它	增加	还	在	数量	,	阻碍	这	运动	的	这	船	.

同时，它的数量也增加了，阻碍了船的运动。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	**each**	**of**	**the**	**boys**	**seized**	**a**	**bunch**	**and**	**the**	**boat**	**was**	**brought**	**to**	**a**
然后	每个	的	这	男孩们	查获	一个	束	和	这	船	曾是	带来	到	一个

[stænd] .

stand	**.**
站立	.

然后，每个男孩抓起一把，把船拖到了岸边。

" [ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] , " [sed] [ned] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['siːst] .

"	**There**	**,**	**that's**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**as**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**boat**	**ceased**	**.**
"	那里	,	那就是	更好的	,	"	说	内德	,	作为	这	运动	的	这	船	停止	.

“好了，这样好多了，”内德说，船的晃动也停止了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][drɪft] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**want**	**to**	**drift**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	为什么	不	你	想	到	漂移	?	"	问	杰克	.

“你为什么不想漂流？”杰克问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , " ['ænsər] [ned] ,

"	**Because**	**it**	**is**	**about**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**tide**	**,**	**"**	**answered**	**Ned**	**,**
"	因为	它	是	关于	这	转动	的	这	潮	,	"	回答	内德	,

“因为这关乎局势的转变，”内德回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][drɪft][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

"	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**drift**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**.**	**"**
"	和	我	不	想	到	漂移	在	这	错误的	方向	.	"

“我不想朝着错误的方向发展。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][kæst] ['æŋkər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ðæt] [wiː; wi]

"	**Then**	**why**	**didn't**	**you**	**cast**	**anchor**	**when**	**you**	**first**	**saw**	**from**	**the**	**grass**	**that**	**we**
"	然后	为什么	没有	你	投掷	锚	什么时候	你	第一的	锯	从	这	草	那	我们

[wɜːr; wər][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ? "

were	**in**	**shallow**	**water**	**?**	**"**
是	在	浅的	水	?	"

“那么，当你第一次从草地上看到我们身处浅水区时，为什么不抛锚呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ['aɪlənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]
" Because I don't want to be caught here on a marsh island if I can help
" 因为 我 不 想 到 是 捕捉 这里 在 一个 沼泽 岛 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“因为如果可以的话，我不想被困在这个沼泽岛上。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [dʒæk] .
" I don't understand , " said Jack .
" 我 不 理解 , " 说 杰克 .

“我不明白，”杰克说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [haɪ] [taɪd] [naʊ] ,
" Well , you see it is about high tide now ,
" 出色地 , 你 看 它 是 关于 高的 潮 现在 ,

“嗯，你看，现在差不多是涨潮的时候了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mʌd] [bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and we have drifted upon one of the many mud banks covered with this
和 我们 有 漂移 之上 一 的 这 许多 泥 银行 涵盖 和 这
[mɑːrʃ] [græs] .
marsh grass .
沼泽 草 .

我们漂流到了许多长满这种沼泽草的泥滩中的一个上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ,
Some of them are covered with water at high tide , as this one is ,
一些 的 他们 是 涵盖 和 水 在 高的 潮 , 作为 这 一 是 ,

有些树木在涨潮时会被水淹没，就像这棵一样。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ber] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] .
but quite bare when the tide is out .
但 相当 裸 什么时候 这 潮 是 出去 .

但退潮时却光秃秃的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][wʌn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [boʊt] ,
When I saw that we were drifting over one I wanted to stop the boat ,
什么时候 我 锯 那 我们 是 漂流 超过 一 我 通缉 到 停止 这 船 ,

当我看到我们正漂过一个浅滩时，我想停下船。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ;
to avoid being carried back again toward the sea ;
到 避免 存在 携带 后退 再次 朝向 这 海 ;

避免再次被冲回大海；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [left] [hɪr] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] [wen]
but we're in danger of getting left here high and dry on a mud bank when
但 是 在 危险 的 获得 左边 这里 高的 和 干燥 在 一个 泥 银行 什么时候
[ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [aʊt] ,
the tide runs out ,
这 潮 跑步 出去 ,

但退潮时，我们很可能会被困在泥滩上，孤立无援。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [fɪks] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] .
and that would be a bad fix to get into .
和 那 会 是 一个 坏的 使固定 到 得到 进入 .

那将是一个糟糕的解决办法。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] , [wiːl] ['sɪmpli] [hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [græs] ,
So instead of dropping anchor , we'll simply hold on by the grass ,
所以 反而 的 下降 锚 , 出色地 简单地 抓住 在 经过 这 草 ,

所以我们不抛锚，就抓住草地吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪd] [goʊz] [aʊt] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] . "

and	**as**	**the**	**tide**	**goes**	**out**	**we'll**	**try**	**to**	**work**	**off**	**into**	**deeper**	**water**	**.**	**"**
和	作为	这	潮	去	出去	出色地	尝试	到	工作	离开	进入	更深	水	.	"

随着潮水退去，我们会尽量游到更深的水域。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dʒæk] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	我	看	,	"	说	杰克	.

“我明白了，”杰克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðen] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ;

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**,**	**who**	**had**	**recovered**	**his**	**spirits**	**;**
"	我	希望	我	可以	,	然后	,	"	说	查理	,	WHO	有	恢复	他的	烈酒	;

“那我真希望我能做到，”查理说道，他已经恢复了精神；

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ'd] [stɪr] [fɔːr; fər] ['blʌftən] . "

"	**if**	**I**	**could**	**see**	**I'd**	**steer**	**for**	**Bluffton**	**.**	**"**
"	如果	我	可以	看	ID	转向	为了	布拉夫顿	.	"

“如果我能看清路，我会驶向布拉夫顿。”

" [kʌm] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ned] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	**Come**	**,**	**Charley**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**"**	**this**	**is**	**no**	**joking**	**matter**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
"	来	,	查理	,	"	说	内德	,	"	这	是	不	开玩笑	事情	,	我	能	保证	你	.

“查理，听我说，”内德说，“这可不是开玩笑的事，我可以向你保证。”

[ɪts] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] [naʊ] ,

It's	**growing**	**quite**	**dark**	**now**	**,**
它是	生长	相当	黑暗的	现在	,

天色渐渐暗了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [lɪfts] ['veri] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [stʌk] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] ,

and	**unless**	**the**	**fog**	**lifts**	**very**	**soon**	**we**	**may**	**be**	**stuck**	**here**	**in**	**the**	**mud**	**,**
和	除非	这	多雾路段	电梯	非常	很快	我们	可能	是	卡住	这里	在	这	泥	,

除非雾气很快散去，否则我们可能要被困在泥泞里了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ; [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

for	**the**	**night**	**at**	**least**	**;**	**suppose**	**you**	**give**	**her**	**a**	**few**	**stokes**	**with**	**the**
为了	这	夜晚	在	至少	;	认为	你	给	她	一个	很少	斯托克斯	和	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	**,**
桨	,

至少今晚是这样；假设你帮她划了几下船，

[bɔɪz] ; [ðə; ðɪ][taɪd][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɔːf] [ðɪs] [bæŋk] .

boys	**;**	**the**	**tide**	**is**	**falling**	**rapidly**	**,**	**and**	**we**	**must**	**get**	**off**	**this**	**bank**	**.**
男孩们	;	这	潮	是	坠落	快速	,	和	我们	必须	得到	离开	这	银行	.

孩子们，潮水正在迅速退去，我们必须离开这个河岸。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rəud] ['sloʊli] , [ned] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

"	**The**	**boys**	**rowed**	**slowly**	**,**	**Ned**	**steering**	**and**	**watching**	**the**	**water**	**.**
"	这	男孩们	划船	缓慢地	,	内德	转向	和	观看	这	水	.

男孩们慢慢地划着船，内德掌舵，一边看着水面。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] ['ʃæloʊɝ] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'baʊt] ,

It	**grew**	**steadily**	**shallower**	**,**	**so**	**he**	**turned**	**the**	**boat**	**about**	**,**
它	生长	稳步	较浅	,	所以	他	转向	这	船	关于	,

水位越来越浅，于是他调转船头。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

convinced	that	the	direction	he	had	taken	was	toward	the	centre	of
确信	那	这	方向	他	有	已采取	曾是	朝向	这	中心	的

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

确信自己走的方向是朝着银行中心的方向。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔ:rd] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] .

instead	of	toward	the	deep	water	.
反而	的	朝向	这	深的	水	.

而不是向深水区游去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ki:l] [skreɪpt]

He	had	not	gone	far	in	the	new	direction	however	,	before	the	keel	scraped
他	有	不是	已消失	远的	在	这	新的	方向	然而	,	前	这	龙骨	刮擦

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

然而，他还没来得及朝新的方向走远，船底的龙骨就刮到了淤泥上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] .

and	another	change	had	to	be	made	in	the	course	.
和	其他	改变	有	到	是	制成	在	这	课程	.

因此，课程还需要做出另一项改变。

[stɪl] [ðə; ði] [ki:l] [skreɪpt] , [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .

Still	the	keel	scraped	,	in	whatever	direction	he	turned	.
仍然	这	龙骨	刮擦	,	在	任何	方向	他	转向	.

无论他朝哪个方向转弯，船底仍然会刮擦船体。

" [pʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [maɪt] , [bɔɪz] !

"	Pull	away	with	all	your	might	,	boys	!
"	拉	离开	和	全部	你的	可能	,	男孩们	!

“孩子们，使出全力挣脱吧！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [ri:tʃ] [di:p] ['wɔ:tər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪə(r)] [stʌk] !

"	he	cried	;	"	if	we	don't	reach	deep	water	in	five	minutes	we're	stuck	!
"	他	哭	;	"	如果	我们	不	抵达	深的	水	在	五	分钟	是	卡住	!

他喊道：“如果我们五分钟内到不了深水区，我们就困住了！”

" [dʒæk] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [bent] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] ,

"	Jack	and	Charley	bent	to	their	oars	,
"	杰克	和	查理	弯曲	到	他们的	桨	,

杰克和查理弯下腰划桨，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] [slɪpt] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [mɑ:rʃ] [græs] .

and	for	a	few	minutes	the	boat	slipped	forward	through	the	tall	marsh	grass	.
和	为了	一个	很少	分钟	这	船	滑倒了	向前	通过	这	高的	沼泽	草	.

几分钟内，小船在茂密的沼泽草丛中缓缓向前滑行。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ki:l] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mʌd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz]

But	her	keel	was	dragging	in	the	soft	mud	,	and	as	the	tide	was
但	她	龙骨	曾是	拖拽	在	这	柔软的	泥	,	和	作为	这	潮	曾是

['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

rapidly	running	out	,
快速	跑步	出去	,

但是她的龙骨拖在了柔软的淤泥里，而且潮水正在迅速退去，

[ðə; ði] [boʊt] [sæŋk] [di:pər] ['evri] ['mɪnɪt] .

the	boat	sank	deeper	every	minute	.
这	船	沉没	更深	每一个	分钟	.

船每分钟都在下沉。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " [kraɪd] [ned] ,
" Pull away , as hard as you can ! " cried Ned ,
" 拉 离开 , 作为 难的 作为 你 能 ! " 哭 内德 ,

“用尽全力挣脱！”内德喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [les] .
seeing that the speed was rapidly growing less .
看到 那 这 速度 曾是 快速 生长 较少的 .

眼看着速度迅速减慢。

" [hɪr] , [jʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [dʒæk] ; [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [ɔːr] .
" Here , you're exhausted , Jack ; let me take your oar .
" 这里 , 你是 筋疲力尽的 , 杰克 ; 让 我 拿 你的 桨 .

“杰克，你累坏了，让我来帮你划桨吧。”

[naʊ] , ['tʃɑːrli] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !
Now , Charley , give it to her !
现在 , 查理 , 给 它 到 她 !

查理，快给她！

" [ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" The oarsmen bent to their work with the strength of desperation ,
" 这 划桨手 弯曲 到 他们的 工作 和 这 力量 的 绝望 ,

划桨手们以近乎绝望的力量弯下腰，奋力划桨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
but the keel was now completely buried in the mud ,
但 这 龙骨 曾是 现在 完全地 埋葬 在 这 泥 ,

但龙骨现在完全被淤泥掩埋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪmi] [uːz] .
and the whole bottom of the boat rested in the slimy ooze .
和 这 所有的 底部 的 这 船 休息 在 这 黏糊糊的 渗出物 .

船底完全浸在黏糊糊的淤泥里。

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] .
Do what they would , the boys could drive her no further .
做 什么 他们 会 , 这 男孩们 可以 驾驶 她 不 更远 .

无论他们做什么，男孩们都无法再把她逼得更远了。

" [stʌk] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Stuck ! " cried Jack .
" 卡住 ! " 哭 杰克 .

“卡住了！”杰克喊道。

" [jes] , [stʌk] , ['ferli] [stʌk] , [ænd; ənd][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɑːg] [ɔːr][noʊ] [fɑːg] ,
" Yes , stuck , fairly stuck , and in for a night of it , fog or no fog ,
" 是的 , 卡住 , 相当 卡住 , 和 在 为了 一个 夜晚 的 它 , 多雾路段或者 不 多雾路段 ,

“是的，被困住了，相当难受，而且今晚恐怕都得这样了，不管有没有雾。”

" [sed] [ned] .
" said Ned .
" 说 内德 .

“内德说道。”

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" What's to be done ? " asked Charley .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 问 查理 .

“怎么办？”查理问道。

" ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ɪk'sept] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Nothing now , except go to sleep if we can .
" 没有什么 现在 , 除了 去 到 睡觉 如果 我们 能 .

“现在什么也不做，如果可以的话，就去睡觉吧。”

[its] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] [ðæt] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] .
It's so cold and raw that we'll find that pretty hard work .
它是 所以 寒冷的 和 生的 那 出色地 寻找 那 漂亮的 难的 工作 .

天气又冷又恶劣，我们会发现那是一项相当艰苦的工作。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər] ['blæŋkits] . "
I wish we had brought a lot of moss for blankets . "
我 希望 我们 有 带来 一个 很多 的 苔藓 为了 毯子 . "

我真希望我们当时带了很多苔藓来做毯子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" But what if the fog lifts in the night ? " asked Charley .
" 但 什么 如果 这 多雾路段 电梯 在 这 夜晚 ? " 问 查理 .

“可是如果夜里雾散了呢？”查理问道。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
" Well , what if it does ?
" 出色地 , 什么 如果 它 做 ?

“如果真的发生了呢？”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
We can do nothing now till the tide comes in to - morrow morning .
我们 能 做 没有什么 现在 直到 这 潮 来 在 到 - 明天 早晨 .

现在我们什么也做不了，只能等到明天早上涨潮了。

[wɪə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [naʊ] ,
We're high and dry now ,
是 高的 和 干燥 现在 ,

我们现在安然无恙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .
and the tide will continue to run out until one or two o'clock to - night .
和 这 潮 将要 继续 到 跑步 出去 直到 一 或者 二 点钟 到 - 夜晚 .

潮水将持续退去，直到今晚一两点钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ə'floʊt] [ə'gen] [tɪl] ['veri] ['nɪrli] [haɪ] [taɪd] ,
Then it will turn , but we shan't be afloat again till very nearly high tide ,
然后 它 将要 转动 , 但 我们 不会 是 漂浮 再次 直到 非常 几乎 高的 潮 ,

然后它会转向，但直到接近涨潮时我们才能再次漂浮起来。

— [seɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
— say about seven or eight o'clock to - morrow morning . "
— 说 关于 七 或者 八 点钟 到 - 明天 早晨 . "

“大概明天早上七八点钟吧。”

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] ['nɪrli] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Yes , " said Jack , " and as we have eaten nearly nothing since morning ,
" 是的 , " 说 杰克 , " 和 作为 我们 有 吃 几乎 没有什么 自从 早晨 ,

“是的，”杰克说，“而且我们从早上到现在几乎什么都没吃，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['blʌftən] ,
and have nothing to eat till we get to Bluffton ,
和 有 没有什么 到 吃 直到 我们 得到 到 布拉夫顿 ,

直到到达布拉夫顿之前，我们都什么吃的都没有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [sliːp] .
we shall need all the strength we can get from sleep .
我们 将 需要 全部 这 力量 我们 能 得到 从 睡觉 .

我们需要从睡眠中获得所有的力量。

[soʊ] [lets] [sliːp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
So let's sleep if we can .
所以 我们来吧 睡觉 如果 我们 能 .

所以，如果可以的话，我们还是睡觉吧。

" [bi'stəuiŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [θriː] [wɔːrn] - [aʊt] ,

"	Bestowing	themselves	as	comfortably	as	they	could	,	the	three	worn	-	out	,
"	授予	他们自己	作为	舒适地	作为	他们	可以	,	这	三	磨损	-	出去	,

[hæf] - ['fæmɪʃt] [lædz] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [sliːp] ;

half	-	famished	lads	did	their	best	to	sleep	;
一半	-	饥饿	小伙子们	做过	他们的	最好的	到	睡觉	;

“三个疲惫不堪、饥肠辘辘的小伙子尽可能地让自己舒服些，然后努力入睡；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	there	was	very	little	chance	of	that	.
但	那里	曾是	非常	小的	机会	的	那	.

但这种可能性微乎其微。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [koʊld]

No	sooner	had	they	ceased	to	exert	themselves	,	than	the	penetrating	cold
不	很快	有	他们	停止	到	发挥	他们自己	,	比	这	渗透	寒冷的

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

of	the	fog	,
的	这	多雾路段	,

他们刚停止劳作，浓雾的刺骨寒冷就扑面而来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sætʃəreɪtɪd][ðer; ðər]['skænti] ['kloʊðɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]

which	had	already	saturated	their	scanty	clothing	,	made	them	shiver	and
哪个	有	已经	饱和	他们的	稀少	衣服	,	制成	他们	颤抖	和

[ʃeɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] .

shake	as	with	an	ague	fit	.
摇	作为	和	一个	疟疾	合身	.

冰冷的海水已经浸透了他们单薄的衣服，让他们像得了疟疾一样瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

They	were	obliged	occasionally	to	go	to	the	oars	for	exercise	,
他们	是	有义务	偶尔	到	去	到	这	桨	为了	锻炼	,

他们偶尔需要划船锻炼身体。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	keep	their	blood	in	circulation	,
在	命令	到	保持	他们的	血	在	循环	,

为了保持血液循环，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [sliːp] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	so	there	was	no	chance	of	any	thing	like	sleep	beyond	an	occasional
和	所以	那里	曾是	不	机会	的	任何	事物	喜欢	睡觉	超过	一个	偶然

[kæt][næp] .

cat	nap	.
猫	午睡	.

因此，除了偶尔打个盹之外，根本没有任何睡觉的机会。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ned] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] ,

Not	long	before	dawn	it	began	to	rain	,	and	Ned	,	who	had	been	dozing	,
不是	长的	前	黎明	它	开始	到	雨	,	和	内德	,	WHO	有	到过	打盹	,

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,

suddenly	sprang	up	,
突然	弹簧	向上	,

黎明前不久开始下雨，正在打盹的内德突然跳了起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] :

crying	out	:
哭泣	出去	:

哭喊：

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[reɪn] ?
Rain ?
雨 ?

雨?

[gʊd] ! "
Good ! "
好的 ! "

好的！ ”

" [waɪ] , - [gʊd] - ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , ['ʃivəriŋ] ; " [aɪm][dæmp] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "
" Why , ' good ' ? " asked Charley , shivering ; " I'm damp enough already . "
" 为什么 , - 好的 - ? " 问 查理 , 瑟瑟发抖 ; " 我是 潮湿 足够的 已经 . "

“为什么是‘好’？”查理瑟瑟发抖地问道，“我已经够湿透了。”

" [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɑːrd][ðə; ði] [fɑːg] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] . "
" Good , because if it rains hard the fog will disappear . "
" 好的 , 因为 如果 它 雨 难的 这 多雾路段 将要 消失 . "

“很好，因为如果下大雨，雾就会散去。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [reɪn] , [ænd; ənd] [fɔːl] .
" Because it will be converted into rain , and fall .
" 因为 它 将要 是 转换 进入 雨 , 和 落下 .

因为它会化作雨水，落下。

[ə; eɪ] [fɑːg] [ˌdisə'piəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [baɪ]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
A fog disappears always either by rising and floating away ,
一个 多雾路段 消失 总是 任何一个 经过 上升 和 漂浮的 离开 ,

雾气总是会消散，要么是上升飘散，要么是飘走。

[ɔːr][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][reɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [miːnz] [tuː; tə][fɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
or by falling in the shape of rain ; and this one means to fall , I should say ,
或者 经过 坠落 在 这 形状 的 雨 ; 和 这 一 方法 到 落下 , 我 应该 说 ,

或者像雨一样落下；而这个词的意思就是落下，我想说。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] .
if I may judge by the way it is coming down now .
如果 我 可能 法官 经过 这 方式 它 是 未来 向下 现在 .

如果我没理解错的话，就它现在的下落速度来看。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] .
" It had , indeed , begun to pour .
" 它 有 , 的确 , 开始 到 倒 .

“确实，开始下起了倾盆大雨。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]
The condition of the boys was thus rendered still more uncomfortable than
这 状况 的 这 男孩们 曾是 因此 渲染 仍然 更多的 不舒服 比
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

男孩们的处境因此比之前更加糟糕了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]['prɑːspekts][wɜːr; wər] ['braɪtnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

but	at	least	their	prospects	were	brightened	by	way	of	compensation	,
但	在	至少	他们的	前景	是	明亮	经过	方式	的	赔偿	,

但至少他们的前景因补偿而有所改善。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dens] [fɑːg] ,

and	as	the	steady	downpour	cleared	the	air	of	the	dense	fog	,
和	作为	这	稳定的	倾盆大雨	已清除	这	空气	的	这	稠密	多雾路段	,

随着瓢泼大雨驱散了浓雾，

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [baʊndɪd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

their	spirits	bounded	up	again	in	spite	of	all	the	discomforts	of	their	situation	.
他们的	烈酒	有界	向上	再次	在	尽管如此	的	全部	这	不适	的	他们的	情况	.

尽管处境艰难，他们的精神还是重新振作起来。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['weðər] [wɪtʃ] ? "

"	I	say	,	Jack	,	"	said	Charley	,	"	are	you	a	prophet	or	a	weather	witch	?	"
"	我	说	,	杰克	,	"	说	查理	,	"	是	你	一个	先知	或者	一个	天气	巫婆	?	"

“我说，杰克，”查理说，“你是预言家还是天气女巫？”

" ['niːðər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Neither	,	so	far	as	I	am	informed	,	"	replied	Jack	;	"	why	do	you	ask	?	"
"	两者都不	,	所以	远的	作为	我	是	知情的	,	"	回复	杰克	;	"	为什么	做	你	问	?	"

“据我所知，也没有，”杰克回答说，“你为什么这么问？”

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['iːðər] [fɔː'sɔː] [ðɪs] [fɑːg] [ɔːr] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Only	because	I	suspect	that	you	either	foresaw	this	fog	or	created	it	.	"
"	仅有的	因为	我	怀疑	那	你	任何一个	预见	这	多雾路段	或者	创建	它	.	"

“我怀疑你要么预见到了这场迷雾，要么就是制造了它。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	don't	see	the	force	of	your	suspicion	,	"	said	Jack	.
"	我	不	看	这	力量	的	你的	怀疑	,	"	说	杰克	.

“我看不出你怀疑的理由，”杰克说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [krəʊkt] [ə'baʊt] [slɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][kʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪp]

"	Don't	you	remember	how	you	croaked	about	slips	between	the	cup	and	the	lip
"	不	你	记住	如何	你	呱呱叫	关于	滑倒	之间	这	杯子	和	这	唇

[wen] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['blʌftən] ? "

when	Ned	and	I	were	so	sure	of	getting	to	Bluffton	?	"
什么时候	内德	和	我	是	所以	当然	的	获得	到	布拉夫顿	?	"

“你难道不记得，当我和内德确信能到达布拉夫顿时，你是如何抱怨杯子和杯沿之间可能出现的小插曲的吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

"	Yes	,	of	course	;	but	I	didn't	really	expect	any	thing	of	this	nature	.
"	是的	,	的	课程	;	但	我	没有	真的	预计	任何	事物	的	这	自然	.

“是的，当然；但我真没想到会发生这种事。”

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] ['dʒen(ə)rəli] . "

I	only	spoke	generally	.	"
我	仅有的	辐	一般来说	.	"

我只是泛泛而谈。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] .

"	Out	of	the	abundance	of	your	wisdom	.
"	出去	的	这	丰富	的	你的	智慧	.

“出于你丰富的智慧。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [fʌn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] . "

But	I	won't	make	fun	,	for	you	were	right	.	"
但	我	惯于	制作	乐趣	,	为了	你	是	正确的	.	"

但我不会嘲笑你，因为你是对的。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ned] , " [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] .

"	And	,	besides	,	"	said	Ned	,	"	the	situation	just	now	isn't	a	bit	funny	.
"	和	,	除了	,	"	说	内德	,	"	这	情况	只是	现在	不是	一个	少量	有趣的	.

“而且，”内德说，“现在的情况一点也不好笑。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

There's	a	young	river	running	down	my	back	,
有	一个	年轻的	河	跑步	向下	我的	后退	,

我的背上仿佛有一条年轻的河流在奔流，

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [mɔːm] ['sæli] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .

and	I'm	in	for	a	good	scolding	from	Maum	Sally	when	I	see	her	.
和	我是	在	为了	一个	好的	责骂	从	莫姆	莎莉	什么时候	我	看	她	.

等我见到莎莉妈妈，肯定要挨一顿狠揍。

[ʃiːl] [skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [əʊvəs'teɪɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [maɪ]

She'll	scold	me	for	overstaying	my	time	,	for	wrecking	the	boat	,	for	losing	my
壳	骂	我	为了	逾期逗留	我的	时间	,	为了	破坏	这	船	,	为了	输	我的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

她会责怪我逗留时间过长，责怪我弄坏了船，责怪我弄丢了靴子。

[fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

for	spoiling	my	clothes	,	and	for	every	thing	else	she	can	think	of	.
为了	破坏	我的	衣服	,	和	为了	每一个	事物	别的	她	能	思考	的	.

因为她弄脏了我的衣服，以及她能想到的其他一切事情。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [juːl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	,	though	you'll	hardly	believe	it	,
和	然而	,	尽管	你会	几乎	相信	它	,

然而，尽管你很难相信，

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['skoʊldɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	heartily	wish	I	could	be	sure	of	getting	that	scolding	very	early	this	morning	.
我	衷心地	希望	我	可以	是	当然	的	获得	那	责骂	非常	早期的	这	早晨	.

我真希望今天早上就能挨一顿狠揍。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[mɔːm] ['sæli] .

MAUM	SALLY	.
莫姆	莎莉	.

妈妈莎莉。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

Daylight	came	about	five	o'clock	,
日光	来了	关于	五	点钟	,

大约五点钟天就亮了。

[ænd; ənd] [ned] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [laɪt] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	Ned	made	use	of	the	earliest	light	for	looking	about	him	and
和	内德	制成	使用	的	这	最早	光	为了	寻找	关于	他	和

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

determining	his	position	.
确定	他的	位置	.

奈德利用最早的光线环顾四周，确定了自己的位置。

[soʊ] ['berid] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [mɑːrʃ] [græs] ,

So	buried	was	the	boat	in	the	tall	marsh	grass	,
所以	埋葬	曾是	这	船	在	这	高的	沼泽	草	,

小船完全被埋在了高高的沼泽草丛中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	he	had	to	stand	upon	the	highest	part	of	the	bow	in	order	to
那	他	有	到	站立	之上	这	最高	部分	的	这	弓	在	命令	到

[siː] [æt; ət][ɔːl] .

see	at	all	.
看	在	全部	.

他必须站在弓的最高处才能看清东西。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] — [fɔːr; fər] , [ðə; ði]

At	first	he	could	make	out	very	little	,	but	as	it	grew	lighter	—	for	,	the
在	第一的	他	可以	制作	出去	非常	小的	,	但	作为	它	生长	打火机	—	为了	,	这

[reɪn] ['hævɪŋ] ['siːst] ,

rain	having	ceased	,
雨	拥有	停止	,

起初他几乎什么也看不清，但随着天色渐亮——因为雨停了，

[ðə; ði] [laɪt] [geɪnd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [sɪks][ə'klɔk, əu-] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

the	light	gained	rapidly	toward	six	o'clock	—	he	was	able	to	make	out	the
这	光	获得	快速	朝向	六	点钟	—	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	这

['beəriŋz] ['prɪti] [wel] .

bearings	pretty	well	.
轴承	漂亮的	出色地	.

六点钟方向光线迅速增强——他已经能够很好地辨认方向了。

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentər]

"	I	say	,	fellows	,	"	he	said	,	turning	to	his	companions	,	"	we	made	a	centre
"	我	说	,	伙伴们	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	同伴	,	"	我们	制成	一个	中心

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

“我说，伙计们，”他转向同伴们说，“我们打中了中心球。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [deɪ] ,

If	we	had	tried	,	in	the	broadest	light	of	the	clearest	day	,
如果	我们	有	尝试	,	在	这	最广泛的	光	的	这	最清晰	天	,

如果我们尝试过，在最晴朗的日子里，

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [mɔːr] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːrʃ] [bæŋk]

we	couldn't	have	put	the	Aphrodite	more	exactly	in	the	middle	of	this	marsh	bank
我们	不能	有	放	这	阿芙洛狄忒	更多的	确切地	在	这	中间	的	这	沼泽	银行

.

:
.

我们不可能把阿芙洛狄忒像更精确地放置在这片沼泽岸边的正中央了。

" ['fɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['ækjərət] .

"	Further	inspection	showed	that	this	judgment	was	accurate	.
"	更远	检查	显示	那	这	判断	曾是	准确的	.

“进一步调查表明，这一判断是正确的。”

[ðə; ði][boʊt] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

The	boat	lay	precisely	in	the	middle	of	the	little	island	,
这	船	躺	恰恰	在	这	中间	的	这	小的	岛	,

小船正好停泊在小岛的中央。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

which	stretched	away	two	or	three	hundred	yards	on	each	side	.
哪个	拉伸	离开	二	或者	三	百	码	在	每个	边	.

向两侧延伸两三百码。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hæf] - [pæst] [sɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [saɪdz]

The	tide	had	risen	enough	by	half	-	past	six	for	the	water	to	lick	the	sides
这	潮	有	升起	足够的	经过	一半	-	过去的	六	为了	这	水	到	舔	这	侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

六点半时潮水已经上涨到足以漫过船舷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wʊd] [floʊt] [ʌp] [aʊt]

but	it	would	be	a	full	hour	or	more	before	the	Aphrodite	would	float	up	out
但	它	会	是	一个	满的	小时	或者	更多的	前	这	阿芙洛狄忒	会	漂浮	向上	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ,

of	the	mud	,
的	这	泥	,

但至少要过一个小时，阿芙洛狄忒才会从淤泥中浮出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [diːpər] ['wɔːtər]

and	even	then	it	would	be	necessary	to	wait	awhile	longer	for	deeper	water
和	甚至	然后	它	会	是	必要的	到	等待	一会儿	更长	为了	更深	水

,

,

,

即使到了那时，也需要再等一段时间才能等到更深的水层。

[bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [greɪt] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] [ræŋk] [mɑːrʃ] [græs] .

before	trying	to	push	her	great	bulk	through	the	rank	marsh	grass	.
前	尝试	到	推	她	伟大的	大部分	通过	这	秩	沼泽	草	.

在试图将她庞大的身躯推过茂密的沼泽草丛之前。

" [waɪ] [nɑːt] ['hɜːri] ['mætərz] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [boʊt] ? " [æskt]

"	Why	not	hurry	matters	by	getting	out	and	pushing	the	empty	boat	?	"	asked
"	为什么	不是	匆忙	事情	经过	获得	出去	和	推动	这	空的	船	?	"	问

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃɑːrli] ,

impatient	Charley	,
不耐烦	查理	,

“为什么不赶紧下船推开空船呢？”不耐烦的查理问道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

who	had	already	declared	himself	to	be	in	a	state	of	actual	starvation	.
WHO	有	已经	声明	他自己	到	是	在	一个	状态	的	实际的	饥饿	.

他此前已经宣称自己处于极度饥饿状态。

" [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ned] ,

"	Just	take	one	of	the	oars	,	Charley	,	"	said	Ned	,
"	只是	拿	一	的	这	桨	,	查理	,	"	说	内德	,

“查理，你就拿一根桨来吧，”内德说。

" [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

"	and	feel	of	the	bottom	we	should	have	to	walk	on	.
"	和	感觉	的	这	底部	我们	应该	有	到	走	在	.

“感受一下我们应该行走的底线。”

" ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːr] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Charley	took	the	oar	,	pushed	it	through	the	roots	of	the	grass	,	and	then	,
"	查理	采取	这	桨	,	推动	它	通过	这	根	的	这	草	,	和	然后	,

查理拿起桨，把它推过草根，然后，

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] ['efərt] , [plʌndʒd] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [streɪt] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði]

with	scarcely	an	effort	,	plunged	its	whole	length	straight	downward	through	the
和	几乎	一个	努力	,	暴跌	它是	所有的	长度	直的	向下	通过	这

[sɔːft] [mʌd] .

soft	mud	.
柔软的	泥	.

几乎毫不费力，它便将整个身子笔直地扎入柔软的泥浆中。

" [jə] — [æz; əz] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [drɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ɔːr] [aʊt] [ə'gen] ;

"	Ya	—	as	,	I	see	,	"	he	drawled	,	as	he	drew	the	oar	out	again	;
"	呀	—	作为	,	我	看	,	"	他	拖长音	,	作为	他	画	这	桨	出去	再次	;

“是啊——我看得出来，”他拖长了声音说道，同时又把桨抽了出来；

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ɪn]

"	it	isn't	precisely	the	sort	of	lawn	that	one	would	choose	for	walking	about	on	in
"	它	不是	恰恰	这	种类	的	草地	那	一	会	选择	为了	步行	关于	在	在

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

“这可不是那种适合穿着拖鞋散步的草坪。”

" [dʒʌst] [ðen] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	Just	then	oars	were	heard	,	and	looking	in	the	direction	from	which
"	只是	然后	桨	是	听到	,	和	寻找	在	这	方向	从	哪个

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

the	sound	came	,
这	声音	来了	,

就在这时，人们听到了划桨声，循着声音望去，

[ned] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :

Ned	suddenly	cried	out	:
内德	突然	哭	出去	:

内德突然大喊起来：

" [haɪ] ! [mɔːm] ['sæli] !

"	Hi	!	Maum	Sally	!
"	你好	!	莫姆	莎莉	!

“嗨！萨莉妈妈！”

[haɪ][ðer; ðər] !

Hi	there	!
你好	那里	!

你好呀！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] !

Here	we	are	,	out	here	in	the	marsh	!
这里	我们	是	,	出去	这里	在	这	沼泽	!

我们现在就在这里，在沼泽地里！

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	turning	to	his	companions	,	he	said	:
"	然后	转弯	到	他的	同伴	,	他	说	:

然后他转向同伴们说：

" [its] [mɔːm] ['sæli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

"	It's	Maum	Sally	in	the	little	boat	.
"	它是	莫姆	莎莉	在	这	小的	船	.

“是莎莉妈妈在小船上。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	wonder	where	she's	going	this	early	on	Sunday	morning	.	"
我	想知道	在哪里	她是	去	这	早期的	在	星期日	早晨	.	"

我想知道她周日一大早就要去哪里。

" [haɪ] ! [mɔːm] ['sæli] !
" HI ! MAUM SALLY !
" 你好 ! 莫姆 莎莉 !

“嗨！妈妈莎莉！”

" [mɔːm] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .
" Maum Sally did not leave him long in doubt on this head .
" 莫姆 莎莉 做过 不是 离开 他 长的 在 怀疑 在 这 头 .

“妈妈莎莉没让他在这件事上犹豫多久。”

['roʊɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊt] [æz; əz] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Rowing her boat as far into the grass and as near to them as she
划船 她 船 作为 远的 进入 这 草 和 作为 靠近 到 他们 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她划着小船尽可能地驶入草地，尽可能地靠近他们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
she came to a stop at about a hundred and fifty yards from the
她 来了 到 一个 停止 在 关于 一个 百 和 五十 码 从 这
[ˌæfrə'daɪti] .
Aphrodite .
阿芙洛狄忒 .

她停在了距离阿芙罗狄蒂大约一百五十码的地方。

[ðen] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [boʊt] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ]
Then standing up in her boat , placing her bare arms akimbo , and tossing
然后 常设 向上 在 她 船 , 放置 她 裸 武器 叉腰 , 和 抛掷
[hɜːr; hər] [red] - ['tɜːrbənd] [hed] [bæk] ,
her red - turbaned head back ,
她 红色的 - 戴头巾的 头 后退 ,

然后她站起身来，双臂叉开，戴着红色头巾的头向后仰去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
she began :
她 开始 :

她开口说道：

" [naʊ] , [lʊk] [hiə] , [jʌŋ] [ned] !
" Now , look heah , young Ned !
" 现在 , 看 嘿 , 年轻的 内德 !

“瞧瞧，年轻的内德！”

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dɪs]
What you mean by dis
什么 你 意思是 经过 迪斯

你说的“dis”是什么意思?

[hiə] [sɔːrt] [oʊ] - - ?
heah sort o ' doins ?
嘿 种类 o - - ?

嗯，是做什么的?

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ə'^in] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Didn't you promise me faithful to be back agin in a month ?
没有 你 承诺 我 忠实 到 是 后退 再次 在 一个 月 ?

你不是答应过我一个月后一定会回来吗?

[æn; ən] - [eint] [diː] [mʌnθ] [dʌn] [gɔːn] , [æn; ən] - [hiə]
An ' ain't de month done gone , an ' heah
一个 - 不是 德 月 完毕 已消失 , 一个 - 嘿

一个月还没结束呢，而且.....

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - - [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [mɔnɪn] - [tuː] ?

you	is	a	idlin	'	about	on	a	ma'sh	,	an	'	it	Sunday	mawnin	'	too	?
你	是	一个	-	-	关于	在	一个	-	,	一个	-	它	星期日	早晨	-	也	?

你竟然在闲逛，而且还是星期天早上?

[dʒɛs] - [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] - [lɔːŋ] [hoʊm] [naʊ] .

Jes	'	you	come	straight	'	long	home	now	.
杰斯	-	你	来	直的	-	长的	家	现在	.

你现在直接回家吧。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər][fɜːrst] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪreɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['skoʊldɪŋ]

"	After	she	had	spent	her	first	breath	in	a	tirade	which	was	half	scolding
"	后	她	有	花费	她	第一的	气息	在	一个	长篇大论	哪个	曾是	一半	责骂

[ænd; ənd][hæf] ['kɔdlɪŋ] ,

and	half	coddling	,
和	一半	娇惯	,

“她开口的第一句话，既像是责骂又像是溺爱，就结束了，

— [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ned] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz]

—	for	that	was	always	her	way	with	Ned	,	whom	she	had	spoiled	all	his
—	为了	那	曾是	总是	她	方式	和	内德	,	谁	她	有	被宠坏了	全部	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

——因为她一直都是这样对待奈德的，她宠坏了他一辈子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['ʌpwərd] ,

from	the	cradle	upward	,
从	这	摇篮	向上	,

从摇篮向上，

— [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ned] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

—	she	paused	long	enough	for	Ned	to	explain	that	he	and	his	companions
—	她	暂停	长的	足够的	为了	内德	到	解释	那	他	和	他的	同伴

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [mɔːr] .

could	not	go	to	her	until	the	tide	should	rise	at	least	a	foot	more	.
可以	不是	去	到	她	直到	这	潮	应该	上升	在	至少	一个	脚	更多的	.

她停顿了一会儿，让内德解释说，他和他的同伴们要等到潮水至少再上涨一英尺才能去看她。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Now	listen	,	boys	,	"	he	said	;
"	现在	听	,	男孩们	,	"	他	说	;

“孩子们，听着，”他说；

" [ʃiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ju: 'es] ,

"	she'll	keep	it	up	till	the	rising	tide	brings	her	to	us	,
"	壳	保持	它	向上	直到	这	上升	潮	带来	她	到	我们	,

她会一直坚持下去，直到涨潮把她带到我们身边。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	we're	in	for	an	hour	of	it	.	"
和	是	在	为了	一个	小时	的	它	.	"

我们得忍受一个小时。

" [waɪ] [nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

"	Why	not	persuade	her	to	go	back	and	get	breakfast	ready	by	the	time	we
"	为什么	不是	说服	她	到	去	后退	和	得到	早餐	准备好	经过	这	时间	我们

[get][ðer; ðər] ?

get	there	?
得到	那里	?

“为什么不说服她回去在我们到达之前准备好早餐呢？”

" [æskt] [dʒæk] .
" asked Jack .
" 问 杰克 .

杰克问道。

" [goʊ] [bæk] ?
" Go back ?
" 去 后退 ?

“回去?

[nɑːt][ʃiː; ʃi] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

[maɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
My month was up yesterday , and as I didn't put in an appearance ,
我的 月 曾是 向上 昨天 , 和 作为 我 没有 放 在 一个 外貌 ,

我的任期昨天结束了，由于我没有出庭，

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
she set out to find me and bring me home this morning ,
她 放 出去 到 寻找 我 和 带来 我 家 这 早晨 ,

今天早上她出发来找我，把我带回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
and you just bet she won't go home without me .
和 你 只是 赌注 她 惯于 去 家 没有 我 .

我敢肯定，她不会丢下我独自回家。

[ʃiːl] [roʊ] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] ,
She'll row this way as fast as the rising water will let her ,
壳 排 这 方式 作为 快速地 作为 这 上升 水 将要 让 她 ,

她会拼尽全力划桨，以应对不断上涨的河水。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [kiːp] [ɑːn] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔdlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and she'll keep on scolding and coddling me all the time .
和 壳 保持 在 责骂 和 娇惯 我 全部 这 时间 .

她会一直一边责骂我一边溺爱我。

[ðen] [ʃiːl] [dʒʌmp] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['beɪbi] [bɔɪ]
Then she'll jump in here and hug me as if I were her long - lost baby boy
然后 壳 跳 在 这里 和 拥抱 我 作为 如果 我 是 她 长的 - 丢失的 婴儿 男生
.
.
.

然后她会跳进来抱住我，就像我是她失散多年的宝贝儿子一样。

[hɪr] [hɜːr; hər] !
Hear her !
听到 她 !

听她说!

" [mɔːm] ['sæli] [fʊl'fɪld] ['nɛdz] [prɪ'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
" Maum Sally fulfilled Ned's prediction to the letter .
" 莫姆 莎莉 已完成 内德的 预言 到 这 信 .

“萨莉妈妈完全应验了内德的预言。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz] ,

As	**she**	**drew**	**nearer**	**,**	**and**	**made**	**out**	**the**	**forlorn**	**condition**	**of**	**the**	**young**	**Crusoes**	**,**
作为	她	画	更近	,	和	制成	出去	这	绝望	状况	的	这	年轻的	克鲁索斯	,

[dɪs'kʌvərɪŋ] ,

discovering	**,**
发现	,

随着她走近，看清了年轻的克鲁索们凄惨的境况，她发现：

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ] ['rægɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi][skəuldid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sævɪdʒli] ,

little	**by**	**little**	**,**	**how**	**ragged**	**they**	**were**	**,**	**she**	**scolded**	**more**	**and**	**more**	**savagely**	**,**
小的	经过	小的	,	如何	破烂不堪	他们	是	,	她	责骂	更多的	和	更多的	野蛮地	,

她一点一点地责骂他们多么衣衫褴褛，语气也越来越严厉。

[waɪl] [ned] [læft] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

while	**Ned**	**laughed**	**and**	**heartily**	**enjoyed**	**it**	**all**	**,**
尽管	内德	笑了	和	衷心地	享受	它	全部	,

而内德则在一旁开怀大笑，尽情享受着这一切。

['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

taking	**pains**	**to**	**direct**	**her**	**attention**	**to**	**the**	**various**	**losses**	**he**	**had**	**sustained**	**,**
采取	疼痛	到	直接的	她	注意力	到	这	各种各样的	损失	他	有	持续	,

他煞费苦心地引导她注意他所遭受的各种损失，

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd]

and	**hinting**	**now**	**and**	**then**	**at**	**the**	**difficulties**	**he**	**had**	**encountered**	**and**
和	暗示	现在	和	然后	在	这	困难	他	有	遭遇	和

[ðə; ði]['deɪndʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

the	**dangers**	**he**	**had**	**passed**	**.**
这	危险	他	有	通过了	.

并不时暗示他遇到的困难和经历的危险。

[iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [mɔːm] ['sæli] [ə; eɪ] [nuː] [θiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] ,

Each	**word**	**of**	**his**	**gave**	**Maum**	**Sally**	**a**	**new**	**theme**	**for**	**her**	**scolding**	**,**
每个	单词	的	他的	给予	莫姆	莎莉	一个	新的	主题	为了	她	责骂	,

他说的每一个字都让莎莉妈妈有了新的责骂主题。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [pʊʃt] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn][ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**as**	**the**	**little**	**boat**	**pushed**	**itself**	**up**	**to**	**the**	**big**	**one**	**she**	**leaped**	**from**	**the**
和	作为	这	小的	船	推动	本身	向上	到	这	大的	一	她	跳跃	从	这

[wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	**into**	**the**	**other**	**,**
一	进入	这	其他	,

当小船奋力靠近大船时，她从小船跳进了大船里。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][toʊn] , ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns]

changing	**her**	**tone**	**,**	**manner**	**,**	**and**	**expression**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**
变化	她	语气	,	方式	,	和	表达	在	这	非常	中间	的	一个	句子

, ['sʌmwʌt] [ðʌs] :

,	**somewhat**	**thus**	**:**
,	有些	因此	:

在说话的过程中，她突然改变了语气、语气和表情，大致如下：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ned] , [ˌiː'ef][aɪ][gɪts][maɪ]['hɑːnz, 'hænz][ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] , - - ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**young**	**Ned**	**,**	**ef**	**I**	**gits**	**my**	**han's**	**on**	**you**	**,**	**you**	**ugly**	**,**	**provokin**	**'**	**,**
"	我	告诉	你	,	年轻的	内德	,	ef	我	git	我的	韩的	在	你	,	你	丑陋的	,	-	-	,

“我告诉你，年轻的内德，如果我抓住你，你这个丑陋的、挑衅的家伙，

[noʊ] - [kaʊnt] [jʌŋ] [skeɪp] — ['dɑːrlɪn] - , ['blesɪd; blest] [bɔɪ] , [eɪnt] [oʊl] ['sæli] ['hæpi] [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər]

no	'	count	young	scape	—	darlin	'	,	blessed	boy	,	aint	ole	Sally	happy	to	git	her
不	-	数数	年轻的	逃脱	—	亲爱的	-	,	蒙福	男生	,	不是	奥莱	莎莉	快乐的	到	git	她

[ɑːrmz] [raʊn] - [juː; jʊ][ə'^in] ,

arms	roun	'	you	agin	,
武器	圆	-	你	再次	,

别想逃走——亲爱的，可怜的孩子，老莎莉难道不乐意再次拥抱你吗?

[ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ə'^in] ;

and	hug	you	jis	like	you	was	a	baby	agin	;
和	拥抱	你	jis	喜欢	你	曾是	一个	婴儿	再次	;

然后像抱婴儿一样抱住你;

[æn; ən] - [naʊ] ['aɪz][gɑːt][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz][ə'^in] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['aɪz] ['hæpi] .

an	'	now	I's	got	you	safe	in	these	arms	agin	,	I	tell	you	I's	happy	.
一个	-	现在	是	得到	你	安全的	在	这些	武器	再次	,	我	告诉	你	是	快乐的	.

现在你又安全地待在我怀里了，我告诉你我很开心。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ə'kɜːrd] [dʒʌst][æz; əz] [mɔːm] ['sæli] [stept] [frʌm; frəm]

"	The	sudden	change	in	the	sentence	occurred	just	as	Maum	Sally	stepped	from
"	这	突然	改变	在	这	句子	发生	只是	作为	莫姆	莎莉	步	从

[wʌn] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	boat	into	the	other	,
一	船	进入	这	其他	,

“就在莎莉妈妈从一艘船踏入另一艘船的那一刻，句子突然发生了变化。”

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ned] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]

and	fell	upon	Ned	with	that	savage	fury	of	affection	which	only	a	dear	old
和	跌倒	之上	内德	和	那	野蛮的	愤怒	的	感情	哪个	仅有的	一个	亲爱的	老的

[blæk] [nɜːrs] [kæn; kən] [fiːl] .

black	nurse	can	feel	.
黑色的	护士	能	感觉	.

她对内德倾注了只有一位慈祥的老黑人护士才能感受到的那种狂野而炽烈的爱意。

[tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ,

To	row	out	of	the	marsh	when	the	water	grew	a	little	deeper	,
到	排	出去	的	这	沼泽	什么时候	这	水	生长	一个	小的	更深	,

水位稍稍加深后，划船驶出沼泽。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [roʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [bʌt; bət] ['tuːθsəm] ['brekfəst] , [wʌz; wəz] ['iːzi]

and	then	to	row	home	to	a	late	but	toothsome	breakfast	,	was	easy
和	然后	到	排	家	到	一个	晚的	但	美味的	早餐	,	曾是	简单的

[ɪ'nʌf] [naʊ] .

enough	now	.
足够的	现在	.

然后划船回家享用一顿虽晚但美味的早餐，现在变得轻而易举了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [rest] ['fɑːloʊd] ,

Then	a	long	day	of	complete	rest	followed	,
然后	一个	长的	天	的	完全的	休息	随后	,

然后是一整天的完全休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] ['mɪrli]

and	the	whole	story	of	the	wreck	of	the	Red	Bird	was	a	memory	merely
和	这	所有的	故事	的	这	破坏	的	这	红色的	鸟	曾是	一个	记忆	仅仅

.

:

.

红鸟号沉没的整个故事，仅仅成为了一段回忆。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神